叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 我们的一位征服者——第三卷(one Of Our Conquerors — Volume 3) 000001

2. 我们的一位征服者——第三卷(one Of Our Conquerors — Volume 3) 000002

3. 我们的一位征服者——第三卷(one Of Our Conquerors — Volume 3) 000003

4. 我们的一位征服者——第三卷(one Of Our Conquerors — Volume 3) 000004

5. 我们的一位征服者——第三卷(one Of Our Conquerors — Volume 3) 000005

6. 我们的一位征服者——第三卷(one Of Our Conquerors — Volume 3) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的一位征服者——第三卷(One of Our Conquerors — Volume 3)

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔŋkərəz]
ONE OF OUR CONQUERORS
一 的 我们的 征服者

我们的一位征服者

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[triːts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'senʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
TREATS OF NATURE AND CIRCUMSTANCE AND THE DISSENSION BETWEEN THEM
款待 的 自然 和 环境 和 这 纠纷 之间 他们

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [mə'lɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['eks 'eks] .
AND OF A SATIRIST'S MALIGNITY IN THE DIRECTION OF HIS COUNTRY XX .
和 的 一个 讽刺作家的 恶毒 在 这 方向 的 他的 国家 xx .

自然与环境的冲突以及讽刺作家对其国家的恶意 XX.

[ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [æt; ət] ['leɪkländ] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
THE GREAT ASSEMBLY AT LAKELAND XXI .
这 伟大的 集会 在 湖区 二十一 .

莱克兰大集会第二十一届。

- - [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
DARTREY FENELLAN XXII .
- - 二十二 .

达特里·费内兰 22.

[kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CONCERNS THE INTRUSION OF JARNIMAN XXIII .
担忧 这 入侵 的 - 二十三 .

涉及贾尼曼二十三世的入侵。

[triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['læpdɔːg] ['tæˌsoʊ]
TREATS OF THE LADIES ' LAPDOG TASSO
款待 的 这 女士们 - 宠物犬 塔索

女士们的宠物狗塔索

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [moʊ'mentəs] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [baɪ] ['veri] ['maɪnər] ['kɔːzɪz]
FOR AN INSTANCE OF MOMENTOUS EFFECTS PRODUCED BY VERY MINOR CAUSES
为了 一个 实例 的 意义重大 效果 生产 经过 非常 次要的 原因

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

举例说明微小原因产生的重大影响 XXIV.

['nɛstəz] [ɪn'geɪdʒmənt]
NESTA'S ENGAGEMENT
内斯塔的 订婚

内斯塔的订婚

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[triːts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'senʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
TREATS OF NATURE AND CIRCUMSTANCE AND THE DISSENSION BETWEEN THEM
款待 的 自然 和 环境 和 这 纠纷 之间 他们

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [mə'lɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
AND OF A SATIRIST'S MALIGNITY IN THE DIRECTION OF HIS COUNTRY
和 的 一个 讽刺作家的 恶毒 在 这 方向 的 他的 国家

自然与环境的种种因素及其相互矛盾之处，以及一位讽刺作家对其国家的恶意

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf][ə; eɪ]['vɪvɪd][waɪld]['moʊmənt][ɔːr]
There is at times in the hearts of all men of active life a vivid wild moment or
那里 是 在 时代 在 这 心 的 全部 男人 的 积极的 生活 一个 生动 荒野 片刻 或者

[tuː] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vetərən] [æn'tægənɪsts] ,
two of dramatic dialogue between the veteran antagonists ,
二 的 戏剧性 对话 之间 这 老将 反派 ,

在所有活跃于社会的男士心中，有时都会浮现出一两个生动而激烈的瞬间，如同老对手之间展开的一场场精彩对话。

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] , [wen] [ðeɪ] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]
Nature and Circumstance , when they , whose business it should be to be
自然 和 环境 , 什么时候 他们 , 谁 商业 它 应该 是 到 是

['dʒɔɪfəli] [wʌn] ,
joyfully one ,
欣喜地 一 ,

自然与环境，当他们本应快乐地融为一体时，

['fjʊriəsli] [splɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [ɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃrɪlɪst] ['kwɛrʊləsnəs] [tuː; tə]
furiously split ; and the Dame is up with her shrillest querulousness to
愤怒地 分裂 ; 和 这 贵妇人 是 向上 和 她 最尖锐的 爱抱怨 到

[ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ,
inquire of her offspring ,
查询 的 她 后代 ,

双方激烈争吵；老妇人也用她最尖锐的抱怨声起来，询问她的孩子的情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
for the distinct original motive of his conduct .
为了 这 清楚的 原来的 动机 的 他的 执行 .

因为他行为的最初动机截然不同。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] !
Why did he bring her to such a pass !
为什么 做过 他 带来 她 到 这样的 一个 经过 !

他为什么要把她带到这种境地！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][geɪn] ?
And what is the gain ?
和 什么 是 这 获得 ?

这样做有什么好处？

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][æn; ən]['eiljəneitid] ['ɪjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] ,
If he be not an alienated issue of the great Mother ,
如果 他 是 不是 一个 疏离的 问题 的 这 伟大的 母亲 ,

如果他不是伟大母亲的异类后代，

[hiː; hi] [wɪl] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuː] ,

he	will	strongly	incline	to	her	view	,
他	将要	强烈	倾斜	到	她	看法	,

他会强烈倾向于她的观点。

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [ded]

that	he	put	himself	into	harness	to	join	with	a	machine	going	the	dead
那	他	放	他自己	进入	马具	到	加入	和	一个	机器	去	这	死的

['kɑːntreri] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['welfer] ;

contrary	way	of	her	welfare	;
相反	方式	的	她	福利	;

他甘愿加入一台与她的福祉背道而驰的机器；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [roʊt] [hɪm'self] ['dɑːŋki] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['riːdɪŋ] .

and	thereby	wrote	himself	donkey	,	for	his	present	reading	.
和	从而	写道	他自己	驴	,	为了	他的	展示	阅读	.

于是，他给自己写了个驴子的名字，供他现在阅读。

['soʊldʒərz] , ['hɪroʊz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['breɪdɪd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɛrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [kɑːks] ['fɛðɚz] ,

Soldiers	,	heroes	,	even	the	braided	,	even	the	wearers	of	the	gay	cock's	feathers	,
士兵	,	英雄	,	甚至	这	编织	,	甚至	这	穿着者	的	这	同性恋	公鸡的	羽毛	,

士兵、英雄，甚至编着辫子的人，甚至戴着公鸡羽毛的人，

[huː] [get] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['piːsɪz] , [noʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	get	the	honours	and	the	pocket	-	pieces	,	know	the	moment	of	her
WHO	得到	这	荣誉	和	这	口袋	-	件	,	知道	这	片刻	的	她

[ɪ'lektrɪkl] ['eləkwəns] .

electrical	eloquence	.
电气	口才	.

那些获得荣誉和筹码的人，都知道她那充满感染力的雄辩时刻。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

They	have	no	answer	for	her	,
他们	有	不	回答	为了	她	,

他们无法回答她的问题。

[seɪv] [æn; ən]['ɪndeks][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [jet] ['fɑːrðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

save	an	index	at	the	machine	pushing	them	on	yet	farther	under	the	enemy's
节省	一个	指数	在	这	机器	推动	他们	在	然而	更远	在下面	这	敌人的

[laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] ,

line	of	fire	,
线	的	火	,

在机器上保存一个索引，推动他们进一步深入敌人的火力范围。

[wer] [ðeɪ] [plʌk] [ðə; ði]['goʊldən] [riːθ] [ɔːr][ðə; ði]['lɪvɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['iːðər] [keɪs] ['lɪs(ə)n][noʊ] [mɔːr]

where	they	pluck	the	golden	wreath	or	the	livid	,	and	in	either	case	listen	no	more
在哪里	他们	采摘	这	金的	花圈	或者	这	铁青	,	和	在	任何一个	案件	听	不	更多的

.

:
.

他们摘下金色的花环或青紫色的花环，无论哪种情况，都不再倾听。

[ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪ][hɜːr; hər] ['tɑːpɪŋ] ['wɪzdəm] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	glorify	her	topping	wisdom	while	on	the	march	to	confound	it	.
他们	荣耀	她	配料	智慧	尽管	在	这	行进	到	混杂	它	.

他们一边歌颂她超凡的智慧，一边却试图颠覆它。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

She	is	wise	in	her	way	.
她	是	明智的	在	她	方式	.

她有她自己的智慧。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪspjʊtənt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪk'skluːsɪvli] ,

But	,	it	is	asked	by	the	disputant	,	If	we	had	followed	her	exclusively	,
但	,	它	是	问	经过	这	争议方	,	如果	我们	有	随后	她	只	,

但是，争议方问道，如果我们只跟随她，

[haʊ] [fɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ?

how	far	should	we	have	travelled	from	our	starting	-	point	?
如何	远的	应该	我们	有	旅行	从	我们的	开始	-	观点	?

我们应该从出发点走多远?

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts]['praɪzɪz][ænd; ənd] ['duːtiz] [mʌst; məst][duː][hɜːr; hər][æn; ən]['ɪndʒəri]

We	of	the	world	and	its	prizes	and	duties	must	do	her	an	injury
我们	的	这	世界	和	它是	奖品	和	职责	必须	做	她	一个	受伤

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['mjuːzɪk(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	make	her	tongue	musical	to	us	,
到	制作	她	舌头	音乐	到	我们	,

我们这些身处这个世界，肩负着奖赏和责任的人，必须伤害她，才能让她的舌头对我们而言变得悦耳动听。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	her	argument	worthy	of	attention	.
和	她	争论	值得	的	注意力	.

她的论点值得关注。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

So	it	seems	.
所以	它	似乎	.

看来确实如此。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['prɑːpər] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['testi] [oʊld] ['ræŋgləz] ,

How	to	keep	the	proper	balance	between	those	two	testy	old	wranglers	,
如何	到	保持	这	恰当的	平衡	之间	那些	二	暴躁的	老的	牧马人	,

如何才能在这两位脾气暴躁的老牛仔之间保持适当的平衡?

[ðæt] ['rerli] [pʊl] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tə'geðər] ,

that	rarely	pull	the	right	way	together	,
那	很少	拉	这	正确的	方式	一起	,

它们很少能朝着正确的方向发展，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][tæsk][fɔːr; fər][men][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

is	as	much	the	task	for	men	in	the	grip	of	the	world	,
是	作为	很多	这	任务	为了	男人	在	这	紧握	的	这	世界	,

这对于身处世俗漩涡中的人们来说，同样是一项艰巨的任务。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɑːntən] ['juːθfl] [fraɪ] ['ʌndər] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ; [ænd; ənd]

as	for	the	wanton	youthful	fry	under	dominion	of	their	instincts	;	and
作为	为了	这	放肆	青春	炒	在下面	统治权	的	他们的	本能	;	和

['prɑːbəbli] ,

probably	,
大概	,

至于那些受本能支配、放荡不羁的幼鱼；而且可能，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt]

when	it	is	done	,	man	will	have	attained	the	golden	age	of	his	retirement
什么时候	它	是	完毕	,	男人	将要	有	已达到	这	金的	年龄	的	他的	退休

[frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] .

from	service	.
从	服务	.

当这一切完成时，人类就达到了退休的黄金时代。

[waɪ] [biː; bi] ['skiːmɪŋ] ?

Why	be	scheming	?
为什么	是	心计	?

为什么要耍阴谋诡计?

['vɪktər] [æskt] .
Victor asked .
胜利者 问 .

维克多问道。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['gælənt] ['soʊldʒəri] , [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] ,
Unlike the gallant soldiery , his question was raised in the blush of a success ,
与此不同 这 英勇 士兵 , 他的 问题 曾是 提高 在 这 脸红 的 一个 成功 ,

与英勇的士兵不同，他是在胜利的喜悦中提出这个问题的。

[frʌm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] ;
from an examination of the quality of the thing won ;
从 一个 考试 的 这 质量 的 这 事物 韩元 ;

通过对所获物品质量的检验；

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['kʌvətɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
although it had not changed since it was first coveted ; it was
虽然 它 有 不是 已更改 自从 它 曾是 第一的 令人垂涎的 ; 它 曾是
[dɪ'mɑːnstrəbli] [ðə; ði] [seɪm] :
demonstrably the same :
明显地 这 相同的 :

虽然自它最初被人们渴望以来就未曾改变；但显然它仍然是同一件事：

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [draɪ] [stɪk] [hiː; hi] [held] ,
and an astonishing dry stick he held ,
和 一个 惊人 干燥 戳 他 握住 ,

他手里拿着一根令人惊讶的干枯木棍。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [pər'petʃuəl] [ˌædʒɪ'teɪʃənz][ænd; ənd] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [teɪsts]
as a reward for perpetual agitations and perversions of his natural tastes
作为 一个 报酬 为了 永久 骚动 和 变态 的 他的 自然的 口味
.
:
.

这是对他不断挑衅和扭曲自身自然喜好的奖赏。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌdli] ['saʊərbi] , [ðə; ði][də'rekt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪkləndz] ;
Here was a Dudley Sowerby , the direct issue of the conception of Lakelands ;
这里 曾是 一个 达德利 索尔比 , 这 直接的 问题 的 这 概念 的 湖区 ;

这里是达德利·索尔比，他是湖区构想的直接产物；

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'siːvd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
if indeed they were not conceived together in one ; and the young gentleman
如果 的确 他们 是 不是 构思 一起 在 一 ; 和 这 年轻的 绅士
[hæd; həd]['mɔːrəl] ['kærəktər] ,
had moral character ,
有 道德 特点 ,

如果他们确实不是同一个人所生；而且这位年轻先生品行端正，

[gʊd] ['sɪtɪzn] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] , [ræŋk] , ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
good citizen substance , and station , rank , prospect of a title ; and the
好的 公民 物质 , 和 车站 , 秩 , 前景 的 一个 标题 ; 和 这
[græsp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɜːrm] .
grasp of him was firm .
抓牢 的 他 曾是 公司 .

他拥有良好的公民素质、地位、等级和获得爵位的前景；而且他牢牢掌握着这些优势。

[jet] [soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['hɑːrti] ,
Yet so far was it from hearty ,
然而 所以 远的 曾是 它 从 爽朗 ,

然而，它与丰盛的美味相去甚远。

[ðæt] [wen] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fest] ['sætərɪst] [laɪk] ['koʊlni] ['dʊrəns] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['dekərəs]
that when hearing a professed satirist like Colney Durance remark on the decorous
那 什么时候 听力 一个 声称 讽刺作家 喜欢 科尔尼 杜兰斯 评论 在 这 得体
['mænər] [ʌv; əv] ['dʌdliz] [træns'pærənt] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
manner of Dudley's transparent courtship of the girl ,
方式 的 达德利 透明的 求爱 的 这 女孩 ,

当听到像科尔尼·杜兰斯这样自诩为讽刺作家的人评论达德利对女孩坦率而得体的追求方式时，

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənd] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
under his look of an awakened approval of himself , that he appeared to
在下面 他的 看 的 一个 觉醒 赞同 的 他自己 , 那 他 出现 到
[biː; bi] ['æskɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] :
be asking everybody :
是 问 大家 :

他脸上带着一种自我陶醉的神情，仿佛在向所有人发出这样的疑问：

— [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][bɪd] [fer] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['fɪlɪˌstiːnz] ?
— Do you not think I bid fair for an excellent father of Philistines ?
— 做 你 不是 思考 我 出价 公平的 为了 一个 出色的 父亲 的 非利士人 ?

难道你认为我为一位优秀的非利士人父亲开出的价钱不合理吗?

— ['vɪktər] [hæd; həd][ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] [spaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʌdliz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]
— Victor had a nip of spite at the thought of Dudley's dragging him
— 胜利者 有 一个 掐 的 尽管如此 在 这 想法 的 达德利 拖拽 他
['bɑːdɪli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['grænfɑːðər] .
bodily to be the grandfather .
身体上的 到 是 这 祖父 .

一想到达德利要硬拉着他去当爷爷，维克多就感到一阵恶毒。

[pʊr] ['frɛdi] , [tuː] ! — [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] ['mʌðər] : [kən'demd] [baɪ][hɜːr; hər][hɑːrd] [feɪt] [tuː; tə] [fiːl]
Poor Fredi , too ! — necessarily the mother : condemned by her hard fate to feel
贫穷的 弗雷迪 , 也 ! — 一定 这 母亲 : 谴责 经过 她 难的 命运 到 感觉
[praʊd] [ʌv; əv] ['fɪlɪstiːn] ['beɪbiːz] !
proud of Philistine babies !
自豪的 的 庸俗 婴儿 !

可怜的弗雷迪！——必然是她的母亲：她悲惨的命运注定要为庸俗的孩子感到骄傲！

[ðoʊ] ['wɪmɪn] [suːn] [get] ['rekənsaild][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Though women soon get reconciled to it !
尽管 女性 很快 得到 和解 到 它 !

不过女性很快就会接受这一点！

[ɔːr][duː] [ðeɪ] ?
Or do they ?
或者 做 他们 ?

还是他们真的会这样?

[ðeɪ] [dɪd] [wʌns] .
They did once .
他们 做过 一次 .

他们曾经这样做过。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['frɛdi] [tɜːrnd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [drʌŋk]
What if his Fredi turned out one of the modern young women , who have drunk
什么 如果 他的 弗雷迪 转向 出去 一 的 这 现代的 年轻的 女性 , WHO 有 醉
[ʌv; əv][aɪ'diːəz] ?
of ideas ?
的 想法 ?

如果他笔下的弗雷迪是一位思想酣畅的现代年轻女性呢?

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [ðæt] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['deɪndʒər] .

He	caught	himself	speculating	on	that	,	as	on	a	danger	.
他	捕捉	他自己	推测	在	那	,	作为	在	一个	危险	.

他发现自己在思考这件事，仿佛在思考某种危险。

[ðə; ðɪ] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['dʌdli] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] ['feɪsɪŋ] ['bækwərd] .

The	alliance	with	Dudley	really	seemed	to	set	him	facing	backward	.
这	联盟	和	达德利	真的	似乎	到	放	他	面向	落后	.

与达德利的结盟似乎真的让他陷入了被动。

['koʊlni] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv] ['nætəli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'raɪdid] ['dʌdli] ;

Colney	might	not	have	been	under	prompting	of	Nataly	when	he	derided	Dudley	;
科尔尼	可能	不是	有	到过	在下面	提示	的	娜塔莉	什么时候	他	嘲笑	达德利	;

科尔尼嘲笑达德利时，可能并非受到娜塔莉的怂恿；

[bʌt; bət] ['vɪktər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'preʃ(ə)n]

but	Victor	was	at	war	with	the	picture	of	her	,	in	her	compression
但	胜利者	曾是	在	战争	和	这	图片	的	她	,	在	她	压缩

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [læf] ,

of	a	cruel	laugh	,
的	一个	残忍的	笑	,

但维克多却无法接受她的形象，无法接受她强忍着残酷的笑声。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər][hɑːrd] [ʃʌt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv]

while	her	eyelids	were	hard	shut	,	as	if	to	exclude	the	young	patriarch	of
尽管	她	眼睑	是	难的	关闭	,	作为	如果	到	排除	这	年轻的	族长	的

['fɪlɪˌstiːnz] - [rɪ'dɪkjələs] ['ɪmɪdʒ] .

Philistines	'	ridiculous	image	.
非利士人	-	荒谬的	图像	.

她双眼紧闭，仿佛要将这位年轻的非利士族长可笑的形象拒之门外。

[hiː; hi] ['hɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ɪn'terəgeitɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	hearkened	to	the	Nature	interrogating	him	,
他	听见了	到	这	自然	审讯	他	,

他倾听着大自然对他的质问，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [pʊt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

why	had	he	stepped	on	a	path	to	put	division	between	himself	and	his
为什么	有	他	步	在	一个	小路	到	放	分配	之间	他自己	和	他的

[bɪ'lʌvɪd] ?

beloved	?
心爱	?

他为何要踏上这条使自己与心爱之人分离的道路?

— [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][gæps] ;

—	the	smallest	of	gaps	;
—	这	最小	的	差距	;

—最小的缝隙；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['veri] [smɔːlɪst] [bɪ'twiːn] ['nʌpʃl] ['lʌvəz] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ]

and	still	the	very	smallest	between	nuptial	lovers	is	a	division	—	and	that	may
和	仍然	这	非常	最小	之间	婚礼	恋人	是	一个	分配	—	和	那	可能

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [tuː; tə][ðer; ðər][wʌn] - [laɪf] .

become	a	mortal	wound	to	their	one	-	life	.
变得	一个	凡人	伤口	到	他们的	一	-	生活	.

即使是夫妻之间最小的隔阂，也可能成为他们一生中致命的创伤。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [raʊzd] [ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [wɜːrld] ?

Why	had	he	roused	a	slumbering	world	?
为什么	有	他	唤醒	一个	沉睡	世界	?

他为何唤醒了沉睡的世界?

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [nɜːrs] - [laɪk] , [oʊld] - ['fæʃnd] , ['mʌðər] - ['naɪtkæp] [bə'nevələns]

Glimpses	of	the	world's	nurse	-	like	,	old	-	fashioned	,	mother	-	nightcap	benevolence
惊鸿一瞥	的	这	世界的	护士	-	喜欢	,	老的	-	造型	,	母亲	-	睡前小酌	仁

[tuː; tə][ɪts] ['kɪkɪŋ] ['feɪvərɪts] ;

to	its	kicking	favourites	;
到	它是	踢	收藏夹	;

瞥见世界如同护士般、老式、母亲般温柔地对待它最疼爱的孩子；

[ɪts] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['breikəz] [ʌv; əv][ɪts] [rʌf] - [kæst] [lɔːz] , [waɪl]

its	long	-	suffering	tolerance	for	the	heroic	breakers	of	its	rough	-	cast	laws	,	while
它是	长的	-	痛苦	宽容	为了	这	英勇	断路器	的	它是	粗糙的	-	投掷	法律	,	尽管

[ðə; ði] ['diːsnt] ['kɜːrt(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [drɑːpt] ,

the	decent	curtain	continues	dropped	,
这	体面的	窗帘	继续	掉落	,

它对那些英勇地违反其粗暴法律的人表现出长久的容忍，而体面的帷幕却继续落下。

[ɔːr] ['lɪftɪd] ['oʊnli]['æŋk(ə)l] - [haɪ] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [siːnz] , ['laɪvli] [sə'dʒestʃənz] ,

or	lifted	only	ankle	-	high	;	together	with	many	scenes	,	lively	suggestions	,
或者	抬起	仅有的	踝	-	高的	;	一起	和	许多	场景	,	热闹	建议	,

或者只提到脚踝；以及许多场景、生动的暗示，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [weɪz] [hiː; hi] [laɪkt] [best] , [toʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['betər] [θɪŋz]

of	the	choice	of	ways	he	liked	best	,	told	of	things	,	which	were	better	things
的	这	选择	的	方式	他	喜欢	最好的	,	讲述	的	事物	,	哪个	是	更好的	事物

, [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] ['fɔːfitid] .

,	incomprehensibly	forfeited	.
,	难以理解地	丧失	.

他讲述了自己最喜欢的选择，以及那些更美好的事物，那些令人费解地失去的事物。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [sens] [ʌv; əv]['vælјuː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪn]

So	that	the	plain	sense	of	value	insisted	on	more	than	one	weighing	of	the	gain
所以	那	这	清楚的	感觉	的	价值	坚持	在	更多的	比	一	称重	的	这	获得

[ɪn][hænd] :

in	hand	:
在	手	:

因此，价值的本义要求对所得收益进行不止一次的衡量：

[ə; eɪ] ['duːbiəs] ['meʒər] .

a	dubious	measure	.
一个	可疑	措施	.

一项值得怀疑的措施。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ]

He	was	as	little	disposed	to	reject	it	as	to	stop	his	course	at	a
他	曾是	作为	小的	处置	到	拒绝	它	作为	到	停止	他的	课程	在	一个

[goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] .

goal	of	his	aim	.
目标	的	他的	目的	.

他既不愿拒绝，也不愿止步于自己设定的目标。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ][geɪn] [ðʌs] ['pʊrliˌpɔːrli] ['estɪmeɪtɪd] ,

Nevertheless	,	a	gain	thus	poorly	estimated	,
尽管如此	,	一个	获得	因此	差	估计的	,

然而，如此估计的收益，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

could	not	command	him	to	do	a	deed	of	humiliation	on	account	of	it	.
可以	不是	命令	他	到	做	一个	契据	的	屈辱	在	帐户	的	它	.

不能因此命令他去做羞辱性的事情。

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [draɪ] [jʌŋ] ['dʌdli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'perətɪv] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

The	speaking	to	this	dry	young	Dudley	was	not	imperative	at	present	.
这	请讲	到	这	干燥	年轻的	达德利	曾是	不是	至关重要的	在	展示	.

目前与这个性格冷漠的年轻人达德利交谈并非当务之急。

[ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [duː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

A	word	would	do	in	the	day	to	come	.
一个	单词	会	做	在	这	天	到	来	.

将来只需一句话就够了。

['nætəli] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs]

Nataly	was	busy	with	her	purchases	of	furniture	,	and	the	practise
娜塔莉	曾是	忙碌的	和	她	购买	的	家具	,	和	这	实践

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgəst] ['kɑːnsərt] .

for	the	great	August	Concert	.
为了	这	伟大的	八月	音乐会	.

娜塔莉忙着购买家具，还要为八月盛大的音乐会做准备。

[hiː; hi] [delt] [hɜːr; hər] ['lɪbərəl] [ɛn'kɜːrɪdʒments] ,

He	dealt	her	liberal	encouragements	,
他	已处理	她	自由主义	鼓励	,

他给予了她慷慨的鼓励，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['leɪtɪst] [hʌmd] [wɜːrdz] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪsɪz] .

up	to	the	verge	of	Dr	.	Themison's	latest	hummed	words	touching	Mrs	.
向上	到	这	边缘	的	博士	.	-	最新的	哼唱	字	接触	太太	.

['bɜːrmən] ,

Burman	,
伯曼	,

直到西米森医生最后哼唱的那些话语感动了伯曼太太，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ə'lɑːrm] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['pærəˌlaɪz] [hɜːr; hər] [ə'gen] :

from	which	he	jumped	in	alarm	lest	he	should	paralyze	her	again	:
从	哪个	他	跳了起来	在	警报	免得	他	应该	麻痹	她	再次	:

他惊恐地跳了起来，生怕再次让她瘫痪：

[ðə; ði] [dɪr] [soʊlz] ['dredɪd] ['æspekt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθi] ['pælər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spektər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

the	dear	soul's	dreaded	aspect	of	an	earthy	pallor	was	a	spectre	behind	her
这	亲爱的	灵魂的	令人恐惧的	方面	的	一个	泥土	苍白	曾是	一个	幽灵	在后面	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

那可怜的灵魂面色苍白，如同尘土般惨白，像幽灵般笼罩着她的双颊。

['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːrθ] .

ready	to	rush	forth	.
准备好	到	匆忙	前进	.

准备冲锋陷阵。

- [brɔːt] ['kɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ]

Fenellan	brought	Carling	to	dine	with	him	;	and	Themison	was	confirmed	by
-	带来	卡灵	到	用餐	和	他	;	和	-	曾是	确认的	经过

['kɑːrtɪŋ] ,

Carting	,
搬运	,

费内兰带卡林来和他一起吃饭；卡廷证实了忒弥森的任命。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [pruːf] ; ['keɪnɪŋ] [baɪ] - , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] ; [wʌn] ['veri] [ɑːd] [wʌn]

with	incidents	in	proof	;	Caning	by	Jarniman	,	also	with	incidents	;	one	very	odd	one
和	事件	在	证明	;	鞭答	经过	-	,	还	和	事件	;	一	非常	奇怪的	一

— [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

—	or	so	it	seemed	,
—	或者	所以	它	似乎	,

有事件发生；贾尼曼的鞭答，也有事件发生；其中一件非常奇怪——或者至少看起来是这样。

[ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['seɪvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : — [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] - ,

in	the	fury	of	the	first	savour	of	it	:	—	she	informed	Jarniman	,
在	这	愤怒	的	这	第一的	品尝	的	它	:	—	她	知情的	-	,

在初尝那滋味的狂喜之中——她告诉贾尼曼：

- [sed] [hɪz; ɪz] [frend] - [sed] ,

Skepsey	said	his	friend	Jarniman	said	,
-	说	他的	朋友	-	说	,

斯凯普西说他的朋友贾尼曼说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

that	she	had	dreamed	of	making	her	appearance	to	him	on	the	night	of
那	她	有	梦见	的	制作	她	外貌	到	他	在	这	夜晚	的

[ðə; ði] 23rd ['ɔːgəst] ,

the	23rd	August	,
这	23rd	八月	,

她梦见自己在8月23日晚上出现在他面前。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɪz; ɪz]

and	of	setting	the	date	on	the	calendar	over	his	desk	,	when	she	entered	his
和	的	环境	这	日期	在	这	日历	超过	他的	桌子	,	什么时候	她	进入	他的

[ruːm] :

room	:
房间	:

她走进他的房间时，正看着他桌上的日历，上面已经写好了日期：

- ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [nɑːt]['bedruːm; 'bedrʊm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ðə; ði]['leɪdi] , - -

'	Sitting	-	room	,	not	bedroom	;	she	was	always	quite	the	lady	,	'	Skepsey
-	坐着	-	房间	,	不是	卧室	;	她	曾是	总是	相当	这	女士	,	-	-

[rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] - .

reported	his	Jarniman	.
据报道	他的	-	.

“是客厅，不是卧室；她一直都很淑女，”斯凯普西向他的侍者报告说。

['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [wʊd] [rɪ'spekt] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Mrs	.	Burman	,	as	a	ghost	,	would	respect	herself	;	she	would	keep	to	her
太太	.	伯曼	,	作为	一个	鬼	,	会	尊重	她自己	;	她	会	保持	到	她

['kærəktər] .

character	.
特点	.

伯曼夫人化作鬼魂后，会尊重自己，会保持自己的品格。

- [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

Jarniman	quite	expected	the	dream	to	be	verified	;	she	was	a	woman	of
-	相当	预期的	这	梦	到	是	已验证	;	她	曾是	一个	女士	的

[hɜːr; hər][wɜːrd] :

her	word	:
她	单词	:

贾尼曼完全相信这个梦会成真；她是个言而有信的人：

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [fækt] : [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	**believed**	**she**	**had**	**received**	**a**	**revelation**	**of**	**the**	**approaching**	**fact**	**:**	**he**	**was**
他	相信	她	有	已收到	一个	启示	的	这	接近	事实	:	他	曾是

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] .

preparing	**for**	**the**	**scene**	**.**
准备	为了	这	场景	.

他认为她已经预感到即将发生的事情：他正在为这一幕做准备。

['vɪktər] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [prɑː'sperəti] .

Victor	**had**	**to**	**keep**	**silent**	**and**	**discourse**	**of**	**general**	**prosperity**	**.**
胜利者	有	到	保持	沉默的	和	话语	的	一般的	繁荣	.

维克托不得不保持沉默，并谈论普遍的繁荣。

[hɪz; ɪz] ['hæpi] [vɪ'veɪʃəsnəs] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] .

His	**happy**	**vivaciousness**	**assisted**	**him**	**to**	**feel**	**it**	**by**	**day**	**.**
他的	快乐的	活泼	协助	他	到	感觉	它	经过	天	.

他快乐活泼的性格帮助他白天也能感受到这一点。

['nætəli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] , [ɑːn][ə; eɪ] [moʊn] : - [pʊr] [soʊl] ! -

Nataly	**heard**	**him**	**at**	**night**	**,**	**on**	**a**	**moan**	**:**	**'**	**Poor**	**soul**	**!**	**'**
娜塔莉	听到	他	在	夜晚	,	在	一个	呻吟	:	-	贫穷的	灵魂	!	-

娜塔莉夜里听到他呻吟道：“可怜的人儿！”

[ænd; ənd] ['laʊdli] [wʌns] [waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [demi] - [vɔːlt] [frʌm; frəm] [bæk] [tuː; tə][saɪd] : -

and	**loudly**	**once**	**while**	**performing**	**an**	**abrupt**	**demi**	**-**	**vault**	**from**	**back**	**to**	**side**	**:**	**'**
和	高声	一次	尽管	表演	一个	突然	半	-	金库	从	后退	到	边	:	-

[pər'hæps] [naʊ] ! -

Perhaps	**now**	**!**	**'**
也许	现在	!	-

然后，他突然从后空翻到侧空翻，大声说道：“也许就是现在！”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] [dɔːz] .

in	**a**	**voice**	**through**	**doors**	**.**
在	一个	嗓音	通过	门	.

透过门缝传来声音。

[ʃiː; ʃi] [skuːld] [hɜːr'self][tuː; tə] [briːð] ['ekwəbli] .

She	**schooled**	**herself**	**to**	**breathe**	**equably**	**.**
她	受过教育	她自己	到	呼吸	公平地	.

她努力训练自己平稳呼吸。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [doʊs][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd]

Not	**being**	**allowed**	**to**	**impart**	**the**	**distressing**	**dose**	**of**	**comfort**	**he**	**was**	**charged**
不是	存在	允许	到	传授	这	令人痛心	剂量	的	舒适	他	曾是	带电

[wɪð; wɪθ] ,

with	**,**
和	,

他被要求给予人们令人痛苦的安慰，但却未能被允许这样做。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

he	**swallowed**	**it**	**himself**	**;**	**and**	**these**	**were**	**the**	**consequences**	**.**
他	吞咽	它	他自己	;	和	这些	是	这	结果	.

他自己吞下了它；而这就是后果。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] [wʌz; wəz] [trə'dɪʃənəli] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [greɪv] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði]

And	**an**	**uneasy**	**sleep**	**was**	**traditionally**	**a**	**matter**	**for**	**grave**	**debate**	**in**	**the**
和	一个	不安	睡觉	曾是	传统上	一个	事情	为了	严重	辩论	在	这

['rædnə(r)(ʃiə(r))]['fæməli] .

Radnor	**family**	**.**
拉德诺	家庭	.

在拉德诺家族中，睡眠质量不好历来都是一个值得认真讨论的问题。

[ðə; ði] - ['leɪdiz] , [ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [wʊd] [hæv; həv]['saɪtɪd] [æn'sestrəl] [neɪmz] ,

The	Duvidney	ladies	,	Dorothea	and	Virginia	,	would	have	cited	ancestral	names	,
这	-	女士们	,	多萝西娅	和	弗吉尼亚州	,	会	有	引用	祖先的	姓名	,

杜维德尼家的两位女士，多萝西娅和弗吉尼亚，会引用祖先的名字。

['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] .

showing	it	to	be	the	worst	of	intimations	.
显示	它	到	是	这	最差	的	暗示	.

这表明这是最糟糕的暗示。

[æt; ət] [naɪt] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [wʌn] ['hevɪli] [kræpt]

At	night	,	lying	on	his	back	beneath	a	weight	of	darkness	,	one	heavily	craped
在	夜晚	,	说谎	在	他的	后退	下面	一个	重量	的	黑暗	,	一	重度	拉屎了

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

夜里，他仰面躺着，被黑暗重重压着，一个裹得严严实实的身影，

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [æz; əz][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [pæd] , [ə'kjuːzd] [ðə; ði]

distinguishable	through	the	gloom	,	as	a	blot	on	a	black	pad	,	accused	the
可区分的	通过	这	愁云	,	作为	一个	印迹	在	一个	黑色的	软垫	,	被告	这

['ænsər] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

answering	darkness	within	him	,
回答	黑暗	之内	他	,

透过昏暗的光线，如同黑色纸上的污渍，指向他内心深处回应的黑暗。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;

until	his	mind	was	dragged	to	go	through	the	whole	case	by	morning	light	;
直到	他的	头脑	曾是	拖拽	到	去	通过	这	所有的	案件	经过	早晨	光	;

直到晨光驱使他回过神来，仔细梳理了整个案情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [mæn] [ə'piːld] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] , [tuː; tə][stæmp][ænd; ənd] [pæs]

and	the	compassionate	man	appealed	to	common	sense	,	to	stamp	and	pass
和	这	富有同情心	男人	上诉	到	常见的	感觉	,	到	邮票	和	经过

[hɪz; ɪz] [dɪ'lektəb(ə)l] ['sɔfɪstriːz] ;

his	delectable	sophistries	;
他的	美味的	诡辩	;

这位富有同情心的人诉诸常识，用他那令人愉悦的诡辩之词来打上烙印并传播开来；

[æz; əz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [hjuː'meinis] , [wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]

as	,	that	it	was	his	intense	humaneness	,	which	exposed	him	to	an
作为	,	那	它	曾是	他的	激烈的	人道	,	哪个	裸露	他	到	一个

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnhjuːˈmænəti] ;

accusation	of	inhumanity	;
指控	的	不人道	;

正因为他强烈的人道主义精神，才使他遭受了不人道的指控；

[hɪz; ɪz] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['truːli] [best] [tuː; tə] ['hæpən] , [wɪtʃ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['mɪsɪz] . [-] [ɪk'spaɪəri]

his	prayer	for	the	truly	best	to	happen	,	which	anticipated	Mrs	.	Burman's	expiry
他的	祷告	为了	这	真的	最好的	到	发生	,	哪个	预期	太太	.	伯曼的	到期日

.

:
.

他祈祷最好的事情发生，这预示着伯曼夫人的离世。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] ['sɔfɪstriːz] , ['fæbrɪkeɪtɪd] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [niːdz] ,

They	were	simple	sophistries	,	fabricated	to	suit	his	needs	,
他们	是	简单的	诡辩	,	制造	到	套装	他的	需求	,

这些都是些拙劣的诡辩，是为了迎合他的需要而编造的。

['redɪli] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmprɪ'mɑːtər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

readily	taking	and	bearing	the	imprimatur	of	common	sense	.
容易	采取	和	轴承	这	印章	的	常见的	感觉	.

乐于接受和认可常识。

[ðeɪ] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [sent] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ruːm] .

They	refreshed	him	,	as	a	chemical	scent	a	crowded	room	.
他们	焕然一新	他	,	作为	一个	化学	香味	一个	挤	房间	.

它们让他精神焕发，就像拥挤的房间里弥漫着一股化学气味。

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] ['nætəli] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

All	because	he	could	not	open	his	breast	to	Nataly	,	by	reason	of	her
全部	因为	他	可以	不是	打开	他的	胸部	到	娜塔莉	,	经过	原因	的	她

['fiːblnəs] ;

feebleness	;
虚弱	;

这一切都是因为他无法向娜塔莉敞开心扉，因为她太过虚弱；

[ɔːr] [fiːl] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʌdli] !

or	feel	enthusiasm	in	the	possession	of	young	Dudley	!
或者	感觉	热情	在	这	拥有	的	年轻的	达德利	!

或者感受一下小达力身上所散发的热情！

[ə; eɪ] [draɪ] [stɪk] [ɪn'diːd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːk] ['westwərd] .

A	dry	stick	indeed	beside	him	on	the	walk	Westward	.
一个	干燥	戳	的确	旁	他	在	这	走	向西	.

他向西走去，身边确实有一根干枯的树枝。

[gʊd] ['kwɑːləti] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [draɪ] , ['vaːniʃt] [fɔːr; fər] [kən'venʃən(ə)l] ['juːzɪz] .

Good	quality	wood	,	no	doubt	,	but	dry	,	varnished	for	conventional	uses	.
好的	质量	木头	,	不	怀疑	,	但	干燥	,	涂漆	为了	传统的	用途	.

木材质量无疑是上乘，但干燥且经过涂漆处理，仅用于常规用途。

[pʊr] [dɪr] ['frɛdi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['poʊzi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz]

Poor	dear	Fredi	would	have	to	crown	it	like	the	May	-	day	posy	of	the	urchins
贫穷的	亲爱的	弗雷迪	会	有	到	王冠	它	喜欢	这	可能	-	天	铭文	的	这	海胆

[ʌv; əv] [kreɪ] [fɑːrm] [ænd; ənd] - !

of	Craye	Farm	and	Creckholt	!
的	蜡	农场	和	-	!

可怜的弗雷迪不得不像克雷农场和克雷克霍尔特的顽童们那样，为它戴上五一节花束的桂冠！

['dʌdli] [wɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] - ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['stuːd(ə)nt]

Dudley	wished	the	great	City	-	merchant	to	appreciate	him	as	a	diligent	student
达德利	希望	这	伟大的	城市	-	商人	到	欣赏	他	作为	一个	勤奋	学生

[ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mætərz] :

of	commercial	matters	:
的	商业的	事情	:

达德利希望这位伟大的城市商人能够欣赏他作为一名勤奋的商业事务学习者的身份：

['raivəlriz] [ʌv; əv] [bæŋks] ; ['fɔːrən] [ænd; ənd] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [loʊnz] , [ə'merɪkən] [reɪlz] , [ænd; ənd] ['ɑːrdʒəntaɪn]

rivalries	of	Banks	;	Foreign	and	Municipal	Loans	,	American	Rails	,	and	Argentine
竞争	的	银行	;	外国的	和	市政	贷款	,	美国人	铁轨	,	和	阿根廷

;

;
;

银行间的竞争；外国和市政贷款、美国铁路和阿根廷；

[nuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [ə'pɪrəns] [ɔːr] ['sɪnɪstər] ; [ɔːr] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræm][ɪn]

new	Companies	of	wholesome	appearance	or	sinister	;	or	starting	with	a	dram	in
新的	公司	的	健康	外貌	或者	险恶	; 或者		开始	和	一个	德拉姆	在

[ðə; ði] ['stʌmək] ,

the	stomach	,
这	胃	,

崭新的公司，外表健康或阴险；或者从胃里灌了一小口酒开始，

[ɔːr][bɔːrn][tuː; tə] [bliːt] ['prɑːstreɪt] , [laɪk] [ʃiːp] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ;

or	born	to	bleat	prostrate	,	like	sheep	on	their	backs	in	a	ditch	;
或者	出生	到	咩咩叫	前列腺	,	喜欢	羊	在	他们的	背部	在	一个	沟	;

或者天生就咩咩叫着趴在地上，像羊群翻了个底朝天躺在沟里一样；

[trʌsts] [ænd; ənd] ['faʊndərz] ; ['bruːəriːz] ['bɜːrstɪŋ] ['væts][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ænd; ənd]

Trusts	and	Founders	;	Breweries	bursting	vats	upon	the	markets	,	and
信托	和	创始人	;	啤酒厂	爆发	大桶	之上	这	市场	,	和

['ɪŋglənd] [proʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gʌtərs] ,

England	prone	along	the	gutters	,
英格兰	易于	沿着	这	排水沟	,

信托和创始人；啤酒厂的酒桶爆裂，啤酒倾泻而出，英格兰陷入一片混乱。

['gɔbəlɪŋ] , [drʌŋk] [fɔːr; fər] ['ʃɛrz] , [ænd; ənd]['soʊbər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

gobbling	,	drunk	for	shares	,	and	sober	in	the	possession	of	certain	of
狼吞虎咽	,	醉	为了	分享	,	和	清醒	在	这	拥有	的	肯定	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

狼吞虎咽，醉醺醺地持有股份，清醒地持有其中某些股份。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz] ['koʊlni] [sez] , [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [kən'fəːd] [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ɑːn]

But	when	,	as	Colney	says	,	a	grateful	England	has	conferred	the	Lordship	on
但	什么时候	,	作为	科尔尼	说道	,	一个	感激的	英格兰	有	授予	这	领主	在

[hɜːr; hər] ['bruːər] ,

her	Brewer	,
她	酿酒师	,

但正如科尔尼所说，当心怀感激的英格兰将爵位授予她的酿酒师时，

[hiː; hi] ['greɪtfəli] [hændz] - ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

he	gratefully	hands	-	over	the	establishment	to	his	country	;
他	感激不尽	双手	-	超过	这	建立	到	他的	国家	;

他满怀感激地将这所机构移交给他的国家；

[ænd; ənd][bəuθ] [meɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ʃeəhəʊldəz] . —

and	both	may	disregard	the	howls	of	a	Salvation	Army	of	shareholders	.	—
和	两个都	可能	漠视	这	嚎叫	的	一个	救恩	军队	的	股东	.	—

['biːtn] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɪn] ['bruːəri] ,

Beaten	by	the	Germans	in	Brewery	,
被打败	经过	这	德国人	在	啤酒厂	,

双方都可能对股东们如救世军般的哀嚎置之不理。——在酿酒厂被德国人击败

[tuː] !

too	!
也	!

也!

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃleiziən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kroʊ] .

Dr	.	Schlesien	has	his	right	to	crow	.
博士	.	西里西亚	有	他的	正确的	到	乌鸦	.

施莱辛博士有权利得意洋洋。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

We	were	ahead	of	them	,	and	they	came	and	studied	us	,	and	they
我们	是	前方	的	他们	,	和	他们	来了	和	研究	我们	,	和	他们

['stʌdid] ['kemɪstri] [æz; əz] [wel] ;

studied	Chemistry	as	well	;
研究	化学	作为	出色地	;

我们领先于他们，他们来研究我们，他们也研究化学；

[waɪl] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [oʊld] [roʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]

while	we	went	on	down	our	happy	-	go	-	lucky	old	road	;	and	then	had
尽管	我们	去	在	向下	我们的	快乐的	-	去	-	幸运的	老的	路	;	和	然后	有

[tuː; tə]['haɪər][ðer; ðər] [jʌŋ] [prə'fesəz] ,

to	hire	their	young	Professors	,
到	聘请	他们的	年轻的	教授们	,

而我们则继续沿着我们无忧无虑的老路前行；然后不得不聘请他们的年轻教授，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt][ðer; ðər] [bɪr] .

and	then	to	import	their	beer	.
和	然后	到	进口	他们的	啤酒	.

然后进口他们的啤酒。

[hæv; həv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [mɔːr] [breɪnz][ðæn; ðən][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] ?

Have	the	Germans	more	brains	than	we	English	?
有	这	德国人	更多的	大脑	比	我们	英语	?

德国人比我们英国人聪明吗?

['vɪktɚz] [blʌd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kreɪniəm] [nɑːkt] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['negətɪv] .

Victor's	blood	up	to	the	dome	of	his	cranium	knocked	the	patriotic	negative	.
胜利者的	血	向上	到	这	穹顶	的	他的	颅骨	敲门	这	爱国	消极的	.

维克多的血液涌上头顶，彻底击垮了爱国主义的负面情绪。

[bʌt; bət] , [æz; əz][oʊld] ['koʊlni] [sez] ([ænd; ənd] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['kɑːnstəntli] [in'truːdiŋ] !) ,

But	,	as	old	Colney	says	(	and	bother	him	,	for	constantly	intruding	!	)	,
但	,	作为	老的	科尔尼	说道	(	和	打扰	他	,	为了	不断地	入侵	!	)	,

但是，正如老科尔尼所说（而且总是打扰他，真是烦死他了！），

[ðə; ði]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [sək'sesf(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ,

the	comfortably	successful	have	the	habit	of	sitting	,
这	舒适地	成功的	有	这	习惯	的	坐着	,

那些生活安逸、事业有成的人都有久坐的习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌlz] [ðə; ði] [breɪn] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [iːziz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] : [hens] [ɑːr; ər][wiː; wi]

and	that	dulls	the	brain	yet	more	than	it	eases	the	person	:	hence	are	we
和	那	沉闷	这	脑	然而	更多的	比	它	缓解	这	人	:	因此	是	我们

[autˈpeist] ;

outpaced	;
超越	;

但这只会使大脑迟钝，而不会使人轻松：因此我们才会落后于时代；

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['reɪsɪŋ] .

we	have	now	to	know	we	are	racing	.
我们	有	现在	到	知道	我们	是	赛车	.

我们现在必须知道，我们正在进行一场竞赛。

['vɪktər] [skɔːrd] [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

Victor	scored	a	mark	for	one	of	his	projects	.
胜利者	得分	一个	标记	为了	一	的	他的	项目	.

维克多的一个项目获得了分数。

[ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [penz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [maɪt] ,

A	well	-	conducted	Journal	of	the	sharpest	pens	in	the	land	might	,
一个	出色地	-	实施	杂志	的	这	最锋利	钢笔	在	这	土地	可能	,

一份由全国最敏锐的笔锋撰写、组织良好的期刊或许会.....

[æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['mʌni] ['grændli] [sʌŋk] ,

at	a	sacrifice	of	money	grandly	sunk	,
在	一个	牺牲	的	钱	宏伟	沉没	,

以巨额资金投入为代价，

[ɪk'spoʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [haʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] [ðer; ðər][spɔːrts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

expose	to	his	English	how	and	to	what	degree	their	sports	,	and	their
暴露	到	他的	英语	如何	和	到	什么	程度	他们的	运动的	,	和	他们的

[fɪrs] ,

fierce	feastings	,
凶猛的	盛宴	,

向他的英国朋友展示他们的体育运动以及他们盛大的宴会是如何进行的，程度如何。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪ'mɪdəti] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

and	their	opposition	to	ideas	,	and	their	timidity	in	regard	to	change	,
和	他们的	反对	到	想法	,	和	他们的	胆怯	在	看待	到	改变	,

他们对各种思想的抵制，以及他们对变革的怯懦，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌeksi'kreiʃən][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	their	execration	of	criticism	applied	to	themselves	,
和	他们的	念咒	的	批评	应用	到	他们自己	,

他们对批评的憎恶也适用于他们自己。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [juˈnænɪməs] [əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] ['ʌðər] ,

and	their	unanimous	adoption	of	it	for	a	weapon	against	others	,
和	他们的	一致	采用	的	它	为了	一个	武器	反对	其他的	,

他们一致将其作为对抗他人的武器，

[ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnd] [siːt] .

are	signs	of	a	prolonged	indulgence	in	the	cushioned	seat	.
是	标志	的	一个	延长	放纵	在	这	缓冲	座位	.

这些都是长期沉迷于软垫座椅的迹象。

['vɪktər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Victor	saw	it	.
胜利者	锯	它	.

维克多看到了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [lʌvd] ?

But	would	the	people	he	loved	?
但	会	这	人们	他	喜爱	?

但他所爱的人会同意吗?

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['koʊlni] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [-] ['venəm] : [tuː; tə] - [wɪt] ;

He	agreed	with	Colney	,	forgetting	the	satirist's	venom	:	to	-	wit	;
他	同意	和	科尔尼	,	遗忘	这	讽刺作家的	毒液	:	到	-	有	;

他同意科尔尼的观点，忘记了这位讽刺作家的尖刻言辞：也就是说；

[ðæt] [ðə; ði]['dʒəːnəlists] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kloʊz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ɛdɪtɚz] [rɑːd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saʊnd]

that	the	journalists	should	be	close	under	their	editor's	rod	to	put	it	in	sound
那	这	记者	应该	是	关闭	在下面	他们的	编辑的	杆	到	放	它	在	声音

[boʊld] ['ɪŋglɪʃ] ;

bold	English	;
大胆的	英语	;

记者们应该紧跟编辑的步伐，用简洁有力的英语表达出来；

— [noʊ] ['mɛtəfɔrz] , [noʊ] ['sɪmɪlɪz] , [nɔːr] ['flaʊəri] ['insəb,stænʃi'æləti] : [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['sæksn]['meɪndʒər]

—	no	metaphors	,	no	similes	,	nor	flowery	insubstantiality	:	but	honest	Saxon	manger
—	不	隐喻	,	不	明喻	,	也不	如花	不实质	:	但	诚实的	撒克逊	马槽

[stʌf] : [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] ,

stuff	:	and	put	it	repeatedly	,
东西	:	和	放	它	反复	,

——没有比喻，没有明喻，也没有华丽空洞的辞藻：而是朴实无华的撒克逊式马槽语：并且反复强调，

[ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [ˌɪtə'reɪʃn] ; ['hæmərɪŋ] [soʊ][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

in	contempt	of	the	disgust	of	iteration	;	hammering	so	a	soft	place	on	the
在	鄙视	的	这	厌恶	的	迭代	;	锤击	所以	一个	柔软的	地方	在	这

['æŋglɪkən] [skʌl] ,

Anglican	skull	,
圣公会	颅骨	,

蔑视反复的厌恶；如此猛烈地敲打着英国国教徒的头骨，使其柔软之处受损。

[wɪtʃ] [ɪz] [rʌbd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd] [tɔːt] [æt; ət] [læst] [θruː] ['sɔːrnəs] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

which	is	rubbed	in	consequence	,	and	taught	at	last	through	soreness	to	reflect	.
哪个	是	摩擦	在	结果	,	和	教授	在	最后的	通过	疼痛	到	反映	.

— [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ?

—	A	Journal	?
—	一个	杂志	?

结果，痛苦的磨砺最终教会了人们反思。——日记?

— [wɪð; wɪθ] ['koʊlni] ['dʊrəns] [fɔːr; fər] ['edɪtər] ? — [ænd; ənd] [kɔːld] [kən'fɔːməbli] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] -

—	with	Colney	Durance	for	Editor	?	—	and	called	conformably	THE	WHIPPING	-
—	和	科尔尼	杜兰斯	为了	编辑	?	—	和	称为	顺应地	这	鞭打	-

[tɑːp] ?

TOP	?
顶部	?

——由科尔尼·杜兰斯担任编辑？——并顺理成章地命名为《鞭笞之巅》？

[waɪ] [nɑːt] ,

Why	not	,
为什么	不是	,

为什么不呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [hɪts] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

if	it	exactly	hits	the	signification	of	the	Journal	and	that	which	it	would
如果	它	确切地	点击量	这	意义	的	这	杂志	和	那	哪个	它	会

[hæv; həv][ðə; ði] ['kʌntri] [duː][tuː; tə][ɪt'self] ,

have	the	country	do	to	itself	,
有	这	国家	做	到	本身	,

如果它准确地触及了《华尔街日报》的意义以及它希望国家自我实现的后果，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][ænd; ənd]['truːli] ['tɑːpɪŋ] ?

to	keep	it	going	and	truly	topping	?
到	保持	它	去	和	真的	配料	?

如何保持这种势头并真正达到巅峰?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vʌl'gærəti] [ɪn][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['strɔːŋli] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tent] .

For	there	is	no	vulgarity	in	a	title	strongly	signifying	the	intent	.
为了	那里	是	不	粗俗	在	一个	标题	强烈	表示	这	意图	.

因为标题本身并不粗俗，反而强烈地表明了意图。

['vɪktər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , ['neɪmɪŋ] ['koʊlni] [fɔːr; fər]['edɪtər] ,

Victor	wrote	it	at	night	,	naming	Colney	for	Editor	,
胜利者	写道	它	在	夜晚	,	命名	科尔尼	为了	编辑	,

维克多在夜里写下了它，并指定科尔尼为编辑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]

with	a	sum	of	his	money	to	be	devoted	to	the	publication	,	in	a
和	一个	和	的	他的	钱	到	是	奉献	到	这	发布	,	在	一个

[fɔːrm][ʌv; əv] [ˌmemə'rændəm] ;

form	of	memorandum	;
形式	的	备忘录	;

他承诺以备忘录的形式拨出一部分钱用于出版该书；

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] .

and	threw	it	among	the	papers	in	his	desk	.
和	扔	它	之中	这	文件	在	他的	桌子	.

然后把它扔进了办公桌上的文件堆里。

[jʌŋ] [ˈdʌdli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [əˈbaʊt] - - ;

Young	Dudley	had	a	funny	inquisitiveness	about	Dartrey	Fenellan	;
年轻的	达德利	有	一个	有趣的	好奇心	关于	-	-	;

小达德利对达特里·费内兰有着一种奇怪的好奇心；

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] - [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [roʊˈmæntɪk] [ˈsentɪmənt]

owing	to	Fredi's	reproduction	or	imitation	of	her	mother's	romantic	sentiment
欠款	到	-	生殖	或者	模仿	的	她	母亲的	浪漫的	情绪

[fɔːr; fər] - ,

for	Dartrey	,
为了	-	,

由于弗雷迪模仿了她母亲对达特雷的浪漫情怀，

[ˈdaʊtləs] : [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [draɪ] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

doubtless	:	a	bit	of	jealousy	,	indicating	that	the	dry	fellow	had	his	feelings	.
毫无疑问	:	一个	少量	的	妒忌	,	表明	那	这	干燥	同伴	有	他的	情怀	.

毫无疑问：这其中夹杂着一丝嫉妒，表明这位冷漠的家伙也有自己的感情。

[ˈvɪktər] [tʌtʃt] — [ɔːf] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] : — [ðə; ði]

Victor	touched	—	off	an	outline	of	Dartrey's	history	and	character	:	—	the
胜利者	感动	—	离开	一个	大纲	的	-	历史	和	特点	:	—	这

[hæf] - [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈsɪmiən] ,

half	-	brother	of	Simeon	,
一半	-	兄弟	的	西蒙	,

维克托勾勒出了达特雷的生平及性格轮廓：他是西蒙的同父异母兄弟。

[kənˈsɪdərəbli] [ˈjʌŋgər] , [ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] .

considerably	younger	,	and	totally	different	.
相当	年轻	,	和	完全	不同的	.

年轻得多，而且完全不同。

- - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ; [ˈbetər]

'	Dartrey's	mother	was	Lady	Charlotte	Kiltorne	,	one	of	the	Clanconans	;	better
-	-	母亲	曾是	女士	夏洛特	-	,	一	的	这	-	;	更好的

[ˈmʌðər] [ðæn; ðən] [waɪf] ,

mother	than	wife	,
母亲	比	妻子	,

“达特雷的母亲是夏洛特·基尔托恩夫人，她是克兰科纳家族的一员；她是一位好母亲，但不是好妻子。”

[pərˈhæps] ; [ænd; ənd] [noʊ] [rɪˈproʊtʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] ;

perhaps	;	and	no	reproach	on	her	,	not	a	shadow	;
也许	;	和	不	责备	在	她	,	不是	一个	阴影	;

或许如此；而且她没有受到任何责备，一丝一毫也没有。

[ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɛnɚəlz, ˈdʒɛnrəlz] [bæŋk] - [noʊts] [flaɪ] [blæk] [ˈpeɪpər] .

only	she	made	the	General's	Bank	-	notes	fly	black	paper	.
仅有的	她	制成	这	将军的	银行	-	笔记	飞	黑色的	纸	.

只有她能让将军的钞票变成黑纸。

[ænd; ənd] — [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [fɔːr; fər] [həˈredəti] — [ðə; ði] [kwɪr] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [ˈsɪmiən] , [huːz]

And	—	if	you	'	re	for	heredity	—	the	queer	point	is	,	that	Simeon	,	whose
和	—	如果	你	-	关于	为了	遗传	—	这	酷儿	观点	是	,	那	西蒙	,	谁

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] ,

mother	was	a	sober	-	minded	woman	,
母亲	曾是	一个	清醒	-	有思想	女士	,

而且——如果你相信遗传——奇怪的地方在于，西蒙的母亲是一位头脑清醒的女人，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['spendθrɪft] .

has	always	been	the	spendthrift	.
有	总是	到过	这	败家子	.

他一直是个挥霍无度的人。

- ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛnən] ['wɪmɪn] , [ɔːl][æn; ən] [ɑːd] [lɑːt] , [ɔːl] ['hænsəm] .

Dartrey	married	one	of	the	Hennen	women	,	all	an	odd	lot	,	all	handsome	.
-	已婚	一	的	这	亨嫩	女性	,	全部	一个	奇怪的	很多	,	全部	英俊的	.

达特里娶了亨南家的一个女人，她们都是些古怪的人，但个个都长得漂亮。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [wʌns] .

I	met	her	once	.
我	遇见	她	一次	.

我见过她一次。

['koʊlni] [sed] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

Colney	said	,	she	came	up	here	with	a	special	commission	from	the	Prince	of
科尔尼	说	,	她	来了	向上	这里	和	一个	特别的	委员会	从	这	王子	的

['dɑːrknəs] .

Darkness	.
黑暗	.

科尔尼说，她是受黑暗王子的特别委托来到这里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [stɜːr][ðə; ði][ʌn'hoʊli][ɪn][men] — ['weðər] [ðeɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ]

There	are	women	who	stir	the	unholy	in	men	—	whether	they	mean	it	or	not	,	you
那里	是	女性	WHO	搅拌	这	不圣洁的	在	男人	—	无论	他们	意思是	它	或者	不是	,	你

[noʊ] . -

know	.	'
知道	.	-

有些女人会激起男人心中邪恶的欲望——不管她们是不是有意的，你知道的。

['dʌdli] [pɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] .

Dudley	pursed	to	remark	,	that	he	could	not	say	he	did	know	.
达德利	攥紧	到	评论	,	那	他	可以	不是	说	他	做过	知道	.

达德利抿嘴一笑，说道，他不能说他知道。

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['frɛdi] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]

And	good	for	Fredi	if	he	did	not	know	,	and	had	his	objections	to
和	好的	为了	弗雷迪	如果	他	做过	不是	知道	,	和	有	他的	反对意见	到

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] !

the	knowledge	!
这	知识	!

如果弗雷迪不知道这件事，并且对这种认知有异议，那对他来说是件好事！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][men] [huː] [ɪ'skeɪp] ['koʊldz][baɪ] ['ræpɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərtərz] [ɪn'sted]

But	he	was	like	the	men	who	escape	colds	by	wrapping	in	comforters	instead
但	他	曾是	喜欢	这	男人	WHO	逃脱	感冒	经过	包装	在	被子	反而

[ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

of	trusting	to	the	spin	of	the	blood	.
的	信任	到	这	旋转	的	这	血	.

但他就像那些感冒时用被子把自己裹起来而不是相信血液循环来治愈的人一样。

- [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [pʊr] - [præŋks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['berid] — [hiː; hi] , [bɪ'heɪvd] [wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

'	She	played	poor	Dartrey	pranks	before	he	buried	—	he	,	behaved	well	to	her	;
-	她	玩	贫穷的	-	恶作剧	前	他	埋葬	—	他	,	表现	出色地	到	她	;

“在达特里下葬之前，她捉弄了可怜的达特里——而他，对她却很友好；

[ænd; ənd] [ðæt] [sez] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz] : [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] .

and	that	says	much	for	him	;	he	has	:	a	devil	of	a	temper	.
和	那	说道	很多	为了	他	;	他	有	:	一个	魔鬼	的	一个	脾气	.

这足以说明他的脾气有多暴躁。

[aɪ] - ['viː] [siːn] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] , [maʊnt] [tuː; tə] ['krækɪŋ] .

I	'	ve	seen	the	blood	in	his	veins	,	mount	to	cracking	.
我	-	ve	已见	这	血	在	他的	静脉	,	山	到	裂纹	.

我亲眼目睹了他血管里的血液，几乎要裂开了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hiː; hi] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk]

But	there's	the	man	:	because	she	was	a	woman	,	he	never	let	it	break
但	有	这	男人	:	因为	她	曾是	一个	女士	,	他	绝不	让	它	休息

[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

out	with	her	.
出去	和	她	.

但问题是：因为她是女人，他从未让她难堪。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] .

And	,	by	heaven	,	he	had	cause	.
和	,	经过	天堂	,	他	有	原因	.

天哪，他有理由这么做。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [left] .

She	couldn't	be	left	.
她	不能	是	左边	.

她不能被留下。

[ʃiː; ʃi] [trikt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] - ['pæʃənətli] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

She	tricked	him	,	and	she	loved	him	-	passionately	,	I	believe	.
她	被骗了	他	,	和	她	喜爱	他	-	热情地	,	我	相信	.

她欺骗了他，而且她爱他——我相信，是深爱着他。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['wɪmɪn] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðeɪ] [dræg] [θruː] [ðə; ði]['maɪər] ? -

You	don't	understand	women	loving	the	husband	they	drag	through	the	mire	?	'
你	不	理解	女性	爱	这	丈夫	他们	拖	通过	这	沼泽	?	-

你不明白为什么有些女人会爱着自己拖着一起陷进泥潭的丈夫吗?

['dʌdli] [dɪd][nɑːt] .

Dudley	did	not	.
达德利	做过	不是	.

达德利没有。

[hiː; hi] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	sharpened	his	mouth	.
他	锋利	他的	嘴	.

他咬紧了嘴唇。

- ['berid] , [juː; jʊ] [sed] , [sɜːr] ? — [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ? -

'	Buried	,	you	said	,	sir	?	—	a	widower	?	'
-	埋葬	,	你	说	,	先生	?	—	一个	鳏夫	?	-

“您说他被埋葬了，先生？——是个鳏夫？”

- [aɪv] [noʊ] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wen] [hiː; hi] : [kʌmz] [bæk] , - ['vɪktər] [rɪ'plaɪd]

'	I've	no	positive	information	;	we	shall	hear	when	he	:	comes	back	,	'	Victor	replied
-	我已经	不	积极的	信息	;	我们	将	听到	什么时候	他	:	来	后退	,	-	胜利者	回复

['hɜːrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

“我没有确切的消息；等他回来我们就知道了。”维克多匆忙回答道。

- [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dæmz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

'	He	got	a	drenching	of	all	the	damns	in	the	British	service	from	his	.
-	他	得到	一个	浸透	的	全部	这	水坝	在	这	英国	服务	从	他的	.

“他被英国军队里所有该死的人狠狠地羞辱了一番。”

[ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['truːpɝz] ['neglɪdʒəns] - ['bʌt(ə)n] [ɔːr] [stɑːk]
Generalissimo **one** **day** **at** **a** **Review** **,** **for** **a** **trooper's** **negligence** **-** **button** **or** **stock**
大元帅 一 天 在 一个 审查 , 为了 一个 骑警的 疏忽 - 按钮 或者 库存
['mɪsɪŋ] ,
missing **,**
丢失的 ,

有一天，在一次检阅中，总司令因为一名骑警的疏忽——纽扣或枪托丢失——而训斥了他。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɔːf] [goʊz] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
or **something** **;** **and** **off** **goes** **Dartrey** **to** **his** **hut** **,** **and** **breaks** **his** **sword** **,**
或者 某物 ; 和 离开 去 - 到 他的 小屋 , 和 休息 他的 剑 ,

或者诸如此类；然后达特雷回到他的小屋，折断了他的剑。

[ænd; ənd] [sendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
and **sends** **in** **his** **resignation** **.**
和 发送 在 他的 辞职 .

他递交了辞呈。

[gʊd] ['soʊldʒər] [lɔːst] .
Good **soldier** **lost** **.**
好的 士兵 丢失的 .

一名优秀的士兵牺牲了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [raɪt] - [hænd][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər][ɪn]
And **I** **can't** **complain** **;** **he** **has** **been** **a** **right** **-** **hand** **man** **to** **me** **over** **in**
和 我 不能 抱怨 ; 他 有 到过 一个 正确的 - 手 男人 到 我 超过 在
['æfrɪkə] .
Africa **.**
非洲 .

我没什么可抱怨的；他在非洲一直是我的得力助手。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]
But **a** **man** **ought** **to** **have** **some** **control** **of** **his** **temper** **,** **especially** **a**
但 一个 男人 应该 到 有 一些 控制 的 他的 脾气 , 尤其 一个
['soʊldʒər] . -
soldier **.** **'**
士兵 . -

但是，一个人应该能够控制自己的脾气，尤其是一个军人。

['dʌdli] [pʊt] ['emfəsɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] .
Dudley **put** **emphasis** **into** **his** **acquiescence** **.**
达德利 放 强调 进入 他的 默认 .

达德利强调了他的默许。

- [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['tempər] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [kɑːnt] [fər'gɪv] [æn; ən]['ɪndʒəri] .
' **Worse** **than** **that** **temper** **of** **Dartrey's** **,** **he** **can't** **forgive** **an** **injury** **.**
- 更糟 比 那 脾气 的 - , 他 不能 原谅 一个 受伤 .

“比达特雷的坏脾气更糟糕的是，他无法原谅别人的伤病。”

[hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
He **bears** **a** **grudge** **against** **his** **country** **.**
他 熊 一个 怨恨 反对 他的 国家 .

他对自己国家怀恨在心。

[juːv] [hɜːrd] ['koʊlni] ['dʊrəns] [ə'bjuːs] [oʊld] ['ɪŋgləɪnd] .
You've **heard** **Colney** **Durance** **abuse** **old** **England** **.**
你已经 听到 科尔尼 杜兰斯 虐待 老的 英格兰 .

你肯定听过科尔尼·杜兰斯辱骂老英格兰的故事。

[its] [θriː] [pɑːrts] [fæk'tɪʃəs] - ['lɪtəreri] ['eksərsaɪz] .
It's **three** **parts** **factitious** **-** **literary** **exercise** **.**
它是 三 部分 虚假的 - 文学 锻炼 .

这是由三个部分组成的虚构文学练习。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [mɪlk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] - [ʃrʌg] .

It	'	s	milk	beside	the	contempt	of	Dartrey's	shrug	.
它	-	s	牛奶	旁	这	鄙视	的	-	耸肩	.

与达特雷耸肩的轻蔑相比，这简直微不足道。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [ded] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ; " [səb'sɪstɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fæt] , " [æz; əz]

He	thinks	we're	a	dead	people	,	if	a	people	;	"	subsisting	on	our	fat	,	"	as
他	思考	是	一个	死的	人们	,	如果	一个	人们	;	"	生存	在	我们的	胖的	,	"	作为

['koʊlni] [sez] . -

Colney	says	.	'
科尔尼	说道	.	-

他认为我们就算算得上是一个民族，也是个行尸走肉；正如科尔尼所说，“我们靠着脂肪苟延残喘”。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [əb'zɜːrvd] ['dʌdli] .

'	I	am	not	of	opinion	that	we	show	it	,	'	observed	Dudley	.
-	我	是	不是	的	观点	那	我们	展示	它	,	-	观察到	达德利	.

“我并不认为我们应该展示它，”达德利说道。

- [wiː; wi][dəunt] , - ['vɪktər] [ə'griːd] .

'	We	don't	,	'	Victor	agreed	.
-	我们	不	,	-	胜利者	同意	.

“我们没有，”维克多同意道。

[hiː; hi] [dɪs'relɪʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['mɪnsɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ,

He	disrelished	his	companion's	mincing	tone	of	a	monumental	security	,
他	不喜欢	他的	同伴的	绞碎	语气	的	一个	宏伟的	安全	,

他很不高兴同伴用那种故作镇定的语气谈论一件了不起的事。

[ænd; ənd] [jəːnd] [fɔːr; fər] - [ɔːr] ['sɪmiən] [ɔːr] ['koʊlni] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ræðər]

and	yearned	for	Dartrey	or	Simeon	or	Colney	to	be	at	his	elbow	rather
和	渴望	为了	-	或者	西蒙	或者	科尔尼	到	是	在	他的	弯头	相当

[ðæn; ðən] [ðɪs] [moʊst] [kə'mendəbl] [ʌv; əv] ['ɔːrdərli] ['sɪtəznz] ,

than	this	most	commendable	of	orderly	citizens	,
比	这	最多	值得称赞	的	秩序	公民	,

他渴望身边的是达特里、西蒙或科尔尼，而不是这位最值得称赞的守规矩的市民。

[huː] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	little	imagined	the	treacherous	revolt	from	him	in	the	bosom	of	the
WHO	小的	想象	这	奸诈	反叛	从	他	在	这	怀	的	这

['dʒent(ə)lmən] ['kɔːrdʒəli] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [fʊl] [ə'griːmənt] .

gentleman	cordially	signifying	full	agreement	.
绅士	诚挚地	表示	满的	协议	.

他丝毫没有想到，这位表面上热情表示完全同意的绅士，内心竟会怀着如此阴险的反叛。

[bʌt; bət] ['dʌdli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪftɪd] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'haɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] .

But	Dudley	was	not	gifted	to	read	behind	words	and	looks	.
但	达德利	曾是	不是	天才	到	读	在后面	字	和	看起来	.

但达德利并不擅长看透言辞和眼神背后的含义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [pres] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,

They	were	in	the	Park	of	the	dwindling	press	of	carriages	,
他们	是	在	这	公园	的	这	逐渐减少	按	的	马车	,

他们身处公园里，周围是越来越少的马车。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʌdli] ['seɪɪŋ] , [kwaɪt] [kə'mendəbli] :

and	here	was	this	young	Dudley	saying	,	quite	commendably	:
和	这里	曾是	这	年轻的	达德利	说	,	相当	值得称赞	:

而这位年轻的达德利却说了这样一番话，相当值得称赞：

- [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrks] [sɪ'lekt] . -

'	It's	a	pity	we	seem	to	have	no	means	of	keeping	our	parks	select	.	'
-	它是	一个	遗憾	我们	似乎	到	有	不	方法	的	保持	我们的	公园	选择	.	-

“很遗憾，我们似乎没有办法让我们的公园保持选择性。”

['vɪktər] [flʌŋ] ['sɪmiən] - [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [θɔ:t] .

Victor	flung	Simeon	Fenellan	at	him	in	thought	.
胜利者	扔	西蒙	-	在	他	在	想法	.

维克托心想，便把西蒙·费内兰扔向了他。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ʌv; əv] - , [ə'baʊt][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,

He	remembered	a	fable	of	Fenellan's	,	about	a	Society	of	the	Blest	,
他	记得	一个	寓言	的	-	,	关于	一个	社会	的	这	祝福	,

他想起了费内兰讲过的一个寓言故事，是关于一个蒙福者的社团。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən][ɪn'tru:dər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

and	the	salt	it	was	to	them	to	discover	an	intruder	from	below	,
和	这	盐	它	曾是	到	他们	到	发现	一个	入侵者	从	以下	,

而对他们来说，发现有入侵者从下方爬上来，无疑是件令人痛心的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [ək'seləreɪtɪd] ['meʒər] [ɪn][ðer; ðər] [hɪm] .

and	the	consequent	accelerated	measure	in	their	hymning	.
和	这	后果	加速	措施	在	他们的	赞美诗	.

以及随之而来的赞美诗节奏的加快。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? -

'	Have	you	seen	anything	offensive	to	you	?	'
-	有	你	已见	任何事物	进攻	到	你	?	-

你有没有看到什么让你感到冒犯的内容?

[hi:; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [wʌn] [si:z] [noʊ'tɔ:riəs] ['pɜ:sənz] . -

'	One	sees	notorious	persons	.	'
-	一	看到	臭名昭著	人	.	-

“人们会看到一些臭名昭著的人。”

['dʌdli] [spoʊk] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] ['ætiks] , - - [wʊd]

Dudley	spoke	aloof	from	them	—	'	out	of	his	cold	attics	,	'	Fenellan	would
达德利	辐	超然	从	他们	—	-	出去	的	他的	寒冷的	阁楼	,	-	-	会

[hæv; həv] [sed] .

have	said	.
有	说	.

达德利与他们保持着一种疏离的距离——“就像从他冰冷的阁楼里走出来一样，”费内兰会这样说。

['vɪktər] [ə'pru:vd] :

Victor	approved	:
胜利者	得到正式认可的	:

维克多表示赞同:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedənd] ['fi:lɪŋ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wen] [fɜ:rst][ɪn][sæd] ['ɜ:rnɪst] [wi:; wi] [kən'sent]

with	the	deadened	feeling	common	to	us	when	first	in	sad	earnest	we	consent
和	这	麻木	感觉	常见的	到	我们	什么时候	第一的	在	伤心	认真	我们	同意

[tu:; tə] [teɪk] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

to	take	life	as	it	is	.
到	拿	生活	作为	它	是	.

当我们第一次真正悲伤地接受生活本来的样子时，那种麻木的感觉是我们常有的。

[hi:; hi] [pər'si:vd] , [tu:] , [ðə; ði][ˌkɔmi'kæliti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]

He	perceived	,	too	,	the	comicality	of	his	having	to	resign	himself	to	the
他	感知	,	也	,	这	滑稽	的	他的	拥有	到	辞职	他自己	到	这

['fɑ:ðərli] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

fatherly	embrace	of	goodness	.
父爱	拥抱	的	善良	.

他也意识到，自己不得不接受父亲般的慈爱拥抱，这本身就很滑稽。

['leɪkləndˌ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʌdli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]

Lakelands	had	him	fast	,	and	this	young	Dudley	was	the	kernel	of
湖区	有	他	快速地	,	和	这	年轻的	达德利	曾是	这	核心	的

['leɪkləndˌ] .

Lakelands	.
湖区	.

Lakelands 很快就接纳了他，而这位年轻的达德利正是 Lakelands 的核心人物。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fleksəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'rælətiˌ] !

If	he	had	only	been	intellectually	a	little	flexible	in	his	morality	!
如果	他	有	仅有的	到过	智力方面	一个	小的	灵活的	在	他的	道德	!

如果他在道德观念上能稍微灵活一些就好了！

[bʌt; bət][noʊ] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæp][ə; eɪ][paɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] .

But	no	;	he	wore	it	cap	a	pie	,	like	a	mediaeval	knight	his	armour	.
但	不	;	他	穿着	它	帽	一个	馅饼	,	喜欢	一个	中世纪	骑士	他的	盔甲	.

但他并没有；他把它戴在头上，就像中世纪骑士戴着盔甲一样。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'pruːv] .

One	had	to	approve	.
一	有	到	批准	.

必须有人批准。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

And	there	was	no	getting	away	from	him	.
和	那里	曾是	不	获得	离开	从	他	.

而且根本逃不出他的手掌心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

He	was	good	enough	to	stay	in	town	for	the	practise	of	the	opening
他	曾是	好的	足够的	到	停留	在	镇	为了	这	实践	的	这	开幕

['oʊvərtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌtɝːz, 'æməˌtɜːz] ,

overture	of	the	amateurs	,
序曲	的	这	业余爱好者	,

他很敬业，留在镇上观看业余选手们的开幕序曲排练。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] - [duˈet] , [wen] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ]

and	the	flute	-	duet	,	when	his	family	were	looking	for	him	at	Tunbridge
和	这	长笛	-	二重唱	,	什么时候	他的	家庭	是	寻找	为了	他	在	坦布里奇

[welz] ;

Wells	;
威尔斯	;

当他家人在坦布里奇韦尔斯寻找他时，他还演奏了长笛二重奏；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ['vɪktər] [wʌz; wəz] [weɪ'leɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	almost	every	day	Victor	was	waylaid	by	him	at	a	corner	of	the
和	几乎	每一个	天	胜利者	曾是	伏击	经过	他	在	一个	角落	的	这

[strænd] .

Strand	.
斯特兰德	.

几乎每天，维克多都会在斯特兰德街的拐角处被他拦住。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['vɪktər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sepʃn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['koʊlni]

Occasionally	,	Victor	appeared	at	the	point	of	interception	armed	with	Colney
偶尔	,	胜利者	出现	在	这	观点	的	拦截	武装	和	科尔尼

['dʊrənsˌ] ,

Durance	,
杜兰斯	,

偶尔，维克托会带着科尔尼·杜兰斯出现在拦截点。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [bent] [ɑːn] [self] - [dɪ'fens] ,

for	whom	he	had	called	in	the	Temple	,	bent	on	self	-	defence	,
为了	谁	他	有	称为	在	这	寺庙	,	弯曲	在	自己	-	防御	,

他为了自卫而在圣殿里呼唤他，

[ɔːl'ðoʊ] ['koʊlni] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['bɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə] ['dʌdliz] .

although	Colney	was	often	as	bitter	to	his	taste	as	to	Dudley's	.
虽然	科尔尼	曾是	经常	作为	苦的	到	他的	品尝	作为	到	达德利	.

虽然科尔尼的味道对他来说常常和对达德利一样苦涩。

['lætərli] [ðə; ði] ['bɪtər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

Latterly	the	bitter	had	become	a	tonic	.
后来	这	苦的	有	变得	一个	补品	.

后来，苦味反而成了滋补品。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] ; [ænd; ənd] [stɪl] [æn; ən]

We	rejoice	in	the	presence	of	goodness	,	let	us	hope	;	and	still	an
我们	麾	在	这	在场	的	善良	,	让	我们	希望	;	和	仍然	一个

[ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ,

impersonation	of	conventional	,
冒充	的	传统的	,

我们因良善的存在而欢欣鼓舞，让我们满怀希望；然而，这仍然是对传统的模仿，

['gʊdnəs] [pər'petʃuəli] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [di'presiz] .

goodness	perpetually	about	us	depresses	.
善良	永恒地	关于	我们	抑郁	.

我们身边总是充满善良，这反而会让人感到沮丧。

['dʌdli] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['koʊlni] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

Dudley	drove	him	to	Colney	for	relief	.
达德利	驾驶	他	到	科尔尼	为了	宽慰	.

达德利开车送他去科尔尼休息。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['nætəli] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['koʊlni] [hoʊm] ;

Besides	it	pleased	Nataly	that	he	should	be	bringing	Colney	home	;
除了	它	高兴	娜塔莉	那	他	应该	是	带来	科尔尼	家	;

此外，娜塔莉很高兴他能把科尔尼带回家；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌbdʒɪktɪŋ] ['dʌdli] [tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n]

it	looked	to	her	as	if	he	were	subjecting	Dudley	to	critical	inspection
它	看起来	到	她	作为	如果	他	是	服从	达德利	到	批判的	检查

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃən] [mʌtʃ] ,

before	he	decided	a	certain	question	much	,
前	他	决定	一个	肯定	问题	很多	,

在她看来，他似乎在对达力进行一番严格的审视，然后再决定是否要回答某个问题。

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] , ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪr] [soʊl] .

and	foolishly	,	dreaded	by	the	dear	soul	.
和	愚蠢地	,	令人恐惧的	经过	这	亲爱的	灵魂	.

愚蠢的是，它令亲爱的灵魂感到恐惧。

[ðæt] ['kwaiətid] [hɜːr; hər] .

That	quieted	her	.
那	安静	她	.

这让她安静了下来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['koʊlni] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][klɑːg][ɑːn]

And	another	thing	,	she	liked	him	to	be	with	Colney	,	for	a	clog	on
和	其他	事物	,	她	喜欢	他	到	是	和	科尔尼	,	为了	一个	阻塞	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

还有一件事，她喜欢他跟科尔尼在一起，这样他就能穿上木屐了；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['tjʊnɪŋ] - [fɔːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['ɛrz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

as	it	were	,	a	tuning	-	fork	for	the	wild	airs	he	started	.
作为	它	是	,	一个	调谐	-	叉	为了	这	荒野	播出	他	开始	.

仿佛是他所开创的狂野乐章的音叉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pesɪmɪzəm] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ; ['prɑːbəbli] [æz; əz][æn; ən] [ə'piːzmənt]

A	little	pessimism	,	also	,	she	seemed	to	like	;	probably	as	an	appeasement
一个	小的	悲观主义	,	还	,	她	似乎	到	喜欢	;	大概	作为	一个	绥靖政策

['æftər] ['hɪrɪŋ] ,

after	hearing	,
后	听力	,

她似乎也喜欢带点悲观情绪；大概是为了安抚自己听过的话之后的情绪吧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] , [haɪ] [flaɪts] .

and	having	to	share	,	high	flights	.
和	拥有	到	分享	,	高的	航班	.

还要和别人一起坐高空航班。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] [kwɪr] ['wʊmənz] [weɪ] , ['ɔːlweɪz] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns]

And	she	was	,	in	her	queer	woman's	way	,	always	reassured	by	his	endurance
和	她	曾是	,	在	她	酷儿	女性的	方式	,	总是	放心	经过	他的	耐力

[ʌv; əv] [koʊlniːz] ['kʌmpəni] :

of	Colney's	company	:
的	科尔尼	公司	:

而她，以她作为女同性恋者的方式，总是因他能忍受与科尔尼的相处而感到安心：

— [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [koʊlniːz] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

—	she	read	it	to	mean	,	that	he	could	bear	Colney's	perusal	of	him	,
—	她	读	它	到	意思是	,	那	他	可以	熊	科尔尼	仔细阅读	的	他	,

[ænd; ənd] [sə'tɪrɪk] [stɪŋz] .

and	satiric	stings	.
和	讽刺的	刺痛	.

——她认为这意味着他能够忍受科尔尼对他的审视和讽刺挖苦。

['vɪktər] [hæd; həd] [siːn] [ðiːz] ['peti] ['mætərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

Victor	had	seen	these	petty	matters	among	the	various	which	were	made	to
胜利者	有	已见	这些	小气	事情	之中	这	各种各样的	哪个	是	制成	到

[sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

serve	his	double	and	treble	purposes	;
服务	他的	双倍的	和	高音	目的	;

维克多从各种琐事中看到了这些小事，而这些琐事都是为了服务于他的双重甚至三重目的；

[naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʌdli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] .

now	,	thanks	to	the	operation	of	young	Dudley	within	him	,	he	felt	them	.
现在	,	谢谢	到	这	手术	的	年轻的	达德利	之内	他	,	他	毛毡	他们	.

现在，多亏了体内的小达力，他感觉到了。

[pri'fəːiŋ] - ['iːzi] ['hjuːmər] [tuː; tə] [koʊlniːz] ['æsɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [breɪst] [baɪ]

Preferring	Fenellan's	easy	humour	to	Colney's	acid	,	he	was	nevertheless	braced	by
偏好	-	简单的	幽默	到	科尔尼	酸	,	他	曾是	尽管如此	支撑	经过

[ðə; ði] ['lætɝz] ['æntidoʊt][tuː; tə] ['dʌdli] ,

the	latter's	antidote	to	Dudley	,
这	后者的	解毒剂	到	达德利	,

他更喜欢费内兰轻松幽默的风格，而不是科尔尼尖酸刻薄的言辞，但他仍然被科尔尼对达德利的讽刺所打动。

[waɪl] [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

while	reserving	his	entire	opposition	in	the	abstract	.
尽管	预订	他的	全部的	反对	在	这	抽象的	.

但他在抽象层面上完全保留了反对意见。

[fɔːr; fər] ['vɪktər] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ænd; ənd] ['koʊlni] ['dʊrəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːptɪmɪst] [ænd; ənd] ['pesɪmɪst]

For	Victor	Radnor	and	Colney	Durance	were	the	Optimist	and	Pessimist
为了	胜利者	拉德诺	和	科尔尼	杜兰斯	是	这	乐天派	和	悲观主义者

[ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

of	their	society	.
的	他们的	社会	.

维克多·拉德诺和科尔尼·杜兰斯分别是他们所在社会的乐观主义者和悲观主义者。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['hedɪd] [ðoʊz] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

They	might	have	headed	those	tribes	in	the	country	.
他们	可能	有	标题	那些	部落	在	这	国家	.

他们或许曾是该国那些部落的首领。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ɪts] [kweɪnt] ['ɔkjuːpənts]

At	a	period	when	the	omnibus	of	the	world	appears	to	its	quaint	occupants
在	一个	时期	什么时候	这	综合	的	这	世界	出现	到	它是	古雅	居住者

[tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]['fæstər] ,

to	be	going	faster	,
到	是	去	快点	,

在世界这辆看似古怪的公共汽车行驶速度加快的时代，

[men][ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæksep'teɪʃn] , [ɪf] [nɑːt] [pər'fɔːrməns] ,

men	are	shaken	into	the	acceptation	,	if	not	performance	,
男人	是	摇晃	进入	这	接受	,	如果	不是	表现	,

男人被迫接受这种做法，即便他们没有真正做到。

[ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dik'teitid] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['tempərəmənts] .

of	one	part	or	the	other	as	it	is	dictated	to	them	by	their	temperaments	.
的	一	部分	或者	这	其他	作为	它	是	口述	到	他们	经过	他们的	性情	.

根据他们的性情，他们会选择身体的某一部分或另一部分。

[kəm'poʊz] [ðə; ði][pɑːrts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

Compose	the	parts	,	and	you	come	nigh	to	the	meaning	of	the	Nineteenth
撰写	这	部分	,	和	你	来	夜	到	这	意义	的	这	第十九

['sentʃəri] :

Century	:
世纪	:

将各个部分组合起来，你就能接近十九世纪的意义：

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɑːzlɪŋ] [ə'fɜːmətɪvz] [ænd; ənd] ['negətivz] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] ['hɑːrməni]

the	mother	of	these	gosling	affirmatives	and	negatives	divorced	from	harmony
这	母亲	的	这些	小鹅	肯定句	和	负面	离婚	从	和谐

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ɪnkjəˌbeɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][vaɪ'tæləti] .

and	awakened	by	the	slight	increase	of	incubating	motion	to	vitality	.
和	觉醒	经过	这	轻微	增加	的	孵化	运动	到	活力	.

这些雏鹅的肯定和否定之母脱离了和谐，并被孵化运动的轻微增加唤醒，焕发出活力。

['vɪktər] [ænd; ənd] ['koʊlni] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃæmpiən] [d'juəlɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊzi][ænd; ənd][ðə; ði]

Victor	and	Colney	had	been	champion	duellists	for	the	rosy	and	the
胜利者	和	科尔尼	有	到过	冠军	决斗者	为了	这	红润	和	这

['sætərnaɪn] [sɪns] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['tʃɪrfəli] [sleivd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['staɪpend][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

saturnine	since	the	former	cheerfully	slaved	for	a	small	stipend	in	the	City	of
土星	自从	这	以前的	愉快地	奴隶	为了	一个	小的	助学金	在	这	城市	的

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

his	affection	,
他的	感情	,

维克多和科尔尼一直是决斗冠军，前者在自己心爱的城市里快乐地为微薄的薪水卖命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['entərd] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['nɪgərd] ['hʌndrədz] ,

and	the	latter	entered	on	an	inheritance	counted	in	niggard	hundreds	,
和	这	后者	进入	在	一个	遗产	计数	在	吝啬鬼	数百	,

后者继承的遗产数额少得可怜，只有几百块钱。

[ðæt] [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['briːfles] ['bærɪstər] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər] ['skɑːlərʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fə'lɔːn]

that	withdrew	a	briefless	barrister	disposed	for	scholarship	from	the	forlornest
那	退出	一个	简报	律师	处置	为了	奖学金	从	这	孤寂

[ʌv; əv] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] .

of	seats	in	the	Courts	.
的	座位	在	这	法院	.

这使得一位一心想追求学术成就、却又没有案卷的律师从法庭上最不起眼的席位上撤了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] [iːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] ;

They	had	foretold	of	one	another	each	the	unfulfilled	;
他们	有	预言	的	一	其他	每个	这	未实现的	;

他们曾互相预言过彼此未实现的愿望;

[iːtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði]['æktʃuəl][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] .

each	claimed	the	actual	as	the	child	of	his	prediction	.
每个	声称	这	实际的	作为	这	孩子	的	他的	预言	.

他们都声称现实是自己预言的产物。

['vɪktər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] [lɔːŋ] [bæk] ; ['koʊlni] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt]

Victor	was	to	have	been	ruined	long	back	;	Colney	the	prey	of	independent
胜利者	曾是	到	有	到过	毁坏	长的	后退	;	科尔尼	这	猎物	的	独立的

['bætʃələz] .

bachelors	.
单身汉	.

维克托早就该破产了；科尔尼成了那些独立单身汉的猎物。

['koʊlni] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['hɑːrpi] , [ænd; ənd] ['vɪktər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner]

Colney	had	escaped	his	harpy	,	and	Victor	could	be	called	a	millionaire
科尔尼	有	逃脱	他的	哈耳庇厄	,	和	胜利者	可以	是	称为	一个	百万富翁

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

科尔尼摆脱了他的心魔，而维克托现在可以被称为百万富翁，甚至更多。

['prɑːfəsaɪ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ] [koʊlniːz] [dɪs'pepʃə] , [baɪ] ['vɪktɜ-z] ['tɪklɪʃ] [də'mestɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Prophesy	was	crowned	by	Colney's	dyspepsia	,	by	Victor's	ticklish	domestic	position	.
预言	曾是	加冕	经过	科尔尼	消化不良	,	经过	胜利者的	痒痒的	国内的	位置	.

预言最终因科尔尼的消化不良和维克多在家中的尴尬处境而达到高潮。

[ðer; ðər] ['pɪti] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðer; ðər][wɔːrm] [rɪ'gɑːrd] , [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] ; ['oʊnli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Their	pity	for	one	another	,	their	warm	regard	,	was	genuine	;	only	,	they	were
他们的	遗憾	为了	一	其他	,	他们的	温暖的	看待	,	曾是	真的	;	仅有的	,	他们	是

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['tempərəmənts] ;

of	different	temperaments	;
的	不同的	性情	;

他们彼此间的怜悯和温暖的关怀是真挚的；只是，他们的性情不同;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ðæt] [ɪn] ['meni] ['estɪməb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['gɪftɪd]

and	we	have	to	distinguish	,	that	in	many	estimable	and	some	gifted
和	我们	有	到	区分	,	那	在	许多	可估量的	和	一些	天才

['hjuːmən] ['kriːtʃərz] ,

human	creatures	,
人类	生物	,

我们必须区分，在许多值得尊敬且天赋异禀的人类身上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [di'rekts] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

it	is	the	quality	of	the	blood	which	directs	the	current	of	opinion	.
它	是	这	质量	的	这	血	哪个	导演	这	当前的	的	观点	.

是血液的品质决定了舆论的走向。

['vɪktər] [pleɪd] - [ɔːf] ['koʊlni] [ə'pɑːn] ['dʌdli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌl]

Victor	played	-	off	Colney	upon	Dudley	,	for	his	internal	satisfaction	,	and	to	lull
胜利者	玩	-	离开	科尔尼	之上	达德利	,	为了	他的	内部的	满意	,	和	到	麻痹

['nætəli] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] ;

Nataly	and	make	her	laugh	;
娜塔莉	和	制作	她	笑	;

维克多利用科尔尼来戏弄达德利，以此满足自己的内心欲望，并安抚娜塔莉，逗她开心；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [teɪk] ['koʊlni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

but	he	could	not	,	as	she	hoped	he	was	doing	,	take	Colney	into	his
但	他	可以	不是	,	作为	她	希望	他	曾是	正在做	,	拿	科尔尼	进入	他的

['kɑːnfɪdəns] ;

confidence	;
信心	;

但他却无法像她希望的那样，将科尔尼拉入自己的信任圈；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːptɪmɪst] , [ɪm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zuːbərənt][æn'tɪsəpətɔːri] ['trʌstfəlnis] , [ɪz]

inasmuch	as	the	Optimist	,	impelled	by	his	exuberant	anticipatory	trustfulness	,	is
因此	作为	这	乐天派	,	被迫	经过	他的	旺盛	预期	信赖	,	是

[æn; ən] ['ɔːθər] ,

an	author	,
一个	作者	,

鉴于乐观主义者受其热情洋溢的预期信任所驱使，是一位作家，

[ænd; ənd] [dʌz] [θɪŋz] ; [ˌwer'æz] [ðə; ðɪ] ['pesɪmɪst] [ɪz][jʊr; jər] ['tʃɛrd] ['krɪtɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvəri]

and	does	things	;	whereas	the	Pessimist	is	your	chaired	critic	,	with	the	delivery
和	做	事物	;	然而	这	悲观主义者	是	你的	主持	评论家	,	和	这	送货

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensər] ,

of	a	censor	,
的	一个	审查	,

并且会采取行动；而悲观主义者则是你坐在主席台上的批评家，带着审查员的口吻发表意见。

['dʒen(ə)rəli][æn; ən][ʌn'duːər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

generally	an	undoer	of	things	.
一般来说	一个	撤销者	的	事物	.

通常情况下，他是个破坏者。

['aʊər; ɑːr] - [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæst][ʌv; əv] -

Our	Optimy	has	his	instinct	to	tell	him	of	the	cast	of	Pessimy's
我们的	-	有	他的	本能	到	告诉	他	的	这	投掷	的	-

['kaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] - [fɔːr'siːn] !

countenance	at	the	confession	of	a	dilemma	-	foreseen	!
面容	在	这	忏悔	的	一个	困境	-	预见	!

我们的乐观主义者凭着本能，就能告诉他悲观主义者在坦白自己面临困境时的表情——这是预见到的！

[hiː; hi][hændz] [hɪm'self] [tuː; tə] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [keɪn] ,

He	hands	himself	to	Pessimy	,	as	it	were	a	sugar	-	cane	,
他	双手	他自己	到	-	,	作为	它	是	一个	糖	-	甘蔗	,

他把自己献给了佩西米，就像献给了一根甘蔗一样。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['saʊər] [bruːt] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [wæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wʊd] .

for	the	sour	brute	to	suck	the	sugar	and	whack	with	the	wood	.
为了	这	酸的	蛮力	到	吸	这	糖	和	猛击	和	这	木头	.

让那只酸溜溜的野兽吮吸糖分，然后用木头猛击。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [pər'fɔːrm][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ; [hiː; hi] [gets] [noʊ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] : - [ɪz]

But	he	cannot	perform	his	part	in	return	;	he	gets	no	compensation	:	Pessimy	is
但	他	不能	履行	他的	部分	在	返回	;	他	获得	不	赔偿	:	-	是

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

invulnerable	.
无敌的	.

但他无法履行自己的职责；他得不到任何补偿：悲观主义者是刀枪不入的。

[juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['hɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] - [ˌti ju] - [k'wəʊkwiː] - [æt; ət] [wʌn] [huː] [hʌg] [ðə; ði]

You	waste	your	time	in	hurling	a	common	'	tu	-	quoque	'	at	one	who	hugs	the
你	浪费	你的	时间	在	投掷	一个	常见的	-	tu	-	也	-	在	一	WHO	拥抱	这

[wɜːrst] .

worst	.
最差	.

你浪费时间向一个拥抱最糟糕的人扔一句普通的“你也一样”。

[ðə; ði] [θriː] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [braɪt] [vjuː] , [ænd; ənd] [blæk] [vjuː] ,

The	three	walking	in	the	park	,	with	their	bright	view	,	and	black	view	,
这	三	步行	在	这	公园	,	和	他们的	明亮的	看法	,	和	黑色的	看法	,

公园里三个人散步，一个视野开阔，一个视野昏暗。

[ænd; ənd] ['nuːtrəl] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] ['triːoʊ] .

and	neutral	view	of	life	,	were	a	comical	trio	.
和	中性的	看法	的	生活	,	是	一个	滑稽	三人组	.

以及对生活持中立态度的三人，是一对滑稽的组合。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fænd] [ɪ'lektrɪk] ['fɜːrnɪs] ,

They	had	come	upon	the	days	of	the	unfanned	electric	furnace	,
他们	有	来	之上	这	天	的	这	未扇风	电的	炉	,

他们回到了没有风扇的电炉时代。

['prɑːpər] [tuː; tə] ['lʌndənz] ['ɜːrli] ['ɔːgəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] - [mɑːrtʃ] .

proper	to	London's	early	August	when	it	is	not	pipeing	March	.
恰当的	到	伦敦的	早期的	八月	什么时候	它	是	不是	-	行进	.

伦敦八月初的天气，而不是三月初的天气。

['vɪktər] [kəm'pleɪsntli] [bɔːr] [hiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [koʊld] : [bʌt; bət] [jʌŋ] ['dʌdli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Victor	complacently	bore	heat	as	well	as	cold	:	but	young	Dudley	was	a
胜利者	自满地	钻孔	热	作为	出色地	作为	寒冷的	:	但	年轻的	达德利	曾是	一个

[draʊt] ,

drought	,
干旱	,

维克多能忍受酷暑严寒；但年轻的达德利却像干旱一样难熬。

[ænd; ənd] ['koʊlni] [ə; eɪ] [drʌg] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['stjuɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ?

and	Colney	a	drug	to	refresh	it	;	and	why	was	he	stewing	in	London	?
和	科尔尼	一个	药品	到	刷新	它	;	和	为什么	曾是	他	炖	在	伦敦	?

科尔尼服用了一种能让他精神焕发的药物；他为什么在伦敦闷闷不乐呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʌdli] ,

It	was	for	this	young	Dudley	,
它	曾是	为了	这	年轻的	达德利	,

这一切都是为了年轻的达德利。

[huː] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæroʊi] ['rəʊdweɪz] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] ['peɪvmənts]

who	resembled	a	London	of	the	sparrowy	roadways	and	wearisome	pavements
WHO	类似	一个	伦敦	的	这	麻雀	道路	和	令人厌倦的	人行道

[ænd; ənd] [blɑːks] [ʌv; əv] ['fɔːrtrəs] ['mænʃnz] ,

and	blocks	of	fortress	mansions	,
和	积木	的	堡垒	豪宅	,

那里就像伦敦，到处都是麻雀出没的道路、令人疲惫的人行道和成片的堡垒式豪宅。

[baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [kɑːrt] ['spɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪl] ['wɔːtər] : [ɔːr] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfer'wel]

by	chance	a	water	-	cart	spirting	a	stale	water	:	or	a	London	of	the	farewell
经过	机会	一个	水	-	大车	喷洒	一个	陈旧	水	:	或者	一个	伦敦	的	这	告别

['dɪnər] - ['pɑːrtiz] ,

dinner	-	parties	,
晚餐	-	各方	,

偶然间，一辆水车喷出不新鲜的水；或者，伦敦的告别晚宴，

[wer] ['lʌndənz] [prə'fest] ['ænɪkˌdoʊtɪst; 'ænek'doʊtɪst] [leiz] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ten] [taɪmz] [toʊld] :

where	London's	professed	anecdotist	lays	the	dust	with	his	ten	times	told	:
在哪里	伦敦的	声称	轶事家	躺下	这	灰尘	和	他的	十	时代	讲述	:

伦敦那位自称轶事专家的人，用他讲述过十遍的故事，彻底抹去了尘埃：

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['nætəli] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['drɪri] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][ʌv; əv]

Why	was	not	Nataly	relieved	of	her	dreary	round	of	the	purchases	of
为什么	曾是	不是	娜塔莉	松了口气	的	她	凄凉	圆形的	的	这	购买	的

['fɜ:rnɪtʃər] !

furniture	!
家具	!

为什么娜塔莉不肯摆脱她那枯燥乏味的家具采购工作呢！

[ðeɪ] [ɔ:t] [ɔ:l] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['swɪtsərlənd] [ɔ:r][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] .

They	ought	all	now	to	be	in	Switzerland	or	Tyrol	.
他们	应该	全部	现在	到	是	在	瑞士	或者	蒂罗尔	.

他们现在应该都在瑞士或蒂罗尔。

['nɛstə] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [li:vz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ʌv; əv]

Nesta	had	of	late	been	turning	over	leaves	of	an	Illustrated	book	of
内斯塔	有	的	晚的	到过	转弯	超过	树叶	的	一个	插图	书	的

[ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] ,

Tyrol	,
蒂罗尔	,

内斯塔最近一直在翻阅一本关于蒂罗尔的插图书籍。

[dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['æftər][ə; eɪ] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:lə˛maɪts] [wʌn] ['splendɪd]

dear	to	her	after	a	run	through	the	Innthal	to	the	Dolomites	one	splendid
亲爱的	到	她	后	一个	跑步	通过	这	-	到	这	多洛米蒂山脉	一	灿烂

['ɔ:gəst] ;

August	;
八月	;

在八月一个阳光灿烂的日子里，她从因塔尔一路奔跑到多洛米蒂山脉，这让她倍感亲切；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['nætəli] [hæd; həd] [ri:d] [ðer; ðər][ʌv; əv]['hoʊfɝ] , - , - ;

and	she	and	Nataly	had	read	there	of	Hofer	,	Speckbacker	,	Haspinger	;
和	她	和	娜塔莉	有	读	那里	的	霍弗	,	-	,	-	;

她和娜塔莉在那里读到了霍弗、斯佩克巴克、哈斯平格的作品；

[ænd; ənd] [ræθ] [hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['mi:nnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:sikən] ,

and	wrath	had	filled	them	at	the	meanness	of	the	Corsican	,
和	愤怒	有	已填	他们	在	这	卑鄙	的	这	科西嘉岛	,

科西嘉人的卑鄙无耻让他们怒火中烧。

[hu:] [poʊzd] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['vɪktɪm] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['hɛlɪnəz] [rɑ:k] ;

who	posed	after	it	as	victim	on	St	.	Helena's	rock	;
WHO	摆拍	后	它	作为	受害者	在	英石	.	海伦娜的	岩石	;

事后，他摆出受害者的姿势站在圣赫勒拿岛的岩石上；

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] [greɪ] [dɑ:n] [ɑ:n][mæntʃu:əz] ['fɔ:rtrəs] - [wɔ:lz] ['blæstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv]

the	scene	in	grey	dawn	on	Mantua's	fortress	-	walls	blasting	him	in	the	Courts	of
这	场景	在	灰色的	黎明	在	曼图亚的	堡垒	-	墙壁	爆破	他	在	这	法院	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

在曼图亚要塞城墙上，黎明时分灰蒙蒙的景象，在历史的法庭上向他发出猛烈的抨击。

[wen] [hi:; hi] [straɪks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [sə'blaɪm] .

when	he	strikes	for	his	pathetic	sublime	.
什么时候	他	罢工	为了	他的	可怜的	升华	.

当他为了他那可悲的崇高而出手时。

['vɪktər] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Victor	remembered	how	he	had	been	rhetorical	,	as	the	mouthpiece	of	his
胜利者	记得	如何	他	有	到过	修辞	,	作为	这	喉舌	的	他的

['dɑːliŋz] .

darlings	.
亲爱的们	.

维克多回忆起自己是如何巧舌如簧，充当他心爱之人的代言人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['meməri] ['prɑːmɪnəntli] [naʊ] [ðə; ði] ['meni] ['glɔːriəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðæt]

But	he	had	in	memory	prominently	now	the	many	glorious	pictures	of	that
但	他	有	在	记忆	突出地	现在	这	许多	辉煌	图片	的	那

['maʊnt(ə)n] - [lænd] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

mountain	-	land	beckoning	to	him	,
山	-	土地	招手	到	他	,

但他现在脑海中清晰地浮现出那片壮丽山景的诸多画面，它们仿佛在召唤着他。

['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flai] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['ʌv(ə)n] : — [loʊ] ,

waving	him	to	fly	forth	from	the	London	oven	:	—	lo	,
挥手	他	到	飞	前进	从	这	伦敦	烤箱	:	—	洛	,

挥手让他从伦敦的熔炉中飞出来：——瞧，

[ðə; ði] [tirə'liːz] ['laɪmstoʊn] [krægz][wɪð; wɪθ]['lɪvɪd] [piːks] [ænd; ənd] [snoʊ] ['laɪnɪŋ] [ʃelvz] [ænd; ənd] [veɪnz]

the	Tyrolese	limestone	crags	with	livid	peaks	and	snow	lining	shelves	and	veins
这	蒂罗尔	石灰石	峭壁	和	铁青	高峰	和	雪	衬垫	货架	和	静脉

[ʌv; əv][ðə; ði] [k'revɪsɪz] ;

of	the	crevices	;
的	这	缝隙	;

蒂罗尔石灰岩峭壁，山峰呈深绿色，岩架和裂缝中覆盖着积雪；

[ænd; ənd][foʊldz][ʌv; əv] ['paɪnwʊd] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [snoʊ] [lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði]

and	folds	of	pinewood	undulations	closed	by	a	shoulder	of	snow	large	on	the
和	折叠	的	松林	起伏	关闭	经过	一个	肩膀	的	雪	大的	在	这

[bluː] ;

blue	;
蓝色的	;

松树林起伏的褶皱被蓝色天空中厚厚的积雪覆盖；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['pɪnək(ə)l] ['raɪzɪŋ]['oʊvər] [griːn] ['pæstʃər] - [ælps] ,

and	a	dazzling	pinnacle	rising	over	green	pasture	-	Alps	,
和	一个	耀眼的	巅峰	上升	超过	绿色的	牧场	-	阿尔卑斯山	,

以及耸立在绿色牧场阿尔卑斯山之上的耀眼山峰，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɔːft][æz; əz][ðə; ði] [bloʊn] ['bɪloʊ] , [haɪ] [ɔːf][ə; eɪ]['broʊkən] [rɪdʒ] ,

the	head	of	it	shooting	aloft	as	the	blown	billow	,	high	off	a	broken	ridge	,
这	头	的	它	射击	高空	作为	这	吹	巨浪	,	高的	离开	一个	破碎的	岭	,

它的头部像被吹起的巨浪一样高高飞起，从断裂的山脊高处腾空而起。

[ænd; ənd] [waɪd] - [ɑːrmd] [ɪn][ɪts] [pjʊr] [waɪt] [ʃraʊd] [bɪ'niːθ] ; [trænst] , [bʌt; bət][ɔːl]['moʊʃ(ə)n][ɪn]

and	wide	-	armed	in	its	pure	white	shroud	beneath	;	tranced	,	but	all	motion	in
和	宽的	-	武装	在	它是	纯的	白色的	裹尸布	下面	;	恍惚	,	但	全部	运动	在

[ˌɪmə'bɪlətɪ] ,

immobility	,
不动	,

身披纯白裹尸布，双臂张开；神情恍惚，却又静止不动。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] , [ʌp][tuː; tə] [kraʊnd] ['vɪktəri] .

to	the	heart	in	the	eye	;	a	splendid	image	of	striving	,	up	to	crowned	victory	.
到	这	心	在	这	眼睛	;	一个	灿烂	图像	的	努力	,	向上	到	加冕	胜利	.

直击人心；一幅奋斗直至最终胜利的壮丽画面。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['væli] - [swiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [medəuz] [ænd; ənd] [meɪz] ,

And	see	the	long	valley	-	sweeps	of	the	hanging	meadows	and	maize	,
和	看	这	长的	谷	-	扫荡	的	这	绞刑	草地	和	玉米	,

看看那绵延的山谷，那里有悬垂的草甸和玉米地。

[ænd; ənd] ['loʊər] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['sentrəl] [tɔːl] [griːn] [spaɪəz] !

and	lower	vineyards	and	central	tall	green	spires	!
和	降低	葡萄园	和	中央	高的	绿色的	尖塔	!

还有低矮的葡萄园和中央高耸的绿色尖塔！

['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [jʌŋ] ['dʌdli] , [kən'vəːsɪŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [tuː] , ['vɪktər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [trɪps]

Walking	beside	young	Dudley	,	conversing	,	observing	too	,	Victor	followed	the	trips
步行	旁	年轻的	达德利	,	对话	,	观察	也	,	胜利者	随后	这	旅行

[ænd; ənd] [twɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪl] ,

and	twists	of	a	rill	,
和	曲折	的	一个	溪流	,

维克多走在小达力身边，一边和他聊天，一边观察着他，同时沿着小溪蜿蜒曲折的河道前行。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lʊrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] [θruː] [skuːps] , [dʌkts] , [ænd; ənd] ['skæfoʊld]

that	was	lured	a	little	further	down	through	scoops	,	ducts	,	and	scaffolded
那	曾是	诱饵	一个	小的	更远	向下	通过	勺子	,	管道	,	和	脚手架

['tʃænlz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['weɪnˌraɪt] .

channels	to	serve	a	wainwright	.
频道	到	服务	一个	温赖特	.

它被引诱到更深处，通过铲斗、管道和脚手架通道，为一位车匠服务。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['wɔːtər] : [ə; eɪ] [ren] - ['rɑːbɪn] - [θrʌʃ] [ɑːn]

He	heard	the	mountain	-	song	of	the	joyful	water	:	a	wren	-	robin	-	thrush	on
他	听到	这	山	-	歌曲	的	这	快乐	水	:	一个	鹪	-	罗宾	-	画眉	在

[ðə; ði] [dæns] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] ;

the	dance	down	of	a	faun	;
这	舞蹈	向下	的	一个	牧神	;

他听见了欢快的溪水唱起的山歌：一只鹪鹩、一只知更鸟、一只画眉在牧神翩翩起舞；

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd]['mjuːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [fʊt] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

till	it	was	caught	and	muted	,	and	the	silver	foot	slid	along	the	channel	,
直到	它	曾是	捕捉	和	静音	,	和	这	银	脚	滑行	沿着	这	渠道	,

直到它被捕获并被制服，银色的脚沿着水道滑行。

[swɪft] [æz; əz] ['muːnbiːmz] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] - ['wɪðər] [juː; jʊ] [wɪl] ,

swift	as	moonbeams	through	a	cloud	,	with	an	air	of	'	Whither	you	will	,
迅速	作为	月光	通过	一个	云	,	和	一个	空气	的	-	往哪里去	你	将要	,

迅如月光穿透云层，带着“随你而去”的气息

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːn] - ; ['hæpi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ɪn] ['friːdəm] .

so	it	be	on	'	;	happy	for	service	as	in	freedom	.
所以	它	是	在	-	;	快乐的	为了	服务	作为	在	自由	.

就这样吧；乐于服务，如同自由。

[ðen] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['twəːliŋ] ['raʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]

Then	the	yard	of	the	inn	below	,	and	the	rillwater	twirling	rounded	through	the
然后	这	院子	的	这	客栈	以下	,	和	这	-	旋转	圆润	通过	这

[traʊt] - [trɔːf] ,

trout	-	trough	,
鳟鱼	-	槽	,

然后是下面客栈的院子，以及流经鳟鱼槽的溪水，

[səb'duːd] , [stɪl] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ɪts] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːnwərd] : [djuːz][tuː; tə] ['bɪznəs] , [djuːz][tuː; tə] ['pleʒər] ;

subdued	,	still	lively	for	its	beloved	onward	:	dues	to	business	,	dues	to	pleasure	;
低沉的	,	仍然	热闹	为了	它是	心爱	向前	:	会费	到	商业	,	会费	到	乐趣	;

沉稳，但依然充满活力，为了它所爱的人继续前行：为了事业，为了享乐；

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][ɑːn] [ɜːrθ] : - [eɪ] ?

a	wedding	of	the	two	,	and	the	wisest	on	earth	:	-	eh	?
一个	婚礼	的	这	二	,	和	这	最明智的	在	地球	:	-	嗯	?

两人的婚礼，以及世上最睿智的人的婚礼：——嗯?

[laɪk] [sʌm; səm][wʌn][wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] ['nætəli] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

like	some	one	we	know	,	and	Nataly	has	made	the	comparison	.
喜欢	一些	一	我们	知道	,	和	娜塔莉	有	制成	这	比较	.

就像我们认识的某个人一样，娜塔莉也做了这样的比较。

[freʃ] - [fɔːr; fər] [lʌntʃ] : ['raɪmɪŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Fresh	forellen	for	lunch	:	rhyming	to	Fenellan	,	he	had	said	to	her	;
新鲜的	-	为了	午餐	:	押韵	到	-	,	他	有	说	到	她	;

午餐吃新鲜的福伦：他曾对她说，这和芬内兰押韵；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [bleɪz] ;

and	that	recollection	struck	the	day	to	blaze	;
和	那	回忆	击	这	天	到	火焰	;

那段回忆如同烈火般点燃了这一天；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['mɪlətəri] ['kæptɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kwɪl] [æt; ət][ðə; ði]

for	his	friend	was	a	ruined	military	captain	living	on	a	literary	quill	at	the
为了	他的	朋友	曾是	一个	毁坏	军队	队长	活的	在	一个	文学	鹅毛笔	在	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

因为他的朋友当时是一位潦倒的军官，靠写作度日；

[ænd; ənd] [nætəliːz] ['tendər] ['pliːdɪŋ] , - [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][help][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns]

and	Nataly's	tender	pleading	,	'	Could	you	not	help	to	give	him	another	chance
和	娜塔莉的	投标	恳求	,	-	可以	你	不是	帮助	到	给	他	其他	机会

,

,

,

还有娜塔莉温柔的恳求：“您能不能再给他一次机会？”

[dɪr] ['vɪktər] ? - — ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəluːt] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɔːr] [mɔːr] [ɔːr]

dear	Victor	?	'	—	signifying	her	absolute	trust	in	his	ability	to	do	that	or	more	or
亲爱的	胜利者	?	-	—	表示	她	绝对	相信	在	他的	能力	到	做	那	或者	更多的	或者

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

亲爱的维克多？——这表明她绝对信任他有能力做到这一点，甚至更多，或者做任何事。

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

had	actually	set	him	thinking	of	the	Insurance	Office	;	which	he	started	to
有	实际上	放	他	思维	的	这	保险	办公室	;	哪个	他	开始	到

[prɑː'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

这实际上让他开始考虑保险公司；他开始在那里发展壮大，

[ænd; ənd] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['priːviəsli] [æn; ən] [ˌʌn'tuːtərd] [rɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪf] ['evər]

and	Fenellan	in	it	,	previously	an	untutored	rill	of	the	mountains	,	if	ever
和	-	在	它	,	之前	一个	未经训练的	溪流	的	这	山脉	,	如果	曾经

[wʌz; wəz][wʌn] .

was	one	.
曾是	一	.

而费内兰河则曾经是山间一条未经驯化的溪流，如果它曾经是的话。

['ju:sləs] [tu:; tə][bi:; bi] ['dwelɪŋ] [ɑ:n]['hɑ:lədeɪ] ['pɪktʃərz] : ['leɪklənd] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Useless	to	be	dwelling	on	holiday	pictures	:	Lakelands	had	hold	of	him	!
无用	到	是	住宅	在	假期	图片	:	湖区	有	抓住	的	他	!

沉迷于度假照片毫无用处：湖区已经彻底俘获了他的心！

['koʊlni] [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['aʊər; ɑ:r] [sək'sesɪz] ,

Colney	or	somebody	says	,	that	the	greater	our	successes	,
科尔尼	或者	某人	说道	,	那	这	更大的	我们的	成功	,

科尔尼或者其他人说，我们取得的成功越大，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [sleɪvz] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] . — [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][eɪm] , [maɪ] [frend] ,

the	greater	the	slaves	we	become	.	—	But	we	must	have	an	aim	,	my	friend	,
这	更大的	这	奴隶	我们	变得	.	—	但	我们	必须	有	一个	目的	,	我的	朋友	,

我们越是沦为奴隶，就越是奴役他人。——但我的朋友，我们必须要有目标。

[ænd; ənd] [sək'ses] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['eni] [eɪm] ! — [jes] , [ænd; ənd] , [sez] ['koʊlni] ,

and	success	must	be	the	aim	of	any	aim	!	—	Yes	,	and	,	says	Colney	,
和	成功	必须	是	这	目的	的	任何	目的	!	—	是的	,	和	,	说道	科尔尼	,

而成功必须是任何目标的最终目标！——是的，科尔尼说道，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [mɪs] ,

you	are	to	rejoice	in	the	disappointing	miss	,
你	是	到	麾	在	这	令人失望	错过	,

你应该为这次令人失望的失利而感到高兴。

[wɪtʃ] [seɪvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dæmd] [baɪ][jʊr; jər] ['bʊlɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentər] . — [jʊə(r)] [ded] [ə'genst] ['neɪtʃər] ,

which	saved	you	from	being	damned	by	your	bullet	on	the	centre	.	—	You're	dead	against	Nature	,
哪个	已保存	你	从	存在	该死的	经过	你的	子弹	在	这	中心	.	—	你是	死的	反对	自然	,

这让你免于被子弹击中中心而丧命。——你与自然规律背道而驰。

[oʊld] ['koʊlni] . — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['lɪbərti] . — [baɪ] ['klɪpɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] !

old	Colney	.	—	That	is	to	carry	the	flag	of	Liberty	.	—	By	clipping	a	limb	!
老的	科尔尼	.	—	那	是	到	携带	这	旗帜	的	自由	.	—	经过	剪裁	一个	肢	!

老科尔尼——那就是扛起自由的旗帜——通过砍断树枝！

['vɪktər] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['pesɪmɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] ['kreɪniəm] - [kɔ:rt] .

Victor	overcame	the	Pessimist	in	his	own	royal	cranium	-	Court	.
胜利者	克服	这	悲观主义者	在	他的	自己的	皇家	颅骨	-	法庭	.

维克托在自己的皇家颅骨法庭上战胜了悲观主义者。

[hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [dɪ'senʃn] [wɪð; wɪθ] ['bætʃələz] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] .

He	entertained	a	pronounced	dissension	with	bachelors	pretending	to	independence
他	娱乐	一个	发音	纠纷	和	单身汉	假装	到	独立

:
.

他对那些假装独立的单身汉们抱有明显的异议。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['ɑ:rgju:d] ['pʌblɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['pɪti] : — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

It	could	not	be	argued	publicly	,	and	the	more	the	pity	:	—	for	a	slight	encouragement	,
它	可以	不是	是	争论	公开	,	和	这	更多的	这	遗憾	:	—	为了	一个	轻微	鼓励	,

这件事无法公开讨论，这更令人惋惜：——仅仅因为一点点鼓励，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] :

he	**would**	**have**	**done**	**it**	**:**
他	会	有	完毕	它	:

他本来会这么做的：

[hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['bætʃələz] [ænd; ənd] ([baɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['moʊstli]

his	**outlook**	**over**	**the**	**waves**	**of**	**bachelors**	**and**	**(**	**by**	**present**	**conditions**	**mostly**
他的	前景	超过	这	波浪	的	单身汉	和	(	经过	展示	状况	大多

[kən'streɪnd]) ['spɪnstər] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['aʊtlʊk] ,

constrained	**)**	**spinsters**	**—**	**and**	**another**	**outlook**	**,**
受限	)	老处女	—	和	其他	前景	,

他对单身汉和（受当前条件限制的）未婚女性的看法——以及另一种看法，

['mɪdnaɪt] [ə'pɑːn] ['fleˆiθɔn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][men] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɜːrdʒənt] .

midnight	**upon**	**Phlegethon**	**to**	**the**	**thoughts**	**of**	**men**	**,**	**made**	**him**	**deem**	**it**	**urgent**	**.**
午夜	之上	弗勒格顿	到	这	想法	的	男人	,	制成	他	认为	它	紧迫的	.

午夜时分，冥河之巅的景象引起了人们的思考，使他认为此事迫在眉睫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðə; ði] [pliː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'skjuːs] ,

And	**it**	**helped**	**the**	**plea**	**in**	**his**	**own**	**excuse**	**,**
和	它	帮助	这	恳求	在	他的	自己的	原谅	,

这也有助于他为自己辩解。

[æz; əz] ['koʊlni] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

as	**Colney**	**pointed**	**out**	**to**	**the**	**son**	**of**	**Nature**	**.**
作为	科尔尼	尖	出去	到	这	儿子	的	自然	.

正如科尔尼向自然之子所指出的那样。

[ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] , [wʌz; wəz] [truː] .

That	**,**	**he**	**had**	**to**	**admit**	**,**	**was**	**true**	**.**
那	,	他	有	到	承认	,	曾是	真的	.

他不得不承认，那确实是事实。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] , [fɔːr; fər] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]

He	**charged**	**it**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Burman**	**,**	**for**	**twisting**	**the**	**most**	**unselfish**	**and**
他	带电	它	之上	太太	.	伯曼	,	为了	扭曲	这	最多	无私	和

['nəublist][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

noblest	**of**	**his**	**thoughts**	**;**
最高贵	的	他的	想法	;

他把这一切归咎于伯曼夫人，指责她歪曲了他最无私、最高尚的想法；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði]

and	**he**	**promised**	**himself**	**it**	**was**	**to**	**cease**	**on**	**the**	**instant**	**when**	**the**
和	他	承诺	他自己	它	曾是	到	停止	在	这	立即的	什么时候	这

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	**,**
环境	,

他向自己承诺，一旦情况发生变化，这一切就立即停止。

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'mɪs] [ɪn][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hæd; həd]

which	**Nature**	**was**	**remiss**	**in**	**not**	**bringing**	**about**	**to**	**-**	**day**	**or**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**had**
哪个	自然	曾是	疏忽	在	不是	带来	关于	到	-	天	或者	到	-	明天	,	有

[kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

come	**to**	**pass**	**.**
来	到	经过	.

大自然未能在今天或明天促成的事情，如今已经发生了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [nætəliːz] [peɪnd] [ɪn'dʊrəns] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [səb'mɪʃ(ə)n] .

He	**could**	**see**	**his**	**Nataly's**	**pained**	**endurance**	**beneath**	**her**	**habitual**	**submission**	**.**
他	可以	看	他的	娜塔莉的	痛苦	耐力	下面	她	习惯性的	提交	.

他能看出娜塔莉在习以为常的顺从之下，隐藏着痛苦的忍耐。

[hɜːr; hər] ['efərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,

Her	effort	was	a	poor	one	,
她	努力	曾是	一个	贫穷的	一	,

她的努力很差劲。

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] ['leɪkländ] .

to	conceal	her	dread	of	the	day	of	the	gathering	at	Lakelands	.
到	隐藏	她	恐惧	的	这	天	的	这	采集	在	湖区	.

为了掩饰她对在莱克兰兹聚会那天的恐惧。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

On	the	Sunday	previous	to	the	day	,	Dr	.	Themison	accompanied	the
在	这	星期日	以前的	到	这	天	,	博士	.	-	伴随	这

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][baɪ][reɪl][tuː; tə] - ,

amateurs	by	rail	to	Wrensham	,
业余爱好者	经过	轨	到	-	,

在前一个星期天，塞米森博士陪同业余爱好者乘火车前往伦舍姆。

[tuː; tə] [hɪr] - ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kuːstɪks] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] - [hɔːl] .

to	hear	'	trial	of	the	acoustics	'	of	the	Concert	-	hall	.
到	听到	-	审判	的	这	声学	-	的	这	音乐会	-	大厅	.

去听听音乐厅的“音响效果测试”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ;

They	were	a	goodly	company	;
他们	是	一个	很好	公司	;

他们是一家不错的公司；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] ['oʊvər] [koʊlniːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

and	there	was	fun	in	the	railway	-	carriage	over	Colney's	description	of
和	那里	曾是	乐趣	在	这	铁路	-	运输	超过	科尔尼	描述	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌndənz] [væst]['ɑːktəpʊs] ['mælədi] - ['mɑːnstər] ,

Fashionable	London's	vast	octopus	Malady	-	monster	,
时髦	伦敦的	广阔的	章鱼	弊病	-	怪物	,

在火车车厢里，科尔尼对时尚伦敦巨大的章鱼怪兽“疾病怪兽”的描述引起了大家的笑声。

[huː] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['teðər] [ʌv; əv][ɪts] ['lɔːŋgɪst] ['fɪləmənt] [fɔːr; fər][æn; ən]

who	was	letting	the	doctor	fly	to	the	tether	of	its	longest	filament	for	an
WHO	曾是	出租	这	医生	飞	到	这	系绳	的	它是	最长	灯丝	为了	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

谁让医生沿着最长的细丝飞到绳子末端，持续了一个小时?

[plaɪɪŋ] ['sʌkərz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] .

plying	suckers	on	him	the	while	.
合奏	傻瓜	在	他	这	尽管	.

与此同时，他不断地向他抛出诱饵。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] , [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [pər'sepʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][hæf] - [ɪ'skeɪpt] :

He	had	the	look	,	to	general	perception	,	of	a	man	but	half	-	escaped	:
他	有	这	看	,	到	一般的	洞察力	,	的	一个	男人	但	一半	-	逃脱	:

在大多数人看来，他看起来像个半逃亡者：

[ænd; ənd][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [set]

and	as	when	the	notes	of	things	taken	by	the	vision	in	front	are	being	set
和	作为	什么时候	这	笔记	的	事物	已采取	经过	这	想象	在	正面	是	存在	放

[daʊn] [ə'pɑːn] ['tæblɪts] [ɪn][ðə; ði] [hed] [bɪ'haɪnd] .

down	upon	tablets	in	the	head	behind	.
向下	之上	片剂	在	这	头	在后面	.

就像把前面异象所记录的事物记录在后面头脑中的石板上一样。

['vɪktər] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət] ['nætəli] .

Victor	observed	his	look	at	Nataly	.
胜利者	观察到	他的	看	在	娜塔莉	.

维克多注意到他看向娜塔莉的眼神。

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ə'swɪŋ] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] .

The	look	was	like	a	door	aswing	,	revealing	in	concealing	.
这	看	曾是	喜欢	一个	门	摇摆	,	揭示	在	隐藏	.

这种造型就像一扇敞开的门，在隐藏中显露出来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:r] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [strʌk] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; [pər'hæps] , [ɪf] [əb'zɜ:rvənt] ,

She	was	not	or	did	not	appear	struck	by	it	;	perhaps	,	if	observant	,
她	曾是	不是	或者	做过	不是	出现	击	经过	它	;	也许	,	如果	观察者	,

她似乎并没有被这件事所触动；或许，如果她足够细心的话……

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bɪzi] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['hɑ:lədeɪ] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv]

she	took	it	for	a	busy	professional	gentleman's	holiday	reckoning	of
她	采取	它	为了	一个	忙碌的	专业的	绅士的	假期	清算	的

[ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [treɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] ,

the	hours	before	the	return	train	to	his	harness	,
这	小时	前	这	返回	火车	到	他的	马具	,

她认为这是位忙碌的职业男士在假期结束前，计算着赶回工作岗位前的时间。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	his	arrangements	for	catching	it	.
和	他的	安排	为了	捕捉	它	.

以及他捕捉它的安排。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪəl] ,

She	was	,	as	she	could	be	on	a	day	of	trial	,
她	曾是	,	作为	她	可以	是	在	一个	天	的	审判	,

审判当天，她表现得和往常一样。

[hɜ:r; hər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [mə'dʒestɪk] [self] [ə'gen] — [dɪ'faɪɪŋ] [səs'piʃənz] .

her	enchanting	majestic	self	again	—	defying	suspicions	.
她	妖娆	雄伟	自己	再次	—	反抗	怀疑	.

她再次展现了迷人而高贵的风采——打破了人们的疑虑。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tru:] [meit] [fɔ:r; fər] ['brestɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rld] ['ɑ:nɝd] [ɪn] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] .

She	was	his	true	mate	for	breasting	a	world	honoured	in	uplifting	her	.
她	曾是	他的	真的	伴侣	为了	哺乳	一个	世界	荣幸	在	令人振奋	她	.

她是他真正的伴侣，因为他用自己的胸怀征服了世界，并因此而备受尊敬。

[hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [du'et] [wɪð; wɪθ] ['nɛstə] , [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['veri]

Her	singing	of	a	duet	with	Nesta	,	called	forth	Dr	.	Themison's	very
她	歌唱	的	一个	二重唱	和	内斯塔	,	称为	前进	博士	.	-	非常

[wɔ:rm] [ə'plɔ:z] .

warm	applause	.
温暖的	掌声	.

她与内斯塔合唱的二重唱赢得了塞米森博士的热烈掌声。

[hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [kən'træltoʊz] .

He	named	the	greatest	of	contraltos	.
他	命名	这	最	的	女低音	.

他为最伟大的女低音歌唱家命名。

['koʊlni] [dɪd] ['betər] ['sɜ:rvɪs] [ðæn; ðən] - [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['teɪbl] :

Colney	did	better	service	than	Fenellan	at	the	luncheon	-	table	:
科尔尼	做过	更好的	服务	比	-	在	这	午餐	-	桌子	:

科尔尼在午餐桌上的服务比费内兰好：

[hiː; hi][daɪ'vɜːrtɪd] ['nætəli] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪv]

he	diverted	Nataly	and	captured	Dr	.	Themison's	ear	with	the	narrative
他	改道	娜塔莉	和	捕获	博士	.	-	耳朵	和	这	叙述

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [moʊ'mentəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['emɪˌseriːz] ,

of	his	momentous	expedition	of	European	Emissaries	,
的	他的	意义重大	远征	的	欧洲的	使者	,

他转移了娜塔莉的注意力，并向塞米森博士讲述了他那次意义重大的欧洲使节远征。

[tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

to	plead	the	cause	of	their	several	languages	at	the	Court	of
到	恳求	这	原因	的	他们的	一些	语言	在	这	法庭	的

[dʒə'pæn] :

Japan	:
日本	:

在日本法庭上为他们各自的语言辩护：

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪk] ['sɪriəl] [teɪl] , [ðæt] [hɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

a	Satiric	Serial	tale	,	that	hit	incidentally	the	follies	of	the	countries	of	Europe	,
一个	讽刺的	序列号	故事	,	那	打	顺便	这	愚行	的	这	国家	的	欧洲	,

这是一部讽刺连载小说，顺便讽刺了欧洲各国的愚蠢行径。

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] , [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] .

and	intentionally	,	one	had	to	think	,	those	of	Old	England	.
和	故意	,	一	有	到	思考	,	那些	的	老的	英格兰	.

人们不禁会想，那些古老的英格兰人，一定是故意这么做的。

['nɛstə] [set][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] .

Nesta	set	him	going	.
内斯塔	放	他	去	.

内斯塔让他出发了。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

Just	when	he	was	about	to	begin	,
只是	什么时候	他	曾是	关于	到	开始	,

正当他准备开始的时候，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læf] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] , - [oʊ] ! - ! -

she	made	her	father	laugh	by	crying	out	in	a	rapture	,	'	Oh	!	Delphica	!	'
她	制成	她	父亲	笑	经过	哭泣	出去	在	一个	狂喜	,	-	哦	!	-	!	-

她欣喜若狂地喊道："哦！德尔菲卡！"逗得父亲哈哈大笑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔːtəli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['dʌdli] [soʊɝbiːz] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd]

For	she	was	naughtily	aware	of	Dudley	Sowerby's	distaste	for	the	story	and
为了	她	曾是	顽皮地	意识到的	的	达德利	索尔比	厌恶	为了	这	故事	和

[dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæmzl] - .

disgust	with	the	damsel	Delphica	.
厌恶	和	这	闺女	-	.

因为她顽皮地意识到达德利·索尔比对这个故事感到厌恶，对少女德尔菲卡感到反感。

['nɛstə] [geɪv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

Nesta	gave	Dr	.	Themison	the	preliminary	sketch	of	the	grand	object	of
内斯塔	给予	博士	.	-	这	初步的	草图	的	这	盛大	目的	的

[ðə; ði]

the
这

内斯塔将宏伟计划的初步草图交给了塞米森博士。

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] : [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; ['mætər] [fɔːr; fər][æn; ən]

expedition	:	indeed	one	of	the	eminent	ones	of	the	world	;	matter	for	an
远征	:	的确	一	的	这	杰出	一个	的	这	世界	;	事情	为了	一个

探险：的确是世界上最杰出的探险之一；值得关注

['epɪk] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ]

Epic	;	though	it	is	to	be	feared	,	that	our	part	in	it	will	not	encourage	a
史诗	;	尽管	它	是	到	是	害怕	,	那	我们的	部分	在	它	将要	不是	鼓励	一个

史诗般的；尽管令人担忧的是，我们参与其中并不会鼓励……

[sɪs] - [ət'læntɪk] [bɑːrd] .

Cis	-	Atlantic	bard	.
顺式	-	大西洋	诗人	.

大西洋沿岸吟游诗人。

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [bɪ'lɔːŋ] .

To	America	the	honours	from	beginning	to	end	belong	.
到	美国	这	荣誉	从	开始	到	结尾	属于	.

从始至终，所有荣誉都属于美国。

[soʊ] , [ðen] , [dʒə'pæn][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ,

So	,	then	,	Japan	has	decided	to	renounce	its	language	,
所以	,	然后	,	日本	有	决定	到	放弃	它是	语言	,

所以，日本决定放弃自己的语言。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['feɪməs]

for	the	adoption	of	the	language	it	may	choose	among	the	foremost	famous
为了	这	采用	的	这	语言	它	可能	选择	之中	这	首先	著名的

[ˌjʊrə'piːən] [tʌŋz] .

European	tongues	.
欧洲的	舌头	.

该国可能会从欧洲最著名的几种语言中选择一种作为其采用的语言。

[dʒə'pæn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] [mɪ'rækjələs] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

Japan	becomes	the	word	for	miraculous	transformations	of	a	whole	people	at
日本	变成	这	单词	为了	神奇	转变	的	一个	所有的	人们	在

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnd] ;

the	stroke	of	a	wand	;
这	中风	的	一个	魔杖	;

日本成为了一个民族在魔法棒的轻拂下发生奇迹般转变的代名词；

[ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [vəːbz] .

and	let	our	English	enrol	it	as	the	most	precious	of	the	powerful	verbs	.
和	让	我们的	英语	注册	它	作为	这	最多	宝贵的	的	这	强大的	动词	.

让我们的英语将其列为最珍贵、最有力的动词。

[æn; ən] ['envɔɪ] ['vɪzɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .

An	envoy	visits	the	principal	Seats	of	Learning	in	Europe	.
一个	使者	访问	这	主要的	座位	的	学习	在	欧洲	.

一位使节访问了欧洲的主要学术中心。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['grævəti][tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌnig'zɑːmpld][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]

He	is	of	a	gravity	to	match	that	of	his	unexampled	and	all	but
他	是	的	一个	重力	到	匹配	那	的	他的	史无前例	和	全部	但

['stuːpɪfaɪɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] .

stupefying	mission	.
令人震惊	使命	.

他的分量与他史无前例、几乎令人震惊的使命相匹配。

[ə; eɪ]['fluːənt] ['lɪŋgwɪst] , [jet] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

A	fluent	linguist	,	yet	an	Englishman	,
一个	流利	语言学家	,	然而	一个	英国人	,

他精通语言，却是一位英国人。

[ðə; ði] [slaɪt] [ə'merɪkən] ['æksent] [kən'træktɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

the	slight	American	accent	contracted	during	a	lengthened	residence	in	the	United
这	轻微	美国人	口音	合同	期间	一个	加长	住宅	在	这	团结的

[steɪts] [ɪz][noʊ][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ʌv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

States	is	no	bar	to	the	patriotism	urging	him	to	pay	his	visit	of	exposition
各州	是	不	酒吧	到	这	爱国主义	敦促	他	到	支付	他的	访问	的	展览

[ænd; ənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɑːktər][ʌv; əv]

and	invitation	from	the	Japanese	Court	to	the	distinguished	Doctor	of
和	邀请	从	这	日本人	法庭	到	这	杰出的	医生	的

[dɪ'vɪnəti] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .

Divinity	Dr	.	Bouthoin	.
神	博士	.	-	.

在美国长期居住期间养成的轻微美国口音，丝毫不会妨碍他出于爱国之心，应日本宫廷的邀请，前往拜访杰出的神学博士布托因博士。

[ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz] [kɔːzd]

The	renown	of	Dr	.	Bouthoin	among	the	learned	of	Japan	has	caused
这	名声	的	博士	.	-	之中	这	学习	的	日本	有	导致

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

the	special	invitation	to	him	;
这	特别的	邀请	到	他	;

布托因博士在日本学者中享有盛誉，因此他受到了特别邀请；

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪn'daʊd] [baɪ][æn; ən]['æmp(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] [tuː; tə] [saɪt]

a	scholar	endowed	by	an	ample	knowledge	and	persuasive	eloquence	to	cite
一个	学者	捐赠	经过	一个	充足	知识	和	有说服力的	口才	到	引用

[ænd; ənd] ['ɪnstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd]

and	instance	as	well	as	illustrate	the	superior	advantages	to	Japan	and
和	实例	作为	出色地	作为	阐明	这	优越的	优势	到	日本	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['fɪliəl] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['ɪŋglɪʃ] .

civilization	in	the	filial	embrace	of	mother	English	.
文明	在	这	孝	拥抱	的	母亲	英语	.

一位学识渊博、口才出众的学者，能够引证、举例说明英语母语对日本和文明的优越性。

- [fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [priː'destɪneɪt] , - [sez] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['æplɪkənt] .

'	For	to	this	it	must	come	predestinated	,	'	says	the	astonishing	applicant	.
-	为了	到	这	它	必须	来	命中注定	,	-	说道	这	惊人	申请人	.

“因为这一切一定是命中注定的，”这位令人惊讶的申请人说道。

- [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪtnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ðə; ði]['kɑːdʒəˌteɪtɪv] [rev] . ['dɑːktər] . -

'	We	seem	to	see	a	fitness	in	it	,	'	says	the	cogitative	Rev	.	Doctor	.	'
-	我们	似乎	到	看	一个	健康	在	它	,	-	说道	这	认知	牧师	.	医生	.	-

“我们似乎从中看到了某种契合之处，”深思熟虑的牧师博士说道。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] , [wɪl] [duː] ['wʌndɝz] [fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] , - [ædz]

And	an	Island	England	in	those	waters	,	will	do	wonders	for	Commerce	,	'	adds
和	一个	岛	英格兰	在	那些	水	,	将要	做	奇迹	为了	商业	,	-	添加

[ðə; ði]['fɔːrmər] .

the	former	.
这	以前的	.

“如果英国在这些水域中建立一个岛屿，将会对商业产生巨大的影响，”前者补充道。

- [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mɔːr] ['pregnənt] , - [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [gliːm]

'	We	think	of	things	more	pregnant	,	'	concludes	the	latter	,	with	a	dry	gleam
-	我们	思考	的	事物	更多的	孕	,	-	结束	这	后者	,	和	一个	干燥	闪耀

[ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['noʊɪŋnəs] .

of	ecclesiastical	knowingness	.
的	教会的	知晓	.

“我们思考的事情更有意义，”后者总结道，语气中带着一种冷峻的、教会式的洞见。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] ['pæmflət] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

And	let	the	Editor	of	the	Review	upon	his	recent	pamphlet	,	and	let	the
和	让	这	编辑	的	这	审查	之上	他的	最近的	小册子	,	和	让	这

['prelət] ['reprə,mændɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

prelate	reprimanding	him	,
主教	训斥	他	,

至于《评论》杂志的编辑，就他最近发表的小册子，以及训斥他的主教，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pjʊr] ['sæksn] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] !

and	let	the	newspapers	criticizing	his	pure	Saxon	,	have	a	care	!
和	让	这	报纸	批评	他的	纯的	撒克逊	,	有	一个	关心	!

那些批评他纯正撒克逊血统的报纸，你们就等着瞧吧!

[fʌndz] , [,ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ðə; ði] [moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ʌv; əv] [krə'denʃ(ə)lz] , [ɑ:r; ər] [pleɪst] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

Funds	,	universally	the	most	convincing	of	credentials	,	are	placed	at	Dr	.
资金	,	普遍地	这	最多	令人信服的	的	证书	,	是	放置	在	博士	.

- [dɪ'spoʊz(ə)l] :

Bouthoin's	disposal	:
-	处理	:

资金，作为最有说服力的证明，已交由布托因博士支配:

['oʊnli] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ri'kwestid] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [,ekspə'dɪʃ(ə)n] [bi:; bi] ['si:krət] .

only	it	is	requested	,	that	for	the	present	the	expedition	be	secret	.
仅有的	它	是	请求	,	那	为了	这	展示	这	远征	是	秘密	.

唯一的要求是，目前这次探险行动必须保密。

- ['betər] [soʊ] , - [sez] [pjʊr] ['sæksənz] ['tʃæmpiən] .

'	Better	so	,	'	says	pure	Saxon's	champion	.
-	更好的	所以	,	-	说道	纯的	撒克逊人的	冠军	.

“这样更好，”纯正的撒克逊人拥护者说道。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [deɪ] ['pætntɪd] [fɔ:r; fər] ,

On	a	day	patented	for	secresy	,
在	一个	天	专利	为了	保密	,

在这样一个以保密为宗旨的日子里，

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] [θru:] [ðə; ði] ['keɪbəlz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

and	swearing	-	in	the	whole	American	Continent	through	the	cables	to	keep	the
和	咒骂	-	在	这	所有的	美国人	大陆	通过	这	电缆	到	保持	这

['si:krət] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] ,

secret	by	declaring	the	patent	,
秘密	经过	声明	这	专利	,

通过电报让整个美洲大陆宣誓，通过宣布专利来保守秘密，

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kjʊrət] , [ðə; ði] [rev] . [mænkeɪt]

the	Rev	.	Dr	.	Bouthoin	,	accompanied	by	his	curate	,	the	Rev	.	Mancate
这	牧师	.	博士	.	-	,	伴随	经过	他的	策展	,	这	牧师	.	曼卡特

- ,

Semhians	,
-	,

布托因牧师博士，由他的助理牧师曼卡特·塞米安斯牧师陪同，

['stʌmbliŋ] [ə'krɔ:s] [,pɔ:rt'mæn,toʊz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['leksɪ,kɔnz] [ænd; ənd] ['dɪkʃən,eri] [ænd; ənd] ['ʌðər]

stumbling	across	portmanteaux	crammed	with	lexicons	and	dictionaries	and	other
踉跄	穿过	组合词	拥挤	和	词典	和	字典	和	其他

[tjʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɜ:rmi:z] ,

tubes	of	the	voice	of	Hermes	,
管子	的	这	嗓音	的	爱马仕	,

偶然间发现了一些塞满了词典、辞典和其他赫尔墨斯之声管道的合成词，

[teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [bɜːθs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['pɑːlɪˌfiːm] , [baʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [kən'siːv]
takes **possession** **of** **berths** **in** **the** **ship** **Polypheme** **,** **bound** **,** **as** **they** **mutually** **conceive**
需要 拥有 的 泊位 在 这 船 多神论 , 边界 , 作为 他们 相互 构想
,
,
,

他们各自占据了波吕斐摩斯号上的铺位，按照他们彼此的设想，结为一体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [əd'ventʃər] ['evər] [im'bɑːkt] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ][fɑːr] - [θɔːt] , [haɪ] - [θɔːt]
for **the** **biggest** **adventure** **ever** **embarked** **on** **by** **a** **far** **-** **thoughted** **,** **high** **-** **thoughted**
为了 这 最大 冒险 曾经 启航 在 经过 一个 远的 - 思考 , 高的 - 思考
,
,
,

为了一个胸襟开阔、思想高尚的人而展开的最伟大的冒险，

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [per] ['spiːkɪŋ] [pjʊr] ['sæksn][ɔːr] ['ʌðər] .
patriotic **pair** **speaking** **pure** **Saxon** **or** **other** **.**
爱国 一对 请讲 纯的 撒克逊 或者 其他 .

一对爱国的夫妇，说着纯正的撒克逊语或其他语言。

['koʊlni] , [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪriəd] (
Colney **,** **with** **apologies** **to** **his** **hearers** **,** **avoided** **the** **custom** **of** **our** **period** **(**
科尔尼 , 和 致歉 到 他的 听众 , 避免 这 风俗 的 我们的 时期 (
[kɔːld] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk]) [tuː; tə] [kri'eɪt] ,
called **the** **Realistic** **)** **to** **create** **,**
称为 这 实际的) 到 创造 ,

科尔尼向他的听众致歉，他没有遵循我们这个时代（被称为现实主义时期）的创作惯例，

[wen] ['kæʒuəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɜ˞z] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [baɪ] [prə'moʊtɪŋ] ['nɔːziə] [ɪn][ðə; ði]
when **casual** **opportunity** **offers** **,** **a** **belief** **in** **the** **narrative** **by** **promoting** **nausea** **in** **the**
什么时候 随意的 机会 优惠 , 一个 信仰 在 这 叙述 经过 推广 恶心 在 这
['ɔːdiəns] .
audience **.**
观众 .

当偶然的机会出现时，通过引发观众的反胃感来使人相信故事情节。

[hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [veɪl][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktɜ˞z] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['nɛptjuːnz] ['paʊər] ,
He **passed** **under** **veil** **the** **Rev** **.** **Doctor's** **acknowledgement** **of** **Neptune's** **power** **,**
他 通过了 在下面 面纱 这 牧师 . 医生的 致谢 的 海王星的 力量 ,

他暗中传递了牧师博士对海王星力量的认可，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempəreri] [kə'læps] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
and **the** **temporary** **collapse** **of** **Mr** **.** **Semhians** **.**
和 这 暂时的 坍塌 的 先生 . - .

以及塞米安斯先生的暂时崩溃。

[prə'siːdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ] - [klæs] ['miʃənəriz] [ɑːn][ðə; ði]
Proceeding **at** **once** **to** **the** **comments** **of** **these** **high** **-** **class** **missionaries** **on** **the**
进行中 在 一次 到 这 评论 的 这些 高的 - 班级 传教士 在 这
['riːəli] ['kjʊriəs] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [bɔːrd] ,
really **curious** **inquisitiveness** **of** **certain** **of** **the** **foreign** **passengers** **on** **board** **,**
真的 好奇的 好奇心 的 肯定 的 这 外国的 乘客 在 木板 ,

接下来，我们直接来看这些高级传教士对船上某些外国乘客表现出的真正好奇心的评论。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] ['veri] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ,
he **introduced** **to** **them** **the** **indisputably** **learned** **,** **the** **very** **argumentative** **,**
他 介绍 到 他们 这 无可争议地 学习 , 这 非常 争论 ,
['kræʃɪŋ] , ['ærəgənt] , [pɪ'dæntɪk] ,
crashing **,** **arrogant** **,** **pedantic** **,**
崩溃 , 傲慢的 , 迂腐的 ,

他向他们介绍了那些学识渊博、好辩、鲁莽、傲慢、迂腐的人。

[dɔ:g'mætɪk] , [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] ['dʒɜ:rmən]['dʒent(ə)lmən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , ['ri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

dogmatic	**,**	**philological**	**German**	**gentleman**	**,**	**Dr**	**.**	**Gannius**	**,**	**reeking**	**of**	**the**
教条主义	,	语文学	德语	绅士	,	博士	.	-	,	臭气熏天	的	这

[tu:'tɑ:nɪk] [prə'fesər] ,

Teutonic	**Professor**	**,**
条顿	教授	,

这位教条主义的、学究气十足的德国绅士，加尼乌斯博士，浑身散发着条顿教授的气息。

[æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ɪts] ['leðər] .

as	**a**	**library**	**volume**	**of**	**its**	**leather**	**.**
作为	一个	图书馆	体积	的	它是	皮革	.

如同图书馆藏书一般，皮革精美。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz][.feə(r) 'heə(r)d] ['ɑ:rtləs] ['dɔ:tər] - .

With	**him**	**is**	**his**	**fairhaired**	**artless**	**daughter**	**Delphica**	**.**
和	他	是	他的	金发	不矫揉造作	女儿	-	.

他身边是他金发碧眼、天真无邪的女儿德尔菲卡。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌp(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'gaɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] : [ʃi:; ʃi][soʊ] ['bju:tɪfli]

An	**interesting**	**couple**	**for**	**the**	**beguilement**	**of**	**a**	**voyage**	**:**	**she**	**so**	**beautifully**
一个	有趣的	夫妻	为了	这	欺骗	的	一个	航程	:	她	所以	非常漂亮

['mɔdəreits] [hɪz; ɪz][ɪ'ræsəb(ə)l] [ɪn'saɪsɪvnəs] !

moderates	**his**	**irascible**	**incisiveness**	**!**
温和派	他的	暴躁	敏锐性	!

旅途中一对有趣的伴侣：她如此温柔地缓和了他暴躁的尖刻脾气！

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [toʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

Yet	**there**	**is**	**a**	**strange**	**tone**	**that**	**they**	**have**	**.**
然而	那里	是	一个	奇怪的	语气	那	他们	有	.

然而，他们的语气却有些奇怪。

[wʌt] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] , [ðə; ði][ˌænɪk'dɑ:tɪk] ['gælɪk] [em] . - ,

What	**,**	**then**	**,**	**of**	**the**	**polite**	**,**	**the**	**anecdotic**	**Gallic**	**M**	**.**	**Falarique**	**,**
什么	,	然后	,	的	这	有礼貌的	,	这	轶事	高卢语	M	.	-	,

那么，那位彬彬有礼、妙语连珠的法国人法拉里克先生又如何呢?

[hu:] ['stu:diəsli] [ɪn'geɪdʒz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['kɑ:ləkwi] [wen] ['mɪstər] . - [ɪz]['ædʒɪteɪtɪŋ]

who	**studiously**	**engages**	**the**	**young**	**lady**	**in**	**colloquy**	**when**	**Mr**	**.**	**Semhians**	**is**	**agitating**
WHO	认真地	参与	这	年轻的	女士	在	对话	什么时候	先生	.	-	是	搅拌

[ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ?

outside	**them**	**to**	**say**	**a**	**word**	**?**
外部	他们	到	说	一个	单词	?

当塞米安斯先生在外面叫嚣着要说句话时，是谁认真地与这位年轻女士交谈起来呢?

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtpɔ:rɪŋ] , [ɪk'sploʊsɪv] , ['i:kwəli] ['vɑ:ljəb(ə)l] , [ˌʌnkən'troʊld] [em] . - , [ə; eɪ]

What	**of**	**that**	**outpouring**	**,**	**explosive**	**,**	**equally**	**voluble**	**,**	**uncontrolled**	**M**	**.**	**Bobinikine**	**,**	**a**
什么	的	那	倾泻	,	爆炸物	,	同样地	健谈的	,	不受控制	M	.	-	,	一个

['mɑ:ŋgəl] ['rʌʃ(ə)n] ,

Mongol	**Russian**	**,**
蒙古人	俄语	,

那么，那位滔滔不绝、口若悬河、不受控制的蒙古裔俄罗斯人博比尼金先生又如何呢?

[ʃeɪpt] , ['fitʃərd] , [hjʊd] [laɪk] [ðə; ði][pɑ:t] - [bɔɪld] , [raʊnd] [ænd; ənd] [taɪt] [jʌŋ] ['dʌmplɪŋ] [ʌv; əv]

shaped	**,**	**featured**	**,**	**hued**	**like**	**the**	**pot**	**-**	**boiled**	**,**	**round**	**and**	**tight**	**young**	**dumpling**	**of**
形状	,	特色	,	有色	喜欢	这	锅	-	煮沸	,	圆形的	和	紧的	年轻的	饺子	的

['aʊər; ɑ:r] ['prɪmətɪv] ['bɔɪhʊd] ,

our	**primitive**	**boyhood**	**,**
我们的	原始	童年	,

形状、特征、颜色都像我们原始童年记忆中水煮的、圆润紧实的饺子。

[wɪtʃ] ['smoʊks] [ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt] ?

which	smokes	on	the	dish	from	the	pot	?
哪个	烟雾	在	这	盘子	从	这	锅	?

锅里冒烟的是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊtɪst] , [huːz] [noʊz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊkt] ['vʌltʃəˌraɪn]

And	what	of	another	,	hitherto	unnoticed	,	whose	nose	is	of	the	hooked	vulturine
和	什么	的	其他	,	迄今为止	未被察觉	,	谁	鼻子	是	的	这	钩子	秃鹫

,

,

,

还有另一种此前未被注意到的生物，它的鼻子像秃鹫的钩鼻一样。

[huːz] [neɪm] [træn'spaɪəz] [æz; əz] [pai'sistrətəs; pi-] - ?

whose	name	transpires	as	Pisistratus	Mytharete	?
谁	姓名	发生	作为	皮西斯特拉图斯	-	?

他的名字原来是庇西特拉图斯·米塔瑞忒?

[hiː; hi] ['hiːrz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [dɪ'kleɪm] [sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv]['hoʊmər] ,

He	hears	Dr	.	Bouthoin	declaim	some	lines	of	Homer	,
他	听到	博士	.	-	宣誓	一些	线条	的	荷马	,

他听到布托因医生朗诵荷马史诗中的几句诗，

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃiz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

and	beseeches	him	for	the	designation	of	that	language	.
和	恳求	他	为了	这	指定	的	那	语言	.

并恳求他指定该语言为正式名称。

[griːk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Greek	,	is	it	?
希腊语	,	是	它	?

是希腊语吗?

[griːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['tʃænts] ?

Greek	of	the	Asiatic	ancient	days	of	the	beginning	of	the	poetic	chants	?
希腊语	的	这	亚洲	古老的	天	的	这	开始	的	这	诗意的	吟唱	?

古希腊亚洲诗歌吟唱的起源?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['kræʃɪz] [kækɪ'neɪʃn] .

Dr	.	Gannius	crashes	cachinnation	.
博士	.	-	崩溃	咯咯笑	.

甘尼乌斯博士破坏了卡钦纳申。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kæps] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fendɪd] [dɑːn] .

Dr	.	Bouthoin	caps	himself	with	the	offended	Don	.
博士	.	-	帽子	他自己	和	这	被冒犯了	大学教师	.

布托因博士用愤怒的唐语结束了自己的表演。

['mɪstər] . - ['əupənz][hæf][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [maʊθ] .

Mr	.	Semhians	opens	half	an	eye	and	a	whole	mouth	.
先生	.	-	打开	一半	一个	眼睛	和	一个	所有的	嘴	.

塞姆希安斯先生睁开了半只眼睛和一张嘴。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ðiːz] [tuː] [ɪk'skleɪm][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['praɪvəsi] .

There	must	be	a	mystery	,	these	two	exclaim	to	one	another	in	privacy	.
那里	必须	是	一个	神秘	,	这些	二	惊叹	到	一	其他	在	隐私	.

“这其中一定有谜团，”两人私下里异口同声地说道。

- [drɔːz] ['mɪstər] . - [ə'saɪd] .

Delphica	draws	Mr	.	Semhians	aside	.
-	平局	先生	.	-	旁边	.

德尔菲卡把塞姆希安斯先生拉到一边。

['blʌʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] ['nektaɪ] ,

Blushing	**over**	**his**	**white**	**necktie**	**,**
脸红	超过	他的	白色的	领带	,

他脸红了，露出了白色的领带。

[laɪk] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['læbrədɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ɪts]

like	**the**	**coast**	**of**	**Labrador**	**at**	**the**	**transient**	**wink**	**of**	**its**
喜欢	这	海岸	的	拉布拉多	在	这	瞬态	眨眼	的	它是

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] [ə'pɑ:loʊ] ,

Jack	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**box**	**Apollo**	**,**
杰克	-	在	-	这	-	盒子	阿波罗	,

就像拉布拉多海岸在短暂的“弹簧盒阿波罗”眨眼间所感受到的那样，

['mɪstər] . - ['feɪntli] [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Semhians**	**faintly**	**tells**	**of**	**a**	**conversation**	**he**	**has**	**had**	**with**	**the**
先生	.	-	淡淡的	讲述	的	一个	对话	他	有	有	和	这

[ɪn'dʒenjuəs] [fer] [wʌn] ;

ingenuous	**fair**	**one**	**;**
天真无邪	公平的	一	;

塞姆希安斯先生隐约讲述了他与那位天真美丽的女子的一次谈话；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:rd(ə)nt] [æz; əz] [hi:; hi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['θroʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['sæksn]

and	**she**	**ardent**	**as**	**he**	**for**	**the**	**throning**	**of**	**our**	**incomparable**	**Saxon**
和	她	热心	作为	他	为了	这	登基	的	我们的	无与伦比	撒克逊

['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

English	**in**	**the**	**mouths**	**of**	**the**	**races**	**of**	**mankind**	**.**
英语	在	这	嘴	的	这	种族	的	人类	.

她和他一样热切地希望我们无与伦比的撒克逊英语能在全人类的口中占据王座。

[streɪndʒ] ! — [ʃi:; ʃi] ['pɑ:rtli] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'tentɪv]

Strange	**!**	**—**	**she**	**partly**	**suspects**	**the**	**Frenchman**	**,**	**the**	**Russian**	**,**	**the**	**attentive**
奇怪的	!	—	她	部分	嫌疑人	这	法国人	,	这	俄语	,	这	细心

['saɪlənt] [gri:k] ,

silent	**Greek**	**,**
沉默的	希腊语	,

奇怪！——她隐约怀疑那个法国人、那个俄罗斯人，还有那个沉默寡言、细心的希腊人。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] .

to	**be**	**all**	**of**	**them**	**bound**	**for**	**the**	**Court**	**of**	**Japan**	**.**
到	是	全部	的	他们	边界	为了	这	法庭	的	日本	.

他们全部都将前往日本宫廷。

[kənkɝ:ənts] ?

Concurrents	**?**
并发	?

并发?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ?

Can	**it**	**be**	**?**
能	它	是	?

会是吗?

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [tu:; tə] ['entər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['raɪvlz] ?

We	**are**	**absolutely**	**to**	**enter**	**on**	**a**	**contention**	**with**	**rivals**	**?**
我们	是	绝对地	到	进入	在	一个	争论	和	竞争对手	?

我们一定要和竞争对手展开竞争吗?

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [spi:ks] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - .

Dr	**.**	**Bouthoin**	**speaks**	**to**	**Dr**	**.**	**Gannius**	**.**
博士	.	-	说话	到	博士	.	-	.

布托因博士与甘尼乌斯博士交谈。

[hiː; hi][ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] , [hiː; hi] [sez] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

He	is	astonished	,	he	says	;	he	could	not	have	imagined	it
他	是	惊讶	,	他	说道	;	他	可以	不是	有	想象	它

他说，他感到震惊；他做梦也想不到会发生这种事。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [ɪˈmædʒɪnd] ['eniθɪŋ] ? -

'	Have	you	ever	imagined	anything	?	'
-	有	你	曾经	想象	任何事物	?	-

你有没有想象过什么?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æsks][hɪm; ɪm] .

Dr	.	Gannius	asks	him	.
博士	.	-	问	他	.

甘尼乌斯博士问他。

[ˌentəˈmɑːlədʒɪst] , ['bɑːtənɪst] , [ˌpeɪ.li.ɑːn'tɑː.lə.dʒɪst] , [fɪˈlɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd][æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][hɔːrn][ə; eɪ]

Entomologist	,	botanist	,	palaeontologist	,	philologist	,	and	at	sound	of	horn	a
昆虫学家	,	植物学家	,	古生物学家	,	语言学家	,	和	在	声音	的	喇叭	一个

['redi] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kɔːrpərəl] ,

ready	regimental	corporal	,
准备好	团级	下士	,

昆虫学家、植物学家、古生物学家、语言学家，以及一听到号角声就立刻行动的列兵下士。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [werz] [gʊd] ['mænərz] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bæθ] - ['slɪpərz] ,

Dr	.	Gannius	wears	good	manners	as	a	pair	of	bath	-	slippers	,
博士	.	-	穿着	好的	礼仪	作为	一个	一对	的	洗澡	-	拖鞋	,

甘尼乌斯博士举止得体就像穿了一双拖鞋一样自然。

[tuː; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪnfənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [huː] ,

to	rally	and	kick	his	old	infant	of	an	Englishman	;	who	,
到	集会	和	踢	他的	老的	婴儿	的	一个	英国人	;	WHO	,

奋力反击，狠狠踢了他那老态龙钟的英国佬；他，

[ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['mænɪfest] [maɪt] ,

in	awe	of	his	later	renown	and	manifest	might	,
在	敬畏	的	他的	之后	名声	和	显现	可能	,

敬畏他后来的声望和显赫的实力，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌltrə] - ['eɪmiəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz]

makes	it	a	point	of	discretion	to	be	ultra	-	amiable	;	for	he	certainly	is
制作	它	一个	观点	的	审慎	到	是	极端主义者	-	可亲	;	为了	他	当然	是

[nɑːt][ɪn] ['treɪnɪŋ] ,

not	in	training	,
不是	在	训练	,

这使他格外谨慎地表现得非常友善；因为他显然没有接受过这方面的训练。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [əˈlaiənsiz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][dɪˈploʊmətaɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][ɪz]

he	has	no	alliances	,	and	he	must	diplomatize	;	and	the	German	is
他	有	不	联盟	,	和	他	必须	外交	;	和	这	德语	是

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ;

a	strong	one	;
一个	强的	一	;

他没有盟友，必须通过外交手段；而德国是一个强大的国家；

[ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['sæksənz]['kʌz(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] .

a	relative	too	;	he	is	the	Saxon's	cousin	,	to	say	the	least	.
一个	相对的	也	;	他	是	这	撒克逊人的	表哥	,	到	说	这	至少	.

也是他的亲戚；毫不夸张地说，他是撒克逊人的表亲。

[ðɪs] ['dʒɜ:rmən][hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [pæst] [pə'laɪtnəs] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]

This	German	has	the	habit	of	pushing	past	politeness	to	carry	his
这	德语	有	这	习惯	的	推动	过去的	礼貌	到	携带	他的

[ˌɑ:rgju'mentətɪv] [wɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] :

argumentative	war	into	the	enemy's	country	:
争论	战争	进入	这	敌人的	国家	:

这位德国人有抛开礼貌，将他的争论战争带到敌国的习惯：

[ænd; ənd][hi:; hi]['prez(ə)nts][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['ræmpɑ:rt][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [greɪt] [di:dz] [dʌn] ,

and	he	presents	on	all	sides	a	solid	rampart	of	recent	great	deeds	done	,
和	他	礼物	在	全部	侧面	一个	坚硬的	壁垒	的	最近的	伟大的	契约	完毕	,

他向四面八方展示了他近期所取得的伟大功绩，构筑了一道坚实的屏障。

[ænd; ənd] [meɪld] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'seɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	mailed	readiness	for	the	doing	of	more	,	if	we	think	of	assailing	him
和	邮寄	准备就绪	为了	这	正在做	的	更多的	,	如果	我们	思考	的	攻击	他

[ɪn] [ðæt] [wei] .

in	that	way	.
在	那	方式	.

如果我们认为应该用那种方式攻击他，那么他已经做好了采取更多行动的准备。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [bi:sts] [wɪtʃ] [hæv; həv][kæst][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ɔ:r]['keɪsɪz] ,

We	are	really	like	the	poor	beasts	which	have	cast	their	shells	or	cases	,
我们	是	真的	喜欢	这	贫穷的	野兽	哪个	有	投掷	他们的	贝壳	或者	案例	,

我们就像那些脱壳的可怜动物一样。

['helpləs] [fleʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bi:k] .

helpless	flesh	to	his	beak	.
无助	肉	到	他的	喙	.

无助的血肉之躯抵着他的喙。

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌzənli] .

So	we	are	cousinly	.
所以	我们	是	表亲	.

所以我们是有表亲关系的。

['weðər] [mɔ:r] [ə'mju:zd] [ðæn; ðən] [ə'meɪzd] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['hi:rz]

Whether	more	amused	than	amazed	,	we	know	not	,	Dr	.	Gannius	hears
无论	更多的	觉得好笑	比	惊叹	,	我们	知道	不是	,	博士	.	-	听到

[frʌm; frəm] - ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpltən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] ,

from	'	our	simpleton	of	the	pastures	,
从	-	我们的	傻瓜	的	这	牧场	,

我们不知道加尼乌斯博士是从“我们牧场上的傻瓜”那里听到的，他是感到好笑多于惊讶。

- [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

'	as	he	calls	the	Rev	.	Doctor	to	his	daughter	,
-	作为	他	呼叫	这	牧师	.	医生	到	他的	女儿	,

当他称呼牧师博士给他的女儿时，

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæv; həv] [ˌæbsə'lu:tli] [pʊʃt] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [moʊst] ['maɪti]

that	he	and	Mr	.	Semhians	have	absolutely	pushed	forth	upon	this	most	mighty
那	他	和	先生	.	-	有	绝对地	推动	前进	之上	这	最多	强大的

[ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] ['neɪkɪd][ʌv; əv]['eni] ['bækɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] !

of	enterprises	naked	of	any	backing	from	their	Government	!
的	企业	裸	的	任何	后盾	从	他们的	政府	!

他和塞米安斯先生完全是在没有政府任何支持的情况下，大力推进这项规模宏大的事业！

['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! -

Babes	in	the	Wood	that	they	are	!	'
宝贝们	在	这	木头	那	他们	是	!	-

他们简直就是一群懵懂无知的孩童！

[ə; eɪ][lɑː] [greɪs] [diː] [djuː] - [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ðæt] [kraɪz] [fɔːr; fər] - ,

a	la	grace	de	dieu	'	at	every	turn	that	cries	for	astutia	,
一个	拉	优雅	德	上帝	-	在	每一个	转动	那	哭泣	为了	-	,

a la grace de dieu' at every turn that calls for astutia,

[ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪn] [ɔːr] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrmz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

they	show	no	sign	or	symbol	of	English	arms	behind	them	,
他们	展示	不	符号	或者	象征	的	英语	武器	在后面	他们	,

他们身后没有任何英国国徽或标志。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grændəst] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['praɪzɪz] [ɪn] [vjuː] !

to	support	—	and	with	the	grandest	of	national	prizes	in	view	!
到	支持	—	和	和	这	最宏伟	的	国家的	奖品	在	看法	!

全力支持——并且目标是赢得全国最高荣誉!

— [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ɔːr'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] , [ɛrudaɪts] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

—	the	pleading	oration	before	the	Court	of	the	elect	,	erudites	,	we	will	call	them	,
—	这	恳求	演讲	前	这	法庭	的	这	选	,	博学之士	,	我们	将要	称呼	他们	,

——在被选拔的学者法庭上发表的辩护演说，我们姑且称他们为博学之士。

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [jet] [hæf] ['bɑːrbərəs] , ['piːp(ə)l] ; ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ðiːz] , [bɪ'twiːn] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['raɪv(ə)l] ['eləkwəns] ,

of	an	intelligent	,	yet	half	barbarous	,	people	;	hesitating	,	these	,	between	eloquence	and	rival	eloquence	,
的	一个	聪明的	,	然而	一半	野蛮	,	人们	;	犹豫不决	,	这些	,	之间	口才	和	竞争对手	口才	,

这是一个既聪明又半野蛮的民族；他们在雄辩和与之匹敌的雄辩之间犹豫不决。

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪv(ə)l] ['kʌnɪŋ] .

cunning	and	rival	cunning	.
狡猾	和	竞争对手	狡猾	.

狡猾与对手的狡猾。

[waɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

Why	,	in	such	a	case	,
为什么	,	在	这样的	一个	案件	,

为什么在这种情况下，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['nɪmbəs] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] .

the	shadow	-	nimbus	of	Force	is	needed	to	decide	the	sinking	of	the	scale	.
这	阴影	-	雨云	的	力量	是	需要	到	决定	这	下沉	的	这	规模	.

需要借助力量的阴影光环来决定天平的下沉。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['nevər] [riːd] [ðer; ðər] ['ʃeɪkspɪr] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [soʊ] ['bærən] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ,

But	have	these	English	never	read	their	Shakespeare	,	that	they	show	so	barren	an	acquaintance	with	human	,
但	有	这些	英语	绝不	读	他们的	莎士比亚	,	那	他们	展示	所以	荒芜	一个	熟人	和	人类	,

但是，这些英国人难道从未读过莎士比亚的作品吗？以至于他们对人性的了解如此贫乏。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['semi] - [bɑːr'bærɪk] , ['neɪtʃər] ?

to	say	nothing	of	semi	-	barbaric	,	nature	?
到	说	没有什么	的	半	-	野蛮	,	自然	?

更别提近乎野蛮的自然环境了?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] ['dʒɜːmənz] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	it	is	here	that	we	Germans	prove	our	claim	to	being	the	sons	of	his
但	它	是	这里	那	我们	德国人	证明	我们的	宣称	到	存在	这	儿子们	的	他的

[maɪnd] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

mind	.	—	Dr	.
头脑	.	—	博士	.

但正是在这里，我们德国人证明了我们是他的精神继承者。——博士

- , [ɪn] [kən'tempt] , [θroʊz] [ɔːf][ðə; ði][mæsk] : [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [kən'kɜːrənt] .

Gannius	,	in	contempt	,	throws	off	the	mask	:	he	also	is	a	concurrent	.
-	,	在	鄙视	,	投掷	离开	这	面具	:	他	还	是	一个	并发	.

甘尼乌斯不屑地摘下面具：他也是议员之一。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lænd] ,

And	not	only	is	he	the	chosen	by	election	of	the	chief	Universities	of	his	land	,
和	不是	仅有的	是	他	这	选定	经过	选举	的	这	首席	大学	的	他的	土地	,

他不仅是本国顶尖大学的选举代表，

[hiː; hi][hæz; həz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə'θiːniː] [daɪ'leɪtɪŋ] [ə'kɪliːz] ,

he	has	behind	him	,	as	Athene	dilating	Achilles	,
他	有	在后面	他	,	作为	雅典娜	扩张	阿喀琉斯	,

他身后有雅典娜扩张阿喀琉斯的手臂，

[ðə; ði] [klentʃt] [fɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

the	clenched	fist	of	the	Prince	of	thunder	and	lightning	of	his	time	.
这	紧握	拳头	的	这	王子	的	雷	和	闪电	的	他的	时间	.

那是他那个时代雷霆闪电之王的紧握拳头。

['dʒɜːrmən] , [dʒə'pæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

German	,	Japan	shall	be	!
德语	,	日本	将	是	!

德国，日本将会是!

[hiː; hi] ['pʌblɪkli] [swɛəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] .

he	publicly	swears	before	them	all	.
他	公开	发誓	前	他们	全部	.

他当着所有人的面公开发誓。

[em] . - ['dæməsin] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpəst] [smaɪl] ; [em] . - ['dʌb(ə)l] - ['dɪmplz] [hɪz; ɪz]

M	.	Falarique	damascenes	his	sharpest	smile	;	M	.	Bobinikine	double	-	dimples	his
M	.	-	大马士革	他的	最锋利	微笑	;	M	.	-	双倍的	-	酒窝	他的

- ;

puddingest	;
-	;

法拉里克先生露出他最灿烂的笑容；博比尼金先生露出他最甜美的双酒窝；

[em] . - [roʊlz][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [biːk] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [in'lɑːdʒz] [hɪz; ɪz]

M	.	Mytharete	rolls	a	forefinger	over	his	beak	;	Dr	.	Bouthoin	enlarges	his
M	.	-	卷	一个	食指	超过	他的	喙	;	博士	.	-	放大	他的

[aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [moʊt] .

eye	on	a	sunny	mote	.
眼睛	在	一个	阳光明媚	尘埃	.

M. Mytharete 用食指在喙上滚动；Bouthoin 博士对着一粒阳光下的尘埃睁大了眼睛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mæstərfl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk][dɪ'ploʊməsi] , [ðæt] [wen] [wʌn]['pɑːrti]

And	such	is	the	masterful	effect	of	a	frank	diplomacy	,	that	when	one	party
和	这样的	是	这	精湛	影响	的	一个	坦率	外交	,	那	什么时候	一	派对

[ʃoʊz] [hɪz; ɪz][hænd] ,

shows	his	hand	,
演出	他的	手	,

这就是坦诚外交的精妙之处：当一方亮出底牌时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn]['haɪdɪŋ][ðer; ðər][oʊn] .

the	others	find	the	reverse	of	concealment	in	hiding	their	own	.
这	其他的	寻找	这	撤销	的	隐蔽	在	隐藏	他们的	自己的	.

其他人则采取了与隐瞒相反的做法，将自己隐藏起来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðəm'selvz]

Dr	.	Bouthoin	and	Mr	.	Semhians	are	compelled	to	suspect	themselves
博士	.	-	和	先生	.	-	是	被迫	到	怀疑	他们自己

[tuː; tə][biː; bi] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ] ['raɪvlz] ,

to	be	encompassed	with	rivals	,
到	是	包括	和	竞争对手	,

布托因博士和塞米安斯先生不得不怀疑自己被竞争对手包围了。

[英 /prɪ'zʌmptɪvlɪ/ 美 /prɪ'zʌmptɪvli/][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] .

presumptively	supported	by	their	Governments	.
推定地	有	经过	他们的	政府	.

据推测，这些国家得到了其政府的支持。

[ðə; ði] ['wɜːrðɪ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

The	worthy	gentlemen	had	hoped	to	tumble	into	good	fortune	,	as	in	the
这	值得	先生们	有	希望	到	翻滚	进入	好的	财富	,	作为	在	这

['blesɪd; blest][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænər] .

blessed	old	English	manner	.
蒙福	老的	英语	方式	.

这些正直的绅士们原本希望像古老的英国人那样，一夜暴富。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] : [ʌn'hɛlpt] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	It	has	even	been	thus	with	us	:	unhelped	we	do	it	!	'
-	它	有	甚至	到过	因此	和	我们	:	无人帮助	我们	做	它	!	-

“我们也是如此：我们都是靠自己完成的！”

[iks'kleimz] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər] .

exclaims	the	Rev	.	Doctor	.
惊呼	这	牧师	.	医生	.

牧师博士惊呼道。

[hiː; hi][ɪz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [dɪ'dʒekʃn] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . - ['ʃaɪli] ([hiː; hi][hæz; həz]

He	is	roused	from	dejection	by	hearing	Mr	.	Semhians	shyly	(	he	has
他	是	唤醒	从	沮丧	经过	听力	先生	.	-	害羞地	(	他	有

['pʌblɪʃt] [vɜːrs]) [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

published	verse	)	tell	of	the	fairtressed	Delphica's	phosphorial	enthusiasm	for	our
已发布	诗	)	告诉	的	这	-	-	磷酸	热情	为了	我们的

['gæləksi][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .

galaxy	of	British	Poets	.
星系	的	英国	诗人	.

听到塞姆希安斯先生（他曾发表过诗歌）羞涩地讲述金发碧眼的德尔菲卡对我们这群英国诗人的热情，他从沮丧中振作起来。

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstər] . - , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ,

Assisted	by	Mr	.	Semhians	,	he	begins	to	imagine	,	that	he	has	,
协助	经过	先生	.	-	,	他	开始	到	想象	,	那	他	有	,

在塞姆希安斯先生的帮助下，他开始想象自己拥有.....

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtləs] [ˌdevə'tiː] [æn; ən]['ælaɪ] , [huː] [wɪl] ,

in	the	person	of	this	artless	devotee	an	ally	,	who	will	,
在	这	人	的	这	不矫揉造作	信徒	一个	盟友	,	WHO	将要	,

这位天真无邪的信徒将成为我们的盟友，他将会……

[θruː] [hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] ([baɪ] ['tretʃəri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['saɪər] - [ə; eɪ] [smɔːl]

through	her	worship	of	our	poets	(	by	treachery	to	her	sire	-	a	small
通过	她	崇拜	的	我们的	诗人	(	经过	背信弃义	到	她	父系	-	一个	小的

['mætər]) ['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] ['gʌtərəl] [tʌŋ] ,

matter	)	sacrifice	her	guttural	tongue	,
事情	)	牺牲	她	喉音	舌头	,

她因崇拜我们的诗人（背叛了她的父亲——这只是件小事）而牺牲了她那沙哑的舌头，

[baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] ([θruː] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][aːts] , [tʃɑːrmz] ,

by	enabling	him	(	through	the	exercise	of	her	arts	,	charms	,
经过	使能	他	(	通过	这	锻炼	的	她	艺术	,	魅力	,

通过施展她的技艺、魅力，使他能够……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[in'tri:gz] — ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər]) [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]
intrigues — also a small matter) to obtain the first audience of the Japanese
阴谋 — 还 一个 小的 事情) 到 获得 这 第一的 观众 的 这 日本人
[ɛrudaɪts] .
erudites .
博学之士 .

阴谋诡计（这也是一件小事）是为了获得日本博学之士的第一批听众。

- , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪvlz] [ɪn][tɜ:rn] , [ɪz] ['veri] ['prɪti] ['kɑ:mədi] .
Delphica , with each of the rivals in turn , is very pretty Comedy .
- , 和 每个 的 这 竞争对手 在 转动 , 是 非常 漂亮的 喜剧 .

Delphica 与每个竞争对手轮番上阵，真是一部非常精彩的喜剧。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [em] . - [ɪz][hɜ:r; hər][moʊst] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['ædvərseri] ,
She is aware that M . Falarique is her most redoubtable adversary ,
她 是 意识到的 那 M . - 是 她 最多 令人敬畏的 对手 ,

她很清楚，法拉里克先生是她最强大的对手。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][væst] [fli:t] [ʌv; əv] ['sti:mboʊt] ([kən'teɪnɪŋ] ['nu:zpeɪpər] [ri'pɔ:təz]) [ɪz]
by the time that the vast fleet of steamboats (containing newspaper reporters) is
经过 这 时间 那 这 广阔的 舰队 的 汽船 (包含 报纸 记者) 是
[bɪ'held] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lɪˌfi:m] ['pʌfɪŋ] [pæst]['sændi] [hʊk] .
beheld from the decks of the Polypheme puffing past Sandy Hook .
观看 从 这 甲板 的 这 多神论 抽气 过去的 沙 钩 .

当人们从“波吕斐摩斯”号的甲板上看到庞大的汽船队（载着报社记者）呼啸着驶过桑迪胡克时。

[ðer; ðər] ['koʊlni] [left] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl] .
There Colney left them , for the next instalment of the serial .
那里 科尔尼 左边 他们 , 为了 这 下一个 分期付款 的 这 序列号 .

科尔尼就此离开了他们，为下一集系列剧埋下伏笔。

['nɛstə] [glɑ:nst] [æt; ət] ['dʌdli] ['saʊərbi] .
Nesta glanced at Dudley Sowerby .
内斯塔 瞥了一眼 在 达德利 索尔比 .

内斯塔瞥了一眼达德利·索尔比。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnd] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rt][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər] [meɪd]
She liked him for his pained frown at the part his countrymen were made
她 喜欢 他 为了 他的 痛苦 皱眉 在 这 部分 他的 同胞们 是 制成
[tu:; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,

她喜欢他脸上那种对同胞被迫扮演的角色感到痛苦的表情。

[bʌt; bət][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt]
but did wish that he would keep from expressing it in a countenance that
但 做过 希望 那 他 会 保持 从 表达 它 在 一个 面容 那
[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [nɑ:t] ;
suggested a worried knot ;
建议 一个 担心 结 ;

但希望他不要露出那种忧心忡忡的神情；

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] [ʃi:; ʃi] [sed] : - [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] - ? -
and mischievously she said : ' Do you take to Delphica ? '
和 顽皮地 她 说 : - 做 你 拿 到 - ? -

她调皮地问道：“你喜欢德尔菲卡吗？”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] , - [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ][duː] . -

He	replied	,	with	an	evident	sincerity	,	'	I	cannot	say	I	do	.	'
他	回复	,	和	一个	明显	诚意	,	-	我	不能	说	我	做	.	-

他回答说，语气明显真诚：“我不能说我愿意。”

[hæd; həd]['mɪstər] . - [bɪn] ['mɑːdəld] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?

Had	Mr	.	Semhians	been	modelled	on	him	?
有	先生	.	-	到过	建模	在	他	?

塞米安斯先生是以他为原型创作的吗?

- [wʌn] [bets] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wɪð; wɪθ] ['koʊlni] ['dʊrəns] , - ['vɪktər] [sed] [tuː; tə]

'	One	bets	on	the	German	,	of	course	—	with	Colney	Durance	,	'	Victor	said	to
-	一	赌注	在	这	德语	,	的	课程	—	和	科尔尼	杜兰斯	,	-	胜利者	说	到

“当然，大家都会押注德国人——科尔尼·杜兰斯，”维克多说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['leɪklənd] .

Dr	.	Themison	,	leading	him	over	the	grounds	of	Lakelands	.
博士	.	-	,	领导	他	超过	这	理由	的	湖区	.

塞米森博士带领他穿过湖区庄园。

- [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['raɪvlz] .

'	In	any	case	,	the	author	teaches	us	to	feel	an	interest	in	the	rivals	.
-	在	任何	案件	,	这	作者	教导	我们	到	感觉	一个	兴趣	在	这	竞争对手	.

总之，作者教导我们要对竞争对手产生兴趣。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

I	want	to	know	what	comes	of	it	,	'	said	the	doctor	.
我	想	到	知道	什么	来	的	它	,	-	说	这	医生	.

“我想知道结果会怎样，”医生说。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wʌn] [siːz] .

'	There's	a	good	opportunity	,	one	sees	.
-	有	一个	好的	机会	,	一	看到	.

“这是一个很好的机会，显而易见。”

[bʌt; bət] , [mɑːrk][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [end] [ɪn]['sætaɪər][ə'pɑːn] [pʊr] [oʊld] ['ɪŋglənd] .

But	,	mark	me	,	it	will	all	end	in	satire	upon	poor	Old	England	.
但	,	标记	我	,	它	将要	全部	结尾	在	讽刺	之上	贫穷的	老的	英格兰	.

但是，请记住我的话，这一切最终都会变成对可怜的古老英格兰的讽刺。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['koʊlni] , [wiː; wi] [ɪk'sel] [ɪn] ['nʌθɪŋ] . -

According	to	Colney	,	we	excel	in	nothing	.	'
根据	到	科尔尼	,	我们	Excel	在	没有什么	.	-

科尔尼认为，我们一无是处。

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

'	I	do	not	think	there	is	a	country	that	could	offer	the	entertainment	for	which
-	我	做	不是	思考	那里	是	一个	国家	那	可以	提供	这	娱乐	为了	哪个

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . -

I	am	indebted	to	you	to	-	day	.	'
我	是	负债累累	到	你	到	-	天	.	-

“我认为没有哪个国家能提供像你这样让我今天如此感激不尽的娱乐。”

- [ɑː] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ?

'	Ah	,	my	friend	,	and	you	like	their	voices	?
-	啊	,	我的	朋友	,	和	你	喜欢	他们的	声音	?

“啊，我的朋友，你喜欢他们的声音吗？”

[ðə; ði][kən'træltoʊ] ? -

The	contralto	?	'
这	女低音	?	-

女低音?

- [ɪk'skwɪzɪt] . -
' **Exquisite** . '
- 精美的 . -

'精美的。'

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rædnə(r)(ʃiə(r))] .
Dr . **Themison** **had** **not** **spoken** **the** **name** **of** **Radnor** .
博士 . - 有 不是 说 这 姓名 的 拉德诺 .

塞米森博士没有提起过拉德诺的名字。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr][nekst]['kɑːnsərt] - ['iːvnɪŋ] [ɪn] [taʊn] ? - [sed] ['vɪktər] ;
' **Shall** **we** **see** **you** **at** **our** **next** **Concert** - **evening** **in** **town** **?** ' **said** **Victor** **;**
- 将 我们 看 你 在 我们的 下一个 音乐会 - 晚上 在 镇 ? - 说 胜利者 ;

“我们下次在城里举办的音乐会上能见到你吗？”维克多说；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] - [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] - ['menʃ(ə)nd] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [braɪt] [geɪz] [klɪrd] [tuː; tə]['lɪmpɪd] .
and **hearing** ' **the** **privilege** ' **mentioned** **,** **his** **sharp** **bright** **gaze** **cleared** **to** **limpid** **.**
和 听力 - 这 特权 - 提及 , 他的 锋利的 明亮的 目光 已清除 到 清澈的 .

听到“特权”这个词，他锐利明亮的目光变得清澈明亮。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [hɪr] ! -
' **You** **have** **seen** **how** **it** **stands** **with** **us** **here** **!** '
- 你 有 已见 如何 它 站立 和 我们 这里 ! -

“你们已经看到了它在我们这里的立场！”

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ɪn'diːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['spekjələtɪvli]
At **once** **he** **related** **what** **indeed** **Dr** **.** **Themison** **had** **begun** **speculatively**
在 一次 他 有关的 什么 的确 博士 . - 有 开始 推测性地
[tuː; tə] [θɪŋk] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
to **think** **might** **be** **the** **case** **.**
到 思考 可能 是 这 案件 .

他立刻讲述了塞米森博士开始推测可能的情况。

['mɪsɪz] . ['bɜːrmən]['rædnə(r)(ʃiə(r))][hæd; həd] [drɑːpt] [wɜːrdz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Mrs . **Burman** **Radnor** **had** **dropped** **words** **touching** **a** **husband** **,** **and** **of**
太太 . 伯曼 拉德诺 有 掉落 字 接触 一个 丈夫 , 和 的
[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
her **desire** **to** **communicate** **with** **him** **,**
她 欲望 到 交流 和 他 ,

伯曼·拉德诺夫人曾说过一些关于丈夫的话，以及她想与丈夫沟通的愿望。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
in **the** **event** **of** **her** **being** **given** **over** **to** **the** **surgeons** **:** **she** **had** **said** **,**
在 这 事件 的 她 存在 给定 超过 到 这 外科医生 : 她 有 说 ,

如果她被交给外科医生，她曾说过：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtlɪ] ['gɪftɪd] [mæn] ; ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
that **her** **husband** **was** **a** **greatly** **gifted** **man** **;** **setting** **her** **head** **in** **a**
[kəm'pæʃənət] [swɪŋ] .
compassionate **swing** **.**
富有同情心 摇摆 .

她的丈夫是一位才华横溢的人；她心生怜悯，轻轻摇晃着头。

[ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [suːn] ['æftər] , [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] .
This **revelation** **of** **the** **husband** **soon** **after** **,** **was** **filling** **.**
这 启示 的 这 丈夫 很快 后 , 曾是 填充 .

丈夫随后的这番话，令人感到欣慰。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstər] . [rædnɔz] ['kɑːmˌrædz] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] : [ə; eɪ][nɑːt] [tuː]

And	this	Mr	.	Radnor's	comrade's	manner	of	it	,	was	winning	:	a	not	too
和	这	先生	.	拉德诺的	同志的	方式	的	它	,	曾是	获胜	:	一个	不是	也

[self] - ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [toʊn] ;

self	-	justifying	tone	;
自己	-	证明其合理性	语气	;

而拉德诺先生的这位同志的做法，却颇具说服力：语气并不显得过于自辩；

[nɑːt] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænli] ['juːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]

not	void	of	feeling	for	the	elder	woman	;	with	a	manly	eulogy	of	the
不是	空白	的	感觉	为了	这	长老	女士	;	和	一个	男子气概	颂	的	这

['jʌŋgər] ,

younger	,
年轻	,

并非对年长的女性毫无感情；而是以充满男子气概的赞美之词来赞扬年轻的女性。

[huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌn] [dɪr]

who	had	flung	away	the	world	for	him	and	borne	him	their	one	dear
WHO	有	扔	离开	这	世界	为了	他	和	出生	他	他们的	一	亲爱的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她为了他抛弃了整个世界，并为他生下了自己唯一的爱子。

['vɪktər] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] ['hoʊlli] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

Victor	took	the	blame	wholly	upon	himself	.
胜利者	采取	这	责备	完全	之上	他自己	.

维克多将全部责任都揽在了自己身上。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɔz] ['θɔːtf(ə)l] ['pɑːstʃər] ;

'	It	is	right	that	you	should	know	,	'	he	said	to	the	doctor's	thoughtful	posture	;
-	它	是	正确的	那	你	应该	知道	,	-	他	说	到	这	医生的	周到	姿势	;

“你应该知道，”他对着若有所思的医生说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [strest] [ðə; ði] [bleɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] .

and	he	stressed	the	blame	;	and	a	flame	shot	across	his	eyeballs	.
和	他	压力	这	责备	;	和	一个	火焰	射击	穿过	他的	眼球	.

他强调了责任；一道火焰掠过他的眼球。

[hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

He	brought	home	to	his	hearer	the	hurricane	of	a	man	he	was	in	the
他	带来	家	到	他的	听者	这	飓风	的	一个	男人	他	曾是	在	这

['pæʃ(ə)n] :

passion	:
热情	:

他向听众展现了他激情澎湃时如飓风般的一面：

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [æz; əz] [ðɪs] ['vɪktər] [rædnɔz] [tuː; tə]['traɪələz]

indicating	the	subjection	of	such	a	temperament	as	this	Victor	Radnor's	to	trials
表明	这	隶属	的	这样的	一个	气质	作为	这	胜利者	拉德诺的	到	试验

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [rɪst'reɪnts] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['paʊər] .

of	the	moral	restraints	beyond	his	human	power	.
的	这	道德	约束	超过	他的	人类	力量	.

这表明像维克多·拉德诺这样的性情，会受到超出其人类能力范围的道德约束的考验。

['draɪv, 'dɑːktɔ] . - [sed] : - [wʊd] [juː; jʊ] — [wiː; wi] [poʊ'spoʊn] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]

Dr	.	Themison	said	:	'	Would	you	—	we	postpone	that	as	long	as	we
博士	.	-	说	:	-	会	你	—	我们	推迟	那	作为	长的	作为	我们

[kæn; kən] :

can	:
能	:

塞米森博士说：“你们能不能——我们会尽可能推迟这件事：”

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] . . . ? -
but supposing the poor lady . . . ? '
但 假如 这 贫穷的 女士 . . . ? -

但假设这位可怜的女士……?

['vɪktər] [broʊk] [ɪn] : - [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [wɪʃ] : [aɪ] [wɪl] . -
Victor broke in : ' I see her wish : I will . '
胜利者 打破 在 : - 我 看 她 希望 : 我 将要 . -

维克多插话道："我明白她的愿望：我会的。"

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ræŋ] [bɪ'saɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['fɔːltərɪŋ] ['kwɪri] .
The clash of his answer rang beside Dr . Themison's faltering query .
这 冲突 的 他的 回答 响铃 旁 博士 . - 摇摇欲坠 询问 .

他的回答与塞米森博士结结巴巴的提问形成了鲜明的对比。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [wen] [sperd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [bɔːrn][tuː; tə] ['stæmər] .
We are grateful when spared the conclusion of a sentence born to stammer .
我们 是 感激的 什么时候 幸存 这 结论 的 一个 句子 出生 到 结巴 .

我们庆幸不必听到结结巴巴的句子结尾。

[ɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['oʊnli] , [ðə; ði]['dɑːktər] [prest] ['vɪktɚz] [hænd] ['wɔːrmli] .
If for that only , the doctor pressed Victor's hand warmly .
如果 为了 那 仅有的 , 这 医生 按下 胜利者的 手 热情地 .

仅仅为了这个目的，医生就热情地握住了维克多的手。

- [aɪ] [meɪ] , [ðen] , [kən'veɪ] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl]
' I may , then , convey some form of assurance , that a request of the kind will
- 我 可能 , 然后 , 传达 一些 形式 的 保证 , 那 一个 要求 的 这 种类 将要
[biː; bi] ['græntɪd] ? -
be granted ? '
是 的确 ? -

那么，我是否可以向你们保证，这样的请求将会得到批准呢?

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , - [sed] ['vɪktər] , ['stɪfnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
' She has but to call me to her , ' said Victor , stiffening his back .
- 她 有 但 到 称呼 我 到 她 , - 说 胜利者 , 刚度 他的 后退 .

"她只要叫我过去就行了，"维克多说着，挺直了腰板。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [æt; ət] ['leɪkləndz]
THE GREAT ASSEMBLY AT LAKELANDS
这 伟大的 集会 在 湖区

湖畔大集会

[raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['leɪkləndz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Round the neighbourhood of Lakelands it was known that the day of the
圆形的 这 邻里 的 湖区 它 曾是 已知 那 这 天 的 这
[greɪt] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'θɔːrətɪtɪvli] [fɔːr'toʊld] [æz; əz] [faɪn] ,
great gathering there had been authoritatively foretold as fine ,
伟大的 采集 那里 有 到过 权威地 预言 作为 美好的 ,

在湖区附近，人们都知道，那里举行的大集会日期已被权威预言为吉日良辰。

[baɪ]['mɪstər] . ['vɪktər] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ;

by	Mr	.	Victor	Radnor	;
经过	先生	.	胜利者	拉德诺	;

作者：维克多·拉德诺先生；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [geɪl] [fə'mɪliər]

and	he	delivered	his	prophecy	in	the	teeth	of	the	South	-	western	gale	familiar
和	他	发表	他的	预言	在	这	牙齿	的	这	南	-	西	大风	熟悉的

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['jɑːtɪŋ] [mʌnθ] ;

to	our	yachting	month	;
到	我们的	游艇	月	;

他顶着西南狂风，向我们游艇爱好者们宣布了他的预言；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'spaɪərd] [bɪ'liːf] [ɔːr][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [trʌst] ;

and	he	really	inspired	belief	or	a	kind	of	trust	;
和	他	真的	灵感	信仰	或者	一个	种类	的	相信	;

他确实激发了人们的信念或信任；

[sʌm; səm] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

some	supposing	him	to	draw	from	reserves	of	observation	,
一些	假如	他	到	画	从	储备	的	观察	,

有人认为他可以从观察储备中汲取信息，

[sʌm; səm] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] [wɪŋd] ['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

some	choosing	to	confide	in	the	singularly	winged	sparkle	of	his	eyes	.
一些	选择	到	信任	在	这	单独地	有翅膀的	火花	的	他的	眼睛	.

有些人选择向他那双闪烁着独特光芒的眼睛倾诉心事。

['leɪdi] ['rɑːˌdwɛl] - [dɪd] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fænɪŋ] ;

Lady	Rodwell	Blachington	did	;	and	young	Mrs	.	Blathenoy	;	and	Mrs	.	Fanning	;
女士	罗德威尔	-	做过	;	和	年轻的	太太	.	-	;	和	太太	.	范宁	;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	were	enamoured	of	it	.
他们	是	坠入爱河	的	它	.

罗德威尔·布莱钦顿夫人、年轻的布莱瑟诺伊夫人和范宁夫人都对它着迷。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪmɪn] [stænd][fɔːr; fər] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['eni] ['wəːʃip] [mæn][fɔːr; fər] ['prɑːmɪs] ,

And	when	women	stand	for	Hope	,	and	any	worshipped	man	for	Promise	,
和	什么时候	女性	站立	为了	希望	,	和	任何	崇拜	男人	为了	承诺	,

当女性代表希望，而任何受人敬仰的男性代表承诺时，

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [riː'dʌbəld] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [di'zɔlvz] [ðə; ði]['juːniən] .

nothing	less	than	redoubled	confusion	of	him	dissolves	the	union	.
没有什么	较少的	比	加倍	困惑	的	他	溶解	这	联盟	.

只有他加倍的困惑才能瓦解联盟。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] [æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

Even	then	they	cling	to	it	,	under	an	ejaculation	,	that	it	might	and	should
甚至	然后	他们	黏着	到	它	,	在下面	一个	射精	,	那	它	可能	和	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ;

have	been	otherwise	;
有	到过	否则	;

即便如此，他们仍然执迷不悟，在一种情绪的驱使下，认为事情本可以、也应该不是那样；

['fænsi] ['pɑːrtli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] .

fancy	partly	has	it	otherwise	,	in	her	caerulean	home	above	the	weeping	.
想要	部分	有	它	否则	,	在	她	蔚蓝	家	多于	这	哭泣	.

幻想的一部分却并非如此，在她蔚蓝的家中，在哭泣之上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['prɑːfəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] [deɪ]

So	it	is	good	at	all	points	to	prophecy	with	the	aspect	of	the	radiant	day
所以	它	是	好的	在	全部	积分	到	预言	和	这	方面	的	这	辐射状	天

[fɔːr'toʊld] .

foretold	.
预言	.

所以，在任何情况下，以预言光明之日为主题的预言都是好的。

[ə; eɪ][stɔːrm] , ['berɪŋ] ['bæt(ə)l] [ˌoʊvər'hed] , [tɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

A	storm	,	bearing	battle	overhead	,	tore	the	night	to	pieces	.
一个	风暴	,	轴承	战斗	开销	,	撕裂	这	夜晚	到	件	.

狂风暴雨，裹挟着战火，撕裂了夜空。

[nætəliːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [prɑːg'nɑːstɪk] ['weivəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kræʃɪz] .

Nataly's	faith	in	the	pleasant	prognostic	wavered	beneath	the	crashes	.
娜塔莉的	信仰	在	这	令人愉快的	预后	犹豫不决	下面	这	崩溃	.

在接连不断的撞击声中，娜塔莉对乐观预测的信心开始动摇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

She	had	not	much	power	of	heart	to	desire	anything	save	that	which	her
她	有	不是	很多	力量	的	心	到	欲望	任何事物	节省	那	哪个	她

['bʊzəm] [ˌdɪsə'vaʊd] .

bosom	disavowed	.
怀	否认	.

她内心没有多少欲望，除了她内心所否认的事物。

['ʌprɔːr] ['ræðər] [ə'piːzd] [hɜːr; hər] , ['kɑːmnəs] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Uproar	rather	appeased	her	,	calmness	agitated	.
骚动	相当	安抚	她	,	平静	激动	.

喧闹反而让她平静下来，平静反而让她心烦意乱。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi]

She	wished	her	beloved	to	be	spared	from	a	disappointment	,	thinking	he
她	希望	她	心爱	到	是	幸存	从	一个	失望	,	思维	他

[dɪ'zɜːrvd] [ɔːl] [sək'sesɪz] ,

deserved	all	successes	,
应得的	全部	成功	,

她希望心爱的人免受失望，认为他值得拥有所有的成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgər] [in'fliktid] [baɪ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['toʊnləsnəs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

because	of	the	rigours	inflicted	by	her	present	tonelessness	of	blood	and
因为	的	这	严酷	造成的	经过	她	展示	无音调	的	血	和

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

因为她现在血液和生命都变得麻木不仁，这给她带来了极大的痛苦。

[hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði]

Her	unresponsive	manner	with	him	was	not	due	to	lack	of	fire	in	the
她	无反应	方式	和	他	曾是	不是	到期的	到	缺少	的	火	在	这

[blʌd] [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

blood	or	a	loss	of	tenderness	.
血	或者	一个	损失	的	压痛	.

她对他冷淡的态度并非因为缺乏激情或失去了温柔。

[ðə; ði] ['tendər] ['fiːlɪŋ] , ['ʌndər] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪm'poʊzd] , [ðoʊ] ['wɪlɪŋli] [ʃerd] , [naʊ]

The	tender	feeling	,	under	privations	unwillingly	imposed	,	though	willingly	shared	,	now
这	投标	感觉	,	在下面	匮乏	不情愿地	强加	,	尽管	心甘情愿	共享	,	现在

[səf'juːzd] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] ,

suffused	her	reflections	,
弥漫	她	反思	,

尽管饱受非自愿的困苦，但她心甘情愿地承受着这一切，这种温柔的情感如今弥漫在她的思绪中。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grætɪtuːd] [ɪn'djʊst] [baɪ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [noʊn] , [æz; əz]

owing	to	a	gratitude	induced	by	a	novel	experience	of	him	;	known	,	as
欠款	到	一个	感激	诱导	经过	一个	小说	经验	的	他	;	已知	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] ,

it	may	chance	,
它	可能	机会	,

由于对他的一次新奇经历而产生的感激之情；众所周知，或许是偶然的，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tʃæns] , [tuː; tə][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn] ['wedɪd] ['ɪntɪməsi]

and	as	it	does	not	always	chance	,	to	both	sexes	in	wedded	intimacy
和	作为	它	做	不是	总是	机会	,	到	两个都	性别	在	已婚	亲密关系

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

here	and	there	;
这里	和	那里	;

而且这种情况并非总是偶然发生的，夫妻双方在婚姻中的亲密关系中偶尔也会发生；

[noʊn] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huːz] [meɪts] [ɑːr; ər] [pruːvd] [kwɪk] [tuː; tə] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət]

known	to	women	whose	mates	are	proved	quick	to	compliance	with	delicate
已知	到	女性	谁	伙伴们	是	已证实	快的	到	遵守	和	精美的

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mudz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

intuitions	of	their	moods	of	nature	.
直觉	的	他们的	情绪	的	自然	.

那些伴侣能够迅速顺从她们对自身情绪微妙直觉的女性都知道这一点。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] , ['ɔːlməʊst]['vɪzəb(ə)l] , ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

A	constant	,	almost	visible	,	image	of	the	dark	thing	she	desired	,	and	was
一个	持续的	,	几乎	可见的	,	图像	的	这	黑暗的	事物	她	想要的	,	和	曾是

[baʊnd] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'zaɪər] ,

bound	not	to	desire	,
边界	不是	到	欲望	,

她渴望却又注定无法渴望的黑暗之物的影像，始终萦绕在她心头，几乎清晰可见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrsfl] [fɔːr; fər][di'zaiərɪŋ] , [ə'prest] [hɜːr; hər] ;

and	was	remorseful	for	desiring	,	oppressed	her	;
和	曾是	懊悔的	为了	渴望	,	受压迫者	她	;

他因自己的欲望而感到懊悔，并压迫了她；

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['kɑːnsɪkwent] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

a	perpetual	consequent	warfare	of	her	spirit	and	the	nature	subject	to
一个	永久	后果	战争	的	她	精神	和	这	自然	主题	到

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [sen'seɪʃən(ə)l] [hi'pɔkrəsiz] [ˌɪn'voʊkt] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'vaɪld] ['bruːtɪʃ]

the	thousand	sensational	hypocrisies	invoked	for	concealment	of	its	reviled	brutish
这	千	轰动一时	虚伪	调用	为了	隐蔽	的	它是	被唾弃	野蛮的

['beɪsnəs] ,

baseness	,
卑鄙	,

她的精神与自然之间永无休止的斗争，这种斗争被无数耸人听闻的虚伪手段所掩盖，而这些虚伪手段正是为了掩盖其令人憎恶的野蛮卑劣的本质。

[held] [ðə; ði] ['wʊmən] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][i'məuʃənz] .

held	the	woman	suspended	from	her	emotions	.
握住	这	女士	暂停	从	她	情绪	.

让女人的情绪悬而未决。

[ʃiː; ʃi]['koʊldli] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'res] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [hɜːr; hər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

She	coldly	felt	that	a	caress	would	have	melted	her	,	would	have	been	the
她	冷冷地	毛毡	那	一个	抚摸	会	有	融化	她	,	会	有	到过	这

['tempərerɪ] ['ræptʃər] .

temporary	rapture	.
暂时的	狂喜	.

她冷冷地觉得，一个爱抚就能融化她，带来短暂的狂喜。

['koʊldli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

Coldly	**she**	**had**	**the**	**knowledge**	**that**	**the**	**considerate**	**withholding**	**of**	**it**
冷冷地	她	有	这	知识	那	这	周到	扣留	的	它

[helpt] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [steɪn] .

helped	**her**	**spirit**	**to**	**escape**	**a**	**stain**	**.**
帮助	她	精神	到	逃脱	一个	弄脏	.

她冷酷地明白，体贴地隐瞒这件事，有助于她的灵魂免受污点的玷污。

[les] ['koʊldli] , [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [æt; ət] [hɑ:rt] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn]

Less	**coldly**	**,**	**she**	**thanked**	**at**	**heart**	**her**	**beloved**	**,**	**for**	**being**	**a**	**gentleman**	**in**
较少的	冷冷地	,	她	谢谢	在	心	她	心爱	,	为了	存在	一个	绅士	在

[ðer; ðər] [joʊk] .

their	**yoke**	**.**
他们的	轭	.

她语气不再那么冷淡，而是由衷地感谢她的爱人，感谢他作为绅士与他们同甘共苦。

[ˌaɪ 'ti:] [p'laɪtɪd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [fleʃ] .

It	**plighted**	**them**	**over**	**flesh**	**.**
它	陷入困境	他们	超过	肉	.

它使他们为血肉之躯而苦恼。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] ; [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self]

He	**talked**	**to**	**her**	**on**	**the**	**pillow**	**,**	**just**	**a**	**few**	**sentences**	**;**	**and**	**,**	**unlike**	**himself**
他	谈话	到	她	在	这	枕头	,	只是	一个	很少	句子	;	和	,	与此不同	他自己

,

,

,

他枕着枕头跟她说了几句话；而且，与他自己不同的是，

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['sɪti] [ə'ferz] : - [ðæt] ['feloʊ] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]

a	**word**	**of**	**City**	**affairs**	**:**	**'**	**That**	**fellow**	**Blathenoy**	**,**	**with**	**his**	**increasing**	**multitude**	**of**
一个	单词	的	城市	事务	:	-	那	同伴	-	,	和	他的	增加	民众	的

[bɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] :

bills	**at**	**the**	**Bank**	**:**
账单	在	这	银行	:

一则关于城市事务的消息："那个叫布拉特诺伊的家伙，在银行里积压了越来越多的钞票：

[mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [sɪt] [ðer; ðər] ['regjələrli] .

must	**watch**	**him**	**there**	**,**	**sit**	**there**	**regularly**	**.**
必须	手表	他	那里	,	坐	那里	经常	.

必须看着他待在那里，定期坐在那里。

[wʌn] ['ræðər] [laɪks] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

One	**rather**	**likes**	**his**	**wife**	**.**
一	相当	点赞	他的	妻子	.

他挺喜欢他的妻子。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [preɪz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['klaɪmət] ;

By	**the**	**way**	**,**	**if**	**you**	**see**	**him**	**near**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**praise**	**the**	**Spanish**	**climate**	**;**
经过	这	方式	,	如果	你	看	他	靠近	我	到	-	明天	,	称赞	这	西班牙语	气候	;

[dəunt] [fər'get] .

don't	**forget**	**.**
不	忘记	.

对了，如果你明天在我附近看到他，请夸夸西班牙的气候；别忘了。

[hi:; hi] ['hedz] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['tʃærəti] . -

He	**heads**	**the**	**subscription**	**list**	**of**	**Lady**	**Blachington's**	**Charity**	**.**	**'**
他	头部	这	订阅	列表	的	女士	-	慈善	.	-

他在布莱钦顿夫人慈善基金的捐款名单上名列榜首。

['vɪktər] ['tʃʌkld] [æt; ət] [koʊlniːz] ['hʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst]
Victor **chuckled** **at** **Colney's** **humping** **of** **shoulders** **and** **mouth** **,** **while** **the** **tempest**
胜利者 轻笑 在 科尔尼 性交 的 肩膀 和 嘴 , 尽管 这 暴风雨
[siːmd] ['ekəuiŋ] [ə; eɪ] ['sʌlfərəs] ['pesɪmɪst] .
seemed **echoing** **a** **sulphurous** **pessimist** **.**
似乎 回声 一个 硫磺 悲观主义者 .

维克多看着科尔尼耸起肩膀和嘴巴，忍不住轻笑起来，而暴风雨似乎在回荡着一个愤世嫉俗的悲观主义者的声音。

- [ɪf] [oʊld] ['koʊlni] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' If old Colney had listened to me ,
- 如果 老的 科尔尼 有 听着 到 我 ,

“如果老科尔尼听了我的劝告，

[wen] ['ɪndiə] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə][bɪ'gæn] ['hiːvɪŋ] ,
when India gave proof of the metal and South Africa began heaving ,
什么时候 印度 给予 证明 的 这 金属 和 南 非洲 开始 起伏 ,

当印度拿出金属证据后，南非开始大肆抨击。

['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ferli] ['welθi] [mæn][baɪ][naʊ] . . .
he'd have been a fairly wealthy man by now . . .
他会 有 到过 一个 相当 富裕 男人 经过 现在 . . .

他现在应该已经相当富有了……

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒiːnjəlaiz] [hɪm; ɪm] .
it would have genialized him .
它 会 有 和蔼可亲 他 .

那会让他变得和蔼可亲。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːr'mʌdʒən] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] :
A man may be a curmudgeon with money :
一个 男人 可能 是 一个 脾气古怪的人 和 钱 :

有钱人也可能变成脾气古怪的老顽固：

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kʌdl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][saɪd] ,
the rule is for him to cuddle himself and take a side ,
这 规则 是 为了 他 到 偎 他自己 和 拿 一个 边 ,

规则是让他抱紧自己，然后选边站队。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [heitid] .
instead of dashing at his countrymen all round and getting hated .
反而 的 帅气 在 他的 同胞们 全部 圆形的 和 获得 憎恨 .

而不是四处攻击他的同胞，招致他们的憎恨。

[wel] , ['koʊlni] ['pɑːpjələr] , [kɑːnt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ; [bʌt; bət] [ˌentər'teɪnɪŋ] [gests] [wʊd] [hæv; həv]
Well , Colney popular , can't be imagined ; but entertaining guests would have
出色地 , 科尔尼 受欢迎的 , 不能 是 想象 ; 但 娱乐 客人 会 有
[daɪ'luːtɪd][hɪz; ɪz]['æsɪd] .
diluted his acid .
稀 他的 酸 .

科尔尼很受欢迎，这难以想象；但招待客人会冲淡他的尖酸刻薄。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [oʊld] ['bætʃələr] [ɑːn] ;
He has the six hundred or so a year he started old bachelor on ;
他 有 这 六 百 或者 所以 一个 年 他 开始 老的 学士 在 ;

他每年大约有六百块钱，这是他单身汉时期开始的收入；

[ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eseiz] .

add	his	miserable	pay	for	Essays	.
添加	他的	悲惨的	支付	为了	散文	.

再加上他那点可怜的论文稿酬。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] !

Literature	!
文学	!

文学!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]['saʊərz] .

Of	course	,	he	sours	.
的	课程	,	他	酸的	.

他当然会生气。

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ʌv; əv] ['bætʃələz] ['mɔːrəlɪsts] .

But	don't	let	me	hear	of	bachelors	moralists	.
但	不	让	我	听到	的	单身汉	道德家	.

但别让我听到什么单身道德家之类的话。

[ðer; ðər][hiː; hi][sɪts][æt; ət][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ['tʃembər] ['hætʃɪŋ] ['epɪˌgræmz] . . .

There	he	sits	at	his	Temple	Chambers	hatching	epigrams	.	.	.
那里	他	坐着	在	他的	寺庙	钱伯斯	孵化	警句	.	.	.

他坐在自己的神殿房间里，构思警句.....

[priˈtendz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['krɪtɪk] !

pretends	to	have	the	office	of	critic	!
假装	到	有	这	办公室	的	评论家	!

假装担任评论家!

['ɑːnɪst] [oʊld] ['feloʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [pə'mits] .

Honest	old	fellow	,	as	far	as	his	condition	permits	.
诚实的	老的	同伴	,	作为	远的	作为	他的	状况	许可证	.

就他目前的身体状况而言，他是个诚实的老头。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

I	tell	him	it	will	be	fine	to	-	morrow	.	'
我	告诉	他	它	将要	是	美好的	到	-	明天	.	-

我告诉他明天会没事的。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [raɪt] , [dɪr] , - ['nætəli] [sed] .

'	You	are	generally	right	,	dear	,	'	Nataly	said	.
-	你	是	一般来说	正确的	,	亲爱的	,	-	娜塔莉	说	.

“你说的基本都对，亲爱的，”娜塔莉说。

[hɜːr; hər] ['drɑːpɪŋ] [breθ] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .

Her	dropping	breath	was	audible	.
她	下降	气息	曾是	可听见的	.

她呼吸急促，声音清晰可闻。

['vɪktər] ['smɑːrtli] [kə'mendid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['slʌmbər] ,

Victor	smartly	commended	her	to	slumber	,
胜利者	聪明地	赞扬	她	到	睡眠	,

维克多巧妙地建议她去睡觉。

[wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][sɔːft] ['nɜːrsəri] ['præt(ə)l] .

with	heaven's	blessing	on	her	and	a	dose	of	soft	nursery	prattle	.
和	天	祝福	在	她	和	一个	剂量	的	柔软的	苗圃	喋喋不休	.

带着上天的祝福和轻柔的童言童语。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] .

He	squeezed	her	hand	.
他	挤压	她	手	.

他紧紧握住她的手。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [lɪps] [baɪ] [deɪ] .

He	kissed	her	lips	by	day	.
他	亲吻	她	嘴唇	经过	天	.

他白天亲吻她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [saɪ] ['setlɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔːr; fər] [mɪlk] [ʌv; əv] [sliːp] ,

She	heard	him	sigh	settling	himself	into	the	breast	of	night	for	milk	of	sleep	,
她	听到	他	叹	安顿	他自己	进入	这	胸部	的	夜晚	为了	牛奶	的	睡觉	,

她听见他叹了口气，安然地躺在夜的怀抱中，吮吸着睡眠的乳汁。

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

like	one	of	the	world's	good	children	.
喜欢	一	的	这	世界的	好的	孩子们	.

就像世界上最好的孩子一样。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

She	could	have	turned	to	him	,
她	可以	有	转向	到	他	,

她本可以向他求助的。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [naɪt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːrld] ,

to	show	him	she	was	in	harmony	with	the	holy	night	and	loving	world	,
到	展示	他	她	曾是	在	和谐	和	这	圣	夜晚	和	爱	世界	,

为了向他表明她与神圣的夜晚和充满爱的世界和谐相处，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪr] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ;

but	for	the	fear	founded	on	a	knowledge	of	the	man	he	was	;
但	为了	这	害怕	创立	在	一个	知识	的	这	男人	他	曾是	;

但那是出于对他为人的了解而产生的恐惧；

[ˌaɪ 'tiː] [held] [hɜːr; hər] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [lɔːrd]

it	held	her	frozen	to	the	semblance	of	a	tombstone	lady	beside	her	lord
它	握住	她	冷冻	到	这	外表	的	一个	墓碑	女士	旁	她	主

,

,

,

她僵立不动，像个墓碑上的女子一样立在她主人身旁。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [wer] ['hɔːrər] ['kɪndlz] ['pɪtʃɪ] ['blæknəs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['liːdʒənz] [æt; ət] [wʌn] ['muːvmənt] .

in	the	aisle	where	horror	kindles	pitchy	blackness	with	its	legions	at	one	movement	.
在	这	走道	在哪里	恐怖	Kindle	音调	黑	和	它是	军团	在	一	移动	.

在过道里，恐怖的军团一举点燃了漆黑一片的氛围。

['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Verily	it	was	the	ghost	of	Mrs	.	Burman	come	to	the	bed	,	between	them
确实	它	曾是	这	鬼	的	太太	.	伯曼	来	到	这	床	,	之间	他们

.

:

.

果然，那是伯曼太太的鬼魂来到了他们之间的床上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['vɪktər] [rædnɝz] [ˌpɑːpju'lærəti] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd]

Meanwhile	the	sun	of	Victor	Radnor's	popularity	was	already	up	over	the	extended
同时	这	太阳	的	胜利者	拉德诺的	人气	曾是	已经	向上	超过	这	扩展

['sɜːrk(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [drentʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['ɔːgjəri] ,

circle	likely	to	be	drenched	by	a	falsification	of	his	daring	augury	,
圆圈	可能	到	是	湿透了	经过	一个	伪造	的	他的	大胆	预兆	,

与此同时，维克多·拉德诺的声望之光已经照耀着整个圈子，而他的大胆预言一旦被证伪，很可能就会被彻底摧毁。

[ðoʊ] [ðə; ði] [skʌd] [fluː] [swɪft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃɪz] [reɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊks] [rɔːrd]

though	the	scud	flew	swift	,	and	the	beeches	raved	,	and	the	oaks	roared
尽管	这	飞毛腿	飞翔	迅速	,	和	这	山毛榉	赞不绝口	,	和	这	橡树	咆哮

[ænd; ənd] [snaːrld] ,

and	snarled	,
和	纠缠	,

尽管飞虫飞得很快，山毛榉树狂吠，橡树咆哮嘶吼，

[ænd; ənd] [paɪn] - [triːz] [fel] [ðer; ðər] [leŋθs] .

and	pine	-	trees	fell	their	lengths	.
和	松树	-	树木	跌倒	他们的	长度	.

松树纷纷倒下。

[faɪn] [təˈmɑːroʊ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] !

Fine	tomorrow	,	to	a	certainty	!
美好的	明天	,	到	一个	肯定	!

明天肯定是个好天气!

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

he	had	been	heard	to	say	.
他	有	到过	听到	到	说	.

有人听到他说过这样的话。

[ðə; ði] [daʊt] [weid] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪnˈklaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː]

The	doubt	weighed	for	something	;	the	balance	inclined	with	the	gentleman	who
这	怀疑	称重	为了	某物	;	这	平衡	倾斜	和	这	绅士	WHO

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈpɑːpjələr] :

had	become	so	popular	:
有	变得	所以	受欢迎的	:

疑虑似乎指向某个方向；天平倾向于那位广受欢迎的先生：

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] ;

for	he	had	done	the	trick	so	suddenly	,	like	a	stroke	of	the	wizard	;
为了	他	有	完毕	这	诡计	所以	突然	,	喜欢	一个	中风	的	这	巫师	;

因为他施展这招来得如此突然，就像巫师的魔法一样；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [mæn] ,

and	was	a	real	man	,
和	曾是	一个	真实的	男人	,

他是个真正的男人，

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈspæŋgld] [ˈzoʊdiˌæks] [ˈselɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɪkspəns] [ænd; ənd] [ˈhɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

not	one	of	your	spangled	zodiacs	selling	for	sixpence	and	hopping	to	a
不是	一	的	你的	闪闪发光的	星座	销售	为了	六便士	和	跳跃	到	一个

[ˈlʌki] [hɪt] ,

lucky	hit	,
幸运的	打	,

你们这些卖六便士的闪亮星座牌可不是用来碰运气的。

[læft] [æt; ət] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .

laughed	at	nine	times	out	of	ten	.
笑了	在	九	时代	出去	的	十	.

十次里有九次都被人嘲笑。

[ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [went] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwʌt] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

The	reasoning	went	—	and	it	somewhat	affected	the	mansion	as	well	as	the
这	推理	去	—	和	它	有些	做作的	这	大厦	作为	出色地	作为	这

[ˈkɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

理由是这样的——而且这种理由对豪宅和别墅都有一定影响：

— [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr][ɪn] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

—	that	if	he	had	become	popular	in	this	astonishing	fashion	,
—	那	如果	他	有	变得	受欢迎的	在	这	惊人	时尚	,

——如果他真的以这种惊人的方式走红，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] , [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] , [hæv; həv] ['siːkrət] [gɪfts] .

after	making	one	of	the	biggest	fortunes	of	modern	times	,	he	might	,	he	must	,	have	secret	gifts	.
后	制作	一	的	这	最大	财富	的	现代的	时代	,	他	可能	,	他	必须	,	有	秘密	礼物	.

在积累了现代史上最大的财富之一之后，他可能、也一定拥有一些秘密天赋。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːr'tel] ['weðər] ! -

-	You	can't	foretell	weather	!	-
-	你	不能	预言	天气	!	-

“天气是无法预测的！”

[kraɪd] [ə; eɪ] ['pɑːtˌhaʊs] ['skeptɪk] .

cried	a	pothouse	sceptic	.
哭	一个	茶馆	怀疑论者	.

一个对大麻店持怀疑态度的人喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət] ['leɪkländ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'toʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	workmen	at	Lakelands	declared	that	he	had	foretold	it	.
但	这	工人	在	湖区	声明	那	他	有	预言	它	.

但莱克兰兹的工人们宣称他预言了这件事。

['skeptɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊk][wɜːr; wər] ['kweɪntli] ['saɪlənst] [baɪ] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Sceptics	among	the	common	folk	were	quaintly	silenced	by	other	tales	of	him	,
怀疑论者	之中	这	常见的	民间	是	古雅地	沉默	经过	其他	故事	的	他	,

普通民众中的怀疑者们，却被关于他的其他故事巧妙地打消了疑虑。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm] [ə'tendɪŋ] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

being	a	whiff	from	the	delirium	attending	any	mention	of	his	name	.
存在	一个	闻	从	这	谵妄	参加	任何	提到	的	他的	姓名	.

一提到他的名字，就会闻到他狂躁不安的气息。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [soʊ]['pɑːpjələr][æz; əz][tuː; tə] [raʊz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kædɪs] ,

How	had	he	become	suddenly	so	popular	as	to	rouse	in	the	mind	of	Mr	.	Caddis	,
如何	有	他	变得	突然	所以	受欢迎的	作为	到	唤醒	在	这	头脑	的	先生	.	石蛾	,

他为何突然变得如此受欢迎，以至于引起了卡迪斯先生的注意？

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ([sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]) ,

the	sitting	Member	for	the	division	of	the	county	(	said	to	have	the	seat	in	his	pocket	)	,
这	坐着	成员	为了	这	分配	的	这	县	(	说	到	有	这	座位	在	他的	口袋	)	,

该县选区的现任议员（据说席位已稳操胜券）

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] ?

a	particular	inquisitiveness	to	know	the	bearing	of	his	politics	?
一个	特别的	好奇心	到	知道	这	轴承	的	他的	政治	?

他对政治立场有何特别的好奇心？

['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [truː] : [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [deɪz] [wen] ['welθi] [men] ,

Mr	**.**	**Radnor**	**was**	**rich**	**,**	**true**	**:**	**but**	**these**	**are**	**days**	**when**	**wealthy**	**men**	**,**
先生	.	拉德诺	曾是	富有的	,	真的	:	但	这些	是	天	什么时候	富裕	男人	,

[æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti] ,

ambitious	**of**	**notoriety**	**,**
雄心勃勃	的	恶名	,

拉德诺先生的确很富有：但如今，有钱人往往渴望出名，

[duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pruːv] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [klæs] ;

do	**not**	**always**	**prove**	**faithful**	**to**	**their**	**class**	**;**
做	不是	总是	证明	忠实	到	他们的	班级	;

他们并不总是忠于自己的阶级；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]

some	**of**	**them**	**are**	**cunning**	**to**	**bid**	**for**	**the**	**suffrages**	**of**	**the**	**irresponsible**
一些	的	他们	是	狡猾	到	出价	为了	这	选举权	的	这	不负责任

, ['rekləsli] [en'fræn͵tʃaɪzd] , [kə'rʌptəbl] ['mæsɪz] .

,	**recklessly**	**enfranchised**	**,**	**corruptible**	**masses**	**.**
,	鲁莽地	获得选举权	,	易腐烂的	群众	.

他们中的一些人狡猾地试图赢得不负责任、鲁莽地获得选举权、容易被腐蚀的群众的选举权。

['mɪstər] . ['kædɪs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Mr	**.**	**Caddis**	**,**	**if**	**he**	**had**	**the**	**seat**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
先生	.	石蛾	,	如果	他	有	这	座位	在	他的	口袋	,

卡迪斯先生，如果他把座位揣在兜里的话，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪts]

had	**it**	**from**	**the**	**support**	**of**	**a**	**class**	**trusting**	**him**	**to**	**support**	**its**
有	它	从	这	支持	的	一个	班级	信任	他	到	支持	它是

['ɪntrəsts] :

interests	**:**
兴趣	:

他之所以能获得支持，是因为他得到了一个阶级的支持，这个阶级信任他，相信他会维护他们的利益：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændoʊnərz] , [ɑːn][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

he	**could**	**count**	**on**	**the**	**landowners**	**,**	**on**	**the**	**clergy**	**,**
他	可以	数数	在	这	土地所有者	,	在	这	牧师	,

他可以指望地主们，可以指望神职人员，

[ɑːn][ðə; ði][rɪ'taɪərd][ɔːr][rɪ'taɪərɪŋ][ɔːr]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['kʊʃnd] ['mɜːtʃənts] ['rezɪdənt] [ə'baʊt]

on	**the**	**retired**	**or**	**retiring**	**or**	**comfortably**	**cushioned**	**merchants**	**resident**	**about**
在	这	退休	或者	退休	或者	舒适地	缓冲	商人	居民	关于

-

Wrensham	**,**
-	,

居住在伦舍姆附近的退休、即将退休或生活安逸的商人们

[ɑːn][ðə; ði] ['meni] [əb'siːkwiəs] [ə'mʌŋ] [ɪ'lektərəl] ['ʃɒpmən] ; ['ænjuəli] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][hɪz; ɪz]

on	**the**	**many**	**obsequious**	**among**	**electoral**	**shopmen**	**;**	**annually**	**he**	**threw**	**open**	**his**
在	这	许多	低三下四	之中	选举	店员	;	每年	他	扔	打开	他的

[graʊndz] ,

grounds	**,**
理由	,

在许多阿谀奉承的选举商贩眼中；他每年都开放他的场地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [səb'skraɪbd] , ['pætrənaɪzd] , [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	**he**	**subscribed**	**,**	**patronized**	**,**	**did**	**what**	**was**	**expected**	**;**	**and**	**he**	**was**	**not**
和	他	已订阅	,	受惠	,	做过	什么	曾是	预期的	;	和	他	曾是	不是

['pɑːpjələr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'pɑːpjələr] .

popular	**;**	**he**	**was**	**unpopular**	**.**
受欢迎的	;	他	曾是	不受欢迎的	.

他订阅了杂志，光顾了杂志，做了人们期望他做的事；但他并不受欢迎；他不受欢迎。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] 23rd ['ɔ:gəst] , ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [raɪz] ['rɔɪəli] [ə'pɑ:n]
But why was the sun of this 23rd August , shining from its rise royally upon
但 为什么 曾是 这 太阳 的 这 23rd 八月 , 灼灼 从 它是 上升 皇家 之上
['pæsɪfaɪ] ,
pacified ,
安抚 ,

但为什么8月23日的太阳，从升起就高高照耀着平静的天空呢?

[ɪn'roʊld] [ænd; ənd] ['lɪvərid] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
enrolled and liveried armies of cloud ,
已注册 和 身着制服的 军队 的 云 ,

列队并身着制服的云之军队，

[mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['ɝ:θs] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
more agreeable to earth's populations than his pinched appearance of the poor
更多的 同意 到 地球的 人口 比 他的 捏 外貌 的 这 贫穷的
['mɑ:pt] [red] [noʊz][ænd; ənd] [ˌmelən'kɑ:lɪk] ['ru:mi] ['aɪlɪts] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒænjueri] [deɪ] !
mopped red nose and melancholic rheumy eyelets on a January day !
拖把 红色的 鼻子 和 忧郁的 风湿病 孔眼 在 一个 一月 天 !

比起一月份那可怜兮兮、红红的鼻子和忧郁的眼睑，他那副憔悴的模样更讨人喜欢!

[ʌn'daʊtɪdli] ['vɪktər] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pju:t] [ʌv; əv] ['prɑ:fɪt] .
Undoubtedly Victor Radnor risked his repute of prophet .
无疑 胜利者 拉德诺 冒险 他的 声誉 的 先知 .

毫无疑问，维克多·拉德诺冒着失去先知声誉的风险。

[jet] [hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti] [wʊd] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd]
Yet his popularity would have survived the continuance of the storm and
然而 他的 人气 会 有 幸存下来 这 继续 的 这 风暴 和
['delju:dʒ] .
deluge .
洪水 .

然而，即使暴风雨和洪水持续不断，他的声望也不会受到影响。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] : — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] ['pʌzlɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] :
He did this : — and the mystery puzzling the suspicious was nothing wonderful :
他 做过 这 : — 和 这 神秘 令人费解 这 可疑的 曾是 没有什么 精彩的 :

他做了这件事：——而令疑心重重的人困惑的谜团其实并不神奇：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][træns'pærənt] [bə'nevələns] , [hi:; hi] [spred] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ə'baʊt]
in addition to a transparent benevolence , he spread a sort of assurance about
在 添加 到 一个 透明的 仁 , 他 传播 一个 种类 的 保证 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

除了显而易见的仁慈之外，他还散发出一种令人安心的气质。

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [wel] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]
that he thought the better of the people for their thinking well of themselves
那 他 想法 这 更好的 的 这 人们 为了 他们的 思维 出色地 的 他们自己
.
:
.

他认为，人们因为对自己评价高而变得更好。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

It	came	first	from	the	workmen	at	his	house	.
它	来了	第一的	从	这	工人	在	他的	房子	.

它最初来自他家的工人。

- [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [ænd; ənd][noʊ] ['hʌmbʌg] : [laɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [men] . -

'	The	right	sort	,	and	no	humbug	:	likes	you	to	be	men	.	'
-	这	正确的	种类	,	和	不	骗子	:	点赞	你	到	是	男人	.	-

“正派的，不装腔作势：喜欢你像个男人。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] ['trɑːpɪk(ə)l] [sɔɪl] [fɔːr; fər] ['eni] [nuː] [siːd] .

Such	a	report	made	tropical	soil	for	any	new	seed	.
这样的	一个	报告	制成	热带	土壤	为了	任何	新的	种子	.

这份报告为任何新种子提供了热带土壤。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːstʃəleɪt] , [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ɔːl] [pʊr] ['kɑːmənər] ,

Now	,	it	is	a	postulate	,	to	strengthen	all	poor	commoners	,
现在	,	它	是	一个	假定	,	到	加强	全部	贫穷的	平民	,

现在，这已成为一项基本原则，即要增强所有贫困平民的力量。

[ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [niːd] [wiː; wi][biː; bi] [smɔːl] [ən'les] [wiː; wi]

that	not	even	in	comparison	with	the	highest	need	we	be	small	unless	we
那	不是	甚至	在	比较	和	这	最高	需要	我们	是	小的	除非	我们

[jiːld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

yield	to	think	it	of	ourselves	.
屈服	到	思考	它	的	我们自己	.

即使与最高需求相比，我们也显得渺小，除非我们屈服于这种渺小感，否则我们不会自恃。

[duː][bʌt; bət] [stretʃ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][juː; jʊ] ,

Do	but	stretch	a	hand	to	the	touch	of	earth	in	you	,
做	但	拉紧	一个	手	到	这	触碰	的	地球	在	你	,

只需伸出手，感受你心中那份泥土的触感，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [kəm'bætɪv] ['mænhʊd] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪsɪs] [wer] [ɔːl][ɑːr; ər]

and	you	spring	upon	combative	manhood	again	,	from	the	basis	where	all	are
和	你	春天	之上	好斗的	男子气概	再次	,	从	这	基础	在哪里	全部	是

['iːkwəl] .

equal	.
平等的	.

你再次展现出好斗的男子气概，而这一切都建立在人人平等的基础上。

[hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [hɪs'tɔːrɪənz] , [haʊ'evər] , [tel] [juː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [juː 'es]

Humanity's	historians	,	however	,	tell	us	,	that	the	exhilaration	bringing	us
人类的	历史学家	,	然而	,	告诉	我们	,	那	这	兴奋	带来	我们

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stætʃər] ,

consciousness	of	a	stature	,
意识	的	一个	身材	,

然而，人类历史学家告诉我们，那种让我们意识到自身地位的兴奋感，

[ɪz][gæs] [wɪtʃ] [tuː] ['friːkwəntli] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [əd'ministəd] .

is	gas	which	too	frequently	has	to	be	administered	.
是	气体	哪个	也	频繁地	有	到	是	管理	.

就是需要频繁使用的气体。

['səːtiz] [ðə; ði] [kɑːks] [ə'mʌŋ] [men] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['prɑːses] ;

Certes	the	cocks	among	men	do	not	require	the	process	;
的确	这	公鸡	之中	男人	做	不是	要求	这	过程	;

男人中的公鸡当然不需要这个过程；

[ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hen] [səb'mɪsɪv] :

they	get	it	off	the	sight	of	the	sun	arising	or	a	simple	hen	submissive	:
他们	得到	它	离开	这	视线	的	这	太阳	产生	或者	一个	简单的	母鸡	顺从者	:

他们从看到太阳升起或一只顺从的母鸡身上获得这种感觉：

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [berz] [ə'mʌŋ] [men] , ['aʊər; ɑːr] [joʊkt] ['ɑːksn] , [kæb]

but	we	have	our	hibernating	bears	among	men	,	our	yoked	oxen	,	cab
但	我们	有	我们的	冬眠	熊	之中	男人	,	我们的	轭	牛	,	出租车

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

但我们人类中也有冬眠的熊，有套着轭的牛，有拉车的马，

['biːtn] [dɔːgz] ; [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][lɑːrdʒ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] , [ə; eɪ]['sæksn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

beaten	dogs	;	we	have	on	large	patches	of	these	Islands	,	a	Saxon	population	,
被打败	狗	;	我们	有	在	大的	补丁	的	这些	岛屿	,	一个	撒克逊	人口	,

被打伤的狗；在这些岛屿的大片地区，居住着撒克逊人。

[mʌtʃ] ['wɑːntɪŋ] [ə'sɪstəns] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] ['biːtn] , ['drɪvn] , [kɔːt]

much	wanting	assistance	,	if	they	are	not	to	feel	themselves	beaten	,	driven	,	caught
很多	想要	协助	,	如果	他们	是	不是	到	感觉	他们自己	被打败	,	驱动	,	捕捉

[baɪ][ðə; ði] [nek] ,

by	the	neck	,
经过	这	脖子	,

他们非常渴望得到帮助，否则他们就会感到自己被打败、被逼迫、被扼住喉咙。

[joʊkt] [ænd; ənd] ['hɛvi'hɛdɪd] .

yoked	and	heavyheaded	.
轭	和	笨重的	.

沉重而固执。

[blest] , [ðen] , [ɪz][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn] [legz] .

Blest	,	then	,	is	he	who	gives	them	a	sense	of	the	pride	of	standing	on	legs	.
祝福	,	然后	,	是	他	WHO	给予	他们	一个	感觉	的	这	自豪	的	常设	在	腿	.

因此，能够让他们感受到用双腿站立的自豪感的人是有福的。

[bɪr] , [ˌɔːrdn'erəli] [ðer; ðər]['sɑːlətəri] ['helpər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['aɪərn] ['kænəpi] [ʌv; əv] [welθ] ,

Beer	,	ordinarily	their	solitary	helper	beneath	the	iron	canopy	of	wealth	,
啤酒	,	按说	他们的	孤	帮手	下面	这	铁	树冠	的	财富	,

啤酒，通常是他们在财富铁幕下唯一的依靠。

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['juːʒərər] ;

is	known	to	them	as	a	bitter	usurer	;
是	已知	到	他们	作为	一个	苦的	高利贷者	;

在他们眼中，他是一个心狠手辣的高利贷者；

[ˌaɪ 'tiː] [nɔks] [ðem; ðəm] [flæt] [ɪn][ðer; ðər] ['pɝːsənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt]

it	knocks	them	flat	in	their	persons	and	their	fortunes	,	for	the	short
它	敲门声	他们	平坦的	在	他们的	人	和	他们的	财富	,	为了	这	短的

[spel] [ʌv; əv] ['rɪkrɪˌeɪtɪv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

spell	of	recreative	exaltation	.
拼写	的	娱乐	提高	.

它让他们身心俱疲，财富尽失，只留下短暂的娱乐性兴奋。

[ðeɪ] [send] [ʌp][ðer; ðər] [rʌf] ['glɔːri] [raʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

They	send	up	their	rough	glory	round	the	name	of	the	gentleman	—	a	stranger	,
他们	发送	向上	他们的	粗糙的	荣耀	圆形的	这	姓名	的	这	绅士	—	一个	陌生人	,

[bʌt; bət][ðer; ðər] [frend] :

but	their	friend	:
但	他们的	朋友	:

他们以这位先生——一个陌生人，却是他们的朋友——的名义，炫耀着他们粗犷的荣耀：

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪz] [frend] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [hu:] ['mænɪdʒɪz] [tu:; tə]

and	never	is	friend	to	be	thought	of	as	a	stranger	—	who	manages	to
和	绝不	是	朋友	到	是	想法	的	作为	一个	陌生人	—	WHO	管理	到

[get] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [ˌðerə'baʊt] ,

get	the	holiday	for	Wrensham	and	thereabout	,
得到	这	假期	为了	-	和	大约	,

而且，朋友绝不会被视为陌生人——他设法为伦舍姆及其周边地区安排了假期，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɜ:rl] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][wʌn]['dʒɑ:li] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:dəd] ['hʌmblnɪs]

that	they	may	hurl	away	for	one	jolly	day	the	old	hat	of	a	doddered	humbleness
那	他们	可能	投	离开	为了	一	快乐的	天	这	老的	帽子	的	一个	蹒跚	谦逊

,

,

,

让他们可以尽情地抛开那陈旧的谦卑，开怀畅饮一天。

[ænd; ənd] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['mju:zɪk][hi:; hi][hæz; həz] [ˌʌn'waʊnd] .

and	trip	to	the	strains	of	the	internal	music	he	has	unwound	.
和	旅行	到	这	菌株	的	这	内部的	音乐	他	有	解开	.

并伴着他内心深处释放的音乐的旋律踏上旅程。

[sez] [hi:; hi] : [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['kɑ:nsərt] ?

Says	he	:	Is	it	a	Charity	Concert	?
说道	他	:	是	它	一个	慈善	音乐会	?

他说：这是一场慈善音乐会吗?

['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] , [sez] [hi:; hi] :

Charity	begins	at	home	,	says	he	:
慈善	开始	在	家	,	说道	他	:

他说，慈善要从家庭做起:

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['welkəm] [ju:; jʊ]['dʒentri][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [waɪ] ,

and	if	I	welcome	you	gentry	on	behalf	of	the	poor	of	London	,	why	,
和	如果	我	欢迎	你	绅	在	代表	的	这	贫穷的	的	伦敦	,	为什么	,

如果我代表伦敦的穷人欢迎各位绅士，为什么呢?

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ju:; jʊ][grænt][ˌem 'i:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]

it	follows	you	grant	me	the	right	to	make	a	beginning	with	the	poor	of
它	跟随	你	授予	我	这	正确的	到	制作	一个	开始	和	这	贫穷的	的

['aʊər; ɑ:r][pɑ:rts] [daʊn] [hɪr] .

our	parts	down	here	.
我们的	部分	向下	这里	.

由此可知，您授予我权利，让我从帮助本地的穷人开始。

[hi:; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [noʊ]['mæstər][nɔ:r] ['mɪstrəs] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] .

He	puts	it	so	,	no	master	nor	mistress	neither	could	refuse	him	.
他	放置	它	所以	,	不	掌握	也不	情妇	两者都不	可以	拒绝	他	.

他说，无论主人还是女主人，都无法拒绝他。

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜ:r; wər] [naɪ] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [ɔ:l] ['sprɔ:lɪŋ]

Why	,	the	workmen	at	his	house	were	nigh	pitching	the	contractors	all	sprawling
为什么	,	这	工人	在	他的	房子	是	夜	投球	这	承包商	全部	蔓延

[ɑ:n][ə; eɪ] [straɪk] ,

on	a	strike	,
在	一个	罢工	,

为什么呢？他家的工人们几乎要把承包商们都赶走，因为他们全都罢工了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [teɪks] [treɪn] , [hə'ræŋ] - [ɪm] [ænd; ənd] [rʌbz] - [ɪm] [smuːð] ; [ten]

and	Mr	.	Radnor	takes	train	,	harangues	'	em	and	rubs	'	em	smooth	;	ten
和	先生	.	拉德诺	需要	火车	,	长篇大论	-	呃	和	摩擦	-	呃	光滑的	;	十

['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] ,

minutes	by	the	clock	,
分钟	经过	这	钟	,

拉德诺先生乘火车上车，对他们进行一番慷慨激昂的训斥，并安抚他们的情绪；十分钟后，

[ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [treɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] ; [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [sens]

they	say	;	and	return	train	to	his	business	in	town	;	by	reason	of	good	sense
他们	说	;	和	返回	火车	到	他的	商业	在	镇	;	经过	原因	的	好的	感觉

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

and	feeling	,
和	感觉	,

他们说；然后乘火车返回城里继续他的生意；出于理智和同情心，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [pʊr] [men] [dəunt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

it	was	;	poor	men	don't	ask	for	more	.
它	曾是	;	贫穷的	男人	不	问	为了	更多的	.

确实如此；穷人不会奢求更多。

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

A	working	man	,	all	the	world	over	,
一个	在职的	男人	,	全部	这	世界	超过	,

全世界的劳动者

[æsks][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] — [dʒʌst][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][fæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːn]

asks	but	justice	and	a	little	relaxation	—	just	a	collar	of	fat	to	his	lean
问	但	正义	和	一个	小的	松弛	—	只是	一个	衣领	的	胖的	到	他的	倾斜

.

:
.

他只求公正和一点放松——只是在他瘦削的身材上加一圈脂肪。

['mɪstər] . ['kædɪs] , [em] . [piː] . , [pər'sʊ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] ,

Mr	.	Caddis	,	M	.	P	.	,	pursuing	the	riddle	of	popularity	,
先生	.	石蛾	,	M	.	P	.	,	追求	这	谜语	的	人气	,

国会议员卡迪斯先生正在探究人气之谜。

[wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][æz; əz] ['kɑːnstəntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,

which	irritated	and	repelled	as	constantly	as	it	attracted	him	,
哪个	受刺激	和	排斥	作为	不断地	作为	它	吸引	他	,

这让他既感到好奇和厌恶，又感到被吸引。

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['lɪsnɪŋ]

would	have	come	nearer	to	an	instructive	presentment	of	it	,	by	listening
会	有	来	更近	到	一个	有指导意义的	呈报	的	它	,	经过	聆听

[tuː; tə] [ðiːz] [pleɪn] ['fɛloʊz] ,

to	these	plain	fellows	,
到	这些	清楚的	伙伴们	,

如果听听这些朴实人的意见，或许就能更接近对这件事的有益阐述。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ekwəpɪdʒ] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

than	he	was	in	the	line	of	equipages	,	at	a	later	hour	of	the	day	.
比	他	曾是	在	这	线	的	装备	,	在	一个	之后	小时	的	这	天	.

比他当时在马车队伍中的时间要晚一些。

[ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['kʊʃnd] [ænd; ənd] [wiːld] , [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi]

The	remarks	of	the	comfortably	cushioned	and	wheeled	,	though	they	be
这	评论	的	这	舒适地	缓冲	和	带轮子的	,	尽管	他们	是

[ˌjuːlə'dʒɪstɪk][tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] ,

eulogistic	to	extravagance	,
颂词	到	奢侈	,

那些身处舒适软垫和轮子中的人们的言论，尽管是对奢侈的赞美，

[ɑːr; ər] ['veɪpərɪʃ] [wen] [wiː; wi] [kɔːrt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nɜːrɪʃmənt] ; [səb'stænʃəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

are	vapourish	when	we	court	them	for	nourishment	;	substantially	,	they	are
是	易挥发的	什么时候	我们	法庭	他们	为了	营养	;	实质性	,	他们	是

[boʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] .

bones	to	the	cynical	.
骨头	到	这	愤世嫉俗	.

当我们为了获取营养而追求它们时，它们就像蒸汽一样；实际上，它们对于愤世嫉俗的人来说就像骨头一样。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪˌnuːmə'reɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rædnɝz] ['rɪtʃɪz] , [ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst]

He	heard	enumerations	of	Mr	.	Radnor's	riches	,	eclipsing	his	own	past
他	听到	枚举	的	先生	.	拉德诺的	财富	,	日食	他的	自己的	过去的

[kəm'pjuːt] .

compute	.
计算	.

他听到了拉德诺先生的财富数额，远远超过了他自己过去的计算结果。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ə; eɪ]['hoʊldər][ʌv; əv] [maɪnz] , [də'rektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [bæŋk] , [prə'dʒektər][ʌv; əv]

A	merchant	,	a	holder	of	mines	,	Director	of	a	mighty	Bank	,	projector	of
一个	商人	,	一个	持有者	的	矿井	,	导演	的	一个	强大的	银行	,	投影仪	的

['rʌnɪŋ] [reɪlz] ,

running	rails	,
跑步	铁轨	,

商人、矿主、大型银行董事、铁路建设者

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [ˌmɪljə'ner] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm]

a	princely	millionaire	,	and	determined	to	be	popular	—	what	was	the	aim
一个	王子	百万富翁	,	和	决定	到	是	受欢迎的	—	什么	曾是	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ?

of	the	man	?
的	这	男人	?

一位出身名门的百万富翁，一心想要获得人气——这个人究竟想达到什么目的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] , [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	the	curse	of	modern	times	,	that	we	never	can	be	sure	of	our
它	是	这	诅咒	的	现代的	时代	,	那	我们	绝不	能	是	当然	的	我们的

[ˌpɑːrlə'mentri] [siːt] ;

Parliamentary	seat	;
议会	座位	;

这是现代社会的一大弊端，我们永远无法确保自己能保住议会席位；

[nɑːt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] !

not	when	we	have	it	in	our	pockets	!
不是	什么时候	我们	有	它	在	我们的	口袋	!

当我们把它放在口袋里的时候，就不一定了!

[ðə; ði]['roʊmənz][hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es]['goʊldən] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Romans	have	left	us	golden	words	with	regard	to	the	fickleness	of	the
这	罗马书	有	左边	我们	金的	字	和	看待	到	这	反复无常	的	这

['pɑːpjələs] ;

populace	;
民众	;

罗马人给我们留下了关于民众善变性的宝贵箴言；

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrəs] , ['aʊər; ɑːr]['dʒuvənəl] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['dʒɑːnsən] ;

we	have	our	Horace	,	our	Juvenal	,	we	have	our	Johnson	;
我们	有	我们的	贺拉斯	,	我们的	尤维纳尔	,	我们	有	我们的	约翰逊	;

我们有贺拉斯，我们有尤维纳利斯，我们有约翰逊；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['vɔːntɪd] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	in	this	vaunted	age	of	reason	it	is	,
和	在	这	吹嘘	年龄	的	原因	它	是	,

在这个自诩理性至上的时代，情况的确如此。

[ðæt] [wiː; wi] [sə'rendər] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] !

that	we	surrender	ourselves	into	the	hands	of	the	populace	!
那	我们	投降	我们自己	进入	这	双手	的	这	民众	!

我们竟然把自己拱手让给了民众!

['peɪnəm][et][sɜːr'sɛnsiːz] !

Panem	et	circenses	!
潘纳姆	等	马戏团	!

Panem et circenses!

['mɪstər] . ['kædɪs] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ;

Mr	.	Caddis	repeated	it	,	after	his	fathers	;
先生	.	石蛾	重复	它	,	后	他的	父亲们	;

卡迪斯先生效仿他的父亲们，重复了这句话；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['hedɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [və'ræsəti] .

his	fathers	and	he	had	not	headed	them	out	of	that	original	voracity	.
他的	父亲们	和	他	有	不是	标题	他们	出去	的	那	原来的	贪婪	.

他和他的父亲们并没有让他们摆脱最初的贪婪。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] ['mʌnid] ['ledʒɪsleɪtəz] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðer; ðər] ['æpitaits] .

There	they	were	,	for	moneyed	legislators	to	bewail	their	appetites	.
那里	他们	是	,	为了	有钱人	立法者	到	哀叹	他们的	食欲	.

那些有钱的立法者们就在那里，哀叹自己的贪婪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

And	it	was	an	article	of	his	legislation	,	to	keep	them	there	.
和	它	曾是	一个	文章	的	他的	立法	,	到	保持	他们	那里	.

而这正是他立法中的一条条款，旨在将他们留在那里。

[pə'destriən] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃærəti] ['kɑːnsərt] , ['rædər] ['oʊpənli] , [ɪn][æn; ən]

Pedestrian	purchasers	of	tickets	for	the	Charity	Concert	,	rather	openly	,	in	an
行人	购买者	的	门票	为了	这	慈善	音乐会	,	相当	公然	,	在	一个

['envəloʊp] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

envelope	of	humour	,
信封	的	幽默	,

步行购票者们颇为公开地，带着幽默感，用信封包装着慈善音乐会的门票。

[kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði][beɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['rædnə(r)(ʃiə(r))] [bred] [wɪð; wɪθ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] .

confessed	to	the	bait	of	the	Radnor	bread	with	bit	of	fun	.
坦白	到	这	饵	的	这	拉德诺	面包	和	少量	的	乐趣	.

坦白承认自己中了拉德诺面包的圈套，还带着一丝玩笑的意味。

['seɪvəri] ['ruːmər] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] - .

Savoury	rumours	were	sweeping	across	Wrensham	.
咸味的	谣言	是	扫荡	穿过	-	.

一些香艳的传闻正在伦舍姆镇迅速传播。

['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))][hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['fʊtmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] .

Mr	.	Radnor	had	borrowed	footmen	of	the	principal	houses	about	.
先生	.	拉德诺	有	借来的	侍从	的	这	主要的	房屋	关于	.

拉德诺先生从附近几户人家借用了仆人。

['kɑ:rtloʊd] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [kʌm] .

Cartloads	**of**	**provisions**	**had**	**been**	**seen**	**to**	**come**	**.**
车厢	的	条款	有	到过	已见	到	来	.

人们看到一车车的物资运来了。

[æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [bə'nevələns] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['sensəbli] ['hev(ə)nli] ;

An	**immediate**	**reward**	**of**	**a**	**deed**	**of**	**benevolence**	**,**	**is**	**a**	**thing**	**sensibly**	**heavenly**	**;**
一个	即时	报酬	的	一个	契据	的	仁	,	是	一个	事物	明智地	天上	;

行善之举能立即获得回报，这真是一件令人欣喜若狂的事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] ['tɪkɪts] [wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

and	**the**	**five**	**-**	**shilling**	**tickets**	**were**	**paid**	**for**	**as**	**if**	**for**	**a**	**packet**	**on**	**the**
和	这	五	-	先令	门票	是	有薪酬的	为了	作为	如果	为了	一个	包	在	这

['kaʊntər] .

counter	**.**
柜台	.

五先令的票就像在柜台上买一包东西一样付款。

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [strʌk] [ə; eɪ]

Unacquainted	**with**	**Mr**	**.**	**Radnor**	**,**	**although**	**the**	**reports**	**of**	**him**	**struck**	**a**
不熟悉的	和	先生	.	拉德诺	,	虽然	这	报告	的	他	击	一个

['sʌmənz] [tu:; tə][ðer; ðər]['gæstrɪk][dʒu:siz] ,

summons	**to**	**their**	**gastric**	**juices**	**,**
传票	到	他们的	胃	果汁	,

虽然他们并不认识拉德诺先生，但关于他的传闻却让他们感到恶心反胃。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['klæmərəs] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɪld] ,

resembling	**in**	**its**	**effect**	**a**	**clamorous**	**cordiality**	**,**	**they**	**were**	**chilled**	**,**
类似	在	它是	影响	一个	喧闹的	亲切	,	他们	是	冷藏	,

虽然气氛喧闹而热情，但他们却感到寒冷。

[ɑ:n][ðer; ðər] [steps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - [nu:] ['græv(ə)l] - [roʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

on	**their**	**steps**	**along**	**the**	**halfrolled**	**new**	**gravel**	**-**	**roads**	**to**	**the**	**house**	**,**
在	他们的	步骤	沿着	这	-	新的	碎石	-	道路	到	这	房子	,

他们沿着通往房子的半铺砌的新碎石路，走上台阶。

[baɪ] ['si:ɪŋ] [θri:] [teiblz] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [leŋkθ; leŋθ] , [wer] ['veri] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [fi:st] [hæd; həd]

by	**seeing**	**three**	**tables**	**of**	**prodigious**	**length**	**,**	**where**	**very**	**evidently**	**a**	**feast**	**had**
经过	看到	三	表格	的	惊人	长度	,	在哪里	非常	显然	一个	盛宴	有

[reɪdʒd] :

raged	**:**
愤怒	:

看到三张巨大的桌子，显然之前这里曾举行过一场盛大的宴会：

[wʌn][tu:; tə] [plʌmp] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [pər'hæps] [ɪk'sesɪvli] [kɔ:tid] [baɪ] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [leɪt] ;

one	**to**	**plump**	**the**	**people**	**—**	**perhaps**	**excessively**	**courted**	**by**	**great**	**gentlemen**	**of**	**late**	**;**
一	到	丰满	这	人们	—	也许	过度	求爱	经过	伟大的	先生们	的	晚的	;

['ʃɔpˌki:pəz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] , ['tʃɪldrən] .

shopkeepers	**,**	**the**	**villagers**	**,**	**children**	**.**
店主	,	这	村民们	,	孩子们	.

一种使人肥胖的——或许最近受到一些大人物的过度追求；店主、村民、儿童。

[ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:] ['meri] ['aʊərz] .

These	**had**	**been**	**at**	**it**	**for**	**two**	**merry**	**hours**	**.**
这些	有	到过	在	它	为了	二	欢乐	小时	.

他们已经愉快地玩了两个小时了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] .

They	**had**	**risen**	**.**
他们	有	升起	.

他们崛起了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [biːf] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [ɑːn] [legz] ; [ɪn] [sʌm; səm] ['kwɔːrtərz] , [bɪr] ['eɪmiəbli] ['mænɪfest] ,

They	were	beef	and	pudding	on	legs	;	in	some	quarters	,	beer	amiably	manifest	,
他们	是	牛肉	和	布丁	在	腿	;	在	一些	四分之一	,	啤酒	友好地	显现	,

他们是长着腿的牛肉布丁；在某些地方，啤酒也十分受欢迎。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [bænd] .

owing	to	the	flourishes	of	a	military	band	.
欠款	到	这	繁花	的	一个	军队	乐队	.

由于军乐队的演奏而显得华丽。

[bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ruːm] [θruː] [ðer; ðər] ['mædʒɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [freʃ]

Boys	,	who	had	shaken	room	through	their	magical	young	corporations	for	fresh
男孩们	,	WHO	有	摇晃	房间	通过	他们的	神奇	年轻的	公司	为了	新鲜的

['stoʊɪdʒ] ,

stowage	,
储物	,

男孩们在他们神奇的年轻公司里腾出了空间，以便存放新的物品，

['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeɪsɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krʌmbld] [ˌkɔːrnə'koʊpiə] [rɪ'gretfəli] [fər'seɪkən]

darted	out	of	a	chasing	circle	to	the	crumbled	cornucopia	regretfully	forsaken
飞镖	出去	的	一个	追逐	圆圈	到	这	崩溃了	丰饶角	遗憾的是	被遗弃的

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bæk] ,

fifteen	minutes	back	,
十五	分钟	后退	,

从追逐的圈子中冲出来，奔向十五分钟前遗憾地遗弃的破碎的丰饶角。

[ænd; ənd] ['berid] [ə'nʌðər] [tɑːrt] .

and	buried	another	tart	.
和	埋葬	其他	酸	.

然后又埋葬了另一个妓女。

['plenti] [stɪl] ['reɪnd] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

Plenty	still	reigned	:	it	was	the	will	of	the	Master	that	it	should	.
很多	仍然	统治	:	它	曾是	这	将要	的	这	掌握	那	它	应该	.

富足依旧盛行：这是主的旨意。

[wiː; wi] [daɪ'vɜːrt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [rɪ'zaɪnd] [ɪn] ['stoʊɪk] ['hjuːmər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	divert	our	attention	,	resigned	in	stoic	humour	,	to	the	bill	of	the
我们	转移	我们的	注意力	,	辞职	在	斯多葛派	幽默	,	到	这	账单	的	这

['kɑːnsərt] ['mjuːzɪk] ,

Concert	music	,
音乐会	音乐	,

我们带着一种无奈的幽默感，将注意力转移到音乐会曲目单上。

['hændɪd] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːrk] - [geɪts] : [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

handed	us	with	our	tickets	at	the	park	-	gates	:	we	have	no	right	to
递交	我们	和	我们的	门票	在	这	公园	-	大门	:	我们	有	不	正确的	到

[ɪk'spekt] [rɪ'freʃmənt] ;

expect	refreshment	;
预计	清爽	;

公园门口工作人员给我们门票时说：我们没有权利要求提供茶点；

[wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃærətəbl] .

we	came	for	the	music	,	to	be	charitable	.
我们	来了	为了	这	音乐	,	到	是	慈善	.

我们是为了音乐而来，也是为了做慈善。

[siːn'jɔːrə] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ['luːtʃəni] : [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrɪŋ]

Signora	**Bianca**	**Luciani**	**:**	**of**	**whom**	**we**	**have**	**read**	**almost**	**to**	**the**	**hearing**
女士	比安卡	卢西亚尼	:	的	谁	我们	有	读	几乎	到	这	听力

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

比安卡·卢恰尼夫人：我们几乎已经听过她的事迹了；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [æt; ət] [taɪmz] .

enough	**to**	**make**	**the**	**mistake**	**at**	**times**	**.**
足够的	到	制作	这	错误	在	时代	.

足以让他偶尔犯错。

[ðə; ði][grænd][ˌvaɪə'lɪnɪst] [də'rændɑːrti] : ['fɔːrsəbli] [di'teind] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

The	**grand**	**violinist**	**Durandarte**	**:**	**forcibly**	**detained**	**on**	**his**	**way**	**to**	**America**	**.**
这	盛大	小提琴手	杜兰达特	:	强制	被拘留	在	他的	方式	到	美国	.

伟大的小提琴家杜兰达特：在前往美国的途中被强行拘留。

['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] : — [noʊ] ! — [soʊ]['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))]

Mr	**.**	**Radnor**	**sent**	**him**	**a**	**blank**	**cheque**	**:**	**—**	**no**	**!**	**—**	**so**	**Mr**	**.**	**Radnor**
先生	.	拉德诺	发送	他	一个	空白的	查看	:	—	不	!	—	所以	先生	.	拉德诺

[bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] :

besought	**him**	**in**	**person**	**:**
恳求	他	在	人	:

拉德诺先生给他寄了一张空白支票：——不！——于是拉德诺先生亲自去恳求他：

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt][ðə; ði]['mɑːdərn] [staɪl] .

he	**is**	**irresistible**	**;**	**a**	**great**	**musician**	**himself**	**;**	**it**	**is**	**becoming**	**quite**	**the**	**modern**	**style**	**.**
他	是	无法抗拒	;	一个	伟大的	音乐家	他自己	;	它	是	成为	相当	这	现代的	风格	.

他魅力四射；他本身就是一位伟大的音乐家；这正逐渐成为一种现代风格。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['nəublmən] [huː] [pleɪ] [ðə; ði][hɔːrn] , [ðə; ði] [faɪf] — [ðə; ði] [drʌm] , [sʌm; səm]

We	**have**	**now**	**English**	**noblemen**	**who**	**play**	**the**	**horn**	**,**	**the**	**fife**	**—**	**the**	**drum**	**,**	**some**
我们	有	现在	英语	贵族	WHO	玩	这	喇叭	,	这	法夫郡	—	这	鼓	,	一些

[seɪ] !

say	**!**
说	!

现在，英国贵族中有人会演奏号角、短笛，甚至有人说还会打鼓！

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['mɛri] ['ɪŋglənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nəublz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

We	**may**	**yet**	**be**	**Merrie**	**England**	**again**	**,**	**with**	**our**	**nobles**	**taking**	**the**	**lead**	**.**
我们	可能	然而	是	梅里	英格兰	再次	,	和	我们的	贵族	采取	这	带领	.

我们或许还能再次成为快乐的英格兰，而我们的贵族们将发挥领导作用。

['ɪŋgləndz] ['nəublz] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd]

England's	**nobles**	**as**	**a**	**musical**	**band**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**marching**	**and**
英格兰的	贵族	作为	一个	音乐	乐队	在	这	头	的	一个	行军	和

['dænsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

dancing	**population**	**,**
跳舞	人口	,

英国贵族们组成一支乐队，引领着游行和舞蹈的民众。

['piktʃəd] ['hæpɪli] [æn; ən][oʊld] [kən'sɜːrvətɪv] ['kʌntri] ,

pictured	**happily**	**an**	**old**	**Conservative**	**country**	**,**
如图所示	快乐地	一个	老的	保守的	国家	,

想象着一个欣欣向荣的保守派老国家，

[ðæt] [ri'teind] [ɪts] ['membər] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['pleɪsɪz] [waɪl] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ðem; ðəm]

that	**retained**	**its**	**members**	**of**	**aristocracy**	**in**	**the**	**foremost**	**places**	**while**	**subjecting**	**them**
那	保留	它是	成员	的	贵族	在	这	首先	地方	尽管	服从	他们

[tuː; tə] ['daʊnraɪt] ['juːzɪz] .

to	**downright**	**uses**	**.**
到	彻头彻尾	用途	.

它保留了贵族成员在最高层的地位，同时又让他们遭受残酷的剥削。

[ðer; ðər] ['ænsestərz] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Their	**ancestors**	**,**	**beholding**	**them**	**there**	**,**	**would**	**be**	**satisfied**	**on**	**the**	**point**	**of**
他们的	祖先	,	凝视	他们	那里	,	会	是	使满意	在	这	观点	的

['ɑːnər] ;

honour	**;**
荣誉	;

他们的祖先看到他们在那里，会为他们的荣誉感到欣慰；

[pər'hæps] [en'laɪvənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] .

perhaps	**enlivened**	**by**	**hearing**	**them**	**at**	**fife**	**and**	**drum**	**.**
也许	活跃	经过	听力	他们	在	法夫郡	和	鼓	.

或许是听到他们的笛鼓声而精神振奋。

[bʌt; bət] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [pə'destriənz] , ['hævɪŋ] [peɪd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [hɪr]

But	**middle**	**-**	**class**	**pedestrians**	**,**	**having**	**paid**	**five**	**shillings**	**for**	**a**	**ticket**	**to**	**hear**
但	中间	-	班级	行人	,	拥有	有薪酬的	五	先令	为了	一个	票	到	听到

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [lʌv] ,

the	**music**	**they**	**love**	**,**
这	音乐	他们	爱	,

但是，那些花了五先令买票来听他们喜爱的音乐的中产阶级行人，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] , [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] , ['lætərli] , [sə'tɪrɪkl] [ə'pɑːn]

and	**not**	**having**	**full**	**assurance**	**of**	**refreshment**	**,**	**are**	**often**	**,**	**latterly**	**,**	**satirical**	**upon**
和	不是	拥有	满的	保证	的	清爽	,	是	经常	,	后来	,	讽刺	之上

[ðer; ðər] [sju'piəriəz] ;

their	**superiors**	**;**
他们的	上级	;

由于无法完全确保得到休息，他们后期常常会讽刺他们的上级；

[ænd; ənd] , ['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] , [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] ,

and	**,**	**over**	**this**	**country**	**at**	**least**	**,**	**require**	**the**	**refreshment**	**,**
和	,	超过	这	国家	在	至少	,	要求	这	清爽	,

至少在这个国家，人们需要这种提神醒脑。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [spraʊts] [ɪn] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['rekənsaild] [wɪð; wɪθ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

that	**the**	**democratic**	**sprouts**	**in**	**them**	**may**	**be**	**reconciled**	**with**	**aristocracy**	**.**
那	这	民主	芽苗菜	在	他们	可能	是	和解	和	贵族	.

其中蕴含的民主萌芽或许可以与贵族制度相调和。

[duː] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

Do	**not**	**listen**	**to**	**them**	**further**	**on**	**the**	**subject**	**.**
做	不是	听	到	他们	更远	在	这	主题	.

不要再听他们谈论这个问题了。

[ðeɪ] [voʊt] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] ,

They	**vote**	**safely**	**enough**	**when**	**the**	**day**	**comes**	**,**
他们	投票	安全	足够的	什么时候	这	天	来	,

到投票日那天，他们投票是完全安全的。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] - [strɔːŋ] [pʊl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

if	**there**	**is**	**no**	**praetematurally**	**strong**	**pull**	**the**	**other**	**way**	**.**
如果	那里	是	不	-	强的	拉	这	其他	方式	.

如果没有过早地向相反方向的强烈拉力。

[ðeɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .
They perceive the name of the Hon .
他们 感知 这 姓名 的 这 尊敬的 .

他们认出了尊敬的先生的名字。

['dʌdli] ['saʊərbi] , [fɔːrθ] [daʊn] [ðə; ði]['kɑːnsərt] - [bɪl] ; [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fluːt] - [duˈet][wɪð; wɪθ]
Dudley Sowerby , fourth down the Concert - bill ; marked for a flute - duet with
达德利 索尔比 , 第四 向下 这 音乐会 - 账单 ; 标记 为了 一个 长笛 - 二重唱 和
['mɪstər] . ['vɪktər] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ,
Mr . Victor Radnor ,
先生 . 胜利者 拉德诺 ,

达德利·索尔比，音乐会曲目单上的第四位；将与维克多·拉德诺先生合作演奏长笛二重奏。

[mɪs] ['nɛstə] [vɪkˈtɔːriə] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [əˈkʌmpəniɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .
Miss Nesta Victoria Radnor accompanying at the piano .
错过 内斯塔 维多利亚 拉德诺 随同 在 这 钢琴 .

内斯塔·维多利亚·拉德诺小姐担任钢琴伴奏。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] ? . . .
It may mean ? . . .
它 可能 意思是 ? . . .

这可能意味着？.....

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] ?
do you want a whisper to suggest to you what it may mean ?
做 你 想 一个 耳语 到 建议 到 你 什么 它 可能 意思是 ?

你想听人悄悄告诉你这可能意味着什么吗?

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [welθ] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'dʒestɪk] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər]
The father's wealth is enormous ; the mother is a beautiful majestic woman in her
这 父亲的 财富 是 巨大的 ; 这 母亲 是 一个 美丽的 雄伟 女士 在 她
[praɪm] .
prime .
主要的 .

父亲家境殷实；母亲是一位正值盛年的美丽高贵的女性。

[ænd; ənd] [siː] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] : [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] .
And see , she sings : a wonderful voice .
和 看 , 她 唱歌 : 一个 精彩的 嗓音 .

瞧，她唱歌了：真是美妙的歌喉。

[ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] , [ə; eɪ][duˈet][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] : [vaɪə'lɪnz][ænd; ənd]['klæriə'net] ; [haʊ]
And lower down , a duet with her daughter : violins and clarionet ; how
和 降低 向下 , 一个 二重唱 和 她 女儿 : 小提琴 和 单簧管 ; 如何
['fʌni] ; ['sʌmθɪŋ] [hʌŋ'geriən] .
funny ; something Hungarian .
有趣的 ; 某物 匈牙利 .

再往下看，是她和女儿的二重奏：小提琴和单簧管；真有趣；有点匈牙利风情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] , ['ʃuːbɝts] ['ɑːveɪ][mə'riːə] — [oʊ] ! [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] , [wiː; wi]
And in the Second Part , Schubert's Ave Maria — Oh ! when we hear that , we
和 在 这 第二 部分 , 舒伯特的 大道 玛丽亚 — 哦 ! 什么时候 我们 听到 那 , 我们
[dɪ'zɑːlv] .
dissolve .
溶解 .

在第二部分，舒伯特的《圣母颂》——哦！当我们听到它时，我们便沉醉其中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [seɪ] :
She was a singer before he married her , they say :
她 曾是 一个 歌手 前 他 已婚 她 , 他们 说 :

据说，她在嫁给他之前是一名歌手：

[ə; eɪ]['leɪdi][baɪ][bɜːrθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kaʊnti] ['fæməliz] .

a	lady	by	birth	one	of	the	first	County	families	.
一个	女士	经过	出生	一	的	这	第一的	县	家庭	.

一位出身于该县最早的家族之一的女士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

But	it	was	a	gift	,	and	she	could	not	be	kept	from	it	,
但	它	曾是	一个	礼物	,	和	她	可以	不是	是	保留	从	它	,

但这是一份礼物，她无法抗拒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [met] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] !

and	was	going	,	when	they	met	—	and	it	was	love	!
和	曾是	去	,	什么时候	他们	遇见	—	和	它	曾是	爱	!

正当他们准备离开时，他们相遇了——这就是爱情!

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [duˈet] .

the	most	perfect	duet	.
这	最多	完美的	二重唱	.

最完美的二重唱。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [əˈbændənd] [ðə; ði][steɪdʒ] .

For	him	she	abandoned	the	Stage	.
为了	他	她	弃	这	阶段	.

她为了他放弃了舞台。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈembər] ,

You	must	remember	,
你	必须	记住	,

你必须记住，

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [deɪz] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['meni] ['steɪdʒɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪ'stiːm]

that	in	their	young	days	the	Stage	was	many	stages	beneath	the	esteem
那	在	他们的	年轻的	天	这	阶段	曾是	许多	阶段	下面	这	尊重

[ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

entertained	for	it	now	.
娱乐	为了	它	现在	.

在他们年轻的时候，舞台远没有现在人们所欣赏的那么受人尊敬。

[dəˈmestɪk] ['kɑːnsərts][ɑːr; ər][gɑːt][ʌp][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] : [ə; eɪ] [mɪs] ['frɛdrɪks] : [gʊd] [oʊld]

Domestic	Concerts	are	got	up	to	gratify	her	:	a	Miss	Fredericks	:	good	old
国内的	音乐会	是	得到	向上	到	满足	她	:	一个	错过	弗雷德里克斯	:	好的	老的

['ɪŋglɪʃ] [neɪm] .

English	name	.
英语	姓名	.

国内音乐会是为了取悦她而举办的：弗雷德里克斯小姐：一个地道的英国名字。

['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['frɛdi] ; [soʊ]['mɪstər] . ['tæploʊ] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [sez]

Mr	.	Radnor	calls	his	daughter	,	Freddy	;	so	Mr	.	Taplow	,	the	architect	,	says
先生	.	拉德诺	呼叫	他的	女儿	,	弗雷迪	;	所以	先生	.	塔普洛	,	这	建筑师	,	说道

.

:

.

拉德诺先生称呼他的女儿为弗雷迪；建筑师塔普洛先生也这么说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['mɑːdərn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] .

They	are	for	modern	music	and	ancient	.
他们	是	为了	现代的	音乐	和	古老的	.

它们既适用于现代音乐，也适用于古代音乐。

['tænˌhaʊzɝ] , ['waːgnə] , [juː; jʊ] [siː] .

Tannhauser	,	Wagner	,	you	see	.
坦豪瑟	,	瓦格纳	,	你	看	.

你看，唐豪瑟、瓦格纳。

- .
Pergolese .
- .

佩尔戈莱塞。

[fluːt] - [duˈet] , [mɜˌkɑːˈdɑːnˌtiː] .
Flute - duet , Mercadante .
长笛 - 二重唱 , 商人 .

长笛二重奏，Mercadante。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
Here we have him !
这里 我们 有 他 !

他来了！

[oʊ] — [dəˈrændɑːrti] : [er] [bæskˌbɑːsk] , [ˌveəriːˈeiʃənz] — [hɪz; ɪz] [oʊn] .
O — Durandarte : Air Basque , variations — his own .
哦 — 杜兰达特 : 空气 巴斯克 , 变体 — 他的 自己的 .

O—Durandarte：巴斯克风情，变奏——他自己的。

[əˈgen] , [seˈnjɔː] [dəˈrændɑːrti] , [ˈmendlsn] .
Again , Senor Durandarte , Mendelssohn .
再次 , 传感器 杜兰达特 , 门德尔松 .

再说一遍，杜兰达特先生，门德尔松。

[ˈɑːnkɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [piːs] .
Encore him , and he plays you a national piece .
安可 他 , 和 他 演出 你 一个 国家的 片 .

让他返场，他会为你演奏一首民族乐曲。

[ə; eɪ][dɑːrk]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [laɪf] - ['gɑːrdzmən] [kʊd; kəd][hoʊld] - [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]
A dark little creature a Life - guardsman could hold - up on his outstretched hand
一个 黑暗的 小的 生物 一个 生活 - 卫兵 可以 抓住 - 向上 在 他的 伸展 手
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ;
for the fifteen minutes of the performance ;
为了 这 十五 分钟 的 这 表现 ;

一个黑色的小生物，一名皇家卫兵可以把它举在伸出的手上，表演持续十五分钟；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [θrilz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [wɑːfts][juː; jʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
but he fills the hall and thrills the heart , wafts you to heaven ;
但 他 填充 这 大厅 和 刺激 这 心 , 飘动 你 到 天堂 ;

但他却能充满整个大厅，震撼人心，带你飞向天堂；

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌændəˈluːzjən]['leɪdi] -
and does it as though he were conversing with his Andalusian lady -
和 做 它 作为 尽管 他 是 对话 和 他的 安达卢西亚 女士 -
[lʌv] [ɪn] ['iːzi] ['hwispəz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['spænɪʃ] ['tʃɔːklət] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] :
love in easy whispers about their mutual passion for Spanish chocolate all the while :
爱 在 简单的 低语 关于 他们的 相互的 热情 为了 西班牙语 巧克力 全部 这 尽管 :

他一边说着，一边仿佛在和他的安达卢西亚情人轻声细语地谈论着他们对西班牙巧克力的共同热爱：

[soʊ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] - - - [sez] .
so the musical critic of the Tirra - Lirra says .
所以 这 音乐 评论家 的 这 - - - 说道 .

《蒂拉-利拉》杂志的音乐评论家如是说。

[ɪkˈspres] [treɪnz] ['evri] [hæf] ['aʊər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ; [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Express trains every half hour from London ; all the big people of the city .
表达 火车 每一个 一半 小时 从 伦敦 ; 全部 这 大的 人们 的 这 城市 .

每半小时一班从伦敦开往伦敦的特快列车；城里所有的大人物都来了。

['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [kə'mændz] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['rɔɪəlti] .

Mr	**.**	**Radnor**	**commands**	**them**	**,**	**like**	**Royalty**	**.**
先生	.	拉德诺	命令	他们	,	喜欢	皇室	.

拉德诺先生像统帅皇室成员一样指挥他们。

['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['sɪti] ['mɜːrtʃənt] ; [jʌŋ] ,

Totally	**different**	**from**	**that**	**old**	**figure**	**of**	**the**	**wealthy**	**City**	**merchant**	**;**	**young**	**,**
完全	不同的	从	那	老的	数字	的	这	富裕	城市	商人	;	年轻的	,

['vɪgərəs] ,

vigorous	**,**
蓬勃	,

与以往那种富有的城市商人形象截然不同；年轻、精力充沛，

['elɪgənt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] , [haɪɪst; 'haɪəst] ['kʌltʃər] , [spiːks] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]

elegant	**,**	**a**	**man**	**of**	**taste**	**,**	**highest**	**culture**	**,**	**speaks**	**the**	**languages**	**of**
优雅的	,	一个	男人	的	品尝	,	最高	文化	,	说话	这	语言	的

['jʊrəp] , ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,

Europe	**,**	**patron**	**of**	**the**	**Arts**	**,**
欧洲	,	赞助人	的	这	艺术	,

优雅、有品位、文化底蕴深厚、精通欧洲语言、艺术赞助人

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] .

a	**perfect**	**gentleman**	**.**
一个	完美的	绅士	.

一位完美的绅士。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mənt'gʌməri; mɔnt-] , ['mɪstər] . ['tæploʊ] [sez] .

His	**mother**	**was**	**one**	**of**	**the**	**Montgomerys**	**,**	**Mr**	**.**	**Taplow**	**says**	**.**
他的	母亲	曾是	一	的	这	蒙哥马利	,	先生	.	塔普洛	说道	.

塔普洛先生说，他的母亲是蒙哥马利家族的一员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər] , ['daɪɪŋ] [naɪt]

And	**it**	**was**	**General**	**Radnor**	**,**	**a**	**most**	**distinguished**	**officer**	**,**	**dying**	**knighted**
和	它	曾是	一般的	拉德诺	,	一个	最多	杰出的	官	,	垂死	受封骑士

.

:
.

而那位功勋卓著的军官正是拉德诺将军，他去世时被授予爵位。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['vɪktər] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bærəni] — [ænd; ənd] [ðen]

But	**Mr**	**.**	**Victor**	**Radnor**	**would**	**not**	**take**	**less**	**than**	**a**	**Barony**	**—**	**and**	**then**
但	先生	.	胜利者	拉德诺	会	不是	拿	较少的	比	一个	男爵领	—	和	然后

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [dɪ'sent] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

only	**with**	**descent**	**of**	**title**	**to**	**his**	**daughter**	**,**
仅有的	和	下降	的	标题	到	他的	女儿	,

但维克多·拉德诺先生至少要一个男爵领地——而且必须保证爵位传给他的女儿。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] .

in	**her**	**own**	**right**	**.**
在	她	自己的	正确的	.

她本身就是优秀的人。

['mɪstər] . ['tæploʊ] [hæd; həd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['vɪktər] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [tʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Mr	**.**	**Taplow**	**had**	**said**	**as**	**much**	**as**	**Victor**	**Radnor**	**chose**	**that**	**he**	**should**
先生	.	塔普洛	有	说	作为	很多	作为	胜利者	拉德诺	选择	那	他	应该

[seɪ] .

say	**.**
说	.

塔普洛先生说的话，正是维克多·拉德诺想让他说的话。

['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [floʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] : [pə'destriənz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['weɪvi] [kɔɪl] .

Carriages	were	in	flow	for	an	hour	:	pedestrians	formed	a	wavy	coil	.
马车	是	在	流动	为了	一个	小时	:	行人	形成	一个	波浪状	线圈	.

马车川流不息地持续了一个小时：行人形成了一个波浪状的螺旋。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] ['nʌmbərz] , [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ; [wʊd] [ðə; ði] [hɔːl] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] ?

Judgeing	by	numbers	,	the	entertainment	was	a	success	;	would	the	hall	contain	them	?
评判	经过	数字	,	这	娱乐	曾是	一个	成功	;	会	这	大厅	包含	他们	?

从人数来看，这场娱乐活动非常成功；大厅能容纳得下这么多人吗?

['mɑːvəlz] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

Marvels	were	told	of	the	hall	.
奇迹	是	讲述	的	这	大厅	.

人们讲述了大厅里的种种奇闻异事。

['evri] ['tɪkɪt] ['entərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'fəʊldid] ; ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] .

Every	ticket	entered	and	was	enfolded	;	almost	all	had	a	seat	.
每一个	票	进入	和	曾是	包裹	;	几乎	全部	有	一个	座位	.

每张票都入场并被折叠起来；几乎每个人都有座位。

['ʃɪvəlri] [stʊd] .

Chivalry	stood	.
骑士精神	站立	.

骑士精神得以彰显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][briːtʃ, britʃ] [æb'strækʃn] , - [ˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] ['dʒiːniəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,

It	is	a	breeched	abstraction	,	sacrificeing	voluntarily	and	genially	to	the	Fair	,
它	是	一个	撕裂	抽象	,	-	自愿	和	和蔼地	到	这	公平的	,

这是一种突破性的抽象表达，是自愿且热情地为博览会做出牺牲。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

for	a	restoring	of	the	balance	between	the	sexes	,
为了	一个	恢复	的	这	平衡	之间	这	性别	,

为了恢复两性之间的平衡，

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [biː; bi] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [fer] [wʌnz] - ['feɪvər] ,

that	the	division	of	good	things	be	rather	in	the	fair	ones	'	favour	,
那	这	分配	的	好的	事物	是	相当	在	这	公平的	一个	-	偏爱	,

让好东西的分配更有利于那些品行端正的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [θɪŋk] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

as	they	are	to	think	:	with	the	warning	to	them	,
作为	他们	是	到	思考	:	和	这	警告	到	他们	,

他们应该这样想：并警告他们，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kleɪm] [fɔːr; fər] [i'kwɑːləti] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪsləs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] .

that	the	establishment	of	their	claim	for	equality	puts	an	end	to	the	priceless	privileges	of	petticoats	.
那	这	建立	的	他们的	宣称	为了	平等	放置	一个	结尾	到	这	无价	特权	的	衬裙	.

她们争取平等权利的主张，终结了衬裙带来的无价特权。

['wɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [tuː; tə] [prə'voʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ;

Women	must	be	mad	,	to	provoke	such	a	warning	;
女性	必须	是	疯狂的	,	到	惹	这样的	一个	警告	;

女人一定是疯了，才会发出这样的警告；

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [səb'mɪsɪvli] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [gʊd] [sens] .

and	the	majority	of	them	submissively	show	their	good	sense	.
和	这	多数	的	他们	拱手	展示	他们的	好的	感觉	.

他们中的大多数人都顺从地表现出了他们的良好判断力。

[ðeɪ] [send] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [pər'fjuːməri] , [ɔːl] [ðə; ði] ['bukeiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kemɪst]

They	send	up	an	incense	of	perfumery	,	all	the	bouquets	of	the	chemist
他们	发送	向上	一个	香	的	香水	,	全部	这	花束	的	这	化学家

[kə'mɪŋgld] ;

commingled	;
混合	;

他们散发出香水的芬芳，各种化学家的香料混合在一起；

[moʊst] ['nɜːrɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][mæn] .

most	nourishing	to	the	idea	of	woman	in	the	nose	of	man	.
最多	滋养	到	这	主意	的	女士	在	这	鼻子	的	男人	.

最能滋养男人鼻子里的女人形象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['foʊliɪdʒ] — ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['mʌzlɪnz] , ['mædʒɪk] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] , [ɔːr]

They	are	a	forest	foliage	—	rustle	of	silks	and	muslins	,	magic	interweaving	,	or
他们	是	一个	森林	叶子	—	沙沙	的	帛	和	细棉布	,	魔法	交织	,	或者

[ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

the	mythology	,
这	神话	,

它们如同森林的树叶——丝绸和薄纱的沙沙声，神奇的交织，或是神话传说。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	prefer	it	.
如果	你	更喜欢	它	.

如果你喜欢的话。

[siː] , [hɪr] , [smel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒuːnoʊ] , ['viːnəs] , ['hiːbi] , [tuː; tə][juː; jʊ] .

See	,	hear	,	smell	,	they	are	Juno	,	Venus	,	Hebe	,	to	you	.
看	,	听到	,	闻	,	他们	是	朱诺	,	金星	,	赫柏	,	到	你	.

看，听，闻，她们就是你的朱诺、维纳斯、赫柏。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['poʊətri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

We	must	have	poetry	with	them	;	otherwise	they	are	better	in	the	kitchen
我们	必须	有	诗	和	他们	;	否则	他们	是	更好的	在	这	厨房

.

:
.

我们必须用诗歌来引导他们；否则，他们更适合待在厨房里。

[ɪz][ðer; ðər] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ;

Is	there	—	but	there	is	not	;
是	那里	—	但	那里	是	不是	;

有，但实际上没有；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [briːtʃ, britʃ] [huː] [kʊd; kəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ]

there	is	not	present	one	of	the	chivalrous	breeched	who	could	prefer	the	shocking
那里	是	不是	展示	一	的	这	骑士精神	撕裂	WHO	可以	更喜欢	这	令人震惊

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['grɪsəli] ['fiːmeɪl] ,

emancipated	gristly	female	,
解放	令人作呕的	女性	,

没有哪个彬彬有礼的骑士会更喜欢令人震惊的、解放的、粗犷的女性。

[wɪtʃ] [ɪm'pəuzɪz] [prə'praɪətɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [sen'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɪnər] [drɪːmz] , [baɪ] ['petrɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

which	imposes	propriety	on	our	sensations	and	inner	dreams	,	by	petrifying	in	the
哪个	强加	礼	在	我们的	感觉	和	内	梦境	,	经过	石化	在	这

['tendər] [bʌd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

tender	bud	of	them	.
投标	芽	的	他们	.

它通过扼杀我们感觉和内心梦想的萌芽，强加给我们某种规范。

['kɜːrn(ə)l] [kɔːf] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [hɪr] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] .

Colonel	Corfe	is	the	man	to	hear	on	such	a	theme	.
上校	科夫	是	这	男人	到	听到	在	这样的	一个	主题	.

关于这个话题，科夫上校是最有发言权的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kʌmpəniz] .

He	is	a	colonel	of	Companies	.
他	是	一个	上校	的	公司	.

他是连队的上校。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːriər]

But	those	are	his	diversion	,	as	the	British	Army	has	been	to	the	warrior
但	那些	是	他的	导流	,	作为	这	英国	军队	有	到过	到	这	战士

.

:
.

但对他来说，那只是消遣，就像英国军队对战士来说一样。

- - , [hiː; hi][ɪz] [prə'festlɪ] [ə; eɪ]['leɪdiːz][mæn] , [ə; eɪ][roʊz] - ['biːtl] ,

Puellis	idoneus	,	he	is	professedly	a	lady's	man	,	a	rose	-	beetle	,
-	-	,	他	是	公开地	一个	女士的	男人	,	一个	玫瑰	-	甲虫	,

Puellis idoneus，他自称是一位女士的男人，一只玫瑰甲虫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kaɪnd] : [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [θɪŋ] ,

and	a	fine	specimen	of	a	common	kind	:	and	he	has	been	that	thing	,
和	一个	美好的	标本	的	一个	常见的	种类	:	和	他	有	到过	那	事物	,

他是同类中的佼佼者：而他一直都是这样的人。

[ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læp][ʌv; əv] ['leɪdiz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

that	shining	delight	of	the	lap	of	ladies	,	for	a	spell	of	years	,
那	灼灼	喜	的	这	膝	的	女士们	,	为了	一个	拼写	的	年	,

那曾是女士们膝上闪耀的喜悦，持续了好几年。

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sækərɪn] ['krɪstl] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

necessitating	a	certain	sparkle	of	the	saccharine	crystals	preserving
需要	一个	肯定	火花	的	这	糖精	晶体	保存

[hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ] ['mʌstər] .

him	,	to	conceal	the	muster	.
他	,	到	隐藏	这	鼓起	.

需要糖晶闪耀着光芒来保护他，以掩盖集结。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['aʊtwɔːrn] , [fər'lɔːrn] .

He	has	to	be	fascinating	,	or	he	would	look	outworn	,	forlorn	.
他	有	到	是	迷人	,	或者	他	会	看	过时的	,	绝望	.

他必须很有魅力，否则就会显得疲惫不堪、孤苦伶仃。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] ['leɪdi] ['kɑːrmaɪn] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['leɪdi] ['swɑːnɪdʒ] ;

On	one	side	of	him	is	Lady	Carmine	;	on	the	other	,	Lady	Swanage	;
在	一	边	的	他	是	女士	胭脂红	;	在	这	其他	,	女士	斯旺纳奇	;

他的一边是卡迈恩夫人，另一边是斯旺纳奇夫人；

[deɪmz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bluːmɪŋ] [mə'tʃʊrətɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋglən dz] [kən'sɜːrvətɔːri] .

dames	embedded	in	the	blooming	maturity	of	England's	conservatory	.
女士们	嵌入式	在	这	盛开	到期	的	英格兰的	温室	.

英格兰温室里盛开的成熟花朵，宛如一群优雅的淑女。

[ðer; ðər][lɔ:ds] ([æn; ən] [ɜ:rl] ,

Their	lords	(	an	Earl	,
他们的	领主们	(	一个	伯爵	,

他们的领主（一位伯爵，

[ə; eɪ]['bærən]) [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ds] [hu:] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [soʊ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔ:r; fər]

a	Baron	)	are	of	the	lords	who	go	down	to	the	City	to	sow	a	title	for
一个	男爵	)	是	的	这	领主们	WHO	去	向下	到	这	城市	到	母猪	一个	标题	为了

[ə; eɪ] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] ['ɪnˌkəmz] ,

a	repair	of	their	poor	incomes	,
一个	维修	的	他们的	贫穷的	收入	,

男爵）是指那些前往伦敦城谋求爵位以改善自身微薄收入的领主之一。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mendid] [fɔ:r; fər] ['fræŋkli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ˌdɪspen'seɪʃn] [waɪl]

and	are	to	be	commended	for	frankly	accepting	the	new	dispensation	while
和	是	到	是	赞扬	为了	坦率地说	接受	这	新的	豁免	尽管

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kænsəld] ['eɪnʃənt] .

they	retain	the	many	advantages	of	the	uncancelled	ancient	.
他们	保持	这	许多	优势	的	这	未取消	古老的	.

他们坦率地接受了新的制度，同时保留了未被废除的旧制度的许多优点，这一点值得称赞。

[ðʌs] ['dʒentli] [dʌz] [ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)l][oʊld] ['ɪŋglənd] [let] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Thus	gently	does	a	maternal	Old	England	let	them	down	.
因此	轻轻地	做	一个	母体	老的	英格兰	让	他们	向下	.

就这样，慈母般的古老英格兰温柔地让他们失望了。

[prəd'ʒektəz] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] , [dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] , ['faʊndərz] ; ['reɪlweɪ] ['mægˌneɪts] ,

Projectors	of	Companies	,	Directors	,	Founders	;	Railway	magnates	,
投影仪	的	公司	,	导演	,	创始人	;	铁路	巨头们	,

公司规划者、董事、创始人；铁路大亨，

['æktʃuəl] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['nəublz] ([ðoʊ] [wʌn] ['kænɑ:t] [jet] [pər'sweɪd] [oʊld] ['revərəns] [tu:; tə][du:]

actual	kings	and	nobles	(	though	one	cannot	yet	persuade	old	reverence	to	do
实际的	国王	和	贵族	(	尽管	一	不能	然而	说服	老的	尊敬	到	做

['hɑ:mɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'sestrəl] [ˌspɑ:ntə'neɪəti][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] ,

homage	with	the	ancestral	spontaneity	to	the	uncrowned	,
尊敬	和	这	祖先的	自发性	到	这	无冕者	,

真正的国王和贵族（尽管人们还无法说服古老的敬畏之心以祖先的自发性向无冕者致敬），

[ʌn'kɔ:rəˌnetɪd] , ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sfɪr]) ; ['hoʊldɔ-z] [ʌv; əv] ['ʃerz] [ɪn][goʊld] [maɪnz] ,

uncoroneted	,	people	of	our	sphere	)	;	holders	of	Shares	in	gold	mines	,
未加冕的	,	人们	的	我们的	领域	)	;	持有者	的	股票	在	金子	矿井	,

未加冕的，我们圈子里的人）；金矿股份持有者，

['ʃerz] [ɪn] [æfrɪks] [blu:] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ti:θ] [wi:; wi] [drɔ:] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['bju:ti] [tu:; tə]

Shares	in	Afric's	blue	mud	of	the	glittering	teeth	we	draw	for	English	beauty	to
股票	在	非洲的	蓝色的	泥	的	这	闪闪发光	牙齿	我们	画	为了	英语	美丽	到

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,

wear	in	the	ear	,
穿	在	这	耳朵	,

我们为英国美女绘制闪亮的牙齿，让她们佩戴在耳朵上，而这其中也蕴含着非洲蓝色泥土的份额。

[ɑ:n][ðə; ði] [nek] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] ; ['bæŋkərz][ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv] ['bæŋkərz] .

on	the	neck	,	at	the	wrist	;	Bankers	and	wives	of	Bankers	.
在	这	脖子	,	在	这	手腕	;	银行家	和	妻子们	的	银行家	.

在脖子上，手腕上；银行家和银行家的妻子。

['vɪktər] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['tʃætɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Victor	passed	among	them	,	chatting	right	and	left	.
胜利者	通过了	之中	他们	,	聊天	正确的	和	左边	.

维克托在他们中间穿梭，左右交谈。

['leɪdi] ['kɑːrmaɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] : - [ɪz] [də'rændɑːrti] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ? -

Lady	**Carmine**	**asked**	**him**	**:**	**'**	**Is**	**Durandarte**	**counted**	**on**	**?**	**'**
女士	胭脂红	问	他	:	-	是	杜兰达特	计数	在	?	-

卡迈恩夫人问他："杜兰达特能来吗？"

[hiː; hi] ['ænsər] : - [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːtʃəni] . -

He	**answered**	**:**	**'**	**I**	**made**	**sure**	**of**	**the**	**Luciani**	**.**	**'**
他	回答	:	-	我	制成	当然	的	这	卢西亚尼	.	-

他回答说："我确认了卢恰尼家族的情况。"

[ʃiː; ʃi] [sə'riːnli] [ˌʌndər'stʊd] .

She	**serenely**	**understood**	**.**
她	平静地	理解	.

她平静地理解了。

[ɑː'tiːsts] [ɑːr; ər] [laɪsənst] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪtʃələr] ['glɪtər] [fɔːr; fər]

Artistes	**are**	**licenced**	**people**	**,**	**with**	**a**	**Bohemian**	**instead**	**of**	**the**	**titular**	**glitter**	**for**
艺术家	是	持牌	人们	,	和	一个	波西米亚	反而	的	这	名义	闪光	为了

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrəlɪsts] ;

the	**bewildering**	**of**	**moralists**	**;**
这	扑朔迷离	的	道德家	;

艺术家是持有执照的人，他们身上散发着波西米亚式的光芒，而不是那种浮夸的光芒，这让道德家们感到困惑；

[æz; əz] [peɪst] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər]['daiəmənds] [wer] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [baɪ][boʊld]

as	**paste**	**will**	**pass**	**for**	**diamonds**	**where**	**the**	**mirror**	**is**	**held**	**up**	**to**	**Nature**	**by**	**bold**
作为	粘贴	将要	经过	为了	钻石	在哪里	这	镜子	是	握住	向上	到	自然	经过	大胆的

[sjupə'njuːmərəriz] .

supernumeraries	**.**
额外人员	.

就像人造的假货可以冒充钻石，而那些胆大的外来者则将镜子举向自然。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['nɛstə] .

He	**wished**	**to**	**introduce**	**Nesta**	**.**
他	希望	到	介绍	内斯塔	.

他想介绍内斯塔。

[hɪz; ɪz][gɜːrl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [ɔːr'kestrəl] ['flɔːrɪŋ] .

His	**girl**	**was**	**on**	**the**	**raised**	**orchestral**	**flooring**	**.**
他的	女孩	曾是	在	这	提高	管弦乐	地板	.

他的女孩当时在架高的乐池地板上。

['nætəli] [held] [hɜːr; hər][fæst][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [skroʊl] .

Nataly	**held**	**her**	**fast**	**to**	**a**	**music**	**-**	**scroll**	**.**
娜塔莉	握住	她	快速地	到	一个	音乐	-	滚动	.

娜塔莉紧紧地抱着一卷乐谱。

['mɪstər] . - , [sæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['luːɪs] [diː]

Mr	**.**	**Peridon**	**,**	**sad**	**for**	**the**	**absence**	**and**	**cause**	**of**	**absence**	**of**	**Louise**	**de**
先生	.	-	,	伤心	为了	这	缺席	和	原因	的	缺席	的	路易丝	德

-

Seilles	**,**
-	,

佩里顿先生对路易丝·德·塞耶的缺席及其原因感到难过。

— ['sʌmənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə] ['bʊʒ] ,

—	**summoned**	**in**	**the**	**morning**	**abruptly**	**to**	**Bourges**	**,**
—	被召唤	在	这	早晨	突然	到	布尔日	,

—早上突然被召到布尔日，

[wer] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət] [ɑːr'tɪləri]

where	her	brother	lay	with	his	life	endangered	by	an	accident	at	Artillery
在哪里	她	兄弟	躺	和	他的	生活	濒危	经过	一个	事故	在	炮兵

['præktɪs] ,

practise	,
实践	,

她哥哥在炮兵训练中发生意外，生命垂危，就躺在那里。

— ['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'dʌktər] .

—	Mr	.	Peridon	was	generally	conductor	.
—	先生	.	-	曾是	一般来说	导体	.

— 佩里顿先生通常担任指挥。

['vɪktər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ɪn][ðə; ði] [brɪsk] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə]

Victor	was	to	lead	the	full	force	of	amateurs	in	the	brisk	overture	to
胜利者	曾是	到	带领	这	满的	力量	的	业余爱好者	在	这	轻快	序曲	到

['zæmpə] .

Zampa	.
赞帕	.

维克托将带领全部业余选手，以轻快的节奏为赞帕奏响序曲。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['nætəli] , ['nɛstə] , [ænd; ənd] - .

He	perceived	a	movement	of	Nataly	,	Nesta	,	and	Peridon	.
他	感知	一个	移动	的	娜塔莉	,	内斯塔	,	和	-	.

他察觉到娜塔莉、内斯塔和佩里顿的动静。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	They	have	come	,	'	he	said	;
-	他们	有	来	,	-	他	说	;

“他们来了，”他说；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['luːtʃəni] [wɪð; wɪθ]

he	jumped	on	the	orchestra	boards	and	hastened	to	greet	the	Luciani	with
他	跳了起来	在	这	乐队	板	和	加快	到	迎接	这	卢西亚尼	和

[də'rændɑːrti] [ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] - [ruːm] .

Durandarte	in	the	retiring	-	room	.
杜兰达特	在	这	退休	-	房间	.

他跳上乐池的木板，急忙跑到休息室去迎接卢恰尼和杜兰达特。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪspər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wiːld] [ðə; ði][bə'tɑːn] .

His	departure	raised	the	whisper	that	he	would	wield	the	baton	.
他的	离开	提高	这	耳语	那	他	会	挥	这	指挥棒	.

他的离开引发了人们的猜测，认为他将接过接力棒。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʌtəd] .

An	opinion	was	unuttered	.
一个	观点	曾是	未说出口的	.

没有人发表意见。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fluːt] - [duˈet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːn] .

His	name	for	the	flute	-	duet	with	the	Hon	.
他的	姓名	为了	这	长笛	-	二重唱	和	这	尊敬的	.

他与尊敬的先生合作演奏长笛二重奏的名字。

['dʌdli] ['saʊərbi] [hæd; həd][nɑːt] [prə'vəukt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ə'pɪnjən] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Dudley	Sowerby	had	not	provoked	the	reserve	opinion	;	it	seemed	,	on	the	whole	,
达德利	索尔比	有	不是	挑衅	这	预订	观点	;	它	似乎	,	在	这	所有的	,

达德利·索尔比并没有引起保留意见；总的来说，似乎

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][duː] :

a	pretty	thing	in	him	to	condescend	to	do	:
一个	漂亮的	事物	在	他	到	屈尊	到	做	:

他纡尊降贵去做这件事，真是难能可贵：

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['flʌstərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

the	sentiment	he	awakened	was	not	flustered	by	it	.
这	情绪	他	觉醒	曾是	不是	慌乱	经过	它	.

他所唤起的情感并没有因此而慌乱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ə'pɪrd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

But	the	act	of	leading	,	appeared	as	an	official	thing	to	do	.
但	这	行为	的	领导	,	出现	作为	一个	官方的	事物	到	做	.

但领导行为似乎是一种官方行为。

['aʊər; ɑːr] - [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [səb'saɪdɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [breθ] ,

Our	soufe	of	sentiment	will	be	seen	subsiding	under	a	breath	,
我们的	-	的	情绪	将要	是	已见	消退	在下面	一个	气息	,

我们的柔情似水，仿佛正悄然消散。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'presɪv] [wɜːrd][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

without	a	repressive	word	to	send	it	down	.
没有	一个	压制性的	单词	到	发送	它	向下	.

没有一句压制性的话语就能将其压制下去。

[sɜːr] ['rɑːˌdwɛl] - [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [rædnɝz] [nɑːt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːr] ['pleɪɪŋ] ['iːðər] .

Sir	Rodwell	Blachington	would	have	preferred	Radnor's	not	leading	or	playing	either	.
先生	罗德威尔	-	会	有	首选	拉德诺的	不是	领导	或者	玩耍	任何一个	.

罗德威尔·布莱钦顿爵士宁愿拉德诺既不领导也不参与比赛。

['kɜːrn(ə)l] [kɔːf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kædɪs] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['ɪŋglɪʃ] ,

Colonel	Corfe	and	Mr	.	Caddis	declined	to	consider	such	conduct	English	,
上校	科夫	和	先生	.	石蛾	拒绝	到	考虑	这样的	执行	英语	,

科夫上校和卡迪斯先生拒绝将这种行为视为英语行为。

[ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] . . .

in	a	man	of	station	.	.	.
在	一个	男人	的	车站	.	.	.

一位有身份的人……

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [huː] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['pɑːrtli] ['ɪŋglɪʃ] : ['pɑːrtli] , [wiː; wi] [seɪ] ,

notwithstanding	Royal	Highnesses	,	who	are	at	least	partly	English	:	partly	,	we	say	,
虽然	皇家	殿下们	,	WHO	是	在	至少	部分	英语	:	部分	,	我们	说	,

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [breθ] ,

under	our	breath	,
在下面	我们的	气息	,

尽管有王室成员，他们至少有一部分英国血统：我们低声说，只是一部分而已。

[rɪ'membərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊld][aɪ'diːəl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒɜːrmən]

remembering	our	old	ideal	of	an	English	gentleman	,	in	opposition	to	German
记住	我们的	老的	理想的	的	一个	英语	绅士	,	在	反对	到	德语

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

怀念我们过去对英国绅士的理想，这与德国人的品味截然相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] [tʃeɪndʒɪŋ] , [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] !

It	is	true	,	that	the	whole	country	is	changeing	,	decomposing	!
它	是	真的	,	那	这	所有的	国家	是	改变	,	分解	!

没错，整个国家都在变化，都在衰败！

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [fiʃt] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['kɑːrmaɪnz] [vjuː] .

The	colonel	fished	for	Lady	Carmine's	view	.
这	上校	钓鱼	为了	女士	胭脂红	看法	.

上校想听听卡迈恩夫人的意见。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['swɑːnɪdʒ] [tuː] ?

And	Lady	Swanage	too	?
和	女士	斯旺纳奇	也	?

还有Lady Swanage?

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdiz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [rædnɔ-z] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] — [fɔːr; fər]

Both	of	the	distinguished	ladies	approved	of	Mr	.	Radnor's	leading	—	for
两个都	的	这	杰出的	女士们	得到正式认可的	的	先生	.	拉德诺的	领导	—	为了

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] .

a	leading	off	.
一个	领导	离开	.

两位杰出的女士都对拉德诺先生的领跑表示赞赏。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] — [æz; əz]

Women	are	pleased	to	see	their	favourite	in	the	place	of	prominence	—	as
女性	是	高兴	到	看	他们的	最喜欢的	在	这	地方	的	显赫地位	—	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] ['fɔːrtʃən] [swɪmz] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'bʌfɪtɪd] ,

long	as	Fortune	swims	him	unbuffeted	,
长的	作为	财富	游泳	他	未受冲击的	,

女人们乐于见到自己心仪的人身居要职——只要命运眷顾他，让他一路顺风顺水。

[ɔːr] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˌʌn'bætərd] , [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [weɪv] .

or	one	should	say	,	unbattered	,	up	the	mounting	wave	.
或者	一	应该	说	,	未受攻击的	,	向上	这	安装	海浪	.

或者应该说，毫发无损地乘着不断上涨的浪潮向上攀登。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['leɪdiz] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ-ːnəlz] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

Besides	these	ladies	had	none	of	the	colonel's	remainder	of	juvenile
除了	这些	女士们	有	没有任何	的	这	上校的	余	的	少年

['ɪŋglɪʃ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænli] ,

English	sense	of	the	manly	,
英语	感觉	的	这	男子气概	,

此外，这些女士丝毫没有上校身上那种英国少年时代残存的男子气概。

[hɪz; ɪz] [ˌædə'lɛsənts] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['eni]

his	adolescent's	intolerance	of	the	eccentric	,	suspicion	and	contempt	of	any
他的	青少年的	不容忍	的	这	偏心	,	怀疑	和	鄙视	的	任何

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

supposed	affectation	,
据称	做作	,

他青少年时期对古怪行为的无法容忍，对任何所谓的矫揉造作都抱有怀疑和蔑视。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] , [stɔːk] ['præktɪst] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [seks] .

which	was	not	ostentatiously	,	stalkingly	practised	to	subdue	the	sex	.
哪个	曾是	不是	炫耀地	,	跟踪地	已实践	到	征服	这	性别	.

这不是那种炫耀式的、跟踪式的、用来压制性别的行为。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wiːld] [ə; eɪ] [bə'tɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'fektɪd] .

And	you	cannot	wield	a	baton	without	looking	affected	.
和	你	不能	挥	一个	指挥棒	没有	寻找	做作的	.

而且，你挥舞警棍时，总会显得有些做作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ-ːnəlz] [klʌbz] [ɪn] [taʊn] , ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [bæk] ,

And	at	one	of	the	Colonel's	Clubs	in	town	,	only	five	years	back	,
和	在	一	的	这	上校的	俱乐部	在	镇	,	仅有的	五	年	后退	,

就在五年前，在镇上的一家上校俱乐部里，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk(ə)l][kəm'poʊzər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — [naʊ] [baɪ]

an	English	musical	composer	,	who	had	not	then	made	his	money	—	now	by
一个	英语	音乐	作曲家	,	WHO	有	不是	然后	制成	他的	钱	—	现在	经过

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [naɪt] !

the	mystery	of	events	knighted	!
这	神秘	的	活动	受封骑士	!

一位当时还未发家致富的英国音乐作曲家——如今却因神秘的事件而被授予爵位!

— [hæd; həd] [bɪn] ([hiː; hi] [meɪks] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr]) [blæk] - [bɔːld] .

—	had	been	(	he	makes	now	fifteen	thousand	a	year	)	black	-	balled	.
—	有	到过	(	他	制作	现在	十五	千	一个	年	)	黑色的	-	球状	.

—他曾被列入黑名单（他现在年收入一万五千）。

- ['fɪdlər] ?

'	Fiddler	?
-	小提琴手	?

《提琴手？》

[noʊ] ; [kɑːnt] [æd'mɪt][ə; eɪ] ['fɪdlər] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] . -

no	;	can't	admit	a	Fiddler	to	associate	on	equal	terms	with	gentlemen	.	'
不	;	不能	承认	一个	小提琴手	到	联系	在	平等的	条款	和	先生们	.	-

不行；不能允许一个跳跳琴的家伙和绅士们平起平坐。

['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [bæk] : [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdlər] ['evriwer] .

Only	five	years	back	:	and	at	present	we	are	having	the	Fiddler	everywhere	.
仅有的	五	年	后退	:	和	在	展示	我们	是	拥有	这	小提琴手	到处	.

仅仅五年前，《屋顶上的提琴手》就已经无处不在了。

[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['leɪdiz] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] ['mɪstər] .

A	sprinkling	of	the	minor	ladies	also	would	have	been	glad	if	Mr	.
一个	洒	的	这	次要的	女士们	还	会	有	到过	高兴的	如果	先生	.

['rædnə(r)(ʃiə(r))][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪv] .

Radnor	had	kept	himself	somewhat	more	exclusive	.
拉德诺	有	保留	他自己	有些	更多的	独家的	.

有些年轻女士也希望拉德诺先生能更加低调一些。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃleiziən] [hɜːrd] [ri'maːks] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['weɪti] [tuː'tɑːnɪk] [maɪnd][sæt]

Dr	.	Schlesien	heard	remarks	,	upon	which	his	weighty	Teutonic	mind	sat
博士	.	西里西亚	听到	评论	,	之上	哪个	他的	重	条顿	头脑	卫星

['krʌʃɪŋli] .

crushingly	.
令人崩溃地	.

施莱辛博士听到了一些话，这些话让他那沉重的日耳曼式头脑感到无比沉重。

[duː] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ker] [wʌn] [bɪt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ? — [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən] [mə'tɪriəl]

Do	these	English	care	one	bit	for	music	?	—	for	anything	finer	than	material
做	这些	英语	关心	一	少量	为了	音乐	?	—	为了	任何事物	更精细	比	材料

[stʌfs] ? — [wʌt]

stuffs	?	—	what
东西	?	—	什么

这些英国人对音乐有丝毫兴趣吗？——对任何比物质更美好的事物有兴趣吗？——什么？

[ðæt] [mæn] ['dʊrəns] [kɔːlz] , - [ðer; ðər] [biːf] , [ðer; ðər] [bɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pjuː] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] - ?

that	man	Durance	calls	,	'	their	beef	,	their	beer	,	and	their	pew	in	eternity	'	?
那	男人	杜兰斯	呼叫	,	-	他们的	牛肉	,	他们的	啤酒	,	和	他们的	座位	在	永恒	-	?

杜兰斯称那个人为“他们的牛肉、他们的啤酒，以及他们在永恒中的座位”?

[hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət][ðer; ðər]['bæb(ə)l][ænd; ənd] ['peti] ['bræbl] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

His	wrath	at	their	babble	and	petty	brabble	doubted	that	they	did	.
他的	愤怒	在	他们的	潺潺	和	小气	争论	怀疑	那	他们	做过	.

他对他们喋喋不休、琐碎争吵感到愤怒，并怀疑他们是否真的做到了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] .

But	they	do	.
但	他们	做	.

但他们确实这么做了。

[ɑːrt][hæz; həz][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Art	has	a	hold	of	them	.
艺术	有	一个	抓住	的	他们	.

艺术深深地吸引着他们。

[ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈpəːtʃəst] ['græpəlz] .

They	pay	for	it	;	and	the	thing	purchased	grapples	.
他们	支付	为了	它	;	和	这	事物	购买	搏斗	.

他们付了钱；而买到的东西却很笨重。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [get][tuː; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] [tuː; tə] [briːð] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] :

It	will	get	to	their	bosoms	to	breathe	from	them	in	time	:
它	将要	得到	到	他们的	胸部	到	呼吸	从	他们	在	时间	:

它会及时到达她们的胸膛，让她们得以呼吸：

[ɪnˈtaɪərli] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər]['fjuːdəlɪzəm] ,

entirely	overcoming	the	taste	for	feudalism	,
完全	克服	这	品尝	为了	封建	,

彻底克服对封建主义的迷恋，

[wɪtʃ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][bɔːrn]['dʒent(ə)lmən] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv]

which	still	a	little	objects	to	see	their	born	gentleman	acting	as	leader	of
哪个	仍然	一个	小的	对象	到	看	他们的	出生	绅士	表演	作为	领导者	的

[mjuˈzɪʃənz] .

musicians	.
音乐家	.

仍然有一些人反对看到他们天生的绅士担任乐队指挥。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sloʊ] ['muːvmənt] , [dɪˈveləpɪŋ] ['tɑːrdɪli] , [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

A	people	of	slow	movement	,	developing	tardily	,	their	country	is	wanting	in	the
一个	人们	的	慢的	移动	,	发展	迟缓地	,	他们的	国家	是	想要	在	这

[dɪˈstɪŋktər] [fitʃər] ,

distincter	features	,
更清晰	特征	,

这是一个行动缓慢、发展滞后的民族，他们的国家缺乏鲜明的特色。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [trænˈzɪʃən(ə)l] [steɪt] ,

from	being	always	in	the	transitional	state	,
从	存在	总是	在	这	过渡	状态	,

从始终处于过渡状态，

[laɪk] ['sɜːrt(ə)n] [siː] - [fɪʃ] ['roʊlɪŋ] [hed] ['oʊvər] - [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [hed] [frʌm; frəm] [teɪl] .

like	certain	sea	-	fish	rolling	head	over	-	you	know	not	head	from	tail	.
喜欢	肯定	海	-	鱼	滚动	头	超过	-	你	知道	不是	头	从	尾巴	.

就像某些海鱼翻滚着头——你知道，不是头尾翻转。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [welʃ] , ['aɪrɪʃ] , [skɑːt] ; [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ]

Without	the	Welsh	,	Irish	,	Scot	;	in	their	composition	,	there	would	not	be	much
没有	这	威尔士语	,	爱尔兰	,	苏格兰人	;	在	他们的	作品	,	那里	会	不是	是	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jiːsti] [fərˈment] :

of	the	yeasty	ferment	:
的	这	酵母味	发酵	:

如果没有威尔士人、爱尔兰人和苏格兰人，他们的血统中就不会有那么多酵母发酵的成分：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [welʃ] , ['aɪrɪʃ] , [skɑːt] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv]

but	it	should	not	be	forgotten	that	Welsh	,	Irish	,	Scot	,	are	now	largely	of
但	它	应该	不是	是	被遗忘的	那	威尔士语	，	爱尔兰	，	苏格兰人	，	是	现在	很大程度上	的

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] ;

their	numbers	;
他们的	数字	;

但不应忘记，威尔士人、爱尔兰人、苏格兰人现在大多已不在他们之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] ['elɪgəns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] ['ʌtərəns] , [fɔːr; fər] [sɔːŋ] , [neɪ] ,

and	the	taste	for	elegance	,	and	for	spiritual	utterance	,	for	Song	,	nay	,
和	这	品尝	为了	优雅	,	和	为了	精神	发声	,	为了	歌曲	,	不	,

[fɔːr; fər][aɪ'diːəz] ,

for	Ideas	,
为了	想法	,

以及对优雅、对精神表达、对歌曲，不，对思想的品味，

[ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

is	there	among	them	,
是	那里	之中	他们	,

其中是否包含

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['evriwer] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

though	it	does	not	everywhere	cover	a	rocky	surface	to	bewitch	the	eyes	of
尽管	它	做	不是	到处	覆盖	一个	岩石	表面	到	蛊惑	这	眼睛	的

['eɪliənz] ;

aliens	;
外星人	;

虽然它并非处处覆盖岩石表面，以迷惑外星人的眼睛；

— [laɪk] ['luːɪs] [diː] - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃleiziən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ;

—	like	Louise	de	Seilles	and	Dr	.	Schlesien	,	for	example	;
—	喜欢	路易丝	德	-	和	博士	.	西里西亚	,	为了	例子	;

——例如路易丝·德·塞耶和施莱辛医生；

['eɪliənz] ['hævɪŋ] [noʊ]['hɑːst(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]

aliens	having	no	hostile	disposition	toward	the	people	they	were	compelled	to
外星人	拥有	不	敌对的	处置	朝向	这	人们	他们	是	被迫	到

['krɪtɪsaɪz] ;

criticize	;
批评	;

对他们被迫批评的人民没有敌意的外国人；

['ɑːnərəbli] [g'rɑːntɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

honourably	granting	,	that	this	people	has	a	great	history	.
光荣地	授予	,	那	这	人们	有	一个	伟大的	历史	.

坦白地说，这个民族拥有伟大的历史。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['laɪən] , [wɪð; wɪθ]['hoʊmər][fɔːr; fər][ðə; ði][træn'skraɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] .

Even	such	has	the	Lion	,	with	Homer	for	the	transcriber	of	his	deeds	.
甚至	这样的	有	这	狮子	,	和	荷马	为了	这	转录员	的	他的	契约	.

就连狮子也有这样的事迹，荷马就是它的记录者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['eɪliənz] [wʊd] ['ɪmɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɜːrdʒəns] [frʌm; frəm] ['waɪldnəs] [æz; əz][ðə; ði]

But	the	gentle	aliens	would	image	our	emergence	from	wildness	as	the
但	这	温和的	外星人	会	图像	我们的	出现	从	野性	作为	这

[ˌʌn'soʊʃl] ['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [drɪr] [mə'nædʒəri] ['laɪən] ,

unsocial	spectacle	presented	by	the	drear	menagerie	Lion	,
不善交际	奇观	呈现	经过	这	凄凉	动物园	狮子	,

但这些温和的外星人会把我们从野性中走出来想象成狮子动物园里那群不合群的动物。

[ə'loʊn] [ɔːr] ['meɪtɪd] ;
alone or mated ;
独自的 或者 已交配 ;

单独或成对；

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['moʊmənt] [seɪv] [wen] [ðə; ði] [rɔː] [red] [dʒɔɪnt] [ɪz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɔː]
with hardly an animated moment save when the raw red joint is beneath his paw
和 几乎 一个 动画 片刻 节省 什么时候 这 生的 红色的 联合的 是 下面 他的 爪子
,
,
,

除了爪子下露出鲜红的关节时，他几乎没有一丝表情。

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['pæstʃər] .
reminding him of the desert's pasture .
提醒 他 的 这 沙漠的 牧场 .

这让他想起了沙漠中的牧场。

[ˌnevərðə'les] , [wer] [streŋθ] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] :
Nevertheless , where Strength is , there is hope :
尽管如此 , 在哪里 力量 是 , 那里 是 希望 :

然而，哪里有力量，哪里就有希望：

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [mɔːr] ['truːli] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] ;
— it may be said more truly than of the breath of Life ;
— 它 可能 是 说 更多的 真的 比 的 这 气息 的 生活 ;

——这或许比形容生命的气息更为贴切；

[wɪtʃ] [ɪz] [pər'hæps] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [breθ] , ['mʌdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sedəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which is perhaps but the bucket of breath , muddy with the sediment of the
哪个 是 也许 但 这 桶 的 气息 , 浑 和 这 沉淀 的 这
[wel] :
well :
出色地 :

这或许只不过是一桶被井水淤泥搅浑的呼吸而已：

[ˌwer'æz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [streŋθ] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['mælɪfæktər] ;
whereas we have in Strength a hero , if a malefactor ;
然而 我们 有 在 力量 一个 英雄 , 如果 一个 作恶者 ;

然而，在《力量》中，我们有一位英雄，尽管他是一个作恶者；

[huːz] ['mʌslz] [ʃæl; ʃəl] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ,
whose muscles shall haul him up to the light he will prove worthy of ,
谁 肌肉 将 运输 他 向上 到 这 光 他 将要 证明 值得 的 ,

他的肌肉将把他拉向光明，他将证明自己配得上这光明。

[wen] [ðæt] [dɪ'vɪnəti] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ʌn'kliːnnəs] .
when that divinity has shown him his uncleanness .
什么时候 那 神 有 所示 他 他的 不洁 .

当神明向他揭示了他的不洁时。

[ænd; ənd] [wen] [streŋθ] [ɪz] [nɑːt] ['eksəsaɪzɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] ['sætərɪsts] [dʒʌmp] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
And when Strength is not exercising , you are sure to see Satirists jump on his
和 什么时候 力量 是 不是 锻炼 , 你 是 当然 到 看 讽刺作家 跳 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

当力量不锻炼的时候，你肯定会看到讽刺作家们跳到他背上。

['dʌzənz] , ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] , [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪŋgləndˌ] ;
Dozens , foreign and domestic , are on the back of Old England ;
几十个 , 外国的 和 国内的 , 是 在 这 后退 的 老的 英格兰 ;

数十个国内外的民族都站在古老的英格兰的背上；

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwɑːləti] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [skɜːrdʒ] .

a	tribute	to	our	quality	if	at	the	same	time	an	irritating	scourge	.
一个	贡	到	我们的	质量	如果	在	这	相同的	时间	一个	令人恼火的	祸害	.

这既是对我们品质的肯定，也是令人恼火的祸害。

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪkˈses] ; [ænd; ənd][let][juː ˈes] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt]

The	domestic	are	in	excess	;	and	let	us	own	that	their	view	of	the	potentate
这	国内的	是	在	过量的	;	和	让	我们	自己的	那	他们的	看法	的	这	强势

,

,

,

国内的权力过剩；而且我们必须承认，他们对统治者的看法是，

[æz; əz][æn; ən] [ˌæpəˈθetɪk] [biːst] [ʌv; əv] ['paʊər] , [huː] [wɪl] ['niːðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [nɔːr] [wuː] [ðə; ði]

as	an	apathetic	beast	of	power	,	who	will	neither	show	the	power	nor	woo	the
作为	一个	冷漠的	兽	的	力量	,	WHO	将要	两者都不	展示	这	力量	也不	哇	这

['greɪsɪz] ;

graces	;
恩典	;

如同一个冷漠的权力野兽，既不展现权力，也不博取宠爱；

[priːˈtɛndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [biːst] ,

pretending	all	the	while	to	be	eminently	above	the	beast	,
假装	全部	这	尽管	到	是	非常	多于	这	兽	,

始终假装自己高人一等，凌驾于野兽之上。

[ænd; ənd] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] , [ikˈsaits] [tuː; tə]['sætaɪər] .

and	posturing	in	an	inefficient	mimicry	of	the	civilized	,	excites	to	satire	.
和	摆姿势	在	一个	效率低下	模仿	的	这	文明	,	兴奋	到	讽刺	.

拙劣地模仿文明，只会激起讽刺之情。

['koʊlni] ['dʊrəns] [hæd; həd][hɪz; ɪz][iksˈkjuːziz] .

Colney	Durance	had	his	excuses	.
科尔尼	杜兰斯	有	他的	借口	.

科尔尼·杜兰斯有他的借口。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [kriˈeɪtɪv] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ,

He	could	point	to	the	chief	creative	minds	of	the	country	for	generations	,
他	可以	观点	到	这	首席	有创造力的	思想	的	这	国家	为了	几代人	,

他可以指出几代以来这个国家最杰出的创意人才，

[æz; əz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrveɪ] ['dʒiːniəli] , ['endɪŋ] ['venəməsli] ,

as	beginning	their	survey	genially	,	ending	venomously	,
作为	开始	他们的	民意调查	和蔼地	,	结束	恶毒地	,

他们起初态度友好，最后却恶语相向。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ˌʌnˈriːzən] [ænd; ənd] [skʌm] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz]

because	of	an	exasperating	unreason	and	scum	in	the	bubble	of	the	scenes
因为	的	一个	可气	不合理	和	浮渣	在	这	气泡	的	这	场景

, [kɔːld] ['soʊʃ(ə)l] , [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

,	called	social	,	around	them	.
,	称为	社会的	,	大约	他们	.

因为在他们周围的社交圈子里，充斥着令人恼火的无理取闹和人渣。

[viˈoʊlə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hiː; hi] [geɪzd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔːl] ,

Viola	under	his	chin	,	he	gazed	along	the	crowded	hall	,
中提琴	在下面	他的	下巴	,	他	凝视	沿着	这	挤	大厅	,

他托着下巴上的紫罗兰，目光扫过拥挤的大厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəfənts] , [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt]

which	was	to	him	a	rich	national	pudding	of	the	sycophants	,	the	hypocrites
哪个	曾是	到	他	一个	富有的	国家的	布丁	的	这	谄媚者	,	这	伪君子

,

,

,

在他看来，这简直就是一顿由谄媚者和伪君子组成的丰盛的民族布丁。

[ðə; ði] ['bɜːrliz] , [ðə; ði] ['idiəts] ; [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [frɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

the	burlies	,	the	idiots	;	dregs	of	the	depths	and	froth	of	the	surface	;
这	壮汉	,	这	白痴	;	渣	的	这	深度	和	泡沫	的	这	表面	;

那些壮汉，那些白痴；深渊的渣滓和水面的泡沫；

['bəuiŋ] [tuː; tə][wʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [skɔːrn] [ə'nʌðər] ; ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ,

bowing	to	one	,	that	they	may	scorn	another	;	instituting	a	Charity	,
鞠躬	到	一	,	那	他们	可能	轻蔑	其他	;	建立	一个	慈善	,

向一人下跪，以致于轻视另一人；设立慈善机构，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['puːrɚ] ['fɔːnɪŋ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] [pəːsiz] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn]

for	their	poorer	fawning	fellows	to	relieve	their	purses	and	assist	them	in
为了	他们的	贫穷	谄媚	伙伴们	到	缓解	他们的	钱包	和	协助	他们	在

['trɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðer; ðər]['meɪkər] :

tricking	the	world	and	their	Maker	:
欺骗	这	世界	和	他们的	制造商	:

为了让那些贫穷谄媚的同伴们掏空他们的钱包，帮助他们欺骗世界和他们的造物主：

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['taɪreɪd] : [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

and	so	forth	,	a	tiresome	tirade	:	and	as	it	was	not	on	his	lips	,
和	所以	前进	,	一个	令人厌烦	长篇大论	:	和	作为	它	曾是	不是	在	他的	嘴唇	,

诸如此类，令人厌烦的长篇大论：而这些话并非出自他口，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['kriːtʃər] , [let][hɪm; ɪm][greɪnd] [ðæt] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ]

but	in	the	stomach	of	the	painful	creature	,	let	him	grind	that	hurdy	-	gurdy
但	在	这	胃	的	这	痛苦	生物	,	让	他	研磨	那	赫迪	-	格迪

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

但在那痛苦的生物的胃里，让他自己研磨那台手摇风琴吧。

[hɪz; ɪz] [frend] ['vɪktər] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['stɜːrɪŋ] : ['vɪktər] [hæd; həd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] !

His	friend	Victor	set	it	stirring	:	Victor	had	here	what	he	aimed	at	!
他的	朋友	胜利者	放	它	搅拌	:	胜利者	有	这里	什么	他	旨在	在	!

他的朋友维克托煽动了这件事：维克托在这里得到了他想要的！

[haʊ] [sək'ses] [dɪ'raɪdz] [æm'bɪʃ(ə)n] !

How	Success	derides	Ambition	!
如何	成功	嘲笑	志向	!

成功如何嘲笑雄心壮志！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪmpe'rəld] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] !

And	for	this	he	imperilled	the	happiness	of	the	worthy	woman	he	loved	!
和	为了	这	他	危及	这	幸福	的	这	值得	女士	他	喜爱	!

为此，他危及了他所深爱的贤淑女子的幸福！

[ɪk'spoʊzd][hɜːr; hər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fen] - [fɔgz] [ænd; ənd] [faʊl] [sneɪks] — [ʌv; əv] [huːm] [wʌn][ɔːr] [mɔːr]

Exposed	her	to	our	fen	-	fogs	and	foul	snakes	—	of	whom	one	or	more
裸露	她	到	我们的	分	-	雾	和	犯规	蛇	—	的	谁	一	或者	更多的

[maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [naʊ] :

might	be	in	the	assembly	now	:
可能	是	在	这	集会	现在	:

让她接触到我们这里的沼泽雾气和污秽的毒蛇——其中一条或多条现在可能就在集会现场：

[ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [ɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bɑ:bɪŋ] [kɔ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

all	because	of	his	insane	itch	to	be	the	bobbing	cork	on	the	wave	of	the
全部	因为	的	他的	疯狂的	痒	到	是	这	上下摆动	软木	在	这	海浪	的	这

['mɪnɪt] !

minute	!
分钟	!

这一切都源于他疯狂地渴望成为当下最热门的浪潮中漂浮的浮标!

[koʊlni:z] ['ræpɪd] [ɪntəd'ʒekʃnz] [kən'denst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ʃrʌg] [æt; ət]['hju:mən] ['fɑ:li] , [dʒʌst]

Colney's	rapid	interjections	condensed	upon	the	habitual	shrug	at	human	folly	,	just
科尔尼	迅速的	感叹词	浓缩版	之上	这	习惯性的	耸肩	在	人类	蠢事	,	只是

[wen] ['vɪktər] ,

when	Victor	,
什么时候	胜利者	,

科尔尼的快速插话最终都归结为他对人类愚蠢行为惯常的耸肩，就在这时，维克多.....

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['glæsi] [ster] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [kɔ:f] ,

fronting	the	glassy	stare	of	Colonel	Corfe	,
正面	这	玻璃状	盯	的	上校	科夫	,

面对科夫上校呆滞的目光，

[tæpt] [tu:; tə][stɑ:rt][hɪz; ɪz] ['ɔ:rkɪstrə] [θru:] [ðə; ði] ['laɪvli] [fɜ:rst][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tu:; tə]

tapped	to	start	his	orchestra	through	the	lively	first	bars	of	the	overture	to
轻敲	到	开始	他的	乐队	通过	这	热闹	第一的	酒吧	的	这	序曲	到

['zæmpə] .

Zampa	.
赞帕	.

指挥他的乐队奏响赞帕序曲活泼的开头几个小节。

[wi:; wi] [su:n] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði][poʊst]['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [fɪlz] [hi:; hi] ['θɜ:rəli] [fɪlz] , [wət'evər]

We	soon	perceive	that	the	post	Mr	.	Radnor	fills	he	thoroughly	fills	,	whatever
我们	很快	感知	那	这	邮政	先生	.	拉德诺	填充	他	彻底	填充	,	任何

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .

it	may	be	.
它	可能	是	.

我们很快就会发现，拉德诺先生无论担任什么职位，他都能胜任得非常出色。

['zæmpə] [teɪks] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Zampa	takes	horse	from	the	opening	.
赞帕	需要	马	从	这	开幕	.

赞帕从开场就牵着马。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['æmətər] [kən'dʌktər] ['raɪdɪŋ] [ə'hed] : [vaɪə'lɪnz] , - ['tʃeləʊz] , [pi'ænoʊ] , [wɪnd] - ['stɑ:ps]

We	have	no	amateur	conductor	riding	ahead	:	violins	,	'	cellos	,	piano	,	wind	-	stops
我们	有	不	业余	导体	骑术	前方	:	小提琴	,	-	大提琴	,	钢琴	,	风	-	停止

: - , ['kætkɪn] ,

:	Peridon	,	Catkin	,
:	-	,	柔荑花序	,

我们没有业余指挥家领头：小提琴、大提琴、钢琴、风挡：佩里顿、卡特金，

- , , [kɔrmɪn] , ['koʊlni] , ['mɪsɪz] . [kɔrmɪn] , ['dʌdli] ['saʊərbi] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['spɪrɪtɪd] [ɑ:n]

Pempton	,	Yatt	,	Cormyn	,	Colney	,	Mrs	.	Cormyn	,	Dudley	Sowerby	:	they	are	spirited	on
-	,	游艇	,	科明	,	科尔尼	,	太太	.	科明	,	达德利	索尔比	:	他们	是	精神抖擞	在

, ['pætɪd] ,

,	patted	,
,	轻拍	,

彭普顿、亚特、科明、科尔尼、科明夫人、达德利·索尔比：他们精神抖擞，轻拍着，

[səb'du:d] , ['mju:tɪd] , [reɪzd] , [rʌʃt] [ə'nu:] , [ə'weɪ] , [held] [ɪn][hænd] , [ɪn][bəuθ][hændz] .

subdued	,	muted	,	raised	,	rushed	anew	,	away	,	held	in	hand	,	in	both	hands	.
低沉的	,	静音	,	提高	,	匆忙	重新	,	离开	,	握住	在	手	,	在	两个都	双手	.

低沉的，安静的，高昂的，再次奔跑，离开，握在手中，双手握着。

[nɑːt] ['ɜːrnɪstnəs] [wɔːrn][æz; əz][ə; eɪ][kloʊk] , [bʌt; bət] ['isjuːɪŋ] , [wiː; wi] [siː] ; [nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['liːdər]

Not	earnestness	worn	as	a	cloak	,	but	issuing	,	we	see	;	not	simply	a	leader
不是	认真	磨损	作为	一个	披风	,	但	发行	,	我们	看	;	不是	简单地	一个	领导者

[ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] ,

of	musicians	,
的	音乐家	,

我们看到的不是披在身上的严肃，而是发自内心的严肃；他不仅仅是一位音乐家的领袖，

[ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][men] .

a	leader	of	men	.
一个	领导者	的	男人	.

一位领袖。

[ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [bɪ'haɪnd] ,

The	halo	of	the	millionaire	behind	,
这	光环	的	这	百万富翁	在后面	,

身后百万富翁的光环，

[ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz] .

assures	us	of	a	development	in	the	character	of	England's	merchant	princes	.
保证	我们	的	一个	发展	在	这	特点	的	英格兰的	商人	王子们	.

这预示着英国商业巨头的性格将会发生转变。

[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['flætərz] [ˌjuː 'es] .

The	homage	we	pay	him	flatters	us	.
这	尊敬	我们	支付	他	奉承者	我们	.

我们向他致敬，这让我们感到受宠若惊。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['oʊvərtʃər] , ['mæstərfəli] ['eksɪkjuːtɪd] ; ['endɪd] [tuː] [suːn] ;

A	delightful	overture	,	masterfully	executed	;	ended	too	soon	;
一个	愉快	序曲	,	精湛地	执行	;	结束	也	很快	;

一段精彩绝伦的序曲，演奏得炉火纯青；可惜结束得太快了；

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [fə'bidz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'lɔːŋd] [ə'plɔːz] .

except	that	the	programme	forbids	the	ordinary	interpretation	of	prolonged	applause	.
除了	那	这	程序	禁止	这	普通的	解释	的	延长	掌声	.

但节目规定禁止对长时间的掌声进行通常的解读。

['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː] ['evriθɪŋ] ['kɑːnsəmətli] .

Mr	.	Radnor	is	one	of	those	who	do	everything	consummately	.
先生	.	拉德诺	是	一	的	那些	WHO	做	一切	完美地	.

拉德诺先生是那种凡事都力求完美的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][moʊ'nɪʃən] [wɪ'ðɪn] ,

And	we	have	a	monition	within	,
和	我们	有	一个	忠告	之内	,

我们内心深处有一个警示，

[ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪl] [raʊz] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər]['bɑːdɪli] [rɪ'freʃmənt] .

that	a	course	of	spiritual	enjoyment	will	rouse	the	call	for	bodily	refreshment	.
那	一个	课程	的	精神	享受	将要	唤醒	这	称呼	为了	身体上的	清爽	.

精神上的享受会唤起对身体放松的渴望。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][nɑːd][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːp]

His	genial	nod	and	laugh	and	word	of	commendation	to	his	troop
他的	和蔼可亲	点头	和	笑	和	单词	的	表彰	到	他的	部队

[pər'sweɪd] [ˌjuː 'es] ['ɑːdli] ,

persuade	us	oddly	,
说服	我们	奇怪	,

他亲切地点头、爽朗地笑着，并对他的部队表示赞扬，这竟出乎意料地说服了我们。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [ʌv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] .

we	know	not	how	,	of	provision	to	come	.
我们	知道	不是	如何	,	的	条款	到	来	.

我们不知道未来的供应将如何到来。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] - [ruːm] , [siː] , [hiː; hi][ɪz] [kənˈgrætjuleitid] [baɪ] [ˈluːtʃəni] [ænd; ənd]

At	the	door	of	the	retiring	-	room	,	see	,	he	is	congratulated	by	Luciani	and
在	这	门	的	这	退休	-	房间	,	看	,	他	是	恭喜	经过	卢西亚尼	和

[dəˈrændɑːrti] .

Durandarte	.
杜兰达特	.

在休息室门口，可以看到卢恰尼和杜兰达特向他表示祝贺。

[mɪs] [priˈsilə] [greɪvz; grɑːvz][ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃuːmən] .

Miss	Priscilla	Graves	is	now	to	sing	a	Schumann	.
错过	普里西拉	格雷夫斯	是	现在	到	唱歌	一个	舒曼	.

普里西拉·格雷夫斯小姐接下来要演唱舒曼的一首作品。

[daʊn] [ˈleɪtər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][duˈet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rev] . [ˈseptɪməs] [ˈbɑrmbi] .

Down	later	,	it	is	a	duet	with	the	Rev	.	Septimus	Barmby	.
向下	之后	,	它	是	一个	二重唱	和	这	牧师	.	塞普蒂默斯	巴姆比	.

后面还有一首与塞普蒂默斯·巴姆比牧师的二重唱。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] , [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ɪˈtæliən][ˌɑːpəˈrætɪk]

We	have	nothing	to	be	ashamed	of	in	her	,	before	an	Italian	Operatic
我们	有	没有什么	到	是	羞愧	的	在	她	,	前	一个	意大利语	歌剧

[ˈsɪŋər] !

singer	!
歌手	!

在一位意大利歌剧演唱家面前，我们没有什么可羞愧的！

[ˈaɪsɪz][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz][ˈoʊvər] .

Ices	after	the	first	part	is	over	.
冰	后	这	第一的	部分	是	超过	.

第一部分结束后，冰块就出现了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

- -

DARTREY	FENELLAN
-	-

达特里·费内兰

[hæd; həd] [ˈnætəli] [ænd; ənd] [ˈnɛstə] [noʊn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈhelpɪŋ] - [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl]

Had	Nataly	and	Nesta	known	who	was	outside	helping	Skepsey	to	play	ball
有	娜塔莉	和	内斯塔	已知	WHO	曾是	外部	帮助	-	到	玩	球

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

with	the	boys	,
和	这	男孩们	,

如果娜塔莉和内斯塔知道是谁在外面帮斯凯普西和男孩们玩球，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wɜːrkt] [θruː] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wɪð; wɪθ][soʊ]

they	would	not	have	worked	through	their	share	of	the	performance	with	so
他们	会	不是	有	工作	通过	他们的	分享	的	这	表现	和	所以

[ˈgreɪsf(ə)l] [ə; eɪ] [kəmˈpoʊʒər] .

graceful	a	composure	.
优美	一个	镇定	.

他们不可能如此优雅从容地完成自己的表演部分。

['i:v(ə)n] ['sɪmiən] - [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['brʌðər] - [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn]

Even	Simeon	Fenellan	was	unaware	that	his	half	-	brother	Dartrey	had	landed	in
甚至	西蒙	-	曾是	不知情	那	他的	一半	-	兄弟	-	有	登陆	在

['ɪŋgləɳd] .

England	.
英格兰	.

就连西蒙·费内兰也不知道他的同父异母兄弟达特雷已经抵达英格兰。

- [went] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['vɪktɚz] ['ɑ:fɪs] ,

Dartrey	went	first	to	Victor's	office	,
-	去	第一的	到	胜利者的	办公室	,

达特雷先去了维克多的办公室，

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] - ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['sə:kjələ:s] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæg] [fɔ:r; fər]

where	he	found	Skepsey	packing	the	day's	letters	and	circulars	into	the	bag	for
在哪里	他	成立	-	包装	这	天	信件	和	通告	进入	这	包	为了

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['leɪkləɳd] .

the	delivery	of	them	at	Lakelands	.
这	送货	的	他们	在	湖区	.

他发现斯凯普西正在把当天的信件和传单装进袋子里，准备送到莱克兰兹。

[ðeɪ] [spræŋ] [ə; eɪ] ['tʃætər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪnz] [wɪtʃ] [dɪd]

They	sprang	a	chatter	,	and	they	missed	the	last	of	the	express	trains	which	did
他们	弹簧	一个	喋喋不休	,	和	他们	错过	这	最后的	的	这	表达	火车	哪个	做过

,

,
,

他们叽叽喳喳地说个不停，结果错过了最后一班特快列车。

[nɑ:t] ['greɪtli] ['sɪgnɪfaɪ] , - [sed] , - [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:nsərt] . -

not	greatly	signify	,	Skepsey	said	,	'	as	it	was	a	Concert	.	'
不是	非常	表示	,	-	说	,	-	作为	它	曾是	一个	音乐会	.	-

Skepsey说，这并不具有太大意义，“因为这是一场音乐会。”

[tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊ] [tɔ:k] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;

To	hear	his	hero	talk	,	was	the	music	for	him	;
到	听到	他的	英雄	讲话	,	曾是	这	音乐	为了	他	;

聆听他心目中的英雄讲话，对他来说就是音乐；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['plætfɔ:rm] .

and	he	richly	enjoyed	the	pacing	along	the	railway	-	platform	.
和	他	丰富	享受	这	踱步	沿着	这	铁路	-	平台	.

他非常享受在火车站台上踱步的感觉。

[ə'raɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊndz] , [ðeɪ] [tʊk] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['raʊndərz] ,

Arrived	on	the	grounds	,	they	took	opposite	sides	in	a	game	of	rounders	,
到达的	在	这	理由	,	他们	采取	对面的	侧面	在	一个	游戏	的	圆场	,

到达场地后，他们立即在一场板球比赛中分成了对立的两队。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['tɔ:sɪŋ] ['hedz] [ɔ:r] [teɪlz] [fɔ:r; fər] ['ɪnɪŋz] .

at	that	moment	tossing	heads	or	tails	for	innings	.
在	那	片刻	抛掷	头部	或者	尾巴	为了	局	.

那一刻，掷硬币决定了比赛的局数，正面朝上或朝下。

[ði:z] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['slʌv(ə)nli] ['pleɪɚz] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌn'hæpi] [baɪ] - ['fʌsi]

These	boys	were	slovenly	players	,	and	were	made	unhappy	by	Skepsey's	fussy
这些	男孩们	是	邋遢的	玩家	,	和	是	制成	不开心	经过	-	挑剔的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['smɑ:rtnəs] .

instructions	to	them	in	smartness	.
指示	到	他们	在	聪明	.

这些男孩球风邋遢，斯凯普西对他们要求打球要讲究的唠叨让他们很不高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['stuːpɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['sprɔːlɪŋ] ;

They	had	a	stupid	way	of	feeding	the	stick	,	and	they	ran	sprawling	;
他们	有	一个	愚蠢的	方式	的	喂养	这	戳	,	和	他们	跑	蔓延	;

他们喂棍子的方式很愚蠢，而且他们跑起来四仰八叉；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][legz] .

it	concerned	Great	Britain	for	them	to	learn	how	to	use	their	legs	.
它	担心的	伟大的	英国	为了	他们	到	学习	如何	到	使用	他们的	腿	.

英国非常关心他们如何学会使用双腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lʌmpɪʃ] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən]

It	was	pitiful	for	the	country	to	see	how	lumpish	her	younger	children
它	曾是	可怜	为了	这	国家	到	看	如何	笨重的	她	年轻	孩子们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

看到她年幼的孩子们如此笨拙，全国人民都感到惋惜。

- [nuː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [læft] ,

Dartrey	knew	his	little	man	and	laughed	,
-	知道	他的	小的	男人	和	笑了	,

达特雷认出了他这个小个子男人，笑了。

['æftər] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [wɑːnt] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stʌmək]

after	warning	him	that	his	English	would	want	many	lessons	before	they	stomached
后	警告	他	那	他的	英语	会	想	许多	课程	前	他们	胃

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

the	mixture	of	discipline	and	pleasure	.
这	混合物	的	纪律	和	乐趣	.

他们警告他，他的英语需要上很多课才能适应纪律和乐趣的混合。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] : [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ,

So	it	appeared	:	the	pride	of	the	boys	in	themselves	,	their	confidence	,
所以	它	出现	:	这	自豪	的	这	男孩们	在	他们自己	,	他们的	信心	,

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

enjoyment	of	the	game	,
享受	的	这	游戏	,

由此可见：男孩们对自己充满自豪，充满自信，享受比赛。

[wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ; [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [aʊt] [bʌt; bət] - ; [huː] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]

were	all	gone	;	and	all	were	speedily	out	but	Skepsey	;	who	ran	for	the
是	全部	已消失	;	和	全部	是	迅速地	出去	但	-	;	WHO	跑	为了	这

['raʊndər] ,

rounder	,
圆润	,

所有人都走了；除了斯凯普西之外，所有人都迅速离开了；他跑向了圆场，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] , [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

with	his	coat	off	,	sharp	as	a	porpoise	,	and	would	have	got	it	,
和	他的	外套	离开	,	锋利的	作为	一个	海豚	,	和	会	有	得到	它	,

他脱下外套，反应像海豚一样敏捷，本来就能抓住它。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][dʒʌmp] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	it	in	his	grasp	,	when	,	at	the	jump	,	just	over	the	line	of	the
他	有	它	在	他的	抓牢	,	什么时候	,	在	这	跳	,	只是	超过	这	线	的	这

[goʊl] ,

goal	,
目标	,

他已经触手可及，就在起跳的瞬间，越过了球门线。

[ə; eɪ] ['klevər] [flɪŋ] , [ɪf] ['evər] [wʌz; wəz] ,
a clever fling , if ever was ,
一个 聪明的 一扔 , 如果 曾经 曾是 ,

如果说有什么能称得上是一场精彩的艳遇，那非它莫属。

[kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [freɪm] [wer] [saʊnd] [ɪz] [best]
caught him a crack on that part of the human frame where sound is best
捕捉 他 一个 裂缝 在 那 部分 的 这 人类 框架 在哪里 声音 是 最好的
[ə'tʃi:vd] .
achieved .
已达成 .

他击中了人体骨骼中最适合发出声音的部位。

[ðen] [wɜ:r; wər] [ði:z] [jʌŋ] [lʌmps] [trænsˈfɔ:md] [tu:; tə] ['lɪmbər] , ['lɪðəɹ] , ['meri] ['fɛloʊz] .
Then were these young lumps transformed to limber , lither , merry fellows .
然后 是 这些 年轻的 肿块 转变 到 柔韧 , 滑石 , 欢乐 伙伴们 .

然后，这些幼小的肉团变成了灵活、轻盈、快乐的小家伙。

[ðeɪ] [ri'dʒɔist] - [hɑ:rt] ; [ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] ['betər] ,
They rejoiced Skepsey's heart ; they did everything better ,
他们 欣喜若狂 - 心 ; 他们 做过 一切 更好的 ,

他们让斯凯普西欣喜若狂；他们各方面都做得更好。

[ræn] [ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [ænd; ənd] [θru:] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [nɑ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fju:tʃər]
ran and dodged and threw in a style to win the nod from the future
跑 和 躲避 和 扔 在 一个 风格 到 赢 这 点头 从 这 未来
[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ;
official inspector of Games and Amusements of the common people ;
官方的 检查员 的 游戏 和 娱乐 的 这 常见的 人们 ;

他跑动、躲闪、投掷，动作潇洒，赢得了未来平民游戏娱乐官方检查员的青睐；

[ə; eɪ] ['depjuti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [prə'poʊzd] [baɪ] - [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
a deputy of the Government , proposed by Skepsey to his hero with a
一个 副 的 这 政府 , 建议的 经过 - 到 他的 英雄 和 一个
[ˌdefə'renʃ(ə)l] ['i:gərnəs] .
deferential eagerness .
尊重 渴望 .

斯凯普西怀着恭敬的热情，向他的英雄推荐了一位政府副手。

- [klæpt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['sɔ:ftli] ['læfɪŋ] .
Dartrey clapped him on the shoulder , softly laughing .
- 鼓掌 他 在 这 肩膀 , 轻轻 笑 .

达特雷拍了拍他的肩膀，轻轻地笑了。

- ['sɪstəm] — ['mɪstər] . ['dʊrəns] [ɪz] [raɪt] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sɪstəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə]
' System — Mr . Durance is right — they must have system , if they are to
- 系统 — 先生 . 杜兰斯 是 正确的 — 他们 必须 有 系统 , 如果 他们 是 到
[ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] ,
appreciate a holiday ,
欣赏 一个 假期 ,

“制度——杜兰斯先生说得对——他们必须要有制度，才能真正享受假期。”

- - [sed] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [geɪz] [ə'raʊnd] ,
' Skepsey said ; and he sent a wretched gaze around ,
- - 说 ; 和 他 发送 一个 可怜 目光 大约 ,

“斯凯普西说道；他绝望地环顾四周。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʊrɪd] [vju:z] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʊrəns] ,
at the justification of some of the lurid views of Mr . Durance ,
在 这 理由 的 一些 的 这 骇人的 浏览 的 先生 . 杜兰斯 ,

以杜兰斯先生某些耸人听闻的观点为由，

[ɪn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] ['weɪstɪd] ; — [ɪm'pɔvərɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['mænhʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] ,

in	signs	of	the	holiday	wasted	;	—	impoverishing	the	country's	manhood	in	a	small	degree	,
在	标志	的	这	假期	浪费	;	—	贫困	这	该国的	男子气概	在	一个	小的	程度	,

假期被浪费的迹象；——在一定程度上削弱了该国男性的气概，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːrgjuːd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [æsk] , [kæn; kən] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	may	be	argued	,	but	we	ask	,	can	the	country	afford	it	,
它	可能	是	争论	,	但	我们	问	,	能	这	国家	买得起	它	,

或许有人会争辩，但我们想问，国家能负担得起吗?

[waɪl] ['fɔːrən] [neiʃəns] [ɑːr; ər] ['drɪlɪŋ] [ðer; ðər] [juːθ] ,

while	foreign	nations	are	drilling	their	youth	,
尽管	外国的	国家	是	钻孔	他们的	青年	,

当外国都在训练他们的青年时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第三卷(One of Our Conquerors — Volume 3)

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][skwɑːdz][ɔːr] ['mæsɪz] , [laɪk][ðə; ði][fɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]
teaching them to be ready to move in squads or masses , like the fist of a
教学 他们 到 是 准备好 到 移动 在 球队 或者 群众 , 喜欢 这 拳头 的 一个
['pjuːdʒɪlɪst] .
pugilist .
拳师 .

训练他们随时准备成群结队地行动，就像拳击手的拳头一样。

- [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊk] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
Skepsey left it to his look to speak his thought .
- 左边 它 到 他的 看 到 说话 他的 想法 .

Skepsey 用眼神表达了他的想法。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][tə'bækoʊ] .
He saw an enemy in tobacco .
他 锯 一个 敌人 在 烟草 .

他把烟草视为敌人。

[ðə; ði] ['draʊzinəs] [ʌv; əv] [bɪr] [hæd; həd] [stretʃt] ['veriəs] [hʌlks] ['ʌndər] [triːz] .
The drowsiness of beer had stretched various hulks under trees .
这 睡意 的 啤酒 有 拉伸 各种各样的 绿巨人 在下面 树木 .

啤酒带来的困倦让许多身形臃肿的人瘫倒在树下。

['pɑːndərəs] ['krɪkɪt] ['lʌmbərd] [hæf] - [ə'laɪv] .
Ponderous cricket lumbered half - alive .
沉重的 蟋蟀 笨重的 一半 - 活 .

笨重的蟋蟀蹒跚着，奄奄一息。

['flæbi] [fʌn] [nɑːkt] - [ʌp][ə; eɪ] [jel] .
Flabby fun knocked - up a yell .
松弛 乐趣 敲门 - 向上 一个 叫喊 .

松弛的乐趣引发了一声尖叫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə] [siː] ['gɜːlz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] -
And it was rather vexatious to see girls dancing in good time to the band -
和 它 曾是 相当 令人烦恼的 到 看 女孩们 跳舞 在 好的 时间 到 这 乐队 -
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

看到女孩们随着乐队的音乐翩翩起舞，真是令人恼火。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [meɪl] - ['pɑːrtnər] , [huː] [hɑːpt] [hɪz; ɪz] ['laʊtɪʃ] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]
One had a male - partner , who hopped his loutish burlesque of the thing he
一 有 一个 男性 - 伙伴 , WHO 跳跃 他的 粗鲁的 滑稽剧 的 这 事物 他
[kʊd; kəd][nɑːt][duː] .
could not do .
可以 不是 做 .

其中一人有个男性搭档，他跳着粗俗的滑稽剧来掩盖自己做不到的事情。

[ə'pærəntli] , [tuː] ['sɜːrt(ə)nli] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːrdərli]
Apparently , too certainly , none but the girls had a notion of orderly
显然 , 也 当然 , 没有任何 但 这 女孩们 有 一个 概念 的 秩序
['mʌskjələr] ['eksərsaɪz] .
muscular exercise .
肌肉发达的 锻炼 .

显然，除了女孩们之外，其他人都没有进行有秩序的肌肉锻炼的概念。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər]['gɜːlz] !
Of **what** **use** **are** **girls** **!**
的 什么 使用 是 女孩们 !

女孩有什么用呢!

['gɜːlz][hæv; həv][ðer; ðər][wʌn] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['helθi] [baɪ][ɔːl] [miːnz]
Girls **have** **their** **one** **mission** **on** **earth** **;** **and** **let** **them** **be** **healthy** **by** **all** **means**
女孩们 有 他们的 一 使命 在 地球 ; 和 让 他们 是 健康 经过 全部 方法
,
,
,

女孩们来到世上只有一个使命：那就是让她们健康平安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli] ,
for **the** **sake** **of** **it** **;** **only** **,**
为了 这 清酒 的 它 ; 仅有的 ,

为了做而做；仅仅如此，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [oʊld] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['betər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːmeɪl]
they **should** **not** **seem** **to** **prove** **that** **old** **England** **is** **better** **represented** **on** **the** **female**
他们 应该 不是 似乎 到 证明 那 老的 英格兰 是 更好的 代表 在 这 女性
[saɪd] .
side **.**
边 .

这似乎并不能证明古老的英格兰在女性方面更有代表性。

- [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] [spaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
Skepsey **heard** **,** **with** **a** **nip** **of** **spite** **at** **his** **bosom** **,**
- 听到 , 和 一个 掐 的 尽管如此 在 他的 怀 ,

斯凯普西听了这话，心中涌起一丝愤恨。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][step] ,
a **small** **body** **of** **them** **singing** **in** **chorus** **as** **they** **walked** **in** **step** **,**
一个 小的 身体 的 他们 歌唱 在 合唱 作为 他们 步行 在 步 ,

他们一小群人一边齐声歌唱，一边迈着整齐的步伐前进。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , ['æktʃuəli] ['mɑːtʃt] : [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪrwərd] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɜːlz]
arm **in** **arm** **,** **actually** **marched** **:** **and** **to** **the** **rearward** **,** **none** **of** **these** **girls**
手臂 在 手臂 , 实际上 行军 : 和 到 这 向后 , 没有任何 的 这些 女孩们
['hiːdɪŋ] ;
heeding **;**
听从 ;

手挽着手，真的走了；而向后退去，这些女孩一个也没理会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [laʊts] [æt; ət][ðer; ðər] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][dʒɪgz][ænd; ənd] ['fɪstɪkʌfs] ! -
there **were** **the** **louts** **at** **their** **burlesque** **of** **jigs** **and** **fisticuffs** **!** **'**
那里 是 这 流氓 在 他们的 滑稽剧 的 夹具 和 拳击 ! -

那些流氓在那儿上演滑稽的吉格舞和拳击闹剧!

['tʃeri] [raɪp] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] .
Cherry **Ripe** **,** **'** **was** **the** **song** **.**
樱桃 成熟 , - 曾是 这 歌曲 .

那首歌是《樱桃熟了》。

- [its] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ! -
' **It's** **delightful** **to** **hear** **them** **!** **'**
- 它是 愉快 到 听到 他们 ! -

听到这些真是太好了!

[sed] - .
said **Dartrey** **.**
说 - .

达特雷说道。

- ['mʌtəd] ['dʒeləsli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [treɪnd] .

Skepsey	muttered	jealously	of	their	having	been	trained	.
-	低声说道	嫉妒	的	他们的	拥有	到过	受过训练	.

斯凯普西嫉妒地低声嘀咕着他们接受过训练。

[ðə; ði] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [druː] - - [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] ,

The	song	,	which	drew	Dartrey	Fenellan	to	the	quick	of	an	English	home	,
这	歌曲	,	哪个	画	-	-	到	这	快的	的	一个	英语	家	,

这首歌让达特里·费内兰迅速走进了一个英国家庭。

[plaːntid][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn]['æfrɪkə][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

planted	him	at	the	same	time	in	Africa	to	hear	it	.
已种植	他	在	这	相同的	时间	在	非洲	到	听到	它	.

同时把他派到非洲去听。

['duːi] [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːrtʃt] ['fɔːrhed] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] ['hev(ə)n] .

Dewy	on	a	parched	forehead	it	fell	,	England	the	shedding	heaven	.
露水	在	一个	干渴	前额	它	跌倒	,	英格兰	这	脱落	天堂	.

露珠落在干涸的额头上，英格兰，如同飘落的天空。

[hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [æz; əz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] .

He	fetched	a	deep	breath	,	as	of	gratitude	for	vital	refreshment	.
他	已获取	一个	深的	气息	,	作为	的	感激	为了	必不可少的	清爽	.

他深深吸了一口气，仿佛感激这至关重要的提神醒脑。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

He	had	his	thoughts	upon	the	training	of	our	English	to	be	something
他	有	他的	想法	之上	这	训练	的	我们的	英语	到	是	某物

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] ,

besides	the	machinery	of	capitalists	,
除了	这	机械	的	资本家	,

他认为自己对英语的训练不应仅仅是为资本家服务的工具。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['mʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kə'prɪʃəs]

and	upon	the	country	as	a	blessed	mother	instead	of	the	most	capricious
和	之上	这	国家	作为	一个	蒙福	母亲	反而	的	这	最多	任性

[ʌv; əv] ['mɔːdlɪn] [step] - [deɪmz] .

of	maudlin	step	-	dames	.
的	感伤	步	-	女士们	.

并将国家视作慈母，而不是反复无常、多愁善感的继母。

[hiː; hi] [flikt] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] ['kærid] , [sed] :

He	flicked	his	leg	with	the	stick	he	carried	,	said	:
他	轻弹	他的	腿	和	这	戳	他	携带	,	说	:

他用手里的棍子踢了踢腿，说道：

- [jʊr; jər] ['mæstɚz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [oʊld] [frend] !

'	Your	master's	the	man	to	make	a	change	among	them	,	old	friend	!
-	你的	硕士学位	这	男人	到	制作	一个	改变	之中	他们	,	老的	朋友	!

“你的主人正是能改变他们命运的人，老朋友！”

- [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] [tuː] ['fɛloʊz] [huː] [ʃæmd] [ə; eɪ] [baʊt]

'	and	strolled	along	to	a	group	surrounding	two	fellows	who	shammed	a	bout
-	和	漫步	沿着	到	一个	团体	周围	二	伙伴们	WHO	蒙羞	一个	回合

[æt; ət]['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] .

at	single	-	stick	.
在	单身的	-	戳	.

然后他漫步走到一群人中间，他们围着两个正在假装进行单棍搏斗的家伙。

[və'kjuːəti][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

Vacuity	**in**	**the**	**attack**	**on**	**either**	**side**	**,**	**contributed**	**to**	**the**	**joint**	**success**	**of**	**the**
真空	在	这	攻击	在	任何一个	边	,	贡献	到	这	联合的	成功	的	这

[dɪ'fens] .

defense	**.**
防御	.

双方进攻上的漏洞，促成了防守的共同成功。

[ðeɪ] [pɔːzd] ['ʌndər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] - [sed] : - [jʊə(r)] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

They	**paused**	**under**	**inspection**	**;**	**and**	**Dartrey**	**said**	**:**	**'**	**You're**	**burning**	**to**	**give**	**them**
他们	暂停	在下面	检查	;	和	-	说	:	-	你是	燃烧	到	给	他们

[ə; eɪ] ['les(ə)n] , - . -

a	**lesson**	**,**	**Skepsey**	**.**	**'**
一个	课	,	-	.	-

他们停下来接受检查；达特里说：“你很想给他们点教训，斯凯普西。”

- [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['duːɪŋ] [soʊ] , [ðoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Skepsey	**had**	**no**	**objection**	**to**	**his**	**hero's**	**doing**	**so**	**,**	**though**	**at**	**his**
-	有	不	异议	到	他的	英雄们	正在做	所以	,	尽管	在	他的

['pɜːrsən(ə)l][kɔːst] .

personal	**cost**	**.**
个人的	成本	.

斯凯普西并不反对他的英雄这样做，尽管这会让他付出个人代价。

[ðə; ði] [stɪks] [wɜːr; wər]['hændɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kriːst] ; [ðer; ðər] ['raʊndərz] [bɔɪz]

The	**sticks**	**were**	**handed**	**to**	**them**	**;**	**the**	**crowd**	**increased**	**;**	**their**	**rounders**	**boys**
这	棍子	是	递交	到	他们	;	这	人群	增加	;	他们的	圆场	男孩们

[hæd; həd][spaɪd][ðem; ðəm] ,

had	**spied**	**them**	**,**
有	间谍	他们	,

他们拿到了棍子；人群越来越多；他们的垒球小子发现了他们。

[ænd; ənd] [keɪm] [truːp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

and	**came**	**trooping**	**to**	**the**	**scene**	**.**
和	来了	军队集结	到	这	场景	.

于是，大批人马赶到了现场。

- [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Skepsey	**was**	**directed**	**to**	**hit**	**in**	**earnest**	**.**
-	曾是	指导	到	打	在	认真	.

Skepsey被指示全力出击。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtuːd] [flæʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hed] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

His	**defensive**	**attitude**	**flashed**	**,**	**and**	**he**	**was**	**at**	**head**	**and**	**right**	**and**	**left**
他的	防守	态度	闪光灯	,	和	他	曾是	在	头	和	正确的	和	左边

[leg] ,

leg	**,**
腿	,

他的防守姿态显露无疑，他用头、右腿和左腿防守着。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pɔɪnt] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , ['θrʌstɪŋ] ['mædli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

and	**giving**	**point**	**,**	**recovering**	**,**	**thrusting**	**madly**	**,**	**and**	**again**	**at**	**shoulder**	**and**
和	给予	观点	,	恢复中	,	推进	疯狂地	,	和	再次	在	肩膀	和

[θaɪ] ,

thigh	**,**
大腿	,

然后点刺，恢复，疯狂地冲刺，再次攻击肩膀和大腿，

[wɪð; wɪθ]['brɑːvoʊz][fɔːr; fər][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['miːnɪŋ] ['bɪznəs] ; [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['tɑːpər][ɑːn][hɪz; ɪz]

with	bravos	for	reward	of	a	man	meaning	business	;	until	a	topper	on	his
和	太棒了!	为了	报酬	的	一个	男人	意义	商业	;	直到	一个	顶	在	他的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

为奖励一个认真做事的人而喝彩；直到他帽子上的一顶装饰，

[ə; eɪ][kʌt]['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [θaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,

a	cut	over	the	right	thigh	,	and	the	stick	in	his	middlerib	,
一个	切	超过	这	正确的	大腿	,	和	这	戳	在	他的	-	,

他右大腿上有一道伤口，肋骨中间插着一根棍子。

[toʊld][ðə; ði][spek'teitəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ædvərseri] ; [ænd; ənd] ['laʊdli] [naʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

told	the	spectators	of	a	scientific	adversary	;	and	loudly	now	the	gentleman
讲述	这	观众	的	一个	科学	对手	;	和	高声	现在	这	绅士

[wʌz; wəz] [tʃɪrd] .

was	cheered	.
曾是	欢呼	.

他向观众们讲述了一位科学对手的故事；这时，这位先生赢得了热烈的欢呼。

[æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l][wʌn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɑːt] [ə'gen]

An	undercurrent	of	warm	feeling	ran	for	the	plucky	little	one	at	it	hot	again
一个	暗流	的	温暖的	感觉	跑	为了	这	勇敢的	小的	一	在	它	热的	再次

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊks] ,

in	spite	of	the	strokes	,
在	尽管如此	的	这	笔画	,

尽管遭受殴打，但一股暖流再次涌向这个勇敢的小家伙，让他重新振作起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fetʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ] ['hænsəm] [θʌd] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

and	when	he	fetched	his	master	a	handsome	thud	across	the	shoulder	,
和	什么时候	他	已获取	他的	掌握	一个	英俊的	砰的一声	穿过	这	肩膀	,

当他给主人带来一声响亮的肩部撞击声时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔmplimәntid] [hɪm; ɪm] , - [hæd; həd] [ə'plɔːz] .

and	the	gentleman	gave	up	and	complimented	him	,	Skepsey	had	applause	.
和	这	绅士	给予	向上	和	赞扬	他	,	-	有	掌声	.

那位先生放弃了抵抗，并称赞了他，斯凯普西赢得了掌声。

[hiː; hi] [ðen] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['priːviəs] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	then	begged	his	hero	to	put	the	previous	couple	in	position	,
他	然后	乞求	他的	英雄	到	放	这	以前的	夫妻	在	位置	,

然后他恳求他的偶像让前一对夫妇就位，

[θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['muːvmənts] .

through	a	few	of	the	opening	movements	.
通过	一个	很少	的	这	开幕	移动	.

通过开篇的几个乐章。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] ['ʃiːpɪʃ] [æt; ət][fɜːrst] .

They	were	horribly	sheepish	at	first	.
他们	是	糟糕透了	羞怯	在	第一的	.

他们起初非常害羞。

['miːntaɪm] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [stɪks] ,

Meantime	two	boys	had	got	hold	of	sticks	,
与此同时	二	男孩们	有	得到	抓住	的	棍子	,

与此同时，两个男孩拿到了棍子，

[ænd; ənd] [bəuθ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] - ['gælənt] [staɪl] ; [ænd; ənd] [suːn] [wʌn] [wʌz; wəz]

and	both	had	gone	to	work	in	Skepsey's	gallant	style	;	and	soon	one	was
和	两个都	有	已消失	到	工作	在	-	英勇	风格	;	和	很快	一	曾是

['haʊlɪŋ] .

howling	.
嚎叫	.

两人都以斯凯普西英勇的姿态投入工作；很快，其中一人就嚎啕大哭起来。

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] - [boʊn] , ['sɪtʃueɪtɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , ['haɪər]

He	excused	himself	,	because	of	the	funny	-	bone	,	situated	,	in	his	case	,	higher
他	已原谅	他自己	,	因为	的	这	有趣的	-	骨	,	位于	,	在	他的	案件	,	更高

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːrm] .

than	usual	up	the	arm	.
比	通常	向上	这	手臂	.

他借口说自己手脚麻木，因为他的肘关节位置比一般人高，在手臂上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [kʌts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

And	now	the	pair	of	men	were	giving	and	taking	cuts	to	make	a
和	现在	这	一对	的	男人	是	给予	和	采取	削减	到	制作	一个

[raɪ'nɑːsərəs] ['keɪpər] .

rhinoceros	caper	.
犀牛	跳跃	.

现在，这两个人为了完成一场犀牛骗局，互相出价、互相让步。

- ['veri] [wel] ; [bɪ'gɪn] [ðæt] [weɪ] ; [traɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ber] , - [sed] - .

'	Very	well	;	begin	that	way	;	try	what	you	can	bear	,	'	said	Dartrey	.
-	非常	出色地	;	开始	那	方式	;	尝试	什么	你	能	熊	,	-	说	-	.

“很好；就从这方面开始；试试你能承受的程度，”达特雷说。

- [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ɪn] [fə'lɪsəti] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] , [peɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

Skepsey	watched	them	,	in	felicity	for	love	of	the	fray	,	pained	by	the	disregard
-	观看	他们	,	在	费利西蒂	为了	爱	的	这	磨损	,	痛苦	经过	这	漠视

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

斯凯普西看着他们，既为他们的争斗感到高兴，又为他们漠视科学而感到痛心。

['kɑːments] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪti] [pleɪ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Comments	on	the	pretty	play	,	indicating	a	reminiscent	acquaintance	with	it	,
评论	在	这	漂亮的	玩	,	表明	一个	令人怀念的	熟人	和	它	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

and	the	capacity	for	critical	observations	,
和	这	容量	为了	批判的	观察	,

对这部优美戏剧的评论，表明作者对它有某种熟悉感，并具备批判性观察的能力。

[wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] .

were	started	.
是	开始	.

开始了。

[ə'sɔːlts] , ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [laɪf] - ['gɑːrdzmən] ,

Assaults	,	wonderful	tricks	of	a	slashing	Life	-	Guardsman	,
袭击	,	精彩的	技巧	的	一个	砍杀	生活	-	卫兵	,

袭击，一名身手不凡的皇家卫兵的精妙绝伦的招式，

[wʌn] ['spektɪtər] [hæd; həd] ['witnist] [æt; ət] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [hɔːl] .

one	spectator	had	witnessed	at	an	exhibition	in	a	London	hall	.
一	旁观者	有	目击者	在	一个	展览	在	一个	伦敦	大厅	.

一位观众在伦敦一个展厅的展览上目睹了这一切。

['bɑːksɪŋ] [tuː] .
Boxing too .
拳击 也 .

拳击也是。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] [stɪl] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
You may see displays of boxing still in places .
你 可能 看 显示器 的 拳击 仍然 在 地方 .

你可能在一些地方还能看到拳击表演。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['praɪzfaɪt] ? — [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? — [eɪ] ,
How about a prizefight ? — With money on it ? — Eh ,
如何 关于 一个 拳击赛 ? — 和 钱 在 它 ? — 嗯 ,

来场拳击赛怎么样？——下注？——嗯，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][men][tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] ['ɪntuː] [fɔːr; fər]
but you don't expect men to stand up to be knocked into rumpsteaks for
但 你 不 预计 男人 到 站立 向上 到 是 敲门 进入 臀肉牛排 为了
['nʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

但你总不能指望男人白白站起来被打成肉饼吧?

— [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [ðeɪ] [ðer; ðər] [bets] ! — [raɪt] ,
— No , but it's they there bets ! — Right ,
— 不 , 但 它是 他们 那里 赌注 ! — 正确的 ,

—不，但他们在那里打赌！—没错，

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [geɪm] [gɔːn] [tuː; tə]['ruːɪn] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] ['aʊt'saɪdər] . — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]
and that's a game gone to ruin along of outsiders . — But it always
和 那就是 一个 游戏 已消失 到 废墟 沿着 的 局外人 . — 但 它 总是
[wʌz; wəz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃmən] !
was and it always will be popular with Englishmen !
曾是 和 它 总是 将要 是 受欢迎的 和 英国人 !

而对于外来者来说，这已经毁了这项运动。——但它过去一直、将来也永远会受到英国人的喜爱！

[greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd]
Great English names of young days , before the wintry shadow of the Law had
伟大的 英语 姓名 的 年轻的 天 , 前 这 冬季 阴影 的 这 法律 有
['blaɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
blighted them ,
秕 他们 ,

在法律的寒冬阴影笼罩之前，那些曾经辉煌的英国名字。

[rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['wɪðərd] ['lɔrəlz] .
received their withered laurels .
已收到 他们的 干枯 月桂树 .

他们获得了凋零的桂冠。

[emjələs] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['pɑːstʃər] .
Emulous boys were in the heroic posture .
模仿 男孩们 是 在 这 英勇 姿势 .

雄心勃勃的男孩们摆出了英雄的姿势。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

['spɑːrɪŋ] [dʌz] [noʊ][hɜːrt] :
sparring does no hurt :
陪练 做 不 伤害 :

切磋并无害处:

- [siːzd] [ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] , - [ə'nʌðər] .
Skepsey seized a likely lad , Dartrey another .
- 查获 一个 可能 小伙子 , - 其他 .

Skepsey 抓获了一名有希望的年轻人，Dartrey 又抓获了另一名。

['neɪtʃər] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Nature created the Ring for them .
自然 创建 这 戒指 为了 他们 .

大自然为他们创造了环。

[naʊ] [ðen] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [hed] [wel] [ʌp] , [tʃest] ['hɑːrti] , ['ʃəuldəz] [daʊn] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Now then , arms and head well up , chest hearty , shoulders down , out with the
现在 然后 , 武器 和 头 出色地向上 , 胸部 爽朗 , 肩膀 向下 , 出去 和 这
[raɪt] [fɪst] ,
right fist ,
正确的 拳头 ,

现在，双臂和头部高高抬起，挺胸抬头，双肩下沉，右拳伸出。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] ; [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [fɪst] ['fɑːrðər] ,
just below the level of the chin ; out with the left fist farther ,
只是 以下 这 等级 的 这 下巴 ; 出去 和 这 左边 拳头 更远 ,

略低于下巴的位置；左拳伸出得更远一些。

[raɪt] [aʊt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [kɜːrv] ; [soʊ] ,
right out , except for that bit of curve ; so ,
正确的 出去 , 除了 为了 那 少量 的 曲线 ; 所以 ,

除了那一点点弧度之外，其他部分都完全吻合；所以，

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [bæk] [fɔːr; fər] ['weri] - ['pʊsi] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and draw it slightly back for wary - pussy at the spring .
和 画 它 轻微地 后退 为了 警惕 - 猫 在 这 春天 .

稍微向后拉一下，好让谨慎的小猫咪在春天里玩耍。

[fɜːrm][juː; jʊ][stænd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][bəuθ] [legz] , [left] [hæf] [ə; eɪ] [peɪs] [ə'hed] ,
Firm you stand , feeling the muscles of both legs , left half a pace ahead ,
公司 你 站立 , 感觉 这 肌肉 的 两个都 腿 , 左边 一半 一个 步伐 前方 ,

站稳，感受双腿肌肉的酸痛，左腿向前迈出半步。

[raɪt] [plaːntid] , [bəuθ] ['strɪŋi] .
right planted , both stringy .
正确的 已种植 , 两个都 细丝 .

右侧种植，两者都很细长。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪlk] - [peɪl] [lʊks] ; [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][dʒɔː] , [juː; jʊ] ['buldɔgz] .
None of your milk - pail looks ; show us jaw , you bulldogs .
没有任何 的 你的 牛奶 - 桶 看起来 ; 展示 我们 颚 , 你 斗牛犬 .

别摆出一副奶桶似的表情；露出你的下巴，你们这些斗牛犬。

[naʊ] [ðen] , [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [streɪt] [æt; ət] [raɪt] [ʌv; əv] [hed] . — [gʊd] ,
Now then , left from the shoulder , straight at right of head . — Good ,
现在 然后 , 左边 从 这 肩膀 , 直的 在 正确的 的 头 . — 好的 ,

好了，现在从肩膀向左，直奔头部右侧。——很好。

[ænd; ənd] [ə'lækrəti] [kɔːld] [ɑːn] ['vɪgər] [ɪn] - ['pjuːp(ə)l] ;
and alacrity called on vigour in Skepsey's pupil ;
和 敏捷 称为 在 活力 在 - 瞳孔 ;

斯凯普西的学生展现出了敏捷的活力；

- [hæd; həd][ðə; ði] [fɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pæri] [raɪt] [ɑːrm] [ʌp] .
Dartrey's had the fist on his mouth before he could parry right arm up .
- 有 这 拳头 在 他的 嘴 前 他 可以 招架 正确的 手臂 向上 .

达特雷还没来得及用右臂格挡，拳头就已经打在了他的嘴上。

- [faʊl] [bloʊ] ! -
' **Foul** **blow** **!** '
- 犯规 吹 ! -

“犯规！”

- [kraɪd] .
Dartrey **cried** **.**
- 哭 .

达特里哭了。

- ['vaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
Skepsey **vowed** **to** **the** **contrary** **.**
- 发誓 到 这 相反 .

斯凯普西则发誓要反其道而行之。

- [riˈɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
Dartrey **reiterated** **his** **charge** **.**
- 重申 他的 收费 .

达特雷重申了他的指控。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] .
Skepsey **was** **a** **figure** **of** **negation** **,** **gesticulating** **and** **protesting** **.**
- 曾是 一个 数字 的 否定 , 做手势 和 抗议 .

斯凯普西是一个否定的人物，他经常做出各种手势并进行抗议。

- [əˈpiːld] [temˊpestjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ; - ['laɪkwaɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['ɪndʒəri]
Dartrey **appealed** **tempestuously** **to** **the** **Ring** **;** **Skepsey** **likewise** **,** **in** **a** **tone** **of** **injury**
- 上诉 狂风暴雨般地 到 这 戒指 ; - 同样地 , 在 一个 语气 的 受伤
.
:
.

达特雷向戒指发出激烈的申诉；斯凯普西也以受伤的语气发出同样的申诉。

[hiː; hi] [əˈdrest] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] [tuː; tə] ['kæptɪn] - .
He **addressed** **a** **remonstrance** **to** **Captain** **Dartrey** **.**
他 已解决 一个 抗议 到 队长 - .

他向达特里上尉提出了抗议。

- [hæŋ] [jʊr; jər] ['kæptɪn] , [sɜːr] !
' **Hang** **your** **captain** **,** **sir** **!**
- 悬挂 你的 队长 , 先生 !

“绞死你的船长，先生！”

[aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [kʌm] [ɑːn] , - [sed] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['dʒent(ə)lmən] ,
I **call** **you** **a** **coward** **;** **come** **on** **,** **'** **said** **the** **resolute** **gentleman** **,**
我 称呼 你 一个 懦夫 ; 来 在 , - 说 这 坚决 绅士 ,

“我骂你是懦夫；来吧，”这位意志坚定的绅士说道。

[ɔːlˈredi] [ɪn] [raɪp] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈtæk] .
already **in** **ripe** **form** **for** **the** **attack** **.**
已经 在 成熟 形式 为了 这 攻击 .

已经具备了发动攻击的条件。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['sʌnraɪz] ['oʊvər] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ;
His **blue** **eyes** **were** **like** **the** **springing** **sunrise** **over** **ridges** **of** **the** **seas** **;**
他的 蓝色的 眼睛 是 喜欢 这 弹簧 日出 超过 山脊 的 这 海域 ;

他那双蓝眼睛就像冉冉升起的太阳照耀着海脊；

[ænd; ənd] - [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
and **Skepsey** **jumped** **to** **his** **meaning** **.**
和 - 跳了起来 到 他的 意义 .

Skepsey立刻明白了他的意思。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [spek'teitəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [set] - [tuː; tə] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃoʊ] .

Boys	**and**	**men**	**were**	**spectators**	**of**	**a**	**real**	**scientific**	**set**	**-**	**to**	**,**	**a**	**lovely**	**show**	**.**
男孩们	和	男人	是	观众	的	一个	真实的	科学	放	-	到	,	一个	迷人的	展示	.

男孩和男人们观看了一场真正的科学较量，一场精彩的表演。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] ['pʌz(ə)ld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['dedli] .

They	**were**	**half**	**puzzled**	**,**	**it**	**seemed**	**so**	**deadly**	**.**
他们	是	一半	困惑	,	它	似乎	所以	致命	.

他们感到有些困惑，因为这看起来太致命了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

And	**the**	**little**	**one**	**got**	**in**	**his**	**blows**	**at**	**the**	**gentleman**	**,**	**who**	**had**	**to**	**be**
和	这	小的	一	得到	在	他的	打击	在	这	绅士	,	WHO	有	到	是

['hɑːpɪŋ] .

hopping	**.**
跳跃	.

小家伙还打了那位先生，那位先生肯定吓得跳了起来。

['oʊnli] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['frɛndliːɚ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] .

Only	**,**	**the**	**worse**	**the**	**gentleman**	**caught**	**it**	**,**	**the**	**friendlier**	**his**	**countenance**	**became**	**.**
仅有的	,	这	更糟	这	绅士	捕捉	它	,	这	更友善	他的	面容	成为	.

只是，这位先生病情越重，他的面容反而越和蔼可亲。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kiː] .

That	**was**	**the**	**wonder**	**,**	**and**	**that**	**gave**	**them**	**the**	**key**	**.**
那	曾是	这	想知道	,	和	那	给予	他们	这	钥匙	.

这就是奇迹所在，也是他们找到答案的关键。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .

But	**it**	**was**	**deliciously**	**near**	**to**	**the**	**real**	**thing**	**.**
但	它	曾是	美味	靠近	到	这	真实的	事物	.

但它的味道和真品非常接近，而且味道也相当不错。

- [ænd; ənd] - [ʃʊk] [hændz] .

Dartrey	**and**	**Skepsey**	**shook**	**hands**	**.**
-	和	-	摇晃	双手	.

达特里和斯凯普西握手了。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] ;

'	**And**	**now**	**,**	**you**	**fellows**	**,**	**you're**	**to**	**know**	**,**	**that**	**this**	**is**	**one**	**of**	**the**	**champions**	**;**
-	和	现在	,	你	伙伴们	,	你是	到	知道	,	那	这	是	一	的	这	冠军	;

“现在，你们这些家伙要知道，这是冠军之一；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , - - [sed] ,

and	**you**	**take**	**your**	**lesson**	**from**	**him**	**and**	**thank**	**him**	**,**	**'**	**Dartrey**	**said**	**,**
和	你	拿	你的	课	从	他	和	感谢	他	,	-	-	说	,

“你要从他身上吸取教训，并感谢他，”达特雷说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

as	**he**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**to**	**strike**	**and**	**greet**	**the**	**flow**	**from**	**the**	**house**	**.**
作为	他	转向	在	他的	脚跟	到	罢工	和	迎接	这	流动	从	这	房子	.

他转身迎着从房子里涌出的人流而去。

- - [kʌm] ! -

'	**Dartrey**	**come**	**!**	**'**
-	-	来	!	-

“达特里，过来！”

['vɪktər] , - , ['koʊlni] , [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [tɜːrn] .

Victor	**,**	**Fenellan**	**,**	**Colney**	**,**	**had**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**in**	**turn**	**.**
胜利者	,	-	,	科尔尼	,	有	他	经过	这	手	在	转动	.

维克托、费内兰、科尔尼依次拉着他的手。

[pjʊr] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [dʒɔɪ][sæt][ɪn] [nætəli:z] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][swæm][tu:; tə]
Pure **sweetness** **of** **suddenly** **awakened** **joy** **sat** **in** **Nataly's** **eyes** **as** **she** **swam** **to**
纯的 甜味 的 突然 觉醒 喜悦 卫星 在 娜塔莉的 眼睛 作为 她 游泳 到
['welkəm] [hɪm; ɪm] ,
welcome **him** **,**
欢迎 他 ,

娜塔莉游过去迎接他时，眼中充满了突如其来的喜悦，那是纯粹的甜蜜。

['nɛstə] [mu:vd] [ə; eɪ] [step] , [si:md] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [trɪpt] ['fɔ:rwərd] . -
Nesta **moved** **a** **step** **,** **seemed** **hesitating** **,** **and** **she** **tripped** **forward** **.** **'**
内斯塔 已搬 一个 步 , 似乎 犹豫不决 , 和 她 绊倒了 向前 . -

内斯塔向前迈了一步，似乎犹豫了一下，然后向前绊了一下。

[dɪr] ['kæptɪn] - ! -
Dear **Captain** **Dartrey** **!** **'**
亲爱的 队长 - ! -

亲爱的达特雷船长！

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][seɪ] : - [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ju:; jʊ] ! -
He **did** **not** **say** **:** **'** **But** **what** **a** **change** **in** **you** **!** **'**
他 做过 不是 说 : - 但 什么 一个 改变 在 你 ! -

他没有说："你变化真大！"

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [blu:] - ['bʌtərflaɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , - ['nætəli] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʊk] .
' **It** **is** **blue** **-** **butterfly** **,** **all** **the** **same** **,** **'** **Nataly** **spoke** **to** **his** **look** **.**
- 它 是 蓝色的 - 蝴蝶 , 全部 这 相同的 , - 娜塔莉 辐 到 他的 看 .

"它看起来确实像蓝蝴蝶，"娜塔莉看着他的脸说道。

['vɪktər] ['hɜ:rɪdli] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɑ:n] .
Victor **hurriedly** **pronounced** **the** **formal** **introduction** **between** **the** **Hon** **.**
胜利者 匆匆 发音 这 正式的 介绍 之间 这 尊敬的 .

维克多匆匆宣布了尊敬的先生/女士之间的正式介绍。

['dʌdli] ['saʊərbi] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - - .
Dudley **Sowerby** **and** **Captain** **Dartrey** **Fenellan** **.**
达德利 索尔比 和 队长 - - .

达德利·索尔比和达特里·费内兰上尉。

[ðə; ði] [brɑ:nz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] [boʊd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ˌserə'moʊniəsli] ; [ðə; ði] ['lætər]
The **bronze** **face** **and** **the** **milky** **bowed** **to** **one** **another** **ceremoniously** **;** **the** **latter**
这 青铜 脸 和 这 乳白色 鞠躬 到 一 其他 庄严地 ; 这 后者
['feɪntli] ['flʌʃɪŋ] .
faintly **flushing** **.**
淡淡的 冲洗 .

青铜般的脸庞与乳白色的脸庞庄重地互相鞠躬；后者微微泛红。

- [soʊ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] , - ['vɪktər] [sed] .
' **So** **here** **you** **are** **at** **last** **,** **'** **Victor** **said** **.**
- 所以 这里 你 是 在 最后的 , - 胜利者 说 .

"你终于来了，"维克多说道。

- [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . -
' **You** **stay** **with** **us** **.** **'**
- 你 停留 和 我们 . -

"你留下来和我们一起住。"

- [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r]['leɪtər] , [ɪf] [ju:l] [hæv; həv][ˌem 'i:] .
' **To** **-** **morrow** **or** **later** **,** **if** **you'll** **have** **me** **.**
- 到 - 明天 或者 之后 , 如果 你会 有 我 .

"明天或者晚点，如果你愿意的话。"

[aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] . -

I	go	down	to	my	people	to	-	night	.	'
我	去	向下	到	我的	人们	到	-	夜晚	.	-

今晚我要去见我的族人。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] ? -

'	But	you	stay	in	England	now	?	'
-	但	你	停留	在	英格兰	现在	?	-

“但你现在留在英国吗？”

[nætəliːz] [vɔɪs] ['weivəd] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Nataly's	voice	wavered	on	the	question	.
娜塔莉的	嗓音	犹豫不决	在	这	问题	.

娜塔莉的声音在这个问题上有些颤抖。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['ʌpər] ['bɜːmə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wiːks] ['endɪd] . -

'	There's	a	chance	of	my	being	off	to	Upper	Burmah	before	the	week's	ended	.	'
-	有	一个	机会	的	我的	存在	离开	到	上	缅甸	前	这	本周	结束	.	-

“我有可能在本周结束前就去上缅甸。”

- [ɑː] , [dɪr] , [dɪr] ! - [said] - ; - [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [kʌmz] ['iːv(ə)l] ! — [æz; əz]

'	Ah	,	dear	,	dear	!	'	sighed	Fenellan	;	'	and	out	of	good	comes	evil	!	—	as
-	啊	,	亲爱的	,	亲爱的	!	-	叹了口气	-	;	-	和	出去	的	好的	来	邪恶的	!	—	作为

['grænfɑːðər] [djuː'keiljən] [ɪk'skleɪmd] ,

grandfather	Deucalion	exclaimed	,
祖父	丢卡利翁	惊呼	,

“啊，天哪！”费内兰叹息道；“善恶竟由此而来！——正如祖父丢卡利翁所惊呼的那样，

[wen] [hiː; hi] ['gæləntli] ['hændɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ]

when	he	gallantly	handed	up	his	dripping	wife	from	the	mud	of	the	Deluge
什么时候	他	英勇地	递交	向上	他的	滴落	妻子	从	这	泥	的	这	洪水

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

当他英勇地将浑身湿透的妻子从洪水淤泥中抱出来时。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [djʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] ,

Do	you	mean	to	be	running	and	Dewing	it	on	for	ever	,
做	你	意思是	到	是	跑步	和	杜温	它	在	为了	曾经	,

你是打算一直奔跑下去，永远如此吗？

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][nɑːd][fɔːr; fər] [frendz] , [dɑːrt] ? -

with	only	a	nod	for	friends	,	Dart	?	'
和	仅有的	一个	点头	为了	朋友们	,	镖	?	-

达特，你只是朝朋友们点点头吗？

- [lɔːrd] , ['sɪmi] , [wʌt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hoʊm] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][jʊr; jər][oʊld] ['nɑːnsens] ! -

'	Lord	,	Simmy	,	what	a	sound	of	home	there	is	in	your	old	nonsense	!	'
-	主	,	西米	,	什么	一个	声音	的	家	那里	是	在	你的	老的	废话	!	-

“老天爷啊，西米，你那些老掉牙的胡言乱语里，竟透着一股浓浓的家乡气息！”

- [sed] .

Dartrey	said	.
-	说	.

达特雷说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [dɑːrk] [bluː] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['swɔːði,nis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz]

His	eyes	of	strong	dark	blue	colour	and	the	foreign	swarthiness	of	his	brows
他的	眼睛	的	强的	黑暗的	蓝色的	颜色	和	这	外国的	黑黝黝	的	他的	眉毛

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [nek] [mɪkst] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

and	cheeks	and	neck	mixed	the	familiar	and	the	strange	,
和	脸颊	和	脖子	混合	这	熟悉的	和	这	奇怪的	,

他那双深邃的蓝眼睛，以及他黝黑的眉毛、脸颊和脖子，都透着异国情调，既熟悉又陌生。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

in	the	sight	of	the	women	who	knew	him	.
在	这	视线	的	这	女性	WHO	知道	他	.

在认识他的女性眼中。

[ðə; ði] [bɪl] - ['broʊkɝz] [fer] - [trest] [jʌŋ] [waɪf] ['wɪspəd] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	bill	-	broker's	fair	-	tressed	young	wife	whispered	of	curiosity	concerning	him
这	账单	-	经纪人	公平的	-	蓬松的	年轻的	妻子	低声说道	的	好奇心	有关	他

[tuː; tə] ['nætəli] .

to	Nataly	.
到	娜塔莉	.

票据经纪人金发碧眼的年轻妻子悄悄地向娜塔莉透露了她对他的好奇。

[hiː; hi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] : [ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] ['mærid] ?

He	dressed	like	a	sailor	,	he	stood	like	a	soldier	:	and	was	he	married	?
他	穿着	喜欢	一个	水手	,	他	站立	喜欢	一个	士兵	:	和	曾是	他	已婚	?

他穿着水手服，站姿像个士兵：他结婚了吗?

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] .

Yes	,	he	was	married	.
是的	,	他	曾是	已婚	.

是的，他已婚。

['mɪsɪz] . - [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . [rædnɝz] [toʊn] .

Mrs	.	Blathenoy	imagined	a	something	in	Mrs	.	Radnor's	tone	.
太太	.	-	想象	一个	某物	在	太太	.	拉德诺的	语气	.

布莱瑟诺伊太太从拉德诺太太的语气中听出了些什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [ɪn][ðə; ði]

She	could	account	for	it	;	not	by	the	ordinary	reading	of	the	feminine	in	the
她	可以	帐户	为了	它	;	不是	经过	这	普通的	阅读	的	这	女性	在	这

['femənɪn] ,

feminine	,
女性	,

她可以解释这一点；但并非通过对女性特质的通常解读，

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [noʊ] ['siːkrɪts] .

but	through	a	husband	who	professed	to	know	secrets	.
但	通过	一个	丈夫	WHO	声称	到	知道	秘密	.

但这一切都是通过一个自称知道秘密的丈夫实现的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [ten] [mʌnθs] ['wedɪd] , [dɪsə'pɔɪntɪdli]

She	was	young	in	years	and	experience	,	ten	months	wedded	,	disappointedly
她	曾是	年轻的	在	年	和	经验	,	十	几个月	已婚	,	失望地

[ə'weɪkənd] , [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] ,

awakened	,	enlivened	by	the	hour	,
觉醒	,	活跃	经过	这	小时	,

她年纪轻轻，阅历尚浅，结婚十个月，从失望中醒来，却又随着时间流逝而重获活力。

['kɪndld] [baɪ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][mæn] , ['fretf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pruːdns] .

kindled	by	a	novel	figure	of	man	,	fretful	for	a	dash	of	imprudence	.
点燃	经过	一个	小说	数字	的	男人	,	烦躁	为了	一个	短跑	的	轻率	.

一个新奇的人物形象激发了人们的好奇心，他渴望一丝轻率。

[ðɪs] ['mɪsɪz] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['sekənd] [hɜːr; hər] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [tɜːrn][fɔːr; fər]

This	Mrs	.	Radnor	should	be	the	one	to	second	her	very	innocent	turn	for
这	太太	.	拉德诺	应该	是	这	一	到	第二	她	非常	清白的	转动	为了

[ə; eɪ] ['gæləp] ;

a	galopade	;
一个	疾驰	;

这位拉德诺夫人应该会赞同她那天真无邪的骑着小马驹驰骋赛道的举动；

[hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [dʒɪg][ɔːr] [riːl] ,

her	own	position	allowed	of	any	little	diverting	jig	or	reel	,
她	自己的	位置	允许	的	任何	小的	转移注意力	夹具	或者	卷轴	,

她自己的立场允许任何小的、分散注意力的技巧或技巧，

[ɔːr] [plʌndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] — [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [də'mestɪk] ['dʒeɪkəb] - [wʌz; wəz]

or	plunge	in	a	bath	—	she	required	it	,	for	the	domestic	Jacob	Blathenoy	was
或者	暴跌	在	一个	洗澡	—	她	必需的	它	,	为了	这	国内的	雅各布	-	曾是

[ə; eɪ][draɪ] [tʃɪp] :

a	dry	chip	:
一个	干燥	芯片	:

或者跳进浴缸——她需要这样做，因为家务活儿雅各布·布拉特诺伊是个无精打采的人：

[pruːvd] [sʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['wedɪd] [mʌnθs]

proved	such	,	without	a	day's	variation	during	the	whole	of	the	ten	wedded	months
已证实	这样的	,	没有	一个	天	变化	期间	这	所有的	的	这	十	已婚	几个月

.

:

.

事实证明确实如此，在结婚后的十个月里，一天也没有丝毫变化。

['nætəli] ['grætɪfaɪd][hɜːr; hər]['spoʊkən] [wɪʃ] .

Nataly	gratified	her	spoken	wish	.
娜塔莉	满意	她	说	希望	.

娜塔莉实现了她口头上的愿望。

- - [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɪm; ɪm] ,

Dartrey	Fenellan	bowed	to	the	lady	,	and	she	withdrew	him	,
-	-	鞠躬	到	这	女士	,	和	她	退出	他	,

达特雷·费内兰向那位女士鞠躬，她便让他退下了。

['siːɪŋ] [kəm'poʊzdli] [ðæt] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['leɪdiz] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌn'grætifaid] .

seeing	composedly	that	other	and	greater	ladies	had	the	wish	ungratified	.
看到	镇定	那	其他	和	更大的	女士们	有	这	希望	触	.

平静地看到其他更优秀的女性也有过未实现的愿望。

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][hɜːrz] ,

Their	husbands	were	not	so	rich	as	hers	,
他们的	丈夫们	是	不是	所以	富有的	作为	她的	,

她们的丈夫不如她的丈夫富有。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] ['hænsəm] [braʊn] - [feɪst]

and	their	complexions	would	hardly	have	pleased	the	handsome	brown	-	faced
和	他们的	肤色	会	几乎	有	高兴	这	英俊的	棕色的	-	面对

['ɑːfɪsər] [soʊ] [wel] .

officer	so	well	.
官	所以	出色地	.

他们的肤色恐怕很难让那位英俊的棕脸军官满意。

['bæŋkwɪt] , ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['trʌmpɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [di'teinɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Banquet	,	equal	to	a	blast	of	trumpet	,	was	the	detaining	word	for	the
宴会	,	平等的	到	一个	爆炸	的	喇叭	,	曾是	这	拘留	单词	为了	这

['mʌltɪtuːd] .

multitude	.
民众	.

“宴会”一词，如同号角齐鸣，令众人屏息凝神。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] , [wʌn] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] .

It	circulated	,	one	knows	not	how	.
它	流通	,	一	知道	不是	如何	.

它流传开来，至于如何流传，无人知晓。

['eləkwənt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [snifs] ([ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪz] ['eləkwəns] [tu:; tə] [mætʃ]

Eloquent	as	the	whiffs	to	the	sniffs	(	and	nowhere	is	eloquence	to	match
雄辩	作为	这	嗅觉	到	这	嗅嗅	(	和	无处	是	口才	到	匹配

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

就像嗅闻一样雄辩（而且没有任何地方的雄辩能与之媲美），

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['ʃa:pənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [tu:; tə] [wɪ'ðaʊt]) , [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['veri]

when	the	latter	are	sharpened	from	within	to	without	)	,	the	word	was	very
什么时候	这	后者	是	锋利	从	之内	到	没有	)	,	这	单词	曾是	非常

[su:n] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] .

soon	over	the	field	.
很快	超过	这	场地	.

当后者从内到外被磨砺时），这个消息很快就传遍了整个领域。

['mɪstər] . ['kɑ:rlɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] ; [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] - ; [ænd; ənd][hi:; hi]

Mr	.	Carling	may	have	helped	;	he	had	it	from	Fenellan	;	and	he
先生	.	卡灵	可能	有	帮助	;	他	有	它	从	-	;	和	他

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gru:ps] ,

was	among	the	principal	groups	,
曾是	之中	这	主要的	团体	,

卡林先生可能提供了帮助；他从费内兰那里得到了这些信息；而且他是主要成员之一。

['kleɪmɪŋ] [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʃʊd; ʃəd][du:] .

claiming	or	making	acquaintances	,	as	a	lawyer	should	do	.
声称	或者	制作	熟人	,	作为	一个	律师	应该	做	.

像律师那样，结识新朋友或建立人脉关系。

[ðə; ði]['kɑ:nsərt][wʌz; wəz] [ˌkɑ:mplɪ'mɛntərɪli] [ə; eɪ]['tɑ:pɪk] : [də'rændɑ:rti] [dɪ'vaɪn] ! — [dɪd][nɑ:t]

The	Concert	was	complimentarily	a	topic	:	Durandarte	divine	!	—	did	not
这	音乐会	曾是	恭维地	一个	话题	:	杜兰达特	神圣的	!	—	做过	不是

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɪŋk] [soʊ] ?

everybody	think	so	?
大家	思考	所以	?

这场音乐会的主题是：杜兰达特太棒了！——难道不是每个人都这么认为吗?

['evribɑ:di; 'evribʌdi][dɪd] , [ɪn][dɪ'fɔ:lt¦di:fɔ:lt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rm][fɔ:r; fər] [ˌoʊvər'tɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Everybody	did	,	in	default	of	a	term	for	overtopping	it	.
大家	做过	,	在	默认	的	一个	学期	为了	溢出	它	.

大家都这么做了，因为没有一个词来形容这种“越过它”的行为。

['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [pʊr] [æt; ət] [haɪ'pɜ:rbəli] ; ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] .

Our	language	is	poor	at	hyperbole	;	our	voices	are	stronger	.
我们的	语言	是	贫穷的	在	夸张	;	我们的	声音	是	更强	.

我们的语言不擅长夸张，但我们的声音却更有力。

['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [sent] ['aɪˌbɔ:lz] [ɪn'voʊk] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] .

Gestures	and	heaven	-	sent	eyeballs	invoke	to	display	the	ineffable	.
手势	和	天堂	-	发送	眼球	调用	到	展示	这	难以言喻的	.

手势和仿佛来自天堂的眼神，诉说着难以言喻的美好。

[wer] [wʌz; wəz] [də'rændɑ:rti] [naʊ] ?

Where	was	Durandarte	now	?
在哪里	曾是	杜兰达特	现在	?

杜兰达特现在在哪里?

[gɔ:n] ; [ɔ:l'redi] [gɔ:n] ; [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lu:tʃəni] [fɔ:r; fər] ['i:vnɪŋ] [en'geɪdʒmənts] ;

Gone	;	already	gone	;	off	with	the	Luciani	for	evening	engagements	;
已消失	;	已经	已消失	;	离开	和	这	卢西亚尼	为了	晚上	订婚	;

走了；已经走了；和卢恰尼一家去参加晚间活动了；

[hiː; hi] [keɪm] ['sɪmpli] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] ['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] .

he	**came**	**simply**	**to**	**oblige**	**his**	**dear**	**friend**	**Mr**	**.**	**Radnor**	**.**
他	来了	简单地	到	必须	他的	亲爱的	朋友	先生	.	拉德诺	.

他来此只是为了帮他亲爱的朋友拉德诺先生一个忙。

[tʃek] ['fɪfti] ['gɪnɪ] : ['hɑːrdli] [mɔːr] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [smaɪlz] .

Cheque	**fifty**	**guineas**	**:**	**hardly**	**more**	**on**	**both**	**sides**	**than**	**an**	**exchange**	**of**	**smiles**	**.**
查看	五十	几内亚	:	几乎	更多的	在	两个都	侧面	比	一个	交换	的	微笑	.

支票上写着五十几尼：双方除了交换微笑之外，几乎一无所获。

[ɑː] , [ðiːz] ['mɜːrtʃənt] - ['prɪnsəz] !

Ah	**,**	**these**	**merchant**	**-**	**princes**	**!**
啊	,	这些	商人	-	王子们	!

啊，这些商界巨贾!

[wʌt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rædnɝz] ['æmətər] ['ɪnstrʊməntəlɪsts] ?

What	**of**	**Mr**	**.**	**Radnor's**	**amateur**	**instrumentalists**	**?**
什么	的	先生	.	拉德诺的	业余	乐器演奏家	?

拉德诺先生的业余乐器演奏者们情况如何?

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] : ['pɜːrfɪkt] [mju'zɪʃənz] .

Amateurs	**,**	**they**	**are**	**not**	**to**	**be**	**named**	**:**	**perfect**	**musicians**	**.**
业余爱好者	,	他们	是	不是	到	是	命名	:	完美的	音乐家	.

他们是业余爱好者，恕我不能透露他们的名字：但他们都是技艺精湛的音乐家。

['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ɪz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] .

Mr	**.**	**Radnor**	**is**	**the**	**perfection**	**of**	**a**	**host**	**.**
先生	.	拉德诺	是	这	完美	的	一个	主持人	.

拉德诺先生是一位完美的东道主。

[jes] , [jes] ; ['mɪsɪz] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ; [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [tuː] : [dɪ'lɪʃəs] ['vɔɪsɪz] ;

Yes	**,**	**yes**	**;**	**Mrs**	**.**	**Radnor**	**;**	**Miss**	**Radnor**	**too**	**:**	**delicious**	**voices**	**;**
是的	,	是的	;	太太	.	拉德诺	;	错过	拉德诺	也	:	可口的	声音	;

是的，是的；拉德诺夫人；拉德诺小姐也是：声音悦耳动听；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))][soʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] !

but	**what**	**is**	**it**	**about**	**Mr**	**.**	**Radnor**	**so**	**captivating**	**!**
但	什么	是	它	关于	先生	.	拉德诺	所以	引人入胜	!

但拉德诺先生究竟有什么魅力如此吸引人呢?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] , [jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fɔːrən] .

He	**is**	**not**	**quite**	**English**	**,**	**yet**	**he**	**is**	**not**	**at**	**all**	**foreign**	**.**
他	是	不是	相当	英语	,	然而	他	是	不是	在	全部	外国的	.

他既不完全是英国人，也不完全是外国人。

[ɪz][hiː; hi] ['veri] [æd'ventʃərəs] [ɪn] ['bɪznəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ?

Is	**he**	**very**	**adventurous**	**in**	**business**	**,**	**as**	**they**	**say**	**?**
是	他	非常	冒险的	在	商业	,	作为	他们	说	?

正如人们所说，他在商业上非常冒险吗?

- ['saʊndəst; 'saʊndɪst] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , - ['mɪstər] . - [ri'mɑːkt] .

'	**Soundest**	**head**	**in**	**the**	**City**	**of**	**London**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**Blathenoy**	**remarked**	**.**
-	最响亮的	头	在	这	城市	的	伦敦	,	-	先生	.	-	评论	.

“他是伦敦城里最明智的头脑，”布莱瑟诺伊先生评论道。

[sɜːr] ['rɑːˌdwɛl] - [geɪv] [hɪz; ɪz][nɑːd] .

Sir	**Rodwell**	**Blachington**	**gave**	**his**	**nod**	**.**
先生	罗德威尔	-	给予	他的	点头	.

罗德威尔·布莱钦顿爵士点了点头。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌɪntə'dʒektid] , [hæf] - ['saɪɪŋ] .

The	**crowd**	**interjected**	**,**	**half**	**-**	**sighing**	**.**
这	人群	插话	,	一半	-	叹息	.

人群中有人插话，带着几分叹息。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !

We	ought	to	be	proud	of	such	a	man	!
我们	应该	到	是	自豪的	的	这样的	一个	男人	!

我们应该为这样的人感到骄傲!

[pərˈhæps][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] , [sez] [ɪts] [hɑːrt] .

Perhaps	we	are	a	trifle	exaggerating	,	says	its	heart	.
也许	我们	是	一个	琐事	夸大	,	说道	它是	心	.

它内心深处似乎在说：“或许我们有点夸张了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhoʊlli] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

But	that	we	are	wholly	grateful	to	him	,	is	a	distinct	conclusion	.
但	那	我们	是	完全	感激的	到	他	,	是	一个	清楚的	结论	.

但我们对他充满感激之情，这是个明确的结论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] :

And	he	may	be	one	of	the	great	men	of	his	time	:
和	他	可能	是	一	的	这	伟大的	男人	的	他的	时间	:

他或许是他那个时代最伟大的人物之一:

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] .

he	has	a	quite	individual	style	of	dress	.
他	有	一个	相当	个人	风格	的	裙子	.

他的穿衣风格相当独特。

[ˈleɪdi] [ˈrɑːˌdwɛl] - [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ˈkoʊlni] [ˈdʊrəns] :

Lady	Rodwell	Blachington	observed	to	Colney	Durance	:
女士	罗德威尔	-	观察到	到	科尔尼	杜兰斯	:

罗德威尔·布莱钦顿夫人对科尔尼·杜兰斯说道:

- [ˈmɪstər] . [ˈrædnə(r)(ʃiə(r))][bɪdz] [fer] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] . -

'	Mr	.	Radnor	bids	fair	to	become	the	idol	of	the	English	people	.	'
-	先生	.	拉德诺	出价	公平的	到	变得	这	偶像	的	这	英语	人们	.	-

“拉德诺先生很有可能成为英国人民的偶像。”

- [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ðə; ðɪ] [duːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,

'	If	he	can	prove	himself	to	be	sufficiently	the	dupe	of	the	English	people	,
-	如果	他	能	证明	他自己	到	是	足够	这	欺骗	的	这	英语	人们	,

- [sed] [ˈkoʊlni] .

'	said	Colney	.
-	说	科尔尼	.

“如果他能证明自己是英国人民的充分受害者的话，”科尔尼说道。

- [ˈaɪdl] — [duːp] ? - [ˌɪntəˈdʒektɪd] [sɜːr] [ˈrɑːˌdwɛl] ,

'	Idol	—	dupe	?	'	interjected	Sir	Rodwell	,
-	偶像	—	欺骗	?	-	插话	先生	罗德威尔	,

“偶像——傻瓜？”罗德威尔爵士插话道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv] [koʊlniːz] [ˈfeɪməs] - [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n]

and	his	eyebrows	fixed	at	the	perch	of	Colney's	famous	'	national	interrogation
和	他的	眉毛	固定的	在	这	栖息	的	科尔尼	著名的	-	国家的	审讯

- [ˈoʊvər] [ˈveɪkənsi] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,

'	over	vacancy	of	understanding	,
-	超过	空缺	的	理解	,

他的眉毛紧锁在科尔尼著名的“全国质询”的地点，质问人们为何对彼此缺乏理解。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] .

as	if	from	the	pull	of	a	string	.
作为	如果	从	这	拉	的	一个	细绳	.

仿佛被绳子拉动一般。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

He	had	his	audience	with	him	;
他	有	他的	观众	和	他	;

他接见了会见者;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sætərɪst][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [gʌʃ] [ʌv; əv]['æsidz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]

and	the	satirist	had	nothing	but	his	inner	gush	of	acids	at	sight	of
和	这	讽刺作家	有	没有什么	但	他的	内	喷	的	酸	在	视线	的

[ə; eɪ][plaːntid][bɑːrb] .

a	planted	barb	.
一个	已种植	倒钩	.

而讽刺作家一看到埋下的讽刺挖苦，内心就涌起一阵尖酸刻薄的怒火。

['koʊlni] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Colney	was	asked	to	explain	.
科尔尼	曾是	问	到	解释	.

科尔尼被要求做出解释。

[hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] .

He	never	explained	.
他	绝不	解释	.

他始终没有解释。

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [liːps] ,

He	performed	a	series	of	astonishing	leaps	,
他	执行	一个	系列	的	惊人	跳跃	,

他完成了一系列惊人的跳跃，

[laɪk][ðə; ði] [brɑːntʃi] [bæ'buːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trævələrz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]['fɔːrɪst] ,

like	the	branchy	baboon	above	the	traveller's	head	in	the	tropical	forest	,
喜欢	这	枝状	狒狒	多于	这	旅行者的	头	在	这	热带	森林	,

就像热带雨林中旅行者头顶上方的树枝狒狒一样，

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][træp] [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	led	them	into	the	trap	they	assisted	him	to	prepare	for	them	.
和	引领	他们	进入	这	陷阱	他们	协助	他	到	准备	为了	他们	.

并把他们引入了他们协助他设下的陷阱。

- [noʊ] ['hjuːmər] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

'	No	humour	,	do	you	say	?
-	不	幽默	,	做	你	说	?

你说你一点幽默感都没有?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][noʊ] ['hjuːmər] ? -

The	English	have	no	humour	?	'
这	英语	有	不	幽默	?	-

英国人就没有幽默感吗?

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [pʌg'næsəti] ,

a	nephew	of	Lady	Blachington's	inquired	of	him	,	with	polite	pugnacity	,
一个	侄子	的	女士	-	询问	的	他	,	和	有礼貌的	好斗	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [ə'ʃʊrd] ,

and	was	cordially	assured	,
和	曾是	诚挚地	保证	,

布莱钦顿夫人的一位侄子带着礼貌的挑衅向他询问，并得到了热情的保证:

[ðæt] - [hiː; hi] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ðem; ðəm] . -

that	'	he	vindicated	them	.	'
那	-	他	证明无罪	他们	.	-

“他为他们正名了。”

- [ænd; ənd] [ˌæltruˈɪstɪk] !
' And Altruistic !
- 和 利他主义 !

而且是利他主义的!

[əˈnʌðər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['kɔɪnɪdʒ] , - [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['dɪgnɪteri] , [ɪn]
another specimen of the modern coinage , ' a classical Church dignitary , in
其他 标本 的 这 现代的 铸币 , - 一个 古典 教会 显要人物 , 在
[grəˈmeriən] [dɪsˈgʌst] ,
grammarian disgust ,
语法学家 厌恶 ,

现代货币的另一个例子，“一位古典教会显贵，带着语法学家的厌恶，

[riˈmɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
remarked to a lady , as they passed .
评论 到 一个 女士 , 作为 他们 通过了 .

他们路过时，他跟一位女士说道。

['koʊlni] [prɪkt] - [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Colney pricked - up his ears .
科尔尼 刺痛 - 向上 他的 耳朵 .

科尔尼竖起了耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [səˈdʒestʃənz] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑːrgjumənt]
It struck him that he might fish for suggestions in aid of the Grand Argument
它 击 他 那 他 可能 鱼 为了 建议 在 援助 的 这 盛大 争论
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] .
before the Elders of the Court of Japan .
前 这 长者 的 这 法庭 的 日本 .

他突然想到，或许可以向日本朝廷长老们征求一些建议，以支持大辩论。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔrdən] , [huːz] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] , ['steɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Dr . Wardan , whose recognition he could claim , stated to him ,
博士 . 沃丹 , 谁 认出 他 可以 宣称 , 声明 到 他 ,

他可以援引的沃丹博士的名声对他说：

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtfəli] [lɪˈdʒɪtɪmət]
that the lady and he were enumerating words of a doubtfully legitimate
那 这 女士 和 他 是 枚举 字 的 一个 怀疑地 合法的
['kwɑːləti] [naʊ] ['biːɪŋ] [inˈfliktid] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
quality now being inflicted upon the language .
质量 现在 存在 造成的 之上 这 语言 .

这位女士和他正在列举一些如今强加于语言中的、合法性存疑的词语。

- [ðə; ði] [slæŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ɪz][pərˈhæps] ['prefrəb(ə)l] ? - [sed] ['koʊlni] .
' The slang from below is perhaps preferable ? ' said Colney .
- 这 俚语 从 以下 是 也许 优选 ? - 说 科尔尼 .

“或许下面这些俚语更好一些？”科尔尼说道。

- [æz; əz]['lɪt(ə)l] - [les] . -
' As little - less . '
- 作为 小的 - 较少的 . -

“几乎更少。”

- [bʌt; bət][ə; eɪ]['paɪrət] - [tʌŋ] , [kʌt] - [ɔːf][frʌm; frəm][ɪts] [ruːts] , [mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] ['præktɪs]
' But a pirate - tongue , cut - off from its roots , must continue to practise
- 但 一个 海盗 - 舌头 , 切 - 离开 从 它是 根 , 必须 继续 到 实践
['paɪrəsi] , ['ʃʊrli] ,
piracy , surely ,
海盗行为 , 一定 ,

但是，一种脱离了根基的海盗语言，肯定还会继续从事海盗活动。

[ɔːr] [els] [teɪk] [ˌriːˌɪnˈfɔːˌsmənts] [ɪn] [slæŋ] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] . -

or	else	take	reinforcements	in	slang	,	otherwise	it	is	inexpressive	of	new	ideas	.	'
或者	别的	拿	增援部队	在	俚语	,	否则	它	是	不善表达的	的	新的	想法	.	-

否则就得用俚语说“寻求增援”，否则就无法表达新思想。

- ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [best] [ɪk'sprest] [ɪn] [slæŋ] . -

'	Possibly	the	new	ideas	are	best	expressed	in	slang	.	'
-	可能	这	新的	想法	是	最好的	表达	在	俚语	.	-

“或许用俚语来表达新想法效果最好。”

- [ɪf] ['ɪnsələr] .

'	If	insular	.
-	如果	岛屿	.

如果孤立。

[ðeɪ] [wɪl] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] .

They	will	consequently	be	incommunicable	to	foreigners	.
他们	将要	最后	是	无法沟通	到	外国人	.

因此，他们将无法与外国人交流。

[juː; jʊ] [wʊd] , [ðen] , [hæv; həv][juː 'es][biː; bi] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['təukənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs]

You	would	,	then	,	have	us	be	trading	with	tokens	instead	of	a	precious
你	会	,	然后	,	有	我们	是	贸易	和	代币	反而	的	一个	宝贵的

['kɜːrənsi] ?

currency	?
货币	?

那么，你的意思是让我们用代币而不是珍贵的货币进行交易吗?

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][biː; bi] [kloʊðd] [soʊ]['reɪsi]

Yet	I	cannot	perceive	the	advantage	of	letting	our	ideas	be	clothed	so	racy
然而	我	不能	感知	这	优势	的	出租	我们的	想法	是	穿着衣服	所以	色情

[ʌv; əv][ðə; ði] [əb'siːn] [sɔɪl] ;

of	the	obscener	soil	;
的	这	淫秽者	土壤	;

然而，我看不出让我们的思想披上如此淫秽低俗的外衣有什么好处;

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

considering	the	pretensions	of	the	English	language	to	become	the	universal	.
考虑	这	虚荣心	的	这	英语	语言	到	变得	这	普遍的	.

考虑到英语想要成为世界通用语言的野心。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [ə'dɪʃənz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ðeɪ] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] . -

If	we	refuse	additions	from	above	,	they	force	themselves	on	us	from	below	.	'
如果	我们	拒绝	新增内容	从	多于	,	他们	力量	他们自己	在	我们	从	以下	.	-

如果我们拒绝来自上层的干预，他们就会从下层强加给我们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔrdən] [laɪkt] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .

Dr	.	Wardan	liked	the	frame	of	the	observations	,	disliked	the	substance	.
博士	.	沃丹	喜欢	这	框架	的	这	观察	,	不喜欢	这	物质	.

沃登博士喜欢观察的框架，但不喜欢观察的内容。

- [wʌn] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ðiːz] [prɪ'tenʃənz] ? -

'	One	is	to	understand	that	the	English	language	has	these	pretensions	?	'
-	一	是	到	理解	那	这	英语	语言	有	这些	虚荣心	?	-

“首先要明白的是，英语本身就带有这些自负的意味？”

[hiː; hi] [sed] : — [hiː; hi] [mɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , ['æftər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['mɔːrtər] - [bɔːrd]

he	said	:	—	he	minced	in	his	manner	,	after	the	well	-	known	mortar	-	board
他	说	:	—	他	剁碎	在	他的	方式	,	后	这	出色地	-	已知	砂浆	-	木板

[ænd; ənd] ['tæsl] [taɪp] ;

and	tassel	type	;
和	流苏	类型	;

他说：——他说话的语气很委婉，就像人们熟知的戴方帽、戴流苏的那种人;

[ðə; ði] ['maʊðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpetrə'fækʃən] :

the	mouthing	of	a	petrifaction	:
这	嘴巴	的	一个	石化	:

石化之口：

['klɪrli] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

clearly	useless	to	the	pleadings	of	the	patriotic	Dr	.	Bouthoin	and	his
清楚地	无用	到	这	诉状	的	这	爱国	博士	.	-	和	他的

['kjʊrət] .

curate	.
策展	.

显然，这对爱国的布托因医生和他的助理牧师的恳求毫无用处。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ][grɪp][tuː; tə] ['koʊlni] , [huː] [groʊn] [æt; ət] [tʃiːp] ['dɑːnɪʃ] ['sɑːrkæzəm] , [ænd; ənd][let]

He	gave	no	grip	to	Colney	,	who	groaned	at	cheap	Donnish	sarcasm	,	and	let
他	给予	不	紧握	到	科尔尼	,	WHO	呻吟	在	便宜的	唐尼什	讽刺	,	和	让

[hɪm; ɪm][goʊ] ,

him	go	,
他	去	,

他没有抓住科尔尼，科尔尼对这种低俗的唐璜式讽刺感到不满，哼了一声，然后他就放开了他。

['æftər] ['diːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] ['pelɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['krækər] - ['kʌvərɪŋ] .

after	dealing	him	a	hard	pellet	or	two	in	a	cracker	-	covering	.
后	处理	他	一个	难的	颗粒	或者	二	在	一个	饼干	-	覆盖	.

在用饼干皮包裹着一两颗硬弹丸之后，他……

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['vɪktər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ['netɪŋ] [hɪz; ɪz] [iˊfemərɪː] !

There	was	Victor	all	over	the	field	netting	his	ephemerae	!
那里	曾是	胜利者	全部	超过	这	场地	网	他的	短暂的	!

维克托在场上到处撒网，捕捉他的战利品！

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['fiːdz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

And	he	who	feeds	on	them	,	to	pay	a	price	for	their	congratulations
和	他	WHO	饲料	在	他们	,	到	支付	一个	价格	为了	他们的	恭喜！

[ænd; ənd] ['flætəriːz] ,

and	flatteries	,
和	奉承	,

而那些以他们的恭维和奉承为食的人，必将付出代价。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] !

he	is	one	of	them	himself	!
他	是	一	的	他们	他自己	!

他自己也是他们中的一员！

['nɛstə] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['septiməs] ['bɑrmbi] . -

Nesta	came	tripping	from	the	Rev	.	Septimus	Barmby	.	'
内斯塔	来了	绊倒	从	这	牧师	.	塞普蒂默斯	巴姆比	.	-

内斯塔是从塞普蒂默斯·巴姆比牧师那里跌跌撞撞地来的。

[dɪr] ['mɪstər] . ['dʊrəns] , [wer] [ɪz] ['kæptɪn] - ? -

Dear	Mr	.	Durance	,	where	is	Captain	Dartrey	?	'
亲爱的	先生	.	杜兰斯	,	在哪里	是	队长	-	?	-

杜兰斯先生，请问达特雷船长在哪里？

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][dʒʌst] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

Mrs	.	Blathenoy	had	just	conducted	her	husband	through	a	crowd	,
太太	.	-	有	只是	实施	她	丈夫	通过	一个	人群	,

布莱瑟诺伊夫人刚刚搀扶着她的丈夫穿过人群。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæptɪn] - .

for	an	introduction	of	him	to	Captain	Dartrey	.
为了	一个	介绍	的	他	到	队长	-	.

让他认识达特雷上尉。

[ðæt] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] .
That **was** **perceptible** **.**
那 曾是 可感知的 .

这一点是可以察觉的。

['dʌdli] ['saʊərbi] ['fɑːloʊd] ['nɛstə] ['kloʊsli] : [hiː; hi] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Dudley **Sowerby** **followed** **Nesta** **closely** **:** **he** **struck** **across** **the** **path** **of** **the**
达德利 索尔比 随后 内斯塔 密切 : 他 击 穿过 这 小路 的 这

达德利·索尔比紧随内斯塔之后：他横穿了内斯塔的行进路线。

[rev] . ['septɪməs] : [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .
Rev **.** **Septimus** **:** **again** **he** **had** **the** **hollow** **of** **her** **ear** **at** **his** **disposal** **.**
牧师 . 塞普蒂默斯 : 再次 他 有 这 空洞的 的 她 耳朵 在 他的 处理 .

塞普蒂默斯牧师：他又一次可以随意支配她的耳廓了。

- ['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))][wʌz; wəz] ['eksələnt] .
' **Mr** **.** **Radnor** **was** **excellent** **.**
- 先生 . 拉德诺 曾是 出色的 .

拉德诺先生非常出色。

[hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] ['kɑːnsəmətli] : ['riːəli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He **does** **everything** **consummately** **:** **really** **,** **we** **are** **all** **sensible** **of** **it** **.**
他 做 一切 完美地 : 真的 , 我们 是 全部 明智的 的 它 .

他做事总是尽善尽美：真的，我们都明白这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmfəni] .
He **must** **lead** **us** **in** **a** **symphony** **.**
他 必须 带领 我们 在 一个 交响乐 .

他必须带领我们奏响一曲交响乐。

[ðiːz] [laɪt] " [ʃæm'peɪn] ['oʊvɝˌtʃʊrz] " [ʌv; əv] [frentʃ] [kəm'pəʊzəz] , [æz; əz]['mɪstər] . - [kɔːlz]
These **light** **"** **champagne** **overtures** **"** **of** **French** **composers** **,** **as** **Mr** **.** **Fenellan** **calls**
这些 光 " 香槟酒 序曲 " 的 法语 作曲家 , 作为 先生 . - 呼叫
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

费内兰先生称这些法国作曲家的轻快"香槟序曲"为：

[duː][nɑːt] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'bɪləti] : — ['zæmpə] , [lə] [prɪ] ['oʊ] [klɜːrks] , [ˌmæsɑːn'jɛloʊ] , [ænd; ənd]
do **not** **bring** **out** **his** **whole** **ability** **:** **—** **Zampa** **,** **Le** **Pre** **aux** **clercs** **,** **Masaniello** **,** **and**
做 不是 带来 出去 他的 所有的 能力 : — 赞帕 , 乐 预 辅助 职员 , 马萨尼洛 , 和
[ðə; ðɪ] [laɪk] . -
the **like** **.** **'**
这 喜欢 . -

不要让他发挥出全部才能：——赞帕、勒普雷奥克斯克莱尔、马萨涅洛等人。

- [jʊr; jər][du'et] [tə'geðər] [went] [wel] . -
' **Your** **duet** **together** **went** **well** **.** **'**
- 你的 二重唱 一起 去 出色地 . -

"你们的二重唱很成功。"

- [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][juː; jʊ] .
' **Thanks** **to** **you** **—** **to** **you** **.**
- 谢谢 到 你 — 到 你 .

谢谢你——谢谢你。

[juː; jʊ] [kept] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] . -

You	kept	us	together	.	'
你	保留	我们	一起	.	-

你让我们一直在一起。

- ['pɑːpə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ɔːr] [streɪn] - [ðə; ði] - [liːʃ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] . -

'	Papa	was	the	runaway	or	strain	-	the	-	leash	,	if	there	was	one	.	'
-	爸爸	曾是	这	逃跑	或者	拉紧	-	这	-	牵引绳	,	如果	那里	曾是	一	.	-

“爸爸就是个逃跑的孩子，或者说是挣脱缰绳的孩子，如果真有这种人的话。”

- [hiː; hi][ɪz] [ɪm'petʃuəs] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['fɜːrvənt] .

'	He	is	impetuous	,	he	is	so	fervent	.
-	他	是	浮躁	,	他	是	所以	热切	.

他性情急躁，热情似火。

[bʌt; bət] , [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . .

But	,	Miss	Radnor	,	I	could	not	be	the	runaway	-	with	you	.	.	.
但	,	错过	拉德诺	,	我	可以	不是	是	这	逃跑	-	和	你	.	.	.

但是，拉德诺小姐，我不能和你一起私奔……

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

with	you	at	the	piano	.
和	你	在	这	钢琴	.

和你一起在钢琴旁。

[ɪn'diːd] , [aɪ] . . .

Indeed	,	I	.	.	.
的确	,	我	.	.	.

的确，我……

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stroʊl] [daʊn] ?

shall	we	stroll	down	?
将	我们	漫步	向下	?

我们一起散散步好吗?

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [leɪk] . -

I	love	the	lake	.	'
我	爱	这	湖	.	-

我喜欢这个湖。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][jʊr; jər][koʊld] ['dɪnər] ['veri] [suːn] . -

'	You	will	hear	the	bell	for	your	cold	dinner	very	soon	.	'
-	你	将要	听到	这	钟	为了	你的	寒冷的	晚餐	非常	很快	.	-

“很快你就会听到送你冷饭的铃声了。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] .

'	I	am	not	hungry	.
-	我	是	不是	饥饿的	.

我不饿。

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [tɔːk] — [hɪr] [juː; jʊ] .

I	would	so	much	rather	talk	—	hear	you	.
我	会	所以	很多	相当	讲话	—	听到	你	.

我更愿意和你说话——听你说话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ?

But	you	are	hungry	?
但	你	是	饥饿的	?

但你饿了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [twaɪs] : [θriː] [taɪmz] !

You	have	been	singing	twice	:	three	times	!
你	有	到过	歌唱	两次	:	三	时代	!

你唱了两遍：三遍!

['ɑ:prə] ['sɪŋərz] , [ðeɪ] [seɪ] , [i:t] [hɑ:t] ['sʌpəz] ; [ðeɪ] [drɪŋk] [staʊt] .

Opera	**singers**	**,**	**they**	**say**	**,**	**eat**	**hot**	**suppers**	**;**	**they**	**drink**	**stout**	**.**
歌剧	歌手	,	他们	说	,	吃	热的	晚餐	;	他们	喝	肥硕	.

据说，歌剧演员们吃热腾腾的晚餐，喝黑啤。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

And	**I**	**never**	**heard**	**your**	**voice**	**more**	**effective**	**.**
和	我	绝不	听到	你的	嗓音	更多的	有效的	.

我从未听过你的声音如此动人。

[jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] . . .

Yours	**is**	**a**	**voice**	**that**	**.**	**.**	**.**
此致	是	一个	嗓音	那	.	.	.

你的声音.....

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌn][hæz; həz][ɪn] ['hɪrɪŋ] [kə'θi:drəl] ['vɔɪsɪz] : ['kæri] [wʌn] [ʌp] .

something	**of**	**the**	**feeling**	**one**	**has**	**in**	**hearing**	**cathedral**	**voices**	**:**	**carry**	**one**	**up**	**.**
某物	的	这	感觉	一	有	在	听力	大教堂	声音	:	携带	一	向上	.

就像在教堂里听到圣歌时的感觉一样：让人振奋。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn] ['drezdən] , [wʌns] , [ə; eɪ] ['frɔilain] - , [ə; eɪ]['prɑ:dədʒi] , ['veri] [jʌŋ] ,

I	**remember**	**,**	**in**	**Dresden**	**,**	**once**	**,**	**a**	**Fraulein**	**Kuhnstreich**	**,**	**a**	**prodigy**	**,**	**very**	**young**	**,**
我	记住	,	在	德累斯顿	,	一次	,	一个	弗劳莱因	-	,	一个	神童	,	非常	年轻的	,

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'kʌmpliʃmənts] .

considering	**her**	**accomplishments**	**.**
考虑	她	成就	.

我记得在德累斯顿，有一位名叫库恩斯特赖希的小姐，她是一位神童，年纪轻轻就取得了如此成就。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] . -

But	**it**	**was**	**not**	**the**	**same**	**.**	**'**
但	它	曾是	不是	这	相同的	.	-

但这不一样。

['nɛstə] ['wʌndɝd] [æt; ət] - - [fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]

Nesta	**wondered**	**at**	**Dartrey**	**Fenellan**	**for**	**staying**	**so**	**long**	**with**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**
内斯塔	想知道	在	-	-	为了	入住	所以	长的	和	先生	.	和	太太

.

:

.

内斯塔很纳闷，达特里·费内兰为什么在费内兰夫妇家待了那么久。

- .

Blathenoy .

- .

布拉特诺伊。

- [ɑ:] , ['mɪstər] . ['saʊərbi] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv] ['flætəri] ,

'	**Ah**	**,**	**Mr**	**.**	**Sowerby**	**,**	**if**	**I**	**am**	**to**	**have**	**flattery**	**,**
-	啊	,	先生	.	索尔比	,	如果	我	是	到	有	奉承	,

“啊，索尔比先生，如果我要听奉承的话，

[aɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [dʌm] ['fɪgjər] [werz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dres] ;

I	**cannot**	**take**	**it**	**as**	**a**	**milliner's**	**dumb**	**figure**	**wears**	**the**	**beautiful**	**dress**	**;**
我	不能	拿	它	作为	一个	制帽商	哑的	数字	穿着	这	美丽的	裙子	;

我无法接受一个愚蠢的女帽设计师穿着这件漂亮的裙子；

[aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [maɪ] [vju:] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['merɪts] . -

I	**must**	**point**	**out**	**my**	**view**	**of**	**some**	**of**	**my**	**merits**	**.**	**'**
我	必须	观点	出去	我的	看法	的	一些	的	我的	优点	.	-

我必须指出我对自身某些优点的看法。

- [oʊ] ! [duː] , [aɪ][beg] , [mɪs] . . .
' **Oh** ! **do** , **I** **beg** , **Miss** . . .
- 哦 ！ 做 ， 我 求 ， 错过 . . .

“哦！求求您了，小姐……”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ] [tuː] : [ænd; ənd][wʌns] . . .
You **have** **a** **Christian** **name** **and** **I** **too** **:** **and** **once** **. . .**
你 有 一个 基督教 姓名 和 我 也 : 和 一次 . . .

你有一个基督教名字，我也有；而且曾经……

[nɑːt]['mɪstər] . ['saʊərbi] : [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌdli] ！ ,
not **Mr** **.** **Sowerby** **:** **yes** **,** **it** **was** **Dudley** **!** **,**
不是 先生 . 索尔比 : 是的 , 它 曾是 达德利 ！ ,

不是索尔比先生：没错，是达德利！

- [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] [en'triːtid] . -
' **Quite** **accidentally** **,** **and** **a** **world** **of** **pardons** **entreated** **.** '
- 相当 偶然 , 和 一个 世界 的 赦免 恳求 . -

“纯属意外，恳请大家原谅。”

- [ænd; ənd] ['dʌdli] ['bɛgd] ['dʌdli] [maɪt] [biː; bi] ['dʌdli] ['ɔːlweɪz] ！ -
' **And** **Dudley** **begged** **Dudley** **might** **be** **Dudley** **always** **!** '
- 和 达德利 乞求 达德利 可能 是 达德利 总是 ！ -

“达德利恳求道，达德利或许永远都是达德利！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑrmbi] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] — [ə'pærəntli] ['kjuːpɪdz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
He **was** **deepening** **to** **the** **Barmby** **intonation** **—** **apparently** **Cupid's** **;** **but** **a**
阴影 更多的 轻盈地 异教徒 ,
[ʃeɪd] [mɔːr] ['erəli] ['peɪgən] ,
shade **more** **airily** **Pagan** **,**
他 曾是 加深 到 这 巴姆比 语调 — 显然 丘比特的 ; 但 一个

他的语调越来越像巴姆比的腔调——显然是丘比特的腔调；但又带点异教徒的轻快感。

[nɑːt][soʊ] ['fɪrfəli] ['klerɪkl] .
not **so** **fearfully** **clerical** **.**
不是 所以 恐惧地 文员 .

不那么令人畏惧的教士。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] - - [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
Her **father** **had** **withdrawn** **Dartrey** **Fenellan** **from** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.**
她 父亲 有 撤回 - - 从 先生 . 和 太太 .
- .
Blathenoy **.**
- .

她的父亲已经将达特里·费内兰从布拉特诺伊夫妇那里收回。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃleiziən] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] - .
Dr **.** **Schlesien** **was** **bowing** **with** **Dartrey** **.**
博士 . 西里西亚 曾是 鞠躬 和 - .

施里西安博士与达特雷一起鞠躬。

- [ænd; ənd] [ɪf] [də'rændɑːrti] [wʊd] ['oʊnli] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [greɪvz; grɑːvz][tuː; tə]
' **And** **if** **Durandarte** **would** **only** **—** **but** **you** **are** **one** **with** **Miss** **Graves** **to**
- 和 如果 杜兰达特 会 仅有的 — 但 你 是 一 和 错过 格雷夫斯 到
[dɪ'priːʃieɪt] [maɪ] [də'rændɑːrti] ,
depreciate **my** **Durandarte** **,**
贬值 我的 杜兰达特 ,

“如果杜兰达特愿意——但你和格雷夫斯小姐一样，贬低我的杜兰达特，

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['klæsɪk(ə)l] - ; [huːm] [wiː; wi][ɔːl][əd'maɪər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

in	favour	of	the	more	classical	Jachimo	;	whom	we	all	admire	;	but	you	shall
在	偏爱	的	这	更多的	古典	-	;	谁	我们	全部	钦佩	;	但	你	将

[biː; bi][dʒʌst] ,

be	just	,
是	只是	,

我们应该支持更古典的雅基莫；我们都敬佩他；但你必须公正。

- [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [paʊtid] .

'	said	she	,	and	she	pouted	.
-	说	她	,	和	她	撅嘴	.

“她说着，撅起了嘴。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [plænt] - - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

She	had	seen	her	father	plant	Dartrey	Fenellan	in	the	midst	of	a	group	of
她	有	已见	她	父亲	植物	-	-	在	这	中间	的	一个	团体	的

['sɪti] ['dʒent(ə)lmən] .

City	gentlemen	.
城市	先生们	.

她亲眼看到父亲把达特里·费内兰安插到一群伦敦城绅士中间。

['sɪmiən] [tʌtʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [plʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Simeon	touched	among	them	to	pluck	at	his	brother	.
西蒙	感动	之中	他们	到	采摘	在	他的	兄弟	.

西蒙在他们中间摸索，想要扯掉他兄弟的皮。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ; [hiː; hi][rɪ'taɪərd] ,

He	had	not	a	chance	;	he	retired	,
他	有	不是	一个	机会	;	他	退休	,

他没有机会，他退休了。

[ænd; ənd][swæm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sæmən] - [net] [ʌv; əv] [sɪ'dʌktɪv] ['mɪsɪz] . - [brɔːd] [braɪt] [smaɪl] .

and	swam	into	the	salmon	-	net	of	seductive	Mrs	.	Blathenoy's	broad	bright	smile	.
和	游泳	进入	这	三文鱼	-	网	的	诱人的	太太	.	-	广阔	明亮的	微笑	.

然后，他游进了布莱瑟诺伊夫人那迷人的灿烂笑容的鲑鱼网里。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [maɪnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪri] ,

'	It's	a	matter	of	mines	,	and	they're	hovering	in	the	attitude	of	the	query	,
-	它是	一个	事情	的	矿井	,	和	它们是	悬停	在	这	态度	的	这	询问	,

“这就像埋设地雷一样，它们正潜伏在质疑的氛围中。”

[laɪk] ['kɔːkskruːz] ['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [prə'faʊndli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [blʌd] - [rɪ'leɪʃnʃɪps] , - [hiː; hi]

like	corkscrews	over	a	bottle	,	profoundly	indifferent	to	blood	-	relationships	,	'	he
喜欢	开瓶器	超过	一个	瓶子	,	深刻地	冷漠	到	血	-	关系	,	-	他

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

said	to	her	.
说	到	她	.

“就像开瓶器一样，对血缘关系漠不关心，”他对她说。

- [preɪ] , [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'səʊl] [baɪ][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['wʊmən] .

'	Pray	,	stay	and	be	consoled	by	me	,	'	said	the	fair	young	woman	.
-	祈祷	,	停留	和	是	安慰	经过	我	,	-	说	这	公平的	年轻的	女士	.

“祈祷吧，留下来，让我安慰你，”这位美丽的年轻女子说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] .

'	You	are	to	point	me	out	all	the	distinguished	people	.
-	你	是	到	观点	我	出去	全部	这	杰出的	人们	.

你要指出所有杰出人士。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [left] [ðə; ði]['ɑːrmi] ? -

Is	it	true	,	that	your	brother	has	left	the	army	?	'
是	它	真的	,	那	你的	兄弟	有	左边	这	军队	?	-

你哥哥真的退伍了吗?

- - [noʊ] [lɔːŋgər] [werz] [ðə; ði] [red] .
' **Dartrey** **no** **longer** **wears** **the** **red** **.**
- - 不 更长 穿着 这 红色的 .

达特里不再穿红色球衣了。

[hɪr] [kʌmz] ['kɜːrn(ə)l] [kɔːf] , [huː] [dʌz] .
Here **comes** **Colonel** **Corfe** **,** **who** **does** **.**
这里 来 上校 科夫 , WHO 做 .

科夫上校来了，他做到了。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['ɑːrmi] [stɪl] ! -
England **has** **her** **army** **still** **!** **'**
英格兰 有 她 军队 仍然 ! -

英格兰仍然拥有她的军队!

- [hɪz; ɪz] [waɪf] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] ? -
' **His** **wife** **persuaded** **him** **?** **'**
- 他的 妻子 被说服 他 ? -

“是他妻子说服他的吗？”

- [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [ɪz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [blæk] . -
' **You** **see** **he** **is** **wearing** **the** **black** **.** **'**
- 你 看 他 是 穿着 这 黑色的 . -

你看，他穿的是黑色衣服。

- [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?
' **For** **her** **?**
- 为了 她 ?

“对她来说？”

[haʊ] ['veri] ['veri] [sæd] !
How **very** **very** **sad** **!**
如何 非常 非常 伤心 !

真是太令人难过了!

[tel] [ˌem 'iː] — [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌnəli] [drest] ['wʊmən] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ! -
Tell **me** **—** **what** **a** **funnily** **dressed** **woman** **meeting** **that** **gentleman** **!** **'**
告诉 我 — 什么 一个 有趣的是 穿着 女士 会议 那 绅士 ! -

告诉我——这位女士的穿着多么滑稽啊，竟然会遇到那位先生!

- [hʌʃ] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːriər] .
' **Hush** **—** **a** **friend** **of** **the** **warrior** **.**
- 嘘 — 一个 朋友 的 这 战士 .

“嘘——战士的朋友。”

['splendɪd] ['weðər] , ['kɜːrn(ə)l] [kɔːf] . -
Splendid **weather** **,** **Colonel** **Corfe** **.** **'**
灿烂 天气 , 上校 科夫 . -

天气真好，科夫上校。

- [suː'pɜːrb] [twɑː'let] ! -
' **Superb** **toilettes** **!** **'**
- 高超 厕所 ! -

“超棒的洗手间！”

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [aɪd] ['mɪsɪz] . - [daɪ'leɪtɪŋli] , [əd'vænst] , [boʊd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
The **colonel** **eyed** **Mrs** **.** **Blathenoy** **dilatingly** **,** **advanced** **,** **bowed** **,** **and** **opened** **the**
这 上校 眼睛 太太 . - 扩张 , 先进的 , 鞠躬 , 和 打开 这
[siːdʒ] .
siege **.**
围城 .

上校目光炯炯地打量着布拉特诺伊夫人，走上前去，鞠了一躬，然后开始了围攻。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	decided	a	calculation	upon	his	age	,	made	a	wall	of	it	,
她	决定	一个	计算	之上	他的	年龄	,	制成	一个	墙	的	它	,

她估算出他的年龄，并以此为依据筑起了一道墙。

['smaɪlɪŋli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [enˈkoʊmiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] , [ænd; ənd] [toʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

smilingly	agreed	with	his	encomium	of	the	Concert	,	and	toned	her	voice
微笑着	同意	和	他的	赞誉	的	这	音乐会	,	和	色调	她	嗓音

[tuː; tə] - [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] :

to	Fenellan's	comprehension	:
到	-	理解	:

她面带微笑地表示同意他对音乐会的赞扬，并调整了语气，以便费内兰能够听懂：

- [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] ['riːs(ə)ntli] ? -

'	Did	it	occur	recently	?	'
-	做过	它	发生	最近	?	-

“是最近发生的吗？”

- [mʌnθs] ; [ɪn]['æfrɪkə] ; [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [deɪt] . -

'	Months	;	in	Africa	;	I	haven't	the	date	.	'
-	几个月	;	在	非洲	;	我	还没有	这	日期	.	-

“几个月了；在非洲；我不知道具体日期。”

- [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] !

'	Such	numbers	of	people	one	would	wish	to	know	!
-	这样的	数字	的	人们	一	会	希望	到	知道	!

这么多人，真想知道他们是谁！

[huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['leɪdiz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] , [wer] ['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [ɪz] ? -

Who	are	those	ladies	holding	a	Court	,	where	Mr	.	Radnor	is	?	'
WHO	是	那些	女士们	保持	一个	法庭	,	在哪里	先生	.	拉德诺	是	?	-

拉德诺先生在场的那些女士是谁？她们正在举行法庭辩论。

- ['leɪdi] ['kɑːrmaɪn] , ['leɪdi] ['swɑːnɪdʒ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [wɪʃ] ? - [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

'	Lady	Carmine	,	Lady	Swanage	—	if	it	is	your	wish	?	'	interposed	the	colonel	.
-	女士	胭脂红	,	女士	斯旺纳奇	—	如果	它	是	你的	希望	?	-	插入	这	上校	.

“卡迈恩夫人，斯旺纳奇夫人——如果这是你们的意愿的话？”上校插话道。

[ʃiː; ʃi] [delt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [smaɪl] . -

She	dealt	him	a	forgiving	smile	.	'
她	已处理	他	一个	宽恕	微笑	.	-

她对他露出了宽容的微笑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ? -

And	that	pleasant	-	looking	old	gentleman	?	'
和	那	令人愉快的	-	寻找	老的	绅士	?	-

那位看起来很和蔼的老先生呢？

['kɜːrn(ə)l] [kɔːf] [druː] - [ʌp] .

Colonel	Corfe	drew	-	up	.
上校	科夫	画	-	向上	.

科夫上校起草了。

- [sed] : - [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['vetərənz] [æt; ət] ['fɔːrti] [ɔːr] [soʊ] ? -

Fenellan	said	:	'	Are	we	veterans	at	forty	or	so	?	'
-	说	:	-	是	我们	退伍军人	在	四十	或者	所以	?	-

费内兰说：“我们四十岁左右就算老兵了吗？”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ðə; ði] ['roʊmæns] , [pər'hæps] ! -

'	Well	,	it	'	s	the	romance	,	perhaps	!	'
-	出色地	,	它	-	s	这	浪漫	,	也许	!	-

“或许是因为浪漫情怀吧！”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

She	raised	her	shoulders	.
她	提高	她	肩膀	.

她耸了耸肩。

[ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ræn][ə; eɪ] [ˈdɔgz] [noʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [ɪntəˈʒekʃnz] .

The	colonel's	intelligence	ran	a	dog's	nose	for	a	lady's	interjections	.
这	上校的	智力	跑	一个	狗的	鼻子	为了	一个	女士的	感叹词	.

上校的机敏就像狗的鼻子一样，能敏锐地察觉到女士的插话。

- [ðə; ði] [ˈroʊmæns] ? . . .

'	The	romance	?	.	.	.
-	这	浪漫	?	.	.	.

“这段恋情？……”

[æt; ət] [ˈfɔːrti] , [ˈfɪfti] ?

at	forty	,	fifty	?
在	四十	,	五十	?

四十岁，五十岁？

[gɔːn] ?

gone	?
已消失	?

走了吗？

[mɪs] - , [ðə; ði] [greɪt] [ˈerəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːti] ;

Miss	Julinks	,	the	great	heiress	and	a	beauty	;
错过	-	,	这	伟大的	女继承人	和	一个	美丽	;

朱林克斯小姐，这位大女继承人，同时也是一位美人；

[hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

has	chosen	him	over	the	heads	of	all	the	young	men	of	his	time	.
有	选定	他	超过	这	头部	的	全部	这	年轻的	男人	的	他的	时间	.

他力压同时代的众多年轻人，选择了自己。

[ˈkrænmɝ] - .

Cranmer	Lotsdale	.
克兰默	-	.

克兰默·洛茨代尔。

[moʊst][roʊˈmæntɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ! -

Most	romantic	history	!	'
最多	浪漫的	历史	!	-

最浪漫的历史！

- [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [səˈpoʊz] . -

'	She's	in	love	with	that	,	I	suppose	.	'
-	她是	在	爱	和	那	,	我	认为	.	-

“我想，她大概是爱上那个了。”

- [naʊ] [juː; jʊ][dəˈrekt][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [sed] - ,

'	Now	you	direct	my	attention	to	him	,	'	said	Fenellan	,
-	现在	你	直接的	我的	注意力	到	他	,	-	说	-	,

“现在你让我把注意力转移到他身上，”费内兰说道。

- [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtekstʃər] [lʊk] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['θredi] .

'	the	writing	of	the	romantic	history	has	made	the	texture	look	a	trifle
-	这	写作	的	这	浪漫的	历史	有	制成	这	质地	看	一个	琐事

thready	.
线状的	.

“浪漫历史的写作使纹理看起来有点线头。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [aɪ] . -

You	have	a	terrible	eye	.	'
你	有	一个	糟糕的	眼睛	.	-

你的眼光太差了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðiː]['pɜːrs(ə)n] [stʊd] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

It	was	thrown	to	where	the	person	stood	who	had	first	within	a	few
它	曾是	抛掷	到	在哪里	这	人	站立	WHO	有	第一的	之内	一个	很少

['mɪnɪts] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːrm]['krɪtɪk(ə)l] ['estɪməts] [ʌv; əv][men] ,

minutes	helped	her	to	form	critical	estimates	of	men	,
分钟	帮助	她	到	形式	批判的	估算	的	男人	,

它被扔到了那个人面前，那个人几分钟之内就帮助她对男人形成了批判性的评价。

[mɔːr] ['kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

more	consciously	to	read	them	.
更多的	有意识地	到	读	他们	.

更有意识地去阅读它们。

- [jʊr; jər] ['brʌðər] [steɪz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ? -

'	Your	brother	stays	in	England	?	'
-	你的	兄弟	停留	在	英格兰	?	-

你哥哥留在英国吗?

- [ðə; ðiː] [fɪr] [ɪz] , [ðæt] ['hiːz] [ɔːf] [ə'gen] . -

'	The	fear	is	,	that	he's	off	again	.	'
-	这	害怕	是	,	那	他是	离开	再次	.	-

“令人担忧的是，他又要离开了。”

- [ə'nɔɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	Annoying	for	you	.
-	恼人的	为了	你	.

“对你来说很烦人。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] . -

If	I	had	a	brother	,	I	would	not	let	him	go	.	'
如果	我	有	一个	兄弟	,	我	会	不是	让	他	去	.	-

如果我有兄弟，我绝不会让他走。

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ? -

'	How	would	you	detain	him	?	'
-	如何	会	你	扣留	他	?	-

“你会如何拘留他？”

- ['lɑːks] [ænd; ənd][boʊlts] , [klɑːk] [rɔːŋ] , [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] , ['niːlɪŋ] — [ðə; ðiː] [fɔːrθ] [ækt][ʌv; əv]

'	Locks	and	bolts	,	clock	wrong	,	hands	and	arms	,	kneeling	—	the	fourth	act	of
-	锁	和	螺栓	,	钟	错误的	,	双手	和	武器	,	跪着	—	这	第四	行为	的

[ðə; ðiː]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ! -

the	Huguenots	!	'
这	胡格诺派教徒	!	-

“锁和门闩，时钟走错，手和手臂，跪着——胡格诺派的第四幕！”

- [hiː; hi] [went] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

'	He	went	by	way	of	the	window	,	I	think	.
-	他	去	经过	方式	的	这	窗户	,	我	思考	.

“我想他是从窗户出去的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] . -

But	that	was	a	lover	.	'
但	那	曾是	一个	情人	.	-

但那是个情人。

- [oʊ] ！ [wel] ！ -
' Oh ! well ! '
- 哦 ！出色地！ -

'那好吧！ '

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .
she flushed .
她 酡 .

她脸红了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] - [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] ['kɜːrn(ə)l] [spiːk] ,
She did not hear the ' neglected and astonished colonel speak ,
她 做过 不是 听到 这 - 被忽视的 和 惊讶 上校 说话 ,

她没有听到那位“被冷落且惊愕不已的上校”说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - : - [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]
and she sought diversion in saying to Fenellan : ' So many people of distinction
和 她 寻求 导流 在 说 到 - : - 所以 许多 人们 的 区别
[ɑːr; ər] [ə'sembld] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] !
are assembled here to - day !
是 组装 这里 到 - 天 !

于是她转移话题，对费内兰说：“今天这里聚集了这么多杰出人士！”

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['pɑːmpəs] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hoʊldz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp] ['dʌbld] , [æz; əz][hiː; hi]
Tell me , who is that pompous gentleman , who holds his arms up doubled , as he
告诉 我 , WHO 是 那 傲慢 绅士 , WHO 持有 他的 武器 向上 双倍 , 作为 他
[wɔːks] ? -
walks ? '
散步 ? -

告诉我，那位走路时双手高举、姿态傲慢的先生是谁?

- [laɪk] ['flæpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peŋgwɪn] : [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [ɪn]['dʒɝːks] :
' Like flappers of a penguin : and advances in jerks :
- 喜欢 时髦女郎 的 一个 企鹅 : 和 进展 在 混蛋 :

像企鹅的翅膀一样：一下一下地前进：

[hiː; hi][ɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrm][ʌv; əv] - ['brʌðərz] :
he is head of the great Firm of Quatley Brothers :
他 是 头 的 这 伟大的 公司 的 - 兄弟 :

他是著名的夸特利兄弟公司的负责人：

[sɜːr]['eɪbrəhæm] : ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɔːr]['fɑːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] :
Sir Abraham : finances or farms one of the South American Republics :
先生 亚伯拉罕 : 财政 或者 农场 一 的 这 南 美国人 共和国 :
[wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] , [praɪd] [ʌv; əv][pɔːrt] .
we call him , Pride of Port .
我们 称呼 他 , 自豪 的 港口 .

亚伯拉罕爵士：金融或农场，南美共和国之一：我们称他为“港口之光”。

[hiː; hi] [kən'sjuːmz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː] . -
He consumes it and he presents it . '
他 消耗 它 和 他 礼物 它 . -

他把它吃掉，然后把它展示出来。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] ['stɑːps]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? -
' And who is that little man , who stops everybody ? '
- 和 WHO 是 那 小的 男人 , WHO 停止 大家 ? -

“那个拦住所有人的小个子男人是谁？”

- ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn'diːd] !
' People of distinction indeed !
- 人们 的 区别 的确 !

真是杰出人物!

[ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn] — [ɪz][jʊr; jər] ['ʌpər] [lɪp] - [hɪm; ɪm] ? . . .

That little man — is your upper lip underrateing him ? . . .

那 小的 男人 — 是 你的 上 唇 - 他 ? . . .

那个小家伙——你是不是低估了他?

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi:z][lɪp][ɪz] [ɪ'rætɪkli] [dɪs'deɪnfl] , [ˌaɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z][ʌv; əv]

When a lady's lip is erratically disdainful , it suggests a misuse of

什么时候 一个 女士的 唇 是 不规则地 轻蔑的 , 它 建议 一个 滥用 的

[ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['treʒəri] ,

a copious treasury ,

一个 丰富 财政部 ,

当一位女士的嘴唇时而流露出轻蔑的神情时，这暗示着她滥用了丰厚的财富。

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌlktid] , ['pʌnɪʃt] — [haʊ] ? — [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ? — [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

deserving to be mulcted , punished — how ? — who can say ? — that little man ,

值得 到 是 罚款 , 受到惩罚 — 如何 ? — WHO 能 说 ? — 那 小的 男人 ,

[naʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

now that little man ,

现在 那 小的 男人 ,

应该受到惩罚，应该受到惩罚——如何惩罚？——谁能说得清？——那个小人物，现在的那个小人物，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [kʊd; kəd] [kən'vʌls] [ðə; ði]['beɪkən] ['mɑ:rkɪt] ! -

with a lift of his little finger , could convulse the Bacon Market ! '

和 一个 举起 的 他的 小的 手指 , 可以 抽搐 这 熏肉 市场 ! -

他只需轻轻抬起小指，就能撼动整个培根市场!

['mɪsɪz] . - [ʃʊk] .

Mrs . Blathenoy shook .

太太 . - 摇晃 .

布莱瑟诺伊夫人浑身颤抖。

['hɪrɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] [kɔ:f] [ɪk'skleɪm] :

Hearing Colonel Corfe exclaim :

听力 上校 科夫 惊叹 :

听到科夫上校惊呼:

- ['beɪkən] ['mɑ:rkɪt] ! -

' Bacon Market ! '

- 熏肉 市场 ! -

“培根市场！”

[ʃi:; ʃi] [let] [flai][ə; eɪ] [pi:l] .

she let fly a peal .

她 让 飞 一个 皮尔 .

她鸣笛一声。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['sætəlaɪt] , [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] , - [æt; ət][hɜ:r; hər]

Then she turned to a fresh satellite , a round and a ruddy , ' at her

然后 她 转向 到 一个 新鲜的 卫星 , 一个 圆形的 和 一个 红润 , - 在 她

['sɜ:rvɪs] ['evər] ,

service ever ,

服务 曾经 ,

然后她转向一颗崭新的卫星，一颗圆润红润的卫星，“随时为她服务”，

- ['mɪstər] . [bi:vz] - , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] - [wɜ:rdz] .

' Mr . Beaves Urmsing , and repeated Fenellan's words .

- 先生 . 海狸 - , 和 重复 - 字 .

比夫斯·厄姆辛先生，并重复了费内兰的话。

[hi:; hi] , [ɪn] [ʌn'feɪnd] ['wʌndərmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌʌnsə'spektɪd] ['paʊɜ-z] , [kraɪd] : - [dɪr] [ˌem 'i:] !

He , in unfeigned wonderment at such unsuspected powers , cried : ' Dear me !

他 , 在 慌 惊奇 在 这样的 意想不到的 权力 , 哭 : - 亲爱的 我 !

他由衷地惊叹于这种意想不到的力量，喊道：“我的天哪！”

- [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdiːz] [feɪs] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [duː] .

'	and	stared	at	the	little	man	,	making	the	pretty	lady's	face	a	twinkling	dew	.
-	和	凝视	在	这	小的	男人	,	制作	这	漂亮的	女士的	脸	一个	闪烁	露	.

她盯着那个矮个子男人，让那位漂亮女士的脸上闪烁着露珠般的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]['kɑːnsərt] .

He	had	missed	the	Concert	.
他	有	错过	这	音乐会	.

他错过了音乐会。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] - [reɪt] ?

Was	it	first	-	rate	?
曾是	它	第一的	-	速度	?

它算一流吗?

['ekstəsi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .

Ecstasy	answered	in	the	female	voice	.
狂喜	回答	在	这	女性	嗓音	.

欣喜若狂以女声回答。

- - [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [ə'pɔintmənts] ! -

'	Hem'd	fool	I	am	to	keep	appointments	!	'
-	-	傻子	我	是	到	保持	预约	!	-

“哼，我真是个傻瓜，居然会遵守约定！”

[hiː; hi] ['mʌtəd] .

he	muttered	.
他	低声说道	.

他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] : - [faɪ] , ['mɪstər] . - ; [its] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][ðə; ði]

She	reproved	him	:	'	Fie	,	Mr	.	Urmsing	;	it's	the	making	of	them	,	not	the
她	责备	他	:	-	菲	,	先生	.	-	;	它是	这	制作	的	他们	,	不是	这

['kiːpɪŋ] ! -

keeping	!	'
保持	!	-

她斥责他：“呸，厄姆辛先生；重要的是创造它们，而不是保存它们！”

- [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] - [lʌk] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

'	Ah	,	my	dear	ma'am	,	if	I'd	had	Blathenoy's	luck	when	he	made	a
-	啊	,	我的	亲爱的	女士	,	如果	ID	有	-	运气	什么时候	他	制成	一个

['sɜːrt(ə)n] [ə'pɔɪntmənt] .

certain	appointment	.
肯定	预约	.

“啊，亲爱的夫人，如果我当初有布莱瑟诺伊那样的运气，就能赴约了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ?

And	he	was	not	so	much	older	than	me	?
和	他	曾是	不是	所以	很多	老	比	我	?

他年纪也没比我大多少吧?

[ðə; ði][oʊld][wʌnz] [get][ðə; ði]['praɪzɪz] ! -

The	old	ones	get	the	prizes	!	'
这	老的	一个	得到	这	奖品	!	-

老家伙们得奖!

['mɪstər] . [biːvz] - ['prɑːmptɪd] ['kɜːrn(ə)l] [kɔːf] [tuː; tə] [læf] [ɪn] ['traɪʌmf] .

Mr	.	Beaves	Urmsing	prompted	Colonel	Corfe	to	laugh	in	triumph	.
先生	.	海狸	-	提示	上校	科夫	到	笑	在	胜利	.

比夫斯·厄姆辛先生逗得科夫上校得意地大笑起来。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] ['fɪksəti] ['oʊvər] ['sliːpi] [lɪdz] .

The	colonel's	eyebrows	were	up	in	fixity	over	sleepy	lids	.
这	上校的	眉毛	是	向上	在	固定性	超过	困	盖子	.

上校的眉毛高高挑起，与他昏昏欲睡的眼皮形成鲜明对比。

[hiː; hi] ['braɪtnd] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

He	brightened	to	propose	the	conducting	of	the	pretty	woman	to	the	banquet
他	明亮	到	提出	这	进行	的	这	漂亮的	女士	到	这	宴会

.

:

.

他精神一振，提议护送那位漂亮的女士参加宴会。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [ɪn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	We	shall	see	them	going	in	,	'	said	she	.
-	我们	将	看	他们	去	在	,	-	说	她	.

“我们会看到他们进去，”她说。

- ['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [hæz; həz] [ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] , [huː] [dʌz] ['wʌndɚz] .

'	Mr	.	Radnor	has	a	French	cook	,	who	does	wonders	.
-	先生	.	拉德诺	有	一个	法语	厨师	,	WHO	做	奇迹	.

“拉德诺先生请了一位法国厨师，他手艺精湛。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [biːvz] - .

But	I	heard	him	asking	for	Mr	.	Beaves	Urmsing	.
但	我	听到	他	问	为了	先生	.	海狸	-	.

但我听到他在找比弗斯·厄姆辛先生。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mærɪgoʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑːnsərt] . -

I'm	sure	he	expected	The	Marigolds	at	his	Concert	.	'
我是	当然	他	预期的	这	万寿菊	在	他的	音乐会	.	-

我相信他期待着万寿菊乐队来参加他的演唱会。

- ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , - [sed] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['redi] ['kɔːrɪstər] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]

'	Anything	to	oblige	the	company	,	'	said	the	rustic	ready	chorister	,	clearing	his
-	任何事物	到	必须	这	公司	,	-	说	这	乡村	准备好	唱诗班成员	,	清理	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

“只要能满足公司的要求，什么都愿意做。”这位乡下唱诗班成员清了清嗓子说道。

[ðə; ði] ['leɪdiːz] [fiːt] [wɜːr; wər] [bent] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['græsi] [noʊl] , [wer]

The	lady's	feet	were	bent	in	the	direction	of	a	grassy	knoll	,	where
这	女士的	脚	是	弯曲	在	这	方向	的	一个	草丛	小丘	,	在哪里

['sʌnˌflauəz] ,

sunflowers	,
向日葵	,

女士的双脚弯曲着，朝着一片长满向日葵的草坡方向。

[t'juːlɪps] , ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , ['piːəniːz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] [i'klipst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪts] ['roʊziz]

tulips	,	dahlias	,	peonies	,	of	the	sex	eclipsed	at	a	distance	its	roses
郁金香	,	大丽花	,	牡丹	,	的	这	性别	日食	在	一个	距离	它是	玫瑰

[ænd; ənd] ['liliz] .

and	lilies	.
和	百合花	.

郁金香、大丽花、牡丹，它们的美艳远胜过远处的玫瑰和百合。

- [sɔː] - , [stɪl] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məːtʃəntmən] , ['strəulɪŋ] ['ðɪðər] .

Fenellan	saw	Dartrey	,	still	a	centre	of	the	merchantmen	,	strolling	thither	.
-	锯	-	,	仍然	一个	中心	的	这	商船	,	漫步	那里	.

费内兰看到达特雷，那里仍然是商人们的中心，正向那里漫步。

- [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][nekst] [wiːk]

'	And	do	you	know	,	your	brother	is	good	enough	to	dine	with	us	next	week
-	和	做	你	知道	,	你的	兄弟	是	好的	足够的	到	用餐	和	我们	下一个	星期

,

,

,

“你知道吗，你哥哥下周完全可以和我们一起吃饭。”

['θɜːrzdeɪ] , [daʊn] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

Thursday	,	down	here	,	'	she	murmured	.
周四	,	向下	这里	,	-	她	低声说道	.

“星期四，就在这里，”她低声说道。

- [aɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [kə'mænd] ? — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'djʊst] . -

'	I	could	venture	to	command	?	—	if	you	are	not	induced	.	'
-	我	可以	风险投资	到	命令	?	—	如果	你	是	不是	诱导	.	-

“我可以冒昧地发号施令吗？——如果你没有被诱导的话。”

- [wɪtʃ'evər] [wɜːrd] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekt] . -

'	Whichever	word	applies	to	a	faithful	subject	.	'
-	任何	单词	适用	到	一个	忠实	主题	.	-

“无论哪个词适用于忠诚的臣民。”

- [aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði]['ɑːrmi] ! -

'	I	do	so	wish	your	brother	had	not	left	the	army	!	'
-	我	做	所以	希望	你的	兄弟	有	不是	左边	这	军队	!	-

我真希望你哥哥没有离开军队！

- [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [sʌn] [ʌv; əv][mɑːrz] . -

'	You	have	one	son	of	Mars	.	'
-	你	有	一	儿子	的	火星	.	-

“你有一个战神之子。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [tʊk] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm] [daʊn] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['æntidoʊt] .

Her	eyes	took	the	colonel	up	to	cast	him	down	:	he	was	not	the	antidote	.
她	眼睛	采取	这	上校	向上	到	投掷	他	向下	:	他	曾是	不是	这	解毒剂	.

她的目光将上校拉下来，然后把他拉下来：他不是解药。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - - [vɔɪs] [werz] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɪgjər] . -

She	said	to	him	:	'	Luciani's	voice	wears	better	than	her	figure	.	'
她	说	到	他	:	-	-	嗓音	穿着	更好的	比	她	数字	.	-

她对他说：“卢恰尼的嗓音比她的身材更耐听。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ] [rɪ'membər] , - [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , - [æt; ət] ['iːtn] , [ɪn]['dʒækɪts]

The	colonel	replied	:	'	I	remember	,	'	and	corrected	himself	,	'	at	Eton	,	in	jackets
这	上校	回复	:	-	我	记住	,	-	和	已更正	他自己	,	-	在	伊顿公学	,	在	夹克

:

:

:

上校回答说：“我记得，”然后他纠正自己说，“在伊顿公学，穿着夹克衫：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [slɪm] ; ['nevər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dres] .

she	was	not	so	particularly	slim	;	never	knew	how	to	dress	.
她	曾是	不是	所以	特别	苗条的	;	绝不	知道	如何	到	裙子	.

她身材并不算特别苗条；而且从来不会穿衣服。

[juː; jʊ] [biːt] [ɪ'tæljənz] [ðer; ðər] !

You	beat	Italians	there	!
你	打	意大利人	那里	!

你在那里打败了意大利人！

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] . -
She moved one as a youngster . '
她 已搬 一 作为 一个 青少年 . -

她小时候搬过一次家。

- ['iːtn] [bɔɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [sə'septəb(ə)l] ! -
' Eton boys are so susceptible ! '
- 伊顿公学 男孩们 是 所以 易受影响的 ! -

“伊顿公学的男生太容易受影响了！”

- [waɪ] , [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [dəunt][aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ! — [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]
' Why , hulloa , don't I remember her coming out ! — and do you mean to
- 为什么 , 你好 , 不 我 记住 她 未来 出去 ! — 和 做 你 意思是 到
[tel]
tell
告诉

“哎呀，你好啊，我怎么不记得她出来了！——你是说要告诉我？”

[ˌem 'iː] , - ['mɪstər] . [biːvz] - ['bruːtəli] [ə'drest] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , - [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət]
me , ' Mr . Beaves Urmsing brutally addressed the colonel , ' that you were at
我 , - 先生 . 海狸 - 残酷地 已解决 这 上校 , - 那 你 是 在

“你当时在，”比夫斯·厄姆辛先生粗暴地对上校说道，“

['iːtn] [wen] . . .
Eton when . . .
伊顿公学什么时候 . . .

伊顿公学.....

[waɪ] , [wʌt] [eɪdʒ][duː][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ðen] ! -
why , what age do you give the poor woman , then ! '
为什么 , 什么 年龄 做 你 给 这 贫穷的 女士 , 然后 ! -

那你觉得这位可怜的女人应该多大年纪呢！

[hiː; hi] [be'ləud] , - [eɪ] ? - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʊl] [krəuɪŋ] .
He bellowed , ' Eh ? ' as it were a bull crowing .
他 咆哮 , - 嗯 ? - 作为 它 是 一个 公牛 鸣叫 .

他像公牛啼叫一样大吼一声：“咦？”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ri'triːtid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] ['kɔːrnərz] .
The colonel retreated to one of his defensive corners .
这 上校 撤退 到 一 的 他的 防守 角落 .

上校退守到他其中一个防御角落。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . -
' I am not aware that I meant to tell you anything . '
- 我 是 不是 意识到的 那 我 意思是 到 告诉 你 任何事物 . -

“我不知道我原本打算告诉你什么。”

['mɪstər] . [biːvz] - [tɜːrnd] [skwer] - ['brestid] [ɑːn] - : - ['fɛloʊz] [ə; eɪ][bɔːrn] ['dɑːŋki] !
Mr . Beaves Urmsing turned square - breasted on Fenellan : ' Fellow's a born donkey !
先生 . 海狸 - 转向 正方形 - 胸部 在 - : - 同伴们 一个 出生 驴 !
-
'
-

比弗斯·厄姆辛先生挺着胸膛对费内兰吼道：“这家伙天生就是头驴！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [lɪvd] ? - [sed] - .
' And the mother lived ? ' said Fenellan .
- 和 这 母亲 居住地 ? - 说 - .

“母亲还活着吗？”费内兰问道。

['mɪstər] . [biːvz] - [pʌft] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] .

Mr	**.**	**Beaves**	**Urmsing**	**puffed**	**with**	**wrath**	**at**	**the**	**fellow**	**.**
先生	.	海狸	-	膨胀的	和	愤怒	在	这	同伴	.

比夫斯·厄姆辛先生气得直喘粗气，冲着那家伙吼道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] [fɪ'lɪsɪˌteɪtɪŋ] ['vɪktər] ,

Five	**minutes**	**later**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**group**	**surrounding**	**and**	**felicitating**	**Victor**	**,**
五	分钟	之后	,	在	这	中间	的	这	团体	周围	和	祝贺	胜利者	,

五分钟后，在众人围拢过来祝贺维克多时，

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv] - [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fer] [wʌnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ]

he	**had**	**sight**	**of**	**Fenellan**	**conversing**	**with**	**fair**	**ones**	**,**	**and**	**it**	**struck**	**a**
他	有	视线	的	-	对话	和	公平的	一个	,	和	它	击	一个

[laɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

light	**in**	**him**	**;**
光	在	他	;

他看见费内兰与一些美丽的女子交谈，这景象触动了他；

[hiː; hi] [went] [θriː] [steps] ['bækwərd] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] .

he	**went**	**three**	**steps**	**backward**	**,**	**with**	**shouts**	**.**
他	去	三	步骤	落后	,	和	喊叫	.

他一边喊叫一边后退了三步。

- [dæm] ['fʌni] ['feloʊ] !

'	**Dam**	**funny**	**fellow**	**!**
-	坝	有趣的	同伴	!

真是个滑稽的家伙!

[eɪ] ?

eh	**?**
嗯	?

嗯?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

who	**is**	**he**	**?**
WHO	是	他	?

他是谁?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [mæn][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .

I	**must**	**have**	**that**	**man**	**at**	**my**	**table**	**.**
我	必须	有	那	男人	在	我的	桌子	.

我一定要请他坐在我的餐桌旁。

[wɜːrθ] ['fɪfti] ['kɜːrn(ə)l] ['dʒækæs] !

Worth	**fifty**	**Colonel**	**Jackasses**	**!**
值得	五十	上校	蠢驴	!

价值五十个杰克上校!

[ænd; ənd][aɪ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] : [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [læf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

And	**I**	**'**	**ve**	**got**	**a**	**son**	**in**	**the**	**Guards**	**:**	**and**	**as**	**much**	**laugh**	**in**	**him**	**,**
和	我	-	ve	得到	一个	儿子	在	这	卫兵	:	和	作为	很多	笑	在	他	,

我有个儿子在卫队服役，他也很爱笑。

[hiː; hi] - [es][gɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['blædər] .

he	**'**	**s**	**got**	**,**	**as**	**a**	**bladder**	**.**
他	-	s	得到	,	作为	一个	膀胱	.

他有，就像膀胱一样。

[bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [eɪ] , ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ?

But	**we'll**	**make**	**a**	**party**	**,**	**eh**	**,**	**Radnor**	**?**
但	出色地	制作	一个	派对	,	嗯	,	拉德诺	?

但我们会举办一个派对，对吧，拉德诺?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [frend] [oʊ] - [jɔːrz] .

with	that	friend	o	'	yours	.
和	那	朋友	o	-	你的	.

和你的那个朋友。

[dæm] ['fʌni] ['feloʊ] !

Dam	funny	fellow	!
坝	有趣的	同伴	!

这家伙真逗!

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lɑːt] .

and	precious	little	of	it	going	on	now	among	the	young	lot	.
和	宝贵的	小的	的	它	去	在	现在	之中	这	年轻的	很多	.

如今，这种现象在年轻人中已经很少见了。

[ðeə(r)] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [ðer; ðər] [dʒɔːz] ; [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kweɪvər] [ɪn'sted]

They're	for	seeing	ghosts	and	gaping	their	jaws	;	all	for	the	quavers	instead
它们是	为了	看到	鬼魂	和	张开的	他们的	下颚	;	全部	为了	这	颤音	反而

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['keipəz] . -

of	the	capers	.	'
的	这	刺山柑	.	-

它们是为了看鬼和张大嘴巴；都是为了颤抖而不是跳跃。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [θrʌmd] [hɪz; ɪz] ['roʊgɪʃ] [flɪŋ] - [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['keipəz] .

He	sounded	and	thrummed	his	roguish	fling	-	off	for	the	capers	.
他	听起来	和	嗡嗡作响	他的	调皮	一扔	-	离开	为了	这	刺山柑	.

他发出低沉的咆哮，仿佛在为那些冒险活动摇旗呐喊。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glɪmps] [ʌv; əv] - ['ædʒɪteɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ænɪkdoʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːzɪŋ]

A	second	glimpse	of	Fenellan	agitated	the	anecdote	,	as	he	called	it	,	seizing
一个	第二	一瞥	的	-	激动	这	轶事	,	作为	他	称为	它	,	抓住

['vɪktɚz] [ɑːrm] ,

Victor's	arm	,
胜利者的	手臂	,

再次瞥见费内兰的身影，令他口中的“轶事”更加激动，他一把抓住维克多的手臂。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] .

to	have	him	out	of	earshot	of	the	ladies	.
到	有	他	出去	的	听力范围	的	这	女士们	.

让他远离女士们的听不见的地方。

[dɪ'lɪvəri] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [θroʊz] , [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

Delivery	,	not	without	its	throes	,	was	accomplished	,	but	imperfectly	,	owing	to
送货	,	不是	没有	它是	阵痛	,	曾是	完成	,	但	不完美地	,	欠款	到

[ˌsɪmpə'θetɪk] [kən'vʌlʃəŋ] ,

sympathetic	convulsions	,
交感神经	抽搐	,

分娩过程并非一帆风顺，但由于交感神经痉挛，分娩并不完美。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [biːvz] - ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['krɪŋkld] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,

under	which	Mr	.	Beaves	Urmsing's	countenance	was	crinkled	of	many	colours	,
在下面	哪个	先生	.	海狸	-	面容	曾是	皱巴巴的	的	许多	颜色	,

[æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['ruːbɑːrb] - [liːf] .

as	we	see	the	Spring	rhubarb	-	leaf	.
作为	我们	看	这	春天	大黄	-	叶子	.

比夫斯·厄姆辛先生的脸上布满了五彩斑斓的皱纹，就像我们看到的春天的大黄叶子一样。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] - [rɪ'dʒɔɪndər] , [hiː; hi] [eks'peiʃieitid] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Unable	**to**	**repeat**	**the**	**brevity**	**of**	**Fenellan's**	**rejoinder**	**,**	**he**	**expatiated**	**on**	**it**	**to**
无法	到	重复	这	简洁	的	-	回复	,	他	加长	在	它	到

[kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

convey	**it**	**,**
传达	它	,

他无法复述费内兰简短的反驳，于是详细阐述以传达其意思。

['swerɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

swearing	**that**	**it**	**was**	**the**	**kind**	**of**	**thing**	**done**	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**
咒骂	那	它	曾是	这	种类	的	事物	完毕	在	这	老的	天	,

他信誓旦旦地说，这是过去才会做的事。

[wen] [men] [wɜːr; wər] ['wɪti] [dɔːgz] : — - [pæt] !

when	**men**	**were**	**witty**	**dogs**	**:**	**—**	**'**	**pat**	**!**
什么时候	男人	是	机智	狗	:	—	-	拍	!

当男人像机智的狗一样时：——拍！

[ænd; ənd][pæt] [bæk] !

and	**pat**	**back**	**!**
和	拍	后退	!

拍拍背！

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] . -

as	**in**	**the**	**pantomime**	**.**	**'**
作为	在	这	哑剧	.	-

就像哑剧里那样。

- [ˌrepɑːr'tiː] ! - [sed] ['vɪktər] . -

'	**Repartee**	**!**	**'**	**said**	**Victor**	**.**	**'**
-	妙语连珠	!	-	说	胜利者	.	-

“妙语连珠！”维克多说道。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

He	**has**	**it**	**.**
他	有	它	.

他有。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

You	**shall**	**know**	**him**	**.**
你	将	知道	他	.

你们将会认识他。

[jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

You're	**the**	**man**	**for**	**him**	**.**	**'**
你是	这	男人	为了	他	.	-

你就是他要找的人。

- [hiː; hi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ! — " [hoʊp] [ðə; ði] ['mʌðɝz] ['duːɪŋ] [wel] ?

'	**He**	**for**	**me**	**,**	**that**	**he**	**is**	**!**	**—**	**"**	**Hope**	**the**	**mother's**	**doing**	**well**	**?**
-	他	为了	我	,	那	他	是	!	—	"	希望	这	母亲的	正在做	出色地	?

“对我来说，他就是他！——”希望母亲一切都好吗?

[maɪ][kɑːrd] " : — [eɪ] ?

My	**card**	**"**	**:**	**—**	**eh**	**?**
我的	卡片	"	:	—	嗯	?

我的卡)：——咦?

[greɪv] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] !

Grave	**as**	**an**	**owl**	**!**
严重	作为	一个	猫头鹰	!

像猫头鹰一样庄严！

[lʊk] , [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['leɪdi] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɔːl] [ɪrz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [hɑː] !

Look	,	there	goes	the	donkey	,	lady	to	right	and	left	,	all	ears	for	him	—	ha	!
看	,	那里	去	这	驴	,	女士	到	正确的	和	左边	,	全部	耳朵	为了	他	—	哈	!

瞧，那头驴来了，左右两边的女人都竖起耳朵听着它——哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [frend] .

I	must	have	another	turn	with	your	friend	.
我	必须	有	其他	转动	和	你的	朋友	.

我得再跟你的朋友玩一次。

" ['mʌðər] [lɪvd] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

"	Mother	lived	,	did	she	?
"	母亲	居住地	,	做过	她	?

母亲还活着吗?

" [dæm] ['fʌni] ['feloʊ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] !

"	Dam	funny	fellow	,	all	of	the	olden	time	!
"	坝	有趣的	同伴	,	全部	的	这	古老的	时间	!

“真是个滑稽的家伙，一直都是！”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪnər] , ['bætʃələr] ['dɪnər] , [sɪks] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] , [nekst] [wiːk] ,

And	a	dinner	,	bachelor	dinner	,	six	of	us	,	at	my	place	,	next	week	,
和	一个	晚餐	,	学士	晚餐	,	六	的	我们	,	在	我的	地方	,	下一个	星期	,

下周在我家，我们六个人要吃顿单身派对晚餐。

[seɪ] ['wenzdeɪ] , [hæf] - [pæst] [sɪks] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] — ['floʊɪŋ] [boʊl] — [eɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? -

say	Wednesday	,	half	-	past	six	,	for	a	long	evening	—	flowing	bowl	—	eh	,	shall	it	be	?	'
说	周三	,	一半	-	过去的	六	,	为了	一个	长的	晚上	—	流动	碗	—	嗯	,	将	它	是	?	-

就说星期三晚上六点半吧，喝上一碗，怎么样?

['nɛstə] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] - .

Nesta	came	looking	to	find	her	Captain	Dartrey	.
内斯塔	来了	寻找	到	寻找	她	队长	-	.

内斯塔前来寻找她的达特雷船长。

['mɪstər] . [biːvz] - [gruː] ['kɔːrtli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] .

Mr	.	Beaves	Urmsing	grew	courtly	of	the	olden	time	.
先生	.	海狸	-	生长	宫廷式	的	这	古老的	时间	.

比夫斯·厄姆辛先生变得像旧时代的绅士一样彬彬有礼。

[hiː; hi] [spaɪd] ['kɜːrn(ə)l] [kɔːf] [əˈnuː] , [ænd; ənd] - ['dɑːŋki] ! - [roʊz] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [rɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	spied	Colonel	Corfe	anew	,	and	'	Donkey	!	'	rose	to	split	the	roar	at	his	mouth	,
他	间谍	上校	科夫	重新	,	和	-	驴	!	-	玫瑰	到	分裂	这	吼	在	他的	嘴	,

他再次发现了科夫上校，于是他吼道：“驴子！”

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænɪkdoʊt] , [hi:; hi] [pər'su:d] [sʌm; səm][kən'dʒi:niəl] [ə'kweɪntəns] , ['kraɪɪŋ]

and	full	of	his	anecdote	,	he	pursued	some	congenial	acquaintances	,	crying
和	满的	的	他的	轶事	,	他	追击	一些	相投	熟人	,	哭泣

[tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] : - ['wenzdeɪ] , [maɪnd] !

to	his	host	:	'	Wednesday	,	mind	!
到	他的	主持人	:	-	周三	,	头脑	!

他滔滔不绝地讲述着自己的轶事，追着一些志趣相投的熟人，大声向他的主人喊道："星期三，记住！"

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [jʊr; jər] ['frɛndz] - [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ! -

by	George	,	your	friend's	gizzarded	me	for	the	day	!	'
经过	乔治	,	你的	朋友们	-	我	为了	这	天	!	-

乔治，你朋友今天把我气死了!

[plʌmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [stri:m] [ʌv; əv][laɪf] ,

Plumped	with	the	rich	red	stream	of	life	,
丰满的	和	这	富有的红色的		溪流	的	生活	,

饱含着浓郁的生命之血，

[ðɪs] [læst][ʌv; əv][ðə; ði][skwaɪəz][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] [θʌmpt] [ə'lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,

this	last	of	the	squires	of	old	England	thumped	along	among	the	guests	,
这	最后的	的	这	乡绅	的	老的	英格兰	猛击	沿着	之中	这	客人	,

这位英格兰古老乡绅的最后一位身影在宾客间跺着脚走着，

[ə; eɪ] ['veri] ['tjʊnɪŋ] - [fɔ:rk][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] .

a	very	tuning	-	fork	to	keep	them	at	their	pitch	of	enthusiasm	.
一个	非常	调谐	-	叉	到	保持	他们	在	他们的	沥青	的	热情	.

就像一个音叉，可以让他们保持热情高涨的状态。

[hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ['mɪstər] . ['kædɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .

He	encountered	Mr	.	Caddis	,	and	it	was	an	encounter	.
他	遭遇	先生	.	石蛾	,	和	它	曾是	一个	遇到	.

他遇到了卡迪斯先生，这是一次偶遇。

['mɪstər] . ['kædɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ;

Mr	.	Caddis	represented	his	political	opinions	;
先生	.	石蛾	代表	他的	政治的	意见	;

卡迪斯先生表达了他的政治观点;

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kædɪs] [waɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪmɪni:] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	here	was	this	cur	of	a	Caddis	whineing	his	niminy	note	from	his
但	这里	曾是	这	库尔	的	一个	石蛾	抱怨	他的	尼米尼	笔记	从	他的

- [nɑ:b] ,

piminy	nob	,
-	旋钮	,

但是，这里有一只讨厌的石蛾，正从它那小小的喉咙里发出呜咽声。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɑ:li] [gʊd]

when	he	was	asked	for	his	hearty	echo	of	the	praises	of	this	jolly	good
什么时候	他	曾是	问	为了	他的	爽朗	回声	的	这	赞扬	的	这	快乐的	好的

['feloʊ] [kʌm] [tu:; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

fellow	come	to	waken	the	neighbourhood	,
同伴	来	到	唤醒	这	邻里	,

当被问及他对这位前来唤醒邻里的快乐好家伙的赞美之情时，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [hɑːrθ] , [ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv] ['mænə] : — [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði]

to	be	a	blessing	,	a	blazing	hearth	,	a	fall	of	manna	:	—	and	thank	the
到	是	一个	祝福	,	一个	炽烈	炉	,	一个	落下	的	吗哪	:	—	和	感谢	这

[lɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Lord	for	him	,
主	为了	他	,

成为祝福，成为炽热的炉火，成为降下的吗哪：——感谢主赐予他。

[juː; jʊ] - ! -

you	desertdog	!	'
你	-	!	-

你这只沙漠恶犬!

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [jʊə(r)] [fɔːr; fər]

He	'	s	a	merchant	prince	,	and	he's	a	prince	of	a	man	,	if	you're	for
他	-	s	一个	商人	王子	,	和	他是	一个	王子	的	一个	男人	,	如果	你是	为了

['taɪtəlz] .

titles	.
标题	.

如果讲究头衔的话，他是一位商业巨擘，也是一位真正的王子。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[juː; jʊ] " [ə'sent] [tuː; tə][maɪ][en'kəʊmiːəmz] .

you	"	assent	to	my	encomiums	.
你	"	同意	到	我的	赞誉	.

你“同意我的赞美。

" [juːl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['spiːkər] [nekst] .

"	You'll	be	calling	me	Mr	.	Speaker	next	.
"	你会	是	呼叫	我	先生	.	扬声器	下一个	.

“接下来你们就要叫我议长先生了。”

[hæŋ] [ˌem 'iː] , ['kædɪs] , [ɪf] [ðoʊz] [ˌpɑːrlə'mentri] [bentʃiz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːnt] ['friːzɪŋ] [juː; jʊ]

Hang	me	,	Caddis	,	if	those	Parliamentary	benches	of	yours	aren't	freezing	you
悬挂	我	,	石蛾	,	如果	那些	议会	长椅	的	你的	不是	冷冻	你

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [siːt] [ʌp] ,

from	your	seat	up	,
从	你的	座位	向上	,

卡迪斯，如果你的议会长椅没把你冻得从座位上跳起来，那就把我吊死吧。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][jʊr; jər][dʒɔː] — [maɪ] [bɪ'liːf] ! -

and	have	got	to	your	jaw	—	my	belief	!	'
和	有	得到	到	你的	颚	—	我的	信仰	!	-

已经到了你的下巴——我的天!

['mɪstər] . ['kædɪs] [wʌz; wəz] [left] [rɪ'flektɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv]

Mr	.	Caddis	was	left	reflecting	,	that	we	have	,	in	the	dispensations	of
先生	.	石蛾	曾是	左边	反思	,	那	我们	有	,	在	这	豁免	的

['prɑːvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

卡迪斯先生不禁沉思，在上帝的安排下，我们拥有.....

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] ,

when	we	have	a	seat	,
什么时候	我们	有	一个	座位	,

当我们入座后，

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌkæstɪ'geɪʃənz] [frʌm; frəm] ['bʊtʃərli] [men] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]

to	submit	to	castigations	from	butcherly	men	unaccountably	commissioned	to
到	提交	到	惩罚	从	屠宰	男人	无故	委托	到

[sə'lɪdɪfaɪ] [ðə; ði] [siːt] .

solidify	the	seat	.
固化	这	座位	.

被迫接受那些被莫名其妙地指派来巩固王位的残暴之人的惩罚。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn] [sək'ses] , [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði]

He	could	have	preached	a	discourse	upon	Success	,	to	quiet	the
他	可以	有	布道	一个	话语	之上	成功	,	到	安静的	这

[ˌdiskən'tetmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'siːtid] .

discontentment	of	the	unseated	.
不满	的	这	被罢免	.

他本可以发表一篇关于成功的演讲，以平息落选者的不满。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ʌv; əv] [siːts] ['ɑːdli] [geɪnd] , ['kweɪntli] ['ɑːkjupaɪd] , [mə'lɪʃəsli] [bɪ'set] ,

And	our	world	of	seats	oddly	gained	,	quaintly	occupied	,	maliciously	beset	,
和	我们的	世界	的	座位	奇怪	获得	,	古雅地	占领	,	恶意地	围困	,

[ɪn'sɛnsətli] ['envid] , [niːdz] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .

insensately	envied	,	needs	the	discourse	.
无感觉地	令人羡慕	,	需求	这	话语	.

而我们这个世界，座位来得莫名其妙，被人以奇特的方式占据，被恶意地围攻，被麻木地嫉妒，需要这样的讨论。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'lɪvərd] , [els] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wɪ'ðaʊt]

But	it	was	not	delivered	,	else	would	it	have	been	here	written	down	without
但	它	曾是	不是	发表	,	别的	会	它	有	到过	这里	书面	向下	没有

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

但它并未被送达，否则这里就会毫不留情地记录下来。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['priːˌskrɪpt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [spə'sɪfɪks] .

as	a	medical	prescript	,	one	of	the	grand	specifics	.
作为	一个	医疗的	处方	,	一	的	这	盛大	具体细节	.

作为医疗处方，这是其中一项重要细节。

[hiː; hi] [met] ['vɪktər] , [ænd; ənd] ,

He	met	Victor	,	and	,
他	遇见	胜利者	,	和	,

他遇到了维克多，然后，

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə]

between	his	dread	of	him	and	the	counsels	of	a	position	subject	to
之间	他的	恐惧	的	他	和	这	律师	的	一个	位置	主题	到

[straɪps] ,

stripes	,
条纹	,

他一方面害怕他，一方面又不得不承受鞭笞之苦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [θɔː] .

he	was	a	genial	thaw	.
他	曾是	一个	和蔼可亲	解冻	.

他是个和蔼可亲的缓和者。

['vɪktər] [biːmd] ; [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['kædɪs] [hæd; həd] ['priːviəsli] [stʊd] ['emɪnənt] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg]

Victor	beamed	;	for	Mr	.	Caddis	had	previously	stood	eminent	as	an	iceberg
胜利者	光束	;	为了	先生	.	石蛾	有	之前	站立	杰出	作为	一个	冰山

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪkləndˌ] - ['pɑːrti] .

of	the	Lakelands	'	party	.
的	这	湖区	-	派对	.

维克多脸上露出了笑容；因为卡迪斯先生此前一直是湖区派对中一位杰出的人物，就像一座冰山。

['mɪstər] . ['intʃliŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kædɪs] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .

Mr	**.**	**Inchling**	**and**	**Mr**	**.**	**Caddis**	**were**	**introduced**	**.**
先生	.	寸步难行	和	先生	.	石蛾	是	介绍	.

英奇林先生和卡迪斯先生被介绍出场。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn] ['kɑːmɜːrs] , [ðə; ði]['lætər][ɪn]['pɑːlətɪks] , [ðer; ðər] [sə'steɪnɪŋ] [boʊst][wʌz; wəz] , [ðə; ði]

The	**former**	**in**	**Commerce**	**,**	**the**	**latter**	**in**	**Politics**	**,**	**their**	**sustaining**	**boast**	**was**	**,**	**the**
这	以前的	在	商业	,	这	后者	在	政治	,	他们的	维持	夸	曾是	,	这

['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['steɪb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ;

being	**our**	**stable**	**Englishmen**	**;**
存在	我们的	稳定的	英国人	;

前者在商业领域，后者在政治领域，他们引以为豪的是，他们是英国的中流砥柱；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] ['kʌzənli] [maɪndz] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tʃætɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nʌθiŋz]

and	**at**	**once**	**,**	**with**	**cousinly**	**minds**	**,**	**they**	**fell**	**to**	**chatting**	**upon**	**the**	**nothings**
和	在	一次	,	和	表亲	思想	,	他们	跌倒	到	聊天	之上	这	什么也没有

[ə'griːəbli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] .

agreeably	**and**	**seriously**	**.**
欣然	和	严重地	.

于是，他们立刻像表兄弟一样，愉快而认真地聊起了无关紧要的事情。

['koʊlni] ['dʊrəns] [fər'sʊk] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['leɪdiz] [fɔːr; fər] ['fætə] [preɪ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]

Colney	**Durance**	**forsook**	**a**	**set**	**of**	**ladies**	**for**	**fatter**	**prey**	**,**	**and**	**listened**	**to**
科尔尼	杜兰斯	放弃	一个	放	的	女士们	为了	更胖	猎物	,	和	听着	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

科尔尼·杜兰斯放弃了一群女士，转而追求更肥美的猎物，并听从了她们的指示。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['vɪktər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

What	**he**	**said**	**,**	**Victor**	**did**	**not**	**hear**	**.**
什么	他	说	,	胜利者	做过	不是	听到	.

维克多没有听到他说的话。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wɪð; wɪθ] ['intʃliŋ] ['ʌndər] ['koʊlni] .

The	**effect**	**was**	**always**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**with**	**Inchling**	**under**	**Colney**	**.**
这	影响	曾是	总是	到	是	已见	,	和	寸步难行	在下面	科尔尼	.

科尔尼麾下的英奇林所取得的成绩，其影响是显而易见的。

- [dɪd] ['betər] ['sɜːrvɪs] , ['riːəli] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

Fenellan	**did**	**better**	**service**	**,**	**really**	**good**	**service**	**.**
-	做过	更好的	服务	,	真的	好的	服务	.

芬内兰的服务更好，服务真的很好。

['nætəli] [pleɪd] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] .

Nataly	**played**	**the**	**heroine**	**she**	**was**	**at**	**heart**	**.**
娜塔莉	玩	这	女英雄	她	曾是	在	心	.

娜塔莉扮演了她内心深处的女英雄角色。

[waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ] ['kærəktər] !

Why	**think**	**of**	**her**	**as**	**having**	**to**	**act**	**a**	**character**	**!**
为什么	思考	的	她	作为	拥有	到	行为	一个	特点	!

为什么要把她看作是在扮演一个角色呢！

[twaɪs] [hæd; həd] ['kɑːrlɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ,

Twice	**had**	**Carling**	**that**	**afternoon**	**,**	**indirectly**	**and**	**directly**	**,**
两次	有	卡灵	那	下午	,	间接	和	直接地	,

那天下午，我两次喝到了卡灵啤酒，一次是直接喝，一次是间接喝。

['steɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][end][wiː; wi] [kreɪp] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [ə; eɪ] [dɪ'fensəbl] ,

stated	**Mrs**	**.**	**Burman**	**to**	**be**	**near**	**the**	**end**	**we**	**crape**	**a**	**natural**	**,**	**a**	**defensible**	**,**
声明	太太	.	伯曼	到	是	靠近	这	结尾	我们	黑纱	一个	自然的	,	一个	可辩护的	,

伯曼夫人说，我们接近尾声时，会自然而然地、可辩护地……

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] : — [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [pʊr] [ˈwʊmən] ! — [bʌt; bət] [ˈpaːdnəbli] ,

satisfaction	to	hear	of	:	—	not	wishing	it	—	poor	woman	!	—	but	pardonably	,
满意	到	听到	的	:	—	不是	祝	它	—	贫穷的	女士	!	—	但	可以原谅的	,

[bɪˈfɔːr] [mæn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ˈwɪʃɪŋ] ,

before	man	and	all	the	angels	,	wishing	,
前	男人	和	全部	这	天使	,	祝	,

听到这个消息，我感到欣慰：——我并不希望如此——可怜的女人！——但情有可原，在世人和所有天使面前，我还是希望如此。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [piːs] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]

praying	for	the	beloved	one	to	enter	into	her	earthly	peace	by	the	agency	of
祈祷	为了	这	心爱	一	到	进入	进入	她	尘世的	和平	经过	这	机构	的

[ðə; ði] ['ʌðɚz] ['eksɪt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] .

the	other's	exit	into	her	heavenly	.
这	其他的	出口	进入	她	天上	.

祈祷挚爱之人藉着另一人升入天堂而安息于尘世。

- [ænd; ənd] ['koʊlni] [keɪm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈpiːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .

Fenellan	and	Colney	came	together	,	and	said	a	word	apiece	of	their	friend	.
-	和	科尔尼	来了	一起	,	和	说	一个	单词	一块	的	他们的	朋友	.

费内兰和科尔尼走到一起，各自说了一句关于他们朋友的话。

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] !

'	In	his	element	!
-	在	他的	元素	!

“如鱼得水！”

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gloʊb] . -

The	dear	old	boy	has	the	look	of	a	goldfish	,	king	of	his	globe	.	'
这	亲爱的	老的	男生	有	这	看	的	一个	金鱼	,	国王	的	他的	地球	.	-

这位可怜的老先生看起来像条金鱼，是他所在星球上的王者。

- [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

'	The	dear	old	boy	has	to	me	the	look	of	a	pot	on	the	fire	,
-	这	亲爱的	老的	男生	有	到	我	这	看	的	一个	锅	在	这	火	,

“在我看来，这老家伙就像火上的一口锅，随时可能烧焦。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [lɪd] . -

with	a	loose	lid	.	'
和	一个	松动的	盖	.	-

盖子松了。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['vɪktər] [θɔːt] .

I	may	have	the	summons	from	Themison	to	-	morrow	,	Victor	thought	.
我	可能	有	这	传票	从	-	到	-	明天	,	胜利者	想法	.

“我明天可能会收到来自塞米森的传唤，”维克多心想。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] [rɔkt] [ðə; ði]['soʊbərɪst][ʌv; əv] [θɔːts] .

The	success	of	the	day	,	was	a	wine	that	rocked	the	soberest	of	thoughts	.
这	成功	的	这	天	,	曾是	一个	葡萄酒	那	摇滚	这	最清醒	的	想法	.

当天最成功的酒，是那种能让最冷静的人也为之动容的葡萄酒。

[fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [kənˈfes] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ɑːn] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

For	,	strange	to	confess	,	ever	since	the	fall	on	London	Bridge	,	his	heart	,
为了	,	奇怪的	到	承认	,	曾经	自从	这	落下	在	伦敦	桥	,	他的	心	,

说来奇怪，自从伦敦桥上的那次坠落之后，他的心就……

['influənst] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [baɪ] [nætəliːz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [pərˈhæps] ,

influenced	in	some	degree	by	Nataly's	depression	perhaps	,
影响	在	一些	程度	经过	娜塔莉的	沮丧	也许	,

或许在某种程度上受到了娜塔莉抑郁症的影响，

[hæd; həd] [bɪn] ['ʃædoʊd] [baɪ] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

had	been	shadowed	by	doubts	of	his	infallible	instinct	for	success	.
有	到过	阴影	经过	疑虑	的	他的	绝对正确	本能	为了	成功	.

他一直对自己必胜的成功直觉抱有怀疑。

[hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl]

Here	,	at	a	stroke	,	and	before	entering	the	house	,	he	had	the	whole
这里	,	在	一个	中风	,	和	前	进入	这	房子	,	他	有	这	所有的

['neɪbərhʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] :

neighbourhood	about	him	:
邻里	关于	他	:

在这里，他一举掌控了整个街区，甚至还没进屋就已如此：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['nætəli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrðɪ] ['piːp(ə)l]

he	could	feel	that	he	and	Nataly	stood	in	the	minds	of	the	worthy	people
他	可以	感觉	那	他	和	娜塔莉	站立	在	这	思想	的	这	值得	人们

['veriəsli,'væriəsli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði]

variously	with	the	brightness	if	not	with	the	warmth	distinguishable	in	the
各种各样的	和	这	亮度	如果	不是	和	这	温暖	可区分的	在	这

['bʊzəm] [ʌv; əv] [biːvz] - — [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [huːm] [geɪv] ['leɪkləndˌ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]

bosom	of	Beaves	Urmsing	—	the	idea	of	whom	gave	Lakelands	an	immediate
怀	的	海狸	-	—	这	主意	的	谁	给予	湖区	一个	即时

[hɑːrθ] - [gloʊ] .

hearth	-	glow	.
炉	-	辉光	.

他能感觉到，他和娜塔莉在有识之士心中的地位，即便没有比弗斯·厄姆辛胸怀中那般温暖的光辉，也如同比弗斯·厄姆辛一般耀眼夺目——一想到比弗斯·厄姆辛，湖区便立刻燃起了温暖的炉火。

[ɑːrməndaɪn] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪnɪts] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd]

Armandine	was	thirteen	minutes	,	by	his	watch	,	behind	the	time	she	had	named
阿曼丁	曾是	十三	分钟	,	经过	他的	手表	,	在后面	这	时间	她	有	命名

.

:
.

根据他的手表显示，阿曼丁比她所说的时间晚了十三分钟。

[smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Small	blame	to	her	.
小的	责备	到	她	.

她几乎不应该受到任何责备。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər][tuː; tə]['leɪdi] ['kɑːrmaɪn] , ['leɪdi] ['swɑːnɪdʒ] , ['leɪdi] - , ['mɪsɪz] . ['fænɪŋ]

He	excused	her	to	Lady	Carmine	,	Lady	Swanage	,	Lady	Blachington	,	Mrs	.	Fanning
他	已原谅	她	到	女士	胭脂红	,	女士	斯旺纳奇	,	女士	-	,	太太	.	范宁

, [sɜːr]['eɪbrəhæm] - ,

,	Sir	Abraham	Quatley	,
,	先生	亚伯拉罕	-	,

他向卡迈恩夫人、斯旺纳奇夫人、布莱钦顿夫人、范宁夫人、亚伯拉罕·夸特利爵士告辞了。

['mɪstər] . ['dæni] ([ʌv; əv]['beɪkən] [feɪm]) [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] ['nætəli]

Mr	.	Danny	(	of	Bacon	fame	)	and	the	rest	of	the	group	surrounding	Nataly
先生	.	丹尼	(	的	熏肉	名声	)	和	这	休息	的	这	团体	周围	娜塔莉

[ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ['leftwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['terəsɪz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ;

on	the	mound	leftward	of	the	white	terraces	descending	to	the	lake	;
在	这	冢	向左	的	这	白色的	露台	下降	到	这	湖	;

丹尼先生（因培根而闻名）和其余的人围在娜塔莉身边，娜塔莉站在通往湖泊的白色梯田左侧的小土堆上；

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] ['fretfəli] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [brɔːt] [baɪ] ['nɛstə] ,

where	she	stood	beating	her	foot	fretfully	at	the	word	brought	by	Nesta	,
在哪里	她	站立	殴打	她	脚	忧心忡忡地	在	这	单词	带来	经过	内斯塔	,

她站在那里，焦躁地跺着脚，对内斯塔带来的消息感到恼火。

[ðæt] - - [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
that Dartrey Fenellan had departed .
那 - - 有 已离开 .

达特里·费内兰已经离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sʌnʃaɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] .
It was her sunshine departed .
它 曾是 她 阳光 已离开 .

她的阳光离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] ['eɪmiəbli] .
But she went through her task of conversing amiably .
但 她 去 通过 她 任务 的 对话 友好地 .

但她还是友好地完成了交谈的任务。

['koʊlni] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] - [tuː; tə] [rɪ'leɪt]
Colney , for a wonder , consented to be useful in assisting Fenellan to relate
科尔尼 , 为了 一个 想知道 , 同意 到 是 有用 在 协助 - 到 涉及
['stɔːriz] [ʌv; əv] [frentʃ] [kʊks] ;
stories of French Cooks ;
故事 的 法语 厨师 ;

令人惊讶的是，科尔尼竟然同意帮助费内兰讲述法国厨师的故事；

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [laɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hænəu'viəriən] ['ɔɪstər] , [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ]
which were , like the Royal Hanoverian oyster , of an age for offering
哪个 是 , 喜欢 这 皇家 汉诺威 牡蛎 , 的 一个 年龄 为了 提供
[ək'septəb(ə)l] ['fleɪvər] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪrər] .
acceptable flavour to English hearers .
可接受 味道 到 英语 听众 .

它们就像皇家汉诺威牡蛎一样，到了一定年龄，能够为英国听众提供可接受的味道。

['nɛstə] [druː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pri'silə] [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] - ; [ðə; ði]
Nesta drew her mother's attention to Priscilla Graves and Skepsey ; the
内斯塔 画 她 母亲的 注意力 到 普里西拉 格雷夫斯 和 - ; 这
['lætər] ['bendɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ə'sentɪŋ] .
latter bending head and assenting .
后者 弯曲 头 和 同意 .

内斯塔让母亲注意到普里西拉·格雷夫斯和斯凯普西；后者低下头表示同意。

['nætəli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [prɪ'sɪləz] [vɔɪs] [ðæt] [deɪ] , [ɪn][hɜːr; hər][du'et][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Nataly spoke of the charm of Priscilla's voice that day , in her duet with the
娜塔莉 辐 的 这 魅力 的 普莉希拉的 嗓音 那 天 , 在 她 二重唱 和 这
[rev] . ['septiməs] .
Rev . Septimus .
牧师 . 塞普蒂默斯 .

那天，普里西拉与塞普蒂默斯牧师合唱，娜塔莉称赞她嗓音的魅力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第三卷(One of Our Conquerors — Volume 3)

['mɪstər] . - [lʊkt] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [pri'silə] [wʌz; wəz] ['prɔsəlɪˌtaɪzɪŋ] .

Mr	.	Pempton	looked	;	he	saw	that	Priscilla	was	proselytizing	.
先生	.	-	看起来	;	他	锯	那	普里西拉	曾是	劝人皈依	.

彭普顿先生看了一眼，发现普里西拉正在传教。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['blɔtiŋ] [θɪŋ] .

She	was	perfection	to	him	but	for	one	blotting	thing	.
她	曾是	完美	到	他	但	为了	一	印迹法	事物	.

除了一个令人难以接受的缺点之外，她在他眼中堪称完美。

[wɪð; wɪθ] [griːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['nætəli] [ɔːr][tuː; tə] [hɪm'self] : - [miːt] ! -

With	grief	on	his	eyelids	,	he	said	to	Nataly	or	to	himself	:	'	Meat	!	'
和	悲伤	在	他的	眼睑	,	他	说	到	娜塔莉	或者	到	他自己	:	-	肉	!	-

他眼皮上带着悲伤，对娜塔莉或自言自语道：“肉！”

- [dɪr] [frend] , [dəunt][raɪd][jʊr; jər] ['hɑːbi] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Dear	friend	,	don't	ride	your	hobby	over	us	,	'	she	replied	.
-	亲爱的	朋友	,	不	骑	你的	爱好	超过	我们	,	-	她	回复	.

“亲爱的朋友，不要把你的爱好强加给我们，”她回答说。

- [bʌt; bət] [its] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['vɪktər] .

'	But	it's	with	that	object	they	mount	it	,	'	said	Victor	.
-	但	它是	和	那	目的	他们	山	它	,	-	说	胜利者	.

“但他们就是用那个物体把它安装起来的，”维克多说。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['sekʃnz] ,

The	greater	ladies	of	the	assembly	were	quite	ready	to	accuse	the	sections	,
这	更大的	女士们	的	这	集会	是	相当	准备好	到	控	这	部分	,

议会中的一些地位较高的女士们完全准备好指责这些派别，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ([rɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lekt]) [ʌv; əv][æn; ən]

down	to	the	individuals	,	of	the	social	English	(	reserving	our	elect	)	of	an
向下	到	这	个人	,	的	这	社会的	英语	(	预订	我们的	选	)	的	一个

[ɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərənts] .

itch	to	be	tyrants	.
痒	到	是	暴君	.

深入到个人层面，社交英语（保留我们精选的）中，有一种成为暴君的冲动。

['koʊlni] [wʌz; wəz][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læʃ] :

Colney	was	apologizing	for	them	,	with	his	lash	:
科尔尼	曾是	道歉	为了	他们	,	和	他的	睫毛	:

科尔尼挥舞着鞭子，替他们道歉：

- [its] ['mɪrli] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen] [ðeɪ]

'	It's	merely	the	sensible	effect	of	a	want	of	polish	of	the	surface	when	they
-	它是	仅仅	这	明智的	影响	的	一个	想	的	抛光	的	这	表面	什么时候	他们

[rʌb] [tə'geðər] . -

rub	together	.	'
擦	一起	.	-

“这只是表面缺乏抛光处理，相互摩擦时产生的自然效果。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['kɑːrlɪŋ] [ɪk'skleɪm][tuː; tə] ['vɪktər] : - [haʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['feloʊ] [hɪr] ! -

And	he	heard	Carling	exclaim	to	Victor	:	'	How	comes	the	fellow	here	!	'
和	他	听到	卡灵	惊叹	到	胜利者	:	-	如何	来	这	同伴	这里	!	-

他听到卡林向维克多惊呼：“这家伙怎么会在这里！”

- [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [prə'gresɪv]
Skepsey had rushed across an open space to intercept a leisurely progressive
- 有 匆忙 穿过 一个 打开 空间 到 截距 一个 悠闲 进步
[mæn] ,
man ,
男人 ,

斯凯普西冲过一片空地，去拦截一个悠闲地走着的进步人士。

[huːz] [hæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] ['vɪktər] [nuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ðə; ði] [noʊn] [blæk]
whose hat was of the shape Victor knew ; and the man wore the known black
谁 帽子 曾是 的 这 形状 胜利者 知道 ; 和 这 男人 穿着 这 已知 黑色的
['geɪtərz] .
gaiters .
绑腿 .

他的帽子形状正是维克多所熟悉的；而且他穿着维克多熟悉的黑色绑腿。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['pɑːrsn] .
In appearance , he had the likeness of a fallen parson .
在 外貌 , 他 有 这 相似 的 一个 倒下 牧师 .

他的外貌像个落魄的牧师。

['kɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪktər] [krɔːst] [lʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['ænsər] .
Carling and Victor crossed looks that were questions carrying their answers .
卡灵 和 胜利者 交叉 看起来 那 是 问题 携带 他们的 答案 .

卡林和维克托交换了一个眼神，眼神中充满了疑问，也蕴含着答案。

[nætəliːz] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['vɪktɚz] .
Nataly's eyes followed Victor's .
娜塔莉的 眼睛 随后 胜利者的 .

娜塔莉的目光追随着维克托。

- [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? -
' Who is the man ? '
- WHO 是 这 男人 ? -

“这个人是谁？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ][rɪ'plaɪ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['pɜːrki] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] .
she said ; and she got no reply beyond a perky sparkle in his gaze .
她 说 ; 和 她 得到 不 回复 超过 一个 活泼的 火花 在 他的 目光 .

她说完，除了他眼中闪过一丝俏皮的光芒，没有得到任何回应。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] - , [naʊ] [ɑːn]
Others were noticing the man , who was trying to pass by Skepsey , now on
其他的 是 注意到 这 男人 , WHO 曾是 尝试 到 经过 经过 - , 现在 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ,
his right side ,
他的 正确的 边 ,

其他人注意到那个试图从斯凯普西身边经过的男人，他现在倒在了斯凯普西的右侧。

[naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .
now on his left .
现在 在 他的 左边 .

现在在他左边。

- ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] , - ['kɑːrlɪŋ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] . -
' There'll be no stopping him , ' Carling said , and he slipped to the rear . '
- 将会 是 不 停止 他 , - 卡灵 说 , 和 他 滑倒了 到 这 后部 . -

“没人能阻止他，”卡林说着，溜到了队伍的最后。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , - ['meloʊ] [bel] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər] ['redinəs] .
At this juncture , Armandine's mellow bell proclaimed her readiness .
在 这 契机 , - 醇厚 钟 宣布 她 准备就绪 .

这时，阿曼丁悠扬的铃声宣告了她的准备就绪。

['vɪktər] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Victor rubbed the back of his head .
胜利者 摩擦 这 后退 的 他的 头 .

维克托揉了揉后脑勺。

['nætəli] [æskt] [hɪm; ɪm] : - [dɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæn] ? -
Nataly asked him : ' Dear , is it that man ? '
娜塔莉 问 他 : - 亲爱的 , 是 它 那 男人 ? -

娜塔莉问他：“亲爱的，是那个人吗？”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['skæntli] : - [ɪk'spektɪd] , [ɪk'spektɪd] .
He nodded scantly : ' Expected , expected .
他 点头 稀疏地 : - 预期的 , 预期的 .

他微微点了点头：“意料之中，意料之中。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['sʌmənz] [frʌm; frəm]
I think we have our summons from
我 思考 我们 有 我们的 传票 从

我想我们已经收到传票了。

[ɑːrməndaɪn] .
Armandine .
阿曼丁 .

阿曼丁。

[wʌn] ['moʊmənt] — [pʊr] [soʊl] !
One moment — poor soul !
一 片刻 — 贫穷的 灵魂 !

就一会儿——可怜的人儿!

[pʊr] [soʊl] !
poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人!

['leɪdi] ['kɑːrmaɪn] — [sɜːr]['eɪbrəhæm]
Lady Carmine — Sir Abraham
女士 胭脂红 — 先生 亚伯拉罕

卡迈恩夫人——亚伯拉罕爵士

- .
Quatley .
- .

夸特利。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːd] ?
Will you lead ?
将要 你 带领 ?

你愿意领导吗?

['leɪdi] - , [aɪ] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ] .
Lady Blachington , I secure you .
女士 - , 我 安全的 你 .

布莱钦顿夫人，我保证您的安全。

[wʌn] ['moʊmənt] . -
One moment . '
一 片刻 . -

稍等片刻。

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] ['nætəli] [tuː; tə] [per] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ; [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp]

He	directed	Nataly	to	pair	a	few	of	the	guests	;	he	hurried	down	the	slope
他	指导	娜塔莉	到	一对	一个	很少	的	这	客人	;	他	慌忙	向下	这	坡

[ʌv; əv][swɔːrd] .

of	sward	.
的	草	.

他吩咐娜塔莉安排几位客人配对；然后他匆匆走下草坡。

['nætəli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] ['koʊlni] ['dʊrəns] . -

Nataly	applied	to	Colney	Durance	.	'
娜塔莉	应用	到	科尔尼	杜兰斯	.	-

娜塔莉申请了科尔尼·杜兰斯学院。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ? — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [mæn] ? -

Do	you	know	the	man	?	—	is	it	that	man	?	'
做	你	知道	这	男人	?	—	是	它	那	男人	?	-

你认识这个人吗？——是他吗？

['koʊlni] [rɪˈdʒɔɪnd] : - [ðə; ði]['mænz] [neɪm] [ɪz] - . -

Colney	rejoined	:	'	The	man's	name	is	Jarniman	.	'
科尔尼	重新加入	:	-	这	男人的	姓名	是	-	.	-

科尔尼接着说：“这个人名叫贾尼曼。”

- [bel] [swʌŋ] [məˈloʊdiəsli] .

Armandine's	bell	swung	melodiously	.
-	钟	摇摆	悦耳地	.

阿曼丁的铃铛发出悦耳的摆动声。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gruːpt] , ['θɪkənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [prəˈseʃ(ə)n] .

The	guests	had	grouped	,	thickening	for	the	stream	to	procession	.
这	客人	有	分组	,	增稠	为了	这	溪流	到	游行	.

宾客们聚拢在一起，人流逐渐增多，准备列队行进。

['mɪsɪz] . - [kleɪmd] - ;

Mrs	.	Blathenoy	claimed	Fenellan	;
太太	.	-	声称	-	;

布莱瑟诺伊夫人声称芬内兰是她的；

[ʃiː; ʃi] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['mɪsɪz] . ['vɪktər]

she	requested	him	to	tell	her	whether	he	had	known	Mrs	.	Victor
她	请求	他	到	告诉	她	无论	他	有	已知	太太	.	胜利者

['rædnə(r)(ʃiə(r))] ['meni] ['jɪrz] .

Radnor	many	years	.
拉德诺	许多	年	.

她问他是否认识维克多·拉德诺夫人很多年了。

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

She	mused	.
她	沉思	.

她沉思道。

- [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ? -

'	You	like	her	?	'
-	你	喜欢	她	?	-

你喜欢她吗？

- [wʌn] [laɪks] [wʌnz] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [frendz] [əˈmʌŋ] ['wɪmɪn] , [dʌz] [wʌn][nɑːt] ? -

'	One	likes	one's	dearest	of	friends	among	women	,	does	one	not	?	'
-	一	点赞	一个人的	亲爱的	的	朋友们	之中	女性	,	做	一	不是	?	-

“在女性朋友中，谁不喜欢自己最亲密的朋友呢？”

[ðə; ði]['leɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] .

The	lady	nodded	to	his	response	.
这	女士	点头	到	他的	回复	.

女士点头表示赞同。

- [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] ? -

'	And	your	brother	?	'
-	和	你的	兄弟	?	-

“你哥哥呢？”

- - [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -

'	Dartrey	is	devoted	to	her	.	'
-	-	是	奉献	到	她	.	-

“达特里对她一心一意。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən] .

'	I	am	sure	,	'	said	she	,	'	your	brother	is	a	chivalrous	gentleman	.
-	我	是	当然	,	-	说	她	,	-	你的	兄弟	是	一个	骑士精神	绅士	.

“我确信，”她说，“你哥哥是一位有骑士精神的绅士。”

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː] . -

I	like	her	too	.	'
我	喜欢	她	也	.	-

我也很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sentɪmənt] [θruː] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən] .

She	came	to	her	sentiment	through	the	sentiment	of	the	chivalrous	gentleman	.
她	来了	到	她	情绪	通过	这	情绪	的	这	骑士精神	绅士	.

她之所以产生这种情感，是因为受到了那位绅士的感召。

['sɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))][wʌz; wəz] ['hænsəm] [stɪl] .

Sinking	from	it	,	she	remarked	that	Mr	.	Radnor	was	handsome	still	.
下沉	从	它	,	她	评论	那	先生	.	拉德诺	曾是	英俊的	仍然	.

她缓过神来，说道拉德诺先生依然很英俊。

- [kə'mendid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][wʌn][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi]

Fenellan	commended	the	subject	to	her	,	as	one	to	discourse	of	when	she
-	赞扬	这	主题	到	她	,	作为	一	到	话语	的	什么时候	她

[met] - .

met	Dartrey	.
遇见	-	.

费内兰向她推荐了这个话题，让她在与达特雷见面时可以和他谈谈。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] - [hætʃ] , [hæf] - ['oʊpən] , [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [hɪm; ɪm] .

A	smell	of	a	trap	-	hatch	,	half	-	open	,	afflicted	and	sharpened	him	.
一个	闻	的	一个	陷阱	-	孵化	,	一半	-	打开	,	受苦的	和	锋利	他	.

一股半开的陷阱门的气味，让他感到不适，也让他变得更加敏锐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [breθ] : ['hʌzbəndz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [waɪvz] [duː] [ðiːz] [vɪləniːz] ,

It	was	Blathenoy's	breath	:	husbands	of	young	wives	do	these	villanies	,
它	曾是	-	气息	:	丈夫们	的	年轻的	妻子们	做	这些	恶棍	,

那是布拉特诺伊的叹息：年轻妻子的丈夫才会做这种恶事，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

for	the	sake	of	showing	their	knowledge	.
为了	这	清酒	的	显示	他们的	知识	.

为了炫耀自己的知识。

- [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [preɪz] ['mɪsɪz] . ['vɪktər] : [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ɑːn] - .

Fenellan	forbore	to	praise	Mrs	.	Victor	:	he	laid	his	colours	on	Dartrey	.
-	前钻孔	到	称赞	太太	.	胜利者	:	他	铺设	他的	颜色	在	-	.

费内兰不愿称赞维克多夫人，而是倒向了达特里。

[ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ɪr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['redɪd] .

The	lady	gave	ear	till	she	reddened	.
这	女士	给予	耳朵	直到	她	发红	.

那位女士侧耳倾听，直到脸涨得通红。

[hiː; hi] [ment] [noʊ][hɑːrm] , [ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ;

He	meant	no	harm	,	meant	nothing	but	good	;
他	意思是	不	伤害	,	意思是	没有什么	但	好的	;

他并无恶意，只有好意；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['loʊər] [fairz] .

and	he	was	lighting	the	most	destructive	of	our	lower	fires	.
和	他	曾是	灯光	这	最多	破坏性的	的	我们的	降低	火灾	.

他点燃的是我们地底下最具破坏性的那场大火。

['vɪzəbli] , [ðæt] [mæn] - [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [iːz] .

Visibly	,	that	man	Jarniman	was	disposed	of	with	ease	.
明显地	,	那	男人	-	曾是	处置	的	和	舒适	.

显然，贾尼曼被轻而易举地除掉了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [striːt] - ['θiətəz] [ʌv; əv] [krəuɪŋ] [pʌntʃ] ,

As	in	the	street	-	theatres	of	crowing	Punch	,
作为	在	这	街道	-	剧院	的	鸣叫	冲床	,

就像街头剧团的喧闹剧《潘趣》一样，

['dɪstəns] [ɪn'lɪstɪd] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] .

distance	enlisted	pantomime	to	do	the	effective	part	of	the	speeches	.
距离	入伍	哑剧	到	做	这	有效的	部分	的	这	演讲	.

距离感促使哑剧表演来有效地完成演讲部分。

- [hæt][wʌz; wəz] [ɔːf] , [hiː; hi] [stʊd] [bent] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

Jarniman's	hat	was	off	,	he	stood	bent	,	he	delivered	his	message	.
-	帽子	曾是	离开	,	他	站立	弯曲	,	他	发表	他的	信息	.

贾尼曼脱下帽子，弯下腰，传达了他的信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə] - [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd]

He	was	handed	over	to	Skepsey's	care	for	the	receiving	of	meat	and
他	曾是	递交	超过	到	-	关心	为了	这	接收	的	肉	和

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

他被交给斯凯普西照管，负责接收食物和饮料。

['vɪktər] [rɪ'tɜːrnd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪdi] - [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːrz] ,

Victor	returned	;	he	had	Lady	Blachington's	hand	on	his	arm	;	he	was	all	hers
胜利者	返回	;	他	有	女士	-	手	在	他的	手臂	;	他	曾是	全部	她的

,

,
,

维克多回来了；布莱钦顿夫人的手搭在他的胳膊上；他完全属于她了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	in	the	heart	of	his	company	of	guests	at	the	same	time	.
和	在	这	心	的	他的	公司	的	客人	在	这	相同的	时间	.

同时，他也身处宾客云集的聚会中心。

[aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Eyes	that	had	read	him	closely	for	years	,
眼睛	那	有	读	他	密切	为了	年	,

那双多年来一直仔细观察着他的眼睛，

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spel] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

were	unable	to	spell	a	definite	signification	on	his	face	,
是	无法	到	拼写	一个	定	意义	在	他的	脸	,

无法从他的脸上解读出确切的含义。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l][mæn] [ə'mʌŋ] [kən'tentɪd] [gests] .

below	the	overflowing	happiness	of	the	hospitable	man	among	contented	guests	.
以下	这	溢出	幸福	的	这	好客	男人	之中	满足	客人	.

在热情好客的男士和满意的客人之间，洋溢着幸福的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He	had	in	fact	something	within	to	enliven	him	;	and	that	was	the
他	有	在	事实	某物	之内	到	活跃	他	;	和	那	曾是	这

[mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

more	than	suspicion	,
更多的	比	怀疑	,

事实上，他内心深处有一种东西激励着他；那就是比怀疑更强烈的信念。

[ə'maʊnt] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðæt] [ɑːrməndaɪn] [ɪn'tendɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

amounting	to	an	odour	of	certainty	,	that	Armandine	intended	one	of	her
金额	到	一个	气味	的	肯定	,	那	阿曼丁	故意的	一	的	她

[grænd] [sə'praiziz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mæstər] ,

grand	surprises	for	her	master	,
盛大	惊喜	为了	她	掌握	,

这几乎可以肯定，阿曼丁正打算给她的主人一个惊喜。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [teiblz] [ɪn]

and	for	the	hundred	and	fifty	or	so	to	be	seated	at	her	tables	in
和	为了	这	百	和	五十	或者	所以	到	是	坐着	在	她	表格	在

[ðə; ði] ['ʌn'wɔːmd] [haʊs] [ʌv; əv] ['leɪkləndˌ] .

the	unwarmed	house	of	Lakelands	.
这	未加热	房子	的	湖区	.

大约一百五十人将在莱克兰兹那间没有暖气的房子里坐在她的餐桌旁。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ʌv; əv] -

CONCERNS	THE	INTRUSION	OF	JARNIMAN
担忧	这	入侵	的	-

涉及贾尼曼的入侵

[ɑːrməndaɪn] [dɪd][hɜːr; hər] ['wʌndɚz] .

Armandine	did	her	wonders	.
阿曼丁	做过	她	奇迹	.

阿曼丁真是太棒了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsɪv] ['ɪnstrəmənt]

There	is	not	in	the	wide	range	of	the	Muses	a	more	responsive	instrument
那里	是	不是	在	这	宽的	范围	的	这	缪斯	一个	更多的	响应式设计	乐器

[ðæn; ðən][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [kʊk] ;

than	man	to	his	marvellous	cook	;
比	男人	到	他的	奇妙	厨师	;

在缪斯女神的众多作品中，没有比男人更能响应她神奇厨艺的了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [noʊts] [wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz] ['floʊɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pedlz] [ɑːr; ər] ['zeləs] ,

and	if	his	notes	were	but	as	flowing	as	his	pedals	are	zealous	,
和	如果	他的	笔记	是	但	作为	流动	作为	他的	踏板	是	热心	,

如果他演奏的音符像他踩踏板那样流畅自如，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

we	should	be	carried	on	the	tale	of	the	enthusiasm	she	awakened	,	away	from
我们	应该	是	携带	在	这	故事	的	这	热情	她	觉醒	,	离开	从

[ðə; ði] ['rʌtɪd] ['haɪ'roʊd] ,

the	rutted	highroad	,
这	车辙	大路	,

我们应该继续追寻她所唤醒的热情，远离崎岖不平的大道。

[wer] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['taitniŋ] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] [peɪs] .

where	History	now	thinks	of	tightening	her	girdle	for	an	accelerated	pace	.
在哪里	历史	现在	思考	的	收紧	她	腰带	为了	一个	加速	步伐	.

历史现在正考虑收紧束腰带，加快步伐。

[ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [wɜːr; wər] [dʌn] :

The	wonders	were	done	:
这	奇迹	是	完毕	:

奇迹发生了：

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [gests] ['plɛntiəsli] [fed] [æt; ət] [teiblz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnsərt]

one	hundred	and	seventy	guests	plenteously	fed	at	tables	across	the	great	Concert
一	百	和	七十	客人	大量	美联储	在	表格	穿过	这	伟大的	音乐会

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

一百七十位宾客在宏伟的音乐厅各处的餐桌旁享用了丰盛的餐点。

[daʊn] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] - [glæs] , [ɑːn] [suːps] , [fɪʃ] , [miːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

down	a	length	of	the	conservatory	-	glass	,	on	soups	,	fish	,	meats	,	and	the
向下	一个	长度	的	这	温室	-	玻璃	,	在	汤	,	鱼	,	肉类	,	和	这

['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] ,

kitchen	-	garden	,
厨房	-	花园	,

沿着温室玻璃窗向下望去，可以看到汤、鱼、肉和菜园里的蔬菜。

['ʌndər] [pleɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['sɔːsɪz] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [stiːm] [ʌv; əv] [ˊseivərinis] ; ['evri] [dɪʃ]

under	play	of	creative	sauces	,	all	in	the	persuasive	steam	of	savouriness	;	every	dish
在下面	玩	的	有创造力的	酱汁	,	全部	在	这	有说服力的	蒸汽	的	鲜美	;	每一个	盘子

,

,
,

在创意酱汁的巧妙搭配下，每一道菜都散发着诱人的鲜美气息；

[wʌn] [meɪ] [seɪ] , [əd'vænsɪŋ] , ['kɜːrtˌsiːɪŋ] , ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['pɑːrtnər] ,

one	may	say	,	advancing	,	curtseying	,	swimming	to	be	your	partner	,
一	可能	说	,	前进	,	屈膝礼	,	游泳	到	是	你的	伙伴	,

可以说，走上前去，行屈膝礼，游向你的舞伴，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪvli] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ]

instead	of	passively	submitting	to	the	eye	of	appetite	,	consenting	to	the	teeth
反而	的	被动地	提交	到	这	眼睛	的	食欲	,	同意	到	这	牙齿

,

,
,

与其被动地屈服于食欲的诱惑，任由牙齿啃噬，

[æz; əz] [ðæt] ['ræðər] ['melənkɑːli] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [rɪ'zemblɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['spɪnstər]

as	that	rather	melancholy	procession	of	the	cold	,	resembling	established	spinsters
作为	那	相当	忧郁	游行	的	这	寒冷的	,	类似	已确立的	老处女

[θraɪs] - ['kɔːsətid] [ɪn] [dɪ'kɔːrəm] ,

thrice	-	corseted	in	decorum	,
三次	-	束腰	在	礼仪	,

就像那支略带忧郁的寒冷队伍，宛如一群穿着三层紧身胸衣、恪守礼仪的老处女。

[wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][duː] .
will **appear** **to** **do** **.**
将要 出现 到 做 .

看起来会这么做。

['weðər] [ɑːrməndaɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['æktɪd][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ]
Whether **Armandine** **had** **the** **thought** **or** **that** **she** **simply** **acted** **in** **conformity** **with**
无论 阿曼丁 有 这 想法 或者 那 她 简单地 行动 在 一致性 和
[ə; eɪ] [frɛntʃwʊmənz] [də'rekt] [gʊd] [sens] ,
a **Frenchwoman's** **direct** **good** **sense** **,**
一个 法国女人的 直接的 好的 感觉 ,

无论阿曼丁是否真的有过这样的想法，或者她只是出于法国女人直率的常识而行事，

[wiː; wi][duː][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [smel] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [miːts] [wiː; wi] [kən'suːm] .
we **do** **require** **to** **smell** **a** **sort** **of** **animation** **in** **the** **meats** **we** **consume** **.**
我们 做 要求 到 闻 一个 种类 的 动画片 在 这 肉类 我们 消耗 .

我们确实需要从所食用的肉类中闻到某种活力。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [pər'hæps] ['treisəbl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædəmait] [oʊld] - ['jʌŋstər] [dʒʌst][ɑːn][hɪz; ɪz]
We **are** **still** **perhaps** **traceably** **related** **to** **the** **Adamite** **old** **-** **youngster** **just** **on** **his**
我们 是 仍然 也许 可追溯 有关的 到 这 亚当 老的 - 青少年 只是 在 他的
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

我们或许仍然与亚当的幼年祖先有着某种可追溯的血缘关系，只不过他现在能用双腿走路了。

[huː] [bɪ'treɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [dɑːr'wɪniən] [bi'giniŋz] ,
who **betrayed** **at** **every** **turn** **his** **Darwinian** **beginnings** **,**
WHO 背叛 在 每一个 转动 他的 达尔文主义 开端 ,

他处处背叛了他最初的达尔文主义理念，

[ænd; ənd] ['reliʃt] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
and **relished** **a** **palpitating** **unwillingness** **in** **the** **thing** **refreshing** **him** **;**
和 津津有味 一个 心悸 不情愿 在 这 事物 令人耳目一新 他 ;

他享受着那种令他感到愉悦的、心悸的不情愿感；

['oʊnli][wiː; wi] [jʌŋ] - ['oʊldstɚz] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['maɪldər] [teɪst] [fɔːr; fər] ['wɪlɪŋnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːb]
only **we** **young** **-** **oldsters** **cherish** **the** **milder** **taste** **for** **willingness** **,** **with** **a** **throb**
仅有的 我们 年轻的 - 老年人 珍惜 这 较温和 品尝 为了 意愿 , 和 一个 搏动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
of **the** **vanquished** **in** **it** **.**
的 这 战败者 在 它 .

只有我们这些年轻的老人才会珍视那种温和的意愿，其中还夹杂着一丝失败的悸动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrm] [roʊst] .
And **a** **seeming** **of** **that** **we** **get** **from** **the** **warm** **roast** **.**
和 一个 似乎 的 那 我们 得到 从 这 温暖的 烤 .

而我们从热烤肉中似乎也能感受到这一点。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrvəntli] [rɪ'membər] , [ʃʊd; ʃəd] [smoʊk] , [ʃʊd; ʃəd] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [breθ]
The **banquet** **to** **be** **fervently** **remembered** **,** **should** **smoke** **,** **should** **send** **out** **a** **breath**
这 宴会 到 是 热切地 记得 , 应该 抽烟 , 应该 发送 出去 一个 气息
[tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
to **meet** **us** **.**
到 见面 我们 .

那场令人难忘的盛宴，应该冒着烟，应该向我们吐出一口气。

['vɪktɚz] ['kraʊdɪd] [sə'luːn] - ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn] [vɔɪs] [ʌv; əv]['juːlədʒi] ,
Victor's **crowded** **saloon** **-** **carriage** **was** **one** **voice** **of** **eulogy** **,**
胜利者的 挤 酒吧 - 运输 曾是 一 嗓音 的 颂 ,

维克多那辆拥挤的马车厢里，也响起了一片悼念之声。

[tuː; tə] [reɪz] [ɑːrməndaɪn] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɪ'næli] ['rɑːkəts] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊvər] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

to	raise	Armandine	high	as	the	finale	rockets	bursting	over	Wrensham	Station	at
到	增加	阿曼丁	高的	作为	这	终曲	火箭	爆发	超过	-	车站	在

[ðə; ði][stɑːrt] .

the	start	Londonward	.
这	开始	伦敦向	.

将阿曼丁高高举起，就像最后的火箭在伦敦方向的伦舍姆车站上空爆炸一样。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ?

How	had	she	managed	?
如何	有	她	管理	?

她是怎么做到的?

[wiː; wi] ['fuːlɪʃli] ['kwestʃən] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [mə'dʒɪʃnz] .

We	foolishly	question	the	arts	of	magicians	.
我们	愚蠢地	问题	这	艺术	的	魔术师	.

我们愚蠢地质疑魔术师的技艺。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pærənt] [di'senʃənt] ,

Mr	.	Pempton	was	an	apparent	dissentient	,
先生	.	-	曾是	一个	明显	持不同意见者	,

彭普顿先生显然是个持不同意见者，

[æz; əz][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [huː] [ɪz][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn]

as	the	man	must	be	who	is	half	a	century	ahead	of	his	fellows	in
作为	这	男人	必须	是	WHO	是	一半	一个	世纪	前方	的	他的	伙伴们	在

[hjuː'meinis] ,

humaneness	,
人道	,

一个在人道主义方面领先同辈半个世纪的人，必然是这样的。

[ænd; ənd] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['slɔːtəd] [həːdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'vaʊərərz] .

and	saddened	by	the	display	of	slaughtered	herds	and	their	devourers	.
和	悲伤	经过	这	展示	的	屠杀	畜群	和	他们的	吞噬者	.

看到被屠杀的牲畜和吞噬它们的野兽，感到十分悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfærə'neɪʃəs] ['mɔːsəlz] , [wer'evər] [hiː; hi]

He	had	picked	out	his	vegetable	and	farinaceous	morsels	,	wherever	he
他	有	挑选	出去	他的	蔬菜	和	粉状的	小块	,	无论	他

[kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] ;

could	get	them	uncontaminated	;
可以	得到	他们	未受污染的	;

他精心挑选蔬菜和面粉类食物，尽可能地寻找未受污染的。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sʌstənəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

enough	for	sustenance	;	and	the	utmost	he	could	show	was	,	that	he	did
足够的	为了	维持	;	和	这	极致	他	可以	展示	曾是	,	那	他	做过

[nɑːt] [kəm'pleɪn] .

not	complain	.
不是	抱怨	.

他只得到了维持生计所需的东西；而他所能表现出的最大表现就是没有抱怨。

[wen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði]['sætərɪst] ,

When	mounted	and	ridden	by	the	satirist	,
什么时候	安装	和	骑	经过	这	讽刺作家	,

当被讽刺作家骑乘时，

[ɪn] [ræθ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['fiːstɪŋ] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər][ɑːn][ðə; ði]

in	wrath	at	him	for	systematically	feasting	the	pride	of	the	martyr	on	the
在	愤怒	在	他	为了	系统地	盛宴	这	自豪	的	这	烈士	在	这

[ˌmæsə'reɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][pɑːrt] ,

maceration	of	his	animal	part	,
浸渍	的	他的	动物	部分	,

他因系统性地以殉道者的兽性器官的腐烂来满足殉道者的骄傲而感到愤怒，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɑːrtərz] [praɪd] ,

he	put	on	his	martyr's	pride	,
他	放	在	他的	殉道者的	自豪	,

他摆出了殉道者的姿态，

[wɪtʃ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['sɪstəmz]

which	assumed	a	perfect	contentment	in	the	critical	depreciation	of	opposing	systems
哪个	假定	一个	完美的	满意	在	这	批判的	折旧	的	反对	系统

: [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [steɪt] ,

:	he	was	drawn	to	state	,
:	他	曾是	绘制	到	状态	,

这体现了一种对立体系的批判性贬低的完全满足感：他倾向于声明，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l][pɑːrt] ['ʃeɪmfəli]

as	he	had	often	done	,	that	he	considered	our	animal	part	shamefully
作为	他	有	经常	完毕	,	那	他	经过考虑的	我们的	动物	部分	可耻地

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] ['oʊvər] ['nʌrɪʃt] ,

and	dangerously	over	nourished	,
和	危险地	超过	营养	,

他一如既往地认为我们动物性的部分被过度喂养，这既可耻又危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	that	much	of	the	immorality	of	the	world	was	due	to	the	present
和	那	很多	的	这	不道德	的	这	世界	曾是	到期的	到	这	展示

[ɪk'sesɪv] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [miːts] .

excessive	indulgence	in	meats	.
过多的	放纵	在	肉类	.

世界上的许多不道德行为都是由于目前过度沉迷于肉类造成的。

- [nɑːt][ɪn] [drɪŋk] ? -

'	Not	in	drink	?	'
-	不是	在	喝	?	-

“不在饮料里吗？”

[mɪs] [greɪvz; grɑːvz] [in'kwaiəd] .

Miss	Graves	inquired	.
错过	格雷夫斯	询问	.

格雷夫斯小姐问道。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['boʊldli] ; - [nɑːt] ['iːkwəli] ; [miːts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'sɪdiəs] .

'	No	,	'	he	said	boldly	;	'	not	equally	;	meats	are	more	insidious	.
-	不	,	-	他	说	大胆地	;	-	不是	同样地	;	肉类	是	更多的	阴险	.

“不，”他大胆地说，“并非如此；肉类的危害更大。”

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [laɪf] — [ʌv; əv] ['fætnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] : [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]

I	say	nothing	of	taking	life	—	of	fattening	for	that	express	purpose	:	diseases	of
我	说	没有什么	的	采取	生活	—	的	增肥	为了	那	表达	目的	:	疾病	的

['ænɪmlz] :

animals	:
动物	:

我没有提及夺取生命——也没有提及为此专门进行催肥：动物疾病：

[bæd] [blʌd] [meɪd] : ['kruːəlti] [ˌsʊpərɪn'djʊs] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

bad	blood	made	:	cruelty	superinduced	:	it	will	be	seen	to	be	,	it	will	be
坏的	血	制成	:	残酷	超诱导	:	它	将要	是	已见	到	是	,	它	将要	是

[lʊkt] [bæk] [ɑːn] ,

looked	back	on	,
看起来	后退	在	,

恩怨由来：残酷的后果：它将被世人看到，它将被后人铭记。

[æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] , [ə; eɪ]['sekənd] [steɪʤ][ʌv; əv] , ['kænɪbəlɪzəm] .

as	a	form	of	,	a	second	stage	of	,	cannibalism	.
作为	一个	形式	的	,	一个	第二	阶段	的	,	食人行为	.

作为一种形式，食人行为的第二阶段。

[let] [ðæt] [pæs] .

Let	that	pass	.
让	那	经过	.

就让这件事过去吧。

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ɪk'ses] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [peɪd] ['ɪnstəntli] ,

I	say	,	that	for	excess	in	drinking	,	the	penalty	is	paid	instantly	,
我	说	,	那	为了	过量的	在	喝	,	这	惩罚	是	有薪酬的	即刻	,

我认为，对于过量饮酒，惩罚是立即生效的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] . -

or	at	least	on	the	morrow	.	'
或者	在	至少	在	这	明天	.	-

或者至少明天会这样。

- [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [waɪf] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . -

'	Paid	by	the	drunkard's	wife	,	you	should	say	.	'
-	有薪酬的	经过	这	醉汉的	妻子	,	你	应该	说	.	-

“应该说，是那个醉汉的妻子付的钱。”

- [ˌwer'æz] [ɪn'tempərəns] [ɪn] ['iːtɪŋ] , [kə'rʌpts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] , [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəli] ['vɪʃiːˌeɪts] , [wiː; wi]

'	Whereas	intemperance	in	eating	,	corrupts	constitutionally	,	more	spiritually	vitiates	,	we
-	然而	放纵	在	吃	,	腐败	合宪地	,	更多的	精神层面	损害	,	我们

[θɪŋk] : [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

think	:	on	the	whole	,
思考	:	在	这	所有的	,

“然而，饮食放纵，从根本上损害体质，从精神上更甚者，我们认为：总的来说，

['glʌtəni] [ɪz][ðə; ði] [liːst] - ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] . -

gluttony	is	the	least	-	generous	of	the	vices	.	'
暴食	是	这	至少	-	慷慨的	的	这	恶习	.	-

暴食是所有恶习中最吝啬的。

['koʊlni] ['lʊrd] ['mɪstər] . - [θruː] [ə; eɪ]['kwægmaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][tuː; tə] [dɪ'kler] ,

Colney	lured	Mr	.	Pempton	through	a	quagmire	of	the	vices	to	declare	,
科尔尼	诱饵	先生	.	-	通过	一个	泥潭	的	这	恶习	到	宣布	,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bruːtlˌaɪzd] ;

that	it	brutalized	;
那	它	残暴	;

科尔尼引诱彭普顿先生陷入恶习的泥潭，让他宣称，这令人变得残暴；

[ænd; ənd] ['stæmərɪŋli] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

and	stammeringly	to	adopt	the	suggestion	,
和	结结巴巴地	到	采纳	这	建议	,

他结结巴巴地接受了这个建议，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] — [ðoʊz] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] — [kæn; kən]

that	our	breeding	of	English	ladies	—	those	lights	of	the	civilized	world	—	can
那	我们的	选育	的	英语	女士们	—	那些	灯	的	这	文明	世界	—	能

['hɑːrdli][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] [fleʃ] [ʌv; əv] [biːsts] .

hardly	go	with	a	feeding	upon	flesh	of	beasts	.
几乎	去	和	一个	喂养	之上	肉	的	野兽	.

我们培育的英国淑女——文明世界的瑰宝——很难与食用野兽的肉相提并论。

[pri'silə] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃæm'peɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ɪk'skjuːs][ʌv; əv]

Priscilla	regretted	that	champagne	should	have	to	be	pleaded	in	excuse	of
普里西拉	后悔	那	香槟酒	应该	有	到	是	恳求	在	原谅	的

[ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks] .

impertinences	to	her	sex	.
无礼	到	她	性别	.

普里西拉后悔自己竟然要用香槟来为对她性别的冒犯开脱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kəm'bætɪv] , ['nɪbbed][fɔːr; fər]['epɪgræm] , [edʒd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['wuːndz] ;

They	were	both	combative	,	nibbed	for	epigram	,	edged	to	inflict	wounds	;
他们	是	两个都	好斗的	,	笔尖	为了	警句	,	边缘	到	造成	伤口	;

他们俩都好斗，都渴望妙语连珠，都渴望伤人伤己；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][tuː; tə] ['ʃʌdər] ['oʊpənli][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['præktɪs] ;

and	they	were	set	to	shudder	openly	at	one	another's	practises	;
和	他们	是	放	到	不寒而栗	公然	在	一	另一个的	实践	;

他们对彼此的习俗感到公开的厌恶；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['koʊlni] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mə'naɪəkl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

they	might	have	exposed	to	Colney	which	of	the	two	maniacal	sections	of	his
他们	可能	有	裸露	到	科尔尼	哪个	的	这	二	疯狂的	部分	的	他的

['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [vɑːstə] [kən'siːt] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn]['pjʊrəti] ;

English	had	the	vaster	conceit	of	superiority	in	purity	;
英语	有	这	更广阔	自负	的	优势	在	纯度	;

他们或许能让科尔尼看出，他英语中两个疯狂的部分，哪一个在纯粹性方面更自负；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ber] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrmənt] [flʌŋ] - [ɔːf][æt; ət]

they	were	baring	themselves	,	as	it	were	with	a	garment	flung	-	off	at
他们	是	禁止	他们自己	,	作为	它	是	和	一个	服装	扔	-	离开	在

[iːtʃ] [rɪ'tɔːrt] .

each	retort	.
每个	反驳	.

他们仿佛在袒露自己，每次反驳都像是脱掉一件衣服。

[hiː; hi] [ri'prəutʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] - [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ; [huːz] ['fɔːlstɑːf]['pæniks]

He	reproached	them	for	undermineing	their	countrymen	;	whose	Falstaff	panics
他	受责备	他们	为了	-	他们的	同胞们	;	谁	福斯塔夫	恐慌

[diˈmɑːndid] [blʌd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] ;

demanded	blood	of	animals	to	restore	them	;
要求	血	的	动物	到	恢复	他们	;

他谴责他们背叛自己的同胞；他们的福斯塔夫式恐慌要求用动物的鲜血来恢复元气；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['brægɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['brændɪˌfaɪ][ðer; ðər][wɪts][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

and	their	periods	of	bragging	,	that	they	should	brandify	their	wits	to	imagine
和	他们的	时期	的	吹嘘	,	那	他们	应该	品牌化	他们的	智慧	到	想象

[ðəm'selvz] ['vaikiŋz] .

themselves	Vikings	.
他们自己	维京人	.

他们还经常吹嘘，说他们应该炫耀自己的智慧，把自己想象成维京人。

['nætəli] [ˌɪntər'poʊzd] .

Nataly	interposed	.
娜塔莉	插入	.

娜塔莉插话道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	was	vexed	with	him	.
她	曾是	烦恼	和	他	.

她对他很生气。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [drɑːp] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪklinɛs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	let	his	eyelids	drop	:	but	the	occasion	for	showing	the	prickliness	of	the
他	让	他的	眼睑	降低	:	但	这	场合	为了	显示	这	刺痛	的	这

['brɪsli] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

bristly	social	English	,
刚毛的	社会的	英语	,

他垂下眼睑：但这却是一个展现英国人那种尖刻社交礼仪中固有的刺耳之处的场合。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .

could	not	be	resisted	.
可以	不是	是	抵抗	.

无法抗拒。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːtər] [wʌz; wəz] [trikt] [tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] [smɔːl] [əˈnɔɪənsiz] [wɜːr; wər] , [ɪn]

Dr	.	Peter	Yatt	was	tricked	to	confess	,	that	small	annoyances	were	,	in
博士	.	彼得	游艇	曾是	被骗了	到	承认	,	那	小的	烦心事	是	,	在

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] ,

his	experience	,
他的	经验	,

彼得·亚特博士被骗承认，根据他的经验，一些小烦恼其实是.....

['paʊərf(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [freɪm] ;

powerful	on	the	human	frame	;
强大的	在	这	人类	框架	;

对人体结构有很强的作用；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [kɔrmɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['niːtli] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm]

and	Dr	.	John	Cormyn	was	very	neatly	brought	round	to	assure	him
和	博士	.	约翰	科明	曾是	非常	整齐地	带来	圆形的	到	保证	他

[hiː; hi][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] [ɪf] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ðɪ] [ˌhoʊmiəˈpæθɪk] ['dɑːktər] [huː] [smoʊkt]

he	was	mistaken	if	he	supposed	the	homoeopathic	doctor	who	smoked
他	曾是	错误	如果	他	据称	这	顺势疗法	医生	WHO	熏制

[wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l]['doʊsɪz]

was	exercising	a	destructive	influence	on	the	efficacy	of	the	infinitesimal	doses
曾是	锻炼	一个	破坏性的	影响	在	这	功效	的	这	无穷小	剂量

[hiː; hi] [prɪˈskraɪbd] ;

he	prescribed	;
他	规定	;

约翰·科明医生被很巧妙地劝服回来，向他保证，如果他认为吸烟的顺势疗法医生会对所开的微量药物的疗效产生破坏性影响，那就错了；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃʌkld] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] ['glɔbjuːlz] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔrmɪn] [æt; ət] ['peɪʃnts]

Dr	.	Yatt	chuckled	a	laugh	at	globules	;	Dr	.	Cormyn	at	patients
博士	.	游艇	轻笑	一个	笑	在	小球	;	博士	.	科明	在	患者

['triːtɪd] [æz; əz] ['hɔːrsɪz] ;

treated	as	horses	;
治疗	作为	马匹	;

亚特医生对球状物嗤之以鼻；科尔明医生对像对待马一样对待病人嗤之以鼻；

[waɪl] ['mɪstər] . ['kætkɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

while	Mr	.	Catkin	was	brought	to	praise	the	smoke	of	tobacco	as	our
尽管	先生	.	柔荑花序	曾是	带来	到	称赞	这	抽烟	的	烟草	作为	我们的

['sæŋktʃueri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][seks] ;

sanctuary	from	the	sex	;
避难所	从	这	性别	;

而卡特金先生则赞扬烟草的烟雾是我们远离性的避难所；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['kwaɪətli] [dɪ'naɪd] ,

and	Mr	.	Peridon	quietly	denied	,
和	先生	.	-	悄悄	否认	,

佩里顿先生默默地否认了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [kɔːzd]

that	the	taking	of	it	into	his	nostrils	from	the	puffs	of	his	friend	caused
那	这	采取	的	它	进入	他的	鼻孔	从	这	泡芙	的	他的	朋友	导致

[hɪm; ɪm][sæd]['sailənsiz] :

him	sad	silences	:
他	伤心	沉默	:

他吸入朋友呼出的烟雾时，那种味道让他陷入了悲伤的沉默：

['nɛstə] [fluː] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][əd'maɪərər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['luːɪs] .

Nesta	flew	to	protect	the	admirer	of	her	beloved	Louise	.
内斯塔	飞翔	到	保护	这	仰慕者	的	她	心爱	路易丝	.

内斯塔飞去保护她心爱的路易丝的仰慕者。

[hɜːr; hər] [səb'saɪdɪŋ] [jʌŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [set][hɜːr; hər] ['boʊtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['mʊni]

Her	subsiding	young	excitement	of	the	day	set	her	Boating	on	that	moony
她	消退	年轻的	激动	的	这	天	放	她	划船	在	那	月亮

['meləŋkɑːli] [ɪn]['mɪstər] . - .

melancholy	in	Mr	.	Peridon	.
忧郁	在	先生	.	-	.

她白天的青春活力逐渐消退，取而代之的是佩里顿先生身上那种忧郁的忧伤。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] [koʊlniːz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['wɑːspɪʃnəs] .

No	one	could	understand	the	grounds	for	Colney's	more	than	usual	waspishness	.
不	一	可以	理解	这	理由	为了	科尔尼	更多的	比	通常	尖酸刻薄	.

没有人能够理解科尔尼为何比平时更加尖酸刻薄。

[hiː; hi] [trɔtid] [aʊt] [ðə; ði]['fʌldʒənt][ænd; ənd]['toʊnl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['septiməs] ; [ðə; ði]

He	trotted	out	the	fulgent	and	tonal	Church	of	the	Rev	.	Septimus	;	the
他	小跑	出去	这	晶	和	音调	教会	的	这	牧师	.	塞普蒂默斯	;	这

['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

skeleton	of	worship	,
骨骼	的	崇拜	,

他兴高采烈地展示了塞普蒂默斯牧师那座辉煌而庄严的教堂；那是礼拜的骨架，

[soʊ] ['truːli] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʌdli] [soʊɜ·biːz] ['fæməli] ; [mə'lɪʃəsli] [əd'maɪərɪŋ]

so	truly	showing	the	spirit	,	in	that	of	Dudley	Sowerby's	family	;	maliciously	admiring
所以	真的	显示	这	精神	,	在	那	的	达德利	索尔比	家庭	;	恶意地	钦佩

[bəuθ] ;

both	;
两个都	;

如此真切地展现了达德利·索尔比家族的精神；恶意地钦佩两人；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][spɑːr][wɪð; wɪθ] - , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

and	he	had	a	spar	with	Fenellan	,	ending	in	a	snarl	and	a	shout	.
和	他	有	一个	斯帕	和	-	,	结束	在	一个	咆哮	和	一个	喊	.

他和费内兰发生了一场搏斗，最后以一声咆哮和一声怒吼结束。

['vɪktər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [jes] , [hɪr] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [oʊld] ['koʊlni] ,

Victor	said	to	him	:	'	Yes	,	here	,	as	much	as	you	like	,	old	Colney	,
胜利者	说	到	他	:	-	是的	,	这里	,	作为	很多	作为	你	喜欢	,	老的	科尔尼	,

维克多对他说：“是的，老科尔尼，你想吃多少就吃多少。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juːv] ['stægərd] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] ['leɪdi] - [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	I	tell	you	,	you've	staggered	that	poor	woman	Lady	Blachington	to	-	day	,
但	我	告诉	你	,	你已经	交错	那	贫穷的	女士	女士	-	到	-	天	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː] ;

and	her	husband	too	;
和	她	丈夫	也	;

但我告诉你，你今天把可怜的布莱钦顿夫人和她的丈夫都吓坏了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [bɪ'saɪdz] .

and	I	don't	know	how	many	besides	.
和	我	不	知道	如何	许多	除了	.

除此之外，我不知道还有多少。

[wʌt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [aɪ][kɑːnt] [ges] . -

What	the	pleasure	of	it	can	be	,	I	can't	guess	.	'
什么	这	乐趣	的	它	能	是	,	我	不能	猜测	.	-

我无法猜测其中的乐趣所在。

- [nɔːr][aɪ] , - [sed] - , - [bʌt; bət] [aɪl] [oʊn] [aɪ] [fiːl] ['enviəs] ;

'	Nor	I	,	'	said	Fenellan	,	'	but	I'll	own	I	feel	envious	;
-	也不	我	,	-	说	-	,	-	但	患病的	自己的	我	感觉	羡慕	;

“我也没有，”费内兰说，“但我承认我感到嫉妒；

[laɪk][ðə; ði][gɜːrl] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [bɔɪz] [aɪ] [nuː] ,

like	the	girl	among	a	family	of	boys	I	knew	,
喜欢	这	女孩	之中	一个	家庭	的	男孩们	我	知道	,

就像我认识的那个身处全是男孩的家庭中的女孩一样

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːrvd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [baɪ][ə; eɪ]['maɪzərli] ['fɑːðər] ,

who	were	all	of	them	starved	in	their	infancy	by	a	miserly	father	,
WHO	是	全部	的	他们	饥饿	在	他们的	婴儿期	经过	一个	吝啬鬼	父亲	,

他们都是被吝啬的父亲在婴儿时期饿死的吗?

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['berli] [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]

that	gave	them	barely	a	bit	of	Graves	to	eat	and	not	a	drop	of
那	给予	他们	仅仅	一个	少量	的	格雷夫斯	到	吃	和	不是	一个	降低	的

- [tuː; tə] [drɪŋk] ;

Pempton	to	drink	;
-	到	喝	;

结果他们只分到一点点格雷夫斯酒可以吃，一滴彭普顿酒也没有。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	on	the	afternoon	of	his	funeral	,	I	found	them	in	the	drawing	-	room	,
和	在	这	下午	的	他的	葬礼	,	我	成立	他们	在	这	绘画	-	房间	,

在他葬礼当天下午，我在客厅里发现了他们。

[fɔːr] [læŋk] ['fɛloʊz] , [hiːlz] [ʌp] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['præktɪs] ; [ænd; ənd]

four	lank	fellows	,	heels	up	,	walking	on	their	hands	,	from	long	practice	;	and
四	空白	伙伴们	,	高跟鞋	向上	,	步行	在	他们的	双手	,	从	长的	实践	;	和

[ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

the	girl	informed	me	,
这	女孩	知情的	我	,

四个瘦削的家伙，脚后跟翘起，用手倒立行走，这是长期练习的结果；那女孩告诉我，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][soʊ][tuː; tə][send] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər]

that	her	brothers	were	able	so	to	send	the	little	blood	they	had	in	their
那	她	兄弟	是	有能力的	所以	到	发送	这	小的	血	他们	有	在	他们的

['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [breɪnz] ,

bodies	to	their	brains	,
身体	到	他们的	大脑	,

她的兄弟们竟然能够将体内所剩无几的血液输送到大脑。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [felt] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hæpi] ,

and	always	felt	quite	cheerful	for	it	,	happy	,
和	总是	毛毡	相当	快乐	为了	它	,	快乐的	,

我一直为此感到非常高兴、快乐。

[ænd; ənd] [em'paʊəd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; [æz; əz] [ðeɪ]

and	empowered	to	deal	with	the	problems	of	the	universe	;	as	they
和	赋权	到	交易	和	这	问题	的	这	宇宙	;	作为	他们

['kudnt] [ɑːn][ðer; ðər][legz] ;

couldn't	on	their	legs	;
不能	在	他们的	腿	;

并被赋予了解决宇宙问题的能力；因为他们无法用双腿行走；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [θɪŋ] , [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] !

but	she	,	poor	thing	,	was	forbidden	to	do	the	same	!
但	她	,	贫穷的	事物	,	曾是	禁止	到	做	这	相同的	!

但是，可怜的她却被禁止这样做!

[ænd; ənd][aɪm] [laɪk] [hɜːr; hər] .

And	I'm	like	her	.
和	我是	喜欢	她	.

我和她很像。

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [dɪ'kɔːrəm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði][breɪn][tuː; tə][ækt][ɑːn] [koʊlniːz] [bɪ'heɪvjər] ;

I	care	for	decorum	too	much	to	get	the	brain	to	act	on	Colney's	behaviour	;
我	关心	为了	礼仪	也	很多	到	得到	这	脑	到	行为	在	科尔尼	行为	;

我太注重礼仪了，所以无法让大脑对科尔尼的行为做出反应；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [en'ræptʃəz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpsi] -

but	I	see	it	enraptures	him	and	may	be	comprehensible	to	the	topsy	-
但	我	看	它	陶醉	他	和	可能	是	可理解的	到	这	颠倒	-

['tɜ˞ːvi] . -

turvy	.	'
颠簸	.	-

但我发现它让他着迷，而且或许连那些思维颠倒的人都能理解。

['vɪktər] [rʌbd] [hændz] .

Victor	rubbed	hands	.
胜利者	摩擦	双手	.

维克多搓了搓手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɪld] [koʊlniːz] [bæg][ʌv; əv][sə'tɪrɪk] [spaɪt] .

It	was	he	who	filled	Colney's	bag	of	satiric	spite	.
它	曾是	他	WHO	已填	科尔尼	包	的	讽刺的	尽管如此	.

是他让科尔尼充满了讽刺挖苦之心。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['luːnəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [sə'saɪəti] ,

In	addition	to	the	downright	lunacy	of	the	courting	of	country	society	,
在	添加	到	这	彻头彻尾	疯狂	的	这	求爱	的	国家	社会	,

除了乡村社会求爱方式的荒谬绝伦之外，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'dʒoʊlmənts] ['witnist] [ðɪs] [deɪ] ,

by	means	of	the	cajolements	witnessed	this	day	,
经过	方法	的	这	哄骗	目击者	这	天	,

通过今天所目睹的这些哄骗手段，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['vɪktər] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] — [ʌv; əv]

a	suspicion	that	Victor	was	wearing	a	false	face	over	the	signification	—	of
一个	怀疑	那	胜利者	曾是	穿着	一个	错误的	脸	超过	这	意义	—	的

- ['vɪzɪt][ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['trʌstfl] [ænd; ənd] [tu:] - [dɪ'voʊtɪd] ['lʌvɪŋ]

Jarniman's	visit	and	meant	to	deceive	the	trustful	and	too	-	devoted	loving
-	访问	和	意思是	到	欺骗	这	值得信赖的	和	也	-	奉献	爱

['wʊmən] [hi:; hi] [si:md] [baʊnd] [tu:; tə] [rek] ,

woman	he	seemed	bound	to	wreck	,
女士	他	似乎	边界	到	破坏	,

人们怀疑维克多对贾尼曼的来访另有所图，他意图欺骗那个轻信且过于忠诚的爱人，而他似乎注定要伤害她。

['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

irritated	the	best	of	his	nature	.
受刺激	这	最好的	的	他的	自然	.

这激怒了他性格中最善良的一面。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [pæs] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

He	had	a	resolve	to	pass	an	hour	with	the	couple	,
他	有	一个	解决	到	经过	一个	小时	和	这	夫妻	,

他决心花一个小时陪伴这对夫妇。

[ænd; ənd] [spi:k] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [pleɪn] [wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['endɪd] .

and	speak	and	insist	on	hearing	plain	words	before	the	night	had	ended	.
和	说话	和	坚持	在	听力	清楚的	字	前	这	夜晚	有	结束	.

在夜幕降临之前，一定要听到清晰明了的话语。

[bʌt; bət] - [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	Fenellan	took	it	out	of	him	.
但	-	采取	它	出去	的	他	.

但费内兰让他彻底崩溃了。

['vɪktɚz] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [kən'tentmənt] ['emjuleɪtɪŋ] - ,

Victor's	show	of	a	perfect	contentment	emulating	Pempton's	,
胜利者的	展示	的	一个	完美的	满意	模拟	-	,

维克多表现出的完美满足感，与彭普顿如出一辙。

[ɪn'saɪtɪd] ['koʊlnɪ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['reɪpɪər] - [θrʌsts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ]

incited	Colney	to	some	of	his	cunning	rapier	-	thrusts	with	his	dancing
煽动	科尔尼	到	一些	的	他的	狡猾	细剑	-	推力	和	他的	跳舞

['ædvərseri] ;

adversary	;
对手	;

激怒了科尔尼，让他用狡猾的剑术攻击他的舞伴对手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [wɪtʃ] [ɪz] [pla:ntid][ɪn][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] : [ʌv; əv] [ðoʊz] [ku:l]

and	the	heat	which	is	planted	in	us	for	the	composition	:	of	those	cool
和	这	热	哪个	是	已种植	在	我们	为了	这	作品	:	的	那些	凉爽的

['epɪˌgræmz] ,

epigrams	,
警句	,

以及植入我们心中的那股创作热情：那些冷峻的警句，

[wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [pleɪn] [wɜ:rdz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

will	not	allow	plain	words	to	follow	.
将要	不是	允许	清楚的	字	到	跟随	.

不允许后面跟着简单的文字。

[ɔ:r] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Or	,	handing	him	over	to	the	police	of	the	Philistines	,	you	may	put	it	,
或者	,	处理	他	超过	到	这	警察	的	这	非利士人	,	你	可能	放	它	,

或者，你可以说，把他交给非利士人的警察。

[ðæt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪŋ] ['spaɪsɪz] [wɪl] ['rendər] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [sɪm'plɪsəti] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

that	a	habit	of	assorting	spices	will	render	an	earnest	simplicity	distasteful	.
那	一个	习惯	的	分类	香料	将要	使成为	一个	认真	简单	令人厌恶的	.

喜欢随意添加香料的习惯会使纯粹的朴素变得令人反感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['nætəli] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hɜːr; hər] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	was	invited	by	Nataly	to	come	home	with	them	;	her	wish	for	his
他	曾是	受邀	经过	娜塔莉	到	来	家	和	他们	;	她	希望	为了	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

娜塔莉邀请他回家；她希望他能陪在身边。

[bɪ'saɪdz] ['pɜːrsən(ə)l] , [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [maɪt] ['speʃəli]

besides	personal	,	was	moved	by	an	intuition	,	that	his	counsel	might	specially
除了	个人的	,	曾是	已搬	经过	一个	直觉	,	那	他的	法律顾问	可能	特别

['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .

benefit	them	.
益处	他们	.

除了个人原因之外，他还出于一种直觉，认为他的建议可能会对他们特别有益。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃembər] .

He	shrugged	;	he	said	he	had	work	at	his	chambers	.
他	耸了耸肩	;	他	说	他	有	工作	在	他的	房间	.

他耸了耸肩，说他办公室里还有工作要做。

- [wɜːrk] ! -

'	Work	!	'
-	工作	!	-

'工作！ '

['vɪktər] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] : [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

Victor	ejaculated	:	he	never	could	reach	to	a	right	comprehension	of	labour	,
胜利者	射精	:	他	绝不	可以	抵达	到	一个	正确的	理解	的	劳动	,

维克多断言：他始终无法正确理解劳动。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌnri'mjuːnərətiv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

in	regard	to	the	very	unremunerative	occupation	of	literature	.
在	看待	到	这	非常	无偿的	职业	的	文学	.

就文学这一收入微薄的职业而言。

['koʊlni] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [æz; əz] ['nætəli] ['noʊtɪst] ,

Colney	he	did	not	want	,	and	he	let	him	go	,	as	Nataly	noticed	,
科尔尼	他	做过	不是	想	,	和	他	让	他	去	,	作为	娜塔莉	注意到	,

他并不想要科尔尼，所以就放他走了，娜塔莉也注意到了这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi] [ʃoʊd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] - ,

without	a	sign	of	the	reluctance	he	showed	when	the	others	,	including	Fenellan	,
没有	一个	符号	的	这	不情愿	他	显示	什么时候	这	其他的	,	包括	-	,

[ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] .

excused	themselves	.
已原谅	他们自己	.

与费内兰等人告辞时他表现出的不情愿不同，他丝毫没有表现出任何不情愿。

- [soʊ] !

'	So	!
-	所以	!

'所以！

[wɪə(r)] [ə'loʊn] ? -

we're	alone	?	'
是	独自的	?	-

只有我们两个人吗?

[hiː; hi] [sed] ， [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

he	said	,	when	the	door	of	the	hall	had	closed	on	them	.
他	说	，什么时候		这	门	的	这	大厅	有	关闭	在	他们	。

他说，就在大厅的门在他们身后关上的时候。

[hiː; hi] [kept] ['nɛstə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər]

He	kept	Nesta	talking	of	the	success	of	the	day	until	she	,	observing	her
他	保留	内斯塔	说	的	这	成功	的	这	天	直到	她	，	观察	她

['mʌðɚz] [lʊk] ，

mother's	look	,
母亲的	看	，

他不停地跟内斯塔讲述当天取得的成就，直到她注意到母亲的表情，

['sɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['setɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frenzid] [jɔːn] .

simulated	the	setting	-	in	of	a	frenzied	yawn	.
模拟	这	环境	-	在	的	一个	丧心病狂	打哈欠	.

模拟了打哈欠的紧张感。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bed] .

She	was	kissed	,	and	she	tripped	to	her	bed	.
她	曾是	亲吻	，	和	她	绊倒了	到	她	床	.

她被人吻了一下，然后跌跌撞撞地倒在了床上。

- [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'loʊn] , - ['nætəli] [sed] .

'	Now	we	are	alone	,	'	Nataly	said	.
-	现在	我们	是	独自的	，	-	娜塔莉	说	.

“现在只剩下我们了，”娜塔莉说。

- [wel] ， [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] . . . -

'	Well	,	dear	,	and	the	day	was	,	you	must	own	.	.	.	'
-	出色地	，	亲爱的	，	和	这	天	曾是	，	你	必须	自己的	.	.	.	-

“好吧，亲爱的，那天发生的事，你必须承认……”

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hevi] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɪm; ɪm] : - ['vɪktər] !

he	sought	to	trifle	with	her	heavy	voice	;	but	she	recalled	him	:	'	Victor	!
他	寻求	到	琐事	和	她	重的	嗓音	；	但	她	召回	他	：	-	胜利者	！

他试图戏弄她沉重的声音；但她认出了他：“维克多！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɜːrld]

'	and	the	naked	anguish	in	her	cry	of	his	name	was	like	a	foreign	world
-	和	这	裸	痛苦	在	她	哭	的	他的	姓名	曾是	喜欢	一个	外国的	世界

['θretnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [fɪld] .

threatening	the	one	he	filled	.
威胁	这	一	他	已填	.

她呼喊他名字时流露出的赤裸裸的痛苦，就像一个陌生的世界威胁着他所占据的世界。

- [ɑː] ， [jes] ； [ðæt] [mæn] , [ðæt] - .

'	Ah	,	yes	;	that	man	,	that	Jarniman	.
-	啊	，	是的	；	那	男人	，	那	-	.

“啊，是的；那个人，那个贾尼曼。”

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [rɪ'membər] .

You	saw	him	,	I	remember	.
你	锯	他	，	我	记住	.

我记得你见过他。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm; ɪm] ? — ['staʊtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

You	recollected	him	?	—	stouter	than	he	was	.
你	回忆	他	？	—	更粗壮	比	他	曾是	.

你还记得他吗？——比他实际体格更壮实。

[ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ['evər] [sɪns] .
In her service ever since .
在 她 服务 曾经 自从 .

从那时起，她就一直为她效力。

[wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] ['bɪtər] , [pər'hæps] : [noʊ][hɑːrm] , ['tɑːnɪk] . -
Well , a little drop of bitter , perhaps : no harm , tonic . '
出色地 , 一个 小的 降低 的 苦的 , 也许 : 不 伤害 , 补品 . -

嗯，或许加一点点苦味：无伤大雅，反而有益。

- ['vɪktər] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [ɪl] ? -
' Victor , is she very ill ? '
- 胜利者 , 是 她 非常 患病的 ? -

“维克多，她病得很重吗？”

- [maɪ] [lʌv] , [dəunt] [fiːl] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , [ɪl] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪk'striːm] [keɪs] :
' My love , don't feel at your side : she is ill , ill , not the extreme case :
- 我的 爱 , 不 感觉 在 你的 边 : 她 是 患病的 , 患病的 , 不是 这 极端 案件 :

“我的爱人，别在你身边：她病了，病得很重，但还不是危重症：

[nɑːt] [jet] : [oʊld][ænd; ənd] [ɪl] .
not yet : old and ill .
不是 然而 : 老的 和 患病的 .

还没有：年老体弱。

[aɪ][toʊld] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [rɪ'freʃmənt] : [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['erənd] . -
I told Skepsey to give the man refreshment : he had to do his errand . '
我 讲述 - 到 给 这 男人 清爽 : 他 有 到 做 他的 差事 . -

我告诉斯凯普西给那人准备些饮料：他得去办点事。

- [wʌt] ?
' What ?
- 什么 ?

'什么?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ? -
why did he come ? '
为什么 做过 他 来 ? -

他为什么来?

- ['kjʊriəs] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]
' Curious ; he made acquaintance with Skepsey , and appears to have
- 好奇的 ; 他 制成 熟人 和 - , 和 出现 到 有
[aʊt'wɪtid] [pʊr] - ,
outwitted poor Skepsey ,
被智胜 贫穷的 - ,

“真奇怪，他结识了斯凯普西，而且似乎还智胜了可怜的斯凯普西。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
as far as I see it .
作为 远的 作为 我 看 它 .

依我看来是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] — ! -
But if that woman thinks of intimidating me now — ! '
但 如果 那 女士 思考 的 令人畏惧的 我 现在 — ! -

但如果那个女人现在胆敢恐吓我——!

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
His eyes brightened ; he had sprung from evasions .
他的 眼睛 明亮 ; 他 有 弹簧 从 逃避 .

他眼神明亮起来；他不再回避问题了。

- ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['fleɪgrənt] [sɪn] , [ʃi:; ʃi] [sez] : [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !

'	Living	in	flagrant	sin	,	she	says	:	you	and	I	!
-	活的	在	明目张胆	罪	,	她	说道	:	你	和	我	!

“她说，‘你和我，都生活在明目张胆的罪恶之中！’”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ; [wɔ:nz] [ˌem 'i:] .

She	will	not	have	it	;	warns	me	.
她	将要	不是	有	它	;	警告	我	.

她不会允许的；她警告我。

[hɜ:rd] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['leɪklənd] .

Heard	this	day	at	noon	of	company	at	Lakelands	.
听到	这	天	在	中午	的	公司	在	湖区	.

今天中午在莱克兰兹听到了公司的动向。

- [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .

Jarniman	off	at	once	.
-	离开	在	一次	.

贾尼曼立刻下台。

[ɑ:r; ər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [əb'skjʊrəti] ; — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !

Are	to	live	in	obscurity	;	—	you	and	I	!
是	到	居住	在	朦胧	;	—	你	和	我	!

注定要默默无闻地生活；——你和我！

[ɪf] [tə'geðər] !

if	together	!
如果	一起	!

如果在一起！

[dik'teits] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] - [aɪ] [sə'poʊz] [hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] . -

Dictates	from	her	death	-	bed	-	I	suppose	her	death	-	bed	.	'
规定	从	她	死亡	-	床	-	我	认为	她	死亡	-	床	.	-

她临终前——我想应该是临终前——留下的指示。

- ['dɪrɪst] , - ['nætəli] [prest] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [brest] ,

'	Dearest	,	'	Nataly	pressed	hand	on	her	left	breast	,
-	亲爱的	,	-	娜塔莉	按下	手	在	她	左边	胸部	,

“亲爱的，”娜塔莉把手按在左胸上，

- [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] ? -

'	may	we	not	think	that	she	may	be	right	?	'
-	可能	我们	不是	思考	那	她	可能	是	正确的	?	-

我们难道不能认为她是对的吗?

- [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ['wʊmən] ['neɪmɪŋ] [hɜ:r'self] [waɪf] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli]

'	An	outrageous	tyranny	of	a	decrepit	woman	naming	herself	wife	when	she	is	only
-	一个	令人愤慨	暴政	的	一个	衰老	女士	命名	她自己	妻子	什么时候	她	是	仅有的

[ə; eɪ] ['lɪmpɪt] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] ,

a	limpet	of	vitality	,
一个	帽贝	的	活力	,

“一个衰老的女人，明明只剩下一点点活力，却自称妻子，这简直是骇人听闻的暴政！”

[wɪð; wɪθ] [drʌgz] [fɔ:r; fər] [blʌd] , ['hæŋɪŋ] - [ɑ:n][tu:; tə][blæst][ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] !

with	drugs	for	blood	,	hanging	-	on	to	blast	the	healthy	and	vigorous	!
和	药物	为了	血	,	绞刑	-	在	到	爆炸	这	健康	和	蓬勃	!

使用血液药物，坚持不懈地摧毁健康强壮的人！

[aɪ] [rɪ'membər] [oʊld] [koʊlniːz] [wʌns] , [ɪn][oʊld] [deɪz] , ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ]

I	remember	old	Colney's	once	,	in	old	days	,	calling	that	kind	of	marriage	a
我	记住	老的	科尔尼	一次	,	在	老的	天	,	呼叫	那	种类	的	婚姻	一个

[sɑːr'kɑːfəgəs] .

sarcophagus	.
石棺	.

我记得以前科尔尼老先生曾把那种婚姻称为石棺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	to	me	.
它	曾是	到	我	.

对我来说确实如此。

[ðer; ðər][aɪ] [leɪ] — [siː] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] !

There	I	lay	—	see	myself	lying	!
那里	我	躺	—	看	我	说谎	!

我躺在那里——看看我自己躺在那里!

['weɪstɪŋ] !

wasting	!
浪费	!

浪费!

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] !

Think	what	you	can	good	of	her	,	by	all	means	!
思考	什么	你	能	好的	的	她	,	经过	全部	方法	!

尽你所能地往好处想吧!

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] ! [dɪ'spætʃ] [ðæt] - [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

From	her	bed	!	despatches	that	Jarniman	to	me	from	her	bedside	,
从	她	床	!	电报	那	-	到	我	从	她	床头	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] ,

with	the	word	,
和	这	单词	,

她从床上! 贾尼曼从她床边向我发来消息，带着一句话:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ə'laʊ] — [wʌt] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['præktɪst] ? . .

that	she	cannot	in	her	conscience	allow	—	what	imposition	was	it	I	practised	?	.	.
那	她	不能	在	她	良心	允许	—	什么	征收	曾是	它	我	已实践	?	.	.

.

:
.

她良心上无法容忍——我究竟对她做了什么? .....

['fleɪgrənt] [sɪn] ? — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [vaɪlə] . . . .

flagrant	sin	?	—	it	would	have	been	an	infinitely	viler	.	.	.	.
明目张胆	罪	?	—	它	会	有	到过	一个	无限地	卑鄙的	.	.	.	.

明目张胆的罪行? ——那将是无比卑劣的.....

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪ'nʌf] : [aɪ] [ber] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

She	is	the	cause	of	suffering	enough	:	I	bear	no	more	from	her	;
她	是	这	原因	的	痛苦	足够的	:	我	熊	不	更多的	从	她	;

她已经给我带来了足够的痛苦: 我再也忍受不了她了;

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

I've	come	to	the	limit	.
我已经	来	到	这	限制	.

我已经忍无可忍了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['leɪkləɪnd] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

She	has	heard	of	Lakelands	:	she	has	taken	one	of	her	hatreds	to	the
她	有	听到	的	湖区	:	她	有	已采取	一	的	她	仇恨	到	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她听说过湖区：她把她憎恨的一件事带到了那里。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['praɪvətli] .

She	might	have	written	,	might	have	sent	me	a	gentleman	,	privately	.
她	可能	有	书面	,	可能	有	发送	我	一个	绅士	,	私下	.

她或许私下写信给我，或许派了一位绅士来帮我。

[noʊ] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][drə'mætɪk] [staɪl] - [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] : [hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] —

No	:	it	must	be	done	in	dramatic	style	-	for	effect	:	her	confidential	—
不	:	它	必须	是	完毕	在	戏剧性	风格	-	为了	影响	:	她	机密的	—

['lɔɪər] ? — ['dɑːktər] ? — ['bʌtlər] !

lawyer	?	—	doctor	?	—	butler	!
律师	?	—	医生	?	—	管家	!

不：必须以戏剧化的方式进行——为了达到效果：她的贴身——律师？——医生？——管家！

[pər'hæps][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] : — [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] — [pʊr] [soʊl] !

Perhaps	to	frighten	me	:	—	the	boy	she	knew	,	and	—	poor	soul	!
也许	到	吓唬	我	:	—	这	男生	她	知道	,	和	—	贫穷的	灵魂	!

也许是为了吓唬我：——她认识的那个男孩，——可怜的人儿！

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][ə'bjuːs][hɜːr; hər] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['daʊnraɪt] ['bruːt(ə)l] .

I	don't	mean	to	abuse	her	:	but	such	conduct	as	this	is	downright	brutal	.
我	不	意思是	到	虐待	她	:	但	这样的	执行	作为	这	是	彻头彻尾	野蛮	.

我无意冒犯她，但这种行为简直是残忍至极。

[aɪ] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][snæp][maɪ] ['fɪŋgərz] .

I	laugh	at	it	,	I	snap	my	fingers	.
我	笑	在	它	,	我	折断	我的	手指	.

我嘲笑它，打了个响指。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	afford	to	despise	it	.
我	能	买得起	到	鄙视	它	.

我可以鄙视它。

['oʊnli][aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] . -

Only	I	do	say	it	deserves	to	be	called	abominable	.	'
仅有的	我	做	说	它	值得	到	是	称为	可恶	.	-

我只是觉得它应该被称为令人憎恶的。

- ['vɪktər] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] [θret] ? -

'	Victor	,	has	she	used	a	threat	?	'
-	胜利者	,	有	她	用过的	一个	威胁	?	-

“维克多，她是不是用了威胁手段？”

- [ˌeɪ 'em][aɪ] [brɔːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θrets] ! — ['fʌni] [θɪŋ] ,

'	Am	I	brought	to	listen	to	any	of	her	threats	!	—	Funny	thing	,
-	是	我	带来	到	听	到	任何	的	她	威胁	!	—	有趣的	事物	,

我难道要听她那些威胁吗！——真可笑，

[aɪ] - [em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['wʊmən] ['nevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː]

I	'	m	certain	that	woman	never	can	think	of	me	except	as	the	boy	she	knew
我	-	米	肯定	那	女士	绝不	能	思考	的	我	除了	作为	这	男生	她	知道

.

:
.

我确信，那个女人永远不会把我当成她认识的那个男孩以外的人。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

I	saw	her	first	when	she	was	first	a	widow	.
我	锯	她	第一的	什么时候	她	曾是	第一的	一个	寡妇	.

我第一次见到她时，她刚成为寡妇。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] — [kept]

She	would	keep	talking	to	me	of	the	seductions	of	the	metropolis	—	kept
她	会	保持	说	到	我	的	这	诱惑	的	这	都会	—	保留

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . . .

informing	me	I	was	a	young	man	.	.	.
通知	我	我	曾是	一个	年轻的	男人	.	.	.

她总是跟我谈论大都市的诱惑——总是告诉我我还是个年轻人……

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

shaking	her	head	.
摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[aɪ] - ['viː][toʊld][juː; jʊ] .

I	'	ve	told	you	.
我	-	ve	讲述	你	.

我已经告诉过你了。

[ʃiː; ʃi] — [wel] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪkstʃɚz] , ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] .

She	—	well	,	I	know	we	are	mixtures	,	women	as	well	as	men	.
她	—	出色地	,	我	知道	我们	是	混合物	,	女性	作为	出色地	作为	男人	.

她——嗯，我知道我们都是混血儿，女人和男人都是。

[aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [hoʊp] , [grænt][ðə; ði] [seɪm] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] — [ə'lauənsiz] [tuː; tə] ['wɪmɪn]

I	can	,	I	hope	,	grant	the	same	—	I	believe	I	can	—	allowances	to	women
我	能	,	我	希望	,	授予	这	相同的	—	我	相信	我	能	—	津贴	到	女性

[æz; əz][tuː; tə] [men] ;

as	to	men	;
作为	到	男人	;

我希望——我相信我可以——给予女性与男性相同的待遇；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ['kriːtʃərz] , [ɔːl][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [wʌn] [sens] : [ðoʊ] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] ['koʊlni] [hɪz; ɪz]

we	are	poor	creatures	,	all	of	using	one	sense	:	though	I	won't	give	Colney	his
我们	是	贫穷的	生物	,	全部	的	使用	一	感觉	:	尽管	我	惯于	给	科尔尼	他的

['fʊtɪŋ] ;

footing	;
立足点	;

我们都是可怜的生物，都只靠一种感官：虽然我不会让科尔尼站稳脚跟；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

there's	a	better	way	of	reading	us	.
有	一个	更好的	方式	的	阅读	我们	.

还有更好的方法来了解我们。

[aɪ][hoʊld][fæst][tuː; tə] ['neɪtʃər] .

I	hold	fast	to	Nature	.
我	抓住	快速地	到	自然	.

我坚信自然的力量。

[noʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [maɪ] [gʊd] ['koʊlni] !

No	violation	of	Nature	,	my	good	Colney	!
不	违反	的	自然	,	我的	好的	科尔尼	!

科尔尼先生，这可不是在违背自然规律！

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃərz] ; [ænd; ənd][aɪ][seɪ] [ðæt] ['hæpinəs]

We	can	live	the	lives	of	noble	creatures	;	and	I	say	that	happiness
我们	能	居住	这	生活	的	高贵	生物	;	和	我	说	那	幸福

[wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][juː 'es] :

was	meant	for	us	:
曾是	意思是	为了	我们	:

我们可以过上高尚的生活；而且我认为，幸福本就属于我们：

— [dʒʌst][æz; əz] , [wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] ,

—	just	as	,	when	you	sit	down	to	your	dinner	,	you	must	do	it	cheerfully	,
—	只是	作为	,	什么时候	你	坐	向下	到	你的	晚餐	,	你	必须	做	它	愉快地	,

就像你坐下来吃饭时，必须面带笑容一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] [blʌd] : ['ʌðərwaɪz] ['ɔlz] [rɔːŋ] .

and	you	make	good	blood	:	otherwise	all's	wrong	.
和	你	制作	好的	血	:	否则	一切	错误的	.

而且你还能造出好血统：否则一切都会出错。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [tuː; tə] ['koʊlni] !

There's	the	right	answer	to	Colney	!
有	这	正确的	回答	到	科尔尼	!

这就是科尔尼的正确答案！

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] . . . .

But	when	a	woman	like	that	.	.	.	.
但	什么时候	一个	女士	喜欢	那	.	.	.	.

但是，像她那样的女人.....

[ænd; ənd] ['mæriz] [ə; eɪ] [bɔɪ] : [wel] , ['twenti] - [wʌn] — [nɑːt][kwaɪt] [ðæt] : [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	marries	a	boy	:	well	,	twenty	-	one	—	not	quite	that	:	and	an	innocent	,
和	结婚	一个	男生	:	出色地	,	二十	-	一	—	不是	相当	那	:	和	一个	清白的	,

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ɪnəs(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

a	positive	innocent	—	it	may	seem	incredible	,
一个	积极的	清白的	—	它	可能	似乎	极好的	,

她嫁给了一个男孩：嗯，二十一岁——其实没那么久：而且是个天真无邪的男孩，一个彻头彻尾的天真无邪的男孩——这听起来可能难以置信。

['æftər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [skuːl] - [laɪf] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] :

after	a	term	of	school	-	life	:	it	was	a	fact	:
后	一个	学期	的	学校	-	生活	:	它	曾是	一个	事实	:

经过一个学期的校园生活，这已成为事实：

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] .

I	can	hardly	understand	it	myself	when	I	look	back	.
我	能	几乎	理解	它	我	什么时候	我	看	后退	.

回想起来，我自己都很难理解。

['mæriz] [hɪm; ɪm] !

Marries	him	!
结婚	他	!

嫁给他！

[ænd; ənd] [ðen] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [blʌd] [ɪn]

And	then	sets	to	work	to	persecute	him	,	because	he	has	blood	in
和	然后	套	到	工作	到	迫害	他	,	因为	他	有	血	在

[hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

his	veins	,
他的	静脉	,

然后就开始迫害他，因为他身上流着他们的血。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wəːʃips] ['bjuːti] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːks] [ə; eɪ]['riːəl] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ]['riːəl] [meit]

because	he	worships	beauty	;	because	he	seeks	a	real	marriage	,	a	real	mate
因为	他	崇拜	美丽	;	因为	他	寻找	一个	真实的	婚姻	,	一个	真实的	伴侣

.

:

.

因为他崇尚美；因为他渴望一段真正的婚姻，一个真正的伴侣。

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	,	I	say	it	!
和	,	我	说	它	!

我说！

[let] [ðə; ði] [wɜːrld] [teɪk] [ɪts] [oʊn] [vjuː] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [rɔːŋ] !

let	the	world	take	its	own	view	,	the	world	is	wrong	!
让	这	世界	拿	它是自己的		看法	,	这	世界	是	错误的	!

让世人自己去评判吧，世人错了！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

because	he	preferred	a	virtuous	life	to	the	kind	of	life	she	would	,
因为	他	首选	一个	有德行的	生活	到	这	种类	的	生活	她	会	,

因为他更喜欢有德行的生活，而不是她想要的那种生活。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — [waɪ] , [ˌnesə'serəli] ! — [hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌmiːz]

she	must	—	why	,	necessarily	!	—	have	driven	him	to	,	with	a	mummy's
她	必须	—	为什么	,	一定	!	—	有	驱动	他	到	,	和	一个	木乃伊的

[greɪn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

grain	of	nature	in	his	body	.
粮食	的	自然	在	他的	身体	.

她一定是——当然是必然的！——把他逼到了这个地步，让他体内充满了木乃伊般的自然气息。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] , [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . -

And	I	am	made	of	flesh	,	I	admit	it	.	'
和	我	是	制成	的	肉	,	我	承认	它	.	-

我承认，我也是血肉之躯。

- ['vɪktər] , ['dɪrɪst] , [hɜːr; hər] [θret] [kən'sɜːrnz]['oʊnli][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['leɪkləndz] . -

'	Victor	,	dearest	,	her	threat	concerns	only	your	living	at	Lakelands	.	'
-	胜利者	,	亲爱的	,	她	威胁	担忧	仅有的	你的	活的	在	湖区	.	-

“维克多，亲爱的，她的威胁只针对你在莱克兰兹的居住。”

- [preɪ] , [dəunt] [spiːk] [ɪk'saɪtɪdli] , [maɪ] [lʌv] ,

'	Pray	,	don't	speak	excitedly	,	my	love	,
-	祈祷	,	不	说话	兴奋地	,	我的	爱	,

“亲爱的，请不要激动地说话。”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [toʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [səb'duːd] [tuː; tə] [skers] [mɔːr]

'	he	replied	to	the	woman	whose	tones	had	been	subdued	to	scarce	more
-	他	回复	到	这	女士	谁	音调	有	到过	低沉的	到	稀少	更多的

[ðæn; ðən]['weɪvər] .

than	waver	.
比	动摇	.

“他回答了那位女士，她的语气低沉得几乎只有颤抖。”

- [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] : ['wɔːtər] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dʌks] [bæk] ,

'	You	see	how	I	meet	it	:	water	off	a	duck's	back	,
-	你	看	如何	我	见面	它	:	水	离开	一个	鸭子的	后退	,

你看我是怎么应对的：就像水从鸭背上滑过一样，毫不在意。

[ɔːr] ['ɪndiən] ['soʊlər] [biːmz] [ɑːn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] !

or	Indian	solar	beams	on	the	skin	of	a	Hindoo	!
或者	印度	太阳的	光束	在	这	皮肤	的	一个	印度教	!

或者说，印度教徒皮肤上的印度太阳光束！

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [kən'tempt] ; — [bʌt; bət] , [kʌm] : ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
I despise it hardly worth contempt ; — But , come : our day was a good
我 鄙视 它 几乎 值得 鄙视 ; — 但 , 来 : 我们的 天 曾是 一个 好的
[wʌn] .
one .
一 .

我鄙视它，几乎不值得鄙视；——但是，来吧：我们今天过得很愉快。

- [wɜːrkt] [wel] .
Fenellan worked well .
- 工作 出色地 .

芬内兰效果很好。

[oʊld] ['koʊlni] [wʌz; wəz] ['koʊlni] ['dʊrəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Old Colney was Colney Durance , of course .
老的 科尔尼 曾是 科尔尼 杜兰斯 , 的 课程 .

老科尔尼当然就是科尔尼·杜兰斯了。

[hiː; hi][dɪd][noʊ]['riːəl] ['mɪstʃɪf] . -
He did no real mischief . '
他 做过 不 真实的 恶作剧 . -

他并没有做任何真正的坏事。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] ['entər] ['leɪkländ] — [nɑːt] [jet] , [dɪr] ? - [sed]
' And you will not determine to enter Lakelands — not yet , dear ? ' said
- 和 你 将要 不是 决定 到 进入 湖区 — 不是 然而 , 亲爱的 ? - 说

“你还没决定要去湖区吗，亲爱的？”

['nætəli] .
Nataly .
娜塔莉 .

娜塔莉。

- [maɪ] [oʊn] [gɜːrl] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' My own girl , leave it all to me . '
- 我的 自己的 女孩 , 离开 它 全部 到 我 . -

“我自己的女儿，一切都交给我吧。”

- [bʌt; bət] , ['vɪktər] , [aɪ][mʌst; məst] , [mʌst; məst] [noʊ] . -
' But , Victor , I must , must know . '
- 但 , 胜利者 , 我 必须 , 必须 知道 . -

“但是，维克多，我必须，我必须知道。”

- [siː] [ðə; ði] [keɪs] .
' See the case .
- 看 这 案件 .

看看这个案子。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
You have lots of courage .
你 有 很多 的 勇气 .

你很有勇气。

[wiː; wi] [kɑːnt] [wɪð'drɔː] .
We can't withdraw .
我们 不能 提取 .

我们不能撤回。

[hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪstʃɪf] .
Her intention is mischief .
她 意图 是 恶作剧 .

她意图作恶。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wʊmən] [kiːps] [hɜːr'self] [ə'laɪv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] : [wiːv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [liːs] !

I	believe	the	woman	keeps	herself	alive	for	it	:	we've	given	her	another	lease	!
我	相信	这	女士	保持	她自己	活	为了	它	:	我们已经	给定	她	其他	租	!

我相信这位女士是为了活下去才这么做的：我们给了她第二次机会！

— [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

—	though	it	can	only	be	for	a	very	short	time	;
—	尽管	它	能	仅有的	是	为了	一个	非常	短的	时间	;

——尽管只能持续很短的时间；

- [ɪz] [prɪ'saɪs] ; ['kɑːrlɪŋ] [tuː] .

Themison	is	precise	;	Carling	too	.
-	是	精确的	;	卡灵	也	.

Themison 的准确度很高；Carling 的也一样。

[ɪf] [wiː; wi] [hoʊld] [bæk] — [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] - — [ðə; ði] ['wʊmənz] [breθ] [ɑːn] [juː 'es]

If	we	hold	back	—	I	have	great	faith	in	Themison	—	the	woman's	breath	on	us
如果	我们	抓住	后退	—	我	有	伟大的	信仰	在	-	—	这	女性的	气息	在	我们

[ɪz] [kən'fɜːrmd] .

is	confirmed	.
是	确认的	.

如果我们退缩——我对塞米森很有信心——那么那个女人的气息就会落在我们身上。

[wiː; wi] [goʊ] [daʊn] , [ðen] ; [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] , [kwaɪt] ['liːʒərli] ; [ək'sept] — ['lɪs(ə)n] — [ək'sept]

We	go	down	,	then	;	complete	the	furnishing	,	quite	leisurely	;	accept	—	listen	—	accept
我们	去	向下	,	然后	;	完全的	这	家具	,	相当	悠闲	;	接受	—	听	—	接受

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˌɪnvi'teiʃənz] :

one	or	two	invitations	:
一	或者	二	邀请函	:

然后我们下去；悠闲地完成家具布置；接受——听着——接受一两个邀请：

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ! — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] !

impossible	to	refuse	!	—	but	they	are	accepted	!
不可能的	到	拒绝	!	—	但	他们	是	公认	!

无法拒绝！——但它们还是被接受了！

— [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'faɪ] [hɜːr; hər] : [ə; eɪ] ['kreɪzi] [oʊld] ['kriːtʃər] : [ɪ'mædʒɪnz] [hɜːr'self] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

—	and	we	defy	her	:	a	crazy	old	creature	:	imagines	herself	the	wife	of
—	和	我们	违抗	她	:	一个	疯狂的	老的	生物	:	想象	她自己	这	妻子	的

[ðə; ði] [eks] - [prɪ'mɪr] ,

the	ex	-	Premier	,
这	前任	-	总理	,

——我们反抗她：一个疯疯癫癫的老女人：她竟然幻想自己是前总理的妻子，

['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [prɪns] [lə] [buː] , [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [æm'bæsədər] , [et] [kitɜ-ə] .

widow	of	Prince	Le	Boo	,	engaged	to	the	Chinese	Ambassador	,	et	caetera	.
寡妇	的	王子	乐	嘘	,	已订婚的	到	这	中国人	大使	,	等	卡特拉	.

勒布王子的遗孀，与中国大使订婚，等等。

[liːv] [ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Leave	the	tussle	with	that	woman	to	me	.
离开	这	争执	和	那	女士	到	我	.

跟那个女人纠缠的事就交给我吧。

[noʊ] , [wiː; wi] [dəunt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] - [fɑːrm] [ænd; ənd] - .

No	,	we	don't	repeat	the	error	of	Crayc	Farm	and	Creckholt	.
不	,	我们	不	重复	这	错误	的	-	农场	和	-	.

不，我们不会重蹈 Crayc Farm 和 Creckholt 的覆辙。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [staʊt] [frendz] .

And	here	we	have	stout	friends	.
和	这里	我们	有	肥硕	朋友们	.

我们这里还有一些体格健壮的朋友。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['biːvər] - : [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld] ['krɪsməs] ['ɪŋglənd] !

Not	to	speak	of	Beaver	Urmsing	:	a	picture	of	Old	Christmas	England	!
不是	到	说话	的	海狸	-	:	一个	图片	的	老的	圣诞节	英格兰	!

更别提比弗·厄姆辛了：一幅古老英格兰圣诞节的画卷！

[juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? — [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['biːvər] - !

You	took	to	him	?	—	must	have	taken	to	Beaver	Urmsing	!
你	采取	到	他	?	—	必须	有	已采取	到	海狸	-	!

你喜欢他？——那你肯定喜欢比弗·厄姆辛！

[ðə; ði]['mærɪgoʊld] !

The	Marigolds	!
这	万寿菊	!

万寿菊！

[ænd; ənd][sɜːr] ['rɑːˌdwɛl] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][sɜːr]

And	Sir	Rodwell	and	Lady	Blachington	are	altogether	above	the	mark	of	Sir
和	先生	罗德威尔	和	女士	-	是	共	多于	这	标记	的	先生

['hʌmfri] [ænd; ənd] ['leɪdi] - ,

Humphrey	and	Lady	Pottil	,
汉弗莱	和	女士	-	,

罗德威尔爵士和布莱钦顿夫人完全比汉弗莱爵士和波蒂尔夫人高出一筹。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hæf][ænd; ənd][hæf] - .

and	those	half	and	half	Mountneys	.
和	那些	一半	和	一半	-	.

还有那些一半是蒙特尼血统，一半是蒙特尼血统的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['sentər] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪn] ['leɪkləndz] .

There's	a	warm	centre	of	home	in	Lakelands	.
有	一个	温暖的	中心	的	家	在	湖区	.

湖区有一个温暖的家的感觉。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['nætəli] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] .

But	I	know	my	Nataly	:	she	is	thinking	of	our	girl	.
但	我	知道	我的	娜塔莉	:	她	是	思维	的	我们的	女孩	.

但我了解我的娜塔莉：她一定在想着我们的女儿。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][plæn] : [wiː; wi][stænd]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] :

Here	is	the	plan	:	we	stand	our	ground	:
这里	是	这	计划	:	我们	站立	我们的	地面	:

计划如下：我们坚守阵地：

[maɪ] [dɪr] [soʊl] [wəʊnt] [fər'seɪk] [ˌem 'iː]['oʊnli][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['frɛdi] ,

my	dear	soul	won't	forsake	me	only	there's	the	thought	of	Fredi	,
我的	亲爱的	灵魂	惯于	背叛	我	仅有的	有	这	想法	的	弗雷迪	,

我亲爱的灵魂不会抛弃我，只有弗雷迪的身影。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] . . .

in	the	event	.	.	.
在	这	事件	.	.	.

如果……

[ɪm'prɑːbəbl] [ɪ'nʌf] .

improbable	enough	.
不太可能	足够的	.

确实不太可能。

[aɪ][lɪft] ['frɛdi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'waɪl] ; [ʃi:; ʃi][goʊz][tu:; tə][maɪ] ['kʌznz] [ðə; ði] -

I	lift	Fredi	out	of	the	atmosphere	awhile	;	she	goes	to	my	cousins	the	Duvidney
我	举起	弗雷迪	出去	的	这	气氛	一会儿	;	她	去	到	我的	表兄弟姐妹	这	-

['leɪdiz] . -

ladies	.	'
女士们	.	-

我把弗雷迪暂时从大气层中带走；她去了我表姐妹杜维德尼家。

['nætəli] [wʌz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

Nataly	was	hit	by	a	shot	.
娜塔莉	曾是	打	经过	一个	射击	.

娜塔莉中枪了。

- [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['vɪktər] ? -

'	Can	you	imagine	it	,	Victor	?	'
-	能	你	想象	它	,	胜利者	?	-

“你能想象吗，维克多？”

- [rɪ'gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [dʌn] . -

'	Regard	it	as	done	.	'
-	看待	它	作为	完毕	.	-

“就当这件事已经完成了。”

- [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [dɪ'klaɪn] ! -

'	They	will	surely	decline	!	'
-	他们	将要	一定	衰退	!	-

“它们肯定会衰落！”

- [ðer; ðər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl]['rædnə(r)(ʃiə(r))][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪp] . -

'	Their	feeling	for	General	Radnor	is	a	worship	.	'
-	他们的	感觉	为了	一般的	拉德诺	是	一个	崇拜	.	-

“他们对拉德诺将军的感情是一种崇拜。”

- [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] . . . ? -

'	All	the	more	.	.	.	?	'
-	全部	这	更多的	.	.	.	?	-

“正因如此……？”

- [ðə; ði] [sʌn] [in'herits] [ˌaɪ 'ti:] .

'	The	son	inherits	it	.
-	这	儿子	继承	它	.

儿子继承。

[hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['pɜ:rsənəli] .

He	goes	to	them	personally	.
他	去	到	他们	亲自	.

他亲自去见他们。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [noʊn] [ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] [feɪl] ?

Have	you	ever	known	me	personally	fail	?
有	你	曾经	已知	我	亲自	失败	?

你亲眼见过我失败吗?

['frɛdi] [steɪz] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .

Fredi	stays	at	Moorsedge	for	a	month	or	two	.
弗雷迪	停留	在	-	为了	一个	月	或者	二	.

弗雷迪在穆尔斯埃奇待了一两个月。

[ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] - [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti] ; [gʊd]

Dorothea	**and**	**Virginia**	**Duvidney**	**will**	**give**	**her**	**a**	**taste**	**of**	**a**	**new**	**society**	**;**	**good**
多萝西娅	和	弗吉尼亚州	-	将要	给	她	一个	品尝	的	一个	新的	社会	;	好的

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

for	**the**	**girl**	**.**
为了	这	女孩	.

多萝西娅和弗吉尼亚·杜维德尼将让她体验一下新社会；这对这女孩来说是件好事。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃɪftɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] .

All	**these**	**little**	**shiftings**	**can**	**be**	**turned**	**to**	**good**	**.**
全部	这些	小的	转变	能	是	转向	到	好的	.

所有这些细微的变化都可以转化为好事。

['miːntaɪm] , [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][stænd]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] : [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] ;

Meantime	**,**	**I**	**say**	**,**	**we**	**stand**	**our**	**ground**	**:**	**but**	**you**	**are**	**not**	**to**	**be**	**worried**	**;**
与此同时	,	我	说	,	我们	站立	我们的	地面	:	但	你	是	不是	到	是	担心	;

与此同时，我要说，我们会坚守阵地：但你们不必担心；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪ'siːd] ,

for	**though**	**we**	**have**	**gone**	**too**	**far**	**to**	**recede**	**,**
为了	尽管	我们	有	已消失	也	远的	到	消退	,

虽然我们已经走得太远，无法回头，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] ['leɪkländ] [ʌn'tɪl] — [juː; jʊ] [noʊ] :

we	**need**	**not**	**and**	**we**	**will**	**not**	**make**	**the**	**entry**	**into**	**Lakelands**	**until**	**—**	**you**	**know**	**:**
我们	需要	不是	和	我们	将要	不是	制作	这	入口	进入	湖区	直到	—	你	知道	:

我们没有必要也不会进入莱克兰地区，直到——你知道的：

[ðæt] [ɪz] , [ɔː'spɪʃəsli] , [tuː; tə][suːt][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] .

that	**is**	**,**	**auspiciously**	**,**	**to**	**suit**	**you**	**in**	**every**	**way**	**.**
那	是	,	吉利地	,	到	套装	你	在	每一个	方式	.

也就是说，非常吉利，一切都非常适合你。

[ðʌs] [aɪ] [prə'vaɪd] [tuː; tə] [miːt] [kən'tɪndʒənsiːz] .

Thus	**I**	**provide**	**to**	**meet**	**contingencies**	**.**
因此	我	提供	到	见面	应急措施	.

因此，我已做好准备应对突发情况。

[wʌt] [wʌn] [meɪ] ['riːəli] ['fænsi] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][bʌt; bət] ['θret(ə)n] .

What	**one**	**may**	**really**	**fancy**	**is**	**,**	**that**	**the**	**woman**	**did**	**but**	**threaten**	**.**
什么	一	可能	真的	想要	是	,	那	这	女士	做过	但	威胁	.

人们真正可能幻想的是，这个女人只不过是威胁而已。

[ðeəz; ðəz][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] : ['sɪli] , ['kreɪzi] ; [bʌt; bət][wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	**her**	**point**	**of**	**view**	**to**	**be**	**considered**	**:**	**silly**	**,**	**crazy**	**;**	**but**	**one**	**sees**	**it**	**.**
有	她	观点	的	看法	到	是	经过考虑的	:	愚蠢的	,	疯狂的	;	但	一	看到	它	.

也要考虑她的观点：愚蠢、疯狂；但人们也能理解。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [kreɪ] [ɔːr] - .

We	**are**	**not**	**sure**	**that**	**she**	**struck**	**a**	**blow**	**at**	**Craye**	**or**	**Creckholt**	**.**
我们	是	不是	当然	那	她	击	一个	吹	在	蜡	或者	-	.

我们不确定她是否袭击了克雷伊或克雷克霍尔特。

[aɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [roʊt] .

I	**wonder**	**she**	**never**	**wrote**	**.**
我	想知道	她	绝不	写道	.

我很好奇她是否从未写过东西。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] , [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ]

She	was	frightened	,	when	she	came	to	manage	her	property	,	of	signing
她	曾是	害怕	,	什么时候	她	来了	到	管理	她	财产	,	的	签名

[hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

her	name	to	anything	.
她	姓名	到	任何事物	.

当她开始管理自己的财产时，她害怕在任何事情上签名。

['əb'sɜːrd] , [ðæt] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] - !

Absurd	,	that	sending	of	Jarniman	!
荒诞	,	那	发送	的	-	!

贾尼曼的派遣简直荒谬!

[haʊ'evər] , [ɪts] [hɜːr; hər] [muːv] ; [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

However	,	it's	her	move	;	we	make	a	corresponding	disposition	of	our
然而	,	它是	她	移动	;	我们	制作	一个	相应的	处置	的	我们的

['tʃɛsmɛn] . -

chessmen	.	'
国际象棋棋子	.	-

不过，现在轮到她走棋了；我们也相应地调整我们的棋子。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['nɛstə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ? -

'	And	I	am	to	lose	my	Nesta	for	a	month	?	'
-	和	我	是	到	失去	我的	内斯塔	为了	一个	月	?	-

“那我岂不是要失去我的Nesta一个月？”

['nætəli] [sed] ,

Nataly	said	,
娜塔莉	说	,

娜塔莉说：

['æftər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv] [truːs] [ɔːr] ['kʌmfərt]

after	catching	here	and	there	at	the	fitful	gleams	of	truce	or	comfort
后	捕捉	这里	和	那里	在	这	断断续续	闪光	的	休战	或者	舒适

[drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

dropped	from	his	words	.
掉落	从	他的	字	.

偶尔能从他的话语中捕捉到一丝丝休战或安慰的曙光。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

And	simultaneously	,
和	同时地	,

同时，

[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [ə'gen] [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːnstəntli]

the	reproach	of	her	mind	to	her	nature	for	again	and	so	constantly
这	责备	的	她	头脑	到	她	自然	为了	再次	和	所以	不断地

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃətɪv] :

yielding	to	the	domination	of	his	initiative	:
屈服	到	这	统治	的	他的	倡议	:

她内心责备自己的本性，为何一次又一次地屈服于他的主动权：

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːəz] , [tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] , — [brɔːt] [bɪg]

unable	to	find	the	words	,	even	the	ideas	,	to	withstand	him	,	—	brought	big
无法	到	寻找	这	字	,	甚至	这	想法	,	到	经受	他	,	—	带来	大的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

找不到合适的词语，甚至找不到合适的想法来表达对他的敬意，——不禁潸然泪下。

['æŋgri] [æt; ət] [hɜːr'self] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fiːblnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Angry	at	herself	both	for	the	internal	feebleness	and	the	exhibition	of	it	,
生气的	在	她自己	两个都	为了	这	内部的	虚弱	和	这	展览	的	它	,

她既对自己内心的软弱感到愤怒，又对这种软弱表现得淋漓尽致感到愤怒。

[ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ɪk'skjuːs] .

she	blinked	and	begged	excuse	.
她	眨眼	和	乞求	原谅	.

她眨了眨眼，连忙道歉。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .

There	might	be	nothing	that	should	call	her	to	resist	him	.
那里	可能	是	没有什么	那	应该	称呼	她	到	抵抗	他	.

或许没有任何理由让她反抗他。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

She	could	not	do	much	worse	than	she	had	done	to	-	day	.
她	可以	不是	做	很多	更糟	比	她	有	完毕	到	-	天	.

她今天的表现已经够糟糕了，不可能更糟了。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn]

The	reflection	,	that	to	-	day	she	had	been	actually	sustained	by	the	expectation
这	反射	,	那	到	-	天	她	有	到过	实际上	持续	经过	这	期待

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] ,

of	a	death	to	come	,
的	一个	死亡	到	来	,

她反思道，今天支撑着她的，实际上是对死亡即将到来的预期。

[dɪ'mɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn'dʊrəns] , [ɪn]

diminished	her	estimate	of	to	-	morrow's	burden	on	her	endurance	,	in
减少	她	估计	的	到	-	明天	负担	在	她	耐力	,	在

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːm] [ə; eɪ] [les] ['krɪmɪn(ə)l] ['wʊmən] ,

making	her	seem	a	less	criminal	woman	,
制作	她	似乎	一个	较少的	刑事	女士	,

这降低了她对明天将要承受的痛苦的估计，使她看起来不那么像个罪犯。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃn] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [ə; eɪ] [stæb] [æt; ət] [ə; eɪ] ['feloʊ]

who	would	have	no	such	expectation	:	which	was	virtually	a	stab	at	a	fellow
WHO	会	有	不	这样的	期待	:	哪个	曾是	几乎	一个	刺	在	一个	同伴

['kriːtʃərz] ['fjuːtʃər] .

creature's	future	.
生物的	未来	.

那些没有这种期望的人，实际上就是在拿同类的未来冒险。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ə'kjuːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzjuistriz] [ænd; ənd]

Her	head	was	acute	to	work	in	the	direction	of	the	casuistries	and
她	头	曾是	急性	到	工作	在	这	方向	的	这	诡辩	和

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [webz] [ænd; ənd] ['fɪlmz] .

the	sensational	webs	and	films	.
这	轰动一时	网络	和	电影	.

她头脑敏锐，擅长处理棘手的问题以及耸人听闻的案件和电影。

['feɪsɪŋ] ['vɪktər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɑːk] .

Facing	Victor	,	it	was	a	block	.
面向	胜利者	,	它	曾是	一个	堵塞	.

面对维克托，我挡住了他的去路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] : [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [miːt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['leɪkləndz] ,

But	the	thought	came	:	how	could	she	meet	those	people	about	Lakelands	,
但	这	想法	来了	:	如何	可以	她	见面	那些	人们	关于	湖区	,

但她突然想到：她该如何才能见到那些住在莱克兰的人呢?

[wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['gɪlti] ['hwispəz] !

without	support	of	the	recent	guilty	whispers	!
没有	支持	的	这	最近的	有罪的	低语	!

没有最近那些令人不安的窃窃私语的支持!

[ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] : - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

She	said	coldly	,	her	heart	shaking	her	:	'	You	think	there	has	been	a
她	说	冷冷地	,	她	心	摇晃	她	:	-	你	思考	那里	有	到过	一个

[rɪ'kʌvəri] ? -

recovery	?	'
恢复	?	-

她冷冷地说，内心却一阵颤抖："你认为情况已经好转了吗？"

- [in'vælidz] [ɑːr; ər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

'	Invalids	are	up	and	down	.
-	无效	是	向上	和	向下	.

病人的病情时好时坏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wel] , [noʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dredz] [ðə; ði] . . . -

They	are	—	well	,	no	;	I	should	think	she	dreads	the	.	.	.	'
他们	是	—	出色地	,	不	;	我	应该	思考	她	脏辫	这	.	.	.	-

他们是——嗯，不；我想她应该很害怕.....

[hiː; hi] [kept] - ['sɜːrdʒən] - [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

he	kept	'	surgeon	'	out	of	hearing	.
他	保留	-	外科医生	-	出去	的	听力	.

他没让"外科医生"这个名字被听到。

- [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stroʊk] : " [ðoʊ] [aɪm] ['laɪɪŋ] [hɪr] ,

'	Or	else	she	means	this	for	the	final	stroke	:	"	though	I'm	lying	here	,
-	或者	别的	她	方法	这	为了	这	最终的	中风	:	"	尽管	我是	说谎	这里	,

或者，她最后想说的是："虽然我躺在这里，

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] .

I	can	still	make	him	feel	.
我	能	仍然	制作	他	感觉	.

我依然能让他有所感觉。

" [ðæt] , [ɔːr] — [pʊr] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] . -

"	That	,	or	—	poor	woman	—	she	has	her	notions	of	right	and	wrong	.	'
"	那	,	或者	—	贫穷的	女士	—	她	有	她	概念	的	正确的	和	错误的	.	-

"要么就是——可怜的女人——她有自己的一套对错观念。"

- [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [naʊ] ['træv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['vɪktər] ? -

'	Could	we	not	now	travel	for	a	few	weeks	,	Victor	?	'
-	可以	我们	不是	现在	旅行	为了	一个	很少	周	,	胜利者	?	-

"维克多，我们现在能不能出去旅行几周？"

- ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] ; [wiː; wi] [wɪl] , ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [kept] ['aʊər; ɑːr] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [daɪn] —

'	Certainly	,	dear	;	we	will	,	after	we	have	kept	our	engagements	to	dine	—
-	当然	,	亲爱的	;	我们	将要	,	后	我们	有	保留	我们的	订婚	到	用餐	—

"当然，亲爱的；我们吃完饭后就会去——"

[aɪ] [ək'septɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ðə; ði] - , ['biːvər] - . -

I	accepted	—	with	the	Blathenoys	,	the	Blachingtons	,	Beaver	Urmsing	.	'
我	公认	—	和	这	-	,	这	-	,	海狸	-	.	-

我接受了——和布莱森诺伊一家、布莱钦顿一家、比弗·厄姆辛一家一起。

[nætəliːz] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] ['deri] ['kɑːtɪdʒ] [sweld] [tuː; tə] ['brɪliəns] ,

Nataly's	vision	of	the	peaceful	lost	little	dairy	cottage	swelled	to	brilliance	,
娜塔莉的	想象	的	这	和平	丢失的	小的	奶制品	小屋	肿胀	到	辉煌	,

娜塔莉对那座宁静祥和、略显破败的小奶牛场的憧憬，最终绽放出耀眼的光芒。

[laɪk] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ter; tɪ(ə)r] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] ;

like	the	large	tear	at	the	fall	;
喜欢	这	大的	撕	在	这	落下	;

就像坠落时的大眼泪;

['dɑːrkənɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ['efərt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]

darkening	under	her	present	effort	to	comprehend	the	necessity	it	was	for
变暗	在下面	她	展示	努力	到	理解	这	必要性	它	曾是	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mɪks] [ænd; ənd] [biː; bi] ['fɔːrmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

him	to	mix	and	be	foremost	with	the	world	.
他	到	混合	和	是	首先	和	这	世界	.

在她努力理解他为何必须融入社会并成为社会先锋的当下，她的心情变得越来越沉重。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [maɪnd] , [hɜːr; hər] [kəm'pæʃənət] [lʌv] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi]

Unable	to	grasp	it	perfectly	in	mind	,	her	compassionate	love	embraced	it	:	she
无法	到	抓牢	它	完美	在	头脑	,	她	富有同情心	爱	拥抱	它	:	她

[bleɪmd] [hɜːr'self] ,

blamed	herself	,
被指责	她自己	,

她无法完全理解这一切，但她充满怜悯的爱却包容了它：她责怪自己。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

for	being	the	obstruction	to	him	.
为了	存在	这	梗阻	到	他	.

因为他成了他的绊脚石。

- ['veri] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪ] .

'	Very	well	,	'	she	said	on	a	sigh	.
-	非常	出色地	,	-	她	说	在	一个	叹	.

“好吧，”她叹了口气说道。

- [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] ['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] [goʊ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ? -

'	Then	we	shall	not	have	to	let	our	girl	go	from	us	?	'
-	然后	我们	将	不是	有	到	让	我们的	女孩	去	从	我们	?	-

“那我们就不用放走我们的女儿了？”

- [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

'	Just	a	few	weeks	.
-	只是	一个	很少	周	.

“就几周时间。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪnər] , [aɪ] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [fɔːr; fər]

In	the	middle	of	dinner	,	I	scribbled	a	telegram	to	the	Duvidneys	,	for
在	这	中间	的	晚餐	,	我	潦草的	一个	电报	到	这	-	,	为了

- [tuː; tə] [teɪk] . -

Skepsey	to	take	.	'
-	到	拿	.	-

晚饭吃到一半，我匆匆写了一封电报给杜维德尼一家，让斯凯普西带去。

- ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nɛstə] ? -

'	Speaking	of	Nesta	?	'
-	请讲	的	内斯塔	?	-

“说到内斯塔？”

- [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	Of	my	coming	to	-	morrow	.
-	的	我的	未来	到	-	明天	.

“关于我明天到来的事。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [stɑːp] [ˌem 'iː] .

They	won't	stop	me	.
他们	惯于	停止	我	.

他们阻止不了我。

[aɪ] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [welz] ; [hoʊˈtel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] .

I	dine	with	them	,	sleep	at	the	Wells	;	hotel	for	a	night	.
我	用餐	和	他们	,	睡觉	在	这	威尔斯	;	酒店	为了	一个	夜晚	.

我和他们一起用餐，在威尔斯酒店住了一晚。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] . -

We	are	to	be	separated	for	a	night	.	'
我们	是	到	是	分开	为了	一个	夜晚	.	-

我们今晚要分开过夜。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] :

She	laid	her	hand	in	his	and	gave	him	a	passing	view	of	her	face	:
她	铺设	她	手	在	他的	和	给予	他	一个	通过	看法	的	她	脸	:

她把手放在他的手上，让他瞥了一眼她的脸：

- [fɔːr; fər] [tuː] , [dɪr] .

'	For	two	,	dear	.
-	为了	二	,	亲爱的	.

“亲爱的，两个人。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] . . .

I	am	.	.	.
我	是	.	.	.

我是。。。

[ðæt] [ˈmænz] [ˈvɪzɪt] — [ˈræðər] [ˈʃeɪkən] :

that	man's	visit	—	rather	shaken	:
那	男人的	访问	—	相当	摇晃	:

那位男士的来访——颇为令人不安：

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] . -

I	shall	have	a	better	chance	of	sleeping	if	I	know	I	am	not	disturbing	you	.	'
我	将	有	一个	更好的	机会	的	睡眠	如果	我	知道	我	是	不是	令人不安	你	.	-

如果我知道不会打扰到你，我就能更好地入睡。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɜːrm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪd] .

She	was	firm	;	and	they	kissed	and	parted	.
她	曾是	公司	;	和	他们	亲吻	和	分手了	.

她态度坚决，两人吻别后分开。

[iːtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌnˈfreɪzd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrmən] [tuː; tə] [pʊt]

Each	had	an	unphrased	speculation	upon	the	power	of	Mrs	.	Burman	to	put
每个	有	一个	未加修饰的	推测	之上	这	力量	的	太太	.	伯曼	到	放

[dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

division	between	them	.
分配	之间	他们	.

每个人都心照不宣地猜测伯曼夫人有能力在他们之间制造分裂。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[triːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [ˈlæpdɔːg] [ˈtæˌsoʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [moʊˈmentəs] [ɪˈfekts]

TREATS	OF	THE	LADIES	'	LAPDOG	TASSO	FOR	AN	INSTANCE	OF	MOMENTOUS	EFFECTS
款待	的	这	女士们	-	宠物犬	塔索	为了	一个	实例	的	意义重大	效果

[prəˈduːst] [baɪ] [ˈveri] [ˈmaɪnər] [ˈkɔːzɪz]

PRODUCED	BY	VERY	MINOR	CAUSES
生产	经过	非常	次要的	原因

女士们的宠物狗塔索的款待，以说明微小原因造成的重大影响。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] - [wɜːr; wər] [θɪn] — [swiːt] [oʊld] -

The	maiden	ladies	Dorothea	and	Virginia	Duvidney	were	thin	—	sweet	old	-
这	少女	女士们	多萝西娅	和	弗吉尼亚州	-	是	薄的	—	甜的	老的	-

['fæʃnd] [greɪ] ['dʒentlˌwumən] ,

fashioned	grey	gentlewomen	,
造型	灰色的	淑女们	,

多萝西娅和弗吉尼亚·杜维德尼两位少女身材纤瘦——她们是和蔼可亲、略带古板气质的银发淑女。

[dɪ'mjʊrli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eksələns] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

demurely	conscious	of	their	excellence	and	awake	to	the	temptation	in	the
端庄地	有意识的	的	他们的	卓越	和	醒	到	这	诱惑	在	这

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

他们谦逊地意识到自己的优秀，同时也清醒地意识到意识中的诱惑。

[huː] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːfleks] ['primnis] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ə'dresɪŋ]

who	imposed	a	certain	reflex	primness	on	the	lips	of	the	world	when	addressing
WHO	强加	一个	肯定	反射	呆滞	在	这	嘴唇	的	这	世界	什么时候	解决

[ðem; ðəm][ɔːr] [wen] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

them	or	when	alluding	to	them	.
他们	或者什么时候		暗示	到	他们	.

当人们谈论他们或提及他们时，都会不自觉地流露出某种拘谨的语气。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sestrəl] [taɪm] ,

For	their	appearance	was	picturesque	of	the	ancestral	time	,
为了	他们的	外貌	曾是	如画	的	这	祖先的	时间	,

因为它们的外貌充满了古代的风情，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['skruːpjələsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [ɪn]

and	their	ideas	and	scrupulousness	of	delivery	suggested	the	belated	in
和	他们的	想法	和	一丝不苟	的	送货	建议	这	迟到的	在

['raɪpnəs] ; ['ɔːrtʃərd] ['æplz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] ;

ripeness	;	orchard	apples	under	a	snow	-	storm	;
成熟度	;	果园	苹果	在下面	一个	雪	-	风暴	;

他们的想法和一丝不苟的表达方式表明，他们的想法已经成熟过晚；就像暴风雪中的果园苹果一样。

[ɔːr] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [ˌserə'moʊniəsli] [kən'veɪ] [ðə; ði]['maɪndz] [prə'faʊnd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [tə'geðər]

or	any	image	that	will	ceremoniously	convey	the	mind's	profound	appreciation	together
或者	任何	图像	那	将要	庄严地	传达	这	心灵的	深刻的	欣赏	一起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːθs] ['pænɪk] [dred] [ʌv; əv] ['tɑːrtnəs] .

with	the	tooth's	panic	dread	of	tartness	.
和	这	牙齿的	恐慌	恐惧	的	锋利	.

或者任何能够庄重地表达内心的深深感激和牙齿对酸涩的恐惧的图像。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [tɑːrt] ; ['oʊnli] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [tuːθ] [ɪz] [ˌæprɪ'hensɪvli]

They	were	by	no	means	tart	;	only	,	as	you	know	,	the	tooth	is	apprehensively
他们	是	经过	不	方法	酸	;	仅有的	,	作为	你	知道	,	这	齿	是	忧心忡忡地

['nɜːrvəs] ;

nervous	;
紧张的	;

它们一点也不酸；只是，如你所知，牙齿总是紧张不安的；

[æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [saɪn] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [edʒ] .

an	uninviting	sign	will	set	it	on	edge	.
一个	不吸引人	符号	将要	放	它	在	边缘	.

一个不友好的标志会让它感到不安。

['i:v(ə)n][ðə; ði][pen] [wɪtʃ] [wʊd] [sketʃ] [ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [spel] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][mʌst; məst]

Even	the	pen	which	would	sketch	them	has	a	spell	on	it	and	must
甚至	这	笔	哪个	会	草图	他们	有	一个	拼写	在	它	和	必须

[dɑ:n] [ɪts] [koʊt][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,

don	its	coat	of	office	,
大学教师	它是	外套	的	办公室	,

就连用来描绘他们的笔也仿佛被施了魔法，必须披上它的官服。

[wɔ:k] [ðə; ði] ['lɪvərid] ['fʊtmən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

walk	the	liveried	footman	behind	them	.
走	这	身着制服的	男仆	在后面	他们	.

身着制服的侍从跟在他们身后。

[ðer; ðər] [welθ] , [ðer; ðər] [di:dz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ðer; ðər] ['mɑ:dəsti] , [ðer; ðər] [bɪlt] [greɪ] ['lɑ:ks] ,

Their	wealth	,	their	deeds	of	charity	,	their	modesty	,	their	built	grey	locks	,
他们的	财富	,	他们的	契约	的	慈善机构	,	他们的	谦逊	,	他们的	建造	灰色的	锁	,

[ðer; ðər] [haɪ] [rɪ'pju:t] ;

their	high	repute	;
他们的	高的	声誉	;

他们的财富、他们的慈善行为、他们的谦逊、他们灰白的头发、他们的崇高声誉；

[ə; eɪ] - ['tʃɪpəndeɪl] ['elɪgəns] - [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪntli] ['fɔ:rm(ə)l] [kə'rektnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz]

a	'	Chippendale	elegance	'	in	a	quaintly	formal	correctness	,	that	they	had	,	as
一个	-	奇彭代尔	优雅	-	在	一个	古雅地	正式的	正确性	,	那	他们	有	,	作为

['koʊlni] ['dʊrəns] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ;

Colney	Durance	called	it	;
科尔尼	杜兰斯	称为	它	;

科尔尼·杜兰斯称之为“奇彭代尔式的优雅，带着一种古雅的正式感”；

[geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['kwi:nlinis] ,

gave	them	some	queenliness	,
给予	他们	一些	女王	,

赋予她们一些女王般的气质，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ɔrəkl] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [rɪ'beljəs]

and	allowed	them	to	claim	the	ear	as	an	oracle	and	banish	rebellious
和	允许	他们	到	宣称	这	耳朵	作为	一个	神谕	和	放逐	叛逆的

['ɑ:rgjumənt] .

argument	.
争论	.

并允许他们将耳朵视为神谕，并驳斥反叛的论点。

[ɪn'tu:ɪtɪv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['stjʊt] [rem; ˌɑ:r i: 'em][ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['eɪbrəm]

Intuitive	knowledge	,	assisted	by	the	Rev	.	Stuart	Rem	and	the	Rev	.	Abram
直觉的	知识	,	协助	经过	这	牧师	.	斯图尔特	雷姆	和	这	牧师	.	亚伯兰

-

Posterley	,
-	,

凭借直觉知识，在斯图尔特·雷姆牧师和亚伯兰·波斯特利牧师的协助下，

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'naʊns] [ə'pɑ:n][men][ænd; ənd] [θɪŋz] ; [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ; [ðer; ðər]

enabled	them	to	pronounce	upon	men	and	things	;	not	without	effect	;	their
已启用	他们	到	发音	之上	男人	和	事物	;	不是	没有	影响	;	他们的

['kʌntri] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

country	owned	it	;
国家	拥有	它	;

使他们能够对人和事发表意见；并非毫无影响；这是他们国家的权利；

[ðə; ði] ['fɔ:rənər] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] .

the	foreigner	beheld	it	.
这	外国人	观看	它	.

外国人看到了它。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɜːr'vɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɪr] .

Nor	were	they	corrupted	by	the	servility	of	the	surrounding	ear	.
也不	是	他们	腐败的	经过	这	奴性	的	这	周围	耳朵	.

他们也没有被周围人的奴性所腐蚀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['wɪmɪn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmbli] [gʊd] .

They	were	good	women	,	striving	to	be	humbly	good	.
他们	是	好的	女性	,	努力	到	是	谦卑地	好的	.

她们都是好女人，努力做到谦逊善良。

[ðeɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erərz] [ðeɪ] ['naɪtli] [ʌn'rəʊld] [tuː; tə] [ðen] [pə'sɛpʃən] ,

They	might	,	for	all	the	little	errors	they	nightly	unrolled	to	then	perceptions	,
他们	可能	,	为了	全部	这	小的	错误	他们	每晚	展开	到	然后	感知	,

他们或许会犯下种种小错误，这些错误日夜不断累积，最终影响他们的认知。

[hæv; həv] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] .

have	stood	before	the	world	for	a	study	in	the	white	of	our	humanity	.
有	站立	前	这	世界	为了	一个	学习	在	这	白色的	的	我们的	人类	.

我们曾站在世界面前，为世人展现我们人性的纯洁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɑːʃt] [wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] :

And	this	may	be	but	a	washed	wall	,	it	is	true	:
和	这	可能	是	但	一个	洗过	墙	,	它	是	真的	:

而这或许只是一面被粉刷过的墙，的确如此：

[ˌrevə'luːʃəneri] ['skeptɪks] [ɑːr; ər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

revolutionary	sceptics	are	measuring	the	depths	of	it	.
革命性的	怀疑论者	是	测量	这	深度	的	它	.

革命怀疑论者正在衡量它的深度。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuː] [ri'freʃiz] , [ðə; ði][wɜːrld] [əd'maiəz] ;

But	the	hue	refreshes	,	the	world	admires	;
但	这	色调	刷新	,	这	世界	钦佩	;

但这种色彩令人耳目一新，世人赞叹；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][eɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['betəməust] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] .

and	we	know	it	an	object	of	aim	to	the	bettermost	of	the	wealthy	.
和	我们	知道	它	一个	目的	的	目的	到	这	最好的	的	这	富裕	.

我们知道，它是最富有的人追求的目标。

[ɪf] , ['hæpɪli] ,

If	,	happily	,
如果	,	快乐地	,

如果，幸运的是，

[kəm'pleɪs(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [peɪvd] ['plætfɔːrm] [aʊt][ʌv; əv][grɪp]

complacent	circumstances	have	lifted	us	to	the	clean	paved	platform	out	of	grip
自满	情况	有	抬起	我们	到	这	干净的	铺砌路面	平台	出去	的	紧握

[ʌv; əv] ['pʌd(ə)l] [kleɪ] [ænd; ənd] [bi'spætərɪŋ] - ,

of	puddled	clay	and	bespattering	wheeltracks	,
的	水坑	黏土	和	溅射	-	,

安逸的环境让我们摆脱了泥泞和车轮印的束缚，登上了干净的柏油路平台。

[wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

we	get	our	chance	of	coming	to	it	.
我们	得到	我们的	机会	的	未来	到	它	.

我们有机会去那里。

[pə'zesɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] [ɪn][kən'sɑːlz] ,

Possessing	,	for	example	,	nine	thousand	pounds	per	annum	in	Consols	,
拥有	,	为了	例子	,	九	千	磅	每	年	在	控制台	,

例如，每年拥有九千英镑的永久债券，

[ænd; ənd][nɑːt] [iks'pendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əpɑːn]['aʊər; ɑːr] ['lʌkʃəriz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt]

and	not	expending	the	whole	of	it	upon	our	luxuries	,	we	are	,	without
和	不是	支出	这	所有的	的	它	之上	我们的	奢侈品	,	我们	是	,	没有

['fɜːrðər] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

further	privation	,
更远	匮乏	,

而且，如果我们不把所有钱都花在奢侈品上，我们就能过上更舒适的生活，而无需进一步匮乏。

[nɪr] [tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] ['waɪtnəs] .

near	to	kindling	the	world's	enthusiasm	for	whiteness	.
靠近	到	引火物	这	世界的	热情	为了	白人	.

几乎点燃了全世界对“白皙”的热情。

[jet] [ðer; ðər] , [tuː] , [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] ['kærəktər] [hæz; həz][ɪts]['prɔːbləms][tuː; tə] [sɑːlv] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Yet	there	,	too	,	we	find	,	that	character	has	its	problems	to	solve	;	there	are
然而	那里	,	也	,	我们	寻找	,	那	特点	有	它是	问题	到	解决	;	那里	是

[ʃeɪdz] [ɪn][sɔːlt] .

shades	in	salt	.
色调	在	盐	.

然而，我们仍然发现，性格也有其需要解决的问题；盐也有色调。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃærətəbl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst] ; [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

We	must	be	charitable	,	but	we	should	be	just	;	we	give	to	the	poor
我们	必须	是	慈善	,	但	我们	应该	是	只是	;	我们	给	到	这	贫穷的

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	the	land	,
的	这	土地	,

我们必须行善，但也应该公正；我们要救济这片土地上的穷人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['emɪnəntli] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] ;

but	we	are	eminently	the	friends	of	our	servants	;
但	我们	是	非常	这	朋友们	的	我们的	仆人	;

但我们绝对是仆人的朋友；

['duːti][tuː; tə][mæn'kaɪnd][daɪ'vəːts][ˌjuː 'es][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [ber] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɔːg] ;

duty	to	mankind	diverts	us	not	from	the	love	we	bear	to	our	dog	;
责任	到	人类	转移	我们	不是	从	这	爱	我们	熊	到	我们的	狗	;

对人类的责任并不会分散我们对爱犬的爱；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][sɪlt] , [wiː; wi][dɪ'skɑːrd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd]

and	with	a	pathetic	sorrow	for	silt	,	we	discard	it	from	sight	and
和	和	一个	可怜的	悲哀	为了	淤泥	,	我们	丢弃	它	从	视线	和

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

我们怀着对淤泥的怜悯之情，将它从视线和听觉中抹去。

[wiː; wi] [heɪt] [dɜːrt] .

We	hate	dirt	.
我们	恨	污垢	.

我们讨厌脏乱。

['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] , ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Having	said	so	much	,	having	shown	it	,
拥有	说	所以	很多	,	拥有	所示	它	,

说了这么多，也展示了这么多，

[baɪ] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em][ænd; ənd] [aɪsɪŋ] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv]

by	sealing	the	mouth	of	Mr	.	Stuart	Rem	and	iceing	the	veins	of
经过	密封	这	嘴	的	先生	.	斯图尔特	雷姆	和	结冰	这	静脉	的

['mɪstər] . ['eɪbrəm] - ,

Mr	.	Abram	Posterley	,
先生	.	亚伯兰	-	,

通过封住斯图尔特·雷姆先生的嘴巴并冰冻阿布拉姆·波斯特利先生的血管，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pʌblɪk] [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['praɪvət] ,

in	relation	to	a	dreadful	public	case	and	a	melancholy	private	,
在	关系	到	一个	可怕	民众	案件	和	一个	忧郁	私人的	,

与一起骇人听闻的公共案件和一起令人悲伤的私人案件有关，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pliːzd] [sens] [ʌv; əv] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːldz] [aɪ'diːəl] .

we	have	a	pleased	sense	of	entry	into	the	world's	ideal	.
我们	有	一个	高兴	感觉	的	入口	进入	这	世界的	理想的	.

我们欣喜地感受到自己进入了理想的世界。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi]['proʊtest]['aʊər; ɑːr] [ʌn'wɜːrðinəs] .

At	the	same	time	,	we	protest	our	unworthiness	.
在	这	相同的	时间	,	我们	反对	我们的	不配	.

与此同时，我们抗议自己不够格。

- [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pjʊrli] ['spɑːtləs] ,

Acknowledgeing	that	they	were	not	purely	spotless	,
-	那	他们	是	不是	纯粹	一尘不染	,

承认他们并非完全完美无瑕，

[ðiːz] ['leɪdiz] ['dʒenjuɪnli] [tʊk] [ðə; ði]['taɪni][flaɪ] - [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

these	ladies	genuinely	took	the	tiny	fly	-	spot	for	a	spur	to	purification	;
这些	女士们	真的	采取	这	微小的	飞	-	点	为了	一个	刺	到	纯化	;

这些女士们真的把这点小小的苍蝇斑点当作了净化心灵的动力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pætʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ɪn] [rɪ'liːf] [ðer; ðər] ['gʊdnəs] .

and	they	viewed	it	as	a	patch	to	raise	in	relief	their	goodness	.
和	他们	已查看	它	作为	一个	修补	到	增加	在	宽慰	他们的	善良	.

他们将其视为一种彰显自身善良的手段。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sɔː] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [veɪld] [ˌaɪ 'tiː] :

They	gazed	on	it	,	saw	themselves	in	it	,	and	veiled	it	:
他们	凝视	在	它	,	锯	他们自己	在	它	,	和	含蓄	它	:

他们凝视着它，从中看到了自己，然后用面纱遮盖了它：

[wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːft] - [dɪ'fiːtɪd] ['temptər] .

warned	of	the	cunning	of	an	oft	-	defeated	Tempter	.
警告	的	这	狡猾	的	一个	经常	-	战败	诱惑者	.

警告人们提防屡战屡败的诱惑者狡猾无比。

[tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd] [sliːp] [wel] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːpɪŋ] .

To	do	good	and	sleep	well	,	was	their	sowing	and	their	reaping	.
到	做	好的	和	睡觉	出色地	,	曾是	他们的	播种	和	他们的	收割	.

行善安眠，是他们的播种和收获。

[ʌn'iːzi] ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [slept] .

Uneasy	consciences	could	not	have	slept	.
不安	良心	可以	不是	有	睡着了	.

良心不安，彻夜难眠。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ækjərət] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] -

The	sleeping	served	for	proof	of	an	accurate	reckoning	and	an	expungeing
这	睡眠	服务	为了	证明	的	一个	准确的	清算	和	一个	-

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['debɪts] .

of	the	day's	debits	.
的	这	天	借方	.

睡觉是为了证明账目清算准确，并消除当天的欠款。

[ðeɪ] ['difəd] [ɪn] [ə'pɪnjən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [kəm'pænjən] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	differed	in	opinion	now	and	then	,	as	we	see	companion	waves	of	the
他们	不同	在	观点	现在	和	然后	,	作为	我们	看	伴侣	波浪	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他们的意见偶尔会有分歧，就像我们看到河流中相伴而来的波浪一样。

[bloʊn] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] , [roʊl][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

blown	by	a	gust	,	roll	a	shadow	between	them	;
吹	经过	一个	阵风	,	卷	一个	阴影	之间	他们	;

一阵风吹过，在他们之间投下一道阴影；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ]

and	almost	equally	transient	were	their	differences	with
和	几乎	同样地	瞬态	是	他们的	差异	和

[ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [kən'demd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðeɪ] ([æz; əz][æn; ən] [ɪm'bɑːdimənt]

a	world	that	they	condemned	when	they	could	not	feel	they	(	as	an	embodiment
一个	世界	那	他们	谴责	什么时候	他们	可以	不是	感觉	他们	(	作为	一个	实施例

[ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz]) [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

of	their	principles	)	were	leading	it	.
的	他们的	原则	)	是	领导	它	.

当他们感觉自己（作为其原则的化身）无法领导这个世界时，他们就谴责这个世界，而这种分歧也几乎同样短暂。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrld] [æt; ət] [taɪmz] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['restɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːld] ['pæθweɪ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

The	English	world	at	times	betrayed	a	restiveness	in	the	walled	pathway	of	virtue
这	英语	世界	在	时代	背叛	一个	躁动不安	在	这	有围墙的	路径	的	美德

;

;
;

英国社会有时也会流露出对美德这条封闭道路上的不安；

[fɔːr; fər] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ['neɪbərz] [ðə; ði] [frentʃ] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] ['deɪndʒərəsli]

for	,	alas	,	it	closely	neighbours	the	French	;	only	a	Channel	,	often	dangerously
为了	,	唉	,	它	密切	邻居	这	法语	;	仅有的	一个	渠道	,	经常	危险地

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

唉，因为它与法国接壤；只有一条海峡，而且这条海峡常常平静得危险。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'vɜːrtɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ;

to	divide	:	but	it	is	not	perverted	for	long	;
到	划分	:	但	它	是	不是	变态	为了	长的	;

分裂：但这种分裂不会持续太久；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fʌndz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊər] .

and	the	English	Funds	are	always	constant	and	a	tower	.
和	这	英语	资金	是	总是	持续的	和	一个	塔	.

而英国基金始终保持稳定，并且像一座高塔。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ɪf] ['lɪbərtɪnɪzəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ?

Would	they	be	suffered	to	be	so	,	if	libertinism	were	in	the	ascendant	?
会	他们	是	遭受	到	是	所以	,	如果	放荡不羁	是	在	这	上升	?

如果放荡不羁的风气盛行，他们会被允许这样吗?

['koʊlni]	['dʊrəns]	[wʌz; wəz]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	-	['leɪdiz]	.
Colney	**Durance**	**was**	**acquainted**	**with**	**the**	**Duvidney**	**ladies**	**.**
科尔尼	杜兰斯	曾是	熟人	和	这	-	女士们	.

科尔尼·杜兰斯认识杜维德尼家的女士们。

['hɪrɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]	[pər'pɔːrt]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[sed]	,
Hearing	**of**	**the**	**journey**	**to**	**them**	**and**	**the**	**purport**	**of**	**it**	**,**	**he**	**said**	**,**
听力	的	这	旅行	到	他们	和	这	旨趣	的	它	,	他	说	,

听闻此行的目的和缘由后，他说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[mæsk][ə'pɑːn]	[gliː]	: -	[ðen]	['vɪktər]	[hæz; həz]	[met]	[hɪz; ɪz]	[mætʃ]	! -
with	**the**	**mask**	**upon**	**glee**	**:**	**'**	**Then**	**Victor**	**has**	**met**	**his**	**match**	**!**	**'**
和	这	面具	之上	高兴	: -		然后	胜利者	有	遇见	他的	匹配	! -	

戴上面具，得意洋洋地说："看来维克多遇到对手了！"

['nætəli]	[hæd; həd]	[sent]	[fɔːr; fər][hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[daɪn]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]	['vɪktɝz]	['æbsəns]	: [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Nataly	**had**	**sent**	**for**	**him**	**to**	**dine**	**with**	**her**	**in**	**Victor's**	**absence**	**:**	**she**	**was**
娜塔莉	有	发送	为了	他	到	用餐	和	她	在	胜利者的	缺席	:	她	曾是

[fɑːr][frʌm; frəm]	[griːvd]	,
far	**from**	**grieved**	**,**
远的	从	伤心	,

维克多不在的时候，娜塔莉派人去请他陪她吃饭：她一点也不悲伤。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	, [baɪ][hɪz; ɪz]	[ə'ʃʊrəns]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	, [ðæt]	['vɪktər]	[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]
as	**to**	**the**	**result**	**,**	**by**	**his**	**assurance**	**to**	**her**	**,**	**that**	**Victor**	**had**	**not**	**a**
作为	到	这	结果	,	经过	他的	保证	到	她	,	那	胜利者	有	不是	一个

[tʃæns]	.
chance	**.**
机会	.

至于结果，他向她保证，维克多没有机会。

['koʊlni]	[θɔːt]	[soʊ]	.
Colney	**thought**	**so**	**.**
科尔尼	想法	所以	.

科尔尼也这么认为。

- [dʒʌst]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	!
'	**Just**	**like**	**him**	**!**
-	只是	喜欢	他	!

"跟他一模一样！"

[tuː; tə][biː; bi]	[ɔːf]	['geɪli]	[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]	[ˌoʊvər'kʌm]	[ɔːr]	[kʌm]	['oʊvər][ðə; ði]	['gretɪst]	['paʊər]	[ɪn]
to	**be**	**off**	**gaily**	**to**	**try**	**and**	**overcome**	**or**	**come**	**over**	**the**	**greatest**	**power**	**in**
到	是	离开	兴高采烈地	到	尝试	和	克服	或者	来	超过	这	最	力量	在

['ɪŋgləndˌ]	.	-
England	**.**	**'**
英格兰	.	-

兴高采烈地出发，试图战胜或击败英格兰最强大的势力。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['ɪŋgləndˌ]	[hɜːr'self]	;
They	**were**	**England**	**herself**	**;**
他们	是	英格兰	她自己	;

她们就是英格兰本身；

[ðə; ði][skwɑːt][oʊld]	['wʊmən]	[ʃiː; ʃi][hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	[ˌoʊvər'læpɪŋ]	['nʌmbərz]
the	**squat**	**old**	**woman**	**she**	**has**	**become**	**by**	**reason**	**of**	**her**	**overlapping**	**numbers**
这	蹲	老的	女士	她	有	变得	经过	原因	的	她	重叠	数字

[ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[fʌnd]	- ['hoʊldər]	[ə'njʊɪtənt]	:
of	**the**	**comfortable**	**fund**	**-**	**holder**	**annuitants**	**:**
的	这	舒服的	基金	-	持有者	年金领取者	:

由于她名下有众多富裕的年金领取者，她已经变成了一个矮胖的老妇人：

[ə; eɪ][væst]['bɑːdi][ʌv; əv] ['pæsɪvz] [ænd; ənd] ['negətivz] , ['lɪvɪŋ] [baɪ]['priːsept] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz]

a	vast	body	of	passives	and	negatives	,	living	by	precept	,	according	to	rules
一个	广阔的	身体	的	被动	和	负面	,	活的	经过	戒律	,	根据	到	规则

[ʌv; əv] ['presɪdənt] ,

of	precedent	,
的	先例	,

大量的被动语态和否定语态，遵循戒律，按照先例规则生活，

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtʃəsli] ['gaɪdɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	supposing	themselves	to	be	righteously	guided	because	of	their
和	假如	他们自己	到	是	义正直地	引导	因为	的	他们的

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

continuing	undisturbed	.
继续	未受干扰	.

他们自以为行事正直，因为他们一直安然无恙。

[ðem; ðəm][hiː; hi] ['brændɪd] , [æz; əz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [mə'tɪriəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [praɪd] [ɪn]

Them	he	branded	,	as	hypocritical	materialists	,	and	the	country	for	pride	in
他们	他	品牌	,	作为	虚伪	唯物主义者	,	和	这	国家	为了	自豪	在

[hɜːr; hər] ['swiːtmiːt] ['pleθərə] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

her	sweetmeat	plethora	of	them	:
她	蜜饯	过多	的	他们	:

他将他们斥为虚伪的唯物主义者，并将这个国家引以为傲的是她拥有如此之多的甜食：

— [mɪkst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fens] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [lɔːrd] ,

—	mixed	with	an	ancient	Hebrew	fear	of	offence	to	an	inscrutable	Lord	,
—	混合	和	一个	古老的	希伯来语	害怕	的	罪行	到	一个	难以捉摸	主	,

——其中夹杂着古希伯来人对冒犯一位深不可测的主的恐惧，

[ɪk'sentrɪkli] [ə'pizəbl] [θruː] [ðə; ði] ['drɪri] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv] ['sɪnflnəs] .

eccentrically	appeasable	through	the	dreary	iteration	of	the	litany	of	sinfulness	.
古怪地	可安抚的	通过	这	凄凉	迭代	的	这	连祷	的	罪恶	.

通过枯燥乏味的罪恶颂歌的重复，以一种古怪的方式安抚人心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [truːθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	was	near	a	truth	;	and	he	had	the	heat	of	it	on	him	.
他	曾是	靠近	一个	真相	;	和	他	有	这	热	的	它	在	他	.

他接近了真理；他感受到了真理的热度。

['sætərɪsts][ɪn][ðer; ðər] ['fɜːrvər] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] ,

Satirists	in	their	fervours	might	be	near	it	to	grasp	it	,
讽刺作家	在	他们的	热情	可能	是	靠近	它	到	抓牢	它	,

讽刺作家们或许会因为热情而接近它，从而理解它。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə]['mɔːrəl] [dɪ'stɪŋktnəs] , ['ment(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

if	they	could	be	moved	to	moral	distinctness	,	mental	intention	,
如果	他们	可以	是	已搬	到	道德	明显	,	精神的	意图	,

如果它们能够被提升到道德上的独立性，即心理意图，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefrəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [pleɪn] [spiːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪps] .

with	a	preference	of	strong	plain	speech	over	the	crack	of	their	whips	.
和	一个	偏爱	的	强的	清楚的	演讲	超过	这	裂缝	的	他们的	鞭子	.

他们更喜欢用直白有力的语言说话，而不是挥舞鞭子。

['koʊlni] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [preɪz] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [æd'ventʃərəs] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , [hə'roʊɪk]

Colney	could	not	or	would	not	praise	our	modern	adventurous	,	experimental	,	heroic
科尔尼	可以	不是	或者	会	不是	称赞	我们的	现代的	冒险的	,	实验	,	英勇

, ['træmpɪŋ] ['æktɪv] ,

,	tramping	active	,
,	徒步旅行	积极的	,

科尔尼无法或不愿赞扬我们现代人那种冒险、实验、英勇、徒步旅行的积极精神。

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['jɑːndər] ['pəːsi] ['pæsɪvz] [ænd; ənd] ['negətivz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keiʒənz]

as	opposed	to	yonder	pursy	passives	and	negatives	;	he	had	occasions
作为	反对	到	远处	钱包	被动	和	负面	;	他	有	场合

[fɔːr; fər] [flɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] ['ʃɑːrpli] :

for	flicking	the	fellow	sharply	:
为了	轻弹	这	同伴	尖锐地	:

与彼岸的被动语态和否定语态相反；他曾多次狠狠地弹了一下那家伙：

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['pælpəb(ə)l]

and	to	speak	of	the	Lord	as	our	friend	present	with	us	,	palpable
和	到	说话	的	这	主	作为	我们的	朋友	展示	和	我们	,	可感知的

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

to	Reason	,
到	原因	,

并且要把主比作与我们同在的朋友，祂的存在是理性可以感知的。

[pər'septəb(ə)l][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti] ['soʊlli] [θruː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz] ['pʌnɪʃmənt] ;

perceptible	to	natural	piety	solely	through	the	reason	,	which	justifies	punishment	;
可感知的	到	自然的	虔诚	仅	通过	这	原因	,	哪个	证明其合理性	惩罚	;

只有通过理性才能感知到这种自然的虔诚，而这种理性恰恰证明了惩罚的正当性；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][gɑːd] - [fər'seɪkən] ['kriːtʃərz] .

that	would	have	stopped	his	mouth	upon	the	theme	of	God	-	forsaken	creatures	.
那	会	有	停止	他的	嘴	之上	这	主题	的	上帝	-	被遗弃的	生物	.

那样的话，他就不会再谈论那些被上帝遗弃的生物了。

['aʊər; ɑːr]['sætərɪst][ɪz][æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] [ɪn][ɪk'skjuːs] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]

Our	satirist	is	an	executioner	by	profession	,	a	moralist	in	excuse	,	or	at	the
我们的	讽刺作家	是	一个	刽子手	经过	职业	,	一个	道德家	在	原谅	,	或者	在	这

[teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

tail	of	it	;
尾巴	的	它	;

我们的讽刺作家以刽子手为职业，以道德家为借口，或者处于道德家的尾声；

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'vɜːrst] ,

though	he	thinks	the	position	reversed	,
尽管	他	思考	这	位置	反转	,

虽然他认为情况已经颠倒了，

[wen] [hiː; hi] ['mɔrəlaiziz] ['æŋgrəli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['æŋgri] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [kən'doʊnd] .

when	he	moralizes	angrily	to	have	his	angry	use	of	the	scourge	condoned	.
什么时候	他	道德说教	愤怒地	到	有	他的	生气的	使用	的	这	祸害	默许	.

当他愤怒地进行道德说教，试图让他愤怒地使用这种祸害的行为得到宽恕时。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [fɪlz] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	he	fills	a	serviceable	place	;	and	certainly	he	is	not	happy	in	his
尽管如此	,	他	填充	一个	可用	地方	;	和	当然	他	是	不是	快乐的	在	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

然而，他勉强能胜任这份工作；但他肯定对自己的工作并不满意。

['koʊlni] ['sʌfərd] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] .

Colney	suffered	as	heavily	as	he	struck	.
科尔尼	遭受	作为	重度	作为	他	击	.

科尔尼遭受的打击和他造成的打击一样沉重。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːtli] [ʌv; əv]['sætaɪər] ,

If	he	had	been	no	more	than	a	mime	in	the	motley	of	satire	,
如果	他	有	到过	不	更多的	比	一个	哑剧	在	这	杂乱无章	的	讽刺	,

如果他只不过是讽刺剧中的一个哑剧演员，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌkt] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['æsɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] ,

he	would	have	sucked	compensation	from	the	acid	of	his	phrases	,
他	会	有	真烂	赔偿	从	这	酸	的	他的	短语	,

他本可以从自己尖刻的言辞中获得补偿，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [prɪk] [ænd; ənd] [goʊd] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ə'mendmənt] .

for	the	failure	to	prick	and	goad	,	and	work	amendment	.
为了	这	失败	到	刺	和	刺激	,	和	工作	修正案	.

因为未能进行督促和激励，以及工作改进。

[hiː; hi] ['dræmətaɪzd] [tuː; tə] ['nætəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [welz] :

He	dramatized	to	Nataly	some	of	the	scene	going	on	at	the	Wells	:
他	戏剧化的	到	娜塔莉	一些	的	这	场景	去	在	在	这	威尔斯	:

他向娜塔莉生动地描述了威尔斯酒吧发生的一些情景：

['vɪktɚz] [pə'tɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [fjuːg] [ɪn]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Victor's	petition	;	his	fugue	in	urgency	of	it	;
胜利者的	请愿	;	他的	赋格曲	在	紧迫性	的	它	;

维克多的请愿书；他为之紧急创作的赋格曲；

[ðə; ði] [briːf] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [mɪs] [ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mjuːtɪd]['ekoʊ] [mɪs] [vər'dʒɪniə] .

the	brief	reply	of	Miss	Dorothea	and	her	muted	echo	Miss	Virginia	.
这	简短的	回复	的	错过	多萝西娅	和	她	静音	回声	错过	弗吉尼亚州	.

多萝西娅小姐简短的回答，以及弗吉尼亚小姐低声的回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðer; ðər][ə'pɑːlədʒɪst][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] .

He	was	rather	their	apologist	for	refusing	.
他	曾是	相当	他们的	辩护者	为了	拒绝	.

他反而成了他们拒绝的辩护者。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wen] , ['æftər] [hɪm'self] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] - [vjuːz] ,

But	,	as	when	,	after	himself	listening	to	their	'	views	,
但	,	作为	什么时候	,	后	他自己	聆听	到	他们的	-	浏览	,

但是，就像他自己听完他们的“意见”之后一样，

- [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdefə'renʃəli] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] - ,

'	he	had	deferentially	withdrawn	from	the	ladies	of	Moorsedge	,
-	他	有	恭敬地	撤回	从	这	女士们	的	-	,

他恭敬地从穆尔塞奇的女士们身边退了回去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [bɪ'held] [ðer; ðər] ['streɪndʒli] - ['hætɪd] [lef'tenənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redʒɪmənts]

and	had	then	beheld	their	strangely	-	hatted	lieutenants	and	the	regiments
和	有	然后	观看	他们的	奇怪的	-	戴帽子的	中尉	和	这	军团

[ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊnləs] [rɪ'spektəbl] [ɑːn][ðə; ði] ['pæntaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnts] ,

of	the	toneless	respectable	on	the	pantiles	and	the	mounts	,
的	这	无音调	可敬	在	这	瓦片	和	这	安装	,

然后，他看到了那些戴着奇特帽子的副官，以及那些在屋顶和山坡上站着的、毫无特色的体面士兵。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sætərɪst] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz] .

the	curse	upon	the	satirist	impelled	him	to	generalize	.
这	诅咒	之上	这	讽刺作家	被迫	他	到	概括	.

讽刺作家所受的诅咒迫使他进行概括。

[ðə; ði]['kwaɪət] [gʊd] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['mʌltɪplaɪd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	quiet	good	ladies	were	multiplied	:	they	were	'	the	thousands	of	their
这	安静的	好的	女士们	是	乘以	:	他们	是	-	这	数千	的	他们的

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

安静善良的女士们人数众多：她们就像“成千上万的姐妹们”，

['pɛtiˌkoʊtɪd] [ɔːr] [lɔːŋ] - ['koʊtɪd] [ɔːr] [bʌk] - [skɪnd] ; ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'njʊɪtənt] ['ʌndər] ['klerɪkl]

petticoated	or	long	-	coated	or	buck	-	skinned	;	comfortable	annuitants	under	clerical
衬裙	或者	长的	-	涂层	或者	巴克	-	去皮	;	舒服的	年金领取者	在下面	文员

['ʃepəd] ,

shepherding	,
牧羊	,

穿着衬裙、长毛衣或鹿皮衣的；在文员的悉心照料下安享晚年的退休人员

[kloʊz] [ə'pɑːn] ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ðeɪ] ['pærəˌlaɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stʌltɪfaɪ] [ə'brɔːd] . -

close	upon	outnumbering	the	labourers	they	paralyze	at	home	and	stultify	abroad	.	'
关闭	之上	人数占优	这	劳工	他们	麻痹	在	家	和	使愚钝	国外	.	-

“一旦人数超过他们在国内瘫痪、在国外愚弄的劳工，他们就会迅速采取行动。”

['koʊlni] [θʌmpt] [ə'weɪ] .

Colney	thumped	away	.
科尔尼	猛击	离开	.

科尔尼重重地走了。

[ðə; ði] ['kʌntriːz] [ə'njʊɪtənt] [hæd; həd][fɔːr; fər] [taɪp] - [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	country's	annuitants	had	for	type	'	the	figure	with	the	helmet	of	the
这	该国的	年金领取者	有	为了	类型	-	这	数字	和	这	头盔	的	这

[aʊl] - ['gɑːdəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['ʃeɪkər] ,

Owl	-	Goddess	and	the	trident	of	the	Earth	-	shaker	,
猫头鹰	-	女神	和	这	三叉戟	的	这	地球	-	摇晃器	,

该国的年金领取者以“头戴猫头鹰女神头盔、手持撼地者三叉戟的人物”为代表。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['peni] - ['piːsɪz] ;

seated	on	a	wheel	,	at	the	back	of	penny	-	pieces	;
坐着	在	一个	车轮	,	在	这	后退	的	一分钱	-	件	;

坐在轮子上，在一分钱硬币的后面；

[ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [siː] ['niːðər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] [nɔːr][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] ;

in	whom	you	see	neither	the	beauty	of	nakedness	nor	the	charm	of	drapery	;
在	谁	你	看	两者都不	这	美丽	的	裸体	也不	这	魅力	的	布料	;

你既看不到裸体的美，也看不到衣着的魅力；

[nɑːt][ðə; ði] ['hɛlmɪts] ['dɪgnəti] [ɔːr][ðə; ði] ['traɪdnts] ['paʊər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pætəntli] [ðæt] [wɪtʃ]

not	the	helmet's	dignity	or	the	trident's	power	;	but	she	has	patently	that	which
不是	这	头盔的	尊严	或者	这	三叉戟的	力量	;	但	她	有	显然	那	哪个

['stɑːps][ðə; ði] [wiːl] ;

stops	the	wheel	;
停止	这	车轮	;

不是头盔的尊严，也不是三叉戟的力量；而是她显然拥有阻止车轮转动的东西；

[ænd; ənd] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['hɛlps] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]

and	poseing	for	representative	of	an	imperial	nation	,	she	helps	to	pass	a
和	摆姿势	为了	代表	的	一个	帝国	国家	,	她	帮助	到	经过	一个

['peni] . -

penny	.	'
一分钱	.	-

她摆出帝国国家代表的姿势，帮忙传递一便士。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz]['epɪgræm] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So	he	passed	his	epigram	,	heedless	of	the	understanding	or	attention	of	his
所以	他	通过了	他的	警句	,	鲁莽	的	这	理解	或者	注意力	的	他的

['hɪrər] ;

hearer	;
听者	;

于是他抛出了自己的警句，全然不顾听众是否理解或注意；

[huː] [ˌtempə'rerəli] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['lɪtəreri]
who **temporarily** **misjudged** **him** **for** **a** **man** **impelled** **by** **the** **vanity** **of** **literary**
WHO 暂时地 判断失误 他 为了 一个 男人 被迫 经过 这 虚荣 的 文学
[pɔɪnt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,
point **and** **finish** **,**
观点 和 结束 ,

他们一度误判他，认为他是一个受文学功底和结尾虚荣心驱使的人。

[wen] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][sə'tɪrɪk] [spaɪt] , ['dʒʌstɪfaɪd][ʌv; əv][ɪts][eɪm] ,
when **indeed** **it** **was** **hot** **satiric** **spite** **,** **justified** **of** **its** **aim** **,**
什么时候 的确 它 曾是 热的 讽刺的 尽管如此 , 合理的 的 它是 目的 ,

事实上，这是一种激烈的讽刺，其目的也是正当的。

[wɪtʃ] [krʌʃt] [ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['skeɪðɪŋ] ['æsɪd] , [ɪn][ðə; ði]
which **crushed** **a** **class** **to** **extract** **a** **drop** **of** **scathing** **acid** **,** **in** **the**
哪个 碎 一个 班级 到 提炼 一个 降低 的 尖刻 酸 , 在 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
interests **of** **the** **country** **,**
兴趣 的 这 国家 ,

为了国家利益，他们不惜镇压整个班级，只为提取一滴腐蚀性酸液。

[mæn'kaɪnd][æz; əz] [wel] .
mankind **as** **well** **.**
人类 作为 出色地 .

人类亦是如此。

['nætəli] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] , ['kʌlərz] [ænd; ənd]['diːteɪlz] ,
Nataly **wanted** **a** **picture** **painted** **,** **colours** **and** **details** **,**
娜塔莉 通缉 一个 图片 绘 , 颜色 和 细节 ,

娜塔莉想要一幅画，要有色彩和细节。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] - .
that **she** **might** **get** **a** **vision** **of** **the** **scene** **at** **Moorsedge** **.**
那 她 可能 得到 一个 想象 的 这 场景 在 - .

她或许能预见到穆尔斯埃奇的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第三卷(One of Our Conquerors — Volume 3)
第5/6页

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['oʊmən] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	her	best	to	feel	an	omen	and	sound	it	,
她	做过	她	最好的	到	感觉	一个	预兆	和	声音	它	,

她竭尽全力去感受预兆并发出声音，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] - ['weðər] [ðə; ðɪ] ['jɪrli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdərli] [ə'njʊɪtənt]

in	his	question	'	whether	the	yearly	increasing	army	of	the	orderly	annuitants
在	他的	问题	-	无论	这	每年	增加	军队	的	这	秩序	年金领取者

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɛrəˌsaɪts] [dʌz] [nɑːt] ['demənstreɪt] [ðə; ðɪ] [praʊd] [oʊld] ['kʌntri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːθ]

and	their	parasites	does	not	demonstrate	the	proud	old	country	as	a	sheath
和	他们的	寄生虫	做	不是	证明	这	自豪的	老的	国家	作为	一个	鞘

[fɔːr; fər] [pɪθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv] [sæp] . -

for	pith	rather	than	of	the	vital	run	of	sap	.	'
为了	髓	相当	比	的	这	必不可少的	跑步	的	树液	.	-

他的问题是："每年不断壮大的退休人员及其寄生虫大军是否表明，这个骄傲的古老国家只是包裹着髓质的外壳，而不是生命之树的汁液流动的外壳？"

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ; [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['wiːkəst]

Perhaps	it	was	patriotic	to	inquire	;	and	doubtless	she	was	the	weakest
也许	它	曾是	爱国	到	查询	;	和	毫无疑问	她	曾是	这	最弱

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

of	women	;
的	女性	;

或许询问此事是出于爱国情怀；而且毫无疑问，她是最柔弱的女人；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [noʊ] [θɔːt] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['blaɪndli] [bɪ'saɪd] ['vɪktər] ,

she	could	follow	no	thought	;	her	heart	was	beating	blindly	beside	Victor	,
她	可以	跟随	不	想法	;	她	心	曾是	殴打	盲目地	旁	胜利者	,

她脑子里一片空白，无法思考；她的心脏在维克托身边盲目地跳动着。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

hopeing	for	the	refusal	painful	to	her	through	his	disappointment	.
希望	为了	这	拒绝	痛苦	到	她	通过	他的	失望	.

她希望他的拒绝能让她因失望而感到痛苦。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] , - [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [koʊlniːz] [ʃrʌgz] ;

'	You	think	me	foolish	,	'	she	made	answer	to	one	of	Colney's	shrugs	;
-	你	思考	我	愚蠢	,	-	她	制成	回答	到	一	的	科尔尼	耸肩	;

"你觉得我傻吗？"她对科尔尼的一次耸肩回答道；

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

'	and	it	has	come	to	that	pitch	with	me	,
-	和	它	有	来	到	那	沥青	和	我	,

"而我的情况也已经发展到那种地步了。"

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['merɪt] [ɪk'sept] [ɪn] ['biːɪŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [əu'beiŋ] ,

that	I	cannot	be	sensible	of	a	merit	except	in	being	one	with	him	—	obeying	,
那	我	不能	是	明智的	的	一个	优点	除了	在	存在	一	和	他	—	服从	,

[ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] .

is	the	word	.
是	这	单词	.

只有与他合而为一，我才能感受到功德——服从，就是这句话。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [noʊn] [hɪm; ɪm] [feɪl] .

And	I	have	never	yet	known	him	fail	.
和	我	有	绝不	然而	已知	他	失败	.

我从未见过他失败过。

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['leɪkləndˌ] [werz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
That terrible Lakelands wears a different look to me , when I think of what he
那 糟糕的 湖区 穿着 一个 不同的 看 到 我 , 什么时候 我 思考 的 什么 他
[kæn; kən][duː] ;
can do ;
能 做 ;

当我想到他能做到的事时，那可怕的莱克兰兹在我眼中就呈现出不同的面貌；

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hæf][maɪ] [deɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] . -
though I would give half my days to escape it . '
尽管 我 会 给 一半 我的 天 到 逃脱 它 . -

虽然我愿意用半辈子时间来逃离这里。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrpt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'strævəgəns] ; [ðə; ði] [mɔːr] ['heɪtfl] [tuː; tə] ['koʊlni]
She harped on the chord of feverish extravagance ; the more hateful to Colney
她 反复强调 在 这 弦 的 发烧 奢侈 ; 这 更多的 可恶 到 科尔尼
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɝ'siːvɪŋ] ,
because of his perceiving ,
因为 的 他的 感知 ,

她反复强调那种狂热的奢靡之风；科尔尼对此更加憎恶，因为他察觉到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ][blaɪnd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə]['stuːpɪfaɪ][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] ;
that she simulated a blind devotedness to stupefy her natural pride ;
那 她 模拟 一个 瞎的 奉献 到 使人昏厥 她 自然的 自豪 ;

她假装盲目忠诚，是为了掩饰自己天生的骄傲；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l][ænd; ənd]
and he was divided between stamping on her for an imbecile and
和 他 曾是 分割 之间 冲压 在 她 为了 一个 白痴 和
['dæʃɪŋ] [æt; ət] ['vɪktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪniæk] .
dashing at Victor for a maniac .
帅气 在 胜利者 为了 一个 疯子 .

他内心十分纠结，一方面想把她当成白痴狠狠踩在脚下，另一方面又想冲向维克多，把他当成疯子。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['pɪtiəbl] .
But her situation rendered her pitiable .
但 她 情况 渲染 她 可怜的 .

但她的处境让她显得很可怜。

- [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tə'mɑːroʊ] [wʌt] ['vɪktər] [hæz; həz] [dʌn] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You will learn tomorrow what Victor has done , ' he said ,
- 你 将要 学习 明天 什么 胜利者 有 完毕 , - 他 说 ,

“明天你就会知道维克多做了什么，”他说。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] ['kærid] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] .
and thought how the simple words carried the bitterness .
和 想法 如何 这 简单的 字 携带 这 苦味 .

心想，这些简单的话语中竟蕴含着苦涩。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]
That was uttered within a few minutes of midnight , when the ladies of
那 曾是 说出 之内 一个 很少 分钟 的 午夜 , 什么时候 这 女士们 的
- [ðəm'selvz] ,
Moorsedge themselves ,
- 他们自己 ,

那句话是在午夜前几分钟说的，当时莫尔斯埃奇的女士们……

['æftər][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪrɪst] ['relətɪv] , [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] -
after **an** **exhausting** **resistance** **to** **their** **dearest** **relative** **,** **were** **at** **the** **hall** **-**
后 一个 精疲力竭 反抗 到 他们的 亲爱的 相对的 , 是 在 这 大厅 -
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] ,
door **of** **the** **house** **with** **Victor** **,**
门 的 这 房子 和 胜利者 ,

在与他们最亲爱的亲戚进行了一番筋疲力尽的抵抗之后，他们和维克多一起站在了房子的门厅门口。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'spɔndɪd] ['hɜ:rɪdlɪ] , ['kɔ:rdʒəlɪ] , ['dʌmlɪ] , [ə; eɪ]
saying **the** **good** **-** **night** **,** **to** **which** **he** **responded** **hurriedly** **,** **cordially** **,** **dumbly** **,** **a**
说 这 好的 - 夜晚 , 到 哪个 他 回应 匆匆 , 诚挚地 , 默默地 , 一个
['bæfəld] [mæn] .
baffled **man** **.**
困惑 男人 .

道晚安时，他慌忙地、热情地、哑口无言地回应，一副茫然不知所措的样子。

[ðeɪ] [klɑ:spt] [hændz] .
They **clasped** **hands** **.**
他们 紧握 双手 .

他们紧紧握住了彼此的手。

[mɪs] [ˌdɔ:rə'θi:ə] [sed] :
Miss **Dorothea** **said** **:**
错过 多萝西娅 说 :

多萝西娅小姐说：

- [ju:; jʊ] , ['vɪktər] , ['ɔ:lweɪz] . -
' **You** **,** **Victor** **,** **always** **.** **'**
- 你 , 胜利者 , 总是 . -

“是你，维克多，永远都是。”

[mɪs] [vər'dʒɪniə] [sed] : - [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['welkəm] . -
Miss **Virginia** **said** **:** **'** **You** **will** **be** **sure** **of** **welcome** **.** **'**
错过 弗吉尼亚州 说 : - 你 将要 是 当然 的 欢迎 . -

弗吉尼亚小姐说：“您一定会受到热烈欢迎。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mu:nləs] [naɪt] ;
He **walked** **out** **upon** **the** **moonless** **night** **;**
他 步行 出去 之上 这 无月 夜晚 ;

他走进了没有月亮的夜里；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['raʊndɪd] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
and **for** **lack** **of** **any** **rounded** **object** **in** **the** **smothering** **darkness** **to** **look** **at**
和 为了 缺少 的 任何 圆润 目的 在 这 窒息 黑暗 到 看 在
,
,
,

而且由于在令人窒息的黑暗中没有任何圆形物体可供观赏，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['noʊwer] [teɪk] ['mu:rɪŋz] [tu:; tə] ['gæðər] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][mæn]
he **could** **nowhere** **take** **moorings** **to** **gather** **himself** **together** **and** **define** **the** **man**
他 可以 无处 拿 系泊 到 收集 他自己 一起 和 定义 这 男人
[hu:] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [soʊ] [pɔ:r'tentəs] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] .
who **had** **undergone** **so** **portentous** **a** **defeat** **.**
WHO 有 经历 所以 不祥的 一个 击败 .

他无处可寻慰藉，无法振作精神，也无法定义那个经历了如此重大失败的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv]['kwɔːrtərz][æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] , [ə; eɪ]['sɑːlətəri][bed] , ['æbsəns] [frʌm; frəm]

He	was	glad	of	quarters	at	an	hotel	,	a	solitary	bed	,	absence	from
他	曾是	高兴的	的	四分之一	在	一个	酒店	,	一个	孤	床	,	缺席	从

[hɪz; ɪz] ['nætəli] .

his	Nataly	.
他的	娜塔莉	.

他很高兴能住在酒店里，睡在单人床上，远离他的娜塔莉。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrts] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['ʃætərd] .

For	their	parts	,	the	ladies	were	not	less	shattered	.
为了	他们的	部分	,	这	女士们	是	不是	较少的	破碎	.

至于女士们，她们同样悲痛欲绝。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['traɪʌmf] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪktəri] : [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðem; ðəm] [daʊn] .

They	had	no	triumph	in	their	victory	:	the	weight	of	it	bore	them	down	.
他们	有	不	胜利	在	他们的	胜利	:	这	重量	的	它	钻孔	他们	向下	.

他们没有享受胜利的喜悦，反而被胜利的重担压垮了。

[ðeɪ] [kloʊzd] , [lɔkt] , [ʃɑːt] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

They	closed	,	locked	,	shot	the	bolts	and	fastened	the	chain	of	the	door	.
他们	关闭	,	已锁定	,	射击	这	螺栓	和	系紧	这	链	的	这	门	.

他们关上门，锁好，插上门闩，并系好门链。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [dɔːg] - ['kɜːrli]

They	had	to	be	reminded	by	the	shaking	of	their	darling	dog	Tasso's	curly
他们	有	到	是	提醒	经过	这	摇晃	的	他们的	亲爱的	狗	-	卷曲

['sɪlki] [koʊt] ,

silky	coat	,
丝滑	外套	,

他们不得不通过爱犬塔索抖动的卷曲丝滑的毛发来提醒自己。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [trɑːt][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] ['mælɪˌfæktə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	had	not	taken	his	evening's	trot	to	notify	malefactors	of	his
那	他	有	不是	已采取	他的	晚上	小跑	到	通知	作恶者	的	他的

['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræθ] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtfɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['fænsɪd] [wʌn] .

watchfulness	and	official	wrath	at	sound	of	footfall	or	a	fancied	one	.
警惕	和	官方的	愤怒	在	声音	的	人流量	或者	一个	幻想	一	.

他没有像往常那样在晚上慢跑，以免让作恶者察觉到他的警惕，以及他对脚步声（无论是想象中的脚步声）的严厉惩罚。

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['tæˌsoʊ] [went] [fɔːrθ] , [tuː; tə] -

Without	consultation	,	they	unbolted	the	door	,	and	Tasso	went	forth	,	to	'
没有	咨询	,	他们	已拆卸	这	门	,	和	塔索	去	前进	,	到	-

[kəm'poʊz] [hɪz; ɪz] ['vespər] [hɪm] ,

compose	his	vesper	hymn	,
撰写	他的	黄昏	圣歌	,

他们未经商议便打开了门闩，塔索走了出去，去“创作他的晚祷赞美诗”。

- [æz; əz]['mɪstər] . - [wʌns] [ri'mɑːkt] [ə'mjuːzɪŋli] .

'	as	Mr	.	Posterley	once	remarked	amusingly	.
-	作为	先生	.	-	一次	评论	有趣的是	.

正如波斯特利先生曾经幽默地评论过的那样。

[ðoʊ] [nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪz] [kraʊn] [soʊ][fɑːr] ,

Though	not	pretending	to	the	Muse's	crown	so	far	,
尽管	不是	假装	到	这	缪斯的	王冠	所以	远的	,

虽然目前为止还没有觊觎缪斯女神的桂冠，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][hæd; həd] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] ['entrəns] [ðə; ði] ['spɪnstər] [seks] .

the	little	dog	had	qualities	to	entrance	the	spinster	sex	.
这	小的	狗	有	品质	到	入口	这	单身女子	性别	.

这只小狗有一种能迷倒老处女的魅力。

[hɪz; ɪz] ['mistrisiz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə][gəʊ] [fɔ:rθ] ;

His	mistresses	talked	of	him	;	of	his	readiness	to	go	forth	;
他的	情妇们	谈话	的	他	;	的	他的	准备就绪	到	去	前进	;

他的情妇们谈论他，谈论他随时准备出征的事；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dəbl] [fɜ:rst] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪm] [ɔ:r] ['sɑ:nɪt] ;

of	the	audible	first	line	of	his	hymn	or	sonnet	;
的	这	可听见的	第一的	线	的	他的	圣歌	或者	十四行诗	;

他所作赞美诗或十四行诗的第一句可听见的歌词；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

of	his	instinct	telling	him	that	something	was	wrong	in	the	establishment	.
的	他的	本能	讲述	他	那	某物	曾是	错误的	在	这	建立	.

他的直觉告诉他，这个体制出了问题。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æt; ət] - [wɜ:r; wər] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

For	most	of	the	servants	at	Moorsedge	were	prostrated	by	a	fashionable
为了	最多	的	这	仆人	在	-	是	俯卧	经过	一个	时髦

[ˌepɪ'demɪk] ;

epidemic	;
流行性	;

穆尔斯埃奇庄园的大部分仆人都染上了当时流行的瘟疫；

[ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ; [bʌt; bət] ['mɑ:ntəˌgju] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ,

a	slight	attack	,	the	doctor	said	;	but	Montague	,	the	butler	,
一个	轻微	攻击	,	这	医生	说	;	但	蒙塔古	,	这	管家	,

医生说只是轻微的感冒；但是管家蒙塔古

[hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ; ['perin, pe'ræŋ] , [ðə; ði] ['fʊtmən] ,

had	withdrawn	for	the	nursing	of	his	wife	;	Perrin	,	the	footman	,
有	撤回	为了	这	护理	的	他的	妻子	;	佩兰	,	这	男仆	,

[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ;

was	confined	to	his	chamber	;
曾是	受限	到	他的	房间	;

他因照顾妻子而退居幕后；男仆佩兰则被困在自己的房间里；

['mæntən] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [meɪd] ,

Manton	,	the	favourite	maid	,
曼顿	,	这	最喜欢的	女佣	,

曼顿，最受宠的女仆，

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['bænɪʃmənt] [tu:; tə]

had	appeared	in	the	morning	with	a	face	that	caused	her	banishment	to
有	出现	在	这	早晨	和	一个	脸	那	导致	她	流放	到

[bed] ;

bed	;
床	;

早上她一出现就面露凶相，结果被赶回床上睡觉去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , ['mɪsɪz] . ['bænɪstər] , [ðen] ['saiiŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə][send] [ʌp][koʊld] [mi:t]

and	the	cook	,	Mrs	.	Bannister	,	then	sighingly	agreed	to	send	up	cold	meat
和	这	厨师	,	太太	.	栏干	,	然后	叹了口气	同意	到	发送	向上	寒冷的	肉

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['dɪnər] .

for	the	ladies	'	dinner	.
为了	这	女士们	-	晚餐	.

于是厨娘班尼斯特太太叹了口气，同意送些冷肉上来给女士们做晚餐。

[hens] [ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] [ˌɪnhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ['vɪktər] , [huː] [hæd; həd] , [ɪn] [spaɪt]

Hence	their	melancholy	inhospitality	to	their	cousin	Victor	,	who	had	,	in	spite
因此	他们的	忧郁	不友好	到	他们的	表哥	胜利者	,	WHO	有	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erərz] ,

of	his	errors	,
的	他的	错误	,

因此，他们对表兄维克托怀有忧郁的冷漠，尽管维克托犯过错误，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , - [ðeɪ] [sed]

the	right	to	claim	his	place	at	their	table	,	was	'	of	the	blood	,	'	they	said
这	正确的	到	宣称	他的	地方	在	他们的	桌子	,	曾是	-	的	这	血	,	-	他们	说

.

:

.

他们说，他有权在他们的餐桌上占有一席之地，这是“血统使然”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [prɪns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	recognized	as	the	living	prince	of	it	.
他	曾是	认可	作为	这	活的	王子	的	它	.

他被公认为是那里的在世王子。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['dʒestʃər] , ['evri] [wɜːrd] , [riˈkɔːld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

His	every	gesture	,	every	word	,	recalled	the	General	.
他的	每一个	手势	,	每一个	单词	,	召回	这	一般的	.

他的每一个动作、每一句话，都让人想起那位将军。

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['wɪðərd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	trying	scene	with	him	had	withered	them	,	they	did	not	speak	of	it	;
这	尝试	场景	和	他	有	干枯	他们	,	他们	做过	不是	说话	的	它	;

与他那次令人难堪的经历让他们身心俱疲，他们再也没有提起过这件事；

[iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

each	had	to	the	other	the	look	of	a	vessel	that	has	come	out	of	a
每个	有	到	这	其他	这	看	的	一个	血管	那	有	来	出去	的	一个

[geɪl] .

gale	.
大风	.

它们彼此看起来都像是刚从狂风暴雨中驶出的船只。

[wʊd] [ðeɪ] [sliːp] ?

Would	they	sleep	?
会	他们	睡觉	?

他们会睡觉吗?

[ðeɪ] ['skersli] [derd] [æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

They	scarcely	dared	ask	it	of	themselves	.
他们	几乎	敢于	问	它	的	他们自己	.

他们几乎不敢向自己提出这样的要求。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['raɪtli] ; ['saɪləns] [ə'pɑːn] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [siːmd] [best] .

They	had	done	rightly	;	silence	upon	that	reflection	seemed	best	.
他们	有	完毕	没错	;	沉默	之上	那	反射	似乎	最好的	.

他们的做法是对的；对此保持沉默似乎是最好的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

It	was	the	silence	of	an	inward	agitation	;
它	曾是	这	沉默	的	一个	向内	搅动	;

那是一种内心躁动的沉默；

[stɪl] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] ['sʌmən] [sliːp] .

still	they	knew	the	power	of	good	consciences	to	summon	sleep	.
仍然	他们	知道	这	力量	的	好的	良心	到	召唤	睡觉	.

但他们仍然知道良心的力量可以让人安然入睡。

['tæˌsoʊ][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [taɪmd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Tasso	**was**	**usually**	**timed**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
塔索	曾是	通常	定时	为了	五	分钟	.

塔索的计时通常为五分钟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ten] .

They	**were**	**astonished**	**to**	**discover**	**by**	**the**	**clock**	**,**	**that**	**they**	**had**	**given**	**him**	**ten**	**.**
他们	是	惊讶	到	发现	经过	这	钟	,	那	他们	有	给定	他	十	.

他们惊讶地从钟表上发现，他们已经给了他十个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] : [ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

He	**was**	**very**	**quiet**	**:**	**if**	**so**	**,**	**and**	**for**	**whatever**	**he**	**did**	**,**	**he**	**had**	**his**
他	曾是	非常	安静的	:	如果	所以	,	和	为了	任何	他	做过	,	他	有	他的

['riːz(ə)n] ,

reason	**,**
原因	,

他非常沉默寡言：如果真是如此，无论他做什么，都有他的理由。

[ðeɪ] [sed] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] :

they	**said**	**:**	**he**	**was**	**a**	**dog**	**endowed**	**with**	**reason**	**:**
他们	说	:	他	曾是	一个	狗	捐赠	和	原因	:

他们说：他是一条有理性的狗：

[ɪn'daʊd] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðæt] ['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em] [wʊd] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ! —

endowed	**—**	**and**	**how**	**they**	**wished**	**that**	**Mr**	**.**	**Stuart**	**Rem**	**would**	**admit**	**it**	**!**	**—**
捐赠	—	和	如何	他们	希望	那	先生	.	斯图尔特	雷姆	会	承认	它	!	—

[wɪð; wɪθ] ,

with	**,**
和	,

他们多么希望斯图尔特·雷姆先生能够承认这一点！——他们拥有……

[ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [bi'liːvd] ([ænd; ənd]['mɪstər] . - [ˌækwɪ'es]) , [ə; eɪ] [soʊl]

their	**love**	**of**	**the**	**little**	**dog**	**believed**	**(**	**and**	**Mr**	**.**	**Posterley**	**acquiesced**	**)**	**,**	**a**	**soul**
他们的	爱	的	这	小的	狗	相信	(	和	先生	.	-	默许	)	,	一个	灵魂

.

:
.

他们喜爱这只小狗，并相信（波斯特利先生也同意），它有灵魂。

[duː][bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [dɪr] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Do	**but**	**think**	**it**	**of**	**dear**	**animals**	**,**	**and**	**any**	**form**	**of**	**cruelty**	**to**	**them**
做	但	思考	它	的	亲爱的	动物	,	和	任何	形式	的	残酷	到	他们

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,

becomes	**an**	**impossibility**	**,**
变成	一个	不可能	,

只要想想这些话是说给可爱的动物听的，任何形式的虐待都不可能发生了。

['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em] !

Mr	**.**	**Stuart**	**Rem**	**!**
先生	.	斯图尔特	雷姆	!

斯图尔特·雷姆先生！

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'vɪnst] : [ˌʌn'dʒenərəsli] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [neɪmd] ['mɪstər] . -

But	**he**	**would**	**not**	**be**	**convinced**	**:**	**ungenerously**	**indeed**	**he**	**named**	**Mr**	**.**	**Posterley**
但	他	会	不是	是	确信	:	吝啬地	的确	他	命名	先生	.	-

[ə; eɪ] ['kɔːrtiər] .

a	**courtier**	**.**
一个	朝臣	.

但他并不相信：他竟然无情地称波斯特利先生为朝臣。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'tɔ:tid] ,

The	ladies	could	have	retorted	,
这	女士们	可以	有	反驳	,

女士们本可以反驳说：

[ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜ:rdʒən] [sɜ:r]

that	Mr	.	Posterley	had	not	a	brother	who	was	the	celebrated	surgeon	Sir
那	先生	.	-	有	不是	一个	兄弟	WHO	曾是	这	著名	外科医生	先生

['nɪkələs] [rem; ˌɑ:r i: 'em] .

Nicholas	Rem	.
尼古拉斯	雷姆	.

波斯特利先生并没有一个兄弟是著名的外科医生尼古拉斯·雷姆爵士。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['tæˌsoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Usually	Tasso	came	running	in	when	the	hall	-	door	was	opened	to	him	.
通常	塔索	来了	跑步	在	什么时候	这	大厅	-	门	曾是	打开	到	他	.

通常情况下，当大厅的门为他打开时，塔索就会跑进来。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .

Not	a	sound	of	him	could	be	heard	.
不是	一个	声音	的	他	可以	是	听到	.

人们听不到他的声音。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [blu:] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['wɪs(ə)l] .

The	ladies	blew	his	familiar	whistle	.
这	女士们	吹	他的	熟悉的	哨	.

女士们吹响了他熟悉的哨子。

[hi:; hi] [trɔtid] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] [ə'pi:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

He	trotted	back	to	a	third	appeal	,	and	was	,	unfortunately	for	them	,
他	小跑	后退	到	一个	第三	上诉	,	和	曾是	,	很遗憾	为了	他们	,

[nɑ:t] [kə'rest] ;

not	caressed	;
不是	被爱抚	;

他小跑着回到第三次上诉现场，但不幸的是，他们没有得到抚摸；

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ri'prəutʃiz] [frʌm; frəm] [tu:] ['fɔ:rfɪŋgər] [də'rektɪd] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] .

he	received	reproaches	from	two	forefingers	directed	straight	at	his	reason	.
他	已收到	责备	从	二	食指	指导	直的	在	他的	原因	.

他受到了两根直指理智的食指的斥责。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	saw	it	and	felt	it	.
他	锯	它	和	毛毡	它	.

他看到了，也感受到了。

[ðə; ði] [hʌg] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

The	hug	of	him	was	deferred	to	the	tender	good	-	night	to	him	in	his
这	拥抱	的	他	曾是	延期	到	这	投标	好的	-	夜晚	到	他	在	他的

['bæskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [bedz] .

basket	at	the	foot	of	the	ladies	'	beds	.
篮子	在	这	脚	的	这	女士们	-	床	.

他的拥抱被推迟到女士们床脚的篮子里，她们温柔地向他道晚安。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] ['speɪʃəs] [bed] - ['tʃeɪmbər] ,

On	entering	their	spacious	bed	-	chamber	,
在	进入	他们的	宽敞	床	-	房间	,

进入他们宽敞的卧室后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fə'tiːgd] [ðæt] [sliːp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] ['kɑːmpenseɪtɪŋ]
they **were** **so** **fatigued** **that** **sleep** **appeared** **to** **their** **minds** **the** **compensating**
他们 是 所以 疲劳 那 睡觉 出现 到 他们的 思想 这 补偿
['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .
logical **deduction** **.**
逻辑 扣除 .

他们疲惫不堪，以至于睡眠成了他们脑海中补偿疲劳的合乎逻辑的推断。

[mɪs] [ˌdɔːrə'θiːə] [sə'prest] [ə; eɪ] [jɔːn] , [ænd; ənd] [in'fliktid] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [mɪs] [vər'dʒɪniə] , [huː]
Miss **Dorothea** **suppressed** **a** **yawn** **,** **and** **inflicted** **it** **upon** **Miss** **Virginia** **,** **who**
错过 多萝西娅 被抑制 一个 打哈欠 , 和 造成的 它 之上 错过 弗吉尼亚州 , WHO
[rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
returned **it** **,**
返回 它 ,

多萝西娅小姐强忍住打哈欠的冲动，结果把这个哈欠传染给了弗吉尼亚小姐，弗吉尼亚小姐也回以一个哈欠。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər]
with **an** **apology** **,** **and** **immediately** **had** **her** **sister's** **hand** **on** **her**
和 一个 道歉 , 和 立即地 有 她 姐妹 手 在 她
['ʃoʊldər] , [fɔːr; fər] ,
shoulder **,** **for** **,**
肩膀 , 为了 ,

她连忙道歉，妹妹立刻把手搭在她的肩膀上，因为……

[æn; ən] [ə'temptɪd] [kən'troʊl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
an **attempted** **control** **of** **one** **of** **the** **irresistibles** **;**
一个 尝试过 控制 的 一 的 这 - ;

试图控制其中一个不可抗拒的因素；

[ə; eɪ] - [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['bɪtər] ['ʃʌdəz] [ænd; ənd] [ʃɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['dʒɔːˌbəʊnz][ʌv; əv]
a **specacle** **imparting** **bitter** **shudders** **and** **shots** **to** **the** **sympathetic** **jawbones** **of**
一个 - 传授 苦的 颤抖 和 镜头 到 这 交感神经 颌骨 的
[æn; ən][əb'zɜːrvər] .
an **observer** **.**
一个 观察员 .

这场奇观让旁观者感到一阵阵的颤栗和刺痛。

[hænd][æt; ət] [maʊθ] , [fɔːr; fər][nɑːt][ɪn]['praɪvəsi] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ]
Hand **at** **mouth** **,** **for** **not** **in** **privacy** **would** **they** **have** **been** **guilty** **of** **exposing** **a**
手 在 嘴 , 为了 不是 在 隐私 会 他们 有 到过 有罪的 的 暴露 一个
['grɪməs] ,
grimace **,**
鬼脸 ,

他们捂着嘴，因为在私下里，他们绝不会露出痛苦的表情。

[ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] , ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪntərɪm] [smaɪl] , [ðer; ðər] ['meɪdənli] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]
they **signified** **,** **under** **an** **interim** **smile** **,** **their** **maidenly** **submission** **to** **the** **ridiculous**
他们 表示 , 在下面 一个 临时 微笑 , 他们的 少女 提交 到 这 荒谬的
[fɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :
force **of** **nature** **:**
力量 的 自然 :

她们脸上带着一丝微笑，这象征着她们少女般地臣服于荒诞的自然力量：

['æftər] [wɪtʃ] , [mɪs] [vər'dʒɪniə][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['woʊfl]
after **which** **,** **Miss** **Virginia** **retired** **to** **the** **dressing** **-** **room** **,** **absorbed** **in** **woeful**
后 哪个 , 错过 弗吉尼亚州 退休 到 这 敷料 - 房间 , 吸收 在 悲惨的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt]
recollection **of** **the** **resolute**
回忆 的 这 坚决

之后，弗吉尼亚小姐回到更衣室，沉浸在对那位意志坚定的人的悲伤回忆中。

[noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ri'ɪtəreɪt] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt]

No	they	had	been	compelled	to	reiterate	,	in	response	to	the	most	eloquent
不	他们	有	到过	被迫	到	重申	,	在	回复	到	这	最多	雄辩

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

不，他们不得不重申，以回应最雄辩的、

['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , ['ædmərəb(ə)l][mæn] , [ðer; ðər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

saving	for	a	single	instance	,	admirable	man	,	their	cousin	,	the	representative
保存	为了	一个	单身的	实例	,	令人钦佩的	男人	,	他们的	表哥	,	这	代表

[ʌv; əv] - [ðə; ði] [blʌd] , - ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	'	the	blood	,	'	supplicating	them	.
的	-	这	血	,	-	恳求	他们	.

除了一个例外，这位令人钦佩的人，他们的表亲，‘血脉’的代表，向他们恳求。

[ə; eɪ] ['rekrɪənt] ['θæŋkfulnəs] [kɔɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [ˌdɔːrə'θiːə] ,

A	recreant	thankfulness	coiled	within	her	bosom	at	the	thought	,	that	Dorothea	,
一个	叛徒	感恩	卷曲	之内	她	怀	在	这	想法	,	那	多萝西娅	,

想到多萝西娅，她心中涌起一股难以抑制的感激之情。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['spiːkər] ,

true	to	her	office	of	speaker	,
真的	到	她	办公室	的	扬声器	,

不负议长之职，

[hæd; həd] ['tæskt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl] ['ʌtərəns] [ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

had	tasked	herself	with	the	cruel	utterance	and	repetition	of	the	word	.
有	任务	她自己	和	这	残忍的	发声	和	重复	的	这	单词	.

她给自己设定了残酷地念诵和重复这个词的任务。

['vɪktɚz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [pliːz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

Victor's	wonderful	eyes	,	his	voice	,	yet	more	than	his	urgent	pleas	;	and	also	,
胜利者的	精彩的	眼睛	,	他的	嗓音	,	然而	更多的	比	他的	紧迫的	请	;	和	还	,

维克多那双迷人的眼睛，他的声音，以及他急切的恳求；还有，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] [flʌd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

in	the	midst	of	his	fiery	flood	of	speech	,	his	gentleness	,	his	patience	,
在	这	中间	的	他的	火热	洪水	的	演讲	,	他的	温柔	,	他的	耐心	,

在他激情澎湃的演讲中，也蕴含着他的温柔和耐心。

['peɪθɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [toʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

pathos	,	and	a	man's	tone	through	it	all	;	were	present	to	her	.
感伤	,	和	一个	男人的	语气	通过	它	全部	;	是	展示	到	她	.

她感受到了其中的悲情，以及贯穿始终的男性语气。

['dis'rəubd] , [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Disrobed	,	she	knocked	at	the	door	.
脱衣	,	她	敲门	在	这	门	.

她脱去衣服，敲响了房门。

- [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] [twaɪs] , - [ˌdɔːrə'θiːə] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]

'	I	have	called	to	you	twice	,	'	Dorothea	said	;	and	she	looked	a	motive	for
-	我	有	称为	到	你	两次	,	-	多萝西娅	说	;	和	她	看起来	一个	动机	为了

[ðə; ði][kɔːl] .

the	call	.
这	称呼	.

“我给你打过两次电话，”多萝西娅说；她看起来好像有打电话的理由。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] ['swiːtnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

'	What	is	it	?	'	said	Virginia	,	with	faltering	sweetness	,	with	a	terrible	divination	.
-	什么	是	它	?	-	说	弗吉尼亚州	,	和	摇摇欲坠	甜味	,	和	一个	糟糕的	占卜	.

“那是什么？”弗吉尼亚用颤抖的甜美语气问道，语气中带着一种可怕的预感。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

The	movement	of	a	sigh	was	made	.
这	移动	的	一个	叹	曾是	制成	.

他叹了口气。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [dɪr] ? -

'	Are	you	aware	of	anything	,	dear	?	'
-	是	你	意识到的	的	任何事物	,	亲爱的	?	-

“亲爱的，你知道些什么吗？”

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪf] .

Virginia	was	taken	with	the	contrary	movement	of	a	sniff	.
弗吉尼亚州	曾是	已采取	和	这	相反	移动	的	一个	嗅	.

弗吉尼亚被一个相反的动作吸引住了，她吸了吸鼻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pri'ventid] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ventʃərsəm] .

But	the	fear	informing	it	prevented	it	from	being	venturesome	.
但	这	害怕	通知	它	阻止	它	从	存在	冒险	.

但恐惧使它不敢冒险。

[daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][bed] - ['tʃeɪmbər] ,

Doubt	of	the	pure	atmosphere	of	their	bed	-	chamber	,
怀疑	的	这	纯的	气氛	的	他们的	床	-	房间	,

对他们卧室空气是否纯净的怀疑，

[ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [tu:] ['herətɪk] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ['eseɪ] .

appeared	to	her	as	too	heretic	even	for	the	positive	essay	.
出现	到	她	作为	也	异教徒	甚至	为了	这	积极的	散文	.

在她看来，这甚至连正面文章都显得过于异端。

[ɪn] [ə'fə:m] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [hɜ:r; hər] [saɪt] [fel] [ɑ:n]['tæˌsoʊ] .

In	affirming	,	that	she	was	not	aware	of	anything	,	her	sight	fell	on	Tasso	.
在	肯定	,	那	她	曾是	不是	意识到的	的	任何事物	,	她	视线	跌倒	在	塔索	.

在肯定自己对任何事情都毫不知情的情况下，她的目光落在了塔索身上。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:fli] ['kwestʃənd] .

His	eyeballs	were	those	of	a	little	dog	that	has	been	awfully	questioned	.
他的	眼球	是	那些	的	一个	小的	狗	那	有	到过	非常	被质问	.

他的眼珠就像一只饱受折磨的小狗的眼珠一样。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , - [sed] [ˌdɔ:rə'θi:ə] ; [ænd; ənd] ['pleɪnli] [naʊ] ,

'	It	is	more	than	a	suspicion	,	'	said	Dorothea	;	and	plainly	now	,
-	它	是	更多的	比	一个	怀疑	,	-	说	多萝西娅	;	和	显然	现在	,

“这不仅仅是怀疑，”多萝西娅说；而且现在很明显了，

[waɪl] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['pli:zɪŋ] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ['testɪmoʊni] , [hɜ:r; hər] [noʊz] [ɪn]

while	open	to	the	seductions	of	any	pleasing	infidel	testimony	,	her	nose	in
尽管	打开	到	这	诱惑	的	任何	令人愉悦	异教徒	见证	,	她	鼻子	在

[rɪ'pʌgnəns] [kən'vɪktɪd] [hɪm; ɪm] [ˌæbsə'lu:tli] .

repugnance	convicted	him	absolutely	.
厌恶	已定罪	他	绝对地	.

她虽然很容易被任何讨人喜欢的异教徒证词所诱惑，但她厌恶的鼻子却让她彻底相信他是异教徒。

[vɜ'dʒɪnjəz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [in'heild] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ˌmɪd'weɪ] .

Virginia's	nose	was	lowered	a	few	inches	;	it	inhaled	and	stopped	midway	.
弗吉尼亚州的	鼻子	曾是	降低	一个	很少	英寸	;	它	吸入	和	停止	中途	.

弗吉尼亚的鼻子向下垂了几英寸；它吸了一口气，却停在了一半。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [dɪr] .

'	You	must	be	mistaken	,	dear	.
-	你	必须	是	错误	,	亲爱的	.

亲爱的，你一定是弄错了。

[hiː; hi] ['nevər] . . . -

He	**never**	**.**	**.**	**.**	**'**
他	绝不	.	.	.	-

他从未……

- [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] . . . -

'	**But**	**are**	**you**	**insensible**	**to**	**the**	**.**	**.**	**.**	**'**
-	但	是	你	麻木不仁	到	这	.	.	.	-

“但是你对……无动于衷吗？”

[ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['aɪˌlɪdz] ['feɪntɪd] .

Dorothea's	**eyelids**	**fainted**	**.**
多萝西娅的	眼睑	昏厥	.

多萝西娅的眼皮沉重得睁不开。

[vər'dʒɪniə] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [ʌv; əv] ['efərts] [æt; ət] [ˌɪnkrə'duːləti] .

Virginia	**dismissed**	**the**	**forlornest**	**of**	**efforts**	**at**	**incredulity**	**.**
弗吉尼亚州	解雇	这	孤寂	的	努力	在	怀疑	.

弗吉尼亚对最无力的质疑不屑一顾。

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]['tæˌsoʊ][hæd; həd] ['smɪtn] [hɜːr; hər] . -

A	**whiff**	**of**	**Tasso**	**had**	**smitten**	**her**	**.**	**'**
一个	闻	的	塔索	有	迷恋	她	.	-

她被塔索香水的气息深深吸引了。

[ɑː] ! -

Ah	**!**	**'**
啊	!	-

啊！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] .

she	**exclaimed**	**and**	**fell**	**away**	**.**
她	惊呼	和	跌倒	离开	.

她惊叫一声，跌倒在地。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['tæˌsoʊ] !

'	**Is**	**it**	**Tasso**	**!**
-	是	它	塔索	!

是塔索吗！

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʌn'dresɪŋ] , [dɪr] ? -

How	**was**	**it**	**you**	**noticed**	**nothing**	**before**	**undressing**	**,**	**dear**	**?**	**'**
如何	曾是	它	你	注意到	没有什么	前	脱衣服	,	亲爱的	?	-

亲爱的，你脱衣服之前怎么一点都没注意到呢？

- ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] !

'	**Thinking**	**of**	**what**	**we**	**have**	**gone**	**through**	**to**	**-**	**night**	**!**
-	思维	的	什么	我们	有	已消失	通过	到	-	夜晚	!

回想起我们今晚经历的一切！

[aɪ][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] .

I	**forgot**	**him**	**.**
我	忘了	他	.

我把他忘了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['veri] [streɪndʒ] . . .

At	**last**	**the**	**very**	**strange**	**.**	**.**	**.**
在	最后的	这	非常	奇怪的	.	.	.

最后，非常奇怪的是……

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['evər] ! . . .

The	**like**	**of**	**it**	**I**	**have**	**not**	**ever**	**!**	**.**	**.**	**.**
这	喜欢	的	它	我	有	不是	曾经	!	.	.	.

我从未见过如此景象！

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [θɪk] [koʊt] !
And upon that thick coat !
和 之上 那 厚的 外套 !

而且还是在那件厚外套上!

[ænd; ənd] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .
And , dear , it is late .
和 , 亲爱的 , 它 是 晚的 .

亲爱的，时间不早了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] . -
We are in the morning hours . '
我们 是 在 这 早晨 小时 . -

现在是上午。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] - [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -
' But , my dear - Oh , dear , what is to be done with him ? '
- 但 , 我的 亲爱的 - 哦 , 亲爱的 , 什么 是 到 是 完毕 和 他 ? -

“可是，我的天哪，该拿他怎么办呢？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
That was the crucial point for discussion .
那 曾是 这 至关重要的 观点 为了 讨论 .

这是讨论的关键点。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][eɪd] ; ['mæntən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv]
They had no servant to give them aid ; Manton , they could not dream of
他们 有 不 仆人 到 给 他们 援助 ; 曼顿 , 他们 可以 不是 梦 的
[dɪ'stɜːrbɪŋ] .
disturbing .
令人不安 .

他们没有仆人可以帮忙；他们做梦也不敢去打扰曼顿。

[ænd; ənd] - ['kærəktər] [wæg][ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ; [hiː; hi] [heitid] ['wɑːʃɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['beɪlfəli]
And Tasso's character wag in the estimate ; he hated washing ; it balefully
和 - 特点 摇摆 在 这 估计 ; 他 憎恨 洗涤 ; 它 悲惨地
[dɪ'preɪvd] [hɪz; ɪz] ['tempər] ;
depraved his temper ;
堕落的 他的 脾气 ;

塔索的性格在评价中摇摆不定；他讨厌洗衣服；洗衣服严重损害了他的脾气；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] , ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['hæbɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and not only , creature of habit that he was ,
和 不是 仅有的 , 生物 的 习惯 那 他 曾是 ,

而且，他不仅是个习惯性很强的人，

[wʊd] [hiː; hi] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['eniwer] [seɪv] [ɪn][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [hiː; hi] [wʊd]
would he decline to lie down anywhere save in their bedroom , he would
会 他 衰退 到 说谎 向下 任何地方 节省 在 他们的 卧室 , 他 会
[lə'ment] ,
lament ,
哀叹 ,

他哀叹道，除了卧室，他哪里都不愿意躺下。

[pliːd] , [ɪn'sɪst] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] , [ɪf] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ; ['terɪfaɪɪŋ] ['evri] [pʊr] [ɪn'vælɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
plead , insist unremittingly , if excluded ; terrifying every poor invalid of the
恳求 , 坚持 不懈地 , 如果 排除 ; 恐怖 每一个 贫穷的 无效的 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

如果被排除在外，就苦苦哀求，坚持不懈；吓坏了家里每一个可怜的病人。

[ðen] [ə'gen] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

Then	again	,	were	they	at	this	late	hour	to	dress	themselves	,	and	take	him
然后	再次	,	是	他们	在	这	晚的	小时	到	裙子	他们自己	,	和	拿	他

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

再说，到了这么晚了，他们还要穿好衣服把他扶下楼吗?

[ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	light	a	fire	in	the	kitchen	,
和	光	一个	火	在	这	厨房	,

在厨房里生火，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ?

and	boil	sufficient	water	to	give	him	a	bath	and	scrubbing	?
和	熬	充足的	水	到	给	他	一个	洗澡	和	擦洗	?

烧够水给他洗澡和擦洗吗?

[koʊld] ['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Cold	water	would	be	death	to	him	.
寒冷的	水	会	是	死亡	到	他	.

冷水会要了他的命。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [hɪr] , [pɔːr] [aʊt]

Besides	,	he	would	ring	out	his	alarum	for	the	house	to	hear	,	pour	out
除了	,	他	会	戒指	出去	他的	警报器	为了	这	房子	到	听到	,	倒	出去

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] ,

all	his	poetry	,
全部	他的	诗	,

此外，他还会敲响警钟让全屋人听到，倾诉他所有的诗歌。

[pʊr] [dɪr] , [æz; əz] ['mɪstər] . - [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] .

poor	dear	,	as	Mr	.	Posterley	called	it	,	at	a	touch	of	cold	water	.
贫穷的	亲爱的	,	作为	先生	.	-	称为	它	,	在	一个	触碰	的	寒冷的	水	.

正如波斯特利先生所说，可怜的小家伙，一碰到冷水就受不了了。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər] , [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	catastrophe	was	one	to	weep	over	,	the	dilemma	a	trial	of	the
这	灾难	曾是	一	到	哭泣	超过	,	这	困境	一个	审判	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] .

strongest	intelligences	.
最强	情报	.

这场灾难令人痛心疾首，这场困境是对最强智慧的考验。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɑːlətəri] [ɔːl'tɜːrnətɪv] - [ðə; ði] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bi'fauld]

In	addition	to	reviews	of	their	solitary	alternative	-	the	having	of	a	befouled
在	添加	到	评论	的	他们的	孤	选择	-	这	拥有	的	一个	污秽

[dɪ'greɪdɪd] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ɪn] [ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

degraded	little	dog	in	their	chamber	through	the	night	,
退化的	小的	狗	在	他们的	房间	通过	这	夜晚	,

除了对他们唯一的选择——整夜让一只肮脏堕落的小狗待在房间里——的评价之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [wen] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] :

they	were	subjected	to	a	conflict	of	emotions	when	eyeing	him	:
他们	是	受	到	一个	冲突	的	情绪	什么时候	觊觎	他	:

她们看着他时，内心充满了矛盾的情绪:

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] , [pər'hæps] [ɪ'revərənt] , [pər'hæps] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l]

and	there	came	to	them	the	painful	,	perhaps	irreverent	,	perhaps	uncharitable
和	那里	来了	到	他们	这	痛苦	,	也许	不敬的	,	也许	不仁慈的

, [θɔːt] :

,	thought	:
,	想法	:

于是，一个痛苦的、或许不敬的、或许缺乏善意的想法涌上心头：

— [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnər] [huː] [hæz; həz] [roʊld] [ɪn][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,

—	that	the	sinner	who	has	rolled	in	the	abominable	,
—	那	这	罪人	WHO	有	滚动	在	这	可恶	,

——那在可憎之事中翻滚的罪人，

[mʌst; məst] [klenz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pər'fjuːm] [bɪ'fɔːr]

must	cleanse	him	and	do	things	to	polish	him	and	perfume	before
必须	洁净	他	和	做	事物	到	抛光	他	和	香水	前

[ə'gen] [ɪm'breɪst] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][maɪnd] :

again	embraced	even	by	the	mind	:
再次	拥抱	甚至	经过	这	头脑	:

必须先清洗他，对他进行抛光打磨，喷洒香水，才能再次被人接纳：

[ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi][kæn; kən]['evər][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] !

if	indeed	we	can	ever	have	our	old	sentiment	for	him	again	!
如果	的确	我们	能	曾经	有	我们的	老的	情绪	为了	他	再次	!

如果我们还能像以前那样对他有感情的话！

['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Mr	.	Stuart	Rem	might	decide	it	for	them	.
先生	.	斯图尔特	雷姆	可能	决定	它	为了	他们	.

斯图尔特·雷姆先生或许会替他们做决定。

[neɪ] , [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɑːrt] [im'breisiz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kəm'pliːtli] ['pjʊrɪfaɪ] [hɪm'self] .

Nay	,	before	even	the	heart	embraces	him	,	he	must	completely	purify	himself	.
不	,	前	甚至	这	心	拥抱	他	,	他	必须	完全地	净化	他自己	.

不，甚至在心灵接纳他之前，他必须彻底净化自己。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['sɪnər] — [seɪv] [wen] [ə; eɪ] ['relətɪv] .

That	is	to	say	,	the	ordinary	human	sinner	—	save	when	a	relative	.
那	是	到	说	,	这	普通的	人类	罪人	—	节省	什么时候	一个	相对的	.

也就是说，普通人都会犯错——除非是亲戚。

['kɔntempleitɪŋ] ['tæˌsoʊ] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [gʌʃt] [aʊt] [ɪn] ['pɪti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

Contemplating	Tasso	,	the	hearts	of	the	ladies	gushed	out	in	pity	of	an	innocent
沉思	塔索	,	这	心	的	这	女士们	滔滔不绝	出去	在	遗憾	的	一个	清白的

['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

little	dog	,
小的	狗	,

看着塔索，女士们心中涌起一股怜悯之情，这只小狗真是无辜。

['noʊɪŋ] [nɑːt]['iːv(ə)l] , [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][help] [tuː; tə][biː; bi][pjʊrəˌfaɪd] ; —

knowing	not	evil	,	dependent	on	his	friends	for	help	to	be	purified	;	—
会心	不是	邪恶的	,	依赖	在	他的	朋友们	为了	帮助	到	是	纯化	;	—

[ˌnesə'serəli] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] :

necessarily	kept	at	a	distance	:
一定	保留	在	一个	距离	:

不知恶，需靠朋友帮助才能净化；——必然与人保持距离：

[ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [prɪ'skraɪbd] [ɪk'striːm] [ˌsepə'reɪʃn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] .

the	very	look	of	him	prescribed	extreme	separation	,	as	far	as	practicable	.
这	非常	看	的	他	规定	极端	分离	,	作为	远的	作为	切实可行的	.

他的眼神本身就表明，应该尽可能地与他保持绝对的距离。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['ɔːlmoʊst] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['priːviəs] [tuː; tə]

But	they	had	proof	of	a	love	almost	greater	than	it	was	previous	to
但	他们	有	证明	的	一个	爱	几乎	更大的	比	它	曾是	以前的	到

[ðə; ði] [ə'fens] ,

the	offence	,
这	罪行	,

但他们有证据表明，他们的爱几乎比犯罪之前更加深厚。

[ɪn][ðə; ði] ['tendər] [priˈkɔːʃənz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

in	the	tender	precautions	they	took	to	elude	repulsion	.
在	这	投标	防范措施	他们	采取	到	躲避	排斥	.

他们采取了谨慎的预防措施，以避免遭到排斥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [kən'teɪdʒən] .

He	was	rolling	on	the	rug	,	communicating	contagion	.
他	曾是	滚动	在	这	小地毯	,	沟通	传染	.

他当时在地毯上打滚，这是在传播传染病。

[flɑːsks] [ʌv; əv] ['trebl] - [dɪ'stɪld] ['lævəndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] , [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Flasks	of	treble	-	distilled	lavender	water	,	and	their	favourite	,	traditional	in	the
烧瓶	的	高音	-	蒸馏	薰衣草	水	,	和	他们的	最喜欢的	,	传统的	在	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

几瓶三次蒸馏的薰衣草水，这是他们最喜欢的，也是家族的传统饮品。

[oʊ] - , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] .

eau	d'Arquebusade	,	were	on	the	toilet	-	table	.
水	-	,	是	在	这	洗手间	-	桌子	.

香水“火枪手之水”摆放在盥洗台上。

[ðeɪ] ['sprɪŋkld] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , ['lɪbərəli] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

They	sprinkled	his	basket	,	liberally	sprinkled	the	rug	and	the	little	dog	.
他们	撒上	他的	篮子	,	慷慨地	撒上	这	小地毯	和	这	小的	狗	.

他们往他的篮子里撒了水，也往地毯和小狗身上撒了大量的水。

[pər'fjuːm] - ['pæstilz] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] ;

Perfume	-	pastilles	were	in	one	of	the	sitting	-	rooms	below	;
香水	-	药片	是	在	一	的	这	坐着	-	房间	以下	;

楼下的一间客厅里摆放着香水膏；

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][bɑːks] , [bʌt; bət] [ˌdɔːrə'θiːə]

and	Virginia	would	have	gone	down	softly	to	fetch	a	box	,	but	Dorothea
和	弗吉尼亚州	会	有	已消失	向下	轻轻	到	拿来	一个	盒子	,	但	多萝西娅

[rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] ,

restrained	her	,
克制	她	,

弗吉尼亚本想轻手轻脚地下去拿个箱子，但多萝西娅拦住了她。

[ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

in	pity	for	the	servants	,	with	the	remark	:
在	遗憾	为了	这	仆人	,	和	这	评论	:

他怜悯仆人们，说道：

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [kə'θiːdrəl] ! -

'	It	would	give	us	a	nightmare	of	a	Roman	Catholic	Cathedral	!	'
-	它	会	给	我们	一个	恶梦	的	一个	罗马	天主教	大教堂	!	-

“那会给我们带来一场噩梦，就像一座罗马天主教大教堂！”

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ] [ˌdɔːrə'θiːə] , ['kɔːʃəsli] , [ðæt] [praʊlɪŋ] ['aʊt'saɪdər]

A	bit	of	the	window	was	lifted	by	Dorothea	,	cautiously	,	that	prowling	outsiders
一个	少量	的	这	窗户	曾是	抬起	经过	多萝西娅	,	谨慎地	,	那	潜行	局外人

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'træktɪd] .

might	not	be	attracted	.
可能	不是	是	吸引	.

多萝西娅小心翼翼地掀开了一小块窗户，以免引来闲逛的外人。

['tæˌsoʊ][wʌz; wəz] [wuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

Tasso	was	wooed	to	his	basket	.
塔索	曾是	追求	到	他的	篮子	.

塔索被哄骗到他的篮子旁。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'kwɪzətɪv] ; [ðə; ði] ['æntidoʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːtinəs] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

He	seemed	inquisitive	;	the	antidote	of	his	naughtiness	excited	him	;
他	似乎	好奇	;	这	解毒剂	的	他的	顽皮	兴奋的	他	;

他似乎很好奇；这种能抑制他顽皮行为的东西让他兴奋不已；

[hɪz; ɪz] [teɪl] ['səːkld] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ðen] [hiː; hi] [leɪ] .

his	tail	circled	after	his	muzzle	several	times	;	then	he	lay	.
他的	尾巴	圈起来	后	他的	枪口	一些	时代	;	然后	他	躺	.

他的尾巴绕着嘴转了几圈；然后他就躺下了。

[ə; eɪ] ['sɪlkən] [skɑːrf] [stiːpt] [ɪn] [oʊ] - [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .

A	silken	scarf	steeped	in	eau	d'Arquebusade	was	flung	across	him	.
一个	丝	围巾	浸泡	在	水	-	曾是	扔	穿过	他	.

一条浸透了火枪香水的丝巾被扔到他身上。

[ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [dɪ'vaʊt] [əb'zɜːvənsiz] [kən'kluːdid] , [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Their	customary	devout	observances	concluded	,	lights	were	extinguished	,	and	the
他们的	习惯	虔诚的	观察	结束	,	灯	是	熄灭	,	和	这

['leɪdiz] [kɪst] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðer; ðər] [bedz] .

ladies	kissed	,	and	entered	their	beds	.
女士们	亲吻	,	和	进入	他们的	床	.

她们虔诚的仪式结束后，灯光熄灭，女士们互相亲吻，然后上床睡觉。

[ðer; ðər] [bedz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊmli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Their	beds	were	not	homely	to	them	.
他们的	床	是	不是	家常的	到	他们	.

他们的床对他们来说并不温馨。

[ˌdɔːrə'θiːə] [θɔːt] [ðæt] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] ['setlɪŋ] [hɜːr'self] .

Dorothea	thought	that	Virginia	was	long	in	settling	herself	.
多萝西娅	想法	那	弗吉尼亚州	曾是	长的	在	安顿	她自己	.

多萝西娅觉得弗吉尼亚很久都没能安定下来。

[vər'dʒɪniə][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['dʌb(ə)l] [saɪ] .

Virginia	did	not	like	the	sound	of	Dorothea's	double	sigh	.
弗吉尼亚州	做过	不是	喜欢	这	声音	的	多萝西娅的	双倍的	叹	.

弗吉尼亚不喜欢多萝西娅连续两次叹气的声音。

[bəuθ] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['tæˌsoʊ] .

Both	listened	anxiously	for	the	doings	of	Tasso	.
两个都	听着	焦虑地	为了	这	行为	的	塔索	.

两人都焦急地倾听着塔索的一举一动。

[hiː; hi] ['restɪd] .

He	rested	.
他	休息	.

他休息了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæskɪt] [wʌns] [mɔːr] ;

He	was	uneasy	;	he	was	rounding	his	basket	once	more	;
他	曾是	不安	;	他	曾是	四舍五入	他的	篮子	一次	更多的	;

他心神不宁，又绕着篮子转了一圈；

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtəs] [kən'dʌkt] , [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] , [hiː; hi] [ʃʊk]

unaware	of	the	exaggeration	of	his	iniquitous	conduct	,	poor	innocent	,	he	shook
不知情	的	这	夸张	的	他的	不义的	执行	,	贫穷的	清白的	,	他	摇晃

[ðæt] ['dredf(ə)l] [koʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

that	dreadful	coat	of	his	!
那	可怕	外套	的	他的	!

他浑然不知自己罪恶行径的夸张之处，可怜的无辜者，抖了抖他那件可怕的外套！

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [ˌproʊfə'læktɪk] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːrf] .

He	had	displaced	the	prophylactic	cover	of	the	scarf	.
他	有	流离失所	这	预防	覆盖	的	这	围巾	.

他把围巾的防护作用移开了。

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sper] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

He	drove	them	in	a	despair	to	speculate	on	the	contention	between	the
他	驾驶	他们	在	一个	绝望	到	推测	在	这	争论	之间	这

[pər'fjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

perfume	and	the	stench	in	junction	,
香水	和	这	恶臭	在	交汇处	,

他让他们绝望地猜测香水和恶臭交汇处的争论，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

with	such	a	doubt	of	the	victory	of	which	of	the	two	,
和	这样的	一个	怀疑	的	这	胜利	的	哪个	的	这	二	,

由于无法确定两人中哪一方会获胜，

[æz; əz][drægz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪr] ['aʊər; ɑːr][wɜːrst] .

as	drags	us	to	fear	our	worst	.
作为	拖拽	我们	到	害怕	我们的	最差	.

因为它让我们害怕最糟糕的情况发生。

[ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] , [pə'zesiz] [ðem; ðəm] .

It	steals	into	our	nostrils	,	possesses	them	.
它	偷窃	进入	我们的	鼻孔	,	拥有	他们	.

它悄悄钻进我们的鼻孔，占据了它们。

[æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ,

As	the	History	of	Mankind	has	informed	us	,
作为	这	历史	的	人类	有	知情的	我们	,

正如人类历史所告诉我们的那样，

[wiː; wi][wɜːr; wər][led] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ][ðə; ði][noʊz] .

we	were	led	up	to	our	civilization	by	the	nose	.
我们	是	引领	向上	到	我们的	文明	经过	这	鼻子	.

我们被牵着鼻子走进了现代文明。

[bʌt; bət] [fə'lɑːsəfi] [wɔːnz] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ðæt] ['emɪnəns] ; [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli]

But	Philosophy	warns	us	on	that	eminence	;	to	beware	of	trusting	exclusively
但	哲学	警告	我们	在	那	卓越	;	到	提防	的	信任	只

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktər] ,

to	our	conductor	,
到	我们的	导体	,

但哲学告诫我们不要过分依赖指挥家；要警惕完全信任指挥家。

[lest] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː]['bɑːrbərɪzəm] .

lest	the	mind	of	us	at	least	be	plunged	back	into	barbarism	.
免得	这	头脑	的	我们	在	至少	是	暴跌	后退	进入	野蛮	.

免得我们的思想至少倒退回野蛮状态。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [heitid] [bəuθ][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n]

The	ladies	hated	both	the	cause	and	the	consequence	,	they	had	a	revulsion
这	女士们	憎恨	两个都	这	原因	和	这	结果	,	他们	有	一个	厌恶

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

from	the	object	,
从	这	目的	,

这些女士们既憎恨起因也憎恨后果，她们对对象本身感到厌恶。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kən'tenʃ(ə)n] .

of	the	above	contention	.
的	这	多于	争论	.

上述论点。

[bʌt; bət][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ'bɪlətɪ][ɪn] [ðæt] .

But	call	it	not	a	contention	:	there	is	nobility	in	that	.
但	称呼	它	不是	一个	争论	:	那里	是	贵族	在	那	.

但不要称之为争论：这其中蕴含着高尚的品质。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['juːniən] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['sɪkənɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

This	was	a	compromise	,	a	degrading	union	,	with	very	sickening	results	.
这	曾是	一个	妥协	,	一个	降级	联盟	,	和	非常	令人作呕	结果	.

这是一种妥协，一种有辱人格的结合，其结果令人作呕。

['weðər] [ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [gest]

Whether	they	came	of	an	excess	of	the	sprinkling	,	could	not	well	be	guessed
无论	他们	来了	的	一个	过量的	的	这	洒	,	可以	不是	出色地	是	猜对了

.

:
.

它们是否是由于洒水过多造成的，很难猜测。

[ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['raɪtʃəsli] [ɪn'tendɪd] .

The	drenching	at	least	was	righteously	intended	.
这	浸透	在	至少	曾是	义正直地	故意的	.

至少这场倾盆大雨是出于正当目的。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ʃʌt] ['aɪˌlɪdz] ,

Beneath	their	shut	eyelids	,
下面	他们的	关闭	眼睑	,

在他们紧闭的眼睑下，

[ðeɪ] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [nɑːt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] .

they	felt	more	and	more	the	oppression	of	a	darkness	not	laden	with	slumber	.
他们	毛毡	更多的	和	更多的	这	压迫	的	一个	黑暗	不是	满载	和	睡眠	.

他们越来越感受到一种没有睡意的黑暗带来的压迫感。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnˌsə'lɪdəti] ; [ðəm'selvz] [æz; əz] ['restləs] ['biləuz] , ['drɪvn] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

They	saw	it	insolidity	;	themselves	as	restless	billows	,	driven	dashing	to	the
他们	锯	它	不坚固	;	他们自己	作为	不安	波澜	,	驱动	帅气	到	这

[dɪ'spɑːndənt] [saɪ] .

despondent	sigh	.
沮丧的	叹	.

他们视之为坚实的；他们自己则像躁动不安的波浪，被驱使着冲向绝望的叹息。

[sliːp] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

Sleep	was	denied	them	.
睡觉	曾是	否认	他们	.

他们被剥夺了睡眠。

['tæˌsoʊ] [slept] .

Tasso	slept	.
塔索	睡着了	.

塔索睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sind] [ʌn'noʊɪŋli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sɪn] ; [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt]

He	had	sinned	unknowingly	,	and	that	is	not	a	spiritual	sin	;	the	chastisement
他	有	罪过	不知不觉地	,	和	那	是	不是	一个	精神	罪	;	这	惩罚

[kən'fəːz] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] .

confers	the	pardon	.
授予	这	赦免	.

他无意中犯了罪，但那不是属灵上的罪；惩罚会带来赦免。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'efəb(ə)l] ['blesɪŋ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

But	why	was	this	ineffable	blessing	denied	to	them	?
但	为什么	曾是	这	难以言喻的	祝福	否认	到	他们	?

但为什么他们被剥夺了这份难以言喻的恩赐?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['deɪz] [diːdz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn]

Was	it	that	they	might	have	a	survey	of	all	the	day's	deeds	and	examine
曾是	它	那	他们	可能	有	一个	民意调查	的	全部	这	天	契约	和	检查

[ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kruːəl] [blæk] [biːmz] [ʌv; əv] [ɪn'sɑːmniə] ?

them	under	the	cruel	black	beams	of	Insomnia	?
他们	在下面	这	残忍的	黑色的	光束	的	失眠	?

难道他们想要调查当天发生的一切，并在失眠症残酷的黑暗光束下审视它们吗?

[vər'dʒɪniə] [sed] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪkfl] . -

Virginia	said	:	'	You	are	wakeful	.	'
弗吉尼亚州	说	:	-	你	是	清醒	.	-

弗吉尼亚说：“你很清醒。”

- ['θɔːtf(ə)l] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	Thoughtful	,	'	was	the	answer	.
-	周到	,	-	曾是	这	回答	.

“深思熟虑，”答案是。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [roʊld] [ɑːn] .

A	century	of	the	midnight	rolled	on	.
一个	世纪	的	这	午夜	滚动	在	.

一个世纪的午夜就这样过去了。

[ˌdɔːrə'θiːə] [sed] : - [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bjuːtɪfli] . -

Dorothea	said	:	'	He	behaved	very	beautifully	.	'
多萝西娅	说	:	-	他	表现	非常	非常漂亮	.	-

多萝西娅说：“他表现得非常好。”

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['pɔːrtrət] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ˌjuː 'es] , - [vər'dʒɪniə] [rɪ'plaɪd] .

'	I	looked	at	the	General's	portrait	while	he	besought	us	,	'	Virginia	replied	.
-	我	看起来	在	这	将军的	肖像	尽管	他	恳求	我们	,	-	弗吉尼亚州	回复	.

“将军恳求我们的时候，我正看着他的画像，”弗吉尼亚回答说。

- [wʌn] [siːz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['vɪktər] , [æt; ət] ['vɪktɝz] [eɪdʒ] .

'	One	sees	him	in	Victor	,	at	Victor's	age	.
-	一	看到	他	在	胜利者	,	在	胜利者的	年龄	.

“在维克多这个年纪，人们可以看到他的影子。”

[traɪ][tuː; tə] [sliːp] . -

Try	to	sleep	.	'
尝试	到	睡觉	.	-

试着睡一会儿。

- [aɪ][duː] .

'	I	do	.
-	我	做	.

'我愿意。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] . -

I	pray	that	you	may	.	'
我	祈祷	那	你	可能	.	-

我祈祷你能如愿。

['saɪləns] [kɔːtid] ['slʌmbər] .

Silence	courted	slumber	.
沉默	求爱	睡眠	.

寂静催人入眠。

[ðer; ðər] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

Their	interchange	of	speech	from	the	posture	of	bodies	on	their	backs	,
他们的	交汇处	的	演讲	从	这	姿势	的	身体	在	他们的	背部	,

[hæd; həd] [bɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ,

had	been	low	and	deliberate	,
有	到过	低的	和	商榷	,

他们仰面躺着，低声交谈，语速很慢，而且很谨慎。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] .

in	the	tone	of	the	vaults	.
在	这	语气	的	这	金库	.

与拱顶的色调相符。

[ded] ['saɪləns] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Dead	silence	recalled	the	strangeness	of	it	.
死的	沉默	召回	这	奇怪	的	它	.

死一般的寂静让人回想起那件事的怪异之处。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['breθləs] ; [ðer; ðər]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['perəl] [bi'steuiŋ] [noʊ] [buːn] .

The	night	was	breathless	;	their	open	window	a	peril	bestowing	no	boon	.
这	夜晚	曾是	喘不过气	;	他们的	打开	窗户	一个	危险	授予	不	恩惠	.

夜色令人窒息；他们敞开的窗户并非带来任何好处，反而暗藏危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mjuːtʃuəli] ['hɔːntɪd] [baɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['kwɪri] [æt; ət][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv]

They	were	mutually	haunted	by	sound	of	the	gloomy	query	at	the	nostrils	of
他们	是	相互	闹鬼的	经过	声音	的	这	阴沉	询问	在	这	鼻孔	的

[iːtʃ] [wen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [breθ] .

each	when	drawing	the	vital	breath	.
每个	什么时候	绘画	这	必不可少的	气息	.

他们彼此都被呼吸时鼻孔里传出的阴郁疑问声所困扰。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [slept] .

But	for	that	,	they	thought	they	might	have	slept	.
但	为了	那	,	他们	想法	他们	可能	有	睡着了	.

但那样一来，他们或许就能睡着了。

[bed] [speɪk] [tuː; tə][bed] :

Bed	spake	to	bed	:
床	说	到	床	:

床跟床说话了：

- [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em][læst] ['sʌndeɪ] ! -

'	The	words	of	Mr	.	Stuart	Rem	last	Sunday	!	'
-	这	字	的	先生	.	斯图尔特	雷姆	最后的	星期日	!	-

“这是斯图尔特·雷姆先生上周日说的话！”

- [hiː; hi] [sed] : " [biː; bi][dʒʌst] .

'	He	said	:	"	Be	just	.
-	他	说	:	"	是	只是	.

他说：“要公正。”

" [kʊd; kəd][wʌn][bʌt; bət] [siː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ! -
" Could one but see direction ! '
" 可以 一 但 看 方向 ! -

“根本看不清方向！”

- [ɪn] [əbˈskjʊrəti] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] . -
' In obscurity , feeling is a guide . '
- 在 朦胧 , 感觉 是 一个 指导 . -

“在茫茫人海中，感觉是指引方向的。”

- [ðə; ði] [hɑːrt] . -
' The heart . '
- 这 心 . -

“心脏。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] . -
' It may sometimes be followed . '
- 它 可能 有时 是 随后 . -

“有时可能会有人效仿。”

- [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [ðə; ði][ˈfæməli] . -
' When it concerns the family . '
- 什么时候 它 担忧 这 家庭 . -

“当涉及到家庭时。”

- [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [piːs] , [biː; bi][dʒʌst] . -
' He would have the living , who are seeking peace , be just . '
- 他 会 有 这 活的 , WHO 是 寻求 和平 , 是 只是 . -

“他希望那些寻求和平的活着的人能够秉持公正。”

- [nɑːt][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] . -
' Not to assume the seat of justice . '
- 不是 到 认为 这 座位 的 正义 . -

“不得僭越司法之位。”

[əˈgen] [ðeɪ] [leɪ] [æz; əz] [ˈtuːmstoʊn] [ˈefɪdʒiz] ,
Again they lay as tombstone effigies ,
再次 他们 躺 作为 墓碑 人偶 ,

他们再次像墓碑一样躺在那里，

[ðæt] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈferz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
that have committed the passage of affairs to another procession of the Ages .
那 有 坚定的 这 通道 的 事务 到 其他 游行 的 这 年龄 .

他们将世事的进程交由另一个时代来决定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [snɪf] , [ɪn] [ˈhoʊpləs] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ɪts]
There was a gentle sniff , in hopeless confirmation of the experience of its
那里 曾是 一个 温和的 嗅 , 在 绝望 确认 的 这 经验 的 它是
[ˈpriːdisesəz] .
predecessors .
前任 .

一声轻轻的抽泣，绝望地证实了前人的经历。

[ə; eɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [inˈsjuːd] .
A sister to it ensued .
一个 姐姐 到 它 随后 .

随后又推出了一部姊妹篇。

- [kʊd; kəd] [ˈvɪktər] [hæv; həv][ˈspoʊkən][soʊ] , [wɪˈðaʊt] [əˈʃʊrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,
' Could Victor have spoken so , without assurance in his conscience ,
- 可以 胜利者 有 说 所以 , 没有 保证 在 他的 良心 ,

“维克多怎能说出这样的话，而没有问心无愧呢？”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [wʌz; wəz] ['raɪtʃəsli] [ə'drest] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
that **his** **entreaty** **was** **righteously** **addressed** **to** **us** **?**
那 他的 恳求 曾是 义正直地 已解决 到 我们 ?

他向我们提出的请求是合情合理的吗?

[ðæt] [wiː; wi] . . . -
that **we** **.** **.** **.** **'**
那 我们 . . . -

我们……

- [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ! -
' **And** **no** **others** **!** **'**
- 和 不 其他的 ! -

“没有其他人！”

- [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
' **I** **think** **of** **his** **language** **.**
- 我 思考 的 他的 语言 .

我想到了他的语言。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][tʃaɪld] . -
He **loves** **the** **child** **.** **'**
他 爱 这 孩子 . -

他很爱这个孩子。

- [ɪn] [hɑːrt] [æz; əz][ɪn][maɪnd] , [hiː; hi][ɪz] ['emɪnəntli] ['gɪftɪd] ; - ['erər] . -
' **In** **heart** **as** **in** **mind** **,** **he** **is** **eminently** **gifted** **;** **acknowledgeing** **error** **.** **'**
- 在 心 作为 在 头脑 , 他 是 非常 天才 ; - 错误 . -

“他心地善良，才智过人，而且勇于承认错误。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] . -
' **He** **was** **very** **young** **.** **'**
- 他 曾是 非常 年轻的 . -

“他当时还很年轻。”

[ðə; ði][hjuːdʒ] [fjuˈnɪriəl] ['mɪnɪts] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər] ['sɑːnərəs] [hɜːrs] , [ðə; ði]['aʊər] .
The **huge** **funereal** **minutes** **conducted** **their** **sonorous** **hearse** **,** **the** **hour** **.**
这 巨大的 葬礼 分钟 实施 他们的 响亮的 灵车 , 这 小时 .

漫长的葬礼进行曲响彻云霄，整点到了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][bed] - [ruːm] : [θriː] .
It **struck** **in** **the** **bed** **-** **room** **:** **Three** **.**
它 击 在 这 床 - 房间 : 三 .

它在卧室里响起：三。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,
No **more** **than** **three** **of** **the** **clock** **,**
不 更多的 比 三 的 这 钟 ,

不超过三点钟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['preʃəs] [rɪ'stɔːrətɪv] [naɪt] - ['aʊərz] ['weɪstɪd] .
it **was** **the** **voice** **telling** **of** **half** **the** **precious** **restorative** **night** **-** **hours** **wasted** **.**
它 曾是 这 嗓音 讲述 的 一半 这 宝贵的 修复 夜晚 - 小时 浪费 .

那声音诉说着，我们浪费了宝贵的、可以恢复精力的夜晚时光的一半。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] ['aɪˌlɪdz] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [soʊ][mʌst; məst]
Now **,** **as** **we** **close** **our** **eyelids** **when** **we** **would** **go** **to** **sleep** **,** **so** **must**
现在 , 作为 我们 关闭 我们的 眼睑 什么时候 我们 会 去 到 睡觉 , 所以 必须
[wiː; wi] ,
we **,**
我们 ,

就像我们睡觉时闭上眼睛一样，我们也必须这样做。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [g'rɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [swiːt] [ə'blɪviən] , [prɪ'lɪməˌnerelɪ]
in expectation of the peace of mind granting us the sweet oblivion , preliminarily
在 期待 的 这 和平 的 头脑 授予 我们 这 甜的 遗忘 , 初步
[duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'voʊks] ,
do something which invokes ,
做 某物 哪个 调用 ,

为了获得内心的平静，从而进入甜蜜的遗忘状态，首先要做一些能唤起这种平静的事情：

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
that we may obtain it .
那 我们 可能 获得 它 .

以便我们能够获得它。

- [dɪr] , - [ˌdɔːrə'θiːə] [sed] .
' Dear , ' Dorothea said .
- 亲爱的 , - 多萝西娅 说 .

“亲爱的，”多萝西娅说。

- [aɪ] [noʊ] [ɪn'diːd] , - [sed] [vər'dʒɪniə] .
' I know indeed , ' said Virginia .
- 我 知道 的确 , - 说 弗吉尼亚州 .

“我的确知道，”弗吉尼亚说。

- [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ! -
' We may have been ! '
- 我们 可能 有 到过 ! -

“我们或许就是！”

- [nɑːt] [dɪ'zaɪnɪŋli] . -
' Not designingly . '
- 不是 精心策划 . -

“并非有意为之。”

- [ɪn'diːd] [nɑːt] .
' Indeed not .
- 的确 不是 .

确实不是。

[bʌt; bət] [hɑːrʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [neɪmd] , [ɪf] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌfərər] . -
But harsh it may be named , if the one innocent is to be the sufferer . '
但 残酷的 它 可能 是 命名 , 如果 这 一 清白的 是 到 是 这 患者 . -

但如果无辜者成为受害者，那么这个称呼或许就过于苛刻了。

- [ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən] [ɪn] [noʊ] [sens] [biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] ['gɪlti] . -
' The child can in no sense be adjudged guilty . '
- 这 孩子 能 在 不 感觉 是 判决 有罪的 . -

“无论如何都不能判定孩子有罪。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vɪktɝz] [tʃaɪld] . -
' It is Victor's child . '
- 它 是 胜利者的 孩子 . -

“这是维克多的孩子。”

- [hiː; hi] [ə'dɔːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] . -
' He adores the child . '
- 他 喜爱 这 孩子 . -

“他非常疼爱这个孩子。”

[wiːlz] [wɜːr; wər][ɪn] [mjuːt] ['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz]

Wheels	were	in	mute	motion	within	them	;	and	presently	the	remark	was
车轮	是	在	沉默的	运动	之内	他们	;	和	目前	这	评论	曾是

[tɔːst] - [ʌp] :

tossed	-	up	:
抛掷	-	向上	:

它们内部的齿轮无声地转动着；不一会儿，这句话被抛了出来：

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [pə'tɜːrnl] [sə'lɪsɪtuːd] -

'	In	his	coming	to	us	,	it	is	possible	to	see	paternal	solicitude	'
-	在	他的	未来	到	我们	,	它	是	可能的	到	看	父系	关怀	-

“从他来到我们身边这件事中，我们可以看出他如父亲般的关怀。”

[ðens] [keɪm] [fruːt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] :

Thence	came	fruit	of	reflection	:
因此	来了	水果	的	反射	:

由此产生了反思的成果：

- [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [æz; əz] [gaɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tendər] [jʌŋ] [laɪf] ! -

'	To	be	instrumental	as	guides	to	a	tender	young	life	!	'
-	到	是	乐器演奏	作为	指南	到	一个	投标	年轻的	生活	!	-

“愿成为温柔幼小生命的指路人！”

[rɪ'flekʃ(ə)n] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] :

Reflection	heated	with	visions	:
反射	加热	和	愿景	:

思绪被景象点燃：

- [wʌns] ['aʊər; ɑːr] [driːm] ! -

'	Once	our	dream	!	'
-	一次	我们的	梦	!	-

“曾经是我们的梦想！”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpiːɚ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] , [ðoʊ] ['tæˌsoʊ] [pə'zest] [ðə; ði] [ruːm] .

They	had	the	happier	feeling	of	composure	,	though	Tasso	possessed	the	room	.
他们	有	这	更快乐	感觉	的	镇定	,	尽管	塔索	拥有	这	房间	.

尽管塔索占据了整个房间，但他们却感到更加平静和安心。

[nɑːt]['tæˌsoʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌblɪmeɪtɪd] [ə'fensɪvnəs] , ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˌtægə'nɪstɪkli] [kəm'baɪnd]

Not	Tasso	,	but	a	sublimated	offensiveness	,	issue	of	the	antagonistically	combined
不是	塔索	,	但	一个	升华	冒犯	,	问题	的	这	敌对地	合并

, [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] ;

,	dispersed	to	be	the	more	penetrating	;
,	分散的	到	是	这	更多的	渗透	;

不是塔索，而是一种升华的冒犯性，是对抗性结合的结果，分散开来，更具穿透力；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['evər] [ə'gen] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [oʊ]

insomuch	that	it	seemed	to	them	they	could	not	ever	again	make	use	of	eau
就此而言	那	它	似乎	到	他们	他们	可以	不是	曾经	再次	制作	使用	的	水

- [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪʃiːˌeɪtɪŋ] [rɪ'maɪndər] .

d'Arquebusade	without	the	vitiating	reminder	.
-	没有	这	破坏	提醒	.

以至于他们觉得，如果没有这种令人反感的提醒，他们再也无法使用火枪水了。

[soʊ] [truː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em] :

So	true	were	the	words	of	Mr	.	Stuart	Rem	:
所以	真的	是	这	字	的	先生	.	斯图尔特	雷姆	:

斯图尔特·雷姆先生的话真是一针见血：

- [hæf] ['meʒərz] [tuː; tə][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'luːsɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːtəfɪsiz] . -

'	Half	measures	to	purification	are	the	most	delusive	of	our	artifices	.	'
-	一半	措施	到	纯化	是	这	最多	虚幻的	的	我们的	诡计	.	-

“半吊子的净化措施是我们所有诡计中最具有欺骗性的。”

[fə'ti:g] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'flekʃnz] [helpt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pi:sfʊl; -f(ə)l] .

Fatigue	and	its	reflections	helped	to	be	peacefuller	.
疲劳	和	它是	反思	帮助	到	是	和平主义者	.

疲惫及其带来的反思有助于内心平静。

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'renəti] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɔ:zieɪtɪŋ,'nɔ:sieɪtɪŋ] [,degrə'deɪʃ(ə)n] ,

Their	souls	were	mounting	to	a	serenity	above	the	nauseating	degradation	,
他们的	灵魂	是	安装	到	一个	宁静	多于	这	令人作呕	降解	,

他们的灵魂逐渐升华到一种超脱于令人作呕的堕落之上的宁静境界。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] [hæd; həd] ['drægd] [ðem; ðəm] .

to	which	the	poor	little	dog	had	dragged	them	.
到	哪个	这	贫穷的	小的	狗	有	拖拽	他们	.

是那只可怜的小狗把它们拖到那里的。

- ['vɪktər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] . -

'	Victor	gave	his	promise	.	'
-	胜利者	给予	他的	承诺	.	-

“维克多做出了承诺。”

- [æt; ət] [li:st] , [kən'seʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [ɪm'plaɪ] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɪlti] . -

'	At	least	,	concession	would	not	imply	contact	with	the	guilty	.	'
-	在	至少	,	让步	会	不是	意味着	接触	和	这	有罪的	.	-

“至少，让步不意味着与罪犯接触。”

[bəuθ] [said] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪpərəs] ['tæ,soʊ] [tu:; tə] [drɑ:p] [hɪm; ɪm] ;

Both	sighed	as	they	took	up	the	burden	of	the	vaporous	Tasso	to	drop	him	;
两个都	叹了口气	作为	他们	采取	向上	这	负担	的	这	蒸汽	塔索	到	降低	他	;

两人叹了口气，扛起虚无缥缈的塔索，把他放下来；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtər] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɛlɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [breθ] .

with	the	greater	satisfaction	in	the	expelling	of	their	breath	.
和	这	更大的	满意	在	这	排出	的	他们的	气息	.

他们呼气时获得了更大的满足感。

- [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] , [dɪr] ,

'	It	might	be	said	,	dear	,
-	它	可能	是	说	,	亲爱的	,

亲爱的，或许可以说，

[ðæt] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tri:ti] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn] ['eni] [wei] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [sɪn] . -

that	concession	to	his	entreaty	does	not	in	any	way	countenance	the	sin	.	'
那	让步	到	他的	恳求	做	不是	在	任何	方式	面容	这	罪	.	-

即使答应了他的请求，也绝不能以此纵容罪行。

- [aɪ] [kæn; kən] [si:] , [dɪr] , [haʊ] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f] . -

'	I	can	see	,	dear	,	how	it	might	be	read	as	a	reproof	.	'
-	我	能	看	,	亲爱的	,	如何	它	可能	是	读	作为	一个	责备	.	-

“亲爱的，我能理解为什么有人会把它解读为责备。”

[ðer; ðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] ['fɑ:loʊd] ['medɪteɪtɪv] ['pɔ:zɪz] ; [,dɔ:rə'θi:ə] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .

Their	exchange	of	sentences	followed	meditative	pauses	;	Dorothea	leading	.
他们的	交换	的	句子	随后	冥想	停顿	;	多萝西娅	领导	.

他们交谈时穿插着沉思的停顿，多萝西娅在前。

- [tu:; tə] [wʌn] [soʊ] ['sensətɪv] [æz; əz] ['vɪktər] ! -

'	To	one	so	sensitive	as	Victor	!	'
-	到	一	所以	敏感的	作为	胜利者	!	-

“致像维克多这样敏感的人！”

- [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! -

'	A	month	or	two	of	our	society	for	the	child	!	'
-	一个	月	或者	二	的	我们的	社会	为了	这	孩子	!	-

“我们社会能为孩子提供一两个月的帮助吗？”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] . -
' It is not the length of time . '
- 它 是 不是 这 长度 的 时间 . -

“关键不在于时间的长短。”

- [ðə; ði][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈʃuəz] [əˈgenst] [məˈtɜːrn(ə)l] [kleɪmz] . -
' The limitation assures against maternal claims . '
- 这 局限性 保证 反对 母体 索赔 . -

“这项限制可以防止母亲提出索赔。”

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [der] . -
' She would not dare . '
- 她 会 不是 敢 . -

她不敢。

- [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [rɪ'spekt] " [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
' He used the words : " her serious respect " for us .
- 他 用过的 这 字 : " 她 严肃的 尊重 " 为了 我们 .

他用了这样的话：“她对我们非常尊重”。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] . -
I should not wish to listen to him often . '
我 应该 不是 希望 到 听 到 他 经常 . -

我并不想经常听他说话。

- [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] . -
' We listen to a higher . '
- 我们 听 到 一个 更高 . -

“我们听从更高的指示。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] . -
' It may really be , that the child is like him . '
- 它 可能 真的 是 , 那 这 孩子 是 喜欢 他 . -

“或许这孩子真的像他。”

- [nɑːt] [rɪˈzemblɪŋ] ['mɪstər] . ['stjʊt] [rɛmz] [ˌkleməˈntiːnə] ! -
' Not resembling Mr . Stuart Rem's Clementina ! '
- 不是 类似 先生 . 斯图尔特 rem 的 克莱门蒂娜 ! -

“一点也不像斯图尔特·雷姆先生笔下的克莱门蒂娜！”

- [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['toʊtəli] ['sliːpləs] [naɪt] . -
' A week of that child gave us our totally sleepless night . '
- 一个 星期 的 那 孩子 给予 我们 我们的 完全 失眠 夜晚 . -

“那孩子让我们整整一个星期都睡不着觉。”

- [wʌn] [θɪŋks] [mɔːr] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] ['vɪktɚz] . -
' One thinks more hopefully of a child of Victor's . '
- 一 思考 更多的 希望 的 一个 孩子 的 胜利者的 . -

“人们对维克多的孩子抱有更乐观的期望。”

- [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈpɑːndəreɪt] . -
' He would preponderate . '
- 他 会 占优势 . -

“他会占据上风。”

- [hiː; hi] [wʊd] . -
' He would . '
- 他 会 . -

“他会的。”

[ðeɪ] [said] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnd] [əˈpreʃn] .
They sighed ; but it was now with the relief of a lightened oppression .
他们 叹了口气 ; 但 它 曾是 现在 和 这 宽慰 的 一个 轻度 压迫 .

他们叹了口气；但此刻，那是如释重负的叹息。

- [ɪf] , [dɪr] , [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [lʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ,
' If , dear , in truth the father's look is in the child ,
- 如果 , 亲爱的 , 在 真相 这 父亲的 看 是 在 这 孩子 ,

“亲爱的，如果孩子真的长着父亲的模样，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
he has the greater reason to desire for her a taste of our
他 有 这 更大的 原因 到 欲望 为了 她 一个 品尝 的 我们的
['ætməsfɪr] . -
atmosphere . '
气氛 . -

他更有理由希望她能体验一下我们这里的氛围。

- [duː][nɑːt] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .
' Do not pursue it .
- 做 不是 追求 它 .

不要继续追究下去。

[sliːp] . -
Sleep . '
睡觉 . -

睡觉。'

- [wʌn] [prer] ! -
' One prayer ! '
- 一 祷告 ! -

“一个祷告！”

- [jʊr; jər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] , [dɪr] , [dis'trɔiz] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [freɪm] [wʌn] .
' Your mention of our atmosphere , dear , destroys my power to frame one .
- 你的 提到 的 我们的 气氛 , 亲爱的 , 摧毁 我的 力量 到 框架 一 .

“亲爱的，你提到我们的大气层，让我无法描绘出一个完整的大气层。”

[duː][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [tuː] .
Do you , for two .
做 你 , 为了 二 .

你们俩一起做吧。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [klenz] [maɪ] [hɑːrt] . -
But I would cleanse my heart . '
但 我 会 洁净 我的 心 . -

但我会净化我的心灵。

- [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['pjʊrɚ] . -
' There is none purer . '
- 那里 是 没有任何 更纯净 . -

“没有比这更纯洁的了。”

- [hʌʃ] . -
' Hush . '
- 嘘 . -

“嘘。”

[vər'dʒɪniə] [spoʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɜːrvənt] [wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
Virginia spoke a more fervent word of praise of her sister ,
弗吉尼亚州 辐 一个 更多的 热切 单词 的 称赞 的 她 姐姐 ,

弗吉尼亚对她姐姐的赞扬之词更加热情洋溢。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['hʌʃɪŋ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and had not the hushing response to it .
和 有 不是 这 嘘 回复 到 它 .

并没有对此做出噤声的反应。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːft] ['regjələr] ['briːðɪŋ] .

She	heard	the	soft	regular	breathing	.
她	听到	这	柔软的	常规的	呼吸	.

她听到了轻柔而规律的呼吸声。

[hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['daʊni] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

Her	own	was	in	downy	fellowship	with	it	a	moment	later	.
她	自己的	曾是	在	绒毛状	奖学金	和	它	一个	片刻	之后	.

片刻之后，她自己的绒毛也与它融为一体。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪn] , [ɪn] ['dʒiːniəl] ['deɪlaɪt] , ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] ['brekfəst] ,

At	the	hour	of	nine	,	in	genial	daylight	,	sitting	over	the	crumbs	of	his	hotel	breakfast	,
在	这	小时	的	九	,	在	和蔼可亲	日光	,	坐着	超过	这	面包屑	的	他的	酒店	早餐	,

九点钟，在和煦的日光下，他坐在酒店早餐的残渣上，

['vɪktər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɔːrə'θiːə] - .

Victor	received	a	little	note	that	bore	the	handwriting	of	Dorothea	Duvidney	.
胜利者	已收到	一个	小的	笔记	那	钻孔	这	手写	的	多萝西娅	-	.

维克多收到了一张小纸条，上面是多萝西娅·杜维德尼的笔迹。

- [dɪr] ['vɪktər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

'	Dear	Victor	,	we	are	prepared	to	receive	the	child	for	a	month	.
-	亲爱的	胜利者	,	我们	是	准备	到	收到	这	孩子	为了	一个	月	.

亲爱的维克多，我们已经准备好接收这个孩子一个月。

[ɪn] [heɪst] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [treɪn] .

In	haste	,	before	your	train	.
在	匆忙	,	前	你的	火车	.

匆忙之中，赶在火车开过来之前。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

Our	love	.
我们的	爱	.

我们的爱。

[diː] . [ænd; ənd] [viː] . -

D	.	and	V	.	'
D	.	和	V	.	-

D.和V.'

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [klaʊd] .

His	face	flashed	out	of	cloud	.
他的	脸	闪光灯	出去	的	云	.

他的脸从云层中闪现出来。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['preʃəs] ['dɑːkjumənt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

A	more	precious	document	had	never	been	handed	to	him	.
一个	更多的	宝贵的	文档	有	绝不	到过	递交	到	他	.

他从未收到过比这更珍贵的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪst] [bæk] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [daʊt] ['hʌvər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] ;

It	chased	back	to	midnight	the	doubt	hovering	over	his	belief	in	himself	;
它	追逐	后退	到	午夜	这	怀疑	悬停	超过	他的	信仰	在	他自己	;

它驱散了笼罩在他身上、让他对自己信心产生怀疑的情绪，一直持续到午夜；

— [freɪzd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['vɪktər] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [noʊn] [tuː; tə]

—	phrased	to	say	,	that	he	was	no	longer	the	Victor	Radnor	known	to
—	措辞	到	说	,	那	他	曾是	不	更长	这	胜利者	拉德诺	已知	到

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

——言下之意是，他不再是世人所熟知的维克多·拉德诺了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ə; eɪ] [kɔːrps] - [laɪk] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪlf(ə)l] [driːm] [ɪn] [ðə; ði]

And	it	extinguished	a	corpse	-	like	recollection	of	a	baleful	dream	in	the
和	它	熄灭	一个	尸体	-	喜欢	回忆	的	一个	有害的	梦	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

它抹去了夜里噩梦般如死尸般的记忆。

[hɪr] [ʃoʊn] ['reɪdiənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [mæn] ;

Here	shone	radiant	witness	of	his	being	the	very	man	;
这里	闪耀	辐射状	证人	的	他的	存在	这	非常	男人	;

这里闪耀着他本人就是那位伟人的光芒；

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [ɔːr] [ɪn]

save	for	the	spot	of	his	recent	confusion	in	distinguishing	his	identity	or	in
节省	为了	这	点	的	他的	最近的	困惑	在	区别	他的	身份	或者	在

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [hoʊl] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] . — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [tuː] [mə'tʃʊr] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz]

feeling	that	he	stood	whole	and	solid	.	—	Because	of	two	mature	maiden	ladies
感觉	那	他	站立	所有的	和	坚硬的	.	—	因为	的	二	成熟	少女	女士们

?

?
?

除了他最近在辨别自身身份或感觉自己完整稳固方面出现的困惑之外——是因为两位成熟的少女吗?

[jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [tuː] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

Yes	,	because	of	two	maiden	ladies	,	my	good	fellow	.
是的	,	因为	的	二	少女	女士们	,	我的	好的	同伴	.

是的，因为两位未婚女士，我的朋友。

[ænd; ənd] [frend] ['koʊlni] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

And	friend	Colney	,	you	know	the	ladies	,
和	朋友	科尔尼	,	你	知道	这	女士们	,

还有朋友科尔尼，你知道那些女士们，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['riːəli] [miːnz] .

and	what	the	getting	round	them	for	one's	purposes	really	means	.
和	什么	这	获得	圆形的	他们	为了	一个人的	目的	真的	方法	.

以及为了达到自己的目的而绕过这些障碍的真正含义。

[ðə; ði] [spraɪt] [ʌv; əv] ['koʊlni] ['dʊrəns] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['smɑːrtli] [ˌoʊvər'naɪt] .

The	sprite	of	Colney	Durance	had	struck	him	smartly	overnight	.
这	精灵	的	科尔尼	杜兰斯	有	击	他	聪明地	过夜	.

科尔尼·杜兰斯的精灵一夜之间狠狠地击中了他。

['vɪktɝz] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['koʊlni] [naʊ] .

Victor's	internal	crow	was	over	Colney	now	.
胜利者的	内部的	乌鸦	曾是	超过	科尔尼	现在	.

维克多内心的傲慢已经盖过了科尔尼。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːptɪmɪst][ænd; ənd] ['pesɪmɪst] [ə'kjuːtli] [ə'poʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪksɪŋ]
And **when** **you** **have** **the** **optimist** **and** **pessimist** **acutely** **opposed** **in** **a** **mixing**
和 什么时候 你 有 这 乐天派 和 悲观主义者 急性 反对 在 一个 混合
[gruːp] ,
group **,**
团体 ,

当乐观主义者和悲观主义者在同一个群体中截然相反时，

[ðeɪ] [də'rekt] ['laɪvli] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['dɪstəns] , ['iːv(ə)n]
they **direct** **lively** **conversations** **at** **one** **another** **across** **the** **gulf** **of** **distance** **,** **even**
他们 直接的 热闹 对话 在 一 其他 穿过 这 海湾 的 距离 , 甚至
[ʌv; əv] [taɪm] .
of **time** **.**
的 时间 .

他们跨越距离和时间的鸿沟，进行着生动的对话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['traɪʌmf] [ɔːr]
For **a** **principle** **is** **involved** **,** **besides** **the** **knowledge** **of** **the** **other's** **triumph** **or**
为了 一个 原则 是 涉及 , 除了 这 知识 的 这 其他的 胜利 或者
[dɪs'meɪ] .
dismay **.**
沮丧 .

因为除了了解对方的成败之外，还涉及到一个原则问题。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɑːr; ər] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæləns] ;
The **couple** **are** **scales** **of** **a** **balance** **;**
这 夫妻 是 秤 的 一个 平衡 ;

这对夫妇就像天平的两极；

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [læst] [naɪt] [hæd; həd] ['vɪktər] ['evər] [kən'sentid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['koʊlni]
and **not** **before** **last** **night** **had** **Victor** **ever** **consented** **to** **think** **of** **Colney**
和 不是 前 最后的 夜晚 有 胜利者 曾经 同意 到 思考 的 科尔尼
[ə'sendɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] [loʊ] [tuː; tə] [greɪz] [ðə; ði] ['peblz] .
ascending **while** **he** **dropped** **low** **to** **graze** **the** **pebbles** **.**
上升 尽管 他 掉落 低的 到 轻擦 这 鹅卵石 .

直到昨晚，维克多才同意想象科尔尼向上攀登，而他自己则低下身子去轻触鹅卵石。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
He **left** **his** **hotel** **for** **the** **station** **,**
他 左边 他的 酒店 为了 这 车站 ,

他离开酒店前往车站。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːriə][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfeɪvə'riːtə] :
singing **the** **great** **aria** **of** **the** **fourth** **Act** **of** **the** **Favorita** **:**
歌唱 这 伟大的 咏叹调 的 这 第四 行为 的 这 最爱 :

演唱《宠姬》第四幕的伟大咏叹调：

[nɪ'glektɪd] [sɪns] [ðæt] ['maɪti] ['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][riː'ɛntsi] , [ænd; ənd] ['tænˌhaʊzɝ] , [ænd; ənd]
neglected **since** **that** **mighty** **German** **with** **his** **Rienzi** **,** **and** **Tannhauser** **,** **and**
被忽视的 自从 那 强大的 德语 和 他的 里恩齐 , 和 坦豪瑟 , 和
['trɪstæn] [ænd; ənd]['ɪˌsɔːldə] ,
Tristan **and** **Isolda** **,**
特里斯坦 和 伊索尔达 ,

自从那位伟大的德国人创作了《里恩齐》、《唐豪瑟》和《特里斯坦与伊索尔德》之后，他就被冷落了。

[hæd; həd] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [bɪ'lʌvɪd] ['ʃʊgəri] -
had **mastered** **him** **,** **to** **the** **displacement** **of** **his** **boyhood's** **beloved** **sugary** **-**
有 精通 他 , 到 这 位移 的 他的 童年 心爱 含糖的 -
['ɪnɪs][ænd; ənd] - ['ænti:z][ænd; ənd] - - ;
inis **and** **-** **antes** **and** **-** **zettis** **;**
尼斯 和 - 前 和 - - ;

已经征服了他，以至于他童年时期喜爱的甜腻的 -inis、-antes 和 -zettis 都被取代了；

[hæd; həd] ['klɪrli] ['mæstərd] , [nɑːt] [bɪ'gaɪld] , [hɪm; ɪm] ; [hæd; həd] [wɑːftid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː]

had	clearly	mastered	,	not	beguiled	,	him	;	had	wafted	him	up	to	a	new
有	清楚地	精通	,	不是	被迷惑	,	他	;	有	飘散	他	向上	到	一个	新的

[relm] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɪf] [si'viə] .

realm	,	invigorating	if	severer	.
领域	,	令人精神振奋	如果	更严重	.

显然，他被彻底征服了，而不是被欺骗了；他被带到了一个全新的境界，虽然更加严峻，但也更加令人振奋。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪts] [vɔɪs] .

But	now	his	youth	would	have	its	voice	.
但	现在	他的	青年	会	有	它是	嗓音	.

但现在，他的青春将发出自己的声音。

[hiː; hi] ['trævld] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['eɪbrəhæm] - [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

He	travelled	up	to	town	with	Sir	Abraham	Quatley	and	talked	,
他	旅行	向上	到	镇	和	先生	亚伯拉罕	-	和	谈话	,

他与亚伯拉罕·夸特利爵士一同进城，并进行了交谈。

[ænd; ənd] [tʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪnts] [ə'pɑːn] ['sɪti] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ə'ferz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hʌnid]

and	took	and	gave	hints	upon	City	and	Commercial	affairs	,	while	the	honeyed
和	采取	和	给予	提示	之上	城市	和	商业的	事务	,	尽管	这	蜜

[ɪ'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l] ,

Italian	of	the	conventional	,
意大利语	的	这	传统的	,

并就城市和商业事务提出建议，同时，传统的意大利式甜言蜜语，

['glɔːriəsli] ['ænɪm(ə)l] , [stres] [ænd; ənd] ['flʌtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['revl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

gloriously	animal	,	stress	and	flutter	had	a	revel	in	his	veins	,
辉煌地	动物	,	压力	和	扑	有	一个	陶醉	在	他的	静脉	,

他生性狂野，充满压力和躁动，这些都在他的血液里流淌。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mjuːtɪdli] [ɪ'bʊliənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [maʊθ] : ['hʌnid] , ['goʊldən] , [rɪtʃ] [ɪn] ['vɪʒənz] ;

now	and	then	mutedly	ebullient	at	the	mouth	:	honeyed	,	golden	,	rich	in	visions	;
现在	和	然后	默默地	热情洋溢	在	这	嘴	:	蜜	,	金的	,	富有的	在	愿景	;

时而口中涌起淡淡的喜悦：甜美、金黄、充满想象力；

— ['hævɪŋ] ['ʃʊrli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ?

—	having	surely	much	more	of	Nature's	encouragement	to	her	children	?
—	拥有	一定	很多	更多的	的	自然的	鼓励	到	她	孩子们	?

——难道大自然不应该给予她的孩子们更多的鼓励吗?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['nɛstəz] [ɪn'geɪdʒmənt]

NESTA'S	ENGAGEMENT
内斯塔的	订婚

内斯塔的订婚

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm] - , ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [mæn] - ,

A	word	in	his	ear	from	Fenellan	,	touching	that	man	Blathenoy	,
一个	单词	在	他的	耳朵	从	-	,	接触	那	男人	-	,

费内兰在他耳边说了一句话，触动了布拉特诺伊这个人。

[set] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ʌv; əv] ['vɪktɝz] [breɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

set	the	wheels	of	Victor's	brain	at	work	upon	his	defences	,	for	a	minute	,
放	这	车轮	的	胜利者的	脑	在	工作	之上	他的	防御	,	为了	一个	分钟	,

让维克多的大脑运转起来，启动他的防御机制，哪怕只有一分钟。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] ['westwərd] .
on the walk Westward .
在 这 走 向西 .

向西走。

[huː] [nuː] ? — [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] !
Who knew ? — who did not know !
WHO 知道 ? — WHO 做过 不是 知道 !

谁知道呢？——谁不知道呢！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tɔːrpɪd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [krɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
He had a torpid consciousness that he cringed to the world ,
他 有 一个 迟钝 意识 那 他 畏缩 到 这 世界 ,

他意识麻木，对这个世界充满畏惧。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'triːti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnstər][tuː; tə][hoʊld][ɔːf][ɪn] ['ɪgnərəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
with an entreaty to the great monster to hold off in ignorance ; and the
和 一个 恳求 到 这 伟大的 怪物 到 抓住 离开 在 无知 ; 和 这
[nekst] ['ɪnstənt] ,
next instant ,
下一个 立即的 ,

他恳求那头巨大的怪物在无知中止步；下一刻，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] [spaɪz][baɪ][ðə; ði] ['lɜːrtʃər] [nek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] .
he had caught its miserable spies by the lurcher neck and was towering .
他 有 捕捉 它是 悲惨的 间谍 经过 这 觇 脖子 和 曾是 参天 .

他抓住了那些可怜的间谍的脖子，显得高大威猛。

[hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə]['kɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɜːr] .
He dwelt on his contempt of them , to curtain the power they could stir .
他 居住 在 他的 鄙视 的 他们 , 到 窗帘 这 力量 他们 可以 搅拌 .

他反复表达对他们的蔑视，以掩盖他们可能煽动的势力。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [seɪ] , [tʊk] [tuː; tə] - ? -
' The little woman , you say , took to Dartrey ? '
- 这 小的 女士 , 你 说 , 采取 到 - ? -

“你说，那个小个子女人喜欢上了达特里？”

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][ə,pɑːlə'dʒetɪk][,mɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['steɪtmənt] , [θɔːt] -
Fenellan , with the usual apologetic moderation of a second statement , thought '
- , 和 这 通常 道歉的 适度 的 一个 第二 陈述 , 想法 -
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
there was the look of it . ' -
那里 曾是 这 看 的 它 . -

费内兰带着惯常的歉意和克制，再次说道：“看起来好像是这样。”

- [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
' Well , we must watch over her .
- 出色地 , 我们 必须 手表 超过 她 .

“我们得好好照顾她。”

- ! — [bʌt; bət]
Dartrey ! — but
- ! — 但

达特雷！——但是

- [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
Dartrey's an honest fellow with women .
- 一个 诚实的 同伴 和 女性 .

达特里对待女性很坦诚。

[bʌt; bət] [men] [ɑːr; ər] [men] .

But	men	are	men	.
但	男人	是	男人	.

但男人终究是男人。

['veri] [fjuː] [men] [sper] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ðə; ði] [mæd] [fɪt] [ɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

Very	few	men	spare	a	woman	when	the	mad	fit	is	on	her	.
非常	很少	男人	空闲的	一个	女士	什么时候	这	疯狂的	合身	是	在	她	.

当女人发疯时，很少有男人会放过她。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] - ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ! — [waɪf] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] - !

A	little	woman	-	pretty	little	woman	!	—	wife	to	Jacob	Blathenoy	!
一个	小的	女士	-	漂亮的	小的	女士	!	—	妻子	到	雅各布	-	!

一位娇小玲珑的女子——一位漂亮的娇小玲珑的女子！——雅各布·布莱瑟诺伊的妻子！

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [hæv; həv] ['eni] [kloʊz] ['tʃuːzɪŋ] — ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hænd] .

She	mustn't	at	her	age	have	any	close	choosing	—	under	her	hand	.
她	不得	在	她	年龄	有	任何	关闭	选择	—	在下面	她	手	.

她这个年纪不应该有任何直接的选择——一切都掌握在她手中。

[ænd; ənd] - [dʒʌst] [ðə; ði] ['fɪgjər] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪndər] - [bɑːks] [hed] . -

'	And	Dartrey's	just	the	figure	to	strike	a	spark	in	a	tinder	-	box	head	.	'
-	和	-	只是	这	数字	到	罢工	一个	火花	在	一个	火种	-	盒子	头	.	-

而达特雷正是那种能点燃火药桶里火花的人。

- [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['huːd] [rɪ'duːs] [mɪ'nɜːrvəz] [tuː; tə] ['tɪndər] , ['æftər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! -

'	With	a	husband	who'd	reduce	Minerva's	to	tinder	,	after	a	month	of	him	!	'
-	和	一个	丈夫	谁会	减少	米涅瓦的	到	火种	,	后	一个	月	的	他	!	-

“跟我老公相处一个月，他就能把米涅瓦的交友网站搞得像Tinder一样乱套！”

- [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] - ; [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] . -

'	He	spent	his	honeymoon	at	his	place	at	Wrensham	;	told	me	so	.	'
-	他	花费	他的	蜜月	在	他的	地方	在	-	;	讲述	我	所以	.	-

“他跟我说过，他的蜜月是在伦舍姆的住处度过的。”

- [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ðen] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪkländ] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪktər] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

Blathenoy	had	therefore	then	heard	of	the	building	of	Lakelands	by	the	Victor	Radnor	of	the	City	;
-	有	所以	然后	听到	的	这	建筑	的	湖区	经过	这	胜利者	拉德诺	的	这	城市	;

因此，布拉特诺伊当时听说了由城中胜利者拉德诺建造湖区的事；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] ,

and	had	then	,
和	有	然后	,

当时，

[wiː; wi] [ges] — [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['hʌnimuːn] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndbæg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] — [hwiːzd] [ðə; ði] [faʊl] ['gɑːsɪp] ,

we	guess	—	in	the	usual	honeymoon	boasting	of	a	windbag	with	his	bride	—	wheezed	the	foul	gossip	,
我们	猜测	—	在	这	通常	蜜月	吹嘘	的	一个	空谈者	和	他的	新娘	—	喘息	这	犯规	闲话	,

我们猜想——就像那些在蜜月期间吹嘘自己和新娘的家伙一样——他们散播了这些不堪入耳的流言蜚语。

[tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['emptinəs] [ænd; ənd] [duː] ['duːti] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [keɪdʒd] [bɜːrd] .

to	hide	his	emptiness	and	do	duty	for	amusement	of	the	pretty	little	caged	bird	.
到	隐藏	他的	空虚	和	做	责任	为了	娱乐	的	这	漂亮的	小的	笼中	鸟	.

为了掩盖内心的空虚，为了取悦那只漂亮的小笼子而尽职尽责。

['prɑːbəbli] [soʊ] .
Probably so .
大概 所以 .

很有可能。

[bʌt; bət] ['vɪktər] [nuː] [ðæt] - ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
But Victor knew that Blathenoy needed him and feared him .
但 胜利者 知道 那 - 需要 他 和 害怕 他 .

但维克多知道布拉特诺伊需要他，也害怕他。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
Probably the wife had been enjoined to keep silence ; for the Blachingtons ,
大概 这 妻子 有 到过 禁止 到 保持 沉默 ; 为了 这 - ,
['fænɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ,
Fannings and others were ,
范宁斯 和 其他的 是 ,

或许妻子被要求保持沉默；因为布莱钦顿一家、范宁一家和其他人都是……

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][swɔːrn] , [blæŋk][ænd; ənd] [ˌʌn'skrætʃt] ['foʊlioʊ] [ʃiːts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] : —
it could be sworn , blank and unscratched folio sheets on the subject : —
它 可以 是 宣誓 , 空白的 和 未刮伤 对开本 纸张 在 这 主题 : —
[æz; əz] [jet] ;
as yet ;
作为 然而 ;

可以发誓，关于这个主题的空白且未划痕的对开页：——至今；

[ən'les] ['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] [hæd; həd] [drɑːpt] ['venəm] .
unless Mrs . Burman had dropped venom .
除非 太太 . 伯曼 有 掉落 毒液 .

除非伯曼夫人滴下了毒液。

- [wʌn] ['pitiz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [eɪ] , - ? -
' One pities the little woman , eh , Fenellan ? '
- 一 可惜 这 小的 女士 , 嗯 , - ? -

“真可怜这个小妇人，是吧，费内兰？”

- - [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːf][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] ,
' Dartrey won't be back for a week or so ; and they're off to Switzerland ,
- - 惯于 是 后退 为了 一个 星期 或者 所以 ; 和 它们是 离开 到 瑞士 ,

“达特里大概一周左右不会回来；他们要去瑞士。”

['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [ðeɪ] [gɪv] .
after the dinner they give .
后 这 晚餐 他们 给 .

他们提供晚餐之后。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [ɪl] .
I heard from him this morning ; one of the Clanconans is ill .
我 听到 从 他 这 早晨 ; 一 的 这 - 是 患病的 .

我今天早上收到了他的消息；克兰科纳家族的一位成员生病了。

- ['lʌki] .
' Lucky .
- 幸运的 .

'幸运的。

[bʌt; bət] [wer'evər] - [teɪks] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] " ['ærɪd] [bɔːr] , "
But wherever Blathenoy takes her , he must be the same " arid bore , "
但 无论 - 需要 她 , 他 必须 是 这 相同的 " 干旱 钻孔 , "
[æz; əz][oʊld] ['koʊlni] [sez] . -
as old Colney says . '
作为 老的 科尔尼 说道 . -

但无论布莱瑟诺伊把她带到哪里，他都一定像老科尔尼说的那样，是个“枯燥乏味的家伙”。

- [ə; eɪ] [də'mestɪk] [sɪ'mʊm] , - [sed] - , ['buːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] ['vɪktər] [hæd; həd][ə; eɪ]

'	A	domestic	simoom	,	'	said	Fenellan	,	booming	it	:	and	Victor	had	a
-	一个	国内的	西蒙	,	-	说	-	,	蓬勃发展	它	:	和	胜利者	有	一个

['ʃʌdər] .

shudder	.
不寒而栗	.

“一个家庭西蒙，”费内兰大声说道；维克多打了个寒颤。

- ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , ['mærɪdʒ] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] !

'	Awful	thing	,	marriage	,	to	some	women	!
-	可怕	事物	,	婚姻	,	到	一些	女性	!

对某些女人来说，婚姻真是一件可怕的事！

[wiː; wi] [tʃeɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [də'mestɪk] [raʊnd] ;

We	chain	them	to	that	domestic	round	;
我们	链	他们	到	那	国内的	圆形的	;

我们将他们束缚在国内的这个圈子里；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævnt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]

most	of	them	haven't	the	means	of	independence	or	a	chance	of	winning
最多	的	他们	还没有	这	方法	的	独立	或者	一个	机会	的	获胜

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他们中的大多数人既没有独立自主的手段，也没有赢得独立的机会；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][kæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [meit] —

and	all	that's	open	to	them	,	if	they've	made	a	bad	cast	for	a	mate	—
和	全部	那就是	打开	到	他们	,	如果	他们有	制成	一个	坏的	投掷	为了	一个	伴侣	—

[ænd; ənd] [gʊd] [lɔːrd] !

and	good	Lord	!
和	好的	主	!

如果他们选错了伴侣，那么他们将面临怎样的境地——我的天哪！

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] !

how	are	they	to	know	before	it's	too	late	!
如何	是	他们	到	知道	前	它是	也	晚的	!

他们怎么可能在为时已晚之前知道呢！

— [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɔːr][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [duːs] [ɔːr][sɪt][ænd; ənd]

—	they	haven't	a	choice	except	to	play	tricks	or	jump	to	the	deuce	or	sit	and
—	他们	还没有	一个	选择	除了	到	玩	技巧	或者	跳	到	这	二	或者	坐	和

" [dreɪp] [ɪn] [blaɪt] ,

"	drape	in	blight	,
"	垂帘	在	枯萎病	,

他们别无选择，只能耍花招、跳槽或坐以待毙。

" [æz; əz] ['koʊlnɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpʃən(ə)l] ['mærɪdʒz] ,

"	as	Colney	has	it	;	though	his	notion	of	the	optional	marriages	,
"	作为	科尔尼	有	它	;	尽管	他的	概念	的	这	选修的	婚姻	,

正如科尔尼所说；尽管他对自愿婚姻的看法是，

['broʊkən][ɔːr] [rɪ'nuːd] ['evrɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ! — [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

broken	or	renewed	every	seven	years	!	—	if	he	means	it	.
破碎的	或者	更新	每一个	七	年	!	—	如果	他	方法	它	.

每七年就会断裂或更新一次！——如果他指的是真的的话。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

You	never	know	,	with	him	.
你	绝不	知道	,	和	他	.

你永远无法预料他的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə'nʌðər] [skwɜːrt][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['aɪrəni] .

It	sounds	like	another	squirt	of	savage	irony	.
它	声音	喜欢	其他	喷出	的	野蛮的	讽刺	.

听起来像是又一次尖刻的讽刺。

[its] ['dɑːŋki] ['nɑːnsens] , [eɪ] ? -

It's	donkey	nonsense	,	eh	?	'
它是	驴	废话	,	嗯	?	-

简直是胡说八道，是吧?

- [ðə; ði] ['veri] ['hiː] - [hɔː] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] , - - [ˌækwɪ'es] .

'	The	very	hee	-	haw	of	nonsense	,	'	Fenellan	acquiesced	.
-	这	非常	嘿	-	霍	的	废话	,	-	-	默许	.

“简直是胡说八道，”费内兰默许道。

- [kʌm] , [kʌm] ; [riːd] [jʊr; jər] ['skrɪptʃər] ; ['dɔŋkiz] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['wɪzdəm] , - ['vɪktər] [sed] ,

'	Come	,	come	;	read	your	Scriptures	;	donkeys	have	shown	wisdom	,	'	Victor	said	,
-	来	,	来	;	读	你的	经文	;	驴	有	所示	智慧	,	-	胜利者	说	,

“来吧，来吧；读读你们的经文；驴子都展现出了智慧，”维克多说道。

['ræðər] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fretfəlnɪs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [joʊk] .

rather	leaning	to	the	theme	of	a	fretfulness	of	women	in	the	legal	yoke	.
相当	倾斜	到	这	主题	的	一个	忧心	的	女性	在	这	合法的	轭	.

更倾向于探讨女性在法律枷锁下的焦虑不安。

- [ðeə(r)] ['dɔŋkiz] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['prɔfits] .

'	They're	donkeys	till	we	know	them	for	prophets	.
-	它们是	驴	直到	我们	知道	他们	为了	先知	.

“在我们认识到他们是先知之前，他们只是驴子。”

[huː] [kæn; kən] [tel] !

Who	can	tell	!
WHO	能	告诉	!

谁知道呢!

['koʊlni] [meɪ] [biː; bi] [heild] [fɔːr; fər][wʌn] ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] . -

Colney	may	be	hailed	for	one	fifty	years	hence	.	'
科尔尼	可能	是	赞誉	为了	一	五十	年	因此	.	-

五十年后，科尔尼或许还会受到人们的赞誉。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Fenellan	was	not	invited	to	enter	the	house	,	although	the	loneliness	of	his
-	曾是	不是	受邀	到	进入	这	房子	,	虽然	这	孤独	的	他的

[wʌz; wəz] [noʊn] ,

lodgeings	was	known	,
住宿	曾是	已知	,

尽管费内兰的住处十分荒凉，但他并没有被邀请进屋。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

and	also	,	that	he	played	whist	at	his	Club	.
和	还	,	那	他	玩	惠斯特	在	他的	俱乐部	.

而且，他还在俱乐部里玩惠斯特牌。

['vɪktər] [hæd; həd] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Victor	had	grounds	for	turning	to	him	at	the	door	and	squeezing	his
胜利者	有	理由	为了	转弯	到	他	在	这	门	和	挤压	他的

[hænd] ['wɔːrmli] ,

hand	warmly	,
手	热情地	,

维克多有理由在门口转身热情地握住他的手。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .
by **way** **of** **dismissal** **.**
经过 方式 的 解雇 .

通过解雇的方式。

[ɪn] [əs'kraibɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [æt; ət] - [pər'petʃuəl] [ˌækwi'es(ə)ns] , [hi:; hi][pʊt]
In **ascribing** **them** **to** **a** **weariness** **at** **Fenellan's** **perpetual** **acquiescence** **,** **he** **put**
在 归因 他们 到 一个 疲劳 在 - 永久 默认 , 他 放
[ðə; ði] ['kʌvər] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
the **cover** **on** **them** **,**
这 覆盖 在 他们 ,

他将这些不满归咎于对费内兰一再默许的厌倦，以此掩盖了这些不满。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stæmpt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
and **he** **stamped** **it** **with** **a** **repudiation** **of** **the** **charge** **,**
和 他 盖章 它 和 一个 拒绝 的 这 收费 ,

他在上面盖章否认了这项指控。

[ðæt] [koʊlni:z] [vju:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['mærɪdʒ] ['kwestʃən] [wɜ:r; wər][ðə; ði] - ['veri] ['hi:] - [hɔ:] [ʌv; əv]
that **Colney's** **views** **upon** **the** **great** **Marriage** **Question** **were** **the** **'** **very** **hee** **-** **haw** **of**
那 科尔尼 浏览 之上 这 伟大的 婚姻 问题 是 这 - 非常 嘿 - 霍 的
['nɑ:nsens] . -
nonsense **.** **'**
废话 . -

科尔尼对婚姻这一重大问题的看法简直是“胡说八道”。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['hi:] - [hɔ:] ; [ɪn][fækt] , ['vju:ɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['mærɪdʒz] , [ðeɪ]
They **were** **not** **the** **hee** **-** **haw** **;** **in** **fact** **,** **viewing** **the** **host** **of** **marriages** **,** **they**
他们 是 不是 这 嘿 - 霍 ; 在 事实 , 观看 这 主持人 的 婚姻 , 他们
[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
were **for** **discussion** **;**
是 为了 讨论 ;

它们并非滑稽可笑之事；事实上，纵观众多婚姻，它们都值得探讨；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
there **was** **no** **bray** **about** **them** **.**
那里 曾是 不 嘶叫 关于 他们 .

它们一点也不聒噪。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][əb'sɜ:rd] [waɪl] ['mɪsɪz] . [-] ['tenjər] [ʌv; əv]
He **could** **not** **feel** **them** **to** **be** **absurd** **while** **Mrs** **.** **Burman's** **tenure** **of**
他 可以 不是 感觉 他们 到 是 荒诞 尽管 太太 . 伯曼的 任期 的
[ɪg'zɪstəns] [bɑ:rd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
existence **barred** **the** **ceremony** **.**
存在 禁止 这 仪式 .

他无法感受到这些仪式的荒谬之处，而伯曼夫人的存在又阻碍了仪式的举行。

['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪz] !
Anything **for** **a** **phrase** **!**
任何事物 为了 一个 短语 !

为了一个词，什么都愿意做！

[hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [ʌv; əv] - [tɔ:k] ; ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [slaɪt]
he **murmured** **of** **Fenellan's** **talk** **;** **calling** **him** **,** **Dear** **old** **boy** **,** **to** **soften** **the** **slight**
他 低声说道 的 - 讲话 ; 呼叫 他 , 亲爱的 老的 男生 , 到 软化 这 轻微
.
:
.

他低声议论着费内兰的话，为了缓和语气，称呼他为“亲爱的老伙计”。

['nætəli] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] - [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - ;

Nataly	had	not	seen	Fenellan	or	heard	from	Dartrey	;
娜塔莉	有	不是	已见	-	或者	听到	从	-	;

娜塔莉没有见到费内兰，也没有收到达特雷的消息；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [rɪ'liːs] ;

so	she	continued	to	be	uninformed	of	her	hero's	release	;
所以	她	持续	到	是	不知情	的	她	英雄们	发布	;

所以她一直不知道她心目中的英雄已经获释；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['hæpi] ['æksədənts] .

and	that	was	in	the	order	of	happy	accidents	.
和	那	曾是	在	这	命令	的	快乐的	事故	.

这完全属于幸运的意外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli][tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] ; [ˌaɪ 'tiː]['reidieitid] .

She	had	hardly	to	look	her	interrogation	for	the	news	;	it	radiated	.
她	有	几乎	到	看	她	审讯	为了	这	消息	;	它	辐射	.

她几乎不用费力就能从审讯中得知消息；消息已经昭然若揭。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['steɪtɪd] [sʌtʃ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] ['briːfli] . -

But	he	stated	such	matter	-	of	-	course	briefly	.	'
但	他	声明	这样的	事情	-	的	-	课程	简要地	.	-

但他只是简短地、不带任何感情色彩地陈述了这件事。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr][gɜːrl] . -

The	good	ladies	are	ready	to	receive	our	girl	.	'
这	好的	女士们	是	准备好	到	收到	我们的	女孩	.	-

善良的女士们已经准备好迎接我们的女儿了。

[hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['drægld] [praɪd] , [ɪn][ðə; ði]

Her	chagrin	resolved	to	a	kind	of	solace	of	her	draggled	pride	,	in	the
她	懊恼	已解决	到	一个	种类	的	慰藉	的	她	拖着	自豪	,	在	这

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

她的懊恼最终化作了一种慰藉，一种让她感到自尊心受损的慰藉，那就是：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [teimd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] , [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kə'mænd] [ʌv; əv]

that	he	who	tamed	everybody	to	submission	,	might	well	have	command	of
那	他	WHO	驯服	大家	到	提交	,	可能	出色地	有	命令	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

能够驯服所有人的他，很可能也能掌控她。

[ðə; ði] [noʊt] , [saɪnd] [diː] . [ænd; ənd][viː] . , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

The	note	,	signed	D	.	and	V	.	,	was	shown	.
这	笔记	,	签名	D	.	和	V	.	,	曾是	所示	.

这张署名为D.和V.的纸条被展示了出来。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

There	stood	the	words	.
那里	站立	这	字	.

文字就那样矗立在那里。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['koʊlni] ['dʊrəns] .

And	last	night	she	had	been	partly	of	the	opinion	of	Colney	Durance	.
和	最后的	夜晚	她	有	到过	部分	的	这	观点	的	科尔尼	杜兰斯	.

昨晚，她部分同意了科尔尼·杜兰斯的观点。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] ['æbdʒekt] ; — [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt]

She	sank	down	among	the	unreasoning	abject	;	—	not	this	time	with	her	perfect
她	沉没	向下	之中	这	不讲道理	卑贱	;	—	不是	这	时间	和	她	完美的

[lʌv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

love	of	him	,
爱	的	他	,

她沉沦于愚昧无知的卑微之中；——这一次，她对他那份完美的爱却无法挽回。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌduː'baɪəti] ['ʌndər] [kəm'preʃ(ə)n] .

but	with	a	resistance	and	a	dubiety	under	compression	.
但	和	一个	反抗	和	一个	怀疑	在下面	压缩	.

但在压缩过程中存在阻力和不确定性。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌkɔmpri'hendid] [waɪ] ['nɛstə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

For	she	had	not	quite	comprehended	why	Nesta	should	go	.
为了	她	有	不是	相当	理解	为什么	内斯塔	应该	去	.

因为她不太明白内斯塔为什么要离开。

[ðɪs] ['redinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['leɪdiz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gɜːrl] , [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['ment(ə)l] [in'kwaiəriz] .

This	readiness	of	the	Duvidney	ladies	to	receive	the	girl	,	stopped	her	mental	inquiries	.
这	准备就绪	的	这	-	女士们	到	收到	这	女孩	,	停止	她	精神的	查询	.

杜维德尼家的女士们热情地接待了这位女孩，这让她停止了心中的疑惑。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wiːks] [dɪ'leɪ] ; - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] - ;

She	begged	for	a	week's	delay	;	'	before	the	parting	'	;
她	乞求	为了	一个	本周	延迟	;	-	前	这	离别	-	;

她恳求延期一周；“在离别之前”；

[æz; əz] [hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] ['sɪli] ['mʌðɚz] ['peɪθɑːs] ['hwɪmpəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] !

as	her	dear	old	silly	mother's	pathos	whimpered	it	,	of	the	separation	for	a	month	!
作为	她	亲爱的	老的	愚蠢的	母亲的	感伤	呜咽	它	,	的	这	分离	为了	一个	月	!

她那可怜的老母亲用她那傻乎乎的悲悯之心呜咽着，诉说着与家人分离一个月的痛苦！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [hʌmd] ['plezntli] [æt; ət] ['eni] [smɔːl] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

and	he	smiled	and	hummed	pleasantly	at	any	small	petition	,
和	他	微笑	和	哼唱	愉快	在	任何	小的	请愿	,

对于任何小小的请求，他都会面带微笑，愉快地哼着歌。

['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['erər] [tuː; tə] [ɪk'spekt] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] ;

thinking	her	in	error	to	expect	Dartrey's	return	to	town	before	the	close	of	a	week	;
思维	她	在	错误	到	预计	-	返回	到	镇	前	这	关闭	的	一个	星期	;

她认为达特里会在一周结束前返回镇上是错误的；

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] ['wɪmɪn] ,

and	then	wondering	at	women	,
和	然后	好奇	在	女性	,

然后开始对女性感到疑惑，

['maɪldlɪ] [dɪ'naunsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hu:] [ræn][rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðer; ðər]

mildly	denouncing	in	his	heart	the	mothers	who	ran	risk	of	disturbing	their
轻微地	谴责	在	他的	心	这	母亲们	WHO	跑	风险	的	令人不安	他们的

['dɔtɚz] - ['buzəmz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][pər'tɪkjələr] ['hɪroʊz] ['mærɪd] [ɔ:r][nɑ:t] .

daughters	'	bosoms	with	regard	to	particular	heroes	married	or	not	.
女儿们	-	胸部	和	看待	到	特别的	英雄	已婚	或者	不是	.

他内心略带谴责那些冒着惊扰女儿心房的风险，去谈论某些英雄（无论已婚还是未婚）的母亲们。

- [ə'træktɪd] ['wɪmɪn] : [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

Dartrey	attracted	women	:	he	was	one	of	the	men	who	do	it	without	effort	.
-	吸引	女性	:	他	曾是	一	的	这	男人	WHO	做	它	没有	努力	.

达特雷很受女性欢迎：他是那种毫不费力就能吸引女性的男人之一。

['vɪktɚz] ['prɑ:vɪdənt][maɪnd] [bleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skri:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃ]

Victor's	provident	mind	blamed	the	mother	for	the	indiscreetness	of	her	wish
胜利者的	普罗维登特	头脑	被指责	这	母亲	为了	这	轻率	的	她	希望

[tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

to	have	him	among	them	.
到	有	他	之中	他们	.

维克多的远见卓识让他责怪母亲轻率地想让他加入他们。

[bʌt; bət] ['dʌdlɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [weɪ] ['breɪvlɪ] [ʌv; əv] [leɪt] ; [hi:; hi] [ɪm'pru:vd] ; [hi:; hi][bɪ'gæn]

But	Dudley	had	been	making	way	bravely	of	late	;	he	improved	;	he	began
但	达德利	有	到过	制作	方式	勇敢地	的	晚的	;	他	改进	;	他	开始

[tu:; tə] [blu:m] ,

to	bloom	,
到	盛开	,

但达德利近来表现得非常出色；他进步了；他开始绽放光彩。

[laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [frɔsts] ['ʌndər] [glæs] ;

like	a	Spring	flower	of	the	garden	protected	from	frosts	under	glass	;
喜欢	一个	春天	花	的	这	花园	受保护	从	霜冻	在下面	玻璃	;

就像花园里一朵春天盛开的花朵，在玻璃罩下免受霜冻侵袭；

[ænd; ənd] ['frɛdi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [bɪ'stoʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

and	Fredi	was	the	sheltering	and	nourishing	bestower	of	the	lessons	.
和	弗雷迪	曾是	这	庇护所	和	滋养	赐予者	的	这	课程	.

而弗雷迪则是给予他们指导和关爱的庇护者。

[wʌn] [kʊd; kəd] [si:] , [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [rɪ'vi:ld] ,

One	could	see	,	his	questions	and	other	little	points	revealed	,
一	可以	看	,	他的	问题	和	其他	小的	积分	揭晓	,

从他提出的问题和其他一些细节之处可以看出，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lʌvɚz] [dred] [ʌv; əv] - - ; [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] :

that	he	had	a	certain	lover's	dread	of	Dartrey	Fenellan	;	a	sort	of	jealousy	:
那	他	有	一个	肯定	恋人的	恐惧	的	-	-	;	一个	种类	的	妒忌	:

他对达特里·费内兰怀有一种恋人般的恐惧；一种嫉妒：

['vɪktər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .

Victor	understood	the	feeling	.
胜利者	理解	这	感觉	.

维克多理解这种感受。

[tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [hu:] [hæz; həz][hɜ:r; hər][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['elsˌwer] [ɪn] [ə'nʌðər] ;

To	love	a	girl	,	who	has	her	ideal	of	a	man	elsewhere	in	another	;
到	爱	一个	女孩	,	WHO	有	她	理想的	的	一个	男人	别处	在	其他	;

爱上一个女孩，而她的理想伴侣却在另一个人身上；

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kæn; kən] [wed] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðə; ði] [hoʊp]

though	she	may	know	she	never	can	wed	the	man	,	and	has	not	the	hope
尽管	她	可能	知道	她	绝不	能	结婚	这	男人	,	和	有	不是	这	希望

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

of	it	;
的	它	;

虽然她知道自己永远不可能嫁给那个男人，而且也没有这样的希望；

[ɪz] ['tɔ:rment] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌvər] [kweɪlɪŋ] , [æz; əz] [wi:; wi] [du:] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

is	torment	to	the	lover	quailing	,	as	we	do	in	this	terrible	season	of	the
是	折磨	到	这	情人	鹌鹑	,	作为	我们	做	在	这	糟糕的	季节	的	这

['praɪsləs] [di'liʃəsnis] ,

priceless	deliciousness	,
无价	美味	,

在这无比甜蜜却又令人窒息的季节里，对于心怀恐惧的恋人来说，这是一种折磨。

[strɪpt] [ə'genst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] ; ['skɪnləs] [æt; ət] [taɪmz] .

stripped	against	all	the	winds	that	blow	;	skinless	at	times	.
脱衣舞	反对	全部	这	风	那	吹	;	无皮	在	时代	.

赤身裸体，抵御着凛冽的寒风；有时甚至像没穿皮一样。

[wʌn] [gets] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ʃaɪ] [dɪ'pendənt] ['ʃivəriŋ] ['lʌvər] .

One	gets	up	a	sympathy	for	the	poor	shy	dependent	shivering	lover	.
一	获得	向上	一个	同情	为了	这	贫穷的	害羞的	依赖	瑟瑟发抖	情人	.

人们不禁对那个可怜的、害羞的、依赖他人的、瑟瑟发抖的恋人产生同情。

[ˌnevərðə'les] , [hɪr] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['dʌdli] ['weɪkɪŋ] , ['vɪzəbli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['boʊldər] .

Nevertheless	,	here	was	young	Dudley	waking	,	visibly	becoming	bolder	.
尽管如此	,	这里	曾是	年轻的	达德利	醒来	,	明显地	成为	更大胆	.

然而，小达德利醒了过来，明显变得更加大胆了。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [flu:t] - [dju':ets] , [hi:; hi] [geɪnd] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['kɑ:nsərt] .

As	in	the	flute	-	duets	,	he	gained	fire	from	concert	.
作为	在	这	长笛	-	二重唱	,	他	获得	火	从	音乐会	.

就像在长笛二重奏中一样，他从音乐会中获得了激情。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [tu:] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] .

The	distance	between	Cronidge	and	Moorsedge	was	two	miles	and	a	quarter	.
这	距离	之间	-	和	-	曾是	二	英里	和	一个	四分之一	.

克罗尼奇和穆尔斯埃奇之间的距离是两英里四分之一。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , ['vɪktər] ['græntɪd] [fɔ:r] [deɪz] ,

Instead	of	the	delay	of	a	whole	week	,	Victor	granted	four	days	,
反而	的	这	延迟	的	一个	所有的	星期	,	胜利者	的确	四	天	,

维克多没有允许延期一周，而是给了四天时间。

[wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] - [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	embraced	a	musical	evening	at	Mrs	.	John	Cormyn's	on	the	last	of	the
哪个	拥抱	一个	音乐	晚上	在	太太	.	约翰	-	在	这	最后的	的	这

[deɪz] ,

days	,
天	,

其中包括在最后一天晚上于约翰·科明太太家举行的音乐晚会。

[wen] ['nɛstə] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [du'et] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn]

when	Nesta	was	engaged	to	sing	with	her	mother	a	duet	of	her	own
什么时候	内斯塔	曾是	已订婚的	到	唱歌	和	她	母亲	一个	二重唱	的	她	自己的

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

当内斯塔受邀与她的母亲合唱她自己创作的一首歌曲时，

[ðə; ði][fɜːrst]['pʌblɪk] [fruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['kaʊntərpɔɪnt] [frʌm; frəm]['rɪdʒɪd][hɛə]

the	first	public	fruit	of	her	lessons	in	counterpoint	from	rigid	Herr
这	第一的	民众	水果	的	她	课程	在	对位	从	死板的	先生

-

,

Strauscher	,
-	,

这是她从严谨的施特劳舍尔先生那里学习对位法的第一个公开成果。

[huː] [hæd; həd] [sed] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] : ['juːlədʒi] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

who	had	said	what	he	had	said	,	in	letting	it	pass	:	eulogy	,	coming	from
WHO	有	说	什么	他	有	说	,	在	出租	它	经过	:	颂	,	未来	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

说出那些话的人，让他放任不管：对他来说，就是赞美。

[soʊ] ['vɪktər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['doʊtɪd] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sər'praɪz] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn]

So	Victor	heard	,	and	he	doated	am	the	surprise	to	come	for	him	,	in
所以	胜利者	听到	,	和	他	受过治疗	是	这	惊喜	到	来	为了	他	,	在

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

a	boyish	anticipation	.
一个	男孩气	预期	.

维克多听了这话，像个孩子一样满怀期待地想着即将到来的惊喜。

[ðə; ði]['gɜːlz]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['bæləʤz] ['ʌndər] ['tuːtəlɪʤ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [diː] - ['prɑːmɪst] , [ðoʊ] [ðeɪ]

The	girl's	little	French	ballads	under	tutelage	of	Louise	de	Seilles	promised	,	though	they
这	女孩们	小的	法语	民谣	在下面	监护	的	路易丝	德	-	承诺	,	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['ɪmɪteɪtɪv] .

were	imitative	.
是	模仿	.

在路易丝·德·塞耶的指导下，这位女孩演唱的法语小歌谣很有潜力，尽管它们是模仿之作。

[ɪf] - [let] [ðɪs] [pæs] . . .

If	Strauscher	let	this	pass	.	.	.
如果	-	让	这	经过	.	.	.

如果施特劳舍尔就这么放任不管.....

['vɪktər] [sɔː] [grænd] ['ɑːprə] ['sʌmwer] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ; ['ɪŋgləndz] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv]

Victor	saw	Grand	Opera	somewhere	to	follow	;	England's	claim	to	be	a	creative
胜利者	锯	盛大	歌剧	某处	到	跟随	;	英格兰的	宣称	到	是	一个	有创造力的

['mjuːzɪk(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ['vɪndɪˌkeɪtid] ;

musical	nation	vindicated	;
音乐	国家	证明无罪	;

维克多看到了大歌剧的未来；英国作为音乐创作强国的地位得到了证实；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʤiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][æz; əz] [wel] .

and	the	genius	of	the	fair	sex	as	well	.
和	这	天才	的	这	公平的	性别	作为	出色地	.

以及女性的才华。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][du'et][æt; ət]['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	heard	the	duet	at	Mrs	.	Cormyn's	;	and	he	imagined	a	hearing	of	his
他	听到	这	二重唱	在	太太	.	-	;	和	他	想象	一个	听力	的	他的

- ['ɑːprə] ,

Fredi's	Opera	,
-	歌剧	,

他在科明太太家听到了二重唱；他想象着自己正在欣赏弗雷迪的歌剧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	her	godmother's	delight	in	it	;
和	她	教母的	喜	在	它	;

以及她教母对此的喜悦；

[ðə; ði] [wʌns] [feɪmd] - [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['diːvə] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

the	once	famed	Sanfredini's	consent	to	be	the	diva	at	a	rehearsal	,
这	一次	著名的	-	同意	到	是	这	女伶	在	一个	排演	,

曾经名噪一时的桑弗雷迪尼同意在彩排中扮演女主角。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [kəm'pelɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪ'dæl,goʊ] ['duːk] [tuː; tə] [kən'sent] ['fɜːrðər] : [æn; ən] [ɪ'vent]

and	then	her	compelling	her	hidalgo	duque	to	consent	further	:	an	event
和	然后	她	引人注目的	她	伊达尔戈	杜克	到	同意	更远	:	一个	事件

[nɑːt] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

not	inconceivable	.
不是	不可思议	.

然后她强迫她的伊达尔戈公爵进一步同意：这并非不可想象的事情。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['dʒiːniəs] ; [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['æloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]

For	here	was	downright	genius	;	the	flowering	aloe	of	the	many	years	in
为了	这里	曾是	彻头彻尾	天才	;	这	开花	芦荟	的	这	许多	年	在

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] ;

formation	;
形成	;

因为这里展现的是真正的天才之作；是多年酝酿的芦荟之花；

[ænd; ənd] ['koʊlni] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ;

and	Colney	admitted	the	song	to	have	a	streak	of	genius	;
和	科尔尼	承认	这	歌曲	到	有	一个	条纹	的	天才	;

科尔尼承认这首歌具有天才般的特质；

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['petɪʃli] [ænd; ənd] ['stuːpɪdli] [seɪ] ,

though	he	would	pettishly	and	stupidly	say	,
尽管	他	会	斤斤计较	和	愚蠢地	说	,

虽然他会斤斤计较、愚蠢地说，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] ['nuːzpeɪpər] [pres] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [fɔːrs] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['twenti]

that	our	modern	newspaper	Press	is	able	now	to	force	genius	for	us	twenty
那	我们的	现代的	报纸	按	是	有能力的	现在	到	力量	天才	为了	我们	二十

[ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

or	so	to	the	month	,
或者	所以	到	这	月	,

现代报业如今能够每月为我们搜罗二十多篇天才之作，

[ɪk'skluːdɪŋ] ['sʌndiz; -deiz] - ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

excluding	Sundays	-	our	short	pauses	for	the	incubation	of	it	.
不包括	星期日	-	我们的	短的	停顿	为了	这	孵化	的	它	.

星期天除外——我们会短暂休息，让种子酝酿。

['riːəl] [rer] ['dʒiːniəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [sɔːŋ] , ['nʌθɪŋ] [fɔːrst] ; [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['melədi] ;

Real	rare	genius	was	in	that	song	,	nothing	forced	;	and	exquisite	melody	;
真实的	稀有的	天才	曾是	在	那	歌曲	,	没有什么	强制	;	和	精美的	旋律	;

那首歌里蕴含着真正的罕见天才，没有丝毫矫揉造作；旋律也十分优美；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['melədiz] [wɪtʃ] [flɪŋ] [goʊld] [tʃeɪnz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ,

one	of	those	melodies	which	fling	gold	chains	about	us	and	lead	us	off	,
一	的	那些	旋律	哪个	一扔	金子	链条	关于	我们	和	带领	我们	离开	,

那是一首旋律优美的歌曲，仿佛金链子在我们周围飞舞，引领我们前行。

[liːd] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː] ['iːdn] .

lead	us	back	into	Eden	.
带领	我们	后退	进入	伊甸园	.

带领我们重返伊甸园。

['vɪktər] [hʌmd] [æt; ət] [baːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪv] ['hoʊmwərd] .

Victor	hummed	at	bars	of	it	on	the	drive	homeward	.
胜利者	哼唱	在	酒吧	的	它	在	这	驾驶	回家	.

维克多在回家的路上哼着这首歌的几段旋律。

[hɪz; ɪz] ['dɑ:liŋz] [hæd; həd][tu:; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['laɪtɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

His	darlings	had	to	sing	it	again	in	the	half	-	lighted	drawing	-	room	.
他的	亲爱的们	有	到	唱歌	它	再次	在	这	一半	-	照明	绘画	-	房间	.

他心爱的孩子们不得不在光线昏暗的客厅里再唱一遍。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wʌz; wəz] [vekst] ['oʊnli][baɪ]['taɪdɪŋz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]

The	bubble	-	happiness	of	the	three	was	vexed	only	by	tidings	heard	from
这	气泡	-	幸福	的	这	三	曾是	烦恼	仅有的	经过	消息	听到	从

['koʊlni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] - [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] .

Colney	during	the	evening	of	a	renewed	instance	of	Skepsey's	misconduct	.
科尔尼	期间	这	晚上	的	一个	更新	实例	的	-	不当行为	.

三人沉浸在幸福之中，直到晚上才从科尔尼那里听到消息，斯凯普西再次有不当行为。

[pri'silə] [greɪvz; grɑ:vz][hæd; həd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n]

Priscilla	Graves	had	hurried	away	to	him	at	the	close	of	Mr	.	John
普里西拉	格雷夫斯	有	慌忙	离开	到	他	在	这	关闭	的	先生	.	约翰

- ['kɑ:nsərt] ,

Cormyn's	Concert	,
-	音乐会	,

约翰·科明先生的音乐会结束后，普里西拉·格雷夫斯匆匆赶到他身边。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ; [ɪn] [gri:f] [ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθi] .

in	consequence	;	in	grief	and	in	sympathy	.
在	结果	;	在	悲伤	和	在	同情	.

因此，我深感悲痛和同情。

- [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Skepsey	was	to	appear	before	the	magistrate	next	morning	,
-	曾是	到	出现	前	这	地方法官	下一个	早晨	,

斯凯普西将于次日上午出庭受审。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [əd'ministəd] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

for	having	administered	physical	chastisement	to	his	wife	during	one	of	her
为了	拥有	管理	身体的	惩罚	到	他的	妻子	期间	一	的	她

[fɪts] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

fits	of	drunkenness	.
适合	的	酒醉	.

因为他曾在妻子醉酒期间对她进行体罚。

['koʊlni] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .

Colney	had	seen	him	.
科尔尼	有	已见	他	.

科尔尼见过他。

[hɪz; ɪz]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['hju:mərəs]

His	version	of	the	story	was	given	,	however	,	in	the	objectionable	humorous
他的	版本	的	这	故事	曾是	给定	,	然而	,	在	这	令人反感的	幽默

['mænər] :

manner	:
方式	:

然而，他讲述这个故事的方式却令人反感，充满了幽默：

[nʌn] [kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər] - .

none	could	gather	from	it	of	what	might	be	pleaded	for	Skepsey	.
没有任何	可以	收集	从	它	的	什么	可能	是	恳求	为了	-	.

没有人能从中得知斯凯普西可能会被请求什么。

[hɪz; ɪz] - ['les(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['pju:dʒɪlɪzəm] ,

His	'	lesson	to	his	wife	in	the	art	of	pugilism	,
他的	-	课	到	他的	妻子	在	这	艺术	的	拳击	,

他给妻子上了一堂拳击课，

[bɪ'fɔːr] [g'rɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] ['kæptənz] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['æməˌzɑːnz][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləndˌ]
before **granting** **her** **Captain's** **rank** **among** **the** **Defensive** **Amazons** **of** **Old** **England** **,**
前 授予 她 船长的 秩 之中 这 防守 亚马逊 的 老的 英格兰 ,

在授予她古英格兰防御亚马逊女战士队长军衔之前，

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['pæt(ə)nt] [əb'sɜːrdəti] .
' **was** **the** **customary** **patent** **absurdity** **.**
- 曾是 这 习惯 专利 荒谬 .

这是惯常的显而易见的荒谬之举。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [ðæt] - ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə]
But **it** **was** **odd** **,** **that** **Skepsey** **always** **preferred** **his** **appeal** **for** **help** **to**
但 它 曾是 奇怪的 , 那 - 总是 首选 他的 上诉 为了 帮助 到

['koʊlni] ['dʊrəns] .
Colney **Durance** **.**
科尔尼 杜兰斯 .

但奇怪的是，斯凯普西总是更喜欢向科尔尼·杜兰斯求助。

['nɛstə] [prə'poʊzd] ['fɑːloʊɪŋ] [pri'silə] [ðæt] [naɪt] .
Nesta **proposed** **following** **Priscilla** **that** **night** **.**
内斯塔 建议的 下列的 普里西拉 那 夜晚 .

当晚，内斯塔向普里西拉求婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][hɜːr; hər] [wɪʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] ,
She **had** **hinted** **her** **wish** **,** **on** **the** **way** **home** **;** **she** **was** **urgent** **,**
她 有 暗示 她 希望 , 在 这 方式 家 ; 她 曾是 紧迫的 ,

[bɪ'siːtʃɪŋ] ,
beseeching **,**
恳求 ,

回家的路上，她暗示了自己的愿望；她语气急切，恳求道。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :
when **her** **father** **lifted** **praises** **of** **her** **:**
什么时候 她 父亲 抬起 赞扬 的 她 :

当她父亲称赞她时：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
she **had** **to** **start** **with** **her** **father** **by** **the** **train** **at** **seven** **in** **the** **morning** **,**
她 有 到 开始 和 她 父亲 经过 这 火车 在 七 在 这 早晨 ,

她必须早上七点和父亲一起乘火车出发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [pʊr] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
and **she** **could** **not** **hear** **of** **poor** **Skepsey** **for** **a** **number** **of** **hours** **.**
和 她 可以 不是 听到 的 贫穷的 - 为了 一个 数字 的 小时 .

她好几个小时都听不到可怜的斯凯普西的消息。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['deɪz] [dɪ'leɪ] ; [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She **begged** **a** **day's** **delay** **;** **which** **would** **enable** **her** **,** **she** **said** **,**
她 乞求 一个 天 延迟 ; 哪个 会 使能够 她 , 她 说 ,

她恳求延期一天；她说，这样她就能……

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [dɪr] ['leɪkləndˌ]
to **join** **them** **in** **dining** **at** **the** **Blachingtons** **'** **,** **and** **seeing** **dear** **Lakelands**
到 加入 他们 在 用餐 在 这 - - , 和 看到 亲爱的 湖区

[ə'gen] .
again **.**
再次 .

与他们在布莱钦顿家共进晚餐，再次见到亲爱的湖区。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' **I** **was** **invited** **,** **you** **know** **.** **'**
- 我 曾是 受邀 , 你 知道 . -

“我是受邀参加的，你知道的。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [staɪl] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

She	spoke	in	childish	style	,	and	under	her	eyes	she	beheld	her	father	and
她	辐	在	幼稚	风格	,	和	在下面	她	眼睛	她	观看	她	父亲	和

['mʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lʊks] .

mother	exchange	looks	.
母亲	交换	看起来	.

她说话的语气稚嫩，目光所及之处，只见父母交换了一个眼神。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['nætəli] [maɪt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['gɜːlz] [pə'tɪʃ(ə)n] .

He	had	a	fear	that	Nataly	might	support	the	girl's	petition	.
他	有	一个	害怕	那	娜塔莉	可能	支持	这	女孩们	请愿	.

他担心娜塔莉可能会支持那个女孩的请愿。

['nætəli] [riːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːn] , ['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - .

Nataly	read	him	to	mean	,	possible	dangers	among	the	people	at	Wrensham	.
娜塔莉	读	他	到	意思是	,	可能的	危险	之中	这	人们	在	-	.

娜塔莉理解他的意思是，伦舍姆镇的人们可能存在危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

She	had	seemed	hesitating	.
她	有	似乎	犹豫不决	.

她似乎有些犹豫。

['æftər] ['miːtɪŋ] ['vɪktɝz] [lʊk] , [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][wʌz; wəz][fɜːrm] .

After	meeting	Victor's	look	,	her	refusal	was	firm	.
后	会议	胜利者的	看	,	她	拒绝	曾是	公司	.

看到维克多的眼神后，她断然拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'stres] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrd][tuː; tə]

She	tried	to	make	it	one	of	distress	for	the	use	of	the	hard	word	to
她	尝试	到	制作	它	一	的	痛苦	为了	这	使用	的	这	难的	单词	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [gɜːrl] .

her	own	dear	girl	.
她	自己的	亲爱的	女孩	.

她试图把这件事说成是对自己亲爱的女儿使用如此伤人的词语而感到痛苦。

['nɛstə] [spaɪd] [bɪ'niːθ] .

Nesta	spied	beneath	.
内斯塔	间谍	下面	.

内斯塔从下方窥视。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	was	it	?
但	什么	曾是	它	?

但那究竟是什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] !

There	was	a	reason	for	her	going	!
那里	曾是	一个	原因	为了	她	去	!

她离开是有原因的!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ,

She	had	a	right	to	stay	,	and	see	and	talk	with	Captain	Dartrey	,
她	有	一个	正确的	到	停留	,	和	看	和	讲话	和	队长	-	,

她有权留下来，与达特雷船长见面交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [di'pɔːtid] !

and	she	was	to	be	deported	!
和	她	曾是	到	是	被驱逐出境	!

她将被驱逐出境!

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [æt; ət] - :

So	now	she	set	herself	to	remember	little	incidents	at	Creckholt	:
所以	现在	她	放	她自己	到	记住	小的	事件	在	-	:

于是，她开始努力记住在克雷克霍尔特发生的一些小事：

[pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] [ˈhɪrɪŋ] ,

particularly	a	conversation	in	a	very	young	girl's	hearing	,
特别	一个	对话	在	一个	非常	年轻的	女孩们	听力	,

尤其是当着一个非常年幼女孩的面进行的对话，

[əˈpɑːn][sɜːr] [ˈhʌmfri] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈspiːkɝz] , [hɜːr; hər] [ˈperənts] .

upon	Sir	Humphrey	and	Lady	Pottil's	behaviour	to	the	speakers	,	her	parents	.
之上	先生	汉弗莱	和	女士	-	行为	到	这	演讲者	,	她	父母	.

关于汉弗莱爵士和波蒂尔夫人对演讲者的行为，以及她父母的行为。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] , [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈfiːlɪŋ] ,

She	had	then	,	and	she	now	had	,	an	extraordinary	feeling	,
她	有	然后	,	和	她	现在	有	,	一个	非凡的	感觉	,

她当时有，现在也有，一种非同寻常的感觉。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪnd] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɑːn][sɔːft] [ˈsʌmər] [ˈweðər] [ɔːf] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][aɪs] ,

as	from	a	wind	striking	upon	soft	summer	weather	off	regions	of	ice	,
作为	从	一个	风	引人注目	之上	柔软的	夏天	天气	离开	地区	的	冰	,

如同夏日微风吹拂冰雪覆盖的地区，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈperənts] - [weɪ] .

that	she	was	in	her	parents	'	way	.
那	她	曾是	在	她	父母	-	方式	.

她挡了父母的路。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第三卷(One of Our Conquerors — Volume 3)

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'ræʃən(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ][rɪ'plaɪ] ,

The	feeling	was	irrational	;	it	could	give	her	no	reply	,
这	感觉	曾是	非理性	;	它	可以	给	她	不	回复	,

这种感觉是非理性的，她无法做出任何回应。

[ɔːr]['oʊnli][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwestʃən] ['vaɪələntli] [rɪ'piːtɪd] .

or	only	the	multitudinous	which	are	the	question	violently	repeated	.
或者	仅有的	这	众多	哪个	是	这	问题	暴力	重复	.

或者仅仅是众多被反复激烈质疑的问题。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

She	slept	on	it	.
她	睡着了	在	它	.

她把它放在一边睡了一觉。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['brekfəstid] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [bɜːrdz] - [fɜːrst] ['twɪtər] .

She	and	her	father	breakfasted	by	the	London	birds	'	first	twitter	.
她	和	她	父亲	早餐	经过	这	伦敦	鸟类	-	第一的	叽叽喳喳	.

她和父亲在伦敦鸟儿的第一声鸣叫声中享用了早餐。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] - .

They	talked	of	Skepsey	.
他们	谈话	的	-	.

他们谈到了斯凯普西。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][æz; əz]['eksaɪl] .

She	spoke	of	her	going	as	exile	.
她	辐	的	她	去	作为	流亡	.

她说她要流放。

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [frendz] . -

'	No	,	'	said	he	,	'	you're	sure	to	meet	friends	.	'
-	不	,	-	说	他	,	-	你是	当然	到	见面	朋友们	.	-

“不，”他说，“你肯定会结交朋友的。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] .

Her	cheeks	glowed	.
她	脸颊	发光	.

她的双颊泛起了红晕。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['hoʊlli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

It	came	wholly	through	the	suddenness	of	the	recollection	,
它	来了	完全	通过	这	突然	的	这	回忆	,

完全是出于突然的回忆。

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli] - [siːt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [welz] .

that	the	family	-	seat	of	one	among	the	friends	was	near	the	Wells	.
那	这	家庭	-	座位	的	一	之中	这	朋友们	曾是	靠近	这	威尔斯	.

其中一位朋友的家族宅邸就在威尔斯附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['fænsi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fænsi] ,

He	was	allowed	to	fancy	,	as	it	suited	him	to	fancy	,
他	曾是	允许	到	想要	,	作为	它	适合	他	到	想要	,

他可以随心所欲地幻想，只要他喜欢幻想就好。

[ðæt] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['siːkrət] ['pleʒər] [leɪd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɑːn] [ðoʊz] [ɪn'dʒenjuəs] [fer] [tʃiːks] .

that	a	vivid	secret	pleasure	laid	the	colour	on	those	ingenuous	fair	cheeks	.
那	一个	生动	秘密	乐趣	铺设	这	颜色	在	那些	天真无邪	公平的	脸颊	.

那份鲜活的、隐秘的快乐，让那双纯真白皙的脸颊泛起了红晕。

- [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [fluːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] !

'	A	solitary	flute	for	me	,	for	a	month	!
-	一个	孤	长笛	为了	我	,	为了	一个	月	!

“我独自一人吹奏一支笛子，整整一个月！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] ['soʊbər] ['kɑːmræd] : [gɑːt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [duː'ɛtɪŋ] : [ænd; ənd] ['hiːz] ['dʒent(ə)l] ,

I	shall	miss	my	sober	comrade	:	got	the	habit	of	duetting	:	and	he's	gentle	,
我	将	错过	我的	清醒	同志	:	得到	这	习惯	的	二重唱	:	和	他是	温和的	,

[berz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . -

bears	with	me	.	'
熊	和	我	.	-

我会想念我那清醒的同伴：他有合唱的习惯：而且他很温柔，包容我。

[terz] [laɪnd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

Tears	lined	her	eyelids	.
眼泪	衬里	她	眼睑	.

泪水盈满了她的眼睑。

- [huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] , ['dɪrɪst] ['dɑːdɑː] !

'	Who	would	not	be	,	dearest	dada	!
-	WHO	会	不是	是	,	亲爱的	达达	!

“谁会不喜欢我呢，亲爱的爸爸！”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɑːnər] . -

But	there	is	nothing	to	bear	except	the	honour	.	'
但	那里	是	没有什么	到	熊	除了	这	荣誉	.	-

但除了荣誉之外，别无他需承受。

- [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

'	You	like	him	?
-	你	喜欢	他	?

你喜欢他?

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] , ['frɛdi] . -

You	and	I	always	have	the	same	tastes	,	Fredi	.	'
你	和	我	总是	有	这	相同的	口味	,	弗雷迪	.	-

弗雷迪，你我的口味总是很一致。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rednɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊnt] ; [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'fleɪm] .

Now	there	was	a	reddening	of	the	sun	at	the	mount	;	all	the	sky	aflame	.
现在	那里	曾是	一个	发红	的	这	太阳	在	这	山	;	全部	这	天空	燃烧	.

这时，山顶的太阳泛起了红光，整个天空都燃烧起来了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] !

How	could	he	know	that	it	was	not	the	heart	in	the	face	!
如何	可以	他	知道	那	它	曾是	不是	这	心	在	这	脸	!

他怎么会知道脸上的不是心脏呢!

[ʃiː; ʃi] ['redɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'ruːzd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ; [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [skiːm]

She	reddened	because	she	had	perused	his	wishes	;	had	detected	a	scheme
她	发红	因为	她	有	仔细阅读	他的	愿望	;	有	检测到	一个	方案

['straɪkɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

striking	off	from	them	,
引人注目	离开	从	他们	,

她脸红了，因为她仔细阅读了他的意愿；她察觉到他们之间似乎隐藏着某种阴谋。

[ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	knew	a	man	to	be	the	object	of	it	;
和	知道	一个	男人	到	是	这	目的	的	它	;

并且知道目标人物是某个男人；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flætəri] [ɪn]

and	because	she	had	at	the	same	time	the	sense	of	a	flattery	in
和	因为	她	有	在	这	相同的	时间	这	感觉	的	一个	奉承	在

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ;

her	quick	divination	;
她	快的	占卜	;

而且，她同时还觉得自己的快速预言是一种奉承；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsɪvli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [hɜːr; hər] [blʌd] ['vɜːrdʒɪnl] ; ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	she	was	responsively	emotional	,	her	blood	virginal	;	often	it	was	a
和	她	曾是	积极响应	情绪	,	她	血	处女	;	经常	它	曾是	一个

['trɑːpɪk(ə)l] ['laɪtnɪŋ] .

tropical	lightning	.
热带	闪电	.

她情感丰富而敏感，血液里流淌着纯洁的血液；她的情感常常像热带闪电般强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [hɑːrt] ['duːɪŋ] [rɪtʃ] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz][wɜːrk][ɑːn]['meɪd(ə)n] [fitʃər] .

It	looked	like	the	heart	doing	rich	painter's	work	on	maiden	features	.
它	看起来	喜欢	这	心	正在做	富有的	画家的	工作	在	少女	特征	.

它看起来就像一颗心脏在少女的容颜上进行着精湛的绘画创作。

['vɪktər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [di'siːvd] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

Victor	was	naturally	as	deceived	as	he	wished	to	be	.
胜利者	曾是	自然	作为	受骗	作为	他	希望	到	是	.

维克多自然如他所愿，被蒙蔽了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][soʊ] ,

From	his	being	naturally	so	,
从	他的	存在	自然	所以	,

他天生如此，

[hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ɑːn] ['dʌdli] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

his	remarks	on	Dudley	had	an	air	of	embracing	him	as	one	of	the
他的	评论	在	达德利	有	一个	空气	的	拥抱	他	作为	一	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他对达德利的评价，带着一种接纳他为家人的意味。

- [hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [hɪts] [ˌem 'iː] . -

'	His	manner	to	me	just	hits	me	.	'
-	他的	方式	到	我	只是	点击量	我	.	-

“他对待我的态度让我很不舒服。”

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	like	to	see	him	with	you	,	'	she	said	.
-	我	喜欢	到	看	他	和	你	,	-	她	说	.

“我喜欢看到他和你在一起，”她说。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [let] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rʌn] :

Her	father	let	his	tongue	run	:
她	父亲	让	他的	舌头	跑步	:

她父亲口无遮拦：

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [jʌŋ] [men] [aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] !

'	One	of	the	few	young	men	I	feel	perfectly	at	home	with	!
-	一	的	这	很少	年轻的	男人	我	感觉	完美	在	家	和	!

“他是少数几个让我感觉非常自在的年轻人之一！”

[aɪ][duː] [laɪk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

I	do	like	dealing	with	a	gentleman	.
我	做	喜欢	处理	和	一个	绅士	.

我喜欢和绅士打交道。

[aɪ][kæn; kən] [kən'faɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] : ['ɑːnər] , [hɑːrt] , [wət'evər] [aɪ][hoʊld] ['dɪrɪst] . -

I	can	confide	in	a	gentleman	:	honour	,	heart	,	whatever	I	hold	dearest	.	'
我	能	信任	在	一个	绅士	:	荣誉	,	心	,	任何	我	抓住	亲爱的	.	-

我可以向一位绅士倾诉：荣誉、真心，以及我最珍视的一切。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] , [nɑːt] [tuː] [suːn] .

There	he	stopped	,	not	too	soon	.
那里	他	停止	,	不是	也	很快	.

他停了下来，时间不算太短。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [mjuːt] , ['fʊli] [ə'griːɪŋ] , ['slaɪtli] ['hɑːrdnɪŋ] .

The	girl	was	mute	,	fully	agreeing	,	slightly	hardening	.
这	女孩	曾是	沉默的	,	完全	同意	,	轻微地	硬化	.

女孩一言不发，完全同意，但神情略显僵硬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪr] ['luːɪs] .

She	had	a	painful	sense	of	separation	from	her	dear	Louise	.
她	有	一个	痛苦	感觉	的	分离	从	她	亲爱的	路易丝	.

她与亲爱的路易丝之间产生了一种痛苦的分离感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] :

And	it	was	now	to	be	from	her	mother	as	well	:
和	它	曾是	现在	到	是	从	她	母亲	作为	出色地	:

现在，这份爱也将来自她的母亲：

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [wen] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][bed] .

she	felt	the	pain	when	kissing	her	mother	in	bed	.
她	毛毡	这	疼痛	什么时候	接吻	她	母亲	在	床	.

当她在床上亲吻母亲时，她感到了疼痛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɔdəreitid] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]

But	this	was	moderated	by	the	prospect	of	a	holiday	away	out	of	reach	of
但	这	曾是	温和	经过	这	前景	的	一个	假期	离开	出去	的	抵达	的

['mɪstər] . - [pər'sʊ] [vɔɪs] ,

Mr	.	Barmby's	pursuing	voice	,
先生	.	-	追求	嗓音	,

但想到可以远离巴姆比先生的纠缠，去度假，这种感觉就有所缓和。

[huːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['feɪvərd] : [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

whom	her	mother	favoured	:	and	her	mother	was	concealing	something
谁	她	母亲	受青睐	:	和	她	母亲	曾是	隐藏	某物

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

from	her	;
从	她	;

她母亲偏爱谁；而她母亲却瞒着她一件事；

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər]

so	she	could	not	make	the	confidante	of	her	mother
所以	她	可以	不是	制作	这	知己	的	她	母亲

.

:

.

所以她无法成为母亲的知己。

['nætəli] [hæd; həd][noʊ] [fɔːr'wɔːrnɪŋz] .

Nataly	had	no	forewarnings	.
娜塔莉	有	不	预警	.

娜塔莉事先没有任何预警。

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [rɪ'grets] [fɪld] [hɜːr; hər]['bʊzəm] .

Her	simple	regrets	filled	her	bosom	.
她	简单的	遗憾	已填	她	怀	.

她心中充满了简单的遗憾。

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæ'staɪzmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

All	night	she	had	been	taking	her	chastisement	,	and	in	the	morning	it
全部	夜晚	她	有	到过	采取	她	惩罚	,	和	在	这	早晨	它

[siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

seemed	good	to	her	,
似乎	好的	到	她	,

她整夜都在接受惩罚，早上起来感觉很好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'nuːdɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][gɜːrl][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

that	she	should	be	denuded	,	for	her	girl	to	learn	the	felicity	of	having
那	她	应该	是	赤裸裸的	,	为了	她	女孩	到	学习	这	费利西蒂	的	拥有

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

应该让她赤身裸体，让她的女儿体会到拥有亲人的幸福。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['nætəli] [mjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['aʊərz] ,

For	some	reason	,	over	which	Nataly	mused	in	the	succeeding	hours	,
为了	一些	原因	,	超过	哪个	娜塔莉	沉思	在	这	成功	小时	,

出于某种原因，娜塔莉在接下来的几个小时里一直在思考这个问题：

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] ['eni] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	girl	had	not	spoken	of	any	visit	her	mother	was	to	pay	to	the
这	女孩	有	不是	说	的	任何	访问	她	母亲	曾是	到	支付	到	这

- ['leɪdiz] [ɔːr] [ðeɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Duvidney	ladies	or	they	to	her	.
-	女士们	或者	他们	到	她	.

女孩没有提起过她母亲要去拜访杜维德尼家的女士们，或者她们要去拜访她的事情。

['lætərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fæməli] .

Latterly	she	had	not	alluded	to	her	mother's	family	.
后来	她	有	不是	暗示	到	她	母亲的	家庭	.

后来她再也没有提及母亲的家族。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ,

It	might	mean	,
它	可能	意思是	,

这可能意味着，

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['dredɪd] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

that	the	beloved	and	dreaded	was	laying	finger	on	a	dark	thing	in	the	dark	;
那	这	心爱	和	令人恐惧的	曾是	躺下	手指	在	一个	黑暗的	事物	在	这	黑暗的	;

那个既受人爱戴又令人畏惧的人，竟然在黑暗中触碰到了黑暗的东西；

['riːdɪŋ] ['siləblz] [baɪ] [tʌtʃ] ; ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] ['oʊvər][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][nɑːt]

reading	syllables	by	touch	;	keeping	silence	over	the	communications	to	a	mind	not
阅读	音节	经过	触碰	;	保持	沉默	超过	这	通讯	到	一个	头脑	不是

[jet] ['æktɪvli] ['spekjələtɪv] ,

yet	actively	speculative	,
然而	积极	推测性的	,

通过触觉来解读音节；对尚未积极思考的心灵保持沉默，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

as	it	is	a	way	with	young	women	.
作为	它	是	一个	方式	和	年轻的	女性	.

这是年轻女性的一种相处方式。

- [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə][biː; bi] ['tɪmərəs] , ['kɑːnsɪkwentli]

-	With	young	women	educated	for	the	market	,	to	be	timorous	,	consequently
-	和	年轻的	女性	受过教育	为了	这	市场	,	到	是	胆怯的	,	最后

['siːkrətɪv] , ['ræðər] ['sneɪki] ,

secretive	,	rather	snaky	,
神秘的	,	相当	蛇形	,

“年轻女性接受市场教育，变得胆怯，因此也变得神秘，甚至有些狡猾。”

- ['koʊlni] ['dʊrəns] [hæd; həd] [sed] .

-	Colney	Durance	had	said	.
-	科尔尼	杜兰斯	有	说	.

科尔尼·杜兰斯曾说过。

[hɜːr; hər] ['nɛstə] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] - [dɪ'skrɪpʃn] , ['saɪtɪd][baɪ]

Her	Nesta	was	not	one	of	the	-	framed	and	glazed	-	description	,	cited	by
她	内斯塔	曾是	不是	一	的	这	-	框	和	釉面	-	描述	,	引用	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她所描绘的内斯塔并非他所引用的那种“装裱精美”的作品。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] ;

for	an	example	of	the	triumph	of	the	product	;
为了	一个	例子	的	这	胜利	的	这	产品	;

例如，该产品取得了成功；

- [ɪg'zæktli] [hɑːr'moʊniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪni] ['meɪlz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɪnəsns] . -

-	exactly	harmonious	with	the	ninny	male's	ideal	of	female	innocence	.	-
-	确切地	和谐	和	这	傻瓜	男性的	理想的	的	女性	无辜	.	-

“这与愚蠢男性对女性天真无邪的理想完全吻合。”

[noʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][gɜːrl] ?

No	;	but	what	if	the	mother	had	opened	her	heart	to	her	girl	?
不	;	但	什么	如果	这	母亲	有	打开	她	心	到	她	女孩	?

不，但如果母亲向女儿敞开心扉呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [driːm] , ['ʃeɪpɪŋ] ['aʊərli] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,

It	had	been	of	late	her	wish	or	a	dream	,	shaping	hourly	to	a	design	,
它	有	到过	的	晚的	她	希望	或者	一个	梦	,	成型	每小时	到	一个	设计	,

近来，这成了她的一个愿望或梦想，每小时都在朝着一个设计逐渐成形。

[naʊ] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] ['fɜːrnɪs] .

now	positively	to	go	through	that	furnace	.
现在	积极地	到	去	通过	那	炉	.

现在肯定要经历那场熔炉考验了。

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪktɚz] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

Her	knowledge	of	Victor's	objection	,
她	知识	的	胜利者的	异议	,

她知道维克多反对，

[rɪ'streɪnd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [wʌn] [sprɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

restrained	an	impulse	that	had	not	won	spring	enough	to	act	against	his
克制	一个	冲动	那	有	不是	韩元	春天	足够的	到	行为	反对	他的

['kaʊns(ə)l][ɔːr]['vɪvəˌfaɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [groʊn] [dʌl] [ɪn] ['sleɪvəri] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

counsel	or	vivify	an	intelligence	grown	dull	in	slavery	under	him	,
法律顾问	或者	复活	一个	智力	生长	乏味的	在	奴隶制	在下面	他	,

他克制住了内心的冲动，这种冲动尚未激起他反对其建议的勇气，也未能唤醒在他奴役下变得迟钝的智慧。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['siːmɪŋ] [raɪt] [kɔːrs] .

with	regard	to	the	one	seeming	right	course	.
和	看待	到	这	一	似乎	正确的	课程	.

就目前看来，唯一正确的做法是.....

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] — ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] .

The	adoption	of	it	would	have	wounded	him	—	therefore	her	.
这	采用	的	它	会	有	受伤	他	—	所以	她	.

采纳这个做法会伤害他——因此也会伤害她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɜːrst] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd]

She	had	thought	of	him	first	;	she	had	also	thought	of	herself	,	and
她	有	想法	的	他	第一的	;	她	有	还	想法	的	她自己	,	和

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːr'self] [naʊ] .

she	blamed	herself	now	.
她	被指责	她自己	现在	.

她首先想到的是他；她也想到了自己，现在她责怪自己。

[ʃiː; ʃi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] ,

She	went	so	far	as	to	think	,
她	去	所以	远的	作为	到	思考	,

她甚至认为，

[ðæt] ['vɪktər] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['erər] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz]

that	Victor	was	guilty	of	the	schemer's	error	of	counting	human	creatures
那	胜利者	曾是	有罪的	的	这	-	错误	的	计数	人类	生物

[ˌærɪθ'metɪkli] ,

arithmetically	,
算术	,

维克多犯了阴谋者常犯的错误，即用算术方法计算人类的数量。

[ɪn][ðə; ði][sʌm; səm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd]['vælјuː] [hɪr]

in	the	sum	,	without	the	estimate	of	distinctive	qualities	and	value	here
在	这	和	,	没有	这	估计	的	独特的	品质	和	价值	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

总而言之，不考虑各处独特的品质和价值。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] ['sensətɪvnəs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɝːlz]

His	return	to	a	shivering	sensitiveness	on	the	subject	of	his	girl's
他的	返回	到	一个	瑟瑟发抖	敏感性	在	这	主题	的	他的	女孩们

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] - [dʒʌst] [jet] ,

enlightenment	'	just	yet	,
启示	-	只是	然而	,

他再次对女儿的觉悟“尚未到来”这一话题表现出颤抖的敏感，

- [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['nætəli] ['pitid] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔːr; fər]

'	for	which	Nataly	pitied	and	loved	him	,	sharing	it	,	with	humiliation	for
-	为了	哪个	娜塔莉	可怜的	和	喜爱	他	,	分享	它	,	和	屈辱	为了

['duːɪŋ] [soʊ] ,

doing	so	,
正在做	所以	,

娜塔莉因此既怜悯又爱他，与他分享这一切，但同时也为此感到羞愧。

[bɪ'keɪm] ['faɪnəli] [hɜːr; hər][ɪk'skjuːs] .

became	finally	her	excuse	.
成为	最后	她	原谅	.

最终，这成了她的借口。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə][laɪf] .

We	must	have	some	excuse	,	if	we	would	keep	to	life	.
我们	必须	有	一些	原谅	,	如果	我们	会	保持	到	生活	.

如果我们想要活下去，就必须找个借口。

- [keɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] .
Skepsey's case appeared in the evening papers .
- 案件 出现 在 这 晚上 文件 .

斯凯普西的案件出现在了晚间报纸上。

[hi:; hi] [kən'fest] , - ['fræŋkli] , - [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ðæt] , - ['æktɪŋ] ['ʌndər]
He confessed , ' frankly , ' he said , to the magistrate , that , ' acting under
他 坦白 , - 坦率地说 , - 他 说 , 到 这 地方法官 , 那 , - 表演 在下面
['tempərəri] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,
temporary exasperation ,
暂时的 恼怒 ,

他说，他“坦白地”向法官承认，“当时我一时冲动，

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['mænz]['prɑ:pər][self] - [kə'mænd] . -
he had lost for a moment a man's proper self - command . '
他 有 丢失的 为了 一个 片刻 一个 男人的 恰当的 自己 - 命令 . -

他一时失去了男子汉应有的自制力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fræŋk][ɪn] ['steɪtɪŋ] ,
He was as frank in stating ,
他 曾是 作为 坦率 在 声明 ,

他坦率地表示：

[ðæt] [hi:; hi] - ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
that he ' occupied the prisoner's place before his Worship a second time ,
那 他 - 占领 这 囚犯的 地方 前 他的 崇拜 一个 第二 时间 ,

他第二次“在法官大人面前占据了囚犯的位置”，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['koʊlni] ['dʊrəns] ,
and was a second time indebted to the gentleman , Mr . Colney Durance ,
和 曾是 一个 第二 时间 负债累累 到 这 绅士 , 先生 . 科尔尼 杜兰斯 ,

这第二次让他欠了科尔尼·杜兰斯先生的人情。

[hu:] [soʊ]['kaɪndli] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] . -
who so kindly stood by him . '
WHO 所以 亲切地 站立 经过 他 . -

谁如此善良地站在他身边?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪ'lærəti][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [sen'tenʃəs] [ɪn'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was hilarity in the Court at his quaint sententious envelopment of the
那里 曾是 欢闹 在 这 法庭 在 他的 古雅 有道理的 包围 的 这
['ɪdiəm][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
idiom of the streets ,
成语 的 这 街道 ,

法庭上的人被他那古雅的、充满格言式的街头俚语包装得哄堂大笑。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] : - [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pli:d] ,
which he delivered with solemnity : ' He could only plead ,
哪个 他 发表 和 严肃 : - 他 可以 仅有的 恳求 ,

他郑重其事地说道：“他只能恳求，

[nɑ:t][ɪn] ['æbsəlu:t] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə]['hju:mən] ['sentɪmənts] — [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
not in absolute justification — an appeal to human sentiments — the feelings of
不是 在 绝对 理由 — 一个 上诉 到 人类 情感 — 这 情怀 的
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] ['ɔ:rdərz] ,
a man of the humbler orders ,
一个 男人 的 这 谦逊 订单 ,

并非出于绝对的正当性——而是诉诸人类情感——诉诸于出身卑微之人的感受，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn] [θɪŋz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

returning	home	in	the	evening	,	and	his	thoughts	upon	things	not	without	their
返回	家	在	这	晚上	,	和	他的	想法	之上	事物	不是	没有	他们的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

晚上回到家，他开始思考一些并非无关紧要的事情。

[tuː; tə][faɪnd] [rɪ'piːtɪdli] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['biːstli] [drʌŋk] , [ænd; ənd]

to	find	repeatedly	the	guardian	of	his	household	beastly	drunk	,	and
到	寻找	反复	这	监护人	的	他的	家庭	兽	醉	,	和

[dɪ'strʌktɪv] . -

destructive	.	'
破坏性的	.	-

反复发现他家的管家酗酒成性，行为残暴。

['koʊlni] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ;

Colney	made	the	case	quite	intelligible	to	the	magistrate	;
科尔尼	制成	这	案件	相当	可理解的	到	这	地方法官	;

科尔尼向法官清楚地解释了案情；

[huː] ['greɪvli] [roʊbd] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪdiə'mætɪk][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃəli] ['ɔːf(ə)l] ,

who	gravely	robed	a	strain	of	the	idiomatic	in	the	officially	awful	,
WHO	严重地	身着长袍	一个	拉紧	的	这	习语	在	这	官方	可怕	,

谁严肃地披上了某种习语的外衣，在官方看来是糟糕的，

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənt] .

to	keep	in	tune	with	his	delinquent	.
到	保持	在	调	和	他的	不良少年	.

为了与他的不良行为保持同步。

[noʊ] ['sɪriəs] [hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

No	serious	harm	had	been	done	to	the	woman	.
不	严肃的	伤害	有	到过	完毕	到	这	女士	.

这名女子没有受到严重伤害。

- [wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] .

Skepsey	was	admonished	and	released	.
-	曾是	告诫	和	发布	.

斯凯普西受到训诫后被释放。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz]

His	wife	expressed	her	willingness	to	forgive	him	,	now	he	had	got	his
他的	妻子	表达	她	意愿	到	原谅	他	,	现在	他	有	得到	他的

['les(ə)n] ;

lesson	;
课	;

他的妻子表示愿意原谅他，因为他已经吸取了教训；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]

and	she	hoped	he	would	understand	,	that	there	was	no	need	for	a	woman
和	她	希望	他	会	理解	,	那	那里	曾是	不	需要	为了	一个	女士

[tuː; tə] [lɜːrn] ['pjuːdʒɪlɪzəm] .

to	learn	pugilism	.
到	学习	拳击	.

她希望他能理解，女人没有必要学习拳击。

- [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌsəld] [aʊt]

Skepsey	would	have	explained	;	but	the	case	was	over	,	he	was	hustled	out
-	会	有	解释	;	但	这	案件	曾是	超过	,	他	曾是	匆忙	出去

.

:

.

斯凯普西本可以解释，但案件已经结束了，他被匆匆带走了。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [kiːn] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ['prez(ə)nt] [smelt] [fʌn] [fɔːr; fər]['kɑːpi] ; [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðі]

However	,	a	keen	young	reporter	present	smelt	fun	for	copy	;	he	followed	the
然而	,	一个	敏锐的	年轻的	记者	展示	冶炼	乐趣	为了	复制	;	他	随后	这

['kʌp(ə)l] ;

couple	;
夫妻	;

然而，在场的一位敏锐的年轻记者嗅到了新闻素材，他跟踪了这对夫妇；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

and	in	a	particular	evening	Journal	,
和	在	一个	特别的	晚上	杂志	,

在某期晚报中，

['læfəbl] ['mætər] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪzəm][tuː; tə][biː; bi]

laughable	matter	was	printed	concerning	Skepsey's	view	of	the	pugilism	to	be
可笑	事情	曾是	打印	有关	-	看法	的	这	拳击	到	是

[im'paːtid] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] - [prə'tekʃn] [ɪn] [ɪk'streməti] ,

imparted	to	women	for	their	physical	-	protection	in	extremity	,
传授	到	女性	为了	他们的	身体的	-	保护	在	末端	,

刊登了一些关于斯凯普西认为应该传授给女性拳击技巧以在极端情况下保护自身身体的观点的荒谬文章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [kən'veiiŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl]['les(ə)n][tuː; tə]

and	the	distinction	of	it	from	the	blow	conveying	the	moral	lesson	to
和	这	区别	的	它	从	这	吹	传递	这	道德	课	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

以及它与向他们传达道德教训的打击之间的区别；

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['hævɪŋ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

his	wife	having	objected	to	the	former	,	because	it	annoyed	her	and
他的	妻子	拥有	反对	到	这	以前的	,	因为	它	恼怒	她	和

[hiː; hi] ['pestəd] [hɜːr; hər] ;

he	pestered	her	;
他	烦扰	她	;

他的妻子反对前者，因为这让她感到厌烦，而且他一直纠缠她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['redi] [tuː; tə][stænd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['præktɪs] ,

and	she	was	never	,	she	said	,	ready	to	stand	up	to	him	for	practice	,
和	她	曾是	绝不	,	她	说	,	准备好	到	站立	向上	到	他	为了	实践	,

她说，她从来没有准备好在练习中与他对抗。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt]

as	he	called	it	,	except	when	she	had	taken	more	than	he	thought
作为	他	称为	它	,	除了	什么时候	她	有	已采取	更多的	比	他	想法

['hoʊlsəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :

wholesome	for	her	:
健康	为了	她	:

正如他所说的那样，除非她服用的剂量超过了他认为对她有益的程度：

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] .

he	had	no	sense	.
他	有	不	感觉	.

他毫无理智。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɑːb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

There	was	a	squabble	between	them	,
那里	曾是	一个	争吵	之间	他们	,

他们之间发生了争吵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]['skaʊər] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɑːfɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ]

because	he	chose	to	scour	away	to	his	master's	office	instead	of	conducting
因为	他	选择	到	冲刷	离开	到	他的	硕士学位	办公室	反而	的	进行

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnərz] .

her	home	with	the	honours	.
她	家	和	这	荣誉	.

因为他选择径直跑到主人的办公室，而不是护送她光荣回家。

['nɛstə] [riːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔrtɚz] ['vɜːrʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] .

Nesta	read	the	young	reporter's	version	,	with	shrieks	.
内斯塔	读	这	年轻的	记者	版本	,	和	尖叫	.

内斯塔尖叫着读完了那位年轻记者的版本。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	led	the	ladies	of	Moorsedge	to	discover	amusement	in	it	.
她	引领	这	女士们	的	-	到	发现	娱乐	在	它	.

她带领穆尔斯埃奇的女士们从中发现了乐趣。

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ,

At	first	,	as	her	letter	to	her	mother	described	them	,
在	第一的	,	作为	她	信	到	她	母亲	描述	他们	,

起初，正如她在给母亲的信中所描述的那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['tʃaɪnə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setld] [smaɪl] ,

they	were	like	a	pair	of	pieces	of	costly	China	,	with	the	settled	smile	,
他们	是	喜欢	一个	一对	的	件	的	昂贵	中国	,	和	这	定居	微笑	,

[ænd; ənd][koʊld] .

and	cold	.
和	寒冷的	.

他们就像一对昂贵的瓷器，带着一丝冷漠的微笑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]

She	saw	but	the	outside	of	them	,	and	she	continued	reporting	the
她	锯	但	这	外部	的	他们	,	和	她	持续	报道	这

[ˌveəriː'eiʃənz] ,

variations	,
变体	,

她只能看到它们的外表，并继续报告这些变化。

[wɪtʃ] ['stedəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] .

which	steadily	determined	the	warmth	.
哪个	稳步	决定	这	温暖	.

它稳定地决定了温度。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðeɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən]

On	the	night	of	the	third	day	,	they	kissed	her	tenderly	;	they	were	human
在	这	夜晚	的	这	第三	天	,	他们	亲吻	她	温柔地	;	他们	是	人类

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

第三天晚上，他们温柔地吻了她；他们是人形的。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˌʌndərˈgɑːn] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdiz] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ]

No	one	could	be	aware	of	the	trial	undergone	by	the	good	ladies	in	receiving
不	一	可以	是	意识到的	的	这	审判	经历	经过	这	好的	女士们	在	接收

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

谁也想不到，这些善良的女士们在接待她的过程中经历了怎样的考验：

[ˈvɪktɚz] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər] [freɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ,

Victor's	child	;	but	,	as	their	phrase	would	have	run	,
胜利者的	孩子	;	但	,	作为	他们的	短语	会	有	跑步	,

维克多的孩子；但是，正如他们常说的那样，

[hæd; həd] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][sɪn] .

had	they	dared	to	give	it	utterance	to	one	another	,	a	child	of	sin	.
有	他们	敢于	到	给	它	发声	到	一	其他	,	一个	孩子	的	罪	.

他们竟敢将这罪恶之子向彼此吐露。

[haʊ] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðæt] [ˈkærəktər] , [haʊ] [streɪndʒ] ,

How	foreign	to	them	,	in	that	character	,	how	strange	,
如何	外国的	到	他们	,	在	那	特点	,	如何	奇怪的	,

对他们来说，这种性格是多么陌生，多么奇怪。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] , [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [derd]

when	she	was	looked	on	as	an	inhabitant	of	their	house	,	they	hardly	dared
什么时候	她	曾是	看起来	在	作为	一个	居民	的	他们的	房子	,	他们	几乎	敢于

[tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] ;

to	estimate	;
到	估计	;

当她被视为他们家中的居民时，他们几乎不敢妄加揣测；

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈtɪmərəs] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [frʌm; frəm][ˈgrædʒuəli] [ˈswelɪŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] [sæŋk] ; [ˈneɪtʃər] [ɪnˈveɪdɪd]

until	the	timorous	estimation	,	from	gradually	swelling	,	suddenly	sank	;	nature	invaded
直到	这	胆怯的	估算	,	从	逐步地	肿胀	,	突然	沉没	;	自然	入侵

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

直到胆怯的估计逐渐膨胀，突然下降；自然侵蚀了它们；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪˈskɑːrd][ðə; ði][ˈeɪliːəˌneɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪnt] ;

they	could	discard	the	alienating	sense	of	the	taint	;
他们	可以	丢弃	这	疏离的	感觉	的	这	污点	;

他们可以摆脱污点带来的疏离感；

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [fɪr] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em][ɔːr]

and	not	only	did	they	no	longer	fear	the	moment	when	Mr	.	Stuart	Rem	or
和	不是	仅有的	做过	他们	不	更长	害怕	这	片刻	什么时候	先生	.	斯图尔特	雷姆	或者

['mɪstər] . - [maɪt] [kɔːl][fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [tiː] ,

Mr	.	Posterley	might	call	for	evening	tea	,
先生	.	-	可能	称呼	为了	晚上	茶	,

他们不仅不再害怕斯图亚特·雷姆先生或波斯特利先生会突然叫他们来喝晚茶，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈsʌltid] [əˈpɑːn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] - [daɪˈvɜːrt]

but	they	consulted	upon	inviting	the	married	one	of	those	gentlemen	,	to	'	divert
但	他们	咨询	之上	邀请	这	已婚	一	的	那些	先生们	,	到	-	转移

[dɪr] ['nɛstə] . -

dear	Nesta	.	'
亲爱的	内斯塔	.	-

但他们商量着邀请其中一位已婚男士来“逗逗亲爱的内斯塔”。

['evri] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [slept] [wel] .

Every	night	she	slept	well	.
每一个	夜晚	她	睡着了	出色地	.

她每晚都睡得很好。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] . -

In	all	she	did	,	she	proved	she	was	'	of	the	blood	.	'
在	全部	她	做过	,	她	已证实	她	曾是	-	的	这	血	.	-

她所做的一切，都证明了她是“出身名门”。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['vɪktɘz] ['ænɪmeɪtɪd] [aɪz] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] , [ðeɪ] ['dredɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz]

She	had	Victor's	animated	eyes	;	she	might	have	,	they	dreaded	to	think	,	his
她	有	胜利者的	动画	眼睛	;	她	可能	有	,	他们	令人恐惧的	到	思考	,	他的

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

她有着维克多那双炯炯有神的眼睛；他们不敢想象，她或许也拥有他那雄辩的口才。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɪn'taɪərli] , [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

They	put	it	down	to	his	eloquence	entirely	,	that	their	resistance	to	his
他们	放	它	向下	到	他的	口才	完全	,	那	他们的	反抗	到	他的

[pə'tɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] ,

petition	had	been	overcome	,
请愿	有	到过	克服	,

他们完全将这一切归功于他的雄辩，认为正是他的口才克服了他们对请愿的抵触情绪。

[fɔ:r; fər] ['sɪmələrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [ækts] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [baɪ]

for	similarly	with	the	treatment	of	the	private	acts	of	royal	personages	by
为了	相似地	和	这	治疗	的	这	私人的	行为	的	皇家	人物	经过

['læki] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

lacquey	History	,
漆	历史	,

与拉奎历史对皇室成员私人行为的处理方式类似，

[ðer; ðər] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['sɪvəlaɪzd] , [æn; ən] [ɪn'sɪstəns] ,

there	is	,	in	the	minds	of	the	ultra	-	civilized	,	an	insistance	,
那里	是	,	在	这	思想	的	这	极端主义者	-	文明	,	一个	坚持	,

在那些自诩高度文明的人心中，有一种坚持：

[ðæt] ['eni] [ɪ'vent] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn] ['mætərz] ['pɜ:rsən(ə)l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

that	any	event	having	a	consequence	in	matters	personal	to	them	,
那	任何	事件	拥有	一个	结果	在	事情	个人的	到	他们	,

任何对他们个人事务产生影响的事件，

[bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæzərdz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['naɪsəti] [ɪn] ['di:s(ə)nsi] .

be	at	all	hazards	recorded	with	the	utmost	nicety	in	decency	.
是	在	全部	危险	记录	和	这	极致	友善	在	体面	.

务必以最体面、最礼貌的方式记录所有风险。

[baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] , [ðeɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [self] - [rɪ'spekt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

By	such	means	,	they	preserve	the	ceremonial	self	-	respect	,	which	is	a	necessity	of
经过	这样的	方法	,	他们	保存	这	仪式	自己	-	尊重	,	哪个	是	一个	必要性	的

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ;

their	existence	;
他们的	存在	;

通过这种方式，他们维护了礼仪上的自尊，这是他们生存的必要条件；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ri:gl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [ɔ:] - [strʌk] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	so	they	maintain	the	regal	elevation	over	the	awe	-	struck	subjects	of	their
和	所以	他们	维持	这	尊贵	海拔	超过	这	敬畏	-	击	主题	的	他们的

[in'tiəriəz] ;

interiors	;
室内	;

因此，它们得以保持对内部敬畏之人的高贵姿态；

[hu:] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'voʊlt] , [pʊl] [daʊn] , ['skætər] , [dɪs'ɑ:nər] , [ɪk'spoʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃæloʊ]

who	might	otherwise	revolt	,	pull	down	,	scatter	,	dishonour	,	expose	for	a	shallow
WHO	可能	否则	反叛	,	拉	向下	,	分散	,	羞辱	,	暴露	为了	一个	浅的

['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði]['hoʊli:ɪst] ,

fiction	the	holiest	,
小说	这	最神圣的	,

否则他们可能会反抗、推翻、驱散、羞辱、揭露最神圣的事物不过是肤浅的谎言，

[ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

the	most	vital	to	them	.
这	最多	必不可少的	到	他们	.

对他们来说最为重要。

[ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][ɪz] [ə'brɔ:d] , ['dʒenəreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

A	democratic	evil	spirit	is	abroad	,	generated	among	congregations	,
一个	民主	邪恶的	精神	是	国外	,	生成的	之中	会众	,

一种民主邪灵正在蔓延，在信众中滋生。

['ɔ:f(ə)n] ['perələsli] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ɪts]['wɑ:ntən] ['læftər] [tu:; tə][ðə; ði] ['despərət] ['wɪkɪdnəs] [ðeɪ]

often	perilously	communicating	its	wanton	laughter	to	the	desperate	wickedness	they
经常	危险地	沟通	它是	放肆	笑声	到	这	绝望的	邪恶	他们

[noʊ] ([nɑ:t] ['soʊlli] [θru:] [ðə; ði] [moʊ'nɪʃən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑ:r i: 'em]) [tu:; tə][lɜ:rk] [wɪ'ðɪn]

know	(	not	solely	through	the	monition	of	Mr	.	Stuart	Rem	)	to	lurk	within
知道	(	不是	仅	通过	这	忠告	的	先生	.	斯图尔特	雷姆	)	到	潜伏	之内

.

:
:

他们常常危险地将肆意的笑声传递给他们内心深处潜藏的绝望邪恶（不仅仅是通过斯图尔特·雷姆先生的告诫）。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] : [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] .

It	has	to	be	excluded	:	on	certain	points	they	must	not	think	.
它	有	到	是	排除	:	在	肯定	积分	他们	必须	不是	思考	.

必须排除这种可能性：在某些问题上，他们不能思考。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['tæˌsoʊ][wʌz; wəz]['dɑ:rkli] ['klaʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['leɪdiz] :

The	night	of	Tasso	was	darkly	clouded	in	the	minds	of	the	pure	ladies	:
这	夜晚	的	塔索	曾是	黑暗	阴天	在	这	思想	的	这	纯的	女士们	:

在纯洁的淑女们心中，塔索之夜笼罩着一层阴霾：

[ə; eɪ] [rɪft] [wʊd] [hæv; həv] [si:zd] [ðer; ðər][hæf] - ['slʌmbɝɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [smel] , [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]

a	rift	would	have	seized	their	half	-	slumbering	sense	of	smell	,	to	revive	the
一个	裂痕	会	有	查获	他们的	一半	-	沉睡	感觉	的	闻	,	到	复活	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

一道裂缝会攫取他们半梦半醒的嗅觉，使黑夜复苏。

[pər'hæps][dɪs'ɔ:rdər][ðə; ði] ['steɪtli] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] .

perhaps	disorder	the	stately	march	of	their	intelligences	.
也许	紊乱	这	庄严	行进	的	他们的	情报	.

或许会扰乱他们智慧的庄严进程。

['vɪktɚz]	['eləkwəns]	,	['vɪktɚz]	['ɪnfluəns]	,	['vɪktɚz]	[tʃaɪld]	[hiː; hi]	['kærid]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
Victor's	**eloquence**	**,**	**Victor's**	**influence**	**,**	**Victor's**	**child**	**he**	**carried**	**them**	**as**	**a**
胜利者的	口才	,	胜利者的	影响	,	胜利者的	孩子	他	携带	他们	作为	一个

-	,	[ɹɪnsə'mʌtʃ]	,
floodstream	**,**	**insomuch**	**,**
-	,	就此而言	,

维克多的雄辩，维克多的影响力，维克多的孩子，他像奔腾的河流般承载着它们，以至于，

[ðæt]	[ðer; ðər]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['kriːtʃər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[blɑːt][ɑːn]	[hɜːr; hər]	[bɜːrθ]	,
that	**their**	**reception**	**of**	**this**	**young**	**creature**	**of**	**the**	**blot**	**on**	**her**	**birth**	**,**
那	他们的	接待	的	这	年轻的	生物	的	这	印迹	在	她	出生	,

他们接受这个出生时带有污点的幼小生命，

[wʌz; wəz]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[baɪ][ðem; ðəm]	[ɪn][ðə; ði]	[ʌn'menʃənd]	['æbstrækt]	,
was	**regarded**	**by**	**them**	**in**	**the**	**unmentioned**	**abstract**	**,**
曾是	认为	经过	他们	在	这	未提及	抽象的	,

他们以未提及的抽象方式看待这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['tʃaɪldz]	['prez(ə)ns]	[ə'pɑːn]	[ɜːrθ]	[siːn]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ɪn'dʌldʒəns]	(	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]
and	**the**	**child's**	**presence**	**upon**	**earth**	**seen**	**with**	**the**	**indulgence**	**(**	**without**	**the**
和	这	孩子的	在场	之上	地球	已见	和	这	放纵	(	没有	这

['nɔːti]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	)	[ʌv; əv][ðə; ði]	['lɔɪəl]	['mɔːrəl]	['ɪŋglɪʃ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['nuːmərəs]	['ɔːfsprɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]
naughty	**curiosity**	**)**	**of**	**the**	**loyal**	**moral**	**English**	**for**	**the**	**numerous**	**offspring**	**of**	**the**
淘气	好奇心	)	的	这	忠诚	道德	英语	为了	这	很多的	后代	的	这

[ˌpekə'dɪləʊz]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['mɔnəks]	.
peccadillos	**of**	**their**	**monarchs**	**.**
小过错	的	他们的	君主	.

而对于君主犯下罪行所生的众多后代，忠诚而有道德的英国人则以宽容（而非顽皮的好奇心）看待孩子的降生。

[ðiːz]	[θɪŋz]	[pæs]	['mʌstər]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	-	[brɪ'tænɪkəli]	[kə'kuːnd]	[ɪn][ðə; ði]	['pɜːrp(ə)l]	,	-	[sez]
These	**things**	**pass**	**muster**	**from**	**being**	**'**	**Britannically**	**cocooned**	**in**	**the**	**purple**	**,**	**'**	**says**
这些	事物	经过	鼓起	从	存在	-	不列颠式	茧状	在	这	紫色的	,	-	说道

['aʊər; ɑːr]	[ɪ'revərənt]	['sætərɪst]	;
our	**irreverent**	**satirist**	**;**
我们的	不敬的	讽刺作家	;

我们这位不敬的讽刺作家说，这些东西经得起“英国式的紫色茧”的检验；

[ænd; ənd][ðə; ði]	['meɪd(ə)n]	['leɪdiz]	-	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	-	[ðə; ði]	[blʌd]	-	[helpt]	[tuː; tə][blaɪnd]
and	**the**	**maiden**	**ladies**	**'**	**passion**	**of**	**devotion**	**to**	**'**	**the**	**blood**	**'**	**helped**	**to**	**blind**
和	这	少女	女士们	-	热情	的	虔诚	到	-	这	血	-	帮助	到	瞎的

[ðem; ðəm]	;
them	**;**
他们	;

少女们对“血”的狂热崇拜蒙蔽了她们的双眼；

[bʌt; bət]	[stɪl]	[mɔːr]	[soʊ][dɪd][ðə; ði]	[ɪm'pɪriəs]	['ɜːrdʒənsi][tuː; tə]	['kɜːrt(ə)n]	['kloʊsli]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	['tæˌsoʊ]
but	**still**	**more**	**so**	**did**	**the**	**imperious**	**urgency**	**to**	**curtain**	**closely**	**the**	**night**	**of**	**Tasso**
但	仍然	更多的	所以	做过	这	专横	紧迫性	到	窗帘	密切	这	夜晚	的	塔索

,

,

,

但更重要的是，人们迫切希望为塔索之夜画上句号。

['θroʊɪŋ]	[ɔːl]	[ɪts]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[ə'pɑːn]	['vɪktɚz]	['mæstərfl]	[tʌŋ]	.
throwing	**all**	**its**	**consequences**	**upon**	**Victor's**	**masterful**	**tongue**	**.**
投掷	全部它是		结果	之上	胜利者的	精湛	舌头	.

把所有后果都推给了维克多的巧舌如簧。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [in'sjuːd] ([ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][fɔːr; fər] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [wel]
Whence **it** **ensued** **(** **and** **here** **is** **the** **danger** **for** **illogical** **individuals** **as** **well**
何处 它 随后 (和 这里 是 这 危险 为了 不合逻辑 个人 作为 出色地
[æz; əz][væst] [kə'mjʊnəti] ,
as **vast** **communities** **,**
作为 广阔的 社区 ,

由此便产生了（而这正是缺乏逻辑的个人以及庞大群体所面临的危险所在），

[huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['bætn] [ə'pɑːn] ['fɪkʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]
who **continue** **to** **batten** **upon** **fiction** **when** **the** **convenience** **of** **it** **has** **taken**
WHO 继续 到 板条 之上 小说 什么时候 这 方便 的 它 有 已采取
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pleʒər]) ,
the **place** **of** **pleasure** **)** **,**
这 地方 的 乐趣) ,

（当便利性取代了乐趣，他们仍然沉迷于虚构作品中）

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ;
that **they** **had** **need** **to** **exalt** **his** **eloquence** **,** **for** **a** **cloak** **to** **their** **conduct** **;**
那 他们 有 需要 到 崇高 他的 口才 , 为了 一个 披风 到 他们的 执行 ;

他们需要吹捧他的雄辩，以此作为他们行为的掩护；

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid]
and **doing** **it** **,** **they** **fell** **into** **a** **habit** **of** **yielding** **to** **him** **;** **they** **disintegrated**
和 正在做 它 , 他们 跌倒 进入 一个 习惯 的 屈服 到 他 ; 他们 解体
['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;
under **him** **;**
在下面 他 ;

这样做，他们就养成了向他屈服的习惯；他们在他统治下分崩离析；

[ruːlz] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [mə'rælətɪ] , [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .
rules **,** **principles** **,** **morality** **,** **were** **shaken** **to** **some** **confusion** **.**
规则 , 原则 , 道德 , 是 摇晃 到 一些 困惑 .

规则、原则和道德都受到了冲击，变得有些混乱。

[ænd; ənd] [stɪl] [prə'siːdɪŋ] [ðʌs] , [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [bæk] ,
And **still** **proceeding** **thus** **,** **they** **now** **and** **then** **glanced** **back** **,**
和 仍然 进行中 因此 , 他们 现在 和 然后 瞥了一眼 后退 ,

他们继续向前走，不时回头张望。

[mɔːr] ['wʌndrɪŋli] [ðæn; ðən] [kən'vɪktɪd] ['sɪnərz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪnəsns] ,
more **wonderingly** **than** **convicted** **sinners** **upon** **their** **days** **of** **early** **innocence** **,**
更多的 惊奇地 比 已定罪 罪人 之上 他们的 天 的 早期的 无辜 ,

比那些被定罪的罪人在他们年少无知的时候更加惊奇，

[æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [wen] [sək'sesfəli] [ðeɪ] [wɪð'stʊd] [hɪm; ɪm] .
at **the** **night** **when** **successfully** **they** **withstood** **him** **.**
在 这 夜晚 什么时候 成功地 他们 经受住了考验 他 .

在他们成功抵挡住他的那晚。

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtnəs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['vɪktɚz] [gɜːrl] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n]
They **who** **had** **doubted** **of** **the** **rightness** **of** **letting** **Victor's** **girl** **come** **into** **collision**
他们 WHO 有 怀疑 的 这 正义 的 出租 胜利者的 女孩 来 进入 碰撞
[wɪð; wɪθ] [tuː] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən] ,
with **two** **clerical** **gentlemen** **,**
和 二 文员 先生们 ,

那些曾怀疑让维克多的女友与两位神职人员发生冲突是否正确的人，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['mærid] , [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɑːn] .
one **of** **whom** **was** **married** **,** **permitted** **him** **now** **to** **bring** **the** **Hon** **.**
一 的 谁 曾是 已婚 , 允许 他 现在 到 带来 这 尊敬的 .

其中一人已婚，允许他现在带上尊敬的先生。

['dʌdli] ['saʊərbi] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ,

Dudley	Sowerby	to	their	house	,
达德利	索尔比	到	他们的	房子	,

达德利·索尔比到他们家去了

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'pɔintmənts] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['dʌdli] ['saʊərbi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [ðæt]

and	make	appointments	to	meet	Mr	.	Dudley	Sowerby	under	a	roof	that
和	制作	预约	到	见面	先生	.	达德利	索尔比	在下面	一个	屋顶	那

['ʃeltərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

sheltered	a	young	lady	,
避难所	一个	年轻的	女士	,

并预约与达德利·索尔比先生在一位年轻女子居住的屋檐下见面。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ə'lʊrmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪən][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ;

evidently	the	allurement	to	the	scion	of	aristocracy	;
显然	这	诱惑	到	这	继承人	的	贵族	;

显然，这是对贵族子弟的诱惑；

[ʌv; əv] [huːz] ['fæməli]['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kɪndlɪŋ] [hʌʃt]

of	whose	family	Mr	.	Stuart	Rem	had	spoken	in	the	very	kindling	hushed
的	谁	家庭	先生	.	斯图尔特	雷姆	有	说	在	这	非常	引火物	静静地

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

斯图尔特·雷姆先生用极其动人的低语讲述了他的家人，

['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsæsər'doʊtl][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtəzənz] [ˌvenə'reɪʃn] .

proper	to	the	union	of	a	sacerdotal	and	an	English	citizen's	veneration	.
恰当的	到	这	联盟	的	一个	祭司	和	一个	英语	公民的	崇敬	.

符合一位神职人员和一位英国公民的共同敬仰。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][end] ?

How	would	it	end	?
如何	会	它	结尾	?

结局会是怎样的?

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] ['eksələnt] ['mɪstər] . ['dʌdli] ['saʊərbi] [riˈprəutʃt] [ðem; ðəm] !

And	if	some	day	this	excellent	Mr	.	Dudley	Sowerby	reproached	them	!
和	如果	一些	天	这	出色的	先生	.	达德利	索尔比	受责备	他们	!

如果有一天，这位优秀的达德利·索尔比先生责备了他们!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːtər] [braɪd] , [wʌn] [mɔːr] ['truːli][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	could	not	have	a	sweeter	bride	,	one	more	truly	a	lady	in	education	and
他	可以	不是	有	一个	更甜	新娘	,	一	更多的	真的	一个	女士	在	教育	和

['mænərz] ;

manners	;
礼仪	;

他不可能找到比她更温柔贤淑的新娘了，她是一位真正受过良好教育、举止优雅的淑女；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrθ] !

but	the	birth	!
但	这	出生	!

但是，诞生!

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [neɪm] !

the	child's	name	!
这	孩子的	姓名	!

孩子的名字!

[ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪ'mɪtɪd, ɪ'mɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ɪntəd'ʒekʃnz] .

Their	trouble	was	emitted	in	a	vapour	of	interjections	.
他们的	麻烦	曾是	发射	在	一个	汽	的	感叹词	.

他们的烦恼化作一阵阵的插话。

['veri] [pər'pleksɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [strɪkt] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [rɪ'flekt] ,

Very	perplexing	was	it	for	the	good	ladies	of	strict	principles	to	reflect	,
非常	令人费解	曾是	它	为了	这	好的	女士们	的	严格的	原则	到	反映	,

[æz; əz] ['dɪmli] [ðeɪ] [dɪd] ,

as	dimly	they	did	,
作为	依稀	他们	做过	,

对于这些恪守原则的善良女士来说，这真是令人费解，她们只能含糊地思考：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪr] ['nɛstə] ['saɪlənst] [ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə]

that	the	concrete	presence	of	dear	Nesta	silenced	and	overcame	objections	to
那	这	具体的	在场	的	亲爱的	内斯塔	沉默	和	克服	反对意见	到

[hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .

her	being	upon	earth	.
她	存在	之上	地球	.

亲爱的内斯塔的亲身存在，平息并克服了人们对她存在于世上的反对意见。

[ʃi:; ʃi] [si:md] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ˌɪ'nɛbri:ˌeɪtɪŋ] [mə'rælətɪ]

She	seemed	,	as	it	were	,	a	draught	of	redoubtable	Nature	inebriating	morality
她	似乎	,	作为	它	是	,	一个	草稿	的	令人敬畏的	自然	令人陶醉的	道德

.

:
.

她仿佛是大自然赋予的令人敬畏的道德力量的甘露。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ʌðər] [bi:; bi] ['sɪmələrli] [ə'fektɪd] ?

But	would	others	be	similarly	affected	?
但	会	其他的	是	相似地	做作的	?

但其他人也会受到类似影响吗?

['vɪktər] [maɪt] [get] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] , [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] : [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['kʌvər]

Victor	might	get	his	release	,	to	do	justice	to	the	mother	:	it	would	not	cover
胜利者	可能	得到	他的	发布	,	到	做	正义	到	这	母亲	:	它	会	不是	覆盖

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

维克托或许会被释放，以告慰母亲的冤屈：但这并不能弥补孩子的损失。

[praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['rædnə(r)(ʃiə(r))] [blʌd] ([drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Prize	as	they	might	the	quality	of	the	Radnor	blood	(	drawn	from	the
奖	作为	他们	可能	这	质量	的	这	拉德诺	血	(	绘制	从	这

[moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['brɪtənz] ['prɪnsəz]) ,

most	ancient	of	original	Britain's	princes	)	,
最多	古老的	的	原来的	英国的	王子们	)	,

他们或许会珍视拉德诺家族的血统（源自英国最古老的原始王子家族），

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['kæntɔ:r] [blʌd] [fɔ:r; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] ,

there	was	also	the	Cantor	blood	for	consideration	;	and	it	was	old	,
那里	曾是	还	这	坎托尔	血	为了	考虑	;	和	它	曾是	老的	,

['noʊb(ə)l] , [praʊd] .

noble	,	proud	.
高贵	,	自豪的	.

还有坎托尔家族的血统可以考虑；它古老、高贵、骄傲。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn] ['mætʃɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [welθ] , [ə; eɪ]['reɪdiənt] [helθ] ,

Would	it	be	satisfied	in	matching	itself	with	great	wealth	,	a	radiant	health	,
会	它	是	使满意	在	匹配	本身	和	伟大的	财富	,	一个	辐射状	健康	,

它是否满足于拥有巨额财富和健康的身体?

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['flaʊər] ?

and	the	good	looks	of	a	young	flower	?
和	这	好的	看起来	的	一个	年轻的	花	?

还有一朵年轻花朵的美丽容颜?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;

For	the	sake	of	the	dear	girl	,	the	ladies	hoped	that	it	would	;
为了	这	清酒	的	这	亲爱的	女孩	,	这	女士们	希望	那	它	会	;

为了这位可爱的女孩，女士们希望事情能够成功；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , [waɪl] , [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

and	they	enlarged	the	outline	of	their	wedding	present	,	while	,	in	their	minds	,
和	他们	放大	这	大纲	的	他们的	婚礼	展示	,	尽管	,	在	他们的	思想	,

于是，他们放大了结婚礼物的轮廓，同时，在他们的心中，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][soʊ] , [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

the	noble	English	family	which	could	be	satisfied	so	,	was	lowered	,
这	高贵	英语	家庭	哪个	可以	是	使满意	所以	,	曾是	降低	,

能够满足于此的英国贵族家庭，其地位被降低了。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrsənəli] ['siːst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

partaking	of	the	taint	they	had	personally	ceased	to	recognize	.
参与	的	这	污点	他们	有	亲自	停止	到	认出	.

他们沾染了自己早已不再认同的污秽。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɪstɪd] [ðem; ðəm] : [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʌvd]

Of	one	thing	they	were	sure	,	and	it	enlisted	them	:	the	gentleman	loved
的	一	事物	他们	是	当然	,	和	它	入伍	他们	:	这	绅士	喜爱

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

有一件事他们确信无疑，这也让他们团结起来：这位先生爱上了这位姑娘。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['prɑːmɪnənt][tuː; tə] [vjuː] , [wʊd] [hæv; həv] [stɜːrd]

Her	love	of	him	,	had	it	been	prominent	to	view	,	would	have	stirred
她	爱	的	他	,	有	它	到过	著名的	到	看法	,	会	有	搅拌

[ə; eɪ] ['femənɪn] [saɪ] ;

a	feminine	sigh	;
一个	女性	叹	;

如果她对他的爱意显而易见，一定会引起一声女性的叹息；

[nɑːt] [mɔːr] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['lektʃər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

not	more	,	except	a	feminine	lecture	to	follow	.
不是	更多的	,	除了	一个	女性	演讲	到	跟随	.

仅此而已，接下来还有一场女性主题的讲座。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'fleɪmd] , [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

She	was	quite	uninflamed	,	fresh	and	cool	as	a	spring	.
她	曾是	相当	未发炎的	,	新鲜的	和	凉爽的	作为	一个	春天	.

她面色红润，神清气爽，如同泉水一般。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [hæd; həd][noʊ] [dɪs'gaɪz] .

His	ardour	had	no	disguise	.
他的	热情	有	不	伪装	.

他的热情毫不掩饰。

[ðeɪ] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['fɪkʃənz] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] , [ænd; ənd] [faʊnd]

They	measured	him	by	the	favourite	fiction's	heroes	of	their	youth	,	and	found
他们	测量	他	经过	这	最喜欢的	小说的	英雄	的	他们的	青年	,	和	成立

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [geɪz] ,

him	to	gaze	,
他	到	目光	,

他们用自己年轻时最喜欢的虚构小说中的英雄来衡量他，发现他目光呆滞。

[tɔːk] , [kəm'pɔːrt] [hɪm'self] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ; [kə'rekt] ['græmər] , ['fɪnɪʃt]
talk , comport himself , according to the prescription ; correct grammar , finished
讲话 , 康波特 他自己 , 根据 到 这 处方 ; 正确的 语法 , 完成的
['sentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

言谈举止符合规定；语法正确，句子完整。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'næmərd] ;
all that is expected of a gentleman enamoured ;
全部 那 是 预期的 的 一个 绅士 坠入爱河 ;

一位坠入爱河的绅士该有的样子；

[ænd; ənd]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ɪn'tentnɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] ['feɪntɪst] [fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv]
and ever with the watchful intentness for his lady's faintest first dawn of
和 曾经 和 这 警惕 专注 为了 他的 女士的 最微弱 第一的 黎明 的
[æn; ən] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] .
an inclining to a wish .
一个 倾斜 到 一个 希望 .

他时刻保持警惕，密切关注着他的爱人最微弱的愿望萌芽。

['mɪstər] . ['dʌdli] [soʊɝbiːz] [aɪ] [ə'pɑːn] ['nɛstə] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ə'prentɪs] .
Mr . Dudley Sowerby's eye upon Nesta was really an apprentice .
先生 . 达德利 索尔比 眼睛 之上 内斯塔 曾是 真的 一个 学徒 .

达德利·索尔比先生看上内斯塔的，其实是一个学徒。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['lʌvz] [jʌŋ] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] [ˌmægnə'nɪməti] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [kaɪnd] .
There is in Love's young season a magnanimity in the male kind .
那里 是 在 爱的 年轻的 季节 一个 海量 在 这 男性 种类 .

在爱情的萌芽时期，男性身上有一种宽宏大量的品质。

[ðer; ðər] [suː'pɪriər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] [meɪd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstæf] [ʌv; əv]
Their superior strength and knowledge are made subservient to the distaff of
他们的 优越的 力量 和 知识 是 制成 顺从的 到 这 女 的
[ðə; ði] ['wikər] [ænd; ənd] ['ʃæloʊɝ] :
the weaker and shallower :
这 较弱 和 较浅 :

他们强大的力量和渊博的知识，却被弱小浅薄之人的纺锤所压制：

[ðeɪ] [kraʊn] [hɜːr; hər] [kwiːn] ; [hɜːr; hər] [lʊk] [ɪz][ðer; ðər] ['mændeɪt] .
they crown her queen ; her look is their mandate .
他们 王冠 她 女王 ; 她 看 是 他们的 授权 .

他们拥立她为女王；她的容貌就是他们的准则。

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][sɜːr]['ruːpərt][ænd; ənd][ðə; ði]['estɪməb(ə)l] ['vɪljɝz]
So was it when Sir Charles and Sir Rupert and the estimable Villiers
所以 曾是 它 什么时候 先生 查尔斯 和 先生 鲁珀特 和 这 可估量的 维利尔斯
['dævənənt] [tʌtʃt] ['meɪdənli] ['hɑːrts] [tuː; tə] [θrɑːb] :
Davenant touched maidenly hearts to throb :
达文南特 感动 少女 心 到 搏动 :

所以，查尔斯爵士、鲁珀特爵士和令人尊敬的维利尔斯·达文南特也曾让少女们心动不已：

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːn] .
so is it now , with the Hon .
所以 是 它 现在 , 和 这 尊敬的 .

现在也是如此，尊敬的先生/女士。

['dʌdli] ['saʊərbi] .
Dudley Sowerby .
达德利 索尔比 .

达德利·索尔比。

['veri] ['hɔːltɪŋli] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['vɪktər] . -

Very	haltingly	,	the	ladies	were	guilty	of	a	suggestion	to	Victor	.	'
非常	断断续续地	,	这	女士们	是	有罪的	的	一个	建议	到	胜利者	.	-

女士们磕磕巴巴地向维克多提出了一个建议。

[oʊ] ! ['frɛdi] ? - [sed] [hiː; hi] ; - [əd'maɪəz] [hɜːr; hər] , [noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ,

Oh	!	Fredi	?	'	said	he	;	'	admires	her	,	no	doubt	;	and	so	do	I	,
哦	!	弗雷迪	?	-	说	他	;	-	钦佩	她	,	不	怀疑	;	和	所以	做	我	,

“哦！弗雷迪？”他说道，“毫无疑问，她很欣赏她；我也一样。”

[soʊ][wiː; wi][ɔːl][duː] ; [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs]['gɝːlz] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['kjuːpɪdz][dɑːrts] ,

so	we	all	do	;	she's	one	of	the	nice	girls	;	but	as	to	Cupid's	darts	,
所以	我们	全部	做	;	她是	一	的	这	好的	女孩们	;	但	作为	到	丘比特的	飞镖	,

我们都这么认为；她是个好女孩；但至于丘比特之箭，

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːkʌmbər]['fæməli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃuːts] [wɪ'ðaʊt] [faɪɝɪŋ] .

she	belongs	to	the	cucumber	family	,	and	he	shoots	without	fireing	.
她	属于	到	这	黄瓜	家庭	,	和	他	芽	没有	开火	.

她属于黄瓜科，而他射门却没开火。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [æn; ən] ['ɪntərdɪkt] .

We	shall	do	the	mischief	if	we	put	an	interdict	.
我们	将	做	这	恶作剧	如果	我们	放	一个	禁令	.

如果我们颁布禁令，反而会造成更大的麻烦。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [griːn] [deɪz] [wen] ['ɑːbstək(ə)lz][wɜːr; wər][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt]

Don't	you	remember	the	green	days	when	obstacles	were	the	friction	to	light	that
不	你	记住	这	绿色的	天	什么时候	障碍	是	这	摩擦	到	光	那

[mætʃ] ? -

match	?	'
匹配	?	-

你难道不记得那些青葱岁月吗？那时，障碍只是点燃火柴的摩擦力。

[ðer; ðər] ['prɪti] [nɑːd][ʌv; əv] [ə'sent] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'membrəns] :

Their	pretty	nod	of	assent	displayed	the	virgin	pride	of	the	remembrance	:
他们的	漂亮的	点头	的	同意	显示	这	处女	自豪	的	这	纪念	:

她们甜美的点头表示同意，展现了对往事纯洁无瑕的自豪：

[ðeɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪlfl] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃt] [ðer; ðər] [nɪpt]

they	dreamed	of	having	once	been	exceedingly	wilful	;	it	refreshed	their	nipped
他们	梦见	的	拥有	一次	到过	非常	故意	;	它	焕然一新	他们的	轻咬

['neɪtʃɝz] ;

natures	;
自然	;

他们梦想着自己曾经非常任性；这让他们原本略显压抑的性情焕然一新；

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [pres] [ðer; ðər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and	dwelling	on	it	,	they	forgot	to	press	their	suggestion	.
和	住宅	在	它	,	他们	忘了	到	按	他们的	建议	.

他们纠结于此，竟忘记坚持自己的建议。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði][sʌm; səm][hɪz; ɪz] ['frɛdi] [wʊd] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

Incidentally	,	he	named	the	sum	his	Fredi	would	convey	to	her	husband	;
顺便	,	他	命名	这	和	他的	弗雷迪	会	传达	到	她	丈夫	;

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

顺便提一下，他还提到了弗雷迪将要转交给她丈夫的金额；

[æz; əz][wʌz; wəz]['kælkjələb(ə)l] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'maʊnt] [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] [wʊd] [ɪn'herɪt] .

as	was	calculable	,	the	further	amount	his	only	child	would	inherit	.
作为	曾是	可计算的	,	这	更远	数量	他的	仅有的	孩子	会	继承	.

正如可以预见的那样，他的独生子将继承的额外遗产数额。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

A	curious	effect	was	produced	on	them	.
一个	好奇的	影响	曾是	生产	在	他们	.

他们身上产生了一种奇特的效果。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] ['mɜ:rsəneri] , [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Though	they	were	not	imaginatively	mercenary	,	as	the	creatures	tainted	with
尽管	他们	是	不是	富有想象力	雇佣兵	,	作为	这	生物	受污染的	和

[welθ] ['kɑ:mənli] [ɑ:r; ər] ,

wealth	commonly	are	,
财富	通常	是	,

虽然他们不像那些被财富玷污的生物那样富有想象力地唯利是图，

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] .

they	talked	of	the	sum	over	and	over	in	the	solitude	of	their	chamber	.
他们	谈话	的	这	和	超过	和	超过	在	这	孤独	的	他们的	房间	.

他们在自己的房间里，独自一人反复谈论着这个数字。

- [dju:ks][hæv; həv] ['mærid] [fɔ:r; fər] [les] . -

'	Dukes	have	married	for	less	.	'
-	公爵	有	已婚	为了	较少的	.	-

“公爵们娶的妻子比这少得多。”

[sʌtʃ] [æn; ən] ['erəs] , [ðeɪ] [sed] , [maɪt] [baɪ] [ʌp][ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti] .

Such	an	heiress	,	they	said	,	might	buy	up	a	Principality	.
这样的	一个	女继承人	,	他们	说	,	可能	买	向上	一个	公国	.

他们说，这样一位女继承人可能会买下一个公国。

['vɪktər] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][ðə; ði]

Victor	had	supplied	them	with	something	of	an	apology	to	the
胜利者	有	供应	他们	和	某物	的	一个	道歉	到	这

['dʒent(ə)lmən] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] ['nɛstə] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .

gentleman	proposing	to	Nesta	in	their	house	.
绅士	提议	到	内斯塔	在	他们的	房子	.

维克多向在他们家向内斯塔求婚的那位先生表达了歉意。

[ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] ['dʌdli] ['saʊərbi] [dɪd] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv]

The	chronicle	of	it	is	,	that	Dudley	Sowerby	did	this	on	the	fifteenth	day	of
这	编年史	的	它	是	,	那	达德利	索尔比	做过	这	在	这	第十五	天	的

[sep'tembər] ;

September	;
九月	;

据记载，达德利·索尔比于九月十五日做了这件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dæmˌzɛlz] ['perənts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd]

and	that	it	was	not	known	to	the	damsel's	parents	before	the	twenty	-	third
和	那	它	曾是	不是	已知	到	这	少女的	父母	前	这	二十	-	第三

;

;

;

直到二十三日，少女的父母才知道此事；

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ɑ:n][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɪn] [saʊθ] [ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] : — [ə'weɪ] , [floʊn] ,

as	they	were	away	on	an	excursion	in	South	Tyrol	:	—	away	,	flown	,
作为	他们	是	离开	在	一个	短途旅行	在	南	蒂罗尔	:	—	离开	,	飞行	,

因为他们去南蒂罗尔旅行了：——离开，乘飞机，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rid] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['enviəs] , [eg'zaild][gɜ:rl] ;

with	just	a	word	of	the	hurried	departure	to	their	envious	,	exiled	girl	;
和	只是	一个	单词	的	这	慌忙	离开	到	他们的	羡慕	,	放逐	女孩	;

他们只匆匆向那位心怀嫉妒、流亡在外的女孩透露了离别的消息；

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [nuː] [kən'strʌkʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] ['pɑːrtli]

though	they	did	not	tell	her	of	new	constructions	at	the	London	house	partly
尽管	他们	做过	不是	告诉	她	的	新的	建筑	在	这	伦敦	房子	部分

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][flai] .

causing	them	to	fly	.
导致	他们	到	飞	.

虽然他们没有告诉她伦敦的房子正在进行新的施工，这也是导致他们离开的部分原因。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] [kən'sent] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːrz] .

Subject	to	their	consent	,	she	wrote	,	she	had	given	hers	.
主题	到	他们的	同意	,	她	写道	,	她	有	给定	她的	.

她写道，在征得他们的同意后，她也献出了自己的。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] - [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] .

The	letter	was	telegramic	on	the	essential	point	.
这	信	曾是	-	在	这	基本的	观点	.

信件内容简洁明了，直击要点。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['mɪstər] . - [æt; ət][ðə; ði] [welz] ,

She	wrote	of	Mr	.	Barmby's	having	visited	Mr	.	Posterley	at	the	Wells	,
她	写道	的	先生	.	-	拥有	到访	先生	.	-	在	这	威尔斯	,

她写道，巴姆比先生曾去威尔斯拜访波斯特利先生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['flætli] .

and	she	put	it	just	as	flatly	.
和	她	放	它	只是	作为	断然	.

她的措辞也同样直截了当。

[hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l][kən'sɜːrn] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər]

Her	principal	concern	,	to	judge	by	her	writing	,	was	,	to	know	what	Mr
她	主要的	忧虑	,	到	法官	经过	她	写作	,	曾是	,	到	知道	什么	先生

. ['dʊrəns] [hæd; həd] [dʌn] ,

.	Durance	had	done	,
.	杜兰斯	有	完毕	,

从她的文字判断，她最关心的是知道杜兰斯先生究竟做了什么。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

during	her	absence	,
期间	她	缺席	,

在她不在的这段时间里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['emɪseri] - ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːn]

with	the	group	of	emissary	-	advocates	of	the	various	tongues	of	Europe	on
和	这	团体	的	使者	-	倡导者	的	这	各种各样的	舌头	的	欧洲	在

[bɔːrd] [ðə; ði] [stiːm] - ['laɪnər] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

board	the	steam	-	Liner	conducting	them	the	first	stage	of	their	journey	to
木板	这	蒸汽	-	衬垫	进行	他们	这	第一的	阶段	的	他们的	旅行	到

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

the	Court	of	Japan	.
这	法庭	的	日本	.

欧洲各语言的使节团乘坐蒸汽班轮，带领他们踏上前往日本宫廷的第一阶段旅程。

['mɪstər] . ['sɪmiən] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

Mr	.	Simeon	Fenellan	had	written	his	opinion	,
先生	.	西蒙	-	有	书面	他的	观点	,

西蒙·费内兰先生写下了他的意见，

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['deligits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌjʊrə'piːən] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['ʌðər]

that	all	these	delegates	of	the	different	European	nationalities	were	nothing	other
那	全部	这些	代表们	的	这	不同的	欧洲的	国籍	是	没有什么	其他

[ðæn; ðən] ['duːps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [jɔːk] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hjuːmərɪst] ,

than	dupes	of	a	New	-	York	Syndicate	of	American	Humorists	,
比	重复	的	一个	新的	-	约克	辛迪加	的	美国人	幽默家	,

这些来自不同欧洲国家的代表只不过是纽约美国幽默作家辛迪加的傀儡罢了。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] - ;

not	without	an	eye	on	the	mainchance	;
不是	没有	一个	眼睛	在	这	-	;

并非没有考虑到机会；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][set][tuː; tə] [dɪ'beɪt] ['pʌblɪkli] , [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns]

and	he	was	sure	they	would	be	set	to	debate	publicly	,	before	an	audience
和	他	曾是	当然	他们	会	是	放	到	辩论	公开	,	前	一个	观众

[ʌv; əv] [haɪ] - [praɪst] ['tɪkɪts] ,

of	high	-	priced	tickets	,
的	高的	-	定价	门票	,

他确信他们将在众多购买高价门票的观众面前进行公开辩论。

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌembɑː'keiʃən] [fɔːr; fər][dʒə'pæn]

in	the	principal	North	American	Cities	,	previous	to	the	embarcation	for	Japan
在	这	主要的	北	美国人	城市	,	以前的	到	这	登月	为了	日本

[æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] .

at	San	Francisco	.
在	圣	弗朗西斯科	.

在前往日本的旧金山出发之前，北美主要城市。

['mɪstər] . - ['juːləˌdʒaɪzd][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'stuːtnəs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪn] ['teɪkɪŋ]

Mr	.	Fenellan	eulogized	the	immense	astuteness	of	Dr	.	Gannius	in	taking
先生	.	-	悼词	这	巨大	敏锐	的	博士	.	-	在	采取

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	daughter	Delphica	with	him	.
他的	女儿	-	和	他	.

费内兰先生盛赞加尼乌斯博士的远见卓识，他决定带上自己的女儿德尔菲卡。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] ['siŋgld] [fɔːrθ] [pʊr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

Dr	.	Gannius	had	singled	forth	poor	Dr	.	Bouthoin	for	the	object
博士	.	-	有	单身	前进	贫穷的	博士	.	-	为了	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] ;

of	his	attacks	;
的	他的	攻击	;

甘尼乌斯博士将可怜的布托因博士作为攻击目标；

[bʌt; bət] ['nɛstə] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] - [prə'siːdɪŋz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	Nesta	was	chiefly	anxious	to	hear	of	Delphica's	proceedings	;	she	was
但	内斯塔	曾是	主要	焦虑的	到	听到	的	-	诉讼程序	;	她	曾是

[ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ,

immensely	interested	in	Delphica	,
非常	感兴趣的	在	-	,

但内斯塔最关心的还是德尔菲卡的动向；她对德尔菲卡非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['envid] [hɜːr; hər] ;

and	envied	her	;
和	令人羡慕	她	;

他嫉妒她；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] ['fʌni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] - ['daɪvərz][a:ts][ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	the	girl's	funny	speculations	over	the	play	of	Delphica's	divers	arts	upon	the
和	这	女孩们	有趣的	猜测	超过	这	玩	的	-	潜水员	艺术	之上	这

[gri:k] ,

Greek	,
希腊语	,

以及女孩对德尔菲卡各种技艺如何影响希腊人的有趣推测，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kjʊrət] ['mɪstər] . - ,

and	upon	the	Russian	,	and	upon	the	English	curate	Mr	.	Semhians	,
和	之上	这	俄语	,	和	之上	这	英语	策展	先生	.	-	,

以及俄罗斯牧师和英国牧师塞米安斯先生，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][em] . - — [set] - ['plu:mɪŋ] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]

and	upon	M	.	Falarique	—	set	Gallically	pluming	and	crowing	out	of	an
和	之上	M	.	-	—	放	-	管道	和	鸣叫	出去	的	一个

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [graʊl] — [wɜ:r; wər] ['klevər] .

Alsace	-	Lorraine	growl	—	were	clever	.
阿尔萨斯	-	洛林	咆哮	—	是	聪明的	.

而 M. Falarique——用阿尔萨斯-洛林式的咆哮声，发出高卢式的羽毛和啼叫——则很聪明。

['oʊnli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzɪŋ] .

Only	,	in	such	a	letter	,	they	were	amazing	.
仅有的	,	在	这样的	一个	信	,	他们	是	惊人的	.

只是，在这样一封信里，他们表现得非常出色。

['nætəli] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][kæm'pi:ljoʊ] ,

Nataly	received	it	at	Campiglio	,
娜塔莉	已收到	它	在	坎皮利奥	,

娜塔莉在坎皮利奥收到了它。

[wen] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] - ['væli] [tu:; tə]['ɑ:rkoʊ] .

when	about	to	start	for	an	excursion	down	the	Sarca	Valley	to	Arco	.
什么时候	关于	到	开始	为了	一个	短途旅行	向下	这	-	谷	到	阿科	.

准备出发前往阿尔科，途经萨尔卡山谷。

[hɜ:r; hər] ['letər] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .

Her	letter	of	reply	was	delayed	.
她	信	的	回复	曾是	延迟	.

她的回信迟迟未到。

[wʌn] [tu:; tə] ['vɪktər] [frʌm; frəm] ['dʌdli] ['saʊərbi] , [ə'weitid] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .

One	to	Victor	from	Dudley	Sowerby	,	awaited	them	,	on	their	return	.
一	到	胜利者	从	达德利	索尔比	,	等待中	他们	,	在	他们的	返回	.

他们返回时，发现有一封来自达德利·索尔比寄给维克多的信。

- [kən'fɜ:mz] ['frɛdi] , - [hi:; hi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [kə'mendəbl] ,

'	Confirms	Fredi	,	'	he	said	,	showing	it	,	and	praising	it	as	commendable	,
-	确认	弗雷迪	,	-	他	说	,	显示	它	,	和	赞扬	它	作为	值得称赞	,

['prɑ:pərli] ['fɜ:rvɪd] .

properly	fervid	.
适当地	狂热	.

“弗雷迪证实了这一点，”他一边说着，一边展示给弗雷迪看，并称赞它值得称赞，充满热情。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['pri:tens] [tu:; tə] [ri:d] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

She	made	pretence	to	read	,	she	saw	the	words	.
她	制成	虚伪	到	读	,	她	锯	这	字	.

她假装在看书，其实她看到了那些字。

[hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [bi:t] [ʌv; əv] [wɪŋz] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Her	short	beat	of	wings	was	over	.
她	短的	打	的	翅膀	曾是	超过	.

她短暂的振翅已经结束了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['vɪktɚz] [liːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃeɪndʒ] ,

She	had	joined	herself	with	Victor's	leap	for	a	change	,
她	有	加入	她自己	和	胜利者的	飞跃	为了	一个	改变	,

她一反常态地加入了维克多的跳跃。

[θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [piːks] [ɪn] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [θruː] [hɪz; ɪz]

thirsting	for	the	scenery	of	the	white	peaks	in	heaven	,	to	enjoy	through	his
口渴	为了	这	风景	的	这	白色的	高峰	在	天堂	,	到	享受	通过	他的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

渴望欣赏天上白雪皑皑的山峰美景，并通过自己的享受来享受这一切。

[ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [kə'pæsəti][wʌz; wəz] [ded] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪv] ,

if	her	own	capacity	was	dead	:	and	she	had	found	it	revive	,
如果	她	自己的	容量	曾是	死的	:	和	她	有	成立	它	复活	,

如果她自己的能力已经丧失：而她却发现它又重新焕发了活力，

[ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [sɔːŋfəl] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [ʌv; əv]

up	to	some	recovery	of	her	old	songful	readiness	for	invocations	of
向上	到	一些	恢复	的	她	老的	歌声	准备就绪	为了	调用	的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

她恢复了往日歌喉婉转、乐于歌唱的天性。

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['bekənd] [ə'hed] ; [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃeɪnz] .

Escape	and	beauty	beckoned	ahead	;	behind	were	the	chains	.
逃脱	和	美丽	招手	前方	;	在后面	是	这	链条	.

前方有逃离和美丽的诱惑；身后却是枷锁。

[ðiːz] [tuː] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][fækt] [plʌkt] [hɜːr; hər] [bæk] .

These	two	letters	of	the	one	fact	plucked	her	back	.
这些	二	信件	的	这	一	事实	拨弦	她	后退	.

这两个字，一个事实，让她重新振作起来。

[ðə; ði] [tʃeɪnd] ['bɑːdi] [bɔːr] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['spɪrɪt] : [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][bɑːndz] ,

The	chained	body	bore	the	fluttering	spirit	:	or	it	was	the	spirit	in	bonds	,
这	连锁	身体	钻孔	这	飘动	精神	:	或者	它	曾是	这	精神	在	债券	,

被锁链束缚的躯体承载着飘忽不定的灵魂；或者说，那是被囚禁的灵魂。

[ðæt] ['drægd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

that	dragged	the	body	.
那	拖拽	这	身体	.

拖着尸体。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ə'bæʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] .

Both	were	abashed	before	the	image	of	her	girl	.
两个都	是	羞愧	前	这	图像	的	她	女孩	.

两人在她女儿的照片前都感到羞愧。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['nɛstə] , [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] :

Out	of	the	riddle	of	her	strange	Nesta	,	one	thing	was	clear	:
出去	的	这	谜语	的	她	奇怪的	内斯塔	,	一	事物	曾是	清除	:

从她古怪的内斯塔这个谜团中，有一件事是明确的：

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði][mæn] : [ænd; ənd] ['nætəli] ['teɪstɪd] ['glædnəs] [ɪn] [ðæt] ,

she	did	not	love	the	man	:	and	Nataly	tasted	gladness	in	that	,
她	做过	不是	爱	这	男人	:	和	娜塔莉	尝过	欢乐	在	那	,

她并不爱那个男人：娜塔莉为此感到高兴。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [rɪ'grets][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

from	the	cup	of	poisonous	regrets	at	the	thought	.
从	这	杯子	的	有毒	遗憾	在	这	想法	.

想到这件事，心中充满了痛苦的悔恨。

[hɜ:r; hər]['gɜ˞:lz] [hɑ:rt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['broʊkən] .

Her	girl's	heart	would	not	be	broken	.
她	女孩们	心	会	不是	是	破碎的	.

她女儿的心不会破碎。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][soʊ] ['strɔ:ŋli] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][tu:; tə][hoʊld][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ? . . .

But	if	he	so	strongly	loved	her	,	as	to	hold	to	this	engagement	?	.	.	.
但	如果	他	所以	强烈	喜爱	她	,	作为	到	抓住	到	这	订婚	?	.	.	.

但如果他真的那么爱她，以至于会坚守婚约呢？.....

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ðen] [bi:; bi] [wɜ:rs] .

It	might	then	be	worse	.
它	可能	然后	是	更糟	.

情况可能会更糟。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [plʌm] - [laɪn]['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

She	dropped	a	plumb	-	line	into	the	young	man	,
她	掉落	一个	垂直	-	线	进入	这	年轻的	男人	,

她用铅垂线测量了那个年轻人的身体。

['saʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒʌdʒd] .

sounding	him	by	what	she	knew	of	him	and	judged	.
听起来	他	经过	什么	她	知道	的	他	和	评判	.

她根据自己对他的了解和判断来试探他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] ['nɛstəz] [tʃɑ:rm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋkər] [ə'tætʃmənt] .

She	had	to	revert	to	Nesta's	charm	,	for	the	assurance	of	his	anchored	attachment	.
她	有	到	恢复	到	内斯塔的	魅力	,	为了	这	保证	的	他的	锚定	依恋	.

为了确认他对她的忠诚，她不得不再次诉诸内斯塔的魅力。

[hɜ:r; hər]['hɑ:lədeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [si:n] ,

Her	holiday	took	the	burden	of	her	trouble	,	and	amid	the	beauty	of	a	disenchanted	scene	,
她	假期	采取	这	负担	的	她	麻烦	,	和	之中	这	美丽	的	一个	失望的	场景	,

假期让她忘却了烦恼，置身于这片虽美却令人心碎的景色之中，

[ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [ðə; ði] ['lʌndən] ['ɪŋkjʊbəs] .

she	resumed	the	London	incubus	.
她	恢复	这	伦敦	梦魇	.

她重拾了伦敦梦魇。

- [ju:; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [welz] ?

'	You	told	him	of	her	being	at	the	Wells	?
-	你	讲述	他	的	她	存在	在	这	威尔斯	?

你告诉他她在威尔斯那里吗?

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['vɪktər] ? -

in	the	neighbourhood	,	Victor	?	'
在	这	邻里	,	胜利者	?	-

维克多，你在附近吗?

- ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði]['fæməli] - [siːt] [ɪz] - , [tuː] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	Didn't	you	know	,	my	dear	,	the	family	-	seat	is	Cronidge	,	two	miles	out	from	the
-	没有	你	知道	,	我的	亲爱的	,	这	家庭	-	座位	是	-	,	二	英里	出去	从	这

[welz] ?

Wells	?
威尔斯	?

“亲爱的，你难道不知道我们家的宅邸在克罗尼奇吗？它离威尔斯只有两英里远。”

— [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['prɪti] ['kʌntri] . -

—	and	particularly	pretty	country	.	'
—	和	特别	漂亮的	国家	.	-

——而且是风景特别优美的乡村。

- [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

'	I	had	forgotten	,	if	I	ever	heard	.
-	我	有	被遗忘的	,	如果	我	曾经	听到	.

“我忘了，如果我曾经听说过的话。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi][ɪn] ['ɪgnərəns] ? -

You	will	not	let	him	be	in	ignorance	?	'
你	将要	不是	让	他	是	在	无知	?	-

你不会让他一直蒙在鼓里吧?

- [maɪ] [dɪr] [lʌv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	My	dear	love	,	you	are	pale	about	it	.
-	我的	亲爱的	爱	,	你	是	苍白	关于	它	.

“亲爱的，你脸色苍白。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'twiːn] [men] .

This	is	a	matter	between	men	.
这	是	一个	事情	之间	男人	.

这是男人之间的事。

[aɪ] [raɪt] , ['θæŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'pɔɪnt] [æn; ən]

I	write	,	thanking	for	the	honour	and	so	forth	;	and	I	appoint	an
我	写	,	谢谢	为了	这	荣誉	和	所以	前进	;	和	我	委	一个

['ɪntərvjuː] ;

interview	;
面试	;

我写信感谢这份荣誉等等；并安排了一次面谈；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['tæblɪts] .

and	I	show	him	my	tablets	.
和	我	展示	他	我的	片剂	.

我给他看我的平板电脑。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [ˌnesə'serəli] .

He	must	be	told	,	necessarily	.
他	必须	是	讲述	,	一定	.

必须告诉他。

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

Incidents	of	this	kind	come	in	their	turn	.
事件	的	这	种类	来	在	他们的	转动	.

这类事件总会不时发生。

[ɪf] ['dʌdli] [dʌz] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

If	Dudley	does	not	account	himself	the	luckiest	young	fellow	in	the	kingdom	,
如果	达德利	做	不是	帐户	他自己	这	最幸运的人	年轻的	同伴	在	这	王国	,

如果达德利不认为自己是王国里最幸运的年轻人，

['hiːz] [nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

he's	not	worthy	of	his	good	fortune	.
他是	不是	值得	的	他的	好的	财富	.

他配不上这份好运。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [hɪr] [naʊ] , ['hʌnimuːn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [piːks] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]

I	wish	they	were	both	here	now	,	honeymooning	among	these	peaks	,	seeing	the
我	希望	他们	是	两个都	这里	现在	,	蜜月	之中	这些	高峰	,	看到	这

['kres(ə)nt] ['oʊvər][wʌn] ,

crescent	over	one	,
新月	超过	一	,

我多么希望他们现在都在这里，在这些山峰间度蜜月，欣赏着新月挂在山峰之上的美景。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][læst] [naɪt] ! -

as	we	did	last	night	!	'
作为	我们	做过	最后的	夜晚	!	-

就像我们昨晚做的那样!

- [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə] , [ɪn] ['riːdɪŋ] ['nɛstəz] ['letər] ? -

'	Have	you	an	idea	,	in	reading	Nesta's	letter	?	'
-	有	你	一个	主意	,	在	阅读	内斯塔的	信	?	-

“读了内斯塔的信，你有什么想法吗？”

- [siːmz] [ɪn'dɪfrənt] ? — [mɪr] [trɪk] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [blʌʃiz] .

'	Seems	indifferent	?	—	mere	trick	to	hide	the	blushes	.
-	似乎	冷漠	?	—	仅仅	诡计	到	隐藏	这	脸红	.

“看起来漠不关心？——不过是掩饰羞涩的伎俩罢了。”

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - .

And	I	,	too	,	I'm	interested	in	Delphica	.
和	我	,	也	,	我是	感兴趣的	在	-	.

我也对德尔菲卡很感兴趣。

- [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [steɪdʒ] ['bɪznəs] .

Delphica	and	Falarique	will	be	fine	stage	business	.
-	和	-	将要	是	美好的	阶段	商业	.

Delphica 和 Falarique 将会是很好的舞台剧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kjʊrət] ! — [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [oʊld] ['ɪŋgləənd]

Of	course	,	Dr	.	Bouthoin	and	his	curate	!	—	we	know	what	Old	England
的	课程	,	博士	.	-	和	他的	策展	!	—	我们	知道	什么	老的	英格兰

[hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['koʊlni] . -

has	to	expect	from	Colney	.	'
有	到	预计	从	科尔尼	.	-

当然，布托因医生和他的助理牧师！——我们都知道老英格兰对科尔尼有什么期待。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɪstər] . ['dʊrəns] [hɜːrts][noʊ][wʌn] .

'	At	any	rate	,	Mr	.	Durance	hurts	no	one	.
-	在	任何	速度	,	先生	.	杜兰斯	疼痛	不	一	.

无论如何，杜兰斯先生没有伤害任何人。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][jʊr; jər] ['letər] , [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ? -

You	will	,	in	your	letter	,	appoint	the	day	of	the	interview	?	'
你	将要	,	在	你的	信	,	委	这	天	的	这	面试	?	-

您会在信中注明面试日期吗?

- [hɜːrts] [hɪm'self] !

'	Hurts	himself	!
-	受伤	他自己	!

他伤害了自己!

[jes] , ['dɪrɪst] ; [ə'pɔɪnt] [fɔːr; fər] — [ten] [deɪz] ['hoʊmwərd] — [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .

Yes	,	dearest	;	appoint	for	—	ten	days	homeward	—	eleventh	day	from	to	-	day	.
是的	,	亲爱的	;	委	为了	—	十	天	回家	—	第十一	天	从	到	-	天	.

是的，亲爱的；定于——回家十天——从今天起第十一天。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] ['frɛdi] : [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] ['nætəli] !

And	you	to	Fredi	:	a	bit	of	description	—	as	you	can	,	my	Nataly	!
和	你	到	弗雷迪	:	一个	少量	的	描述	—	作为	你	能	,	我的	娜塔莉	!

还有你，弗雷迪：请你描述一下——尽你所能，我的娜塔莉！

['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['doʊləˌmaɪt] , [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [baɪ] [nætəliːz] [pen] . -

Happy	to	be	a	dolomite	,	to	be	painted	by	Nataly's	pen	.	'
快乐的	到	是	一个	白云石	,	到	是	绘	经过	娜塔莉的	笔	.	-

很高兴成为一块白云石，被娜塔莉的笔触描绘。

[ðə; ðiː] [saɪn] [ɪz]['iːv(ə)l] ,

The	sign	is	evil	,
这	符号	是	邪恶的	,

这个标志是不祥之兆。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [fə'mɪliər]

when	we	have	a	vexatious	ringing	in	the	ear	of	some	small	piece	of	familiar
什么时候	我们	有	一个	令人烦恼的	铃声	在	这	耳朵	的	一些	小的	片	的	熟悉的

[də'mestɪk] ['tʃætər] ,

domestic	chatter	,
国内的	喋喋不休	,

当我们耳边萦绕着一些熟悉的家庭闲聊片段时，就会感到一阵恼人的嗡嗡声。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['skruːtəni] , [hæŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːri] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	subject	it	to	scrutiny	,	hang	on	it	,	worry	and	magnify	it	.
和	主题	它	到	审查	,	悬挂	在	它	,	担心	和	放大	它	.

并对其进行仔细审查、反复琢磨、忧虑放大。

[wʌt] [wɪl] [nɑːt] ['kriːtʃərz] ['ʌndər] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sen'seɪʃən(ə)l] [laɪf] , [kætʃ] [æt; ət][tuː; tə] ['emfəsaɪz]

What	will	not	creatures	under	sway	of	the	sensational	life	,	catch	at	to	emphasize
什么	将要	不是	生物	在下面	摇摆	的	这	轰动一时	生活	,	抓住	在	到	强调

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [dɪs'teɪst] ,

and	strengthen	distaste	,
和	加强	厌恶	,

那些受感官刺激生活影响的生物，有什么能阻止他们抓住并强化对事物的厌恶呢?

[ʌn'tɪl] [dɪs'teɪst] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ðiː] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['maɪndz]

until	distaste	shall	have	a	semblance	of	reason	,	in	the	period	of	the	mind's
直到	厌恶	将	有	一个	外表	的	原因	,	在	这	时期	的	这	心灵的

[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][rɪ'voʊlt] !

awakening	to	revolt	!
唤醒	到	反叛	!

直到厌恶有了某种理性的表象，在心灵觉醒并开始反抗的时期!

['nætəli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv]['doʊləˌmaɪt] , [dɪ'testɪd] [ðə; ðiː] [neɪm] ,

Nataly	shrank	from	the	name	of	dolomite	,	detested	the	name	,
娜塔莉	缩小	从	这	姓名	的	白云石	,	令人厌恶的	这	姓名	,

娜塔莉一听到白云石这个名字就感到害怕，她厌恶这个名字。

[ðoʊ] [ðə; ðiː] [siːnz] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

though	the	scenes	regained	their	beauty	or	something	of	it	beneath	her
尽管	这	场景	恢复	他们的	美丽	或者	某物	的	它	下面	她

['ʃaʊəri] ['vɪʒ(ə)n] .

showery	vision	.
阵雨	想象	.

尽管在她迷蒙的视线下，眼前的景象又恢复了些许美丽。

['evri] [taɪm] ['vɪktər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['dɑːlə¸maɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] ,

Every	time	Victor	spoke	of	dolomites	on	the	journey	homeward	,
每一个	时间	胜利者	辐	的	白云石	在	这	旅行	回家	,

每当维克多在回家的路上提起白云石山脉时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [hɑːrt] [æn; ən] [¸ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kaʊərdɪs] , [hɜːr; hər] [duːˈplɪsəti] , ['freɪlti] ,

she	had	at	heart	an	accusation	of	her	cowardice	,	her	duplicity	,	frailty	,
她	有	在	心	一个	指控	的	她	怯懦	,	她	表里不一	,	虚弱	,

她内心深处指责她懦弱、虚伪、脆弱。

['tretʃəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [soʊl] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

treachery	to	the	highest	of	her	worship	and	sole	support	of	her
背信弃义	到	这	最高	的	她	崇拜	和	唯一	支持	的	她

[ɪnˈdʊrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] :

endurance	in	the	world	:
耐力	在	这	世界	:

背叛了她至高无上的崇拜者和她在世上唯一的依靠：

[nɑːt] [mʌtʃ] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [sæŋk] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

not	much	blaming	him	:	but	the	degrading	view	of	herself	sank	them	both	.
不是	很多	指责	他	:	但	这	降级	看法	的	她自己	沉没	他们	两个都	.

她并没有过多责怪他，但她对自己的贬低态度却让他们两人都陷入了困境。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [sɔɪl] , [daʊn] [goʊz] [ðə; ði] ['aɪdl] .

On	a	shifty	soil	,	down	goes	the	idol	.
在	一个	狡猾的	土壤	,	向下	去	这	偶像	.

在不平整的土地上，偶像会倒塌。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pliːd] [stɪl] , [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

For	him	she	could	plead	still	,	for	herself	she	could	not	.
为了	他	她	可以	恳求	仍然	,	为了	她自己	她	可以	不是	.

她还能为他求情，却不能为自己求情。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [braɪn] [in'spiritid] [hɜːr; hər] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [fɪt]

The	smell	of	the	Channel	brine	inspirited	her	sufficiently	to	cast	off	the	fit
这	闻	的	这	渠道	盐水	精神振奋	她	足够	到	投掷	离开	这	合身

[ænd; ənd] [meɪk] [¸aɪ 'tiː] [siːm] ,

and	make	it	seem	,
和	制作	它	似乎	,

海峡咸水的味道让她精神振奋，足以摆脱之前的烦躁，并让她看起来……

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [ə; eɪ] ['bɑːdɪli] [dɪ'preʃ(ə)n] ; ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] ,

in	the	main	,	a	bodily	depression	;	owing	to	causes	,
在	这	主要的	,	一个	身体上的	沮丧	;	欠款	到	原因	,

主要表现为身体上的抑郁；由于各种原因，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [¸æprɪ'hensɪv] ['nɑːlɪdʒ] :

of	which	she	was	beginning	to	have	an	apprehensive	knowledge	:
的	哪个	她	曾是	开始	到	有	一个	忧虑	知识	:

她开始隐隐感到不安：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [gluːm] [ðeɪ] [dɪs'pleɪst] .

and	they	were	not	so	fearful	to	her	as	the	gloom	they	displaced	.
和	他们	是	不是	所以	可怕	到	她	作为	这	愁云	他们	流离失所	.

但它们本身并不像它们所驱散的阴霾那样令她恐惧。

['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [baɪ] [prə'moʊtɪŋ] ['nɔːziə] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

Belief	**in**	**the**	**narrative**	**by**	**promoting**	**nausea**	**in**	**the**	**audience**
信仰	在	这	叙述	经过	推广	恶心	在	这	观众

通过引发观众的恶心感来增强观众对叙事的认同感。

[kleɪm] [fɔːr; fər] [i'kwɑːləti] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['prɪvəlɪdʒɪz]

Claim	**for**	**equality**	**puts**	**an**	**end**	**to**	**the**	**priceless**	**privileges**
宣称	为了	平等	放置	一个	结尾	到	这	无价	特权

争取平等权利会终结那些无价的特权。

[kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Consent	**to**	**take**	**life**	**as**	**it**	**is**
同意	到	拿	生活	作为	它	是

同意接受这样的生活

['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns]

Dialogue	**between**	**Nature**	**and**	**Circumstance**
对话	之间	自然	和	环境

自然与环境的对话

['dʌdli] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪftɪd] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'haɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [lʊks]

Dudley	**was**	**not**	**gifted**	**to**	**read**	**behind**	**words**	**and**	**looks**
达德利	曾是	不是	天才	到	读	在后面	字	和	看起来

达德利不擅长读懂言辞和表情背后的含义。

[ɪg'zuːbərənt] [æn'tɪsəpətɔːri] ['trʌstfəlnis]

Exuberant	**anticipatory**	**trustfulness**
旺盛	预期	信赖

热情洋溢的期待信任

[fel] [tuː; tə] ['tʃætɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nʌθɪŋz] [ə'griːəbli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli]

Fell	**to**	**chatting**	**upon**	**the**	**nothings**	**agreeably**	**and**	**seriously**
费尔	到	聊天	之上	这	什么也没有	欣然	和	严重地

开始愉快而认真地闲聊一些无关紧要的事情。

['greɪtər] ['aʊər; ɑːr] [sək'sesɪz] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [sleɪvz] [wiː; wi] [bɪ'kʌm]

Greater	**our**	**successes**	**,**	**the**	**greater**	**the**	**slaves**	**we**	**become**
更大的	我们的	成功	,	这	更大的	这	奴隶	我们	变得

我们越成功，就越沦为奴隶。

[hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spleɪnd]

He	**never**	**explained**
他	绝不	解释

他从未解释过

[haʊ] [sək'ses] [dɪ'raɪdz] [æm'bɪʃ(ə)n] !

How	**Success**	**derides**	**Ambition**	**!**
如何	成功	嘲笑	志向	!

成功如何嘲笑雄心壮志!

[ɪf] ['oʊnli] [bɪn] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fleksəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'rælәti]

If	**only**	**been**	**intellectually**	**a**	**little**	**flexible**	**in**	**his**	**morality**
如果	仅有的	到过	智力方面	一个	小的	灵活的	在	他的	道德

如果他能在道德观念上稍微灵活一些就好了。

['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [di'siːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi]

Naturally	**as**	**deceived**	**as**	**he**	**wished**	**to**	**be**
自然	作为	受骗	作为	他	希望	到	是

他自然而然地被欺骗了，正如他所希望的那样。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ræθ] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtfɔːl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fænsɪd] [wʌn]

Official	**wrath**	**at**	**sound**	**of**	**footfall**	**or**	**a**	**fancied**	**one**
官方的	愤怒	在	声音	的	人流量	或者	一个	幻想	一

官方对脚步声或臆想的声音感到愤怒

['ɑːpʃən(ə)l] ['mærɪdʒz] , ['broʊkən][ɔːr] [rɪ'nuːd] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz]

Optional	**marriages**	**,**	**broken**	**or**	**renewed**	**every**	**seven**	**years**
选修的	婚姻	,	破碎的	或者	更新	每一个	七	年

自愿婚姻，每七年可解除或续约。

- [ɪz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l]

Pessimy	**is**	**invulnerable**
-	是	无敌的

悲观主义是无敌的

[rɪ'piːtɪdli] , [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [ˌɪtə'reɪʃn]

Repeatedly	**,**	**in**	**contempt**	**of**	**the**	**disgust**	**of**	**iteration**
反复	,	在	鄙视	的	这	厌恶	的	迭代

反复地，蔑视着迭代的厌恶

['sætərɪst][ɪz][æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n]

Satirist	**is**	**an**	**executioner**	**by**	**profession**
讽刺作家	是	一个	刽子手	经过	职业

讽刺作家本质上就是刽子手

['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][lɔːrd]

Semblance	**of**	**a**	**tombstone**	**lady**	**beside**	**her**	**lord**
外表	的	一个	墓碑	女士	旁	她	主

一位女子如同墓碑般立在她主人身旁。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrvəntli] [rɪ'membər] , [ʃʊd; ʃəd] [smoʊk]

The	**banquet**	**to**	**be**	**fervently**	**remembered**	**,**	**should**	**smoke**
这	宴会	到	是	热切地	记得	,	应该	抽烟

那场令人难忘的宴会，应该冒着烟。

[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['flætərz] [ˌjuː 'es]

The	**homage**	**we**	**pay**	**him**	**flatters**	**us**
这	尊敬	我们	支付	他	奉承者	我们

我们向他表达的敬意让我们感到受宠若惊。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə] [laɪf]

We	**must**	**have**	**some**	**excuse**	**,**	**if**	**we**	**would**	**keep**	**to**	**life**
我们	必须	有	一些	原谅	,	如果	我们	会	保持	到	生活

如果我们想要保全性命，就必须找个借口。

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神